KR. SVEUČ. BIBLIOTEKA
U ZAGREBU.
RIIC-8°-10
R 1132 a

SM. 20 . B.2
1132

fm·B C·9

RITVALE ROMANVM

VRBANI VIII. PONT. MAX.
IVSSV EDITVM

ILLYRICA LINGVA.

ROMAE
Ex Typographia Sac. Congreg. de Propag. Fide.
M. D. C. XL.

SVPERIORVM PERMISSV.

VRBANO VIII.
PONT. MAX.

Bartholomæus Caſſius Dalmata Fœlicitatem.

PRVDENTI, ac pijſſimo conſilio factum eſt, B. Pater, ut Rituale Latinum fieret Illyricum, Te præcipiēte, & expetitum à tota Natione in lucem ederetur. Perdifficile enim erat Illyricis Sacerdotibus non paucis Sacros Ritus Latino eloquio ſcriptos intelligere, eoſq; in praxi exercere, apud quos non ea Latinæ linguę uiget eruditio, vt poſſint, exequi præſcripta ritè, rectèque, ſicut oportet. Meum itaque fuit Sacra iubente Congregatione, cum adhuc eſſem in Baſilica Vaticana Pænitentiarius Illyricus, diuturno labore in pænè infinita idiomatis Illyrici varietate perſcribere communiori dialecto Illyricis, quod Latinis ſermo Latinus præſcripſit. Quod quidem eò libentius, atq; alacrius elaboraui, quò gratius, ac iucundius Tuæ Sanctitati futurum exiſtimaui. Ditiſſimus profectò theſaurus Eccleſiæ Illyricæ erit Sacrorum Rituum Rituale effectum Illyricum, quo & gens vniuerſa ditabitur, & Catholica Fides in latiſſimis Prouincijs propagabitur.

Ego vero meos hos labores qualeſcunq; ad communiorem quandam dialectum Illyricam redactos Tuæ Sanctitati demiſſa animi voluntate offerre, & conſecrare conſtitui, vt ſacrum opus hoc ſub tantæ maieſtatis tutela, præſidioq; munitum in lucem prodeat; immo verò tanquam melle conditum ab apibus Barberinis dulcedinem Tui pijſſimi Nominis, in vniuerſum Illyricum deferat, atq; ſuauiſſimo vrbanitatis Tuæ dulcore perfundat.

Excipiat igitur Tua Sanctitas hoc paruum munuſculum perbeneuola vrbanitate, benignitateque quod ego Societatis Ieſu alumnus propè ſeptuagenarius ad Sacros pedes demiſſè abiectus offero, vt poſſit liberrimè vbique diſpergi, atq; propagari.

Vtinam aliquando etiam lucem aſpiciat Selecta à me ex antiquis Illyricis codicibus Verſio Illyrica Noui Teſtamenti, Tuo imperio, tuiſq; perurbanis auſpijcis, vt ea tota Natio luce noua Euangelicæ prædicationis, veritatis illuſtrata contra hæreſes, & ſchiſmata, Tuę Sanctitatis æterna recordatione glorietur, & oblectetur.

VR

VRBANO VIII.
PONT. MAX.
Idem Dalmata.
DE SACRA SCRIPTVRA.

Mel comedat Slauus, bona sunt dulcissima mella:
Nil comedet Sacris dulcius eloquijs.
Mel Sacrum præbe Slauis VRBANA volucris:
Dalmata mel poscit; ter sacra Verba dato.
Mel Verbum Verbi, Patrisq;: hoc Spiritus Almus
Dat scriptum: Illyricis Trina redonet Apis.

Ex SS. Prouerbijs cap. 24.

Comede Fili mi mel, quia bonum est, & fauum dulcissimum gutturi tuo. Origenes Adamantius dixit, esse intelligendum hoc de Sacra Scriptura intelligenda, & contemplanda, non de melle materiali, quod neque bonum est omnibus, neque vbique inuenitur.

RITVAL
RIMSKI
ISTOMACCEN SLOVINSKI

po Bartolomeu Kaſsichiu Popu Bogoslovçu od Druxbæ Yeſuſovæ Peniten-çiru Apoſtolskomu.

Velimir Gaj
18[illegible]3.

V RIIMV, Iz Vtieſteniçæ Sfet: Skuppa od Razplodyenya S. Vierræ. 1640.

MVTIVS VITELLESCVS

Societatis Iesu Præpositus Generalis.

CVm Rituale Romanum PAVLI. V. PONT. MAX. iussu editum, à P. Bartholomæo Cassio nostræ Societatis Illyricè redditum, nostro mandato recognitum in lucem edi posse, probatum sit; facultatem concedimus, vt typis mandetur, si ita Illustrissimo, & Reuerendiss. D. Vicesgerenti, & Reuerendiss. P. M. Sac. Pal. videbitur.

In quorum Fidem has Litteras manu nostra subscriptas, & sigillo nostro munitas dedimus. Romæ 13. Martij 1637.

Mutius Vitellescus.

Imprimatur si videbitur Reu. P. M. Sac. P. Apost.
Io. Bapt. Episc. Camer. Vicesg.

EX commissione Reuerendissimi Patris Fr. Nicolai Riccardi Mag. Sac. Pal. Apost. vidi, diligenterq; perlegi hoc Rituale Romanum ex Latino Illyricum factum communiori modo loquendi, ab Admodum R. P. Bartholomæo Cassio Societatis Iesu in Basilica S. Petri Pœnitentiario; nihilq; in eo inueni cōtra fidem Catholicam, neque contra bonos mores, immo opus Illyricis Sacerdotibus perutile, ac pernecessarium typis dignissimum censeo. In quorum fidem, &c. Romæ die 25. Martij 1637.

Franciscus Manolla Spalatens. I. V. D. & Canonicus S. Hieronymi Illyricorum de Vrbe manu pp.

Imprimatur. F. Hyacinthus Lupus Mag. & Soc. Reuerendiss. Patris Mag. Sac Pal. Apost.

⁂ PAVAO

PAVAO

PAPA PETI

NA PRIHOECHIV OD STVARI

VSPOMENV.

POstàvglieni ſvarh Apòſtolskoga Priſtòlya, pò obilnoſti Boxyæ milloſti, nepomagayucchi nas niyedno naſſce doſtòyanſtvo, razumìmo, dàſe priſtòyi naſſcemu pobrìnutyu, varh sfæ kolikkæ Kuchiæ Boxyæ takò bdiecchi, poglèdati, daſe zgòdnimi razlozimi sfakki dan vecchma podpomoxe: Nekàſe, kakono velij Apoſtol, sfakka ù gnòy poċtenò, i redom ucinè; à nàyvlaſtitto onà, koyàſe priſtòye poſluxenyu od sfetoskròvnih Sakramènata Çærqvæ Boxyæ, ù kòyſmo darxani pò dugu naſſcæ Oblaſti ſaſma nàſtoyati, dàſe obſlùxuyu odlucenæ obicàyi, i nacinni bogomillo, Pridànyimi Apoſtolskimi, i Otàça Sfetieh narèdbàmi.

Zàtò ceſnæ uſpomenæ Pio Pàpa Pèti, od ovæ naſſcæ, tadà sfoyæ Oblaſti ſpominayucchiſe, zà povràtiti Sfetieh Obicàyij obſluxenye ù Prisfetomu Posfetilliſċtu od Miſſæ, i ù Officiu Boxyemu? ter nekàbi uzdarxallà Çærqva opchiènska inokupno ù yedinſtvu od vierræ i pod yednom glavom vidivvom' Namieſtnikom Blax: Petra Papom Rimskim skupglièna' yedàn red od ſpievanya, i od moglienya, kolikko s' Goſpodinnom mogaſce,

Bre-viariy parvo, à pak Miſſal Rimski mnogghim naſtòyanyeni, i pomgnom ponapraviglien Paſtirskim prigledanyem odlùcio yeſt, dàſe utieſte.

Koga ſtoppæ iſtim duhom od mudroſti slidi-vſci podobnæ uſpom: Klement Papa Oſmi yoſctè naſc Pridſtupnik, nè ſamo Biskupom, i nixima Poglaviçam pomno ponapraviglien Pontifikal dào yeſt, neggo yoſcter mnogghæ ceremoniæ, i nacinne ù Biskupskih, i nixih Çærqvah, proglaſi-vſci, Ceremonial naredio yeſt.

Odlùci-vſciſe takò ovà, oſtàyaſce, dàbi iziſcli ù yednomu Pijſmu skupglieni sfeti, i priciſti yoſctè Nacinni Çærqvæ Opchienskæ, (koyiſe ù priſlùxenyu od Sfetoſkrovnih Sakramènata, i ù innih ſlùxbah Çærqvennih ìmayu obſluxevatti od onezih, koyi imayu pomgnu od dùſcà) vlaſtyù Priſtòlya Apòſtolskoga; pò koga Pijſma narèdbi ù tolikkoi mnoxi od Ritualà, onibi ſluxbæ sfoyæ izvarſcilli, kakono pò opchienomu, i zapecàchienomu izgledu: terbi yednim, i viernim vodenyem, nepotakuuvſciſe nogom, putovalli s'yedinſtvom.

Nà koyè dillo zà iſto odàvna protrèſeno, (poklinaſye priſtào uzdarxati tegh od Opchiennih Sàborà utieſtenih, Boxyom milloſti, Garcki, i Latinski) proçìniſmo, dàſe priſtoyi Naſſcoy Vlaſti, pobrìnutivvo naſtòyati. Alli, nekàbiſe pravvo, i narèdno, kakono bieſce priſtòinò, ſtvar ùcinilla, niekoliçima od Poctov: Bratyæ naſſcæ S.R. Çærqvæ Kardènalom, bogogliùbnoſtyu, naukkom, i mudroſtyu izvarſnima, priporucilliſmo gnù: koyi sa lſiettom od gliùdij umitteonih: i procti-vſci razlikke navaſtito ſtàre Rituale, i koyiſe noſſe okolo: à onni nàypar-

vo

vo, koga clovviek osòbitom gliubezni od bogomillosti, i naukkom, dobræ uspom: Yuliy Antun S. R. Çærq. Kardenal nazvan Sfetæ Seviernæ, dugghim nastòyanyem, i pamètyu, pripunna biesce sloxio: ter nàypolli razmissliviści sfæ stuàri spamètno, pomàgayucchi ih Boxya blagost, kolikkim uzskrachienyem pristòyno bij, ucinissce Ritual; ù komu, bivsci vìdili primglienæ, i pohvaglienæ obicàyi Opchienskæ Katolicanskæ Çarqvæ redom sfoyim razredyenæ, mij odsùdismo, dàse tay pod immenom od Rituala Rimskoga dostòyno imma utiestiti nà dobrò opchienno Çarqvæ Boxyæ.

Toga radi nagovàramo ù Gospodinnu Poctovànu bratyu, Patriarke, Arhibiskupe, Biskupe, i gliubgliene gnih sinove Vekare Namistnike: takòyer Opatte, Popove, Paroke, i Pastire sfe kolikke, pò sfijh miestih, nahodèchiese; i inne, koyimse pristòyi: Dàse ù napredak, kakono sinovi Çærqvæ Rimskæ, Materæ istæ Çærqvæ sfijh, i Naucitteglịçæ oblàstyu, odlùcenim Ritualom ù poslùxenyih Sfetih slùxe: i ù Stvàri tolikkæ vriednosti, koyàye odlùcila Opchienska Katolicanska Çærqva, i pohvàgliena Stàra Obicay, obsluxe neoçqvargneno.

Dano ù Rijmu kod S. Mariæ Vechiæ pod parstenom Ribara, ù dan. 17. Giugna 1614. Pontifikata nasscega godicte desèto.

Scipiun Kobeluçiy.

BLA-

BLAGOMV
IMILLOMV
SCTIOÇV.

VELEKRATSAM razmiſcgliào, i razgovàryaucchiſe s' druzimi iziskovào, koimbiſmo nacinnom nayboglim, i nayugodnijm moghli upijſati, i izgovoritti naſſca beſidenya Slovinska: ne mogoſmonikakova poſobita nàycchi s' koyimbiſe mòglo ne ſàmo sfima Ruſàgom, pacek ni yednòmu ſàmomu ugoditti Gràdu. Yere sfakki clovik sfoga grada govvor, i beſidenye hvàli, Hærvat, Dalmatin. Boſcgnak, Dubrovcanin, Serbglin.

Sctòchiemo dakle rekki, i odlùciti? Razbòrito, i razloxito ſçijnim yà zà iſto, i mnijm, dà onij Pijſalaç, koyi hochie, ſctogod upijſati naſcki, imma nàſtoyati, koliko nàyboglie moxe onim govorom upjiſati, koga on viſct ù mnozih pozna, dàye nayopchienij, i koga moxe sfak laſcgne razumitti, i s' koriſtyu proctitti; neka, kakogodire mnozima ugodij.

Ovim dakle nacinnom odlùcih yà Pijſmo ovega Rituala, illi Obicàynika iſtomacciti naſcki, bivſci yà govorio, i opcchìo s' gliùdmi od razliçih Ruſàgà Slovinskih, hodecchi pò sfijtu: i yàſam gnih ovakka govorenya razumio, i oniſu moya: (Karſtyanni, Raſciàni, Serbgli Poluvirçi, i Turçi.)

Yur

Yur dakle, akò yà Boſânski upijſcem ovæ rijci (Poſlàoſâm, uciòſam, rekàoſam, illi takkæ innæ) ne brànim zà to Dalmatìnu naſſcemu, dà on neobràti nà sfoy nacin ovæ iſtæ rijci, i inakæ, ter recè: Poſlalſam, ucilſam, rekalſam,) ni magne Dubrovcaninu, dà ne recè (Poſlòſam, rekoſam, (Alli gdi yà upijſcem (ſctò, illi ſctà) ne brànim Dàlmatinu, dà on recè (Cà) ter takò ù innih rjicih, koyæ nebuddu upij ſanæ nacìnnom sfoga grada, illi miſta, sfak nà sfoy nacin navernuvſci ſlovò koyegodir pò sfoyoy obicâyi: takò nè imamo koritti yednì druzih, velècchi, dà zanoſſe.

Hochiu yoſc, datti nà znanye Poctovanim Popovom, i Paſtirom od dùſcà, dàſam ne ſâmo prineſſào ù naſc yezik ovim govorom opchìeniyim Ritual ovij Rimski, neggo takòyer i sfà Sfeta Pijſma, Stàroga, i Novoga Zakonna: sfe, ſctòye ù Biblij upijſano, i potvardyeno od Sfetoga Oça Pape.

Takòyer i Vangeliſtar, toyeſt, sfæ Piſtulæ, i sfâ sfeta Vangelya priko sfega godiſcta tekùchia: i Kalendar, i Red od Miſſæ: nekàbi sfak mogào razumitti onò, ſctoſctij Latinsko. Recce bo Mudri yedàn; i sfèti Vcittegl: Oblicye, i lijçe vicnoga blaxenſtva yèſt, Sctitti, i razùmitti Sfèta Pijſma. A drugghi recce: Sctitti, a nerazumitti pijſma, nehayati yeſt.

Molitte dakle ſarcanno, i proſitte Poctovani Miſniçi vaſſce Arhibiskupe, i Biskupe; dà upijſſu S. O. Papi, i Kardenalom sfetoga skuppa od Razplodyenya Virre Iſukarſtovæ, dà vam cinè, datti nà sficloſt Sfe-

ta Pijſma, nekaih uzmôxete iſtino razumitti, i puku to-macciti, i pripo-vidati. Mollim vas, proctitte onò ſctò velij S. Pavao Timoteu ù poglavyu. 3. Piſtulæ. 2. od veliççih koriſtij, koyæſe dobivayu iza ſfe-tih Pijſama: Od ditinſtvaſt, tvoga nauciose sfeta Pijſma, koyàte moggu uvicbati nà ſpaſſenye, pò Virri, koyàye ù Isùkarſtu. Sfakko bo ſfèto Pijſmo bo-xànſtveno nadàhnuto, korìſno yeſt, za naucitti, zà nagovoritti, zà pokàrati, zà uvicbati clovikka ù pràvdi: nekàbi izvarſtan bio clovik boxyi, nà sfakko dobro ſpravan.

Dobrocesnichie zà iſto bitti, i blaxeni Narod naſc Slovìnski, akòmu Goſpodin Boog podà, i Sfetigna Papina cinij, dàſe utiſcte, i izvedù naſcki nà sfitloſt Sfeta Pijſma, nekàih uzmoxe sfakki Çærqvenni razumittì, i pravovirno pripovìdati pò sfih darxàvah.

Oſtàyemi yoſcter, Sctioce milli, dàti ocituyem razlog, koyimeye potaknuo, i ſillovào ovàçimi ſlovij upiſati naſſcæ rijci. Proctioſam yà bio razlika pijſma Pijſaçà naſſcih, i nieſam naſcào, ni yednoga meyu mnozimi, dà yednako yednimi ſlovimi pijſce; pacek ni dvoiççu skladnu meyu ſobom: zà tòye velè mucno gnih pijſma proctitti, neimayucchi mij odlùcen yedàn nacin osòbiti, neggo ù moyòy Grammatìçi, ù kòyſam oblahſcào ſctioçu trùdno ctenye, nekàſe nebi ctècchi, ni ſmètao, ni potaknuo: Namiſlih bo, dàchie bitti laſnò proctitti onà pijſma, ù koyih budde imatti sfakko ſlovò sfudà yednò vaz-

da

da ſâmo glaſenye, à ne ſad yednò ſadli druggo. Od-
lùcih dakle ù Grammatiçi, ſlùxitiſe vazda ù moyih
pijſmih yeḑnimi poſobitimi ſlovimi dvadeſſet, i pèt,
nekàſe nebi ù gnih nitko ſmetao, zapametivſci yed-
nom glaſenye sfakoga yedno.

Meyugnimiſu ſama pèt glaſovitta (à, e, i, o, u.) à
sfà oſtala ſama pò ſebi, illi ſlucena s' druzimi negla-
ſovitta bez glaſovittih: ſtavivſci sfak pamet, dà, ctèc-
chi rijci Slovinskæ, ne ctij Latinskæ: navlaſctito ova,
ce, ka, çe: illi ova ſlucena, ſc: V ovaçih rijich: (ceſto,
ciſto, caſno, clovik, coban, cuddo) kadà, keriçæ, ki-
ttæ, koſti, kuchia') Çerni, çilo, çærqva, diviçà divi-
ço, diviçu) Sceſti, ſcirri, ſcator, duſca, duſco, duſcu(
Imma bo sfak yednako glàſitijh, prid, è, prid, i,
prid, à, prid, o, prid, ù: takoyer i zà à, e, i, ò, ù:
ù ovaçih, mac, bic, bec, drugoc, luc. A inako ù
ovaççih, Mak, yelek, lijk. dubok, lùk: i takka.
Yoſc i ù ovaçih, ſtaraç, reçì, diviçi. Takoyer ù
ovih, perreſc, rèſciſc, kokoſc, ſluſcay, Suluſc. I o-
vih ſlòvà glaſenye velè prikładno yeſt glaſenyu na-
ſſcih Glagolskih, i Chiurilskih, koyaſu vecch od tri-
deſti broyem, naredyena od ſtarijna ù kgnigah na-
ſcinskih. ſctò moggu laſno poznatti oni, koyi ſlov-
va Latinska; i naſcinska ctè, i znàyu obodvoya.

Pijſaliſu ovàçimi Latinskimi ſlovvimi naſſcæ rij-
ci olven oſtalih ovì, koihſam yà Pijſma ïmào ù rù-
çi.

Marko Marulicch Splichianin: Barno Karnarutic-
ch, i Dum Simun Budineicch Zadrani. Biskup Brau-

ticch, Marin Burefcicch, Dum Bafiliy Gradicch, Pop Pettar Palikuchia, Sigifmondo Giorgi, Andria Ciubranovicch, i Frà Arhangeo Gucetticch, Dubròvcani. Anibal Luçiy Hvàranin, à parvo od sfijh Marko Andriulicch ù Vangeliftaru, Troghiranin: takòyer nàypofli ù Vangeliftaru Frà Ivan Bandulavicch Skopglianin. Alliye mallo nè sfak sfoyim nacinnom, fluxiofe Latinskimi flovimi, glàfecchijh fàd nà yedàn nacin, fadà nà drùghi; fcto menni nebuducchi ugodno, nàftoyaofam yà pò naukku od Grammatikæ moyæ vazda yednim nacinnom upijfati, i utìfctiti moya Pijfma. Takò upijfah odàvna Nauk Karftyanfki-Hvalæ Boxyæ, Piefni pedefét, Iftoriu Loretanu, Xivòt Gofpodinna naffcega Isùkarfta: i Priblax: Dieviçæ Bogorodiçæ Mariæ: Xivotè, od dvaes, i pet Diviça Sfetih; Xivòt S. Ignàçia, S. Franceska Savèria; Zarçàlo Nauka Karftyanskoga Iod, Ifp ovifti: Zarçalo màlo, Nacin od molitvæ, i sfè Imne, illiti Piefni Boxyæ iz Breviala. Vzaznàofam (hvala Gofpodinu Boggu) dà ihfe sfak naucij, lafnò proctitti, i lijpo, i barzo bez potaknutya. Akòtti dakle, Sctioce, ugodan budde, milloga zagarli; i pohvàli vazda sfakki caftni trud i dobri nauk, koga buddefc poznatti korifna sfoy Opcchini tvoga Narodda. Dàmifi zdrav, i Bogomio.

V Rijmu nà. 15. Agofta. 1636.

Bartolomeo Kaffiicch od Druxbæ Yefuffovæ.

VRA

VKAZANYE, I RED

Od ſtvàrij poglàvitijh, koyæſe ù ovemu Rituàlu pijſmu uzdarxe.

1 Od onezijh, koyàſe imayu oblùxiti opchienski ù ſluxenyuod Sakramènata. liſt: 1.
2 Zà ſlùxiti zàkonito Sakramenat od Karſtènya. lis 4
3 Nacin od Karſtènya od Malàhnijh: lis 10.
4 Nacin Od Karſtènya od Odraſlijh. lis: 21.
5 Nacin zà izvàrſcitti oſtàvgliena varh Karſtenoga. lis. 42.
6 Nacin, kadà Biskup imma kærſtitti. lis. 44.
7 Blagoſſov Kladènça od Karſtènya izvan Subottæ sfetæ od Vskarſa, i od Duhasfètogà, kad nij vodæ posfèchienæ. lis. 46.
8 Od Sakramènta od Pokorræ. lis. 50.
9 Od odrijſcènya od proklèſtva ù dvoru izvàgnemu. lis. 55.
10 Nacin zà odrijſciti Proklèta yurve mærtvà lis 57.
11 Nacin zà odrijſciti od Suſpenſioni, illi od Interdetta. lis. 58,
12 Od Prisfètoga Sakramènta Tijla Isukarſtova. lis. 60.
13 Nacin zà ſluxiti sfèto Priceſtènye. lis. 62.
14 Od Vazmènoga Priceſtènya. lis. 65.
15 Od Priceſtènya od Nemocchnika. lis. 67.
16 Od Sakramènta Nàypoſledgnega Pomazanya. lis 74.
17 Narèdba zà ſluxiti Sakramenat nàypoſledgnega pomaza-

mazanya. lis. 76.
18 Seddam Psalama Pokòrnih. lis. 84.
1 Letaniæ. lis. 91.
19 Od Pohodyenya, i pobrinutya od Nemocchnika. lis. 98.
20 Nacin zà pomàgati umiruyùchie. lis. 113.
21 Nacin od priporùcenya Duſcæ. lis. 116.
22 Nacin od Vkòpanya. lis. 140.
23. Koyimſe nedopuſctùye datti Çærqvenno ukopanye. lis. 242.
24 Red od Vkòpanya. lis. 142.
25 Officiy od Martvijh. lis. 163.
19 Officiy, koyiſe cinij nà Vkoppijh, gdì nijye tijla martackoga. i oſt. lis. 239.
27 Od Vkoppa Malàhnijh. lis. 231.
18 Od Sakramènta Xenidbæ. lis. 240.
29 Nacin zà proſlavviti Sakramenat od Xenidbæ. lis. 243.
30 Blagoſſov Xenæ Mladovittæ pò rodyènyu. lis. 246.
31 Od Blagoſſòva nauççi opchiεnni., lis. 248.
32 Nacin zà cinitti Blagoſſovgliennu voddu. lis. 250.
33 Blagoſſov od sfijchià izvan dnevvi Ociſtenya B. Mariæ Vazda Dijvìççæ. lis. 253
34 Blagoſſov od Kùchia ù Subottu Vskarſnu Vazmennu. lis. 254
35 Blagoſſov od kuchià ù inno vrieme. lis. 255.
36 Blagoſſov od mijſta. lis. 255.

Bl go.

37 Blagosslov *Kuchiæ* novvæ. lis. 256.
38 Blagosslov loxniçæ Nevijstackæ. lis 256.
39 Blagosslov Nòvoga Brodda, illi Drieva. lis. 257.
40 Blagosslov Opchienni od vocchiya, i vinograda. lis. 258.
41 Blagosslov od Pùtnika odhodècchih. lis. 258.
42 Blagsslov od Putnikà pò vràchienyu: lis. 261.
43 Blagasslov od Yestoyska: i ost: lis. 263.
44 Od Yagàgnça Vazmènoga Vskarsnoga. lis 263.
45 Od Yàya, od kruhha, od novvijh vocchìya. lis. 265.
46 Blagosslov nàd sfakoyaku yèzbinu. lis: 265
47 Blagosslov çista Vglia. lis. 265.
48 Blagosslovi, koyise cinè od Bìskupa:
49 Blagosslov Misnickijh Odijchià. lis 267.
50 Blagosslov od Vbrùsa, illi nàpa od ottàra. lis. 298
61 Blagosslov od *Korporàla*, illi Telesnìka. lis. 269.
52 Blagosslov suda od blustra Tijla Gospodinova. 270.
53 Blagosslov nòvoga Krijxa. lis. 270.
54 Blagosslov Gospodinovijh Prilikà, i innijh od Sfètaçà lis. 271.
55 Zà blagossi vgliati Parvi kammi od Çærqvæ. lis. 272.
56 Nacin zà blagosslovitti novvu Çęrqvu. lis 279
57 Nacin zà blagosslovitti Çærqvu oçqvargnenu, akò ne uzbudde. i ost. lis. 284.
58 Nacin zà blagosslovitti novvo Gròbye. lis. 387
59 Nacin zà blagosslovitti Gròbye Oçqvàrgneno. 289

lis: 289.
60 Nacin od Proceſſiuna. lis. 292.
61 Od Proceſſi-vna nà dan sfecanni od Ociſtenya B. Mariæ Die-viççæ. lis. 293.
62 Od Proceſſiùna nà dan od Pàlama. lis: 300.
63 Nacin zà obſlùxitiſe nà Letaniah. lis: 316.
64 Od Proceſſiùna nà Sfètkò-vinu Prisſètoga. Tijla Isùkarſto-va: nà Boxyi dan. lis. 219.
65 Od Procſſiùna za iſproſitti daxda. lis. 331.
66 Od Proceſſiuna za iſproſitti raz-vedrènye. lis: 333.
67 Molbæ za odaghnatti zlù godinu. lis. 334.
68 Molbæ ù -vrijme od potrebæ, i glada. lis. 337.
69 Proceſſiun u -vrijme pomòrnoſti, i kùxno: 338.
70 Molbæ ù -vrijme od boya, lis. 339.
71 Proceſſiun ù sfakkoy tùzi. lis: 344.
72 Molbæ na Proceſſiùnu od h-vala uzdanya. lis 346
73 Od Proceſſiuna ù primiſtenyu sfètijh Mocchij, illi Reliq-via. lis. 355.
74 Za zaklinati muccene od hudobæ. lis. 359.
75 Nacinni za upijſati ù Librijh Paroko-vih narèdyena lis. 388.
76 Blagoſſo-v od -vodæ nà -vodokarſſte. lis. 396.
77 Zaklinanya primoguchia. lis. 423.

VKAZA

V K A Z A N Y E
OD PSALLAMA

Akò Gospodin ne budde sagràditi kuchiu. list. 276
Blaxeni, koyimsu odpuſctenæ. lis. 83.
Blaxeni neokagliani ù putu. lis. 134.
Blaxeni koyi razumi. lis. 209.
Blagosivgliayte sfà dilla Gospodinovva. lis. 261.
Blagosivgliay dusco moyà. lis. 351
Boxe, Boxe moy k' tebbi. lis. 220.
Boog pomillovvao nas. lis. 221
Boog nasce utocisćte. lis. 339.
Boxe dosclisu naroddi. lis. 341.
Boxe ù Imme tvvoyè. lis. 360.
Boxe Boxe mòy obazrise. lis. 383.
Cekayucchi cekah Gospodinna. lis. 207
Donesitte Gospodinnu. lis. 22.
Dokle yosc Gospodinne. lis. 386.
Gospodinne Gospodinne nasc. lis. 21
Gospodinne ù ggnivvu tvvomu. lis. 82.
Gospodinne ne pokaray: lis. 84.
Gospodinne uslisci molitvvu. lis. 88.
Gospodinne uslisci molitvvu moyù. lis. 90.
Gospodinne nà pomocch moyù. lis. 94.
Gospodinne Boxe mòy: lis. 187.
Gospodin vvlàda menè. lis. 199.
Gospodin prosfitglienye. lis. 199.
Gospodinovvaye zemglia. lis. 233.

Gospodi-

Goſpodinne ſctòſuſe uzmnoxili. lis: 385.
Hvali duſco moya Goſpodinna. lis. 172
Hvàlite Goſpodinna s' nebeſa. lis: 224.
Hvalite Goſpodinna ù Sfeçih. lis. 225.
Hvàlite diciçça Goſpodinna. lis. 231.
Hvalite Goſpodinna yère dobra yeſt Pieſſan. lis 331
Hvali Yeruzaleme Goſpòdinna. lis. 335.
Hvalite Goſpodinna ſfi Naroddi. lis. 353.
Iz dubijna zavapih k' tebbi. lis. 89.
Blagoſovglieni Goſpodin Boog Izraelov. lis. 159.
Kakono xelij yelin. lis. 23.
K' Goſpodinnu, kadà tugovah. lis. 146.
K' tebbi uzdvigoh occi moyæ. lis. 147.
K' tebbi uzdvigoh Goſpodinne duſcu moyù.
lis. 197.
Kolickoſu obgliùbgliena. 273.
Neggo yerè Goſpodin bijſce ù nas. lis. 147
Obgliùbih, yèrechie uſliſciti. lis. 163.
Pomilluy menè Boxe. lis. 86.
Prikloni Goſpodinne uhho. lis 108.
Rijci moyæ uſcima prìmi. lis. 184.
Raduytele Boggu. lis. 350.
Sabrani mene Goſpodinne. lis. 105
Spoviddayte Goſpodinnu yerey. lis. 131.
Spoviedatichiu tebi Goſpodinne. lis. 169
Sudi Goſpodinne naudèchie menè. lis. 378.
Tebbiſe priſtoyi Pieſſan Boxe. lis 219.
Tkò prebijva ù pomoxenyu. lis 101.
Temegli gnegovvi nà goràh. lis. 277.
Tebo

Tebe Bogga hvalimo. lis. 328.
Tkogodier hochie spassen bitti. lis. 372.
Vslischio tebe Gospodin. lis- 106.
Vzdvighnuh occi moyæ. lis. 146.
Vzradovaosamse ù ovieh. list. 146.
Vzvelicci dusca moya Gospodinna. lis. 171.
Vzradovaosamse ù ovijh lis: 282.
Vslischio tebè Gospodin. lis. 344.
Vzraduytese Boggu sfà zemglia. lis. 347.
Vzraduytese Boggu pomocehniku. lis: 348.
Vstao Boog, i razparscallise. lis. 375.
V tebèsam Gospodinne ufsao, lis: 381.
V Gospodinnuse uzdam. lis. 386.
Zacinayte Gospodinnu zacinku. lis. 350.

* *** *

PIISMO
GARGVRA
TRINADESTOGA
VARH NOVOGA KALENDARA

GARGVR BISKVP
SLVGA OD SLVGA BOXYIEH
nà prihodèchiu od ſtvari uſpomenn·

MEYV pritèſka pobrinutya ſlùxbæ naſſcæ Paſtirskæ, niye onà naypodgnà, dàſe ona, koyàſu od ſfet: Sabora Triden: Priſtolyu Apoſtolskmu pohagnena, nà ſſarhu xudyennu, s' Boggom pomocchnìkom, privedù. Zà iſto Oçi iſtoga Sabora, k' oſtàlomu miſcglienyu, pobrinutye od Breviala yoĉtè priſtavgliayucchi, alli vrimenom odbieni, ſtvar sfù pò naredbi iſtoga Sabora, oblaſti, i ſudu Pape Rimskoga pridaſſce:

A dviſe ſtvari ù Brevialu náyvlaſĉtitto uzdarxe, yedna od koyieh molbæ, i hvàlæ Boxyæ ù sfecanne, i nesfecanne dnevvi, zá izgovàrati ih, zagargliùye; à druggaſe priſtoyi liettom Vazmennima od Vskarſa, illi Vazma, i od oſtàlih Sfetkovi-

vina iz gnegà izlazècchih pritíçanya, imayùchiase omirriti kretanyem od Sunça, i od Mifecinnæ.

Ter onu zà isto, cesnæ uspomenæ Papa Pio . v. pridstupnik nasc ,zà izvarscitti,nastoyào yest, i na sfitlost ptidao yest: A ovà,koya prossi zakonito od Kalendàra ponapravglienye,yurodàvna od Rimskih Pàpa pridstupnika nasscieh, i cestokrat kussçana bij; allise nie mogla, ni sfarscitti, ni nà konàç privesti dó ovega vriemena: yere razlozi, zà ponapraviti Kalendar, koyise prikazovahu od znanaça nebeskih krètanyà, çiechia veliççieh, i barxek nerazpletivvih pripreciçà, koyimiye bijla vazda ovakka ponapravglienost zapletenà: ter nebijhu ni v kovitti, njtti fabragnevahu ftàræ Çærqvennæ obicàyi, scto se nàyparvo ù ovoy stvàri imasce paziti. Docimse dakle mij yoscter,uzdàvscise ù pridano nama, prem da nedostòynim, razdiglienye od Boga, ù ovemu miscglienyu, i brinutyu nahoyahomo,bij nama donesenò pijsmo od Antuna Lilia Vciteglia od hitroftij, i liekariæ, koyè niegda Alovis brat gnegov rodyenni bijsce upijsào, ù komu kazòvasce pò novomu gnekomu Ciklichiu, illi Krugu od Epàta od gnega izmiscgli enomu, i ná stàvnu od istoga zlatnoga broya prilicnost upràvnomu, i na sfakku od lietta Suncanoga velicnost spodobglienomu; sfà, koyasu ù kalendaru

razru-

razrùſcilaſe,ſtanovittim ràzlogom, i sfima vijkom skladnim, dàchie ſtati, i takò dàſe moxe ponaprà viti, kaxe, dàſe kalendar iſti niyednomu nikadar promìgnenyu ù napredak mnij, da nechie bitti podloxan. Poſlàllìſmo novo, ovo od Kalendara pò napravglienye ú malahnomu pijſmu karſtyanskoy Goſpodi, i opchienskim Vciteglie m pò ſfijtu, mallo lieta od prie, dabiſe ſtvar, koyaye opchienna sfima, sfiettom takoyer opchiennim izvarſcilla: Oni, bivſci nam, koya nayvechie xudyahomo, yeddino odgovorilli, prighnuti mij sfijh gnih priſtayanyem; narèdiſmo gliudi ná ponapravglienye od kalendara, ù gradu naſſcemu Rijmu, od ovìeh ſtvarij nayumiteonìye, koye odavna vele iz parvih Naroda karſtyanskih bijhomo obrali. Oni, bivſci s' velikom pomgnom, i vele vriemena naſtoyali na tò hitrovanye, i bivſci Ciklichie toliko od ſtarih, koliko od novvih pijſaça odasfudda iziskovane, i pripomgnivo proçígnene meyu ſobõ ſpriſlikovali, sfoyim, i od gliudij umiteonih, koyiſu varh toga pijſali, ſudom, obraſſce ovij izmeyu oſtalih Ciklicch, illi krug od Epata, komu privargoſce yoſc niekka, koya iz pomgniva priglèdanyá proçijniſce; daſu priſtòyna nayvechie izvarſnoſti od kalendara.

Razmiſcgliayucchi dakle mij, daſe imayu trijſ-

ſtvari-

ſtvari potrebno sklopitti, i odlùciti, zá pravvo sfetkovanye od Vikarſnæ Sfetkovinæ, pò SS. Otaça, i ſtarih Rimskih Papa, navlaſtito Pia, i Viktoraparvih, takoyer i velikoga onoga Sabora Opchienoga Nicenſkoga, i innih odlucenyih: Parva yeſt, daſe poſtavvi ſtavno yednakonocchſtva mieſto: Pak pravvo namiſtenye. XIIII. miſecinnæ parvoga miſſeça, koya upadda, illi u iſti yednakoncchſtva dàn, illiga nayblixe ſlijdi: Naypoſli, Parvi dan Nedilgni sfakki, kòyi iſtu Miſecinnu. XIIII. ſlijdi, Naſtoyaliſmo, povratiti ne ſamo yednakonocchſtvo Prolitgne na iſto mieſto, s' koga yur od Nicenskoga Sabora odſtupilo bijſce oko deſſet dana, i. XIIII. Vazmenu na sfoyè mieſto, od koga ceter, i vecchie dana ú ovo vrieme dalekò yeſt, poſtaviti; pacek i pùt yoſc pridatti, i razlog, koyimſe zabragnùye, daſe ù naprida Eqvinokçiy, i Miſecinna. XIIII. neodmakne nikadar od sfoyih mieſta.

Nekabiſe dakle yednakonocchſtvo Prolitgne, koyè od Otaça Nicenkoga Sabora. XII. dana prid kalendami od Aprila bij ſtavglieno, na iſto miſto i dan povratilo: Zapòvidamo, i naredyuyemo, daſe iza miſſeça Oktubra ù lietto. 1582. deſſet dana sklopglieno od tretyæ Nònæ tya dò dnevvi prid Idimi dvighnu, i dan, koyi sfetkovinu S. Franceſ-

ka

ka od IIII. Nònæ obicaynu ſlijdi, recèſè Idi Oktubra, tò eſt, na mieſto pèt Oktubra, daſe recè, petnadeſte Oktubra; ter ù tay dan, daſe sfetkuye sfetkovina. SS. Dioniſa, Ruſtika, i Eleutheria muccenìká, s' uſpomenom S. Marka Pape, i ſpovidnika, i SS. Sergia, Bakka, s' oſt: muccen: A ſedamnadeſti dan prid kalendami od Novembra, koyi dan blijzu ſlijdi, daſe sfetkùye dan S. Kaliſta Pape, i muccenika. Pak XVI. dan prid kalend: Novemb: daſe ucinij Officiy, i Miſſa od Nedigliæ XVIII. pò Duſih, prominivſci ſlovò Mediglno G, ù, C. Naypoſlie ù dan petnadeſti prid kalen: Novemb: dáſe sfetkùye dan S. Luke Vangeliſte, za koyimſe oſtali ù naprida dnevvi imayu sfetkovatti, kakonoſu upijſani ù kalendaru.

*A*lli nekaſe iz ovega naſſcega dvighnutya od deſſet dana kómugod, ſctòſe priſtoyi, godiſcnima, illi miſecnima zaymom, nebi ucinillo ſcteteny e, imattichie ſudçi ù ſuprotivnoſtih, koyebiſe varh ovega dogodillæ, razlog od recennoga dvighnutya, prilagayucchi drugga deſſet dana na sfarſi sfakoga zayma, illi poſla.

Pò tom toga neka nebi vecch naprida od XII. dana prid kalen: Aprila yednakonocchſtvo odſtùpilo, odlucùyemo, daſe ima cinitti Biſſeſto, il li Priſtup pò obicayi sfakko cetvarto lietto, oſſven ù

ſtòta

ſtotal godiſcta, koyà zà sfè; daſu bijla Priſtupna vazda od prie, kakono yoſc hochièmo, dà budde god: 1600. Alli zà gnim, koyà nà prida ſtòta buddu ſliditi, nechie bitti Priſtupna: neggo ù sfakka ceterſta, trij parva ſtòta nèchie bitti priſtùpna, á cetvarto sfakko ſtòto bittichie priſtúpno; takò, dá god: 1700. 1800., i. 1900. neimayu bitti Priſtupna. Agod: 2000. pò obicáyi bittichie priloxen dan Priſtupni, i Febrar imatrichie tadà dàná. 29. tèrchieſe takò iſti red od propuſctenya, i od priloxenya dàna Piſtupnoga ù sfakka ceterſta lietta vikovitto uzdarxati.

Yoſcter nekaſe nayde. XIIII. Vskarſna pravvo, i yoſc dan od Miſecinnæ pò ſtaromu Çærqvennomu iz Martirologia sfakke dnevvi, virnomu puku pravvo pripovidu, odlucuyemo, dàſe, dvighnuvſci zlatni broy s' Kalendara, nà gnegovvo mieſto poloxi Ciklicch od Epâta; koyi nacinnom ſtavnim, kakoſmo rekli, zlatnoga broya upravglien cinij, da mijna, i. XIIII. dan Vazmenni iſtina miſta vazda uzdarxè. Terſe tó ocitno kaxe ù naſſcemu kalendaru, ù komuſu iſpijſanæ Vazmennæ Tabulæ pò ſtaroy obicayi çærqvennoy, nekaſe moxe naycchi ſtavniye, i laſcgne Priſceti Vskars.

Naypoſli, yere dijlom çicch dana deſſet Ok-

tubra

tubra missecca ù god. 1582. (koyèse imma pravvo zvatti lietto od ponapravglienya) dvighnutìh; dijlom çicch triyuh yosc dànà ù sfakkomu od cetarsta lietà prostorru ne Pristupnih, potrebnoye, dàse smèta Ciklicch od slova Nediglnih od. 28. lietà dò dnevvi danascgnega obicàyni ù Çærqvi Rimskoy; Hochiemo, dàse nà gnegovvo miesto postavvi; i zà recenni razlog od dàna Pristupnoga ù stòta godisčta; i spodobglien zà sfakku velicinu Suncannoga lietta: izasčta slovò Nediglno s' pomocchi od Cikla suncannoga yednako lasnò, kakono od prie; kakose tomacci ù osobitoy naredbi, moxese naycchi vikovitto.

Mij dakle, neká, sčtò osobito obicayi bitti Nayvechiega Poglaviçe, izvarscimo, kalendar neizmiernom blagostyu Gospodina Bogga prema Çærqvi sfoyoy, yur Ponapravglien, i dospiven ovom nasscom odlukom potvardyuyemo; i ù Rijmu zapovidilisimo zàyedno s' Martirologiom, dase utiesti, i utiesten, dase razglasi. Ter, nekase oboyi sfudà pò sfijtu nesčteteni, i od pomagnkànya ocisteni sahràne, sfima ù nasscemu, i S. Rijmskæ Çærqvæ Gospostvu posredno, illi upràvno pòdloxnomu pribìvayucchima. Vristitegliem pod izgubglienye od libarà, i od stò dukata zlatnih Kamaræ Apostolskæ ù isti cas, dáse ima yupridatti:

à druzima ù komugodire od sfieta mieftu ftoyècchima pod prokleftvo ucignenæ offudæ, i pod innæ pedipfiæ od hotinya naffcega, dà bez naffcega dopufćtenya Kalendar, illi Martirologiy zayedno, illi pò nàfe utieftiti, illi prikazovatti, illi uzímatí niyednim nacinnom ne fmiyu, illife uzdàyu, zabragnùyemo.

Dvixemo yofćtè, i fatariffcemo fafma ftari Kalendar, i hochiemo, dà sfi Patriarki, Primàti, Arhibiskupi, Biskupi, Opatti, i oftáli Poglàviti od Çærkavà, Novvi Kalendar, (komufpodoban yeft Martirologiy) uvedù, zà officie Boxye govóritti i zá Sfetkovinæ proflaviti, sfak ú sfoyæ Çærqvæ, Moftire, Skupfćtinæ, Redove, Voynićtva, i Bifkupate; i gnimfe famim flùxe toliko oni, koliko sfi oftàli Popovi, i diaçi sfietovni, i Redovni od oboyæ varftæ: ter takò boyniçi, i sfi karftyanni; od kogachie fluxba pocèti, pofli onezih dàna deffet iz Miffeça Oktubra od lietta .1582. dvighnutih. A onezima, koyi ù tolikkò daleçih rufazih ftoyè, da prie od vriemena od nas narèdyena, ne uzmoggu uzaznaye od ovih kgnigà imatti dopufćtafe, dá illi ù ifti miffeç Oktubar flidèchiega lietta, 1583. illi drùgoga, netom k' gnima ovæ naffcæ kgnighæ buddu doycchi, nacinnom mallo prie pridânim od nas, takko promignenye ucinè, kakono-

konochiese podpunìye ù nassceniu Kalendaru od lietta ponapravglienya istomacciti. A zàpodanu nama od Gospodinna Vlastitost nagovaramo, i mollimo pridragoga ù Isukarstu Sijna nasscegà Rodulfa Rimskoga kraglia Sfietloga, obrana za Cesarra, i ostale kraglie, Principe, i Republike; i istima naredyuyemo, da, koyim oni nastoyanyem od nas iziskovalli yesu, da bismo ovo sfitlo dillo izvarscilli; istim, pacek yosc i vecchim, za uzdarxati ù prosla vglienyih od Sfetkovina meyu Karstyanskimi Narodimi skladnost, nasc ovij kalendar i oni prìme; i oda sfijh gnima podloxnih pukòva karstyanski prìmitise, i ne oçqvargneno obslùxitise, da nastoye.

Alli yerebi mucno bilo ovæ kgnighæ ù sfakka mista od Sfieta karstyanskoga odnositti, zapovidam oih kod vrata Basilikæ Sfetoga Poglavize od Apostola, i kamaræ Apostolskæ, i na tergu kampa Floræ proglasiti, i prilipiti; i od istih kgnìga pijsmima. yosc i utiestenima, i volumom od kalendara, i od Martirologia priloxenima, i pristavglienima, illiti rukom sluxbnika opchienskoga podpijsanima; tere pecattom clovikka ù dòstoyanstvu Çærqvenom postavgliena zapecachienima, istase sasma nesumgniva vierra sfuda pò sfietu, i pò sfijh miestih dase imma, koya bise imalla

lla, iſtim kgnigam parvagnima prikazanima.
Nitkomudakle sasma od gliùdi nebilo proſto ovo pijsmo naſſcih zapovidij, naredabà, odlùka, hotìnya, i pomògliénya razkinnuti, illiſe gnemu ſminoſtyu bezocnom ſuprottiviti. Ter akò tkogodir budde ſmitti, ovo doteghnuti, ù raſærcenye sſemogùchiega Bogga, i Blaxenih Petra, i Pavla Apoſtola gnegovvih znay, dachie upaſti.
Dano ù Tuskulu: god: od Vpuchienya Goſpodinova. MDL XXXI. Sceſti dan prid kale: Marca, Pontifikata naſſcega ù god: Deſèto:

Cezar: Glorier:
A. de Alexijs.

KALENDAR

KALENDAR IZ RIMSKOGA MISSALA, OD GODISCTA, I OD DIILA Gnègovvih.

GOdiſćte, illi litto imma dvanadeſte Misèça, Sedminnæ dvij varh pedesèt, i dàn yedàn: à dàna triſta ſceſdesèt i pèt, i oko ſceſt ùra, illi dòba: yere ù toliko vrimena Sùnçe prohoddi priko Zodiaka toyeſt priko. 12. *Zlamenya*. A ceterkrat ſceſt ùra ù sfaka ceter godiſćtà cinè yedàn dàn od dvaes, i ceter ùra, illi dòbà, illi ſahata. Zà tòſe ono godiſćte zovè Priſtùpno, Dvoſcetno, illi dvoſceſtivvo: Biſſeſto, illi Biſeſtile, priſtùpayucchimu dàn sàviſce.

OD PONAPRAVGLIENYA GODISCNOGA, i gnegovvæ potrebæ, i od Kalendàra Gargùrova.

SCtòye recenò, dà uzdarxi Godiſćte, triſta ſceſdesèt, i pet dàna, i oko ſceſt ùra, imaſe razumitti, dà nijſu çijlæ onæ ſceſt ùra, illi dòbà; yere ù gnih magnkà, za iſpunniti ih, nikkoliko mærviça.

Od nehàyanya ovih mærviça napredovaloſeye, kakono dà godiſćte varh dànà 365. imma çijlæ ſceſt ùra; tèr ucinilloſeyeſt, dà mærviçæ, koyæſe sàviſce pridavahu sfaka godiſćta, neggoſe immaſce, ù prodùxenyu od vrimena takòſu uzraſlæ, i nokupno ſlùcenæ ucinillæ yesù deſſet dàna, koyiſu uzrokovali daye Prlimalitgne Eqvinokçio Syednacenſtvo nocchi, i dàna mieſto sfoye prominilo od, 21. dàna Marca nà dan. ij.

Protiva kòmu zlù Gargur Trinadèſti ne sàmo Primalitgne Nocchiſyednacènſtvo povratio yeſt nà parvagne miſto, s'koga yur od Sabora Nicènskoga dò tadà, oko deſſet dàna ù godiſćte od ponapràvglienya. 1582. pridſtùpayucchi, bijſce odſtùpilo; koyè od Sabora bìjſce bito poſtàvglieno nà XII. dàn prid dànom od Kalènada; illi pàrvim Aprila: à, XIIII. dàn Miſſeça Vazmenoga nà sfoyè mieſto poſtavio yeſt; pacèkye put

 yoſ-

yofcter ukàzào, i ràzlogh, koyimfe naredyùa, dàfe nyeprida, ni Nocchifyednacenftvo, ni XIIII.dan Miffeça Vazmènoga nikadar iz sfoyih miefta nekrènu, ni odmàknu.

Yère, nekàbife Nocchifyednacenftvo Primalitgne nà. XII. dàn prid parvim dànom Aprila povratilo, narèdi, dàbife recenni deffet dnevvi Oktùbra miffeça iftoga godifcta, 1582. dìvighnuli; nekà pò cetværtomu dànu Oktùbra, posfèchienomu nà caft S. Franceska, flidecchi dàn nebi bio pèti, neggo petnadèfti Otùbra. I takò pomagnkanye, koyefebijfce ù tolikka proſcafta godifcta uvùklo, ù yedijni càs vrimena bij ponapravglieno.

Alli, nekabife ù nàprèdak ifto pomagnkànye nedogodillo, odlùci ifti Gargur XIII. dà fe imma cinitti, Dvofceftnik, Biffeft, illi Priftùp sfakko cetvarto godifcte, (kakonoye obicàyl) ofven ù ftòta godifcta: koyà, prem dàfu bijla od pric vazda Priftùpna, illi Dvofcèftna, kakovoye yofcter htiò, dà budde litto ftoto. 1600. godifctu od ponopravglienya blixgne; nifcta ne magne zà tezzim, koyàchic naprid flijditi, nebi bijla ftòta sfakka Dvofcèftna; neggo ù ceterftà lijta parva sfàkka ftòta, dàbife bez Dvofceftya ucinilla; à cetvarto sfakko ftòto, dàbi bijlo Dvofceftno; i Priftùpno; takò, dà godifcte. 1700. 1800. 1900. Priftùpna ne buddu: à ù godifcte. 2000. dafe pò obicàyi dàn Priftupni ucinij, imavfci Febrar dàna 29. : i dà bife ifti red od propùfctenya, i prilàganya Dvofcèftnoga dàna ù sfakka ceterfta littà, viekovitto obfluxevào.

CETER VRIMENA QTATRI.

CEter Vrimena, illi Qvatri cinèfe, ù Srijdu, i ù Pètak, i ù Subottu zà trètyom Nedigliom Advenra, illi Dofcàftya Gofpodinova: zà parvom Nedigliom od Korizmæ: zà Nedigliom od Duhòva Pedesètnom, i zà Sfetkòvinom od Vzviffenya S. Krijxa.

XENID-

XENIDBAE S'PIROM, KADA' SENE MOGGV cinitti çicch Naredbæ Sàbora Tridentìnskoga.

OD Nediglìæ Parvæ Doſcàſtya Goſpodinova tyà dò dnevvi od vodokarſctà sklopglieno, i od Ciſtæ Srijdæ pepelnætyà dò Oſminnæ Vazmennæ, illi Vskarsnæ zà vàs dàn, Sſèti Sabor proſlauglienya od Pirova, i od Xenidbæ uzràdovanya zabragnùye. A ù inna vrimenà Pire proſlavglieno, i ràdoſno cinitti dopuſctùye.

OD KRVGA DEVETNADESTNOGA Zlàtnoga Broya.

KRug Devetnadèſtni (zvàni Garkolatinski Ciklus Decemnovenalis) Zlàtnoga bròya yeſt priobrachienye bròya, 19. devetnaeſte Godiſcta, od 1. tyà dò 10. Koyè priobràchienyè sfarſciviſciſe, opetſe nà yedinoſt vrachia. 1. kako rekſci; V' godiſcte. 1577, bròy od Cikla, i Krùga devetnadèſtnoga, koyiſe zovè Zlàtni, yeſt, 1. yedàn; à ù ſlidècchie litto. 1578. yeſt. 2. dva, i takò ù naprid ſlidèchia godiſcta prilàgayucchi yedan vazda bròy vecchi, tyà dò 19. koyi bròy Zlàtni paſtichie ù litto. 1595. zà koyimſe opeta imma vratiti nà yedinoſt, 1. ù godiſcte. 1596. Zlàtni bròy bittichie opet, 1. à ù godiſcte. 1597, bittichie, 2. i oſt.

Dakle, nekaſe Zlatni bròy ù sfakko litto nàyde, ſloxenaye ſlidèchia ſlikka illi tabula, od zlatnih bròya, koyæ ſlùxba pocigne ù godiſcte od ponapravglienya. 1582. i produxùyeſe ù vijkovietto. Iz gnæ bò Zlàtni broy sfàkoga litta, zà littom 1582. ovimchieſe nàcinnom na hoditti.

6.	7.	8.	9.	10.	11.	12.	13.	14.	
15.	16.	17.	18.	19.	1.	2.	3.	4.	5.

Godiſctu. 1582. pridatichieſe parvi bròy od ſlikkæ ovæ, koyiye, 6. à drugghi koyiye, 7. ſlidecchiemu littu 1583. i takò nà prida ù ne izbròyſtvo, do cimſe k' littu, koga Zlatni bròy

uzisctesc, doyde, urachiayucchise nà pocetak od slikkæ, koli kokratgnu buddesc protecchi. Yerè bròy, ù koyi godiscte prikàzano padda, dattichieti broya Zlàtnoga uzìskana broy.

OD EPATA; I MIINA ILLI NOVILVNIA.

E Patta, illi Patta, niye nisctar inno, neggo bròy dàna, koyimi godiscte Suncanno opchienno od dnevvij 365. godiscte opchienno Misècno od dàna 354. pridobiva: takò, da Patta parvoga litta 11. budduchi ovoliççim bròyem godiscte Suncanno opchienno, od Misècna litta opchiennoga dìglie, i vècchie: ter zàtò ù slidechie litto, Mijnæse Misècnæ dogàvayu, XI. yedanadeste dàna pàrvo, neggose dogayahu ù godiscte parvo, illi predgne. Od sctàse ucinij, dàye Patta drùggoga litta 22. bìvayucchi ù onò godiscte opet litto Suncanno diglie, i vechie od litta Misecnoga 11. yedanaeste dàna, koyi dnij priloxeni k' 11 dnevvom parvoga litta, cine bròy. 22. tèr zà tò, sfarsciviscise ovo litto, Mijnæse dogàyuye 22. dàna od prie, neggo ù parvo litto: à Patta tretyega litta dàye 3. yèrè, akòse opet 11. dàna k' 22. dvijma dànom priloxe, ucinittichie bròy 33. od koga bròyà, akòse odvargu 30. dnevvi, koyi cinè yedàn Misseç Embolismivvi, ostattichie 3. ter takò ù naprida. prohodde bò Pattæ sfæ pò produxenyu rastivvu od 11. dàna; illi odvarhsci 30. kadàse moggu odvarcchi. Samo, kadase dogoditti budde nà nàyposledgnu Pattu, zlatnomu broyu 19. odgovarayùcchiu, koyàye 29. prilàgayuse 12. nekàse, odvarhsci 30. iz skupgliena bròya 41. ima opet Patta 11. kakono ù pocetak. Sctòse zà tò cinij nà nàyposledgni Misseç embolismivvi, tekùcchi Zlatni broy 19. ucinij od 29. dàna sàmo. Yere dàbi imào 30. dàna, kakono inna sceft Missèça Embolismivva, nebise vràchialæ Mijnæ zà 19. littimi suncanimi nà iste dnevvi; neggo oko sfarhæ Misça propadalæbi; i dogàyalæbise yedàn doçkniye, i kasniye, neggo od prie 19. godiscta. Od koyæ stvari mnoggachiesc nayecchi ù pijsmu novvoga razloga od ponovglienya Kalendara Rimskoga. A yesù Pattæ devetnadeste, kolikoye i Zlatoga

toga

tnoga broya, i odgovàrahu iſtim Zlatniema bròyem prie pona-pràvglienya od Kalendara oniem nacinnom, koyimſu ù ovòy ſlikki ſredyenæ.

Slikka od Pàta odgovarayùcchih Zlatnima broyem od prie ponapravglienya Kalendarova.

Zlàtni Bròyi	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
Pattæ.	xj.	xxij.	iij.	xiiij.	xxv.	vj.	xxvij.
	8.	9.	10.	11.	12.	13.	
	xxviij.	ix.	xx.	j.	xij.	xxiij.	
	14.	15.	16.	17.	18.	19.	
	iiij.	xv.	xxvj.	vij.	xviij.	xxix.	

Alli yerè krug devetnàdeſtni Zlatnoga bròya niye izværſtan, vràchiayacchiſe Mijnæ nà kon 19. godiſćta Suncannih posobno nà iſta miſta, kakonoye recenò, ne izverſtanchie bitti i ovij *Krug* yoſćter od 19. Pàta: zà tò ovako ponapràvglien bij dàſe ù napredak nà mieſto Zlatnoga bròya, i recennih. 19. Pàta, dàſe ſlùximo 30. broyimi Pàta od, 1. tyà dò 30. redom hodècchimi, prem dà nàypoſledgna Patta, illi koyaye redom trideſèta, zabigliexena niye broyem 30. neggo ovim zlamenom *. yerèbo niyedna Patta ne moxe bitti.30. A ù razlikka vrimenà iz òvih 30. Pàta odgovarayu devetnadeſte zlatnima bròyem razlikkæ devetnaeſte Pattæ, kakono Suncannoga godiſćta, illi Miſecnoga ſyednàcenye proſſi. *Koyæ* zà iſto devetnàeſte Pattæ hodde, kakono odavna, pò iſtomu bròyu 11. terſe prilàgayu vazda 12. onòy Patti, koyà od govàra Zlàtnomu bròyu 19. nekaſe imma ſlidècchia Patta odgovarayucchia Zlatnomu broyu. 1. çicchia razlogga mallo prie recena. *Sćtòchie* ocitno ucinitti ſlidecchia ſlikka, illi tabula, koya uzdarxi zlatne bròye, i Pattæ meyuſobom odgovarayùcchiæ, od godiſćta ponapràvglienyà 1582. zà dvighnutyem od deſſet

dàna

dàna, dò godiſćta 1700. neſtàvgliena, i nesklopgliena. A zà sfè, dàſe opchiennæ Pattæ promighnuyu Marca miſſeça, niſćta ne magne dillomſe imayu ù pocètak godiſćta promijniti; zayedno sà Zlatnim bròyem, na koga mieſto ovæ naſcæ Pattæ ulazze.

Slikka od Pàta odgovorayùcchih Zlatnima broyem od 15. Oktubra litta od ponapravglienya 1582. (dighnuvſci parvo deſſet dàna) tyà dò godiſćta 1700.

Zlatni Bròyi,	6.	7.	8.	9.	10.	11.	
Pattæ.	xxvj.	vij.	xviij.	xxix.	x.	xxj	
	12.	13.	14.	15.	16.	17.	
	ij.	xiij.	xxiiij.	v.	xvj.	xxvij.	
	18.	19.	1.	2.	3.	4.	5.
	viij.	xix.	j.	xij.	xxiij.	iiij.	xv.

1. Dakle, akòſe immà nàycchi Patta ù koyegodir litto, imaſe iskatti Zlatni bròy onoga godiſćta ù gorgnemu redu onæ ſlikkæ, koyaſe onomu vrimenu, ù komuſe uzdarxi ukazano godiſćte, priſtoyi. Yere od parve pod zlàtnim bròyem ù dognemu redu, od ſlikkæ nàycchichieſe Patta od godiſćta ukàzana, illi ovij zlamen *. Gdino dakle ona Patta, illi zlamen. *. ù Kalendaru buddeſe nàycchi, ù dan onij cinittichieſe Mijna. A naycchichieſe Zlatni bròy, illi iz predgnæ narèdbæ, illi iz ſlikkæ od Pàta ukàzanomu vrimenu priſtòynæ; pridàyucchi parvi Zlatni bròy onæ ſlikkæ onomu godiſćtu, od koga ſluxba ſlikkæ pocigne; à drugghi Zlatni bròy ſlidecchiemu godiſćtu: i oſt.

2. Iſtim chieſe nàcinnom nàycchi Patta bez Zlàtnoga bròya, akoſe parva Patta, ſlikkæ pridà onemu godiſćtu, od koga gnæ ſluxba pocigne: à drugga Patta ſlidècchiemu littu: i oſt.

3. Obigliexe. V godiſćte od ponaprauglienya, 1582. Zlatni bròy yeſt, 6. toyeſt, parvi pàrvæ ſlikkæ, koye ſluxba po-

cigne

cigne nà pednādeſte Oktùbra recenoga litta. 1582. dvighnuvſci parvo deſſet dàna. Bilaye dakle tadà Patta. 26. koyàye pod Zlàt: bro: 6. namiſtena: i ucinillaſeye Mijna nà dan. 27. Oktùbra: i nà 26. Novembra; i nà 25. Decemb. Takòyer ù litto. 1583. yur ponapravglieno Zlàtni bròy, bioye 7. pod koyimye ù iſtoy ſlikki podſtavgliena Patta. 7. koyàyepriko sfega onoga godiſcta ù *K*alendàru Mijnæ *k*azala: kakonoGenàra ù dan 24. feb. ù dan 22. Marca ù dan. 24. i oſt.

Slikka od Slòva Nediglnih od 15. Oktubra i godiſcta ponapràvnoga 1582. (dvighnuvſci parvo deſſet dàna) tyà dò litta. 1700.

c b	A g	f e d	c b	A g f	e d	c b A

f	e d c	b A	g f e	d c	b A g	f e	d

Slùxba ovæ ſlikkæ ova yeſt, ù god: ponapr. 1582. poſlie. 15. Oktub. (dvighnuſci parvo deſſet dàna) pridattichieſe ſlovò, c. parvæ kucchiçæ: à ſlidèchiemu god: 1583. ſlovò druggo. b. à ù god; 1584. dattichieſe dvà ſlova, A, g. innæ kucchiçæ: i tako nà prid ù inna godi: rèdom, docimſe budde dòycchi nà godi: ukàzano, vràtivſciſe nà pocetak od ſlikkæ, kolikokrat gnù buddeſc protecchi. Yere kucchiça, ù koyù godiſcte u àzano upadda, iſtom dà magne budde, neggoye godiſcte. 1700. podattichie ſlovò Nediglno ukazanoga godiſcta: Koyè, akò yedino ſlovò uzbudde, godiſctechie bitti opchienno; toli ſlovà uzbuddu dvà, Dvoſctèno, i tadachie gòrgne ſlovò Nediglni dān kàzati ù *K*alendaru od pocetka godiſcta tyà dò Sfetkovinæ S. Matthie Apòſtola: à ſlovò dògne od iſtæ Sfetkovine tyà do sfarhæ godiſcta. Obigliexe. Immaſe iskatti ſlovo Nediglno ù god. 1587. Pobròy od god 1582. koyè po-

dày

dày parvomu flovu, c, tyà dò god: 1587 pridàyucchi sfakkoy kucchiçi sfakka godifcta, (broyècchi dvòya flovà sfakka gorgne, i dògne, yednù kucchiçu) i upaftichie god. 1587. ù flovò, d, koyè fcèfto mifto ù flikki uzimglie. Yeft dakle ù sfè onò god; flovo Nediglno, d, i godifcte opchienno yeft buducchi yednò famo flovò. Yofcter, akòchiemo iskatti flovo Nediglno ù god: 1616. vracchiayucchife nà pocetak od flikkæ, pokli gnu buddefc protekào; i dòycchichiefc nà ovà dvà flova, c, b. nàfedmo miefto poftavgliena, i pod, c, podftavglieno, b. Yeft dakle god: onò Dvofceftno, i Bifeftilo; kad à chie dvoye flovo, c, b. Nediglni dàn kàzati: c. od pocètka godifcta onoga tyà dò sfetkovinæ S. Matthie; à podftavglieno flovò, b. priko sfegà onoga godifcta.

OD INDIKÇIONAE?

INdikçiona yeft priobràchienye, illi krùg od 15. godifcta, (od. 1. tyà dò 15.) Koyà sfarfcivfcife, opetfe vrachia nà yedinoft, i pocetak uzijma sfakko godifcte ovoga Kruga od Genàra ù Pijfmih pecàtnih Pàpinih. Ayèrfe ceftokrat cinij ufpomena, i flùxbafe imma od Indikçionæ ù Diplòmatih, i Pijfmih Opchienskih, lafnochiemo godifcte od Indictionæ tekùchie ù sfakko godifcte naycchi iza flidèchie flikkæ, od koyæye fluxba vikovitta: à pocetakfe ùzimglie od litta ponapràvglienya 1582.

Slikka od Indikçiònæ pocignucchi od god: ponapravglienya. 1582.

10.	11.	12.	13.	14.	15.	1.	
2.	3.	4.	5.	6.	7.	8	9.

Yere, ù litto. 1582 uzmefe parvi broy 10. à ù flidechie 1583. drugghi bròy: ter takò nàprid tyà dò godifcta ukàzana vrachiayucchife nà pocètak flikkæ, kolikokrat gnu protecefc, upàfti-

upaſtichie godi: ukazàno ù Indikçiònu, koyù iſċteſc.

OD SFETKOVINA, I PRAZNIKA GANVTIVVIH, illi Primieſtivih.

Yèreſe sfetkovatti Imma Vskars, illi Vazam ù dàn NedigIni Goſpodinov, (iz koga oſtalæ Sfetkovinæ, Pràzniçi, i Blagdani ganùtivvi izhodde) pò Narèdbi S. Sàbora Nicènskoga, koyi ſlijdi nàyblixe zà dànom. XIIII. cetarnadeſtim pò mijni miſſeça Pàrvoga: (à oniſe od Hebrèa zovè Pàrvi Miſſeç,) Koga. XIIII. cetarnadèſti dàn pò mijni, illi upadda ù dàn Primalitgnega Yednakonòcchſtva, i Eqvinokçia koyeſe dogayatinàtiimaz I dàn Marca Mjſſeça; illi blixe gnegà ſlijdi:) cinijſe, dà, akòſe Patta kogagodir litta nàyde, i od gnæ ù Kalendàru zlamenovànæ meyu dnevvom oſmim 8. Marca sklòpglieno; tèr 5. pètim Aprila sklopglieno (yerè ovæ Pattæ, padda dàn 14. pò mijni illi ù 21. dàn Marca, ù koyiye yednakonòcchſtvo Primalitgne, illiga blizu ſlijdi) pobroyeſe sklopglieno dnij cetarnadeſte, nizdolu broyècchi, blixgni dàn Nedìglni zà dnevvom ovim XIIII. ceternadèſtim pò Mjini ſlidècchi, (dàſe neſaſtannemo sà Xidovij, akobi barxek dàn cetarnadèſti pò Mijni upào ù dàn Nedìglni), dà budde Vskarſni dàn, Vskars, illi dàn Vazmenni od Vskarſenya Goſpodinova.

Obigliexe. V litto. 1605. yeſt patta. X à ſlovò Nediglno, b. Iyerè nahòdimo Pattu. X. meyu dànom. 8. Marca; tèr, 5. pètim Aprila sklopglieno, dàye poſtàvgliena prema danu. 21. Marca, od koga sklopglieno, akòſe nizdolu pobroyè. 14. dnevvij, nayechichiemo dàn. 14. pò Mijni ù dànu. 3. Aprila, koyiye Nedìglni dàn, budducchi protiva gnemu ſlovò Nediglno, b. Nekàſe dakle ſà xidovij neſaſtannemo, koyj Pasku illi Vazam sfetkùyu ù dàn. XIIII. pò mijni parvoga miſſeça, imaſe uzèti ſlovò Nedigino, b. koye ſlijdij zà: XIIII. dànom pò mijni, tò yeſt, onò, b. koyè yeſt protivva dànu, 10. Aprila namiſteno; ter onoga godiſcta Vskars, Paska, illi Vazam imaſe sfetkovatti ù dàn. 10

Aprila. Takoyer ù god: 1604. Patta yeſt. 29, i dvòye ſlovò Nediglno, d, c. budducchi onò god: Biſſeſtilo, Priſtupno. Akò daklè od Pattæ· 19. koyà protiva danu, . 1. Aprila, poſtavgliena yeſt meyu dànom. 8. Marca, ter, 5. Aprila sklopglieno, pobroyèſe dnij cetèrnadeſte, paſtichie ceternadèſti. 14. dàn pò Mijni parvoga Mieſſeça, ù dàn 14. Aprila. Aèrè tadà tecè poſlèdgne ſlovò Nediglno, tò yeſt, c. koyè poſli. 14. dàna od Aprila (tò yeſt, zà. 14. takòyer dànom pò Mijni Parvoga miſſeça) poſtavglieno yeſt protiva dànu. 18. Aprila, sfetkovattichieſe onoga godiſcta Paska, Vazam, illi Vskars ù dàn. 18. Aprila, à nè ù, 14. dàn iſtoga, ù koyiye Paska Xidovska.

Yurve, nekàſe laſcgne sfakkæ Sfetkovi næ, i Blagdani Ganutjvvi nàydu, ſloxenæſu dvjj ſlidèchiæ Tabulæ, illi ſlikkæ Vazmennæ, yednà Stàra, à drugga Novva.

Iza Stàræ ovakochieſe nahoditti Sfetkovinæ Ganutivvæ. V ſtràni lijvoy ſlikkæ uzimatichieſe Patta tekùchia, à ù rizu ſlòva Nediglnih uzetichieſe ſlovò Nediglno tekùchie; alli za iſto nixe od Pattæ tekùchiæ, takò dà, akò ſlovò Nediglno nàydeſe protiva Patti tekùchioy, buddeſe imatti, uzèti iſto ſlovò Nediglno blixgne dògne. Yerè protiva ovomu ſlovù Nediglnomu, sfæſe Sfetkovinæ, i Prazniçi Ganutivvi uzdarxe, i sfi Blagdani.

Obigliexe. V god. 1606. Patta yebij. 21. à ſlovò Nediglno, A. Akoſe dakle ù ſlikki Stàroy uzme, A. Nediglno ſlovò, koyèſe parvo od nixe Pattæ 21. nahoddl, nàychieſe nà ſuprotivi ovoga ſlova Nediglia Septuageſima, Sedamdeſètniça, ù. dàn 22. Genàra: Dàn od Pepela, Ciſta Srijda. 8. Febrara. Paska, illi Vazam. 26. Marca. Vziſcaſtye nà nebo Goſpodinovo, 4. Maya. Pentekoſte, Duhovi. 14. Maya. à Sfetkovina Tijla Goſpodinova, Boxyi dàn. 25. Maya. A Nedigliæ mæyu Pentekoſtmi illi Duhovij, i Doſcàſtyem Adventom Goſpodinoviem ono godiſcte bittichie. 28. i Advenatchieſe pocèti nà. 3. Decembra. I takò od oſtalih. Yoſcter ù god: 1605. Patta yeſt. X. à ſlovo Nediglno, 6. koyèſe nahoddi ù ſlikki protiva Patti, Zà tòſe imma uzeti druggo ſlovp. b. koyèſe blixgne nahoddi nixe Pattæ protiva koychieſe nàycchi Septuageſima dàn. 6. Febrara. Dàn od Pepela, 23. Febrara. Vazam Vskars. 10. Aprila· I oſt:

A

A immase zamirriti, do kakono ù opchiennu, padayucchi ſlovo Nediglno ſuprotiva Patti ù ſlikki Stàroy uzimgliese iſto ſlovo blixgne nixe Pattæ kakoſmo rekli: tako ù god: Biseſtilo Priſlùpno yoſter, akose yedno ſlovo, illi druggo od Nediglnih tada tekùcchih ſuprotiva Patti nayde, imayuse uzèti inna dva ſlova prilicna (slova blixegnega) nixa, nekase Sfetkovinæ Ganutivvæ nàydu.

OD NOVVAE TABVLAE ILLI SLIKKAE.

I Za ſlikkæ Vazmennæ Novvæ, ovakochiese iſtæ Sfetkovinæ Ganutivvæ nahoditti: Protiva kucchiçi slova Nediglnoga tekùchiega iskattichiese Patta tekùchia. Yerèchiese ùprav sfæ Sfetkovinæ Ganutivvæ nàycchi. Kakono ù god. 1609. ù kucchiçi slo-Nedigl. d. tadà tekùchiega protiva Patti. 24. koya ù iſto god: teçiaſce, bilaye Septuageſima ù dàn. 15. Febrara. Dan od Pepela ù, 4. Marca. Vskars Vazam ù, 19. dàn Aprila: i oſt.

Alli, illi Srara, illi Novva Sljkka Vazmenna budde nama slùxiti imatichiese nahoditti sfæ Sfetkovinæ Ganutivvæ ù littih Biseſtilih Priſtùpnih pò slovù Nediglnomu posledgnemu, (koyè bo tecè zà Sfetkovinom S. Matthie Apoſtola) neka barxek ne posùmgnimo, koyè od dviyuh slòva (zà ovù, illi onù Sfetkovinu naycchi) imase uzèti: alli, tako dase Septuageſimi, illi dànu od Pepela, (naſcaſtomu ù Genaru, illi ù Febraru) priloxi yedan dàn: ſctose zà tò cinij, yerè prid dànom S. Matthiè tecè parvo ſlovò Nediglno, koyè ù Kalendàru poſledgne vazda ſlijdi: à zà Sfetkovinom S. Matthie ù Febraru, prem dà poſledgne ſlovò tecè, prilàgase niſcta ne magne tadà dàn Priſtupni; takò, dàse ù dàn. 24. Febrara recè, i 25. takòyer; à ù dàn. 25. dase recè. 26. i oſt. Tòli dàn od Pepela upàde ù Màrac, neimase niſctar priloxitti: yèretadà i ſlovo poſledgne tecè, i dnij od Miſſeça sfoyima broyima odgovàrayu, bivſci dàn Priſtùpni bio priloxen Febraru. Pacek, dàbiſe pò poſlèdgnemu ſlovù neiziskovallæ Sfetkòvinæ, nebiſe nahodilla Septuageſima pravvo ù god: Priſtùpno Dvoſcèſtno tekùchie, Patta tekùcchi, 24. illi 25. à ſlovò Nediglno, d. c kakonochiese uàzati biſtro ù druggomu, i trètyemu obigliexu, zà god: 4088. tèr, 3785. Obigliexe buddi: V god: 2096 Priſtùpno, Patta bittichie, 5. à ſlovò Nediglno, A, g. Akòſe dakle pò poſlèdgnemu ſlovù; koye yeſt, g. Sferkòvinæ Ganutivvæ buddu iziskovatti.

nàycchichiese Septuagesima ù dan. 11. Febrara: à dàn Cistæ Srijdæ, ù 28. Feb. Akolise priloxi yedan dàn, past.chie Septuag. ù dàn. 12. Feb. koyi yest Nediglia: à dàn od Pepela, ù dàn 29. Febr. koyiye Cista Srijda. A Vazam, i ostàle Sfetkovinæ ù dnevvi onè upàstichie, koyisu postavglieni ù Slikki, illi Tabuli redom. Takoyer ù god. 4088. Pristùpno, Patta bitrichie 24. à slovva Nediglna, d, c. A'ose dakle pò slovù, c, koye yest posledgne uzifctu sfetkovinæ Ganutivvæ, nà ycchichiese. Sep. ù dàn. 21. Febr. ter akòse priloxi yedàn dàn, pastichie ù dàn. 22. Febr. koyiye Nediglia: à dàn od Pepela pastichie ù dan 10. Marca. Zà tòse neprilaga nisctar: i ost

Opeta ù god: 3784. Pristùpno; Pattachie bitti. 25. à slovva Nediglna, d, c. Daklè opet pò posledgnemu, c. nàycchichiese Septuag: ù dàn 21. Febr. à priloxivsci yedan dan bittichie, ù dàn 22. Akoli bise imallo iskatti pò parvomu slovù d. ù oboyemu od ovih dviyuh godisćta, nebise nisćtar ucinillo, kàxucchi, nixe od Pàta. 24. i, 25 slovò, d. Septuagesima ù dàn. 15. Febr: sćtòbi laxivvo bijlo, pridàyucchi nam ù ono godisćte slovò posledgne, c, Vazam ù dàn. 25. Aprila; tèr zà tò Septuagesima ù dàn 22. Febr: imallabise sfetkovatti, kakonose bistro pozna, akòse od Vazmà Nediglia nà zàd izbroye tyà dò Septuagesimæ.

V' parvoy yutve Slikki Vazmennoy Stàroy, i Tabuli ponapravglienoy, protiva Epattam spridstàvilismo Zlatne broye istiem Redom, koyimse obicayahu prie ponapravglienya od Kalendàra namiestati, nekabise nahodillæ pò gnih Sfetkovinæ Ganutivvæ. A ovòse zà tò od nas ucinillo yest, nekàse Vazam, i ostalæ Sfetkovinæ Ganutivvæ, od Saborra Nicenskoga tyà dò god. 1582. od sfakkoga moggu nàycchi. A istiem lasmà hitrovànyem iz Zlatnich bròya takò razdiglienih vaddese Sfetkovinæ Ganutivvæ, koyimse vadde iz Pata. Buddinam obigliexe, kadàsu bijlæ Sfetkovànæ Sfetkovinæ ovæ ù god: 1450. Yerè ù ono god: Zlatni bròy. 7 bij, à slovò Nedieglno, d: ako zlatni bròy. 7. s' lievæse stranæ uzme, i parvo slovò, d, nixe gnegà nascàsto; nayccchichiese protiva ovomu slovù, d, Septu ag. nà dàn. 1. Febr: Dàn od Pepela nà. 28

Feb-

Febr. Vazam nà dàn. 5. Aprila: i oſt

OD DOSCASTIA GOSPODINOvA.

Advenat, Doſcaſtye Goſpodinovo sfetkuyeſe vazda ù dàn Nediegl̀ni, koyi ye blixgni Sferkovini S. Andrie Apoſtola, tò yeſt, od dàna. 27. Novembra sklopglieno tyà dò dàna: 3. Dec: sklopzlieno; takò dà ſlovò Nediegl̀no tekùchie, koyeſe nahoddi ù *K*alendàru od dàna. 27. Novemb. tyà dò. 3. Decemb. kàxe Nedieglin od Doſcàſtya. Ovako; Akò ſlovò Nedieglno yeſt, g. Nedieglia od Doſcàſtyà pàſtichie ù .2. Decemb. erèye ondi ſlovo, g. ù *K*alendàru. i oſt.

Naypoſlie kod sfarhæ od ſlijka Vazmennih poſtavgliena yeſt ſlikka vriemenitta od velè godiſćta, nà ſuprotivi koyieh sfæſe Sf t'ovinæ Ganutivvæ nahodde: koyà zà iſto ſlikka iza ſlijka Vazmennih izvadyena yeſt, iz koyæſe moggu neizbròynæ innæ izvaditi, zà sfakka godiermu godiſćta vijkom; poznavſci ſlovo Nedigl̀no, i Pattu onega lietta.

CEMV

TABVLA, ILLI SLIKKA VAZMENNA STARA

Ponapravglicsa.

brat: boy.		Krug Pattæ	Slovo Ned:	Septua gesima	Dan ciftæ Sried	Vazam Vskars	Vzisfaftye Gosp	Duhovij	Tielo Gos: pod	Ned po Dush.	Ned Parva Dosetya.
16		xxiij		Genar.	Febr:	Mar:	April.	May:	May.		
5		xxij	d	18	4	22	30	10	21	28	29.No:
		xxj	e	10	5	23	2.May	11	22	28	30
13		xx	f	20	6	24	2	12	23	28	1.Dec:
2		xix	g	21	7	25	3	13	24	28	2
		xviij	A	22	8	26	4	14	25	28	3.
10		xvij	b	23	9	27	5	15	26	27	27.No:
		xvj	c	24	10	28	6	16	27	27	28
18		xv	d	25	11	29	7	17	28	27	29
7		xiv	e	26	12	30	8	18	29	27	30.
		xiij	f	27	13	31	9	19	30	27	1.Dec:
15		xij	g	28	14	1.Ap:	10	20	31	27	2
4		xi	A	29	15	2	11	21	1.Yun	27	3
		x	b	30	16	3	12	22	2	26	27
12		ix	c	31	17	4	13	23	3	26	28
1		viij	d	1. Feb	18	5	14	24	4	26	29
		vij	e	2	19	6	15	25	5	26	30
9		vj	f	3	20	7	16	26	6	26	1.Dec:
		v	g	4	21	8	17	27	7	26	2
17		iiij	A	5	22	9	18	28	8	26	3
6		iij	b	6	23	10	19	29	9	25	27.No:
		ij	c	7	24	11	20	30	10	25	28
14		i	d	8	25	12	21	31	11	25	29
3		*	e	9	26	13	22	1. yun	12	25	30
		xxix	f	10	27	14	23	2	13	25	1.Dec:
11		xxviij	g	11	28	15	24	3	14	25	28
		xxvij	A	12	.Mar	16	25	4	15	25	3
19	25	xxvj	b	13	2	17	26	5	16	24	27.No:
8	xxv	xxiv	c	14	3	18	27	6	17	24	
			d	15	4	19	28	7	18	24	29
			e	16	5	20	29	8	19	24	30
			f	17	6	21	30	9	20	24	1 Dec:
			g	18	7	22	31	10	21	24	2
			A	19	8	23	1.yun:	11	22	24.	3
			b	20	9	24	2	12	23	23	27.No:
			c	21	10	25	3	13	24	23	28

CEMV POTREBOVA PONAPRAVITI Kalendar?

MNozi xûde, uzaznatti, Cemuye Gargur Papa . XIII. narèdio, dàſe ponapravvi Kalendar Stàri, i ucinij Novvi Kalendar ? Odgovàraſe nà tò sfakomu Karſtyaninu ovimi iſtinimi razlozijovako: Sfà, koyàye bio narèdio Sabor Nicenski, zà sfetkovatti Vazam, Vskars, illi Pasku od Vazmennæ Sfetkovinæ Ganutivvæ, sfàſuſe ù çærqvi Karſtyanskoy ſpamètno obſluxevalla: Alli yère Yednakonocchſtvo Eqvinokçiy Prolitgni ù naſſce vrieme ne dogàyaſceſe vechie ù dàn 21. Marca mieſeça, neggo ù dan. 11. okolo; Mienæ takoyer ne kàzahuſe pravvo zlàtnimi broyij ù Kalendaru poſtavgrienimi, neggo ceter dnevvi, li vechie, doçknìye, neggo trebovaſce: dogodiſe dàſe, Vskars ceſtokrat protiva narèdbi Sàbora Nicènskoga dò ovega naſſcega vrjemena sfetkovào yeſt. Yerebo Parvi Mieſſeç Mieſecinski, ter takò Vazmenni Vskarſni yeſt onij; od koga dan. XIIII. pò mieni, illi, ù dàn od Prolitgnega Eqvinokçia padda, illiga nayblixe ſlijdi. A Eqvinokçiy Prolitgni od priye ponapravglienya od Kalendàra okolo. 10. illi. 11. dàna od Marca dogàyaſceſe: ocitno ſlijdi, dàſu sfæ Mieſecinnæ. XIIII. od dàna. 11. dò. 20. Marca bijlæ, pò narèdbi Sabora Nicenskoga Vazmennæ, tò yeſt, Parvoga Mieſſeça, koyæ niſcta ne magne, kakono onæ, koyæſe priſtòyahu nayposlednemu Mieſſeçu od lietta, i ſpridſtùpahu Eqvinokçiy, çærqvaye vazda odmetalla: yerbo Primalitgni Eqvinokçiy s' Nicenskim Saborom pribilla yeſt dnevvu. 21. od Marca. Izaſctaſe ucìnillo yeſt, dà kadgodier Mieſſecinnæ dàn cetarnadeſti. XIIII. dan. 20. Màrca ſliedyaſce; i dan 21. ſpridſtùpaſce; Paska, illi Vazam Vzskarſni sfetkovàoſe yeſt ne ù parvi, neggo ù drugghi Mieſſeç. Ter ovo pomagnkanye sfakko lietto potayno plazecchi, bilobi ù duxiye proſclo, dàbiſe nebio tomu lijk naſcào; i naredio, takò dà gredenyem od vrimena, sfæ Mieſecinnæ. XIIII. Vskarſnæ bilæbiſe zapuſtilæ, kakono nè koriſnæ, i vazdabiſe Vskars bio sfetkovao

kovao

kovào ù drugghi Mieſſeç ; pak nàypoſlie ù tretyi , cetvarti , peti . i oſt: i ù ſred iſtoga lietta : ſctòbi bilo zà iſto ſaſma. prinepriſtoyno , i protiva SS. Otaça naredbama vele ſuprotivno .

Yoſcter çiecch onè ceter dnevvi , i vecchie , ù koye doçkniyeſe mienæ dogayahu , neggo trebovaſce , zlatnimiſe broyij ù Kalendaru kazahu , ceſtoſe zgàyaſce , dàſe Vskars sfetkovaſce nà Miſſecinnu. XXV. kada Miſſecinna. XIIII. zlatnim broy em naſcaſta , koya iſtinom biaſce Mieſſecinna. XVI I. upàdaſce ù dan Nediglni , terſe takò Vskars ù ſlidèchiu Nedigliu odmiççaſce . A ovo ocitno ſuprotiviſe naredbama SS. Otaçà Papa , i Sabora Nicenskoga ; koyi vechiekrat napomegnùyu , i zapovidayu , dàſe imma sfetkovatti Vskarç od Mieſſecinnæ dana. XIIII. Parvoga Miſſeça nesklopglieno , tyà dò dana. XXI. iſtoga sklopglieno . Ter takko pomagnkanye, dabimuſe nebio dào kovigod lijk , vechiebiſe bilo zgodillo: takò dàbiſe bilo dogodillo , sfetkovatti Sfèti Vskars Iſukarſtov ù Miſſecinnu. XXX. ter yoſc , nà iſtu Mienu , illi na Mieſecinuu. 1. illi. 2. 3. 4. i oſt. Koyà ſtvar , kolicko bezakonſtvo immaſce prinèſti ſobom , sfakki mudri , i umieteoni clovik viddi .

Iz ovega pomagnkanya od Eqvinokçiya Primalietgnega , i Mieſecjnnæ. XIIII. ceſtokratſe sfetkovao yeſt dan Vskarſni , dàna. 7. illi. 28. illi. 35. doçkniye , neggo Naredbæ SS. Otaçà zapovidayu . Sctòſeye dogodillo (od prie ponapravglienya od Kalendara) ù ova godiſcta. 1565. 1568. 1576. 1579. I iſtobiſe zgodillo bilo ù god: ovà , 1595. 1598. 1603. 1606. 1609. i ù mnogga drugga , ù koyàbiſe sfà bilo pomagnkaye ucinillo ù sfetkovanyu od Vskarſa zà dnevvi. 35. dà lietta propùſtim . Sfe ovo ocitno kaxe Pavao Middelburgenski ù lib. 11. od Paulinæ , gdie on Vskarſnæ Sfetkovinæ od liettа : 1500. tya dò lietta. 3000. isbroyio yeſt, s' pomagnkanyimi , koyàſe cignàhu pò obicàyi çærqvennoy . Iz koyih sfijh Sfetkòvinæ Vskarſnæ ſamo. 200. nahodeſe zakonitæ ; à innæbi. 1301. protiva SS. Otaçà narèdbam sfetkovanæ bilæ , s' pomàgnkanyem yoſc kadgod od dàna. 42. koye zà iſto ù vechie dnevvi

na

kon vrimena bilobi uzraſlo , dà nebudde bio ponapravglien Kalendar.

Dakle nekàbiſe sfà recenna nepriſtoyna, i bezako nita dvighnula, i dàbiſe ù vechia neupallo od poſledgnih çærqvennih gliudij, (Nechiu niſcta nà ovo mieſto recchi od Iſtoria, i od vriemènà, koyàbiſe bila dogàyala, tò yeſt Zacètye Goſpodinovo ſred lietta dan Prorodienya Iſukarſtova ù vrieme Proliergne. Dan Royenni S. Karſtiteglia ſred Yeſſeni. i oſt: s' gredenyem od vrimena bilibi propalli sfi dnevvi recenni, i inni mnozz, kakonoſe ocitno ù libru novvoga razlogga od Ponapravglienya od Rimskoga Kalendara iſtomacilo yeſt.) Dàbiſe ova, rekòh, bezakonyc od poſledgnih uklonilla, bij ſaſma potrebno, dàſe Primalitgni Eqvinokçiy nà parvangne mieſto od Oraya Sabora Nicenskoga gnemu pridàna, tò yeſt, ù dan. 21. Mar: povràti, i Miena, illi Novilunia broyimi ù Kalendaru ſredyenimi tako ocittuyu, dà gnih Vſpæ, illi Plenilunij od oııezenih, koyà pobroyenye pò ſredgnemu krètanyu pridaye, kolikoſe uzmoxe, nebi bilæ neſlicnæ.

Alli yereſe nemoggaſce Eqvinokçiy povtràtiti nà sfoyè mieſto, neggo dvighnutem od nikoliko dànà, ucciniſe, daſe Krugh, illi Ciklicch Suncanni, alli od ſlòvà Nediglnih, dò ovcga vriemena obicayni ù çærqvi Boxyoy, potrebno zamète, i promini. Potrebova dakle Krugh ovij tako yoſc ponovitti, dàbiſe pò gnemu ſlovo Nedieglno ne inako za ponapravglyem Kalendara, neggo prie gnega, ù sfakko lietto pridſtavglieno moghlo nàycchi. Dakle ù ovih triyuh, tò yeſt, V' povrachienyu od Eqvinokçia, ù Nacignenyu od Miena, i ù ponapravglienyu od Kruga, illi Cikla Suncanoga, vas poſsào od ponapravglienya od Kalendara ſtoyij: Oſtala ù druggo ù Kalendaru Gargura XIII. naycchichniese mocchi.

OD SLIKÆ, ILLI TABVLÆ
Vazmennæ Noꝟæ.

SFakko godiſcte, ù koyè hochieſc iskatti sfetkoꝟinæ Ganutiꝟꝟæ, illi Primieſtiꝟꝟæ, immaſc nayparꝟo nàycchi floꝟò Nedieglno onoga godiſc:, i Epattu; (kakonoye upijſano ù Tob: Vrimenitoy nixe, pocignucchi 1641. ter ſlidecchi tyà dò godiſcta upijſanoga. 2000. ſtaꝟiꝟſci pamet nà cetꝟærta god: Priſtùpna.) Pakchieſc, uzamſci Nedieglno ſloꝟò s' nascaſtom Pattom, iskatti iſtu Pattu ù kucchiçi od Pàta, illl ù gnih Krugu; koyi yeſt nà ſùprotiꝟi onoga ſloꝟà Nedieglyoga uzèta ù Tabu li illi Slikki Vàzmennoy Noꝟꝟoy; i nà ſuprotiꝟi naſcàſtæ Epattæ nàycchichieſc sfæ Sfetkòꝟine, i Blagdane Ganutiꝟꝟæ, ù koyichie dàn sfakkoga Mieſſeça dòycchi ù ono godiſcte. Alli nemòy zaboràꝟiti nauk goru recenni od Noꝟꝟæ Tabulæ Vazmennæ, koyi ſlùxi ꝟiekoꝟitto.

Slovva Nedieg.	Krug od Epáta.	Septua gesima.	Cista Srieda.	Vskars vazam.
D	23.	18 Sie.	4 Vel	22 Oxu.
	22.21.20.19.18 17. 16.	25 Sic.	11 Vel.	29 Oxu.
	15.14.13.12.11.10. 9.	1 Vel.	18 Vel.	5 Trav.
	8.7. 6. 5 . 4. 3. 2.	8 Vel.	25 Vel.	12 Trav.
	1.*.29 28.27 26 25.25.24	15. Vel.	4 Oxu.	19 Trav.
E	23.22.	19 Sic.	5 Vel.	23 Oxu.
	21.20 19. 18 .17 16 15.	26 Sic.	12 Vel.	30 Oxu.
	14. 13 12. 11 10. 9 . 8.	2 Vel.	19 Vel.	6 Trav.
	7 . 6 . 5 . 4. 3. 2. 1.	9 Vel.	26 Vel.	13 Trav.
	*. 29. 28 27.26. 25 25.24	16. Vel.	5 Oxu.	20 Trav.
F	23. 22. 21.	20 Sic.	6 Vel.	24 Oxu.
	20. 19. 18. 17. 16. 15. 14	27 Sic.	13 Vel.	31 Oxu.
	13. 12. 11. 10 9. 8. 7	3 Vel.	20 Vel.	7 Trav.
	6. 5. 4. 3. 2. 1. *	10 Vel.	27 Vel.	14 Trav.
	29. 28. 27. 26. 25 25. 24	17. Vel.	6 Oxu.	21 Trav.
G	23 22. 21. 20.	21 Sic.	7 Vel.	25 Oxu.
	19 18. 17. 16. 15. 14. 13	28 Sic.	14 Vel.	1 Trav.
	12. 11. 10. 9 8 7. 6	4 Vel.	21 Vel.	8 Trav.
	5. 4. 3. 2. 1. * 29.	11 Vel.	28 Vel.	15 Trav.
	28. 27. 26. 25. 25. 24.	18. Vel.	7 Oxu.	22 Trav.
A	23 22 21 20 19	22 Sic.	8 Vel.	26 Oxu.
	18 17 16 15 14 13 12	29 Sic.	15 Vel	2 Trav.
	11 10 9 8 7 6 5	5 Vel.	22 Vel.	9 Trav.
	4 3 2 1 * 29 28	12. Vel.	1 Oxu.	16 Trav.
	27 26 25 25 24	19. Vel.	8 Oxu.	23 Trav.
B	23 22 21 20 19 18	23 Sjc.	9 Vel.	27 Oxu
	17 16 15 14 13 12 11	30 Sjc.	16 Vel.	3 Trav.
	10 9 8 7 6 5 4	6 Vel.	23 Vel.	10 Trav.
	3 2 1 * 29 28 27	13 Vel.	2 Oxu.	17 Trav.
	26 25 25 24	20. Vel.	9 Oxu.	24 Trav.
C	23. 22. 21. 20. 19. 18. 17	24 Sic.	10 Vel.	28 Oxu.
	16. 15. 14. 13. 12. 11. 10	31 Sic.	17 Vel.	4 Trav.
	9. 8. 7 6. 5. 4. 3	7 Vel.	24 Vel.	11 Trav.
	2. 1. * 29.28 27.26.25	14 Vel.	3 Oxu	18 Trav.
	25. 24.	21 Vel.	10 Oxu	25 Trav.

Vziſcas tye Goſpodi:		Duhovi Pentekoſte.		Tielo Gñovo		Nedimeyu Duh: Doſc:	Parva Ned' Doſcaſtya.
30	Trav.	10	Sfibg	21	Sfibg.	28	29 Stude
7	Sfibg.	17	Sfibg.	28	Sfibg.	27	29
14	Sfibg.	24	Sfibg.	4	Lip.	26	29
21	Sfibg.	31	Sfib.	11	Lip.	25	29
28	Sfibg.	7	Lipgna	18	Lip.	24	29
1	Sfibg.	11	Sfibg.	22	Sfibg	28	30 Stude
8	Sfibg.	18	Sfibg.	29	Sfibg.	27	30
15	Sfibg.	25	Sfibg.	5	Lip.	26	30
22	Sfibg.	1	Lip.	12	Lip.	25	30
29	Sfibg.	8	Lip.	19	Lip.	24	30
2	Sfibg.	12	Sfibg.	23	Sfibg.	28	1 Profin.
9	Sfibg.	19	Sfibg.	30	Sfibg.	27	1
16	Sfibg.	26	Sfibg.	6	Lip.	26	1
23	Sfibg.	2	LiP.	13	Lip.	25	1
30	Sfibg.	9	Lip.	20	Lip.	24	1
3	Sfibg.	13	Sbfig.	24	Sfibg.	28	2
10	Sfibg.	20	Sfibg.	31	Sfibg.	27	2 Profin
17	Sfibg.	27	Sfibg.	7	Lip.	26	2
24	Sfibg.	3	Lip.	14	Lip.	25	2
31	Sfibg.	10	Lip.	21	Lip.	24	2
4	Sfibg.	14	Sfibg.	25	Sfibg.	28	3
11	Sfibg:	21	Sfibg.	1	Lip.	27	3 Pros.
18	Sfibg.	28	Sfibg.	8	Lip.	26	3
25	Sfibg.	4	Lip.	15	Lip.	25	3
1	Lip	11	Lip.	22	Lip.	24	3
5	Sfibg.	15	Sfibg.	26	Sfibg.	27	27
12	Sfibg.	22	Sfibg.	2	Lip.	26	27 Stud:
19	Sfibg	29	Sfibg.	9	Lip.	25	27
26	Sfibg	5	Lip.	16	Lip.	24	27
2	Lip.	12	Lip.	23	Lip.	23	27
6	Sfibg.	16	Sfibg.	27	Sfibg.	27	28 Stud.
13	Sfipg.	23	Sfibg.	3	Lip.	26	28
20	Sfibg.	30	Sfibg.	10	Lip	25	28
26	Sfibg.	6	Lip.	17	Lip.	24	28
3	Lip.	13	Lip.	42	Lip	23	28

TABVLIA VRIMENITA OD SFETKOVINA

Godiscta Gñova.	Slova Nedicglna.	Zlaatni broy	Epatta.	Septuagesima.	Cista Srijda.	Vazam Passka Vskars.
1641	f	8	xviii	27 Sica.	13 Vel.	31 Oxu.
1642	e	9	xxix	16 Vel.	5 Oxu.	20 Trav.
1643	d	10	x	1 Vel.	18 Vel.	5 Trav.
1644	c b	11	xxi	24 Sica	10 Vel.	27 Oxu.
1645	A	12	ii	12 Vel.	1 Oxu.	16 Trav.
1646	g	13	xiii	28 Sica	14 Vel.	1 Trav.
1647	f	14	xxiiii	17 Vel.	6 Oxu.	21 Trav
1648	e d	15	v	9 Vel	26 Vel.	12 Trav.
2549	c	16	xvi	31 Sica	17 Vel.	4 Trav.
1650	b	17	xxvii	13 Vel	2 Oxu.	17 Trav.
1651	A	18	viii	5 Vel.	22 Vel.	9 Trav.
1652	g f	19	xix	18 Sica	14 Vel.	31 Oxu.
1653	e	1	i	9 Vel.	26 Vel.	13 Trav
1654	d	2	xii	1 Vel.	18 Vel.	28 Oxu.
1655	c	3	xxiij	24 Sica.	10 Vel.	5 Trav.
1556	bA	4	iiii	13 Vel.	1 Oxu.	16 Trav
1657	g	5	xv	28 Sica.	14 Vel.	1 Trav.
1658	f	6	xxvi	17 Vel.	6 Oxu.	21 Trav
1559	e	7	vii	9 Vel.	26 Vel.	13 Trav
1660	d c	8	xviii	25 Sica.	11 Vel.	28 Oxu.
1661	b	9	xxix	13 Vel.	2 Oxu.	17 Trav.
1662	A	10	x	5 Vel.	22 Ve.	9 Trav.
1663	g	11	xxi	21 Sica.	7 Vel.	25 Oxu.
1664	f e	12	ii	10 Vel.	27 Vel.	13 Trav.
1665	d	13	xiii	1 Vel.	18 Vel.	5 Trav.
1666	c	14	xxiiii	21 Vel.	10 Oxu.	25 Trav.
1667	b	15	v	6 Vel.	23 Vel.	10 Trav.
1668	A g	16	xvi	29 Sica.	15 Vel.	1 Trav.
1669	f	17	xxvii	17 Vel.	6 Oxi.	21 Trav
1670	e	18	viij	2 Vel.	19 Vel.	6 Trav.
1671	d	19	xix	25 Sica.	11 Vel.	29 Oxu.
1672	c b	1	i	14 Vel.	2 Oxu.	17 Trav.

Spaſſovdan Vziſcaſtye Gñovo.	Duhovi Penekoſte.	Boxyidàn Tielo Iſukarſto:	Pokàza-nya Indikçiòna.	Nedie-gliæpò Duſijh	Parva Nedieglia od Doſcaſ:
9 Sfib.	19 Sfib.	30 Sfib.	9	27	1 Proſin.
29 Sfib.	8 Lip.	19 Lip.	10	24	30 Studen.
14 Sfib:	24 Sfib.	4 Lip.	11	26	29 Stud.
5 Sfib.	15 Sfib.	26 Sfib.	12	27	27 Stud.
25 Sfib.	4 Lip.	1 Lip.	13	25	3 Proſin.
10 Sfib.	20 Sfib.	31 Sfib.	14	27	2 Proſin.
30 Sfib.	9 Lip.	20 Lip.	15	24	1 Proſin.
21 Sfib.	31 Sfib.	11 Lip·	1	25	29 Stud.
13 Sfib.	23 Sfib.	3 Lip.	2	26	28 Stud.
26 Sfib.	5 Lip.	16 Lip.	3	24	27 Stud.
18 Sfib.	28 Sfib.	8 Lip.	4	26	3 Proſin.
9 Sfib.	19 Sfib.	30 Sfib.	5	27	1 Proſin.
22 Sfib.	1 Lip.	12 Lip.	6	25	30 Stud.
14 sfib.	24 Sfib.	4 Lip.	7	26	29 Stud.
6 Sfib.	16 Sfib.	27 Sfib.	8	27	28 Stud.
25 Sfib.	4 Lip.	15 Lip.	9	25	3 Proſin.
10 Sfib.	20 Sfib.	31 Sfib.	10	27	2 Proſin.
30 Sfib.	9 Lip.	20 Lip.	11	24	1 Proſin.
22 Sfib.	1 Lip.	12 Lip,	12	25	30 Stud.
6 Sfib.	16 Sfib.	27 Sfib.	13	27	29 Stud.
26 Sfib.	5 Lip.	16 Lip.	14	24	27 Stud
18 Sfib.	28 Sfib.	8 Lip.	15	26	3 Proſin.
3 Sfib.	13 Sfib.	24 Sfib.	1	28	2 Proſin.
22 Sfib.	1 Lip.	12 Ljp.	2	25	30 Stud.
14 Sfib.	24 Sfib;	4 Lip.	3	26	29 Stue.
3 Lipgna	13 Lip.	24 Lip.	4	23	28 Stud.
19 Sfib.	29 Sfib.	9 Lip.	5	25	27 Stud.
10 Sfib.	20 Sfib.	31 Lip.	6	27	2 Proſin.
30 Sfib.	9 Lip.	20 Lip.	7	24	1 Proſin.
15 Sfib.	25 Sfib.	5 Lip.	8	26	30 Stud.
7 Sfib.	17 Sfib.	28 Sfib.	9	27	29 Stud.
26 Sfib.	5 Lip.	16 Lip.	10	24	27 Stud.

TABVLA VRIMENITA OD SFETKOVINA.

God. sćta. Gňovi.	Slova Nediegl na.	Zlatni broy	Epatta	Septuagesima	Cista Srijda	Vazam. Paska Vskars
1673	A	2	12	29 Sica.	15 Vel.	2 Trau.
1674	G	3	23	21 Sica.	7 Vel.	25 Oxu.
1675	F	4	4	10 Vel.	27 Vel.	14 Trau.
1676	ED	5	15	2 Vel.	19 Vel.	5 Trau.
1677	C	6	26	14 Vel.	3 Oxu.	18 Trau.
1678	B	7	7	6 Vel	23 Vel.	10 Trau.
1679	A	8	18	29 Sica	15 Vel.	2 Trau.
1680	GF	9	29	18 Vel.	6 Oxu.	21 Trau.
1681	E	10	10	2 Vel.	19 Vel.	6 Trau
1682	D	11	21	25 Sica.	11 Vel.	29 Oxu.
1683	C	12	2	14 Vel.	3 Oxu.	18 Trau.
1684	BA	13	13	30 Sica.	16 Vel.	2 Trau.
1685	G	14	24	18 Vel.	7 Oxu.	22 Trau.
1686	F	15	5	10 Vel.	27 Vel.	14 Trau.
1687	E	16	16	26 Sica.	12 Vel.	30 Oxu.
1688	DC	17	27	15 Vel.	3 Oxu.	18 Trau.
1689	B	18	8	6 Vel.	23 Vel.	10 Trau
1690	A	19	19	22 Sica	8 Vel.	26 Oxu.
1691	G	1	1	11 Vel.	28 Vel.	15 Trau.
1692	FE	2	12	3 Vel.	20 Vel.	6 Trau.
1693	D	3	23	18 Sica.	4 Vel.	22 Oxu.
1994	C	4	4	7 Vel.	24 Vel.	11 Trau.
1695	B	5	15	30 Sica.	16 Vel.	3 Trau.
1696	AG	6	26	19 Vel.	7 Oxu.	22 Trau.
1697	F	7	7	3 Vel.	20 Vel.	7 Trau.
1698	E	8	18	26 Sica.	12 Vel.	30 Oxu.
1699	D	9	29	15 Vel.	4 Oxu.	19 Trau.
1700	C	10	9	7 Vel.	24 Vel.	11 Trau.
1701	B	11	20	23 Sica.	9 Vel.	27 Oxu
1702	A	12	1	12 Vel.	1 Oxu.	16 Trau.
1703	G	13	12	4 Vel.	21 Vel.	8 Trau.
1704	FE	14	23	20 Sica	6 Vel.	23 Oxu.

Spassovdá vzifcaftye Gñovo.	Duhovi Pentekof-tes.	Boxyidàn Tielo Ifukarſto.	Pokàzan-ye Indik-çiòna.	Nedíegliæ po Dufijh.	Parva Nedìeglia od Dofca.
11 Sfib	21 Sfib.	12 Líp.	11	27	1 Prof.
3 Sfib	13 Sfib.	24 Sfib.	12	28	2 Prof
23 Sfib.	2 Sfib.	13 Lip.	13	25	1 Prof
14 Sfib.	24 Sfib.	4 Lip.	14	26	29 Stud
27 Sfib.	6 Lip.	17 Lip.	15	24	28 Stud
19 Sfib.	29 Sfib.	9 Lip.	1	25	27 Stud
11 Sfib.	21 Sfib.	1 Lip.	2	27	3 Prof
30 Sfib.	9 Lpi.	20 Lip.	3	24	1 Prof
15 Sfib.	25 Sfib.	5 Lip.	4	26	30 Stud.
7 Sfib.	17 Sfib.	28 Sfib.	5	27	29 Stud.
27 Sfib.	6 Lip.	17 Lip.	6	24	28 Stud,
11 Sfib.	21 Sfib.	1 Lip.	7	27	3 Prof.
31 Sfib.	10 Lip.	21 Lip.	8	24	2 Prof.
23 Sfib.	2 Lip.	13 Lip.	9	25	1 Prof.
8 Sfib.	18 Sfib.	29 Sfib.	10	2L	30 Stud.
27 Sfib.	6 Lip.	17 Lip.	11	24	29 Stud.
19 Sfib.	29 Sfib.	9 Lip.	12	25	27 Stud.
4 Lfib.	14 Sfib.	25 Sfib.	13	28	3 Prof.
24 Sfib.	3 Lip.	14 Lip.	41	25	2 Prof.
15 Sfib.	25 Sfib.	5 Lip.	15	26	30 Stud.
30 Trau.	10 Sfib.	21 Sfib.	1	28	29 Stud.
20 Sfib.	30 Sfib.	10 Lip.	2	25	28 Stub.
12 Sfib.	22 Sfib.	2 Lip.	3	26	27 Stud.
31 Sfib.	10 Lip.	21 Lip.	4	24	2 Prof.
16 Sfib.	26 Sfib.	6 Lip.	5	26	1 Prof.
8 Sfibr	18 Sfib.	29 Sfib.	6	27	30 Stub.
28 Sfib.	7 Lip.	18. Lip.	7	24	29 Stud.
20 Sfib.	30 Sfib.	10 Lip.	8	2;	28 Stud.
5 Sfib.	15 Sfib.	26 Sfib.	9	27	27 Stud:
25 Sfib.	4 Lip.	15 Lip.	10	25	3 Prof.
17 Sfib.	27 Sfib.	7 Lip.	11	26	2 Prof.
1 Lip.	11 Sfib.	22 Sfib.	12	28	30 Stud.

TABVLA VRIMENITA OD SFETKOVINA.

Godifáća. Gos:	Nedi-glna Sloua.	Zlato-cijflo-ua	Patta	Godifća Gosp.	Nedi-glna Sloua.	Zato-cijflo.	Patta.
1705	D	15	4	1737	F	9	28
1706	C	16	15	1738	E	10	9
1707	B	17	26	1739	D	11	20
1708	AG	18	7	1740	CB	12	1
1709	F	19	18	1741	A	13	12
1710	E	1	*	1742	G	14	23
1711	D	2	11	1743	F	15	4
1712	CB	3	22	1744	ED	16	15
1713	A	4	3	1745	C	17	26
1714	G	5	14	1746	B	18	7
1715	F	6	25	1747	A	19	18
1716	ED	7	6	2748	GF	1	*
1717	C	8	17	1749	E	2	11
1718	B	9	28	1750	D	3	22
1719	A	10	9	1751	C	4	3
1720	GF	11	20	1752	AB	5	14
1721	E	12	1	1753	G	6	25
1722	D	13	12	1754	F	7	6
1723	C	14	23	1755	E	8	17
1724	BA	15	4	1756	DC	9	28
1725	G	16	15	1757	B	10	9
1726	F	17	26	1758	A	11	20
1727	E	18	7	1759	G	12	1
1728	DC	19	18	1760	FE	13	12
1729	B	1	29	1761	D	14	23
2730	A	2	10	1762	C	15	4
1731	G	3	21	1763	B	16	15
1732	FE	4	2	1764	AG	17	26
1733	D	5	13	1765	F	18	7
1734	C	6	25	1766	E	19	18
1735	B	7	6	1767	D	1	*
1736	AG	8	17	1768	CB	2	11

Godišća Gosp.	Nediglna Sloua	Zlato cijslo. ua	Patta.	Godišća Gosp.	Nediglna Sloua.	Zlato-cijslo.	Patta.
1769	A	3	22	1801	D	16	15
1770	G	4	3	1802	C	17	26
1771	F	5	14	1803	B	18	7
1772	ED	6	25	1804	A G	19	18
1773	C	7	6	1805	F	1	*
1774	B	8	17	1806	E	2	11
1775	A	9	28	1807	D	3	22
1776	GF	10	9	1808	CB	4	3
1777	E	11	20	1809	A	5	14
1778	D	12	1	1810	G	6	25
1779	C	13	12	1811	F	7	6
1780	BA	14	23	1812	ED	8	17
1781	G	15	4	1813	C	9	28
1782	F	16	15	1814	B	10	9
1783	E	17	26	1815	A	11	20
1784	DC	18	7	1816	GF	12	1
1785	B	19	18	1817	E	13	12
1786	A	1	*	1818	D	14	23
1787	G	2	11	1819	C	15	4
1788	FE	3	22	1820	BA	16	15
1789	D	4	3	1821	G	17	26
1790	C	5	14	1822	F	18	7
1791	B	6	25	1823	E	19	18
1792	AG	7	6	1824	DC	1	*
1793	F	8	17	1825	B	2	11
1794	E	9	28	1826	A	3	22
1795	D	10	9	1827	G	4	3
1796	CB	11	20	1828	FE	5	14
1797	A	12	1	1829	D	6	25
1798	G	13	12	1830	C	7	6
1799	F	14	23	1831	B	8	17
1800	ED	15	4	1832	A G	9	28

Godiſćta. Goſp:	Nedi: glna Sloua	Zlato cijslo	Patta	Codiſ. ćta Goſp.	Nedi: glna Sloua	Zlato-ciislo	Patta
1833	F	10	9	1865	A	4	3
1834	E	11	20	1866	G	5	14
1835	D	12	1	1867	F	6	25
1836	C B	13	12	1868	E D	7	6
1837	A	14	23	1869	C	8	17
1838	G	15	4	1870	B	9	28
1839	F	16	15	1871	A	10	9
1840	E D	17	26	1872	G F	11	20
2841	C	18	7	1873	E	12	1
1842	B	19	18	1874	D	13	12
1843	A	1	*	1875	C	14	23
1844	G F	2	11	1876	B A	15	4
1845	E	3	22	1877	G	16	15
1846	D	4	3	1878	F	17	26
1847	C	5	14	1879	E	18	7
1848	B A	6	25	1880	D C	19	18
1849	G	7	6	1881	B	1	*
1850	F	8	17	1882	A	2	11
1851	E	9	28	1883	G	3	22
1852	D C	10	9	1884	F E	4	3
1853	B	11	20	1885	D	5	14
1854	A	12	1	1886	C	6	25
1855	G	13	12	1887	B	7	6
1856	F E	14	23	1888	A G	8	17
1857	D	15	4	1889	F	9	28
1858	C	16	15	1890	E	10	9
1859	B	17	26	1891	D	11	20
1860	A G	18	7	1892	C B	12	1
1861	F	19	18	1893	A	13	12
1862	E	1	*	1894	G	14	23
1863	D	2	11	1895	F	15	4
1864	C B	3	22	1896	E D	16	15

Godiſcta Goſp.	Slova Nedigłna	Zlatni broy	Patta
1897	C	17	26
1898	B	18	7
1899	A	19	18
1900	o G	1	29
1901	F	2	10
1902	E	3	21
1903	D	4	2
1904	C B	5	13
1905	A	6	24
1906	G	7	5
1907	F	8	16
1908	E D	9	27
1909	C	10	8
1910	B	11	19
1911	A	12	*
1912	G F	13	11
1913	E	14	22
1914	D	15	3
1915	C	16	14
1916	B A	17	25
1917	G	18	6
1918	F	19	17
1919	E	1	29
1920	D C	2	10
1921	B	3	21
1922	A	4	2
1923	G	5	13
1924	F E	6	24
1925	D	7	5
1926	C	8	16
1927	B	9	27
1928	A G	10	8

Godiſcta Goſp.	Slpva. Nedigłna.	Zlatni broy	Patta.
1929	F	11	19
1930	E	12	*
1931	D	13	11
1932	C B	14	22
1933	A	15	3
1934	G	16	14
1935	F	17	25
1936	E D	18	6
1937	C	19	17
1938	B	1	29
2939	A	2	10
1940	G F	3	21
1941	E	4	2
1942	D	5	13
1943	C	6	24
1944	B A	7	5
1945	G	8	16
1946	F	9	27
1947	E	10	8
1948	D C	11	19
1949	B	12	*
1950	A	13	11
1951	G	14	22
1952	F E	15	3
1953	D	16	14
2954	C	17	25
1955	B	18	6
1956	A G	19	17
1957	F	1	29
1958	E	2	10
1959	D	3	21
1960	C B	4	2

TABVLA VRIMENITA OD STETKOVINA.

Godi-ſcta Goſp.	Slova. Nedi-glna.	Zlatni broy	Patta.	Godi-ſcta Goſp.	Slova Nedi-glna	Zlatni broy	Patta.
1961	A	5	13	1981	D	6	24
1962	G	6	24	1982	C	7	5
1963	F	7	5	1983	B	8	16
1964	E D	8	16	1984	A G	9	27
1965	C	9	27	1985	F	10	8
1966	B	10	28	1986	E	11	19
1967	A	11	19	1987	D	12	*
1968	GF	12	*	1988	C B	13	11
1969	E	13	11	3989	A	14	22
1970	D	14	22	1990	G	15	3
1971	C	15	3	1991	F	16	14
1972	B A	16	14	1992	E D	17	25
1973	G	17	25	1993	C	18	6
1974	F	18	6	1994	B	19	17
1975	E	19	27	1995	A	1	29
1976	DC	1	29	1996	GF	2	10
1977	B	2	10	1997	E	3	21
1978	A	4	21	1998	D	4	2
1979	G	3	2	1999	C	5	13
1980	FE	5	13	2000	BA	6	24

DO

OD SLOXENYA SLIKKÆ, ILLI TABVLÆ Proſtærtæ od Epàtà, i gnæ ſyednacenya: i od iznahodyenya od Epattæ ù sfakkogodiſcte pokazivvo.

NOVILVNI, illi Mijnæ nà kon. 19 lietà Suncannih, nà iſte dnevvi od mieſèça povrachiayuſe; alli ne nà iſtæſaſma urræ, ſahate, illi dobba, kakono kàxe Kriſtofor Klaviy ù lib. 2. pog: i. Apologiæ procch Meſtlinu. Zà tòle cinij, dàſe imayu iz, 30. Epàtta pripijſanih Kalendàru uzèti ſamo 19 ù yednoy, illijh vechie ſtòtinà, od govarùcchi 19. broyem zlatnima, sfakkæ sfaççima, pò koyihſe iziskovatti imayu Mijnæ iſtih godiſctà, illi lietà.

Ovæ bo Epattæ tolikochie vriemena kazovatti Mijnæ (kakono od ſtarina. 19: zlatni broyi), kolikoſe nàydu, dà ſuſe vratila ſlucenya nà iſte vazda dnevvi od sfietilliſcta luminàra, sfarſcivſciſe, 19. godiſcta suncannih, i Miſecnih.

Ne tom yurve Mijnæ zà yedan dan, illi nazada k' pocètku od mieſſeça, illi kà sfarhi odvalitiſe buddu, cſctòchieſe zà iſto potrebno dogoditti, i çicch ſtòtih godiſcta opchienni, i çicch lietaà. 312. ½, ù koià Mijgnenya yedàn dan ſpridſtùpayu ù Kalendàru; rmattichieſe uzèti drugghæ. 19. Epattæ, iſtim 19. zlatnima broyem odgvarayùchiæ, od koyih yednæ ù predgnih, 19. Epattah nenahodeſe: à inne yur ù gnih yoſcter bilæſu uzètæ. Takò dà, kadà uzlàziti Mijnæ

yedan

yedan dan prema pocetkom od miesseçà uzbuddu, imattichièse uzèti. 19. Epattæ, koyæ yedinostyu buddu vechiæ od innih. 19. koyæsu bilæ ù sluxbi dò onoga vriemena, sfakkæ sfaççih: Akòli prema sfarsi od miesèçà buddu slisti yedàn dan, imattichiesè obratti. 19. Epattæ, koyæsù yedinostyu magnæ od predgnih blixgnih. 19. Epàtà, sfakkæ od sfaççih. Ovim bo razlogom ucinittichièse, dà onæ. 19. Epattæ kàxu ù Kalendàru Mijnæ yedàn dan barxe, dàse dogàyayu neggo predgnæ: à ovæ yedan dan doçknìye. Dakle zà tò immase yur pridatti razlog,, koyim uzaznàmo, koyæ. 19. Epattæ iza sfijh. 30. immayuse uzeti: ter nàyposli; komse bitrostyu vaddi ù sfakko lietto pokàzivvo Epatta, pò kòyse Mijnæ ukàxu iz poznànoga zlatnoga broya od istoga lietta.

Radi koyæ stvàri immase sloxitti Tabula od Epàtà, koyu zovèmo Prostærtu: yerebo, 30. rijzakà ùzdarxi, od koyih sfaççi. 19. Epàtà zagargliùyu, koyæ Epattæ odgovàrayu. 19. zlatnima broyem; nekàse ocittuye sfà razlicnost, koyàse morre nàycchi meyu razliççimi. 19. Epattami, ter. 19. istimi zlatnimi broyimi. Pakse imma ucinitti drugga Tabula od Syednàcenya od Epàtà, pò koy poznàdemo, koyino rijzak od Epàtà iz onezih. 30. ù ovò, illi ù onò vrieme immase uzèti. Sloxenye dakle od Tabulæ Prostærtæ od Epàtà ovakko imma bitti.

Nà varhù od Tabulæ imayuse upijsati. 19. bròyi zlatni; pocànsci od zlatnoga broya. 3., koyi bròy ù vrieme od Sabora Nicènskoga parvomu dnevu lietta

ta, i Genàra mieſſeça ù Kalendaru bijſce poſtàvglien. Pak nà nàynixemu rijzku iza sfijh. 30. nizdolu zlatnih bròyà imayuſe namieſtiti. 19. Epattæ od. i. broya pocignùchiega, i meyu ſobom yedanadeſte yedinoſtimi pridobivayùcchihſe, odvarhſci vazda. 30. kàdà yedanadeſte yedinoſti predgnoy Epatti priloxenæ ucinè vecehi broy, neggoy, 30. tako iſtom, dà Epattu. XXVII. pod zlatnim broyem. 19. ſtàvglienu, ſlidècchia Epatta nadſtupi nè yedanadeſte, neggo dvanadeſte yedìnoſtimi: ter takò pod zlatnim broyem, i Epatta IX. uzbudde; à nè VIII. oſma; yere priloxivſci. 12. k'. 27. ucineſe 39. i odvarhſci 30. oſtàveſe. IX. Akò liſe od sfaççih Epàtà ovega rijzka nàynixegà uzgor uzijde pò broyenyu naràvnomu, pijſſucchi zlamen ovij. *. nà mieſto. XXX. ovega, varh koga opet, i. Pak. I. imaſe upijſati. II. III. IIII. i oſt: ſloxenachie bitti sfà Tabula od Epètà Proſtærta, nà koy Epattæ od sfakkoga rijzka meyu ſobomſe pridobivayu yedanadeſte yèdinoſtimi, oſven onezih pod zlatnim broyem. i-upijſanih. Ovæ bò pridobivayu ſpridhòdechiæ pod zlatnim broyem. 19. poſtàvglienæ, dvanadeſte yedinoſtimi, kakono ù nàynixemu rijzku. A Epatta. 25. pod ovezimi broyij zlatnimi oſſam vecchimi. 12. 13. 14 15. 16. 17. 18. 19. ìmaſe upijſati razlicnim kolurom, illi màſti, neggoſu lnnæ, illi innom ſlikkom.

S'lievæ ſtrànæ nàypoſli, od Tabulæ ſuprocch imayuſe ſtavviti ſlova malàhna redom naravskim, ſtavivſci ſlovo, a, nà ſuprotivi naynixega rijzkà; pàk. b. nà sùprotivi rijzka drugoga viſſce, i oſt: tya do ſlo-

-và, ù, propuſti-vſci ſlo-vo, o. çicch prilicnoſti bròy-nogà ſlo-và, o. Pak zà, ù. imayuſe upijſati ſlo-v-va -ve-lika, propùſti-vſci ſlo-v-va, I, K, L, O, çicch iſtoga uzrokka, nekàſe nebi ſmèteno yednà ſlo-v-va zà drug-gapoſta-vila. A o-va ſlo-v-va kàxu, koyino Rijzak od Epàtà pridà-vſci koyemudràgo -vrieme, immaſe uzè-ti nà ſluxbu, kakonochieſe ocitt-vati ù Tabuli od ſye-dnacenya od Epàtà. Iſtimiſe ſlo-vimi yoſcter ſluximo ù Martirologiu zà kazo-vatti sfakki dan bitye od Mie-ſecinnæ, ſctòye ocitno ù Kalendaru ponapra-vnomu. Yoſcter ſta-viliſmo ſlo-v-va o-va, à ne lietta Goſpodi-no-va, nekabi bilo ſlobodno poſledgnim gliudem umie-teonima, drugghi razlog zà ſyednaciti lietto Suncan-no, ſloxiti, akòbi barxek ù cemugod o-vij razlogod ſyednacenya nà kon -velè godiſcta od Aſtronoma Zvi-ezdoznanaça, od iſtinoga naſcaloſe, da pomagnkàye, ſta-viliſmo ſlo-v-va o-va, nekabi sfakko od gnih sfakko-mu liettu Goſpodino-vu moglo odgo-varati. Bittichie bo takò o-va Tabula od Epàtà i -vieko-vietta, i sfakkoy -velicìni od lietta pòdòbna, akoſe iz Tabulæ od syed-nacènya, koyuchiemo ſt-voritti tutako, pomgni-voſe, naucij, koyèno ſlo-vò odgo-vàra o-vemu, illi onemu liettu Goſpodino-vu. Samachieſe mocchi promìniti. Tabula od ſyednacènya, akòbiſe koyègod pomagnka-nye ù naſſcemu ſyednacènyu naſclo.

SLOXENYE ynr od Tabulæ Syednacenya od Epàtà, koyahodi pò ſtòıh liettieh, o-vakòchieſe pocèti. V -vrie-me od SaboraNicenskoga bijſce zlatni bròy. 3. ù dan Par-vi od lietta poſta-vglien, kakonoſe ocitno -viddi ù

Stàromu Kalendaru: tadà bo ovij bròy 3. kazòvasce Mijnu, koyase; dogayasce ù dan parvi od lietta, illi Genàra Miesseçà, i pò tom toga ù sfakke inne slidechie mieseçe onega godiscta, ù koye isti zlatni bròy. 3. bijsce upijsan: Kada dakle ù Novomu Kalendaru Epattà ovà. *. budde postaugliena nà dan Parvì Genàra, illi Sicgna, sliedi, dà parvo slovo od Epàtà Prostertæ Tabulæ na koy, Epatta. *. pod broyem zlatnim. 3. namiestena yest.

(Slijdi Tabula od Epàta Prosterta)

ZLATNI BROYI

Slova kazitelna od Epàta pò razlicnosti od vriemena, odgovarayúchia istiem Sloviem u tabuli od siednacenya od Pàra

	iij	iiij	v	vj	vii	viii	ix	x	xi
		E	P	A	T	T	AE		
P	*	xj	xxij	iii	xiiii	xxv	vi	xvii	xxviii
N	xxix	x	xxj	ii	xiii	xxiiii	v	xvi	xxvii
M	xxviij	ix	xx	j	xii	xxiii	iiii	xv	xxvi
H	xxvij	viij	xix	*	xi	xxii	iii	xiiii	xxv
G	xxvj	vii	xviij	xxix	x	xxi	ii	xiii	xxiiii
F	xxv	vj	xvij	xxviij	ix	xx	i	xii	xxiii
E	xxiiij	v	xvj	xxvij	viii	xix	*	xi	xxii
D	xxiii	iiij	xv	xxvj	vii	xviii	xxix	x	xxi
C	xxij	iij	xiiij	xxv	vi	xvii	xxviii	ix	xx
B	xxj	ii	xiij	xxiiij	v	xvi	xxvii	viii	xix
A	xx	j	xij	xxiij	iiii	xv	xxvi	vii	xviii
u	xix	*	xi	xxij	iii	xiiii	xxv	vi	xvii
t	xviij	xxix	x	xxj	ii	xiii	xxiiii	v	xvi
ſ	xvij	xxviij	ix	xx	i	xii	xxiii	iiii	xv
r	xvj	xxvii	viij	xix	*	xi	xxii	iii	xiiii
q	xv	xxvj	vij	xviii	xxix	x	xxi	ii	xiii
p	xiiij	xxv	vj	xvii	xxviii	ix	xx	i	xii
n	xiij	xxiiij	v	xvi	xxvii	viii	xix	*	xi
m	xij	xxiij	iiij	xv	xxvi	vii	xviii	xxix	x
l	xj	xxij	iij	xiiii	xxv	vi	xvii	xxviii	ix
k	x	xxj	ij	xiii	xxiiii	v	xvi	xxvii	viii
i	ix	xx	j	xii	xxiii	iiii	xv	xxvi	vii
h	viij	xix	*	xi	xxii	iii	xiiii	xxv	vi
g	vij	xviij	xxix	x	xxi	ii	xiii	xxiiii	v
f	vj	xvij	xxviij	ix	xx	i	xii	xxiii	iiii
e	v	xvi	xxvij	viii	xix	*	xi	xxii	iii
d	iiij	xv	xxvj	vii	xviii	xxix	x	xxi	ii
c	iij	xiiij	xxv	vi	xvii	xxviii	jx	xx	i
b	ij	xiij	xxiiij	v	xvi	xxvii	viii	xix	*
a	j	xij	xxiij	iiii	xv	xxvi	vii	xviii	xxix

ZLATNI BROYI

Slova	xii	xiii	xiiii	xv	xvi	xvii	xviii	xix	i	ii
		E	P	A	T	T	AE			
P	ix	xx	i	xxii	xxiii	iiii	xv	xxvi	viii	xix
N	viii	xix	*	xi	xxii	iii	xiiii	25	vii	xviii
M	vii	xviii	xxix	x	xxi	ii	xiii	xxiiii	vi	xvii
H	vi	xvii	xxviii	ix	xx	i	xii	xxiii	v	xvi
G	v	xvi	xxvii	viii	xix	*	xi	xxii	iiii	xv
F	iiii	xv	xxvi	vii	xviii	xxix	x	xxi	iii	xiiii
E	iii	xiiii	25	vi	xvii	xxviii	ix	xx	ii	xiii
D	ii	xiii	xxiiii	v	xvi	xxvii	viii	xix	i	xii
C	i	xii	xxiii	iiii	xv	xxvi	vii	xviii	*	xi
B	*	xi	xxii	iii	xiiii	25	vi	xvii	xxix	x
A	xxix	x	xxi	ii	xiii	xxiiii	v	xvi	xxviii	ix
u	xxviii	ix	xx	i	xii	xxiii	iiii	xv	xxvii	viii
t	xxvii	viii	xix	*	xi	xxii	iii	xiiii	xxvi	vii
ſ	xxvi	vii	xviii	xxix	x	xxi	ii	xiii	xxv	vi
r	25	vi	xvii	xxviii	ix	xx	i	xii	xxiiii	v
q	xxiiii	v	xvi	xxvii	viii	xix	*	xi	xxiii	iiii
p	xxiii	iiii	xv	xxvi	vii	xviii	xxix	x	xxii	iii
n	xxii	iii	xiiii	25	vi	xvii	xxviii	ix	xxi	ii
m	xxi	ii	xiii	xxiiii	v	xvi	xxvii	viii	xx	i
l	xx	i	xii	xxiii	iiii	xv	xxvi	vii	xix	*
k	xix	*	xi	xxii	iii	xiiii	25	vi	xviii	xxix
i	xviii	xxix	x	xxi	ii	xiii	xxiiii	v	xvii	xxviii
h	xvii	xxviii	ix	xx	i	xii	xxiii	iiii	xvi	xxvii
g	xvi	xxvii	viii	xix	*	xi	xxii	iii	xv	xxvi
f	xv	xxvi	vii	xviii	xxix	x	xxi	ii	xiiii	xxv
e	xiiii	25	vi	xvii	xxviii	ix	xx	i	xiii	xxiiii
d	xiii	xxiiii	v	xvi	xxvii	viii	xix	*	xii	xxiii
c	xii	xxiii	iiii	xv	xxvi	vii	xviii	xxix	xi	xxii
b	xi	xxii	iii	xiiii	25	vi	xvii	xxviii	x	xxi
a	x	xxi	ii	xiii	xxiiii	v	xvi	xxvii	ix	xx

TABVLA OD SYEDNACENYA TABVLAE PROSTERTAE OD EPATA:

	Godišćta Gospod:		
N	1		
P	320	Biss.	
P	500	Biss.	
a	800	Biss.	☾
b	1100	Biss.	☾
c	1400	Biss.	☾
Dvighnuvsci. 10. dàna			
D	1582		
D	1600	Biss.	
C	1700		
† C	1800		☾☾
B	1900		
B	2000	Biss.	
B	2100		☾
A	2200		
u	1300		
A	2400	Biss.	☾
u	2500		
t	2600		
t	2700		☾
t	2800	Biss.	
ſ	2900		
ſ	3000		☾
r	3100		
r	3200	Biss.	
r	3300		☾
q	3400		
p	3500		
q	3600	Biss.	☾
p	3700		
n	3800		
n	3900		☾
n	4000	Biss.	
m	4100		
l	4200		

	Godišćta Gospod:		
l	4300		☾☾
l	4400	Biss.	
k	4500		
k	4600		☾
i	4700		
i	4800	Biss.	
i	4900		☾
h	5000		
g	5100		
h	5200	Biss.	☾
g	5300		
f	5400		
f	5500		☾
f	5600	Biss.	
e	5700		
e	5800		☾
d	5900		
d	6000	Biss.	
d	6100		☾
c	6200		
b	6300		
c	6400	Biss.	☾
b	6500		
a	6600		
P	6700		
a	6800	Biss.	☾☾
P	6900		
N	7000		
N	7100		☾
N	7200	Biss.	
M	7300		
M	7400		☾
H	7500		
H	7600	Biss.	
H	7700		☾
G	7800		

	Godiſcta Goſpod:					Godiſcta Goſpod:		
F	7900				k	11500		☾
G	8000	Biſſ.	☾		k	11600	Biſſ.	
F	8100			†	i	11700		
E	8200				i	11800		☾
E	8300		☾		h	11900		
E	8400	Biſſ.			h	12000	Biſſ.	
D	8500				h	12100		☾
D	8600		☾		g	12200		
C	8700				f	12300		
C	8800	Biſſ.			g	12400	Biſſ.	☾
C	8900		☾		f	12500		
B	9000				e	12600		
A	9100				e	12700		☾
A	9200	Biſſ.			e	12800	Biſſ.	
A	9300		☾☾		d	12900		
u	9400				d	13000		☾
t	9500				c	13100		
u	9600	Biſſ.	☾		c	13200	Biſſ.	
t	9700				c	13300		☾
ſ	9800				b	13400		
ſ	9900		☾		a	13500		
ſ	10000	Biſſ.			b	13600	Biſſ.	☾
r	10100				a	13700		
r	10200		☾		P	13800		
q	10300				P	13900		☾
q	10400	Biſſ.			P	14000	Biſſ.	
q	10500		☾		N	14100		
p	10600				M	14200		
n	10700				M	14300		☾☾
p	10800	Biſſ.	☾		M	14400	Biſſ.	
n	10900				H	14500		
m	11000				H	14600		☾
m	11100		☾		G	14700		
m	11200	Biſſ.			G	14800	Biſſ.	
l	11300				G	14900		☾
l	11400		☾		F	15000		

TABVLA OD SYENACENYA TABVLAE PROSTERTAE OD EPATA.

E	15100					i	18700		
F	15200	Biſſ.	☾			i	18800	Biſſ.	
E	25300					i	18900		☾
D	15400					h	19000		
D	15500		☾			g	19100		
D	15600	Biſſ.				g	19200	Biſſ.	
C	15700					g	19300		☾☾
C	15800		☾			f	19400		
B	15900					e	19500		
B	16000	Biſſ.				f	19600	Biſſ.	☾
B	16100		☾			e	19700		
A	16200					d	19800		
u	16300					d	19900		☾
A	16400	Biſſ.	☾			d	20000	Biſſ.	
u	16500					c	20100		
t	16600					c	20200		☾
ſ	16700					b	20300		
t	16800	Biſſ.	☾☾			b	20400	Biſſ.	
ſ	16900					b	20500		☾
r	17000					a	20600		
r	17100		☾			P	20700		
r	17200	Biſſ.				a	20800	Biſſ.	☾
q	17300					P	20900		
q	17400		☾			N	21000		
p	17500					N	21100		☾
p	17600	Biſſ.				N	21200	Biſſ.	
p	17700		☾			M	21300		
n	17800					M	21400		☾
m	17900					H	21500		
n	18000	Biſſ.	☾			H	21600	Biſſ.	
m	18100					G	21700		
l	18200				†	G	21800		☾☾
l	18300		☾			F	21900		
l	18400	Biſſ.				F	22000	Biſſ.	
k	18500					F	22100		☾
k	18600		☾			E	22200		

TABVLA OD SYEDNACENYA TABVLAE PROSTERTAE OD EPATA.

	Godiſcta Goſpod:					God ſcta Goſpod:		
D	22300				h	25900		
E	22400	Biſſ.	☾		h	26000	Biſſ.	
D	22500			†	h	27100		☾
C	22600				g	26200		
C	22700		☾		f	26300		
C	22800	Biſſ.			g	26400	Biſſ.	☾
B	22900				f	26500		
B	22300		☾		e	26600		
A	23100				d	26700		
A	23200	Biſſ.			e	26800	Biſſ.	☾☾
A	23300		☾		d	26900		
u	23400				c	27000		
t	23500				c	27100		☾
u	23600	Biſſ.	☾		c	27200	Biſſ.	
t	23700				b	27300		
ſ	23800				b	27400		☾
ſ	23900		☾		a	27500		
ſ	24000	Biſſ.			a	27600	Biſſ.	
r	24100				a	27700		☾
q	24200				P	27800		
q	24300		☾☾		N	27900		
q	24400	Biſſ.			P	28000	Biſſ.	☾
q	24500				N	28100		
p	24600		☾		M	28200		
n	24700				M	28300		☾
n	24800	Biſſ.			M	28400	Biſſ.	
n	24900		☾		H	28500		
m	25000				H	28600		☾
l	25100				G	28700		
m	25200	Biſſ.	☾		G	28800	Biſſ.	
l	25300				G	28900		☾
k	25400				F	29000		
k	25500		☾		E	29100		
k	25600	Biſſ.			E	29200	Biſſ.	
i	25700				E	29300		☾☾
i	25800		☾		D	29400		

		Godiſcta Goſpod:				Godiſcta Goſpod:		
	C	29500			g	33100		
	D	29600	Biſſ.	☾	g	33200	Biſſ.	
	C	29700			g	33300		☾
	B	29800			f	33400		
	B	29900		☾	e	33500		
	B	30000	Biſſ.		f	33600	Biſſ.	☾
	A	30100			e	33700		
	A	30200		☾	d	33800		
	u	30300			d	33900		☾
	u	30400	Biſſ.		d	34000	Biſſ.	
	u	30500		☾	c	34100		
†	t	30600			b	34200		
	ſ	30700			b	34300		☾☾
	t	30800	Biſſ.	☾	b	34400	Biſſ.	
	ſ	30900			a	34500		
	r	31000			a	34600		☾
	r	31100		☾	P	34700		
	r	31200	Biſſ.		P	34800	Biſſ.	
	q	31300			P	34900		☾
	q	31400		☾	N	35000		
	p	31500			M	35100		
	p	31600	Biſſ.		M	35200	Biſſ.	☾
	n	31700			M	35300		
	n	31800		☾☾	H	35400		
	m	31900			H	35500		☾
	m	32000	Biſſ.		H	35600	Biſſ.	
	m	32100		☾	G	35700		
	l	32200			G	35800		☾
	k	32300			F	35900		
	l	32400	Biſſ.	☾	F	36000	Biſſ.	
	k	32500			F	36100		☾
	i	32600			E	36200		
	i	32700		☾	D	36300		
	i	32800	Biſſ.		E	36400	Biſſ.	☾
	i	32900			D	36500		
	h	33000		☾	C	36600		

odgo-

odgoʋàra zlatnim broyem ù ʋrieme Sabora Nicenskoga, i ù innih yoſctè lièttih ſliedecchih, dokle Mieſecinna budde imatti potrebu od ſyednacènya, tò yeſt, dò ciem Mienæ ù inne dneʋʋi upàdu: Yere gdigodir Epatta. oʋà *. ù noʋomu Kalendàru ſtoyij, ondi bieſce poſtaʋglien ù ʋrieme Sabora Nicenskoga zlatni broy: 3 à gdiſe Epatta. oʋà. XI. Epattu. * ù parʋomu rijzku Proſtertæ Tabulæ ſliedèchia poſtaʋglia ondiſe namieſtaſce zlatni broy. 4. koyi zlatnoga broya 3. nà ʋarhu od Tabulæ ſliedi. A gdino upijſana yeſt Epatta. XXII. ſliedèchia Epattu. XI. ondi imaſce mieſto zlatni broy, S. tèr iſtim nacinnom oſtàlæ Epattæ sfæ nà parʋomu rijzku Proſtærtæ Tabulæ namieſtenæ, ù onezih mieſtìeh od noʋoga Kalendara, mieſto imayu, od koyih iza ſuprotiʋæ zlatni broyi gnima nà ʋarhu iſtæ Tabulæ Proſtærtæ odgoʋarayucchi biehu poſtaʋglienì ù ſtàromu Kalendaru. Sctòchieſe ucinitti, akoſe pomgniʋo dneʋʋi od Mieſèçà noʋoga Kalendara iza ſuprotiʋæ sfijh. 26. EPàtà nà parʋomu rijzku od Mieſſèça Stàroga Kalendarà iza ſuprotiʋæ od sfijh, 19. zlatnih broyà priſpodobbe. Oſʋen malloih niekih mieſtà ù Kalendàru, ù koyihſe koyagod razlicnoſt nahoddi. ſctò neima bitti zamierno yere ù Febraru, i innih niekih mìeſèçih Staroga Kalendara' nieſe ſaſma ù iſtih mieſtih ucinillo ſyednacenye od Mieſecinoſtij, kekàbi ù yedàn mieſſeç dneʋʋi bili, 30. à ù drugghi mieſſeç: 29. koyèſmo mij ucinilli pò Epattàh, XXIIII. i XXV. iſtomu dànu pripiſanih ù ſceſt mieſèça, kakonoſmo rekli od prie. Ni zà tò zaiſto Ci-

 klicch

licch, illi Krug zlàttnoga broya nie pravvo razmignen ù Stàromu Kalendàru, illi Krug od Epàtà ù Novvomu : imayucchi obbadva nà razminiçu Miesecino. stij yedan miesseç, 30. dàna, à drugghi. 29 dàna, kakono razlog prossij. Zà sfè dàse ovvo ne cinij nà istih miestih sasma; niscta nemagne mallose od toga hàyemo nemogucchi niyedan Ciklicch odgovàrati iza sfakkæ strànæ nebèskima Mijnama. Mijnæ niscta ne magne Paskalæ, illi Vazmennæ Vzkarsnæ misseça Marca, i Aprila (sctòye zà nasc posão potrebno) ù Kalèndàru Stàromu od istih ù novvomu ù niyednoy stvàri niesù neskladnæ. Dakle, ucinivscise Sàbor Nicenski okolo lietta Gòspodinova. 325. postavitichiese slovò, P. veliko, koye spridstavglieno yest prid parvi rijzak od Epàtà Prostærtæ Tabulæ iza stranæ lievæ lietta. 320 nà Tabuli od syednacenya. Ovvosmo bo godiscte, illi lietto hotilli uzèti vecchma, neggo lietto, 325. bivsci bilo Pristupno Bissestilo, kakono i lietta stòtà, priko koyih Tabula od syednacènya prohoddi.

Pak yère od Isukrstova Rodyenya dò Sabora Niceskoga istekla bijhu. 325. potrebuye, dà suse Mijnæ ù vrieme Gospodinovo dogàyalæ yedan dan doçkniye, neggo ù vrieme od Sabora Nicenskoga. Yere ù prostorru od. 325- lietà spridstupahu Mijnæ mallon e dan çio miestasfoyà ù Kalendàru, kakonose viddiù Novvomu. Izascta slijdi, dàbi bilæ ù vrieme Isukarstovo istima zlatnim broyem. 19., odgovàralæ Epàttæ drugghæ. 19., dà budde tadà obicàyiose Krugh Ciklicch ovvij od Epàtà, i Novvi Kalendar, onæ zà istò

koyese

koyæſe na drugomu rijzku òd Proſtærtæ Tabulæ uzdarxe: i koyæſu yednom yedinoſtyu od Epàtà parvò. ga rijzka magnæ, ſfakkæ ſfaççih. Sfæ bo Epattæ od drugoga rijzka namieſtayuſe ù kalendaru Novvomu nixe od Epàta rijzka parvoga: ter takò Mijnæ bittichie kazanæ dan yedan doçknìye Epattami od rijzka drugoga, neggo Epattami parvoga rijzka upijſanimi. Immaſe daklenà Tabuli od ſyednacenya, illi od eqvaçioni prid liettom Goſpodinovim, i. parvim upijſati ſlovò, N. veliko, koyèſe nà Tabuli Proſtærtoy od drugoga rijzka od Epàtà ſpridſtavglia.

K'ovezima, nekàſe pravvo red od ſyednacenya Miſſecinæ, kòmſmo rekli, dà yedan dan priye pridhodde Mijnæ ù proſtoru od 312. ½ zà lietta ovà, poſli Sabora Nicensknga, imaſè, ſtaviti korrin nayparvo, od koga ima pocetak uzèti ovako ſyednacenye. Stavimoga daklè ù lietto nè. 325. neggo ù litto. 500. yere tadà Ciklicch, illi Krug pravìye kàzaſce Mijnæ, i zà ſfetkovatti Ganutivvæ Sfetkovinæ ſpodobniye, kakonochieſe uzritti iz onezih, koyachiemo recchi, occitnochieſe ucinitti. Nittiſe ſuprotivvi, yere ovim razlogom kadgodier Miſecinna. XIIII. Vazmenna Vskarſna kaſniye, neggo trebuye, pò Krugu kaxeſe. Magneſe bo grieſci ù ſfetkovanyu od Vskarſa, akoſe uzme Miſecinna. XV. zà XIIII. neggo, akobiſe uzèla. XIIII. zà XV., kakono pravvo velij Teofilo Biskup Aleſandrinski ù kgnizi Imperat: Teodoſiu ſtariyemu: yerebo broy vecchi magnega uzdarxi, nè takò magni vechiega.

A

. A yere ù Tabuli od ſyednacenya ſtòte broye lietgne ſàme opijſalilmo, kakono ocitniye, ſtavitichiemo dà miſecinna yedàn dàn çio ſpridſtùpà mieſta sfoyà ù proſtorru od triſta lierà. 300. zà sfè dà iſtinom gnæ ſyednacenye proſſi. 312. $\frac{1}{4}$; takò dà pridſtùpamo iſtino ſyednacenye. 12. $\frac{1}{2}$. lietà, od koyìhſe zà iſto ima razlog uzritti, kàdàſe iz gnih skuppjti uzbudde odſtoo lietà. 100. bròy. *K*akonoſmo bo od izgàra ù ſyednacenyu lietta *S*uncannoga odlùcili, dàſè imma propùſtiti dan priſtùpni ù ſtota trij lieta ſpridhodecchi iſtino ſyednacenye, pò Alfonſinskih Tabulah, lieta. 34. od koyihſepak razlog uzimglie ù sfakko cetvarto ſtòto lietto, cinècchiga Priſtùpna. (yere budducchi tadà nà broy od. 136 lietà uzràſla: akòſe nebi ucinìo Priſtup sfakko cetvarto lietto ſtòto pò obcàyi od yednoga dàna priloxkom, yednakonocchſtva çio dàn, propadala bi procch sfarſi od Mieſèçà:) takò yoſcter ù ſyednàcenyu od Mieſecìnnæ imaſe razlog uzeti od onezih. 12. $\frac{1}{2}$. sfakka triſta lietà propùſtenih: tako dà, kad uzbudde uzràſtao bròy iz gnih skupglien nà. 100 lietà, neucinijſe tadà ſyednacenye od Mieſecinnæ nà kon triſta lietà zà nàypoſledgnim ſyednàcenyem, neggo ù cetarſtòto; yere tadà Mieſecinna ne ù triſtòto lietto, neggo ù cetarſtòto yedàn dan ſpridſtùpiti imà, priloxivſciga ù Çalendàru. Yere, ſtavgliayucchi mij ù 300. lietà, dà Mieſecinna yedan dan ſpridhoddi mieſta sfoyà i 12. $\frac{1}{2}$. lietà priye, neggo razlog proſſi; ter ù 1200 lietà 50. lieta od prie; à ù lietta. 2400. lietà. 100. od prie, neggoſe hochie. Pridhodecchi dakle Mieſè

cinna

cinna ù. 100. lietà mieſta sfoyà okolo oſſam ùra: ſctò ù triſta lıetà. 300. dan çio, tò yeſt, urræ. 24. dà ſpridhoddı mieſta sfoyà, ſtavgliamo, ſlijdi, dàye onà, akòſe ſydenacenye. 100. lietà prìye, neggo trebuye ucinij, uzgor uzlızla ù Kalendaru prema pocètkom od mieſèçà, ùra. 16. ſamo. zà tòſe tadà ſyèdnacenye ne ima ucinitti, neggoſe ima yoſc cekati ſtoo. 100. lıettà, ù koyà Mıſecinna drugghæ. 8. ùra uzgor uzlize, koyæ s' predgnimi. 16. cinè. 24. tò yeſt, çio dan naràvski, kogà radi potrebno Mieſecinna tadà ſyednaceuye proſſi, dàſe Mijnæ neukàxu kaſnìye zà çio dan, neggoye priſtòyno, ù kalendàru.

Poſtàvivſci ova gorurecenna, namieſtiliſmo ſprid. 500. lietto ſlovo, P, velıko, nekà ukàxemo, dàſe ima uzèti tada onno iſto ſlovò parvo od Epàtà, koye ſluxilo yeſt ù vrieme Sabora Nicenskoga: yerebo Krug zlatnoga broya oko. 500. lietà Goſpodinovih yur vecchma ſlùxbi Çærqvennoy bieſce bio ſpodoban, neggo ù vriemenà iſta Sabora Nicenskoga. Alli zà sfè dà ovim razlogom pridſtupamo. 50. liettimi korrın od ſyednacenya, koga lietto. 550. ſtàvgliamo, niſcta nemagne imatichiemo nà sfoyè mieſto yoſc od gnih razlog. Pak yere nà kon. 300. lıetà Miſſecinna pridhoddi yedàn dan ù Kalendaru, uzètichieſe tada naypoſlednjı rijzak od Epàta, koyi uzdarxi Epattæ; od koyih sfakkæ ù Kalendaru yedan dan pridhodde prema pocètkom od mieſèça sfakkæ Epattæ parvoga rijzka, i yeſù sfakkæ od onega rijzka sfaççih od ovega yedinoſtyu vechiæ; yerboſe onæ ſlagayu iz ovezıh s' priloxkom

loxkom od yedinosti, odv arhsci. 30. kadà broy yest-vecchi, neggo. 30. i pripi jsavsci zlamen ovij. *. kadaye broy onij. 30. kak ono i Epattæ od sfakoga rijzka gorgnega iz blixega rijzka Epàttami cinèse; kakoviye nàynixi rijzak od Tabulæ prostærtæ sfà pristicnosti od nàyviscega. Oni bo yest od ovega nàyvisci Imase bo razumitti Tabulà Prostærta, kakono obruckolò, illi krug uzdarxecchi. 30. redòva, koyi ù okolisc, vrachiayuse, takò da ova slovva, P. veliko, tèr, à, malahno; ter takò parvi rijzak, i nàynixi, kakono dàsu blijzu yedan pri drugomu. Koyise takò nahodecchi, spridpijsatichiese slovò, à, malahno, liettu. 800. ù Tabuli od syednacenya buducchi lietto ovo tristòto zà liettom petstòtim. 500. Istim razloggom, yere zà innimi. 300. liettimi Misecinna pridhoddi drugghi dan, spridpisatise ima liettu. 1100: slovò, b. malahno ù Tabuli od syednacenya. Ter istim nacinnom slovò, c, malahno liettu. 1400. imase spridstàviti.

Takoyer yere ù lietto. 1582. uzètisu desset dnevvi mieseçu Oktubru, nekàbi yednakonocchstvo Prolietgne povràtilose nà dan. 21. Marca, potrebuye pò tom toga uzètya, dàse desset dàna Mijnæ kasniye dogode, neggoih onega lìetta Epatta, koyà biesce priye ponapravglienya. VI. kazòvasce ù Kalendaru. zà tò potrebova tadà uzèti Rijzak od Epàtà ù Tabuli prosstærtoy, prid koyim slovò, D, veliko spridstavlieno yest, koyi rijzak desèto miesto uzdarxi od slòva rijzka, c, malahnoga nesklopgliena, slazecchi prema slovòm, n, ter, à, malahnima: ter od ovle prema slo-

vom, P, N, M, i ost: veliçima: yere sfæ Epattæ (oncega rijzka, koyi prislùceno ima slovò D, veliko) desset yedinostimi magnesu, neggosu Epattæ druggoga rijzka, prid koyim spridstavglieno yest slovò, c, malahno: yerèse ovæ iz onezih slàgayu s' priloxkom. 10. desset yedinostij, odvàrgucchi 30. kadà broy yest vecchi neggo. 30., i upijssucchi zlamen ovij. *. kadàye broy. 30. yosc Epattæ onega rijzka, prid koyim yest slovò, D, veliko, ù kalendaru upijsanæ yesù. 10. dàna nìxe Epàta od rijzka, prid koyim yest slovò, c, malahno nesklopglieno. Dakle ù Tabuli od syednacenya ù lieto. 1582. zà dvighnutyem od desset dàna spridstavitise ima slovò, D, veliko.

Zà dvighnutyem od dàna desset. 10. imase syednàciti i lietto yosc Suncanno, propustivsci tij dnevvi pristùpne ù cetarsta lietà, ù stòta trij sfakka parva; à ù cetvarto stòto priloxivsci dan Pristùpni; pò tom toga imayuse upijsati ù Tabuli od syednacenya sfà lietta stòta, pocànsci od lietta. 1600. koye Pristùpno yest, i Dvoscestno: ter kod sfakoga cetvarkoga od ovega, ovim nacinnom: Bissi prilàgayucchi: kakonose moxe uzritti ù Tabuli od syednacenya liepo, i ocitno redom dò lietà. 22200. i vechieih.

Mnogga za ovezimi ucij od syednacenya od Miesecinnæ ù lib: 2. pog. 4. Apologiæ recennæ Otaç Klaviy, koya tkò xudi uzaznatti, mocchichieih ù gnoy proctitti. Dosta bila nama ova ù kratko, koya slijde.

1. Stavvi sfak pamet nà ovu Tabulu od syedna-

cenya : gdino naydesc koyègod slovò veliko, illi malo prid broyem od lietà Gospodinovih stòtih, pocansci od parvoga, i tya dò. 22200. (akosi istom dvighnuo dana. 10. desset ù lie tto. 1582.) isctì ù Tabuli prostærtoy isto slovo, i naycchichiesc prema gnemu ù rijzku sfæ Epattæ, koyæ tekù ona stòra lietta, i priko gnihsfakko lietto od slidèchiæ stòttinæ

2 Takoyerchiesc, nàycchisfakko cetværto stòto godiscte, dàye dan Pristùpni, illi Dvoscèstni nà isti nàcin, kakonose nahoddj sfakko cevarto godiscte Pristùpno. Buddinam obigliexe ovò: V godiscte; 1600. bij godiscte Pristupno; à ù godiscte. 1700. 1800., i 1900 nèchiega bitti; allichie bitti, ù godiscte. 2000. paka ù trij stòta gòdiscta, 2100. 2200. 2300. sliedèdchia nèchie bitti Pristupa, neggochie bitti ù stòto. 2400. tèr takò vazda viekovitto dò sfarhæ sfieta, akose sctogod ne obicàyno ne dogodij.

A gdie nàydesc ovij zlamen, ☾, imasc znatti. dàye ù ono godiscte syednacenye Miescinnæ, koyese sfakka tristà godiscta cinij. Tòli nàydesc ovakà dvà zlamena, ☾, ☾, stavvi Pamet, dàse tadà cjnij syednacenye Mieſècno, i Suncanno. Yère tadà Mienæ ni uzlaze, ni nixe slàze, neggo ostayu ù istieh dnevvih, kakono biehu ù predgne stòto godiscte od syednacenya s' istiemi Epattami, koyæ biesce ukàzalo tadagne slovo, illi Veliko, illi malo. kakono ù. 1800. ter ù. 2100.

Istom hitrosti ucignena yest Tabula od Syednacenya ù Krùgu viekovitomu od Epàta, koyiye visce

upij-

upijſan pò nauku Kalendàra Gàrguro-vá, i s'o-vomſe ſaſma ù ſfemu sklàda, zà nàycchl ù ſfakka, i ù ſfakka ſtòta Godiſcta Epattæ, i Priſtùpna Godìſcta.

Yur-ve ù god: 2200. oſtà-vgliaſe dàn Priſtupni, i Mieſecinna ne ima potrebu od Syednàc enya, ſlaziti ù Tabuli od Syednàcenya ù god: 2200. ſlo-vò. A, ve liko. Takòyer çiecch iſtoga razloga ù god: 2300. ſlo-vò, u, màlo imaſe poſta-viti nà ſupròti-vi, od Epàta

Alli, yerè ù god: 2400. koyè trètye ſtoto yeſt zà god. 2100., ù koyè bij Mieſecinna ſyednacenà, proſſi Mieſecinna ſyednacènye, à godiſcte Suncanno ne proſſiga; yereye tò ſtòto godiſcte D-voſcèſtno, uzlazitichiè potrebom Mienæ uzgor ù Kalendaru zà yedan dan. zà tòſe ima opeta tada rijz od Epàta uzèti, prema kòmuye, ſlo-vò, A, -veliko ſta-vglieno: takò iſto ſlo-vò, A, -velikò ù god: 2400. ù Tabuli od ſyednacenya imaſe ſta-viti. Alli ne takò, ù god. 2500. çiecch od Suncanoga godiſcta ſyednacenya, (koyèchieſe tàda ucinitti) er opetaſe Mienæ ſlàziti uzſilluyu zà dan yedan, radi ſcta prid iſto godìſcte ſlo-vò opet malo, u, imattichieſe ſta-viti, kakono ù god. 2300.

Izasfieh recennieh mogguſe pra-v-vo iz-vaditi o-vì trij nauççi.

Nauççi zà Tabulu od Syednàcenya

1 Nauk. Kadàſe oſtà-vglia dàn Priſtùpni, ù kòyegod ſtòto godiſcte, i Mieſecinna od ſyednàcenya neima potrebu, tò yeſt, kadà ſamo godiſcte Suncanno potrebu imma od ſyednàcenya, imaſe ſlàziti ù tabuli proſtertoy nà rijz od Epàta nayblìxe nixe; i gnego-v-vochieſe ſlo-

g 2 -vò

vò onomu ſtòtomu godìſćtu, tàd ſpridſtàviti.

2. Nauk: Kadàliſe ù koyègod ſtòto godiſćte dàn Priſtùpni ne propuſćta; alli Mieſecinna ima potrebu od ſyednàcenya, tò yeſt, kadà ſàmò Mieſecno godiſćte ima potrebu od ſyednàcnya, imaſe uzlàziti ù tabuli pròſtærtoy nà rijz od Epàta nàyblixe gorgni, i gnegovoſe ſlovò ima onomu godìſćtu ſtotomu ſpridſtaviti.

3. Nauk; Nàypoſlie, kadàſe i dàn Priſtùpni ù koyègod ſtòto godiſćte propuſćta, i Mieſecinna ima od ſyednàcenya potrebu: illiſe ni dàn Priſtùpni ne propuſćta, ni Mieſecinna ne ima potrebu od ſyednacenya, tò yeſt kadàſe ima oboye godiſćte, illi niyednoſe ne ima ſyednàciti, priſtattiſe ima nà iſtomu rijzu od Epàta Tabulæ proſtærtæ; terſe iſto ſlovò onomu ſtòtomu god: ima ſpridſtaviti, koyè bij ſpridſtavglieno godiſćtu ſtòtomu predgnemu.

Ovà sfakka moxeſc razgledati, dàſu obſlùxena ù Tabuli od ſyeenàcenya. Budditi doſta ovò, Sćtioce, zà kràtak nauk do ovezih Tabulah.

SFARHA
Od Tabulæ Proſtærtæ, i od Tabulæ
od Syednacenya.

Krug Epacta.	Slovo Ned:		Drij Mis:	Imma dàna. xxxi, Misceci, i xxx.
*	A	kal	1	Obrezanye Gospodin: dvostruko.
xxix	b	iiij	2	Osminna Sfet: Stiepana: dvos: s' uspom. S. Ivanna, i SS. Mladinàça.
xxviii	c	iij	3	Osminna S. Ivanna, s' SS. Mladin: uspo: dvostruko.
xxvii	d	prid	4	Osminna SS. Mladìnaça. dvôstruko.
xxvi	e	Non	5	Vigilia Epif. illi Vodok: polustru: s' uspom; S. Telesfora Papæ, i Mucen
25 xxv	f	viij	6	Epifania, illi Vodokarste. Dvostruko.
xxiiii	g	vij	7	Oò Osminnæ Vodokars.
xxiii	A	vj	8	Od Osminnæ.
xxii	b	v	9	Od Osminnæ.
xxi	c	iiij	10	Od Osminnæ.
xx	d	iij	11	Od Osminnæ s' uspom S. Igina *Papæ*; i Mùcen.
xix	e	Prid	12	Od Osminnæ.
xviii	f	Idib.	13	Osminna Vodokars: dvostruko:
xvii	g	xix	14	Ilariy Biskup, i Spovid: polustruk s' usp: S. Maura opàtta.
xvi	A	xviij	15	Pavla parvoga Remette Spovid: polust: s' usp: S. Maura Opàtta.
xv	b	xvii	16	Marcello Papa, i Mucen: polust.
xiiii	c	xvj	17	Antun opat. dvostr.
xiii	d	xv	18	Pristolye Rimsko S. Petra dvostr: s uspS. Priscæ dieviç: i mucen.
xii	e	xiiij	19	Màriy. Marta, Audifac, i Abakum muce-

				Muceni.
xj	f	xiij	20	Fabian, i Sebaſtian. mucen: dvoſtru.
*	g	xij	21	Agneta dieviça, i mucen: dvoſtr.
viiij	A	xj	22	Viçenço, i Anaſtaſiy mucen: poluſtr.
viij	b	x	23	Emerençiànà dieviça, i mucen.
vij	c	ix	24	Timòtey Biskup, i mucen: poluſtr.
vj	d	viij	25	Obrach ienye S. Pavla Apoſ. dvoſtr.
v	e	vij	26	Polikarpo Biskup, i mucen: poluſt.
iiij	f	vj	27	Ivan Zlatouſt: Biskup, i ſpovid: dvoſ:
iij	g	v	28	Agnetæ drugovye.
ij	A	iiij	29	
i	b	iij	30	Martina Dieviç: muce: poluſtr.
*	c	Prid. kal	31	

VEGLIACA FEBRAR

Krug Epatta.	Slov Ned:		D. M.	Imma dána xxviij. A Miſſec. xxx.
xxviiij	d		1	Ignaçiy Biskup, i mucen: poluſtr.
xxviij	e	iiij	2	Ociſtenye B. Mariæ Diev: dvoſtr.
xxvij	f	iij	3	Blſiay Biskup, i mucen.
25 xxvj	g	Prid.	4	
25 xxiiij	A	Non.	5	Agatha Diev: i mucen poluſtr.
xxiij	b	viij	6	Dorothea Diev: i mucen.
xxij	c	vij	7	Romuàldo Opat poluſtr.
xxj	d	vj	8	
xx	e	v	9	Apollonià dieviça, i mucen.
xix	f	iiij	10	
xviij	g	iij	11	

Valen-

xvij	A	Prid.	12	
xvi	b	Idib.	13	
xv	c	xvj	14	Valentin Misnik, i mucen:
xiiij	d	xv	15	Faustin, i Yovita mucen:
xiij	e	xiiij	16	
xij	f	xiij	17	
xj	g	xij	18	Simun Biskup, i mucen;
x	A	xi	19	
ix	b	x	20	
viij	c	ix	21	
vij	d	viii	22	Pristòlye S. Petra Apostola ù Antiokij. dvostr.
vj	e	vii	23	Post, illi Bdienye S. Matthie Vigilia Xexin.
v	f	vj	24	Matthia Apostol. dvostr.
iiij	g	v	25	
iij	A	iiij	26	
ij	b	iij	27	
j	e	Prid.	28	

God: Dvosces 29.

V godiscte Pristùpno Febrar imma. 29. dàna, i Sfetk: S. Matthie slavise nà. 25. Febràra, i dvakratse govorri Scesti dàn prid Kalendami, tò yest, nà. 24. i nà. 25. à Slovo Nedieglno, koyè bij uzèto Mièseça Genàra, promignùyese ù Slovò, koyeye prid gnim: kakono, akò Genara bij uzèto, A, promiegni yese ù, g, koyeye sprida: i ost: à slovò, f, dvàkrat sluxi, nà. 24. i nà 25 tadà sàmo.

Krug Epattæ.	Sloʋò Ned:		D. M.	Imma dàna xxxi. Misecin. xxix.
*	d	Kal.	1	
xxix	e	vj	2	
xxviij	f	v	3	
xxvij	g	iiij	4	Kaximir Spoʋied : pòlustr : i usp: S. Lucia Pape, i mucen :
xxvj	A	iij	5	
25 xxv	b	Prid.	6	
xxiv	c	Non.	7	Tomas od Aqʋina Spoʋied : i Çærqʋenni Vcitegl dʋostr : , i uspom SS. Perpetuæ, i felicitadæ mucen :
xxiij	d	viij	8	
xxij	e	vij	9	Cetardesti Mucenijka polustr.
xxj	f	vj	10	
xx	g	v	11	
xix	A	iiij	12	Gargur Papa, i spoʋied : i Çærqʋenni Vcitegl dʋostr.
xviij	b	iij	13	
xvij	c	Prid	14	
xvj	d	Idib.	15	
xv	e	xvij	16	
xiiij	f	xvj	17	Patriçiy Biskup' i Spoʋied.
xiij	g	xv	18	
xij	A	xiiij	19	Yosef Spoʋied: dʋostr.
xj	b	xiij	20	Yoakim Spoʋied: dʋòstr.
x	c	xij	21	Benedikt Opàt: dʋostr.
ix	d	xj	22	

Naʋie

viij	e	x	23	
vij	f	ix	24	
vj	g	viij	25	Navieſtènye B. D. Mariæ : Blagoviſt: dvoſtruko. Nunçiata.
v	A	vij	26	
iiij	b	vj	27	
iij	c	v	28	
ij	d	iiij	29	
j	e	xiij	30	
*	f	prid.	31	

TRAVAGN APRIO.

	Krug pattæ.	slovo Ned:		D. M.	Imma dàna. xxx. Miſecin. xxix.
	xxix	g	kal	1	
	xxviij	A	iiii	2	Franceskò od Paulæ Spovied: dvoſtr
	xxvij	b	iii	3	
25	xxvj	c	prid.	4	
xxv	xxiiii	d	Non.	5	
	xxiii	e	viii	6	
	xxii	f	vii	7	
	xxi	g	vi	8	
	xx	A	v	9	
	xix	b	iiii	10	
	xviii	c	iii	11	Leòn Papa, i Spovied dvoſtr.
	xvii	d	prid.	12	
	xvi	e	Idib.	13	
	xv	f	xviii	14	Tibùrçiy, Valeriàn, i Maſſim mucen
	xiiii	g	xvii	15	

Anicet

xiii	A	xvi	17	
xii	b	xv	17	Anicèt Papa, i mucen.
xi	c	xiiii	18	
x	d	xiii	19	
ix	e	xii	20	
viii	f	vii	21	
vii	g	xi	22	Sotèr, ĩ Kàyo Papa, i mucen: polustr
vi	A	x	23	Yùray mucen: polustr.
v	b	ix	24	
iiii	c	v iii	25	Marko Vangelista. dvostr:
iii	d	vi	26	Klèto, i Marcelìn Papa, i mucen polus:
ii	e	v	27	
i	f	iiii	28	Vitàl mucen.
*	g	iii	29	Petar mucen; polbstr.
xxix	A	prid.	30	Katarìna Seneska dievìça polustr.

ↄ FIBAGN MAY,

Krug Epattæ.	Slovò Ned:		D. M.	Imma dàna xxxi. Misec. xxix.
xxviii	b	kal.	1	Filip, i Yakov Apost: dvostr.
xxvii	c	vi	2	Atanasiy Bis: i Spovied: dvostr.
xxvi	d	v	3	Nascastye od S. Krijxa: dvostr. s' uspo: SS. Alessandra, i Evençia, i Teodùla mucen: i Yuvenàla Bis: i spovied: (nà malieh Missah sàmo.
25 xxv	e	iiii	4	Monika Vdoviçça.
	f	iii	5	
xxiiii	g	Prid.	6	Ivan Apost: prid vratmi Latinskimi: dvostr.
xxiii	A	Non.	7	Stanisslàv Bisk: i mucen. dvostr.

Prika-

xxi	b	viii	8	Prikazànye S.Mihovilla Arhág: dvol:
xx	c	vii	9	Gargûr Nazianzèn Bisk: i Spovied dvost.
xix	d	vi	10	Gordiàn, i Epìmak muceniçi.
xviii	e	v	11	
xvii	f	iiii	12	Nerèo, Akilleo, i Domitilla dieviça i Pankràçiy muceniçi polustr.
xvi	g	iii	13	
xv	A	prid.	14	Bonifâçiy mucen:
xiiii	b	Idib.	15	
xiii	c	xvii	16	Vbàldo Biskup: iSpovied.
xii	d	xvi	17	
xi	e	xv	18	
x	f	xiv	19	Pudençiàna dieviça.
ix	g	xiii	20	
viii	A	xii	21	
vii	b	xi	22	
vi	c	x	23	
v	d	ix	24	
iiii	f	viii	25	Vrbàn Papa, i mucen:
iii	g	vii	26	Eleutheriy Papa, i mucen.
ii		vi	27	Ivan Papa, i mucen.
i	A	v	28	
*	b	iiii	29	
xxix	c	iii	30	Felic Papa, i mucen.
xviii	d	prid.	31	Petronilla Dieviçça.

	Krug: Ebatta.	Slovo Ned:		M. D.	Imma dána xxx. Misecin. xxix
	xxvij		Kal.	1	
25	xxvj	f	iiij	2	Marcelìn, Petar, i Erasmo mucen.
xxv	xxiiij	g	iij	3	
	xxiij	A	Prid.	4	
	xxij	b	Non.	5	
	xxi	c	viii	6	Norberto Bisk: i spovied: polust.
	xx	d	vij	7	
	xix	e	vj	8	
	xviij	f	v	9	Primo, i Felician mucen.
	xvij	e	iiij	10	
	xvj	A	iij	11	Barnaba Apostol. dvostr.
	xv	b	Prid.	12	Basilid, Cirin, Nabor, i Nažàriy mucen.
	xiiij	c	Idib.	13	Antun od Padvæ Spovid. polustr.
	xiij	d	xviij	14	Basiliy Veliki Bisk: i Spovied: dvostr.
	xij	e	xvij	15	Vid, Modest, i Kresçènçia mucen.
	xj	f	xvj	56	
	x	g	xv	17	
	ix	A	xiiij	18	Marko, i Marcellian mucen.
	viii	b	xiij	19	Gervasiy, i protasiy. mucen.
	vii	c	xij	20	Silveriy Papa, i mucen.
	vi	d	xj	21	
	v	e	x	2ò	Paulin Bisk: i Spovied.
	iiii	f	ix	z3	Post, illi Bdienye, Vigilia.
	iii	g	viij	54	Porodyènye S. Ivanna Karstiteglia dvostr.
	ii	A	vij	25	Od Osminnæ S. Iva: Karst: polustr.
	i	b	vi	26	Ivan, i Pàvao. mucen polustr. s' us-

po:

				po: Oſmin S. Ivanna.
*	e	v	27	Od Oſminnæ porod. S. Ivanna.
xxix	d	iiii	28	Leon Papa, i Spovied. poluſtr. s' uſp. S. Ivan: i Vig.liæ.
xxvii	f	iii	29	Petar, i Pàvao Apoſtoli. dvoſtr.
xxvii	g	prid	30	Vſpomena S. Pavla Apoſt. dvòſtr: s' uſpom porod. S: Ivanna.

SÆRPAGN LVGL

Krug: Epattæ	Slovo Ned:		N. D.	Imma dàna xxxi. Miſecin. xxx.
xxvj	g	kal	1	Oſminna S. Ivanna Karſt.. dvoſt.
25 xxv	A	iiij	2	Pohodyenye B. D. Mariæ dvoſtr: s' uſpom: Oſminnæ SS. Apòſt. i SS proceſſa, i Martiniàna mucen.
xxiiij	b	iij	3	Od oſmin SS. Apoſto. poluſtr.
xxiij	c	prid	4	Od oſminnæ.
xxij	d	Non	5	Od oſminnæ
xxj	e	viij	6	Oſminna SS. Apoſtola Petra, i Pavla dvoſtr.
xx	f	vij	7	
xix	g	vj	8	
xviij	A	v	9	
xvij	b	iiij	10	Seddam Bratye, i SS. Ruffina, i Sekonda mucen poluſtr.
xvi	c	iij	11	Pio Papa, i mucen.
xv	d	prid.	12	Nabor, i Felic muceniçi: i uſpom S. Ivanna Gvalberta Opatta.
xiiii	e	Idib.	13	Anaklet Papa, i mucen.
xiii	f	xix	14	Bonaventura Bisk: i Çærqvenni

					Vciteglia . dvoſtr : i uſpom : S. Henrika Çeſarra Spovied.
	xii	g	xviij	15	
	xi	A	xvij	16	
	x	b	xvj	17	Aleſſiy Spovied.
	ix	c	xv	18	Sinforoſa, s' ſedam ſinòva mucen.
	viii	d	xiiij	19	
	vii	e	xiij	20	Margarita diev. i mucen.
	vj	f	xij	21	Praſſeda dieviçça.
	v	g	xi	22	Mària Madalièna dvoſtr.
	iiij	A	x	23	Apolinàra Bisku i mucen: poluſtr.
	iij	b	ix	24	Vigilia, Poſt. s' uſpom: S. Kriſtinæ dieviç: i muceniçæ.
	ii	c	viij	25	Yakob Apoſtol. dvoſtr: i uſpom S. Kriſtofora mucen: (nà malieh miſſah.
	i	d	vij	26	Anna matti B. D. Mariæ. dvoſtr.
	*	e	vj	27	Pantalèon mucen:
	xxix	f	v	28	Nazàriy, Celſo, i Vittor papà i mucen: i Innocençiy Papa, i ſpovied: poluſtr.
	xxviii	g	iiij	29	Marta diev: poluſtr. i uſpom SS. Felica Pape, Fauſtina, Simplicia, i Beatriçæ: mucen:
	xxvii	A	iii	30	Abdon, i Sennen mucen.
25	xxvi	b	prid.	31	

KOLO

Krug. Epàtta	Slo v Ned:		M. D.	ſmma dàna xxxi. Miſecinna xxx.
25 xxiiii	c	kal.	1	Petar ù verigah. dvoſtr : i uſpom. SS. Makabèa mucen.
xxiii	d	iiii	2	Stiepan Papa, i mucen.
xxii	e	Prld.	3	Naſcaſtye tiela S. Stiepanā pārvo gamuc poluſtr.
xxi	f	Non.	4	Dominik Spovied. dvoſtr.
xx	g	viii	5	Sfetkòvina S. Mariæ od Sniega.dvoſtr.
xix	A	vii	6	Priobrazenye Goſpodinovo. dvoſtr: i uſpom. SS. Siſta Papæ, Feliciſſima, i Agapita mucen.
xviii	b	vii	7	Donat Bisk: i mucen.
xvii	c	vi	8	Ciriak, Largo, i Smaràghdo mucen: poluſtr.
xvi	d	v	9	Vigilia, Poſt, i uſp: S. Romana muc:
xv	e	iiii	10	Lovrinaç mucen. dvoſtr.
xiiij	f	iii	11	Od Oſminnæ S. Lovrin. poluſtr. i' uſpom SS. Tibùrçia, i Suſannæ muc:
xiii	g	Prid.	12	Od Oſminnæ. i uſpom. S. Klàræ.
xii	A	Idib.	13	Od Oſminnæ. i uſpom: SS. Hipòlita, i Kaſſiàna mucen.
xi	b	xix	14	Vigilia Poſt. i uſpom Oſmin : i S. Euſebia Spovied:
x	c	xviii	15	Vzneſènye B. D. Bog: Mariæ. dvoſtr Velika Goſpa.
ix	d	xvii	16	Yacint Spovied. dvoſtr s' uſpom. od Oſminæ Vznes : i S. Lovrinça.
viii	e	xvi	17	Oſminna S. Lovrinça : i uſpom. Oſminnæ Vznes.

Od

	vii	f	xv	18	Od Oſmin. Vznes: i uſpom: S. Agapita mucen.
	vi	g	xiiij	19	Od Oſminnæ.
	v	A	xiij	20	Bernardo Opàt. dvoſt. s' uſpom. Oſm · Vznes: i S. Stiepana Kràglia Vgàrskoga ſpovied.
	iiii	b	xij	21	Od Oſminnæ.
	iii	c	xi	22	Oſmìnna Vznes, B. Mariæ. dvoſtr. s' uſpom. SS. Timòthea, Hipòlita, i Sinforiàna.
	ii	d	x	23	Vigilia. poſt.
	i	e	ix	24	Bartolomeo. Apoſtol. Dvoſtr. V Rijmuſe ſfetkù ye nì 25.
	*	f	viii	25	Ludovik kragl Fragnacki Spòvied poluſtr.
	xxix	g	vii	26	Zefirìn Papa, i mucen.
	xxviii	A	vi	27	
	xxvii	b	v	28	Aguſtin Bisk: Spovied, i Çærqven: Vcìtegl dvoſtr: i uſpom: S. Hermeta mucen.
	xxvi	c	iiii	29	Glavoſiecenye S. Ivanna Karſtiteglia dvoſtru: s' uſpo: S. Sabinæ mucen.
	xxv	d	iii	30	Felìc, i Adaukto mucen.
25	xxiiii	e	Prid.	31	

RVYA

Krug Epatta.	Slovo Ned:		Drij Mis:	Imma dàna. xxx. Misecin. xxx.
xxiij	f	kal.	1	Egidiy Opàt: i ſpom SS. dvanàes bratyæ mucen.
xxij	g	iiij	2	
xxj	A	iij	3	
xx	b	prid.	4	
xix	c	Non.	5	
xviij	d	viij	6	
xvij	e	vij	7	
xvj	f	vj	8	Porodyènye B. D. Mariæ. dvoſtr: i uſpom. S. Adriàna (nà màlieh Miſſah.
xv	g	v	9	Od Oſminnæ Poròd. B. Mariæ. polustr. i uſpom. S. Gorgonia mucen.
xiiij	A	iiij	10	Nikolla od Tolentina Spovied: polustr: i uſpom Oſmin: porod B. Mariæ.
xiii	b	iij	11	Od Oſmin: i uſpom. SS. Pròta, i Yacìnta mucen'
xii	c	prid.	12	Od Oſminnæ.
xj	d	Idib.	13	Od Oſminnæ.
x	e	xviij	14	Vzviſcenye S. Krijxa: dvoſtr. s' uſpom Oſminnæ porod B. Mariæ D
ix	f	xvii	15	Oſminna porod B. Mariæ. dvoſtr: s' uſpom S. Nikomèda mucen.
viii	g	xvj	16	Korneliy, i Cypriàn Bisk: i mucen: poluſtr. s' uſpom. SS. Eufèmiæ, Luçiæ, i Geminiàna mucen

vij	A	xv	17	
vj	b	xiiij	18	
v	c	xiij	19	Yanuariy Bisk. i drux: mucen:poluſt:
iiii	d	xij	20	Euſtàkiy, i drux: mucen: Poluſtr: s' uſpom.
iii	e	xj		Vigilia. Poſt.
ii	f	x	21	Matèo Apoſtol, i vangeliſta. dvoſtr.
j	g	ix	22	Mauriçiy, i drux: mucen:
*	A	viij	23	Lino Papa, i mucen: poluſtr: s' uſpo: S. Teklæ dieviç: i mucen:
xxix	b	vij	24	
xxviii	c	vj	25	
xxvii	d	v	26	Ciprian, i Yuſtina mucen:
xxvi	e	iiij	27	Kuzma, i Damiàn mucen: poluſtr:
			28	
xxiiii	f	iij	29	Posfechiènye ÇærqvæS. Mihovilla Arhang: dvoſtr.
xxiii	g	prid	30	Yerolim Miſnik, i ſpovied: i Çærqveni Vcitegl.

LISTOPAD OKTVBAR

Krug. Epatta	Slovò Ned:		D. M.	Immadàna.xxxi. Miſecin. xxix
xxii	A	kal.	1	Remigiy Biskup: i Spovied.
xxi	b	vi	2	
xx	c	v	3	
xix	d	iiij	4	Franceſko Spovid: dvoſtr.
xviii	e	iii	5	Plàcid, i drux: mucen.

Bruuò.

	xvii	f	prid.	6	Brunòn Spovied poluſtr.
	xvi	g	Non.	7	Marko Papa, i Spovied: s' uſpom. SS. Sergia, Bakka, Màrcella, i Apuleya mucen.
	xv	A	viii	8	Brigitta Vdovıçça. poluſtr.
	xiiii	b	vii	9	Dioniſiy Areopag. Ruſtik, j Eleuteriy muceniçi poluſtr.
	xiii	c	vi	10	
	xii	e	v	11	
	xi	d	iiii	12	
	x	f	iii	13	
	ix	g	prid.	14	Kaliſto Papa, i mucen: poluſtr.
	viii	A	Idib.	15	
	vii	b	xvii	16	
	vi	c	xvi	17	
	v	d	xvi	18	Luka Vangeliſta. dvoſtr.
	iiii	e	xiiii	19	
	iii	f	xiii	20	
	ii	g	xii	21	Hilariùn Opat, i uſp: SS. Vrſulæ i drux ıı/dievi, i mucen.
	i	A	xi	22	
	*	b	x	23	
	xxix	c	ix	24	
	xxviii	d	viii	25	Kriſànt, i Daria mucen.
	xxvii	e	vii	26	Evariſto Papa, i mucen.
	xxvi	f	vi	27	Vigilia. Poſt.
	xxv	g	v	28	Simun, i Yuda Apoſtoli: dvoſtr.
25	xxiiii	A	iiii	29	
	xxiii	b	iii	30	

xxii	c	prid.	31	Vigilia. Poſt.

STVDENNI NOVEMBAR

Krug. Epàtta	Slov Ned:		M. D.	Imma dàna. xxx. Miſecin. xxx.
xxj	d	kal.	1	Sfetkòvina sfieh Sſetaça dvoſtr.
xx	e	iiii	2	Vſpomenutye' sfieh Martvieh dvo: i od Oſminnæ sfieh Sfètieh.
xix	f	iii	3	Od Oſminnæ poluſtr.
xviii	g	prid.	4	Od Oſminnæ. s' uſpom. SS. Vitàla, i Agrikola mucen-
xvii	A	Non.	5	Od Oſminnæ:
xvi	b	viii	6	Od Oſminnæ:
xv	c	vii	7	Od Oſminnæ.
xiiii	d	vi	8	Oſminna sfieh Sfet. dvoſtr: i uſpom: SS. Ceter okrùgnenieh mucen.
xiij	e	v	9	PosfechienyeÇarqvæ Spaſitteglieva dvoſtr: uſpom. S. Tudora mucen
xij	f	iiii	10	Trifòn, Reſpiciy, i Nimfa: mucen:
xi	g	iii	11	Martin Bisk., Spovied: dvoſtr: i uſpom: S. Menne mucen:
x	A	prid	12	Martin *Papa*, i mucen:
ix	b	Idib.	13	
viij	c	xviij	14	
vij	d	xvij	15	
vj	e	xvj	16	
v	f	xv	17	Gargùr Cudnòtvoraç Bisk: i Spovied poluſtr.
iiij	g	xiiij	18	Posfechiènye Çarqvæ Petra, i Pav-

la

				la: dvoſtr.
iij	A	xiii	19	Ponçiàn Papa, i mucen.
ij	b	xii	20	
j	c	xi	21	Prikazànye B. Mariæ Divi. dvoſtr.
*	d	x	22	Ceciliæ dievi: i mucen: poluſtr.
xxix	e	ix	23	Klemènt papa, mucen: poluſtr: i uſpom. S Felicitadæ mucen.
xxviij	f	viii	24	Kriſògon mucen.
xxvij	g	vii	25	Katarina dievi: i mucen. dvoſtr.
25 xxvi	A	vi	26	Petar Aleſandrinski Biskup: i mucen.
xxv xxiiii	b	v	27	
xxiii	c	iiii	28	
xxii	d	iii	29	Vigilia: poſt. i uſpòm. S. Saturnina mucen.
xxi	e	prid	30	Andria Apoſtol. dvoſtr.

PROSINAÇ DECEMBAR.

Krug Epattæ.	Slovo Ned		D. M.	Imina dana. xxxi. Miſecin xxix.
xx	f	kal.	1	
xix	g	iiii	2	Bibiàna dievi: i muceu. poluſtr.
xviii	A	iii	3	
xvii	b	prid.	4	Barbara dievi: i mucen. uſpomen.
xvi	c	Non	5	Sabba Opàt uſpomen.
xv	d	viii	6	Nikolla Biskup: i Spovied'. poluſtr
xiiii	e	vii	7	Ambroſiy Biskupi, ſpovied: i Çærqvenni: Vcitegl: dvoſtr.

xiij	vj	f	8	Zacètye, B. Mariæ die-vi. d-voſtr.
xij	v	g	9	
xi	iiij	A	10	Melkìad papa, i mucen: uſpomen.
x	iij	b	11	Damaſo papa, i Spo-vied. poluſtr.
x	prid.	c	12	
iiii	Idib.	d	13	Luçìya die-vi: i mucen. d-voſtr.
vii	xix	e	14	
vi	xviij	f	15	Euſebiy Verceleski Biskup: i mucen: uſpom.
v	xvij	g	16	
iiii	xvj	A	17	
iii	xv	b	18	
ij	xiiij	c	19	
j	xiij	d	20	Vigilia poſt. Xexin.
*	xij	e	21	Tomma Apoſtol. d-voſt.
xxix	xj	f	22	
xviii	x	g	23	
xvii	ix	A	24	Vigilia: poſt: Xexin.
xxvj	viij	b	25	Poroyènye Goſpodina naſcega Iſukarſta: Boxiceh. d-voſtr: i uſpom: S. Anaſtaſiæ nà drug: miſſi.
25 xxv	vij	c	26	Stiepan par-vi mucen d-voſtr: s'uſpom Oſmin: porod. Goſpodino-va.
xxiiij	vi	d	27	I-van Apoſtol, i Vangel: d-voſtr: s' uſpom od Oſmìjna.
xxiij	v	e	28	Mladìnçi muceniçi. d-voſtr: s' uſpom od Oſmìjna.
xxij	iiij	f	29	Tomma Kantuarienski Biskup: i mucen: poluſtr. s' uſpom: od Oſ-

mijna

					mìjna.
	xxj	g	iiij	30	Od Nediegliæ meyu Osmin: porod illi od Osmin: porod s' uspom. od innieh Osmìjna.
19	xx	A	prid.	31	Silvestar Papa, i Spovied: dvostr: s' uspom; od Osmìjna.
					Ova Epatta: 19. çærna nikadar nie ù sluxbi, neggo kad ù istogodiscte sastannese sà zlatnim 19. broyem. xix.

HVALAE BOG GV

SFARKA

VKALENDARV

Pomagnkanya Ovako ponapravvi.

Parvi broy kaxe lilte : Drugghikaxe rijze.

KOyimfe naredyùye, dàfe naprída, lift: 2. rijz 1.) od. 1. tyà dò. 19. koyè : lift. 3. R. 18. Slikka od Epàta Epattæ. XVII. lift. 5. R. 10. vrachiayucchife. l. 5. R. 20. Slikka od flova Ned: (g,f) lift. 7. R. 18. ù ofmoy kucchiçi godifcte ukàzano. l. 7. R. 29. Dvofceftno. l. 7. R: 32: Epatta bij. xxi. l. 10. R. 22. Slovo Nediglno, b. l. 10. R. 32. dà kakono. l: 11. R. 1. paftichie Setem: l. 12. r. 2. zlatni broy, l 14: R. 1. 2. Miefecinna. XVIII. l. 16. r. 9. Dán od Porodyenya. l. 17. r. 7. mnozzi. l. r. 9. nè parvagne. l. r. 13. i Mienæ, l. r. 15. od onezih. l. r. 16. dvighnutyem- l. r. 20. ponapravglienyem r. 25. ù duggo. l. r. 31. ù Tabuli. l. 18. r. 4. D. 3 2. 1. l. 20. r. 4. Vzifcaftye nà. 27. Sfib: l. 21. r. 34. Tielo Gofpodinovo. 24. Lip: l. 21. 35. Godifc: 1656 l. 22. r. 16. opeta Godifc: 1659. l. r. 19. Godifc: 1800 Slovò Ned. o. E. l. 27. opchiennih. l. 31. 25. ù Godifc: 1800. Dvighnutife imma slovò, D, yere niye Priftupno. lis. 27. 35. (B. 2300. lis. 41. 10. (26100 fluvò, g, lis. 41. 5. nekábi. l. 43. 26. upijfalifmo l. 46. 2. ù Kalendaru, l. 46. 25. fà priflicnofti l. 48. 5. trij dnevvi l. 49. 15. Miefecinnæ l. 50. 19. od ovezih Tabula. l. 52. 20. Dui. l. 53. 1. kal; 1. Feb: l. 54. 20 Blafiy l. 54. 22. Vcitegl: l. 55. 12. xxviii Prio l. 59. 31. Vcitegl: l. 62. 1. Apolinar Bifkup: l. 62. 13. xxix. Mifec: l. 63. 1. ù verigah l. 63. 2.

SPOVIDANYE
PRAVAE VIRRAE
KOYESE IMMA CINITTI
Slovinski OD Istocnih Karstyâna ovako.

Vimme Oçà, i Sÿna, i Duhasfetoga.
Amen.

YA N. N. krepko virruyem, i spovijdam sfà, i sfakka, koyàse uzdarxe ù Virrovanyu, illi Simbolu od virræ, koyimse sluxi Sfeta Rimska çarqva, tò yest:

Virruyem ù iednoga Bogga Oça sfemoguchiega stovoriteglia od neba, i od zembliæ, sfijh vidivvih, i nevidivvih. Virrovanye S.Ri. çarqvæ.

I ù yednoga Gospodinna Isukarsta Sijna Boxyega yedinorodyenoga, i iz Oça rodyenà priye sfijh vijkà: Bogga od Bogga: Sfitlost od Sfitlosti, Bogga istinoga od Bogga istinoga: rodyenà ne ucignena: yednosucnoga Oçu, pò komusu sfà ucignena: koyi zà nàs gliudi, i zà nassce spasenye sijde s'nebèsà, i put uze pò Duhusfetomu iz Mariæ Diviççæ: I CLOVIKSE VCINIO YEST.

Krijxu pribiyèn yosčter zà nàs pod Ponçiom Pilatom, muccen, i pokoppan bij. I uskàrsnu tretyi dan pò Pijsmih.

I uzijde nà nebo: ſidij ò deſnu Occinu: I opeta imma doycchi sà ſlavvom ſuditi xijve, i mærtve: od cigovva Kraglieſtva ne chie bitti sfarhæ.

I ù Duhasſetoga Goſpodinna, i oxivèchiega, koi iz Oçà, i Sijna izhoddi: koyiye s'Oçèm, i Sijnom zayedno klagnan, i proſlavglien: koyi govorio yeſt pò Proroçih.

I yednù, Sfetu, Opchiensku, i Apoſtolsku Çærqvu. Spòvidam yedno Karſtenye nà odpuſctenye od grijhà: i cekkam uskarſnutye od martvih; i xivòt od vijkà prihodèchiega. Amen.

2. Poctuyem yoſc, i primam Sabore Opchienske, kakono ſlijdi, tò yeſt:

Conc. Nicen. in Symbol. Sabor Nicen. ù Vierovanyu.

Parvi Nicenski, i ſpovijdam, ſctòye ù gnemu ſuprocch Ariu oſudyenæ uſpomenæ odluceno: tò yeſt, Dà Iſukarſt Goſpodin naſc yeſt Sijn Boxyi iz Oçà porodyen yedinorodyenni, tò yeſt, iz ſuccanſtva Occina rodyen, nè ucignen: yednoſuccan Oçu: à onæ pogannæ rijci, pravvo ù iſtomu Saboru, dàſu oſudyenæ, tò yeſt, daye kadgod nebio; illi dàye ucignen iz onezih, koyà nijſu; illi iz innæ ſuccanoſti, bityali: illi, dàye promignivvi, illi priobràtivvi Sijn Boxyi Boog.

Conſtantinop. in Symb. canon 5. Karigrads. ù vierov. Kanon 5.

3. Parvi Konſtantinopolitanski, ù redu drugghi: i ſpovijdam, ſctòye ù gnemu, ſuprocch Macedoniu oſſudyenæ ſpomenæ, odlùceno: tò yeſt, Dà Duhsfèti niye sluga, neggo Goſpodin Boog; niye ſtvorenye, neggo Boog ſtvoritegl, i imayucchi yednò iſto Boxanſtvo s'Oçem, i s'Sijnom.

4. Par-

4. Parvi Efeſinski, tretyi ù redu: i ſpovijdam, ſctòye ù gnemu protiva Neſtoriu oſudyenæ ſpomenæ, odlùceno: tò yeſt, Dàye nama, Boxanſtvo ſaſtavilo, i clovicanſtvo ſyedignenyem ne izgovorivvim, i ne obuhitivvim ù yednomu Sobſtvu Sijna Boxyega, yednoga Iſukarſta: i radi toga uzrokka, dàye iſtino Priblaxena Diviçça Maria Bogorodiça. S. Cyril. ep. in Ephes. p. 2. act. 1.

5. Kalcedonenski ù redu cetvarti: i ſpovijdam, ſctòye ù gnemu protiva Eutikètu, i Dioskoru obodvoiççi osùdyenæ ſpomenæ odlùceno: tò yeſt, Dàye yedan, i iſti Sijn Boxyi Boog, Goſpodin naſc Iſukarſt izvarſtan ù Boxanſtvu, i izvarſtan ù clovicanſtvu, Boog iſtini, i clovik iſtini pò duſci razloxitoy, i pò tijlu, à yednoſuccan Oçù pò Boxanſtvu: i on iſti yednoſuccan nama pò clovicanſtvu, ù sfijh nama prisliccan bez grijha; priye sfijh vijkà zà iſtò od Oça porodyen pò Boxanſtvu: à ù nayposledgne dnevvi on iſti zà nàs, i zà naſſce ſpaſenye iz Mariæ Diviççæ Bogorodiçæ pò clovicanſtvu, yedan, i iſti Iſukarſt, Sijn, Goſpodin, yedinorodyenni ù dvih naràvih, ne izmiſcanih neizmiſcano, nerazlucivvo, ne prominitivvo, nerazdiglivvo, dà imma bitti poznan, nikad nedvighnùvſciſe razlicnoſt od naràvà radi ſyedignenya; i vecchma ſahraniviſci poſobſtvo, i oſobſtvo od oboyæ naràvi, i ù yednò Sobſtvo, i Poſobſtvo ſaſtayucchiſe; ne ù dva Sobſtva razdiglieno, illi razlùceno, neggo yedan, i iſti Sijn, i yedinorodyenni, Boog Rijc, Goſpodin Iſukarſt. Calced. act. 5. 6. habetur in Flor. dec. pro Armenis

Calced. act. 1. 2. 5. S. Leo Papa ep. 10. S. Felix Papa ep. 3. 4. Nicolai Pap. ep. 7.

6. Yoſcte, daye nemuceni-vvo, i neumarlo iſtoga Goſpodina Iſukarſta Boxanſt-vo, pò komuye yednoſuccan Oçu, i Duhusſetomu: à dàye bio on iſti krijxu pribièn, i umro ſamo pò putti, kakono takoyer odlùceno yeſt ù Saboru recènomu: i ù Kgnizi Sfetoga Leona Pape Rimskoga, cigo-vvimi uſtmi, dàye govorio S. Pettar Apoſtol, inokupnoſu Oçi zaupilli ù iſtomu Saboru. Pò komuſe odlucenyu oſudyuye poganna polu-virnoſt onezih, koi prilagahu (Triſagiu, illi Trosfetyu od Angelà pridànomu, i ù recènomu Saboru Kalcedonenskomu ſpi-vvanomu, tò yeſt, Sfeti Boog, Sfeti yaki, Sfeti neumarli pomilluy nas,) ovæ rijci: (Koyi Krijxu bij pribien zà nàs); i takò Boxyu narav od trijuh Sobſt-va pripovidahu mucenni-vvu, i umàrlu.

Flor. in Dec. pro Iacobitis & pro Armenis.

7. Konſtantinopolitanski drugghi ù redu Peti, ù komuye recenoga Kalcedonenskoga Sabora odlucenye pono-vglieno.

8. Konſtantinopolitanski tretyi ù redu Sceſti: i ſpo-vijdam, ſctòye ù gnemu proti-va Monotelitom odluceno: to yeſt, Dàſu ù yednomu, i iſtomu Goſpodinu naſſcemu Iſukarſtu nara-vskæ d-vi Hochiæ, illi Vogliæ, i d-va nara-vska dillo-vanya nerazdiglieno, nepriobrati-vvo, nerazluci-vvo, i neſmèteno: i Hochia gnego-vva clo-vicanska neſuproti-vna, neggo podloxna Boxyoy, i sfemogùchioy Hocchi gnego-vvoy.

Nicen. 2 act. 7. Trid. ſeſ. 25. de Inuoc. SS.

9. Nicenski drugghi, ù redu Sedmi: i ſpo-vijdam, ſctoye ù gnemu proti va Ikon oklaſtom odlùceno: tò

yeſt,

yeſt, daſe imayu imatti, i darxatti prilikkæ Iſukarſtovæ, i Bogorodiçæ Diviççæ: pacek i od inniħ Sfetaçà: i dàſe immà davati gnima caſt doſtoyna, i poſctovanye.

10. Konſtantinopolitànskj Cerværti, ù redu Oſmi: i ſpovijdam ù gnemu, dàye bio doſtoyno oſudyen Foçio; à S. Ignaçio Patriarka vrachien. Conſt: act.7.c.4

11. Poſctuyem yoſc, i primam sfè inne opchienne Sabore oblaſtyu Pape Rimskoga zakonito ucignene, i potvardyene: à navlaſtito Sabor Florentinski: i ſpovijdam onà, koyaſu ù gnemu odlùcena, toyeſt ovà.

1. Dàye Duhsfeti iz Oçà, i Sijna vikuvicno; i bitye sfoyè, i sfoye bitti Poſobſtvo, dà imma iz Oça, i Sijnà inokupno; i iz obiyuh vikuvicno, kakono od yednoga pocetka, i yedinoga duhovanya, dà ishoddi. Flor. def. 10. de I.

2. Yoſcter, beſidda onà (i Sijna) zà iſtomaccenye od iſtinæ, i zà navaglienye od potrebæ, proſto, i razloxito, dàye bijta k'Simbolu priloxena. Ibid.

3. Yoſcter, dàſe ù priſnu, illi qvaſnu kruhhu pſcenicnu Tijlo Iſukarſtovo iſtinom cinij: i dà Miſniçi, ù komugod od gnih iſto Tijlo Goſpodinovo imayu, cinitti sfakki pò obicàyi çærqvæ sfoyæ, illi Zapadgnæ, illi Iſtocnæ. Ibid.

4. Yoſcter, akò buddu pravvo pokòrniçi ù Boxyoy gliubàvi primìnuti, p riye, neggo doſtòynimi ploddij od pokorræ zà ſagriſc en ya zadovoglno buddu ucinitti, i zà propuſcte nya, ſpovijdam, dàſe gnih Ibid.

duſcæ

dufcæ pò fmarti cifte mukkami Ociftitegliçami : i dà-
fe pò mukkah o𝓋açih oblahfcayu : i dà gnima kori-
ftuyu pomoglienya, 𝓋irnih xij𝓋ih, tò yeft, Posfetil-
lifcta od Mijsà, molit𝓋æ, i zaduxbinæ, i inna bogo-
milla cignenya, Koyà fe obicàye od 𝓋irnih zà inne
𝓋irne cinitti pò narèdbah Çærq𝓋ennih : A dufcæ
onezih, koyi, primi𝓋fci karftenye, nijfu ù niyednu
oçq𝓋arnoft od grijha upalli : yofcter i onezih dufcæ,
koyæfu zà ftecennu oçq𝓋arnoft od grijha, illi ù telefih
sfoyih, illi bez gnih iftih ociftenæ, fpo𝓋ijdam, dà fu
primglienæ nà nebu; i dà gleddayu cifto iftoga Bogga
Troyega, i Yednoga, kakono yeft: alli radi razlicnofti od
doftoyanft𝓋à yedàn od drugoga iz𝓋arfnìye. A dufcæ
onezih, koyi ù ucignenomu fmartnomu grijhu, illi ù
sàmomu Iftocnomu odhodde fmartyu, fpo𝓋ijdam,
dà tutako ù Pakao flaze; mukkami nifctane magne raz-
licnimi zà bitti pedepfanæ, i muccennæ 𝓋iekom.

Ibid. 12. Yofcter fpo𝓋ijdam, dà Sfeto Priftolye Apo-
ftosko, i S. Otaç Papa Rimski nad sfim koliçim sfij-
tom uzdarxij Pogla𝓋ft𝓋o : i dàye ifti Papa Rimski
Nafiednik B. S. Petra Pogla𝓋içe od Apoftolà, i prà𝓋i
Namiftnik Ifukarfto𝓋 : i Sfækolikæ Çærq𝓋æ Glà𝓋a
Vidi𝓋𝓋a, i Otaç sfijh Karftyàna, i Naucittegl, dàfe
nahoddi : i dàye pridàna gnemu ù B. S. Petru, zà pàfti,
upra𝓋𝓋iti, i 𝓋làdati Opchiensku Çærq𝓋u, oblaft
podpunna od Gofpodina naffcega Ifukarfta : kakono-
fe yofcter uzdarxij ù cinih Sabòra Opchienskih, i ù
Flor. in dec. pro Iacobit. sfetih naredbah çærq𝓋ennih; i kako ifti Florentinski
Sabor pot𝓋ardyuye.

13. Yof-

13. Yoſcter ſpovijdam, dà ſu priſtalla zakonita, od Vvitta Stàroga, illi od Zakonna Moizeſſova, obicàyi, Sfetbæ, posfetiliſcta, i Sfetoskrovſtva, bivſci yur naſc Goſpodin Iſukarſt doſcào; i pò naviſtenyu Sfetoga Vangelya, dàſe nemoggu bez grijha obſluxevatti. Iſtoga yoſcter Zakonna Stàroga razlicnoſt, od ciſtih, i neciſtih yeſtòyskà, dàſe priſtoyi obicàima, koyæſu proſclæ, bivſci naſtallo, i naviſtiloſe Sfeto Vangelye. Ibidem.

14. Ono yoſc Apoſtosko zabragnenye, od ſtvàrij poklognenih hudobam; i od Kærvi, i od udùſcenogà; dàſeye priſtoyalo onomu vrimenu, nekàbiſe dvighnulo uzrokovanye od neskladda meyu Xidovij, i Naroddij. Od koga zabragnenya Apoſtoskoga bivſci priſtao uzrok, priſtalloye takoyer i uzrokovano.

15. Takoyer pocтùyem, i primam Sabor Tridentinski, i ſpovijdam sfà, koyàſu ù gnemu odlùcena; à nàvlaſtito, dàſe prikaxùye Boggu nà Miſſi pràvo, iſtino, posòbito, i umollitivvo Posfetilliſcte zà xive, i zà martve: tèr, dàſe uzdarxij ù Sfetoskròvnomu Sakramentu Prisfetæ Eukariſtiæ (pò virri, koyaye vazda ù Çærqvi Boxyoy bijla) iſtino, pràvo, i ſuccanſtvenno Tijlo, i Kærv, zayedno s'duſcom, i s'Boxanſtvom Goſpodina naſſcega xijvoga Iſukarſta: i takò vàskolik Iſukarſt: i dàſe cinij priobràchienye sfæ ſuccanoſti, i sfega bitya od Kruhha, ù Tijlo Iſukarſtvo: i sfæ ſuccanoſti, i bitya od vijna ù Kærv: koyè priobrachienye Çærqva Opchienska Katolican- Trid. ſeſ. 22. de ſacrif. Miſſæ can. 1. 2. 3. Ibid. can. 3. & Flor. in decr. pro Armenis.

licanska priſtoyno zo vè Tranſſubſtançiaçion, illi Priſuccanſtvènye: i dàſe uzdarxij, pod sfakkom slikkom, i pod sfaççimi dijlimi, i mærviçami nàymagnimi od sfakkæ slikkæ, ucinivſciſe razdiglienye, vaſkolik Iſukarſt.

Seſ.7. de Sacr.can. 1.4.6.9.

16. Yoſc ſpovijdam, dàſu Novoga Zakonna ſedam Sakramenatà naredyena od Goſpodina naſſcega Iſukarſta, nà ſpaſenye od narodda clovicanskoga: zà sfè, dà nijſu sfà sfima potrebna: to yeſt,

Trid.ſeſſ. *L.*can.4. 5.12. & Flor. in decr. pro Iacobit.

Karſtenye, Krizmanye, Tijlo Iſukarſtovo, Pokorra, Nayposledgne Pomazanye, Red, i Xenidba. I ovij Sakramenti, dà dàyu milloſt. A od ovezih, Karſtenye, Krizmanye, i Red, dàſe nemoggu povràchiati, ni ponà vgliati, ni dvakrat datti.

17. Yoſc, Dàye Karſtenye potrebno zà ſpaſenye: i zà to, akòye tkogod nà poghibili ſmartnoy, imamuſe podatti bez niyednogà produxenya, illi odmiçanya: i od sfakoga: i vazdà; doſtòinom matèriom vodom, formom riecmi, i intençiòni hotinyem, podàno, dà vridno, i koriſno yeſt.

Trid ſeſ. 23.de matri. can. 5 7.8. & Flor. decr.pro Armenis.

18. Yoſc, zavezay od Xenidbæ Sakramenta ſpovijdam, dàſe moxe radi prigliubodivſtva, poluvirſtva, illi innih uzròkà, meyu oxegnenimi razlucenye od odrà, illi poſtegliæ, i od pribivanya ucinitti; niſcta ne magne niye dopùſcteno gnima innu druggu Xenidbu ucinitti.

Trid.ſeſ. 4.dec.od Kan. S. Pijſma.

19. Yoſc, Dàſe imayu, prìmiti, i poctovatti Pridànya, Tradiçioni, illi nàredbæ Apoſtoskæ, i Çærqvennæ.

20. I, Dàye ostavgliena oblast od Gospodina, nassega Issukarsta ù Çærqvi, zà dàvati Prosctenya, i zà innæ sluxbæ; i dàye puku Karstyanskomu velè spasena. Sess. 25. de Indul gent.

21. Takoyer primam, i spovijdam onà, koyà su odlùcena varh grijha Istocnoga, od Pravednosti, od Vkazànya Svetih Pijsama, i od Stàroga, i Novoga Zakonna, i od istomacenya, ù recenomu Saboru Tridentiskomu. Sef. 4. cir. Sef. 5. de pec. orig. Sef. 6. de Iust.

22. Ostala yosc sfà primam, i spovijdam, koya prima, i spovijda Sveta Rimska Çærqva: à inokupno sfà suprotivna, i Scismatika Razyendistva, i poluvirstva osudyena od istæ Çærqvæ, i odvarxena, i prokleta, ya takoyer osudyuyem, i odmechiem, i priklinam.

23. Yosctè obechiàvam, i zaklinamse S. Oçu Papi Rimskomu Nassledniku B. Svetoga Petra Poglaviçe od SS. Apostolà, i Namistniku Isukarstovu pràvi Posluh.

24. Takoyer, Dàchiu uzdarxati, i spovijdati, i pripovijdati ovu Vieru Çærqvæ Opchienskæ Katolicanskæ, izvan koyæ nemorre nitko bitti sahràgnen, ni spassen: koyù Vieru sadà hotte spovijdam, i istinom uzdarxim, istu çilovittu, i neoçqvargnenu tyà dò nàyposledgnega duhanya, i hipa od xivotà moga, pristanovitto, pomagayucchimenè Boog; i od moyih podloxnikà, illi od onih, od koyihse budde pomgna menni pristòyati ù momu Vladànyu, dàse uzdarxij, ucij, i pripovijda, Sabor Later. pod Innocen. III. pag. 2.

b ko-

kolikko ù menni uzbudde, dàchiu nastoyati ; Yakolikko ù menni uzbudde
isti N. N. obechiàvam, zavituyemse, i
zaklinamse · Takome Boog pro-
mogào, i ovà Sfeta Bo-
xya Vangelya.

S F A R H A.

OD ONEZZIH, KOYASE V SLVXENYV SFETIH SAKRAMENATA IMAYV OBSLVXEVATTI OPCHIENNO.

NEKASE onà, koyaſu od davgnih Katolicanskæ opchienskæ çærqvæ naredabà, i od odluka Sfetih Kanona, i Sfetih Otaça Papa, ù ovomu Pijſmu naredyena, varh nacijna, i obicaynoſtij od Sakramenata, komſe priſtòyi pomgnom, i narednoſti, uzcuvayu, i sfuda virno obſluxe, onò ſe varh sfijh, znatti, i obſluxitti, priſtoyi, sctoyè Sfeti Tridentinski Sabor od iſtih nacijnà odlucio ù ovih ovaçijh rijcih. Seſſ.7·can.13.

Akò tkogòd budde recchi, dàſe nacinni primglieni, i pobvaglieni çærquæ Katolicanskæ Opchienskæ ù obicaynomu sluxenyu od Sakramenata moggu, illi pogardittti, illi bez grijba od sluxbenika botte propuſtiti, illi ù novve inne od sfakkoga Paſtijra çærqvenoga promijniti, proklet buddi.

Nebuducchi daklè ù çærqvi Boxyoy niscta sfetiye, illi koriſnijye; ni niscta izvarſnijye, illi vecchma boxanſtveniye, neggo ſu Sakramenti nà ſpaſſenye narodda cloviccanskoga od Iſukarſta Goſpodina naredyeni, Paſtir, Poſnik, illi koyigodir inni Miſſnik, komuſe od gnih sluxenye priſtòyi, immaſe nayparvo ſpomenuti, dà on sfetadilluye, i dà ù sfakki càs od vrimena nà toliko sfetoga sluxenya sluxbu, trebuye, dà budde ſpravvan.

Zàtochie sfeyer nà onò naſtoyati, dà çilovitto, ciſto, i bogogliubno xivot provoddi: yerè, zà sfè, dà Sakramenti oçqvarnitiſe nemoggu od neciſtgnaka; ni od opaçih sluxbenika gnih ucignenye zaprijciti: niscta nemagne neciſto, i nedoſtoyno sluxecchi ih, ù oſſudu od vijcnæ ſmarti upadayu. Miſnik daklè, akò uzbudde poznatti ù ſebbi grijha ſmartnoga, (sctò nebijlo) neſmiy, priſtupiti k'sluxenyu od Sakramenata, akòſe parvo ne pokàye sà sfijm ſarçem: akòli budde imatri zgoddu od Iſpovidnika; i vrimena, i od mijſta razlog budde, priſtòyiſe, dàſe iſpovij.

V sfakko dobba dnevvi, i nocchi budde Parok zvan, zà slùxiti Sakramente, ne oblijniſe on niyednim uçknenyem (navlaſtito, akò potreba poticce) zà izvarſcitti sluxbu sfoyù. I zàtochie ceſtokrat puku, kakomuſe prikaxe zgodda, naviſtevatti, dà, kadà uzbudde potreba sfetæ sluxbæ bitti, dozovvuga od parve, negledayucchi nikakvu zgoddu;

ni od vrimena, ni odniyednæ dofaddæ, illi nezgodna dobba dnevvi, illi nocchi.

A on parvo, neggo priftupi nà ovakko sluxenye, mallahno, akò uzimma prigoddæ, razmifcgliatichie nà molitvi sfetu ftvar, koyu imma cinitti; i red, zà sluxiti; i nacinne ogledatichie, i prosctitti s'prigodnim vrimenom.

Vsfakkomu sluxenyu od Sakramenatà buddi obucen ù kotti, à odfgar buddi ftola od onega kolura, i mafti, koyàfe priftoyi cinu od Sakramenta, akò nà sluxenyu od Pokornoga Sakramenta zgodda, illi obicay, illi mijfto kadgod innako ne posfittuye.

Vzetichie yosćer yednoga, akò imma, illi ih vecchie diaka, kakono budde od mijfta, i Sakramenta razlogh proßitti, s'priftoynom odichiom, i kottom inokupno odivenih.

Naftoyatichie yosćer, dà sfeta pratex, odichiæ, vrefenya, ubrufli, i fudi od sluxbæ vzbuddu çijli, krafni, i cifti.

Iftomaccitichie mocchi, kadmu budde zgodno, i vrime od sluxenya od Sakramenata, pomgnivo gnih vridnofti, primglienye, i korifti, i od nacijna zlamenovanya, kakono Sabor Tridentinski zapovida pò nauku Sfetijh Otaça, i Kathekifma Rimskoga.

Kadà podaye koyigod Sakramenat, sfakkæ rijci, koyæfe priftòye zà gnegovvu formu, illi lijçe, i sluxenye, pomno, razabrano, i bogomillo, i yakim glafom izgovaratichie. Takoyer i innæ molitvæ, i molbæ bogogliubno, i redovno rijtichie: i nechiefe uzdatti lafnò ù ufpomenu sfoyù, koyafe vecchkrat gubij; neggochie sfà iz pijfma prosćivati. Tolikoyer oftalæ ceremoniæ, illi nacinne, i obicayi takòchie priftoyno, i sfifnim cignenyem dillovati, dà okoloftoyechie podighne nà razmifcglianye od nebeskich ftvarij, i pomgnive ucinij.

Nà sluxenye poftupayucchi, imma, ftavviti pamet nà ftvar, koyuchie cinitti; i neimafe razgovarati od onezzih, koyafe gnoy nepriftòye, nifćta s'drnzzimi: i nà iftoy sluxbi poffobitom pomgnom, i misli imma, naftoyati, cinitti dillo; illi famo krippofnom virtualom s'hottinyem, zà ucinitti, sćò ù onemu cinij Sfeta çærqva, inmaimatti intençion, i odluku.

Yofcfe od onoga pomgnivo uzcuvay, dà ù sluxbi od Sakramenata sćogodir radi kogagod uzrokka, illi zgoddæ, niuprav, ni poskrivglieno neuzisćte, illi ne upijta; neggòih posluxi ftugne; i odvratife od sfakkæ fimoniæ, i lakomofti pofumgnenya, naydaglie, dà ne recem, od grijha. Tòli mufe sćogodire hotte od vijrnih budde darovatti, immenom lemozinæ, illi bogogliubnofti, dovarfcivfci yur Sakramenat, tò chie mocchi slobodno pò obicayi od mijfta uzimati, akò inako Biskupne naredi.

Vi rnima od tuyhæ çærqvæ Sakramente nijma, sluxiti, neggo uzrokkom od potrebnofti, illi s'dopusćenyem od Paroka gnih, illi Biskupa.

A sfaççi-

A sfaççima, koyi Sakramente primayu, nà mijſtu, i vrimenu prigodnu napomenutichie, dà (odvrativſciſe od taſcta razgovora, i odichiæ, i cina nepriſtoyna) millo, i bogogliubno pri Sakramentih priſtannu; i s'onim, koyimſe priſtoyi, poſctovanyem, primayuih.

Pijſmo ovo, Ritual (gdino budde potrebno) vazda kad uzbudde sluxitti, ſobomchie imatti, i obicayi, i nacinne ù gnemu naredyene, pomgnivochie obsluxevatti.

Oſtalo, od onezzih ſamo Sakramenatà, od koyihſe sluxenye priſtòyi Paroku, obicayiſe ù ovomu pijſmu naredyuyu: kakovviſu Karſtenye, Pokorrenye, Tijlo Boxye, Nayposledgne pomazanye, i Xenidba. A oſtala dva Sakramenta, Pokripglienye, i Redsfeti, budducchi poſobiti Biskupovi, obicayi sfoyæ imayu naredyenæ ù Pontifikalu. I onà koya od gnih, i od innijh Sakramenata Paroki imayu znatti, obsluxiti, i ucitti; iz innijh pijſama, à nayvlascitto, iz Katekiſma Rimskoga mogguſe uzeti. Yerbo ovdi od onezzih razlogh proſſi ſamo, dàſe govorri, koyaſe priſtòye obicayima od pet Sakramenata, illi Sfetoskrovſtvà.

Nayposli tkogodirye darxan Sakramente sluxiti, imma darxatti potrebna pijſma, i libra, zà sfoyù sluxbu, i onà navlaſtito, ù koyihſe pijſſu od razliççijh sluxenya Parokialijh zlameni zà dohodechiu uſpomenu, kakoſe nahoddi nà sfarſi ovega Rituala.

OD SFETOGA.

SAKRAMENTA

KARSTENYA ZA SLVXITIGA zakonito, i Obicayno.

SFETO Karſtenye (*vrata, od virræ Karſtyanskæ, i od vicnoga xivotà,*) koye parvo mijſto uzdarxi meyu oſtale Novvoga Zahonna Sakramente od Goſpodina Iſukarſta naredyene, sſimma, dàye zà ſpaſſenye potrebno, sſidocij iſta Iſtina ovezzimi rijcmi: (*Niſi quis renatus fuerit ex aqua, & ſpiritu ſancto non poteſt introire in regnum Dei*: to yeſt) Akò tkò ne uzbudde opet porodyen bitti iz vodæ, i Duhasfetogà, ne moxe uliſti ù kragliestvo Boxye. Daklèſe imma ſtavviti privelicka pomgna, zà sluxitiga, i primitiga prigodno, i obicayno.

Yurve bo zà sluxiti ovij Sakramenat, ìnnaſu pò zakonnu Boxyemu ſaſmà potrebna: kakono materia, voddali: forma, rijcili, i sluxitteglià innaſe priſtòye gnegovvu proslavglienyu, kakono obicàyi, i nacinni, koye nij dopusćteno, primgliene, i potvardyene od Apoſtoskoga, i pridavgnega Pridanya propuſtiti, neggo uzrokkom od potrebæ; od ovezihſe immayu nikkolika napomenuti, dàſe ucinij obicayno, i sfeto ovò sfèto sluxenye.

Od materiæ Karſtenya, tòyeſt, Od Vodæ.

1 A Parvo imma razumitti Parok, dà, budducchi od ovoga Sakramenta materia, vodda prava, i naravska, dàſe nemoxe zàgn uzijmati, nijedan innı ſook, ni voddæ od çvietya, ni innæ proçidyenæ.

2 A vod-

2 A vodda proslavgliena onega godisćta ù Subottu ſfetu Vazmennuy, illi ù Subottu Pedeſetnijh dana, Duhasfetoga, koya ſe imma hraniti ù kladençu ciſtu, illi Karſtiniçi, biſtra, i yaſna pomgnivo; i ovàſe imma prolijvati ù posſetisćte ſakrariy od çærqvæ, illi boglie od karſtiniçæ, kadàſe budde novva blagoſſovitti.

3 Akòſe vodda blagoſſovgliena budde ſmagnkatti, dàſe ſçijni, dà nechie bitti zà doſta, inna neblagoslovgliena izmijſcatiſe moxe; alli ù magnoy vecchijni, neggo budde blagoſſovgliena.

4 Akoliſe budde sćtettiti, illi budde iztecchi, illi kakogodire pomagnkatti, Parok imma ulitti ù kladenaç dobro izciſten, i ugliudan novvu voddu, i gnu blagoſſovitti pò nacinnu, koyiye nixe upijſan.

5 Akòliſe vodda budde ſmærznuti, imaſe naſtòyati, dàſe raztopij: à akò dijlom budde ſmarznuta, illi velè ſtudenà, mocchichieſe izmijſ-ſati mallo vodæ naravskæ neblagoſſovglienæ, i ſgriyati; i primijſſati s' vdom karſtinickom ù ſudu zà to ſpravnomu; i gnomſe pogriyanom sluxitti, zà karſtitti, dà diteççu nenauddi ſtudena, i ſtuden iſta.

Od formæ Karſtenya, toyeſt, Od Rijcij.

Yere od Karſtenya forma ovimi rijcmi izrecenà: (*Ego te baptizo in nomine Patris, & Filij, & Spiritus ſanċti*: tò yeſt, Yàte karſtijm ù imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga) ſaſmà sfà potrebna yeſt; zà toſe nedopuſtùye gnu niyednim nacinnom, promijniti; neggoſe immayu iſtæ rijci ù yednò, i ù iſto vrijme, ù koyèſe cinij umivanye, i polivanye izgovarati, i govoritti.

Latinski Pop latinskom formom, i rijcmi; illi naſcimi naſſcinaç immaſe vazda sluxiti

Nedopusćtuyechiſe niyednim nacinnom Karſtenye ponavgliati, akòbiſe tkogòd s'kondiçionom (od sćtàſe nixe govorri) imao karſtitti, tay kondiçion illi poſumgnenye immaſe iſtomacciti, ovim nacinnom; (*Si nõ es baptizatus ego te baptizo in nomine Patris, & Filij, & Spiritus sãċti*) to yeſt, Akò nijſi karſten, Yà te karſtijm ù imme Oçça, i Sijna; i Duhasfetoga: Alliſe ovom kondiçionalom formom illi ſumgnivimi rijcmi ceſtokrat, illi laſnò sluxiti nedopusćtùye, neggo ſpametno; i gdino(ſtvarpògni vo iziskovavſci) razloxita uzbudde ſumgna, dà diteççe nij bijlo karſteno.

Karſtenye zà sfe, dàſe moxe, ucinitti, illi s'polijvanyem od vodæ, illi s'potopglienyem, illi s'pokropglienyem; parvi niscta nemagne, illi drugghi nacin, koyi vecchma yeſu ù obicayi, pò obicaynoſti od çærkava, immayuſe uzdarxati: takò, dàſe troyim umimanyem glava ditettova poliye; illi dàſe potopij nà razkarſtiçu illi razkrijxye ù yednò, i ù iſto vrijme, ù koyeſe rijci govorre; i dàye iſti vodom polijvayucchi, i rijci govorrecchi: nè inako.

A gdinoſe Karſtenye cinij s'polijvanyem od vodæ, immaſe, cuvati, dàſe vodda s'glavæ ditettovæ ne ù kladennaç, neggo, illi ù sfetenisćte,

ſakrariyli od karſtiniçæ kòd iſtoga kladençaſagradyeno tece, i prolijyeſe, illi ù koyigod ſud zà ovù sluxbu ſpravvan primgliena, ù sfetenisćteſe iſtæ karſtiniçæ, illi çærquæ prolijye.

Od sluxitteglia od Karſtenya.

ZAkonniti yurve sluxittegl od Karſtenya yeſt, Parok; illi inni Pop od Paroka, illi od Biskupa od miſta naredyen: Alli, kadgodiſe diteççe, illi clovik nahoddi nà ghinutyu od xivotà, moxe bez proslavglienya bitti karſten od sſakkoga ù sſakki yezik, illi od diaka, illi od sſittovnoga yoscter, i prokleta, illi od virna, illi od poganina nekarſtena, illi od Pravorijrça, illi od poluvijrça heretika, illi odclovikka, illi od xenæ; alli, obsluxivſci formu od rijcij, i odluku od çærqvæ Karſtyanskæ, karſtitti imma sſàk. Akòli ondì budde Miſnik, immaſe vecch od Dyakona ſçijniti: Dyakon vecch od Podyakona; Diak vecch od sſijtovnoga, i clovik od xenæ; neggo, akoſe radi ſrama priſtòyi, dà xenà vecchma, neggo clovik karſtij dite ne ſaſmà royhenò; illi neggo, akòbi boglie xenà, neggo clovik umilla rijci od karſtenya; i nacin, zà karſtitti. Zàto imma, naſtoyati Parok, dà vijrni, nayvlaſtitto primagliæ, pravi za karſtitti nacin dobro nauce, i obsluxè.

Otàç, illi matti sſoye dijte neimayu karſtitti, neggo nà ſmartnomu ghinutyu, kadàſe nitko inni ne nahoddi, koyibi karſtio: i tadà ne sſticcuniyedno sſoyſtvo, koye dillo od xenidbæ zapricùye.

Od malahnih Karſtenya.

1 IMma zgodno Parok nagovoritti onezzih, koyimaſe priſtòyi to brinutye, dà rodyennu diciççu, illi nekarſtenu, illi karſtenu, kolikoſe parvo uzbudde mocchi, ucinitti, i s'komſe priſtòyi karſtyāskom krotko. ſti bez tasćtinæ od ſpravvæ, doneſu ù çærqvu, dàſe gnima Sakramenat tolicko potreban zà duggo neodmakne s'poghibilyu od ſpaſſenya; i nekà onezima, koyiſu çijchia potrebæ bijli karſteni doma, obicaynæſe ceremoniæ, i nacinni iſpūne, oſtavivſci rijci od formæ, i polijvanye od vodæ.

2 Neimaſe, karſtitti nitko ù matterinoy utrobbi. Akoli uzbudde dijte glavu izvaditi, i ſmartno ghinutye nadſtupa, karſtittiſe imma pò glavi: à posli, akò budde xijvo izijti, neimaſe, opeta karſtitti. Dà, akò inno udo budde izvaditi, koye xijvo ganutye ukaxe, pò onemuſe (akò ù ghinutyu budde) imma, karſtitti: i tadà, akòſe roditti budde, i xiviti, immaſe s'kondiçionom illi s'poſumgnenyem karſtitti, onakko, kakòſeye odizgara reklo: (Akò nijſi karſten, Ya te karſtijm ù imme Oçça, i Sijna, i Duhasſetoga.) Akòli takò karſteno posli izijde martvò iz utrobbæ, immaſe ukoppati ù mijſtu sſetu od grobya blagoslovgliena.

3 Akò matti tegotna budde umrijti, dijteſe od parve imma izvaditi sſijſno; ter akò budde bitti xijvo, immaſe karſtitti; akoli budde bitti martvò, i nebuddeſe moglò, karſtitti, neimaſe ù mijſtu sſetu ukopatti. Dijçiçça odvarxena; i naſcaſta, akò, iziskovavſci pomgnivo ſtvar od ghni

karſtę-

karstenya, neuzaznase, imayuse s'kondiçionom karstitti: (Akò nijsi: i ost:)

4 A zà karstitti nakazni monstre, akòse buddu dogoditti, immase stavviti velicka pomgna; odasctà, akò budde bitti potrebno, immase, uzeti sfittovanye od Biskupa sfoga, illi od gliudij umitteonih, akòse ne-nahoddi nà smartnomu ghinutyu.

5 Nakazan, koya neima gliudçkoga oblicya, ni obraza, neimase karstiti od sctà, akò budde bitti sumgnenye, imase karstitti s'ovom kondiçionom: (Akòsi tij clovik, yà te karstijm: iost.

6 A onà nakazan, od koyæye sumgnenye, yednaliye, allijhyevechi e duscà, neimase, karstitti, doklesene razazna: à razaznattise moxe, akò imma yednù, illi vechie glavà: yednæ parsij, illi ih vechie: tadà bo bitticchie tolikko sarçà, i duscà, i gliudij razliççijh; i ù toy zgoddi, immayuse nà pòse karstitti, sfakkomu govorecchi (Ya te karstijm: ost:) Toli nà smartnomu ghinutyu uzbudde; i nebudde vrimena, dàse sfak-ki pose karstij, mocchichie sluxittegl nà glavæ od sfakkoga ulivayùcchi voddu, sfijh zayedno karstitti, govorecchi: (Yà vàs karstijm ù imme Oççà, i Sijna, i Duhasfetoga.) Koyu formu od rijcij niscta nemagne ù onezzih samo, i ù innijh takmennijh smartnih ghinutyih, zà karstittijh vechie zayedno; i gdino nebudde vrijmena, dase sfaki pònase karstij; innako ne dopusctase, nikako ucinitti.

A kadà nij ocitno, dàsu ù nakazni dvij duscæ, yerbo ne ima dvij glavæ, ni dvoyæ parsij dobrò razlucenæ, tadàse imma yedàn slobodno karstitti, à poslie drugghi s'kondiçionom, ovijm nacinnom: (Akò nijsi karsten, Yàte karstim ù imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga.

Od Kuma, i od Kumæ.

PArok parvo, neg pristupi, zà karstitti, od onezzih, koyimse pristòyi, imma upijtati pomgnivo, koga, illi koyesu oni primitteglie, illi Kumove obrali, koyichie diteççe primiti s'kladença sfeta; dà ih vechie, negse dopuscta, (illi nedostoyne, illi nevrijdne) ne uzme.

Kum yedàn sam, illi clovik, illi kuma xenà; illi kum nayvechie yedàn, i yednà kuma, immase uzeti pò naredbi Sabora Tridentinskoga: allise ne imayu uzeti dva clovikka, ni dvi xenæ, ni istoga ditetta Otàç, illi matti.

A ovij Kumovi vecch od dobba clovicyega, i Sakrmentom od Krizmanya, dà buddu zlamenovani, veomase pristòyi.

Osven ovezzih immayu Paroki znatti, dàse ne imayu, uzimati nà ovo-dillo, nevijrniçi, illi poluvijrniçi, ni ocitto prokleti, illi zabragneniçi interdetti, ni ocitni gresceniçi, illi ozloglasseniçi; ni yosctе koyisu nezdravvæ pameti, ni koyi neumiyu parve naukke od Virræ: yerè ovi Kumovi darxanisu, naucitti prigodno duhovne sinove sfoyè, koyesu dighnuli s'kladença karstenoga, gdino budde bitti potreba. Tolikòyer nà ovòse neimayu uzimati kaluyeri, illi koludriçæ, Dumnæli, ni inni od kogagod Reda Redovniçi od sfijta razluceni.

Od vrimenà, i od mìſta, zà sluxiti Karſtenye.

PRemdàſe Karſtenye ù sfàkko vrimè, yoſc, i od interdetta, i od uzpoſtanya ceſſationi od boxyih, sluxba navlaſtito, akò poticce potreba, moxe davati: nisčta ne magne dvaſu dana nayvlaſčtitta pò obicayi pridavgnoy çærqvennoy sfecanna, ù koyaſe proslavglienim nacinnom ovij Sakramenat sluxiti nayvechie priſtòyi: to yeſt Subotta Sfeta Vskarſna, illi vazmenna, i Subotta Pedeſetna Duhasfetoga, ù koyeſe dnevvi Karſtenoga kladença vodda blagoslivglia, i posfechiuye obicayno. Koyiſe nacin, kolikoſe ucinitti moxe laſnò, ù karſtenyu od uzraslijh gliudij, akòſe nà ghinutyu od xivotà nenahodde, priſtoyi, dàſe uzdarxij, illi zà iſto ne ſaſma propuſti, navlaſtito ù Metropoliah, i Biskupiah çærqvah.

I zà sfè, dà poticcucchi potreba, sfudar karſtitti, nisčta nezapricùye; nisčta nemagne pravo mijſto, zà sluxiti karſtenye, çærqva yeſt, ù kòy imma bitti kladenaç karſtenni, illi zà iſto kod çærqvæ Karſtiniça.

Daklè potrebu dighnuvſci, ù oſobitijh mijſtih neimaſe nitko karſtitti, neggo, akòbi bijli ſinovi kraglieva, illij velikkæ Goſpodæ, tò takò onì proſſecchi; iſtom dàſe to ucinij ù gnih domacchih çærqviçah, i vodom iz Karſtiniçæ pò obicayi blagoſſovglienom.

Karſtiniça imma bitti nà priſtoynu mijſtu, i priſtalla oblicya, i od hamena tvarda; i koya voddu dobrò uzdarxi, ughudno ureſena, i ograyhena ſtupçimi trexisčtnimi, utvardyena bravvom, i kgliucem; i takò zatvorrena, dà prah, illi innæ ghnuſſobæ ù nutrą ne upadayu; i nà gnoy gdinoſe moxe, laſnò ucinitti; dàſe izpijſce Prilikka Sfet: Ivanna, koyi Iſukarſta karſtij.

Od Sfetih Vlijya, i innijh naredyenih.

1 SFeta Kriſma, i Sfeto Vglie, koyeſe, i od Kathekumena zove, koyimiſe sluximo nà Karſtenyu, immayu bitti blagoſſovgliena od Biskupa ù iſto godisčte pò obicayi, ù Sfeti Veliki Cetværtak, Vecerræ Goſpodinovæ.

2 Brinnutiſe imma Parok, dà ih nà sfoyè vrime naybarxe uzme; i tadà ſtara imma, ſaxecchi ù çærqvi.

3 Ne imaſe ſtarimi uliyij sluxiti nàkon godisčta, neggo, akoga uſilluye potreba: akoli ochiuti, dà pomagnkayu, i Kriſma, illi Vglie blagoſſovglieno nemoxeſe imatti, innogaſe uglia od maslinà ne blagoſſovgliena imma prilitti; alli ù magnoy velicini magne.

4 Kriſma, i Vglie sfeto immayu, bitti ù sfoyih ſudçih ſrebarnih, illi koſittærnih dobrò zatiſnutih: koyi, dà buddu razluceni meyu gnimi; i poſobiti nadpis sfakki, dà imma veliçimi slovvij ucignen; dàſe ne ucinij koyegod pomagnkanye, i promina.

5 A nà sluxbu sfakdàgnu, dàſe immayu ſudçi magni od ſrebrà, akòſe moxe, illi od koſittera, illi razluceni, illi sluçeni; dobrò, nisčtanemagne

razlicni, i dobrò pokrivveni, i sà sfoyimi nadpiſſij, kakono odizgara, dàſe Parok neprivvarri, i yedàn nà miſto druggoganc uzme: od sċtàſe, imma cuvvati pomgnivvo.

6 Vgne dakle iz vvecchih ſudcichia Kriſmæ, i od Vglia, sċtoye doſta, immaſe ulitti; i nekàſe nedogodij poghibia od prolijtya, laſnòchie bitti ù ovvih ſùdçijh bumbaka, illi sċtògod prilicno imatti, Vgliem Sfetim, illi Kriſmom pònàſepolivvenà, ù koyeſe imma, omakati, zà pomazati, pailaç, kadàye potrebno.

7 Ovvijſe ſudçi takò immayu priſtoyno hraniti ſpravvni ù mijſtu poſobitu, caſnu, i ciſtu podkgliucem, i dobrom ſtraxom, dàſe ne teghnu, ni tijcu od kogagod nesfijſno; illi nekàſe ne moxe nitko gnimi sluxiti nesfeto, ſakrilego, i greſeno.

8 Parok, kolicko cinitti uzmoxe, naſtoy, dàſe ne noſſe ovva sfeta Vlijya od sfitovvniih gliudij, neggo od gnega, illi od innoga Miſnika, illi od innoga sluxbenika çærqvvenoga: uzcuvvayſe yosċter, da od gnih nisċta nikomu nikadar, radi niyednoga uzrokka, ne podà.

9 Sool, koyaſe imma ù uſta karſtenoga poſtavvgliati, buddi blagoſſovvgliena sfoyim poſobitim blagoſſovvom, koyiye nixe upijſan; nittiſe imma, sluxiti ſolyu zakletom, zà blagoſſovviti vvoddu; i buddi parvvo iztucena dobrò, i izmarvvgliena, ſuha, i ciſta: ſool takò blagoſſovvgliena neimaſe pridatti nikomu; ni iſtijm onezima, koyiyu buddu donili, za blagoſovvitti, neimaſe vvratiti; neggoſe imma, hraniti, zà karſtitti innijh; illiſe odvvarcchi ù sfetenisċte ſakrariyli.

10 Kadàſe dakle imma posluxiti Sakramenat od Karſtenya, ovvà immayu, bitti nà ruku.

1 Sudcicchi Sfetoga Vglia od Katekumena, i Kriſmæ.

2 Sudcicch sà ſolyu, zà blagoſſovviti, illi yurvve, kakonoye receno, s' blagoſſovvglienom ſolli.

3 Sudcicch, illi oxicciça od ſrebà, illi innoga gvvozdiya, ciſti, zà izlijvvati vvoddu od Karſtenya nà glavvu nekarſtenoga, koyimſe neima sluxiti nà niyednu nàprid sluxbù innu.

4 Sud, illi bacio, zà primati vvoddu s' glavvæ tekucchiu, akò tutako ne tecè ù Sfetenisċte.

5 Bumbak, illi pamuk, illi sċtogòd takkovvvo zà otærti mijſta pomazana ulijyimi sfetimi.

6 Stolæ dvvij, gdiſe laſnò moggu imatti, yednà modrà, à drugga bijla, kakonoye nixe upijſano, ciſta: akòli nè; immaſe naymagne sluxiti yednom,

7 Srediçça od kruhha, komſe imayu otærti parſti omazani Miſnikovvi ke umijvva, i ſud zà umivvanye od ruka pò Karſtenyu, koiſe priſtoyi. dà sluxi ù ovvoy ſamoy sluxbi.

8 Bijla odichia nà nacin od plasċtichia, illi ubruſcicch bijli, zà poſtavvitiga nà dittovvu glavvu.

9 Sfijchia od voska, zà podattiyu karſtenomu gorèchiu:
10 Ovij nayposli Ritual imma bitti ſpravvan: i yos&er pijſmo od karſtenya, ù komuſe upijſati karſteni imayu.

Spravivſci daklè zgodno sfà ovà, Miſſnik nà sluxenye tolickoga Sakramenta, umivſci rukæ, s'kottom, i ſtolom modrom odivèn, imma priſtupiti, imayucchi ſobom, diaka, illì xakna yednoga, illiyih vechie, akò moxe, obucenijh takoyer s'kottom, koyichie gnemu sluxiti.

Ovako ſpravvan priſtupa nà prag od cærqvæ, gdino izvangnæ cekayu, koyiſu diteççe donili.

Imma upijtati; (akò ovà dobrò nezna on) 'yeli dijte od gnegovvæ Parokiæ; muſcko, illi xensko: yeli doma karſteno; i od koga; i kolikko pò nacinnu; i koyiſu kumovi, koyichie dijte darxatti, i zà gnega odgovarati: koyechie nagovoritti, dà bogomillo, i priſtoyno ſtoye, i kakono budde bitti potrebno, dà zà karſtenika nà upijtanya odgovorre.

Ayerbo onezzima, koyiſe karſtè, kakono ſinovom Boxyim ù Iſukarſtu priporodyhennima, inà gnegovvo boyni&vo upijſanima, immeſe nadijva, naſtoyati imma, dà imſe ne nediyu immena nepo&enna, ſmijſcna illi od tas&ih bogova, illi od nemillijh Pogàna gliudij; neggo vecchma, kolikoſe ùcinitti moxe, od Sfetiih, od koyijhſe nauççimi vijrni, zà bogomillo xiviti, poticcu, i obragnenyimi zas&ijte.

Ovà daklè dovarſcivſci, i uzamſci imme, dite poſtavglieno, (akò dijte budde) varh deſniççæ onega, koyiga noſſi, Parok poſtùpà, nà karſtenye, nà ovij nacin, immenom upijtayucchi.

NACIN OD KARSTENYA DICIÇÇAE Malahnæ.

N. Sc&ò pijtaſc od çærqvæ Boxyæ? Kum odgovara. Virru. Miſnik. Virra, sc&o tebbi daye? Kum odgòvara. Xivot vijcni. Miſnik. Akò daklè kochieſc ù xivòt uliſti, obsluxi zapovidi: Gliubitichieſc Goſpodina Bogga tvoga izasfega ſarça tvoga, i izàsfæ duſcæ tvoyæ, i izasfæ pameti tvoyæ. A jskargnega tvoga, kakono tebe iſtoga.

Paka, trikratchie puhnuti lagahno ù obraz ditettov, i richie yednom: Izijdi izgnega, illi iz gnæ neciſti duſce, i dày mijſto Duhu sfetomu Vtiſcitteglíu.

Pak

Pak palçem ucijnitichie zlamenye od Krijxa nà celù, i nà parſijh ditettovijh, govorecchi. Primi zlamenye od Krijxa toliko nà celù, ✠ koliko nà ſarçu, ✠ uzmì virru od nebeskijh zapovidij; i takki buddi chiudimi, dà uxmoxeſc bitti yurve Çærqva Boxya. Molimmo.

MOlbæ naſſcæ, proſſimo Goſpodine, millo usliſſci, i ovoga obranoga tvoga N. zlamenovanyem Krijxa Goſpodinova zlamenovana, vijcnom krippoſti zacuvay: nekà naucenya od velicnoſti slavvæ tvoyæ obsluxuyucchi, pò ſahragnenyu zapovidij tvoyih budde doſtoyan priſtupiti k'slavvi od priporodyhenya. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Pak poſtavglia ruku varh glavæ ditettovæ i recè. Molimmo.

SFemogucchi vijkuvijcni Boxe, Occe Goſpodina naſſcega Iſukarſta doſtoyſe pogledati varh ovega sluxbenika tvoga N. kogaſiſè doſtoyao nà naucenya od virræ zazvatti, izaghnì izgnega sfù ſlippochiù od ſarça, raztarghni sfæ uzzæ ſotonskæ, koyimi bijſce bio sfezan, otvorimu vrata ſmillovanya tvoga, nekà zlamenyem mudroſti tvoyæ, uvicban, bez ſmrada sfijh poxudyenya oſtanne, i nà slatki vogn zapovidij tvoyih veſſeo tebbi ù Çærqvi tvoyoy sluxi, i napreduye od dnevvi ù dnevvi. Po iſtomu Goſpodinu naſſcemu Iſukarſtu Sijnu tvomu. Koyi s'tobom xijve, i kragliuye ù yedinſtvu Duhasfetoga Boog, pò sfè vike vika. Odg. Amen.

Pak

Pak Miſſnik imma blagoſſo-vitti ſool, koya yednom blagoſſo-vgliena moxe zà iſtu sluxbu slùxiti naprid indà. Blagoſſo-v od. ſolli.

ZAklinam tebe ſt-vorrenye ſolli, ù imme Bogga Oççà sfemoguchiega, ✠ i ù gliuba-vi Goſpodina naſſcega Iſukarſta, ✠ i ù krippoſti Duhasfetoga, ✠ Zaklinam tebe Boggom xij-vim, ✠ Boggom pra-vim, ✠ Boggom Sfetim, ✠ Boggom, koyiteye nà branu rodda clo-vicyega ſat-vorio; i pukuteye, dohodechiemu nà -virru, pò slugah sfoyih blagoſſi-vgliati zapo-vidio; nekàſe ù imme Sfetæ Troiççæ uciniſc ſpaſſitelno Sfetaskro-vſt-vo, zà izgonitti nepriateglia. Zàto tebe mollimo, Goſpodine Boxe naſc, dà o-vo ſt-vorenye ſolli, posfetiſc, ✠ i blagoſſi-vgliayucchi blagoſſo-viſc, ✠ nekaſe ucinij sfima primayucchima iz-varſni lijk, priſtayucchi ù unutargnih gnihho-vih, ù imme iſtoga Goſpodina naſſcega Iſukarſta, koyi imma doycchi ſuditi xij-ve, i mart-ve, i sfijt pò oggnu. Odg. Amen.

Paka imma ſta-viti mallo ſolli blagoſſo-vglienæ ù uſtà diticchka, go-vorrecchi N. Vzmi ſolli od mudroſti: buddi tebbi nà pomillo-vanye ù xi-vòt -vijcni. Odg. Amen.

Miſnik. Mir s'tobom. Odg. i s'duhom t-voyim. Molimmo.

BOxe Otaçà naſſcih, Boxe ſat-voritteglju od sfækolikæ iſtinæ, tebbe prikloniti mollimo, dà o-voga sluxbenika t-voga N. pogledatiſe doſtoyiſc milloſti-vi, i o-vu par-vu pichiu ſolli okuſſcayuchiega, ne dopuſtiſc, ù duggo glado-vatti, dàſe ne napunni yeſtoyskom nebeskom, nekà takò budde -vazda duhom gorucchi, uſſanyem -veſſelecchi, t-vomu immenu -vazda sluxecchi.

Po-ve-

Povediga Goſpodine, mollimoſe, nà umivallisćte novvoga priporodyhenya, dà budde doſtoyan s'virnimi tvoyimi obechianya tvoyih vicna nadarenya ſtecchi. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen. Zaklet-va.

Zaklijnam tebe neciſti duſce, ù Imme Oçà ✠ i Sijna ✠ i Duhasfetoga ✠ dà iziideſc, i otijdeſc od ovoga ſluxbenika BoxyegaN. Oni bo tebbi zapovijda, prokleti oſudyenice, koyiye, nogammi varh morra hodio, i Petru topechiemuſe deſniçu podao.

Daklè prokleti dyavle, uzaznay oſſudu tvoyu, i day caſt Boggu xijvomu, i pravomu; day caſt Iſukarſtu Sijnu gnegovvu, i Duhusfetomu: i otijdi od ovoga sluxbenika BoxyegaN. yere ovega ſebbi Boog, i Goſpodin naſc Iſukarſt nà sfoyù sfetu milloſt, i blagoſſov, i kladenaç od Karſtenya doſtoyaoſe yeſt, zvatti.

Ovdi palçem nà celù zlamenuye diteççe, govorrecchi.

I ovo zlamenye Sfetoga Krijxa ✠ koye mij dayemo celù gnegovvu, tij prokleti dyavle, dànikadar neſmijſc pomærſitti. Pò iſtomu Iſukarſtu Goſpodinu naſcemu. Odg. Amen.

Od parve poſtavglia ruku varh glavæ ditettovæ i govorri, Molimmo.

Vijcno, i pripravedno pomillovanye tvoyè mollim, Goſpodine sfeti, Occe sfemogucchi, vijcni Boxe, ucinitteglìu od sfitloſti, i od iſtinæ, varh ovoga sluxbenika tvogaN. dàſe doſtoyiſc gnega prosfitliti sfitloſtyu razumitteoſti tvoyæ: ociſtiga, i posfeti: podaymu umſtvo iſtino, dà, ucinivſciſe doſtoyan milloſti Karſtenya, tvoga

tvoga, uxdarxi krepko uffanye, sfittovanye pravvo; nauk sfeti. Pò Isukarstu Gospodinu nascemu. Odg. Amen.

Pak Misnik postavglia naykrayni dio od stolæ varha, ditetta, iuvoddiga ù Çærqvu, govorecchi.

N. Vlizi ù Çærqvu Boxyu, dà immasc dio s'Isukarstom uxivòt vicni. Amen.

Kad buddu ulizli ù Çærqvu, Misnik hoddecchi k'karstiniçi s'kumovij zayedno cistim glasom govorri.

Virrovanye Apostosko.

VIrruyem ù Bogga Oçça sfemoguchiega, stvorite glia od neba, i od zemgliæ. Iù Isukarsta Sijna gnegovva yedinoga, Gospodinna nasscega. Koyi bij zaccet pò Duhusfetomu, porodyen iz Mariæ Diviççæ. Muccen pod Ponçiom Pilatom, krijxu pribiyen, umro, i pokoppan. Sijde nàd pakao: tretyi dan uskarsnu od martvijh. Vzijde nà nebesa: siddij ò desnu Bogga Oççà sfemoguchiega. Od tuda imma doycchi, suditi xijve, i mærtve. Virruyem ù Duhasfetoga: Sfetu Çærqvu katolicansku: Od sfetijh opcchinu: Odpusctenye od grijhà: Vskarsnutye od putti: xivòt vijcni. Amen.

Occe Nasc.

OCce nasc, koyisi nà nebesijh. Sfetise Imme tvoyè. Pridi kraglhestvo tvoyè. Buddi voglia tvoyà, kako nà nebu, takò nà zemgli. Kruh nasc sfakdagni daynam danas. I odpusti nam dughe nassce, kakono i mij odpusctamo duxnikom nasscim. I ne uvedi nàs ù napast: neggo nas oslobodì odazlà. Amen.

A pak, parvo neggo pristupi k'Karstiniçi, imma recchi.

Zaklinanye.

Zaklijnamte sfakki dusce necisti, Vimme Bogga Oççà sfemo-

sfemozucchiega ✠ i ù imme Isukarsta ✠ Sijna gnegovva, Gospodina, i sudça nasscega, ✠ i ù krippossti Duhasfetoga, dà otijdesc od ovoga stvorenya Boxyega N. koyeseye Gospodin nasc dostoyao, ù Çærqvu sfoyù sfetu zvatti, dàse ucinij Çærqva Bogga xijvoga; i dà Duhsfeti pribiva ù gnemu; Pò istomu Isukarstu Gospodinu nasscemu, koyi imma doycchi, suditi xijve, i martve, i sfijt pò oggnù. Odg. Amen.

Zà tezzimi Misnik pærstom imma uzeti od slinnæ usta sfoyih, i teghnuti uhha, i nosdræ ditettovæ; à ticucchi uhho desno, i lijvo, rijti imma.

Effeta, sctò yest, Otvorisse: Pak imma teghnuti nozdærvæ, govorecchi. Nà miris od sladosti. A tij pobighni dyavle: priblixatichiese bo sud Boxyi.

Paka imma upijtati karstenika immenom, govorrecchi. N. Odrijcescse sotonæ? Odgovara Kum. Odrijcemse. Mis: Isfijh dillà gnegovvijh? Odg. Odrijcemse. Mis: I sfijh raskòscà gnegovvijh? Odg. Odrijcemse.

Paka Misnik omace pallaç ù Vlye od Katekumena, i dijte pomaxe nà parsih, i meyu plecchmi nà nacin od krijxa govorecchi.

Yà te maxem ✠ ulyem od spassenva ù Isukarstu Gospodinu nasscemu, dà immasc xivot vijcni Odg. Amen.

Ovdì dvixe Stolu modru, i uzijma innu bijlæ masti. Tadà pallaç, i mijsta pomazana otirre bumbakom, illi stvaryu prilicnom: i upijta immenom osobitim karstenika, odgovara yucchi Kum. Mis.

N. Virruyesc ù Bogga Oççà sfemoguchiega, stvoritteglia od neba, i od zemgliæ? Odg. Virruyem.

Virruyesc ù Isukarsta Sijna gnegovva yedijnoga Gospodina nasscega, rodyenà, i muccena? Odg. Virruyem.

Virruyesc ù Duhasfetoga, sfetu Çærqvu Opchiensku, Sfetih Opcchinu, Odpusctenye od grijhà, uskarsnutye od putti, xivòt vijcni Odg. Virruyem.

Pòtomu rekíci imme karstenika Misnik govori N. Hochiesclise karstitti? Odgo: Kum. Hochiù.

Tadà Kum, illi Kuma, illi obadva, akò buddu primglieni obadva, dijte darxecchi, Misnik sudcichiem, illi orkuglichiem uzimglie voddu od Karstenya, i od gnæ trikrat lijvayucchi polijva varh glavæ ditettovæ nà nacin od Krijxa, zayedno rijci izgovarayucchi, yednom samo cisto, i pomgnivo govorri. N. Yàte karstijm ù imme Oçça ✠ imma politti parvo, i Sijna, ✠ imma politti drugovye I Duha ✠ sfetoga. imma politti tretyom.

A gdinoye obicay karstitti s'potopglenyem, Misnik uzijma dijte, i pazzecchi, dàga neuvrijdi, pomno glavu gnegovvu zanorij, i troyim topglienyem, karstijga; à yednom samo govorri.

N. Yàte karstijm ù imme Oçça, ✠ i Sijna, ✠ i Duha ✠ sfetoga.

Od parve Kum, illi Kuma, illi obadva zayedno dijte iza sfetæ karstiniçæ dvixu, primayucchiga s'rukæ Misnikovæ.

Akolise sumgni, yestli dijte bijlo karsteno, immase, sluxiti ovòm formom, illi ovimi rijcmi N. Akò nijsi karsten, yà te karstijm ù imme Oçça, ✠ i Sijna, ✠ i Duha ✠ sfetoga.

Po tomu omace pallaç ù Krismu Sfetu, i pomaxe dijte

nà varhù od glavæ, nè nà celù; nacinnom od Krijxa; govorrecchi. M olimmo.

BOog ſſemogucchi, Otàç Goſpodina naſſcega Iſukarſta, koiye tebè priporodio izvodæ, i Duhasfetoga; i koyitiye dao odpusčtenye od sfijh grijhà, ovdiga pomaxe on tebe pomazao Kriſmom od ſpaſſenya ✠ ù iſtomu Iſukarſtu Gñu naſſcemu, ù xivòt vijcni. Odg. Amen.

Miſnik. Mir tebbi. Odg. I s'duhom tvoyim.

Tàd bumbakom, illi ſtvaryu prilicnom otre pallaç ſſoy, i mijſto pomazano; i poſtavgliaxnà glavu gnegovvu ubruſcicch bijli nà mijſto haglinnæ bijlæ, govorrecchi.

Vzmì haglinnu bijlu, koyu priciſtu odnesì prid priſtòlye Goſpodina naſſcega Iſukarſta, dà immaſc xivòt vicni. Odg. Amen.

Zàtezzim daye gnemu, illi Kumu sfijchiu uxexenu; govorecchi.

Vzmi sfijchiu goruchiu, i nepokarivvi cuvay Karſtenye tvoyè: obsluxi Boxyæ zapovidi, nekà kàd budde Goſpodin doycchi nà pir, uzmoxeſcga, ſuſreſti, zayedno sà sfimi Sfetimi ù dvoru nebeskomu; i im maſc xivòt vijcni, i xijveſc ù vijke vijkà. Odg. Amen.

Nayposlj govorri. N. Poydi ù miru, i Goſpodin buddi s'tobom. Odg. Amen.

Ahòih uzbudde bitti vechie, zà karſtittiſe, illi budda muſcki, illi xenskæ, ù Kathekiſmu muſckichieſe ſtavviti nà deſnn, à xenskæ nà lijvu: i sfàſe imayu recchi zayedno, kako od izgara ù oſſobitoy varſti, i broyem od vechieih. Alli parvo od immena upijtanye, izpuhanye, ucignenye od Krijxa, illi zlamenovanye, teghnutye od uſci-

yu, i od nozdarà sè slinnom, upijtanye od odrecenya, pomazanye od Vglia od Katekumenà, upijtanye od virræ, illi od Virrovanya; i navlaſc iſto Karſtenye, pomazanye od Kriſmæ, poſtavglienye od bijlæ haglinnæ, i od sfijchiæ uxexenæ pridanye, poſobito sfaççima, i parvo muſckim, paka xenskim immayuſe ucinitti sfakka recenà sfà kolikka;

Akò dijte, illi mladicch nemochian, takòſe budde teſcko muccitti, dà ſtoyij nà poghibili od xivotà, nekà nepoghinne, priy, neggoſe Karſtenye dovarſci, Miſnik, oſtaviviſci, koyaſu od priy Karſtenya recenà, immaga karſtitti, illi trikrat, illi, yednom polijvayucchi vodom varh glavæ gnegovvæ nacinnom od Krijxa, govorecchi.

Yà te karſtijm ù imme Oççа ✠ i oſtala sfà.

Toli ne uzbudde vodæ od Karſtenya, i ghinutye uzbudde, Miſnik ſe imma sluxiti vodom ciſtom: Paka, akò imma Kriſmu, imma pomazati gnegă nà varhù, govorecchi.

Boog sfemogucchi, Otàç Goſpodina naſſcega Iſukarſta: i oſtala, kakono ods'gara.

Poslie dayemu ubruſſaç bijli govorrecchi. Vzmi haglinnu, i oſt.

A nayposli dayemu sfijchiu vosctænnu uxexenu, govorrecchi: Vzmì sfijchiu, kakono odiſgara. Akò uzbudde xiviti, immayuſe inna obicàyna oſtavgliena iſpunniti.

1. Immaſe uſpomènuti Kumom duhovna sfoyta, koyuſu ſtekli s'karſtennim ditettom, i s'gnegovvimi Oççem, i Matterom, koya sfoyta zabragnùye xenidbu, i razcigna meyu gnimi.

2. Imma Parok uſpomènuti roditteglіem ditettovim,; dà

dà ne darxe ù odrù, illi poſtegli s'ſobom oni, illi bab-bæ diteççe radi poghibiliod uduſcenya: neggo, daga po-mgnivo uzcuvayu, à zgodno dà naucè nauk Karſtyanski dijte.

3 Immaſe yosćter napomènuti roditteglìem, i innima, akò uzbudde bitti potrebno, dà ſinove Xudiokàm, illi innim nevijrniçam, illi Poluvijrniçam niyednimnacin-nom nepridadu, zà doyitti ih, illi hrànitijh.

4 Parvo neggoſe dite iz çærqvæ odnesè, illi Kumi otij-du, gnih immenà, i inna od slùxena Karſtenya pò nacin-nu upijſanomu, ù Pijſmu od Karſtenya, Parok imma pomgnivo iſpijſati.

OD ODRASLIH KARSTENYA.

1 Akoſe immakoyigod Odràſtao karſtitti, clovik, illi xenà immaſe parvo pò naredbi Apoſtoskoy ù Karſtyanskoy virri, i sfetijh naukah pomgnivo uvicbati, i zà nikoliko dànà ù diſlijh bogogliub-nijh kuſſcati, i gnegovvo hotijnye, i odluka ceſtokrat iskuſſiti; i nè, neg-go znaducchi, i hotecchi, i dobrò naucen karſtitti.

2 Da, akò koyigòd, docimſe vicba, ù ſmartnu poghibiu upàde; i bud-de htitti, karſtittiſe, imavſci razlog od poghibiæ, illi potrebæ, imma-ſe karſtitti.

3 Od odraſlih Karſtenye, gdinoſe uzmoxe laſnò ucinitti, immaſe, opo-vidditi Biskupu, nekà, akòmu budde bitti ugodno, od gnegaſe poda slavniye; innako Parok iſti immaih karſtitti, odlucenim nacinnom na-redno.

4 A priſtòyiſe ovakko Karſtenye pò Apoſtoskoy naredbi, ù Veliku Sfetu Subottu proslavglieno cinitti, illi ù Subottu Duhasfetoga Pedeſetnu.

5 Zà tò, akòſe okòlo ovezih vrimèna Vvicbaniçi Katekumeni imma-yu karſtitti, priſtoyiſe ù iſte dnevvi, akò nij nikakovæ zapreciçæ, Kar-ſtenye odmaknutti.

6 Toliſe buddu obràtiti okolo, illi pòsli vrimena od Duhova koyigo-dir, koyimye mucno sfoyè Karſtenye zà duggo vrime odmaknutti, i nà toſe potexu; i uvicbani, i dobrò, dà ſu ſpravni, poznaſe, mogguſe barxe karſtitti.

7 Kathekumen', illi Vvicbani immase karstitti ù çærqvi, illi ù Karstenictvu. Kum uzagn imma stati, à isti Vvicbani imma odgovàrati na upijeanya Misnikova, akò nij nijm, illi sasma gluh, illi neznanna yezika: kome zgoddom, illi pò Kumu, akòga razumij, illi pò innomu tomaccu, illi namaghnutyem hotijnye sfoyè imma ocittovati.

8 A naposctovanye ovega Sakramenta pristoyise, dà, toliko Misnik, koyichie odrasle karstitti, koliko isti odrasli, koyisu zdravvi, dà ne bud du nisçta okussili, nà sctè sarçe.

9 Zà tò nè zà yestoyskami, illi obiddimi, neggo prid podne (akòse po razloyitomu uzrokku drugako nebi imallo vcinitti) immase gnih Karstenye ucinitti,

10 Immase napomenuti Vvicbanomu, dà se pokàye od grijhà sfoyih.

11 Ne imayuse, karstitti mahnitti, ni bisni; akò nijsu bijli takki od porodyenya. Yere tadà immase isti sud ucinitti, koyise cinij od dijciçæ: terse moggu, karstitti ù virri od çærqvæ.

12 Akoli kadgod immayu sfijsnu pamet, doklesu ù pamèti sfijsnoy, immayu bitti karsteni, akò oni hochie. Akòli, parvo neggo zamahnitasce, buddu ukazali xegliu, zà primiti S. Karstenye; tèr buddu nà poghibili od xivotà, prem dà neuzbuddu ù sfijsnoy pamèti, immayu, bitti karsteni.

13 Istose imma recchi od onega, koyiye smartnim spanyem, illi mahnitanyem muccen; dà budde karsten samo bdecchi, i razumiyucchi, akòse ne nahoddi nà smartnoy poghibili; akòse ù gnemu budde prikazala xeglia priye od Karstenya.

14 Misnik pomgnivo imma, nastoyati, dà uzazna bitye, i varstu od onezzih, koyi prosse, zà karstittise, nayvlasctitto od innostrannijh. (od koyih ucinivsci pomgnivo iskussenye; yesuli innada, i pò nacinnu bijli karsteni) ter uzcuvatise, dà koyigod yurve karsten, neumstvom illi privarrom, illi radi dobiti, illi rad i innoga uzrokka, varanyem, illi himbom, operase karstitti nebudde htitti.

15 A sfi, od koyih (iziskovavsci stvar pomgnivo) razlozito sumgnenye yest, yesuli karsteni bijli; akò nisçta inno nezapricùye, immayu bitti karsteni s'kondiçionom, i s'sumgnom.

16 A Poluvirçi Eretiçi dohodecchi k'çærqvi opchienskoy katolicanskoy, ù koyih karstenyu pristoynase nij forma odrijcij, illi materia od vodæ obsluxila, pristoynose imayu karstitti: allise parvo immayu pomgnivo uvicbati ù virri katoliçanskoy, i od sfoyih poluvirstva krivinu poznatti, i vcoma pomarzitti nà gnu: à gdinose budde bijla obsluxila pristoyna forma od riicij, i materia od vodæ samose immayu ostavgliena ispunniti, akò, zà razloxiti uzrok innako Biskup ne proçijnij.

17 Zà tose immayu i prosctitti, i obsluxiti onà, koyasu odisgara ù opchienno reccnà od karstenya. list. 4.

NACIN KARSTENYA OD ODRASLIH.

NAyparvo Miſſnik ſpravivſci ovà, koyaſu odiſ-gara recenà od obsluxenya ù sluxenyu od Sakramenta Karſtenya od malahnih, obucen ù kotti, i s'ſtolom, illi yosċter s'pluvialom modræ maſti, sà sfoyimì Xaknij, i Diaçij priſtupa k'Ottaru, i s'prighnutimi kolinnij, molbæ bogomillæ pametyu k'Boggu izgovara, dà tolicki Sakramenat doſtoyno uzmoze, posluxiti, i zà iſproſitti boxyu pomocch; i uſtayucchi prikrijxiſe, i akò podnoſſi razlog od vrimena, i dobba, govorri.

℣. Boxe nà pomoch moyù pogledday. Odg. Goſpodine zà pomocchi mene potexiſe. S lavva Oççù; K akono bijſce, i oſt.

Paka imma pocèti, slijdecchi Diaçi. Añu. Izlittichiu varh vàs voddu ciſtu; i bittichiete ociſteni odasfijh oçqvargnenſtva vaſſcih, velij Goſpodin. Pſalam 8.

GOſpodine, Goſpodine naſc, kolikoye zamijrno Imme tvoyè pò sfoy kolikoy zemgli.

Yereſeye uzdvighnulo velicanſtvo tvoyè varh nebèſa.

Izuſta od diciççæ, i ſiſſayùcchih doværſcioſi pohvalu çicch nepriateglia: dà razorriſc nepriateglia, i osfetiteglia.

Yerechiu gledati nebesà tvoyà dilla pærſtij tvoyih: miſſecinnu, i zvijzdæ, koyaſi tij utemeglio.

Sċtòye clovik, dàſe ſpomegnùyeſc od gnega? illi Sijn clovicanski; yerega pohoddiſc?

Smagnſcàoſi gnega mallomagne od Angelà: slavvomſi, i caſtyu okrunnio gnega: i poſtavvioſi gnega varh dilla rukà tvoyih.

S fâsi podloxio pod noghæ gnego-v-væ: o-vçæ, i -volo-v-ve sfè kolikke; ſa-viſſce i xi-vinæ od poglia.

P tiççæ od neba, i ribbæ od mora; koyæ hoddæ pò ſtazah morskjh.

Goſpodine, Goſpodine naſc; kolikoye zamijrno Imme tvoyè pò sfoy kolikkoy zemgli.

S la-v-va Oççu, i Sijnu, i Duhusfetomu: K akono bijſce ù pocetak, iſadà, i -vazda, i ù -vijke -vijka. Amen. Buddi.

Pſallam 28.

DOneſitte Goſpodinu ſino-vi Boxyi: doneſitte Goſpodinu ſino-ve o-vgne.

Don eſitte Goſpodinū sla-v-vu, i caſt: doneſitte Goſpodinu sla-v-vu, Immenu gnego-v-vu: klagnaytese Goſpodinu ù d-voru sfetomu gnego-v-vu.

G las Goſpodino-v -varh -vòdà, Boog od -velicanſt-va zagarmioye: Goſpodin -varh -vòdà mnozzih.

G las Goſpodino-v ù krippoſti: glas Gño-v ù -velicanſt-vu.

G las Goſpodina lomèchiega cedre: i slomittichie Goſpodin cedre od Libana.

I ſmer-vitichie gnih, kakono yunça od Libana: à obgliubglieni, kakono ſijn yednoroghjh.

G las, Goſpodina razſikùchiega plam oggnenni: glas, G oſpodina protresùchiega puſtignu; i ganuttichie Goſpodin puſtignu Kàdeſu.

G las Goſpodina pripa-vgliayucchiega yelinne, i odkrittichie guſta: i ù çærq-vi gnego-v-voy sfichie go-vorriti sla-v-vu.

G oſpodin cinij, dàſe potòp naſelli: i ſiditichie Goſpodin kragl ù -vijke.

Gospodinchie datti krippost puku sfomu: Gospodinchie blagosso-vitti puka sfoga ù miru.

Slav-va Oççu, i Sijnu: ost. Kakono bijsce, i ost.

Psalam 41.

KAkono xelij yelin nà vrella od vòdà: takò xelij dusca moyà k'tebbi Boxe.

Xeyalaye dusca moyà k'Boggu, yakomu, xivomu: kadachiu doycchi, tèrchiuse prikàzati prid obrazom Boxyim?

Bijlæsu menni suzæ moyæ krussi dan, i nocch, doklem ise govorri sfakki dan; Gdinoye Boog tvoy?

Od ovihsamse spomenuo, i proliosam ù menni duscu moyù: yerechiu proycchi ù mijsto pribivallisćta zamirnoga, tyà dò kuchiæ Boxyæ.

V glasu od uzradovanya, i spovijdanya: zacignanye zvek gosbenoga.

Cemùsi xallosna dusco moyà? i cemù smuchiuyesc mene?

Vffay ù Boggu, yerechiu yoscter spovijdati gnemu: Spasitelstvo obraza moga, i Boog moy.

K menni istomu dussa moyà smutilase yest: zàtochiuse spomenuti od tebe iz zemgliæ Yordanæ, i Hermonijmæ s'goræ malahnæ.

Dubina, dubinu zovè; ù glasu potòkà tvoyih.

Sfà viscgna tvoyà, i valovi tvoyì varh mene pròydosce.

Vdnevvi poslà Gospodin millosærdye sfoyè, i ù nocchi zacinka gnegovva.

Pri meni molitva Boggu xivotà moga: recchichiu Boggu: Primitegl moy yesì.

Cemùsi zàbio mene? i cemù xallostan hoddim, dòcim

xallosti-vij mene nepriategl;

Docimse lomè kosti moyæ, ubezocissce mene, koyi pecalle mene, nepriategli moyì.

Docim govorre meni ù ssakke dnij, Gdinòye Boog tvoy? Cemùsi xallosna dusso moyà, i cemù smuchiùyesc mene?

Vffay ù Boggu, yerechiu yoscter spovijdati gnemu: Spasitelst-vo obraza moga, i Boog moy.

Slav-va Oççu, i Sijnu, i ost. Kakono bijsce, i ost.

I opetse govorri Aña Izlittichiu varh vàs. Koyu rekści, govorrise. Gospodine pomilluy: Isukarste pomilluy: Gñe pomilluy; Occe nasc. Ine uvedìnàs ù napast.. Odg. neg nas oslobodì odazla. ℣.Gospodine uslisci molitvu moyù Odg. I vapay moy k'tebbi doscào ℣. Gospodin s'vami Odg. I s' duhom tvoyim. Molimmo.

SFemogùcchi vikuvicni Boxe, koyisi dao slugama tvoyim ù spovijdanyu pravæ virræ, slavvu vijcnoga Troyst-va poznatti, i ù mogucchst-vu od Velicanst-va klagnatise Yedinst-vu, mollimose, dà krepkostyu istæ virræ buddemo zasctiteni vazda oda ssijh suprotivnih.

Molitva.

PRistanni k'pomoglienst-vom nascim, Sfemogucchi Boxe, i sctòse imma cinitti sluxenyem nasscega podnixenst-va, ucignen yem krippoosti tvoyæ, dàse ispunni.

Molitva.

POday, mollimose Gospodine, obranomu nasscemu, dà ssetimi naucen otayst-vij, i ponovijse vrellom od Karstenya, i meyu uda Çærqvæ tvoyæ pobroyise. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Akòih

Akòih uzbudde bitti vechie karſtenika ovà tretya
Molitva immaſe rijti ù broyu vechiemu.

Paka Miſnik grede nà vrata od Çærqvæ, i ſtoyij nà praggu, à Vvicbani izvan pragga. I akòih vechie budde muſckih, illi xenskih, oni ò deſnu Miſnikovu, à ovæ ò lijvu immayu bitti ſtavglienæ. I Miſnik pijta. Koye imme immaſc?

Vvicbanik Katekumen odgovara N. imme sfoyè Miſnik N. Sctò proſsiſc od Çærqvæ Boxyæ? Odg. Virru. Miſnik. Virra sctò tebbi podaye? Odg. Xivòt vijcni. Mis. Akò hochieſc immati xivòt vicni, obsluxi zapovidi: Gliubitichieſc Goſpodina Bogga tvoga izasfega ſarça tvoga, i izasfæ duſcæ tvoyæ, i izasfæ pameti tvoyæ: à Iskargnega tvoga, kakono tebe iſtoga. Vovezih dvijh zapovidih vàs zakon viſſi, i proroççi. A virra yeſt, dà yednoga Bogga ù Troyſtvu, i Troyſtvo ù Yedinſtvu posctuyemo, ne ſmetayucchi Sobſtva, ni ſuccanſtvo, illi bitye razlucùyucchi. Y èreye inno Sobſtvo Occino, inno Sijnovo, inno Duhasfetoga; alli od ovijh triyuh yednò yeſt ſuccanſtvo, i bitye; i nè, neggo yednò Boxanſtvo.

I opeta pijta. N. Odrijceſcſe Sotonæ? Odg. Odrijcem. Vpijta. I oda sfijh dilla gnegovvih? Odg. Odrijcem. Vpijta. I odasfijh raskòſcà gnegovvijh? Odg. Odrijcem.

Paka Miſnik pijta od Virovanya, govorrecchi.

Miſ. Virruyeſc ù Bogga Oççà sfemogucchiega ſtvoritteglia od neba, i od zemgliæ. Odg. Virruyem. Mis. Virruyeſc, i ù Iſukarſta Sijna gnegovva yedinoga, Goſpodina naſſcega, porodyhenà, i muccena. Odg. Virruyem. Mis. Virruyeſc, ù Duhasſetoga, Sfetu çærqvu Opchiensku,

ſku, od Sfetih ȍpcchinu, odpusĉtenye od grijha, uskarſnutye od putti, i xivòt vicni? Odg. Virruyem.

Tadà Miſnik zapùhne trikrat ù obràz gnegov, yednom govorrecchi. Izijdi izgnega duſce neciſti, i day miſto Duhusfetomu ùtiſcitteglіu.

Ovdì nacinnom od Krijxa puhnutichie ù obràz gnegov, i recchichie: N. Vzmì Duha dobroga pò ovomu duhanyu, i Boxyim blagoſſovom ✠ Mir tebbi. Odg. I s' duhom tvoyim.

Pak cinij Krijx palçem nà gnegovvù celù, i nà parſijh govorrecchi.

N. Vzmi zlamenye od Krijxa toliko nà celù, ✠ koliko nà ſarçu ✠ Primi virru nebeskih zapovidij. Takki buddi chiudmi, dà Çærqva Boxya yur bitti moxeſc: i ulihſci ù Çærqvu Boxyu, poznay veſſeo, dàſi pobiggao iz zanciça ſmartnih: marzì nà idole; odvarſi kijpe, i prilikkæ: pocitay BoggaOçça sfemogucchiega, i Iſukarſta Sijnagnegovva yedinoga, Goſpodina naſcega, koyi imma doycchi, ſuditi xijve, i martve, i sfijt pò oggnù. Odg. Amen.

Ovdisè imma pazziti, dà recennæ rijci, marzì nà idole: odvarzi kijpe, i prilikkæ: immayuſe recchi Katekumenu, koyi dohoddi iz poganskæ privarræ, illi idolatriæ. A Katekumenu Xidovinnu, illi iz Xidova dochodèchiemu, mijſto ovezzijh rijcij immaſe rijti, marzì nà Xidovsko nevirſtvo, odvarzi Xidovsku ſuperſtiçiom, i zaliſcno caſtenye.

Saracenu, illi Turcinnu, illi Perſianinu, illi innomu od Mahometànà, nà virru dohodechiemu Katekumenu, nà mijſto iſtijh rijcij, immaſe recchi: marzì nà Mahumetsku

nevir-

ne-virru: od-varzi kri-vu cettu od ne-virnoſti.

A Polovirçu Eretiku k'Opchienskoy Katolicanskoy çærqvi dohodèchiemu, koyi imma bitti karſten, akò ù gnegovvu Karſtenyu nijſe obsluxila priſtoyna forma od rijcij, immaſe recchi: marzì nà polu-vijrsku kri-vinu ne-virnu. Od-varzi nepodobnæ cettæ od nemillijh,

Illiſe sfoyim immenom cetta izreçì, od koyæ dohoddi Katekumen V-vicbanik.

Akòihye vechie obrànjh sfakka gorurecenna govoreſe oſobito varh sfaççih. Mol. Molimmo.

TEbbe mollimo Goſpodine sfeti, Occe sfemogucchi; vijcni Boxe, dà ovemu sluxbeniku tvomu N. koyiſe ù nocchi sfijta ovoga skita ne-visćti, i ſumgnivaç, put od iſtinæ, i od poznanya tvoga zapo-viſc, dàſe ukaxe: nekà, otvori-vſciſe occi ſarça sfoga, pozna tebe yednoga Bogga O çça ù Sijnu, i Sijna ù Oççu s'Duhomsfetim; ter od ovæ ſpo-viſti plood, i ovdì, i ù prihodechiemu vijku budde doſtoyan primiti. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Akò ih vechie budde bitti, predgna Molit-va, immaſe recchi ù broyu vechiemu, i ù varſti sfoyoy muskoy, illi xenskoy.

Poſlie imma zlamenovatti gnega zlamenyem od Krijxa, paoçem nà celù, govorrecchi.

Zlamenùyem tebbi celò, ✠ dà primiſc Krijx Gñov. Nà uſciyu. Zlamenùyem tebbi uhha, ✠ dà ſliſcaſc zapovidi Boxyæ.

Nà ociyu. Zlamenùyem tebbi occi, ✠ dà gleddaſc biſtroſt Boxyu,

Nà

Nà nozdrah. Zlamenùyem tebbi nozdræ, ✠ dà vogn od slasti Isukarstovæ ochiutisc. Nà ustih. Zlamenuyem tebbi usta ✠ dà govorrisc rijci od xivotà. Nà parsijh. Zlamenuyem tebbi parsi ✠ dà virruyesc ù Bogga. Nà zavratku. Zlamenuyem tebbizavratke, ✠ dà primisc yàram od sluxbæ gnegovvæ.

Priko sfega tijla, ne tijcucchiga rukom, prostirre Zlamenye od Krijxa, i govorri.

Zlamenuyem tebe sfega ù imme Oçça, ✠ i Sijna, ✠ i Duhasfetoga, ✠ dà immasc xivòt vijcni, i xijvesc ù vijke vijka. Odg. Amen.

Akòihye vechie obrànih, predgnæ Molitvæ, i zaklinanya immayuse rijci ù broyu vechiemu, i ù varsti stoyoy. A zlamenovanya immayuse, cinitti, i od gnih rijci govorriti sfakkæ varh sfaççih. Molit. Molimmo.

Molbæ nassçæ, prossimo Gospodine, millostivi usliisci, i zacuvay ovoga izabrànoga tvoga N. krippostyu Krijxa Gospodinova, koga zlamenovanyem gnega zlamenuyemo, dà vecchiinom slavvæ tvoyæ naucenya obsluxuyucchi, pò zacuvanyu od zapoviidii tvoyih nà slavvu od priporodyenya dostighnuti, budde dostoyan. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Molit. Molimmo.

Boxe, koyisi od narodda clovicanskoga takò satvorittegl, dàsi yoscter, i ponapravittegl, pomilluy puke posiignene, i pripiisci k'novvomu Zakonnu rodyenye novvoga plodda, nekà sinovi od obechianya, scto nemogossce stecchi pò naràvi, obesselèse, dàsu steckli pò millosti. Po Isukarstu Gospodinu, i ost.

Tadà

Tadà poſtavglia ruku varh glavæ obrànogà, i govorri. Molimmo.

S Femogucchi vikuvijcni Boxe, Occe Goſpodina naſſcega Iſukarſta, pogleddati, doſtoyſe varh ovega sluxbenika tvoga N. kogaſiſe doſtoyao nà naucenya od virræ zvatti, izaghnì sfù slippochiù od ſarça gnegovva, raztærghni sfæ uzzæ ſotonskæ, koyimi bijſce bio sfezan: otvori gnemu Goſpodine vrata od pomillovanya tvoga, dà zlamenyem mudroſti tvoyæ napugnen, oſtanne bez ſmradnoſtij od sfijh pohotinſtva, i nà slatki miris od zapovidij tvoyih, veſſeo tebbi ù Çærqvi tvoyoy posluxi, i napredduye, od dnevvi dò dnevvi, nekàſe ucinij doſtoyan, priſſupiti k'milloſti Karſtenya tvoga, primivſci lijka. Pò iſtomu Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Akòih vechie budde, ova, i predgna Molitva. Molbæ naſſcæ immayuſe rijti ù broyu od vechieih.

Pak Miſnik blagòſſivglia Sool.

Blagoſſov od ſolli, zà dattiyu Katekumenu. Vvicbanommu: Miſ. Zaklinamte ſtvorenye ſolli, i oſt. kakono ù naredbi od Kàrſtenya od malih liſt. 9.

Tadà paoçem, i kazaoçem, parſtom uzijma od ovæ ſolli, i ſtavglia ù uſta od Katekumena, govorecchi.

N. Vzmi ſool od mudroſti, pomillovanye buddi tebbi ù xivòt vijcni. Odg. Amen. Mir tebbi. Odg. I s'duhom tvoyim.

Molit. Molimmo.

B Oxe Otaçà naſſcih, Boxe ſatvoritteglìu od sfækolikæ iſtinæ, tebe ſnijxeni mollimo, dà ovoga sluxbenika

nikatvoga N. pogledati doſtoyiſcſe miloſtivi, i ovu parvu pichiu ſolli kuſcayucchi, ne ù diglie gladovatiga dopuſtiſc, dàſe nenaſitti yoſtoyskom nebeskom; nekà budde vazda duhom gorucch, uſſanyem veſſelecchi, tvomu vazda Immenu ſluxecchi: Privediga Goſpodine mollimoſe k'Vmivallu od novvoga priporodyenya, dà s'virnimi tvoyimi budde doſtoyan, ſtecchi od obechianya tvoyih vijcna nadarenya. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu.. Odg Amen:

Akòih uzbudde bitti vechie, immaſe rijti sfàççima N. Yzmì ſool, i oſt. i predgna Molitva. Boxe Otaça: ù broyu vechiemu.

Akòli budde bitti Katekumen Poganin, illi Idololatriech budde doyçchi nà virru blagoſlovivſci ſolli, parvo, neggo gnæ lijk okuſſi, imma Miſnik slidechiu priloxitti Molitvu govorrecchi. Molimmo.

GOſpodine sfeti, Occe sfemogucchi, vijcni Boxe, Koyi yeſi, koyi bijſce, i koyi ſtoyijſc dò sfarhæ; od kogaſe iſticcenyé nezna, niſe moxe sfarha obùymiti: tebe ſnijxeni zazijvamo varh ovega sluxbenika tvoga N. kogaſi izbavvio od pogànskæ privarræ, i od prinepodobnoga opchienya; doſtoyſe usliſciti onega, koyi tebbi zavratke sfoyè podnixùye kod vrella od Vmivalla; nekà priporodyen iz vodæ, i Duhasfetoga, sfukſci ſtàroga clovika, obuce novvoga, koyi pò tebbi ſtvorren yeſt, i prijmi haglinnu neoçqvargnenu, i neomercenu; dà uzbudde doſtoyan, tebbi Boggu naſſcemu sluxiti. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Akòih budde vechie, predgna Molitva immaſe recchi ù broyu

à broyu vechiemu . Paka Misnik imma recchi varh mu-
fekoga samo .

Molì obrànice, prighni kolinna, i reçì . Occe nasc . I bivsci, kleccecchi rekao tyà dovle . Nego nàs oslobodì odazlà nevecch. Misnik prilaga Vstanni, dospiy molitvu tvoyu, i reçì . Amen .

I on odgovara . Amen .

I Misnik velij Kumu: Zlamenuy gnega. Pak obrahomu: Pristupi . I Kum paoçem gnega zlamenuye nà celù, govorecchi . ✠ V imme Oççà, i Sijna, i Duhasfetoga ✠ Tad yosc Misnik cinij ✠ Krijx nà celù istoga, ovakò govorecchi: V imme Oççà, i Sijna, i Duhasfetoga .

I postavglia ruku varh gnega , i govorri . Molit.

Molimmo .

BOxe Abrahamov , Boxe Isaakov , Boxe Yakobov , Boxe, koyisise prikàzao Moizessu sluxbeniku tvomu nà gori Sinai , i izvèosi sinove Izraelove iz zemgliæ od Egipta, podavsci gnima Angela od pomillovanya tvoga , koyibi gnih cuvao dan , i nocch , tebbe mollimo Gospodine , dàse dostoyisc , poslatti Sfetoga Angela tvoga s'nebesà, koyi , tolikoyer zacuva i ovoga sluxbenika tvoga , N. i dovedè gnega k'millosti Karstenya tvoga. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu . Odg. Amen .

Zakletva .

DAkle proklèti dyavle , poznay ossudu tvoyù, i day cast Boggu xivomu , i pravomu ; day cast Isukarstu Sijnu gnegovvu , i Duhusfetomu : otijdi od ovega sluxbenika Boxyega N. yerèseye dostoyao gnega k'sebbi Boog , i Gospodin nasc Isukarst nà sfoyù sfetu millost , i vrello od

Karste-

Karstenya zvatti: i ovo zlamenye Sfetoga Kijxa, ✠ koye mij celù gnegovvu podaycmo, tij proklèti dyavle, nikadar dà ne smisc, smersitti. Pò Istomu Isukarstu Gospodinu nasscemu, koyi imma doycchi suditi. xive, i martve, i sfijt pò ognù. Odg. Amen.

Akòlijhye vechie ovdì, i ù sliidecchih, Misnik immarecchi ù broyu vechiemu.

Molitte obràniçi, prighnite kolinna, i reçitte, Occe nasc. Onì kleknuvsci molle, i govorre: Occe nasc, tya donle Neggò oslobodì nas odazlà: nèvecch. Misnik prilaga: Vstanite, dospiyte molitvu vasscu, i reçitte, Amen.

I oni odgovàrayu. Amen.

I Misnik govorri Kumu: zlamenuy gnih. Pak obrànim: Pristùpite. I Kum gnih paoçem zlamenùye nà celù govorrecchi. ✠ V imme Oççà, i Sijna, i Duhasfetoga.

Tàd yoscter Misnik cinij Krijx nà gnih celù takò govorrecchi. V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga.

I postavglia ruku varh gnih, i govorri.

Molit. M olimmò.

BOxe Abrahamov, i ostala, kakono odisgara, donle zacuvay i ove sluxbenike tvoyè N. i N. dovede gnih: ostala dò sfarhæ.

Yoscter varh yednoga oper govorri.

Molì obrànice, prighni kolinna, i reçi: Occe nasc. Tya donle. Neg oslobodì nas odazlà; nevecch. Misnik prilaga: Vstanni, dospiy molitvu tvoyù, i reçì. Amen.

I on odgovara. Amen.

I Misnik velij Kumu: zlamenuy gnega. Pak obrànomu: Pristupi. I Kum paoçem zlamenuye gnega nà celù, govor-

goworrecchi: V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga.

Tad yoſc, i Miſnik cinij Krijx ✠ nà celù gnegowu goworecchi. V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga. I poſtawglia ruku warh gnega, i goworri.

Molit. Molimmo.

BOxe neumarli obragnenſtvo odasfijh proſſecchih, oſlobodyenye podnixenih, mir molecchih, xiwòt wirruyucchih, uskarſnutye od martwih, tebe zazijwam warh owega ſluxbenika twoga N. koyi twoga Karſtenya dar proſſecchi, xelij wicnu milloſt ſtecchi duhownim priporodyhenyem: Prijmiga Goſpodine; i yereſiſe doſtoyao recchi; Proſitte, i primitichiete: isćtitte, i naycchichiete; kuçayte, i bittichie otworeno wama: proſſechiemu poday darowanye; i wrata otworì kuçayuchiemu; nekà ſtekſci wicni blagoſſow nebeskoga Vmiwalla, obechiana od twoga dara kraglieſtwa prijmi. Koyi s'Oççem, i s'Duhomsfetim xiweſc, i kragliuyeſc Boog ù wike wika; Odg. Amen.

Zakletwa.

SLiſcay prokleta Sotono, Zakleta immenom wicnoga Bogga, i Spaſſiteglia naſſcega Iſukarſta Sijna gnegowa, pridobiwena s'twoyom zawiddoſti, i trepetechia otijdi: nisćta tebbi nebuddi opchienno s'sluxbenikom Boxyim N. yur nebeska mislecchim, koyichieſe odrecchi tebe, i sfijta twoga; i xijwitichie blaxenoy neumarloſti. Day daklè caſt dohodechiemu Duhusfetomu, koyi s'naywiſcega nebba slazecchi, ſmewſci twoyæ himbenoſti, ociſtenæ parſi boxyim wrellom, posfechienu çærqwu Boggu, i pribiwaliſcte izwarſci, nekà odasfijh zledij ſaſma-

oslobodyen minutih sagrisceny a,sluga Boxyi, hvalæ vicnomu Boggu uzdaye vazda, i blagoſſi vglia imme sfeto gnego vvo ù vijke vijka. Odg. Amen.

Yoscte varh yednoga muſckoga tretyom reçi.

Molì obranice, prighni kolinna, i reçì, Occe naſc, i oſt. A obranik kleceechi, molli, i govoriga tyà donle. I oslobodi nas odazlà; nevecch. Miſnik prilaga: Vſtanni, sfarſcì molitvu tvoyù, i reçì, Amen. I on odgovàra. Amen. I Miſnik govorri Kumu: Zlamenuy gnega. Pak obraniku Priſtupi. I Kum paoçem zlamenùye gnega nà celù, govorrecchi. V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga.

Tad yoscter Miſnik cinij Krijx nà celù gniegovvu, ovako govorrecchi. V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga.

Pake poſtavglia ruku varhgnega, govorrecchi.

Zakletva.

ZAklinam te neciſti duſce ù imme Oççà, ✠ i Sjna, ✠ i Duhasfetoga, ✠ dà izijdeſc, i otijdeſc od ovoga sluxbenika Boxyega: N. On ti bo zapovijda (prokleti oſudyenice,) koyiye nogammi varh morra hodio, i Petruſe topèchiemu, deſniççu podao.

Zakletva.

Dakle prokleti dyavle, i oſt. ter sfè ponavglia, kakonoye odiſgara.

A varh xenskæ glavæ Miſnik govorri. Molì obraniço, prighni kolinna, i reçì, Occe naſc: I onà govorri sfà dovle. I oslobodinas odazlà. nevecch. Miſnik prilaga: Vſtanni, sfarſcì molitvu tvoyù, i reçi, Amen. I onà odgov Amen. A Miſnik velij Kumu: Zlamenuy gnu. Pak obranoy: Priſtupì. I Kum paoçem zlamenuye gnu nà celù govorrecchi.

chi. V Imme Oççà, i Sijna, i Duhasfetoga. Tad yoſc Miſnik cinij Krijx nà celù gnæ oᴠako goᴠorrecchi. V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga! Paka poſtaᴠglia ruku ᴠarh gnæ, i goᴠorri.

Molit. Molim̃mo.

Boxe od neba, Boxe od zemgliæ, Boxe od Angelà, Boxe od Arhangelà, Boxe od Patriarakà, Boxe od Proròkà, Boxe od Apoſtolà, Boxe od Muccenikà, Boxe od Spoᴠidnijkà, Boxe od Diᴠiçà, Boxe odasfijh dobro xiᴠecchih, Boxe, koga sfakki yezik ſpoᴠijda, i komuſe klagna sfakko kolinno, nebeskih, zemalskih, i pakglienih: tebe zazijᴠam Goſpodine ᴠarh oᴠæ sluxbeniçæ tᴠoyæ N. dà gnù cuᴠati, i doveſti doſtoyiſcſe k'milloſti Karſtenya tᴠoga. Pò Iſukarſtu Gñu naſſcemu Odg. Amen.

Pakaſe imma rijti. Zakletᴠa. Dakle prokleti dyaᴠle, poznay oſſudu tᴠoyù, i oſt. kakono od s'gara.

Akòih budde ᴠechie xènà, oᴠdì, i ù oſtalih slidecchih, Miſnik rijtichie sfakka ù broyu ᴠechiemu oᴠako.

Molitte obraniçæ, prighnite kolinna, i reçitte, Occe naſc. I onæchie kleknuᴠſci molitti, i goᴠorriti sfà dò sfarhæ, i pò nacinnu, kakonoye recenò od ſgara. i recenò od ᴠechie muſckih. Takoyer, i Miſnik, i Kum, kakono od ſgara. Pàka Miſnik poſtaᴠglia ruku ᴠarh glaᴠæ od sfakkæ, i ù iſtomu broyu ᴠechiemu goᴠorri Molitᴠu. Boxe od neba, Boxe od zemgliæ, i oſt. I Zakletᴠu: Dakle prokleti dyaᴠle, i oſt: kakono ſgara.

Tadà ᴠarh yednæ ſamo drugoᴠye, i tretyom ponaᴠglia. Molì obrana, prighni kolinna, i reçì, Occe naſc. A onàchie kleknuvſci recchi tyà donle. I oslobodìnas odàzlà:

là: ne-vecch. Misnik prilaga. Vstanni; sfarsci molit-vu t-voyù, i reçi, Amen: I onàchie odgo-vòritti. Amen.

I Misnik go-vorri Kumu zlamenuy gnu. Pak obranoy: Pristupi. I Kum paoçem zlamenùye gnu nà celù, go-vorrecchi. V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga. Tadà yosc Misnik cinij ✠ Krijx nà gnæ celù, o-vako go-vorrecchi: V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfètoga.

Paka go-vorri Molit-vu. M olimmo.

Boxe Abrahamo-v, kako od sgara sfè dò sfarhæ, Koyu dospi-vsci posta-vglia ruku -varh gnæ gla-væ, i zà tretyim zlameno-vanyem go-vorri zaklet-vu.

Zaklet-va.

Zaklinam tebe necisti dusce, Oççem, ✠ i Sijnom, ✠ i Duhomsfetim, ✠ dà izijdesc, i otijdesc od o-væ sluxbeniçæ Boxyæ N. on bò tebbi zapo-vijda, (prokleti osudyenice) koyiye slipçu rodyenomu occi -vratio, i ceterdne-vnoga Lazara iz groba uskarsnuo. Daklè prokleti dya-vle, i ost. sfà, kakono od sgara.

Varh obiyuh, illi musckoga, illi xenskæ, posta-vglia ruku nà gnih gla-vu, go-vorecchi. M olimmo.

V Ijcnu, i pripra-vednu dobrosti-vost t-voyù mollim, Gospodine sfeti, Occe sfemogucchi, -vicni Boxe, st-vorce od sfilosti, i od istinæ -varh o-vega slubenika, t-voga N. (illi) -varh o-væ sluxbeniçæ t-voyæ dàsc dostoyisc gnega illi gnu prosfijtliti sfitlostyu razumitteosti t-voyæ; ocisti gnega illi gnu, i posfeti: day gnemu (illi gnoy) umst-vo prà-vo, dàsc dostoyan illi dostoyna ucinjj, pristupiti k'millosti t-voga Karstenya, dà dàrxij krepko uffanye, sfit prà-vi, nauk sfèti, dà budde skladan, illi skladna,

zà

zà primiti milloſt tvoyù. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſce-mu. Odg. Amen:

Akòih budde vechie, illi muſckih, illi xenskih, predgnæ Molitvæ, i Zakletvæ immayuſe govorriti ù broyu vechiemu, i ù varſti oſobitoy, kakonoye odſgara recenò. Ovà doſpivſci Miſnik. hittayucchi lijvom rukom deſnu obranoga kod lakta, illi podayucchi naykrayni dio od ſtolæ gnemu, uvoddiga ù Çærqvu, govorrecchi.

N. Vlizij ù Sfetu Çærqvu Boxyu, dà primiſc blagoſſov nebeski od Goſpodina naſſcega Iſukarſta, i immaſc s'gnim dio, i sà Sfetimi gnegovvimi. Odg. Amen.

Akòih budde bitti vechie, ritichie ù broyu vechiemu: Vlizite ù Sfetu Çærqvu, i oſt. I uvòddi gnih kakono od ſgara. I Vlihſcii obranik niçeſe proſtre nà tlehu, i poklo-niſe:

Paka uſtanne; i Miſnik poſtavglia ruku varh glavæ gnegovvæ, i obranik s'gnim izgovara: Virrovanye Apoſtosko, i Molitvu Goſpodinovu, Occe naſc.

Takò yoſcter, akòih vecchie uzbudde bitti ſſi uſtannu, i innokupno izgovarayu: Virruyem ù Bogga Oçça, i oſt. ſſa: i, Occe naſc, koyiſi, i oſt. dò ſfarhæ. Tada opet Miſnik poſtavglia ruku ſamo varh glavæ obranoga, i govorri.

Zakletva.

NIttiye tebbi skrovito, Sotono, dàſu nad' tobom mukkæ, dàſu nàd tobom muccenya, dàye nàd tobomdan ſudgni, dan od muccenſtva vikuvicnoga, dan, koyichie doyecchi, kakono peecch guruchia, ù koychie bitti tebbi, i ſſijm koliççim angelom tvoyim priprav no vikuvicno poghinutye. Zatò oſſudyenice, i koyi immaſc

bitti osudyen, day cast Boggu xijvomu, i pràvomu, day cast Isukarstu Sijnu gnegovvu, day cast Duhusfetomu Vrisciteggliu, ù imme koga, i krippostyu, zapovijdam tebbi, koyigodirsi, dusce necisti, dà izijdesc, i otijdesc od ovega slughe Boxyega, N. koga danàs isti Boog, i Gospodin nasc Isukarst k'sfoyoy sfetoy millosti, i blagossovu, i k'vrellu od Karstenya darom, zvatti dostoyise, nekàse ucinij gnegovva Çærqva pò voddi od priporodyenya nà odpuscтenye odasfijh grijhà. V imme istoga Gospodina nasscega Isukarsta, koyichie doycchi, suditi xijve, i marrve, i sfijt pò oggnù. Odg. Amen.

Takoyerse, akòih budde bitti vechie, postavglia ruka varh glàvà od sfaççih, i govorrise ista Zaklетva, ù broyu od vechieih, i ù varsti sfoyoy.

Paka Missnik paoçem uzima slinnæ izustà sfoyih, i tijce uhha, i nozdræ obranoga; à tijcucchi uhho desno, i lijvo govorri.

Effeta, scтoye, Otvorise. Pak tijcucchi nozdræ govorri. Nà miris od slasti. I prilaga.

A tij pobighni dyavle: yerechiese priblixati sud Boxyi.

Pak upijta obranoga: Kakonose: zovesc? reçinn odgovara. N.

Pijtaga N. Odrijcescse Sotonæ? Odg. Odrijcemse.

Pijta. I sfijh dillà gnegovvih? Odg. Odrijcem:

Pijta. I odasfijh raskòscà gnegovvih? Odg. Odrijcem.

Tadà Missnik omace pallaç desnæ rukæù Vlyu sfetomu od Katekumena, i pomaxe obranoga parvo nà parsijh, paka meyu zavratçimi nacinnom od Krijxa govorrecchi.

Yà tebe mazem ulyem od spassenya ✠ ù Isukarstu Gospodinu

podinu nasscemu nà xivòt vicni Odg. Amen. Mis Mir tebbi. Odg. I s'duhom tvoyim.

Od parve bumbakom, illi ftvaryu prilicnom etirre pallaç, i mijsta pomazaua. I priaga go vòrrecchi Izijdi necisti dusce, i day cast Boggu xijvomu, i pravomu. Bijxi necisti dusce, i day mijsto Isukarstu Sijnu gnegovvu. Otijdi necisti dusce, i day mijsto Duhusfetomu Vtiscitteglju.

Kadàihye vecchie, istose cinij oko gnih ssaççih. I voddise obranik K'Karstiniçi, gdi, akò radi kogagod uztokka nebudde, illi nebudde bitti priprawna vodda od Karstenya, immase ucinitti blagosslovglienye od kladença, kakose nixe postavglia, i kadà budde bitti blijzu kladença. Misnik: Vpijta.

Kakonose zovesc? Odg. N. Immesfoyè.

Pijta: Virruyesc ù Bogga Oçça sfemoguecchiega, stvoritteglia od neba, i od zemgliæ? Odg. Virruyem.

Pijta: Virruyesc, i ù Isukarsta Sijna gnegovva yedijnoga, Gospodina nasscega rodyenà, i muccena? Odg. Virruyem.

Pijta: Virruyesc, i ù Duhasfetoga, Sfetu Çærqvu Opchiensku, od Sfetih opcchinu, odpuscтenye od grijhà, uskarsnutye od putti, i xivòt vicni? Odg. Virruyem.

Opet pijta: Sctò prossic? Odg. Karstenye.

Pijta: Hochiesclise karstitti? Odg. Hochiù.

Tadà Kum, illi Kuma, illi obbadva, akòsu primglieni obba, primaknuvsci ruku; darxecchi, illi tijeucchi obranoga, illi obranu s'odkrivenom glavom, i spuscтenimi s'vrata odichiami prighnuti, Misnik sudeichiem uzijmaa voddu karstinicku s'karstiniçæ, i gnom s'troyim polij-

tyem varh glavæ nà nacin ✠ od Krijxa, imma karstitti obranoga, illi obrànu ù imme sfetoga Troystva, ovako, govorrecchi.

Yà te karstijm, ù imme Oççà ✠ Politti imma parvo, i Sijna ✠ Politti imma drugòvye, i Duhasfetòga, ✠ politti imma tretyom, govorrecchi rijci.

Akò vodda, koyase s'glavæ karstenika çijdij, ne padda ù sfechienisćte od Karstiniçæ, immase prijmiti ù koyigòd ſudcicch podstavglien, i ù sfechienisćte potom toga varechi.

Kadàihye vechie obranih posobito sfaççi immayu bitti, i upijtani, i karsteni, kakòno odisgarà.

Akòsu musckæ, i xenskæ glavæ parvo musckæ, paka xenskæ.

Ytrve akòse razloxito sumgni, yeli obrani bio inada karsten, imma Misnik recchi: Akò nijsi karsten, Yà te karstijm, ù imme Oççà, ✠ i Sijna, ✠ i Duhasfetoga ✠

Paka Misnik. omace pallaç desni ù sfetu Krizmu, i pomaxe varh od glavæ obranoga nà nacin od Krijxa govorrecchi.

Boog sfemogucchi, Otàç Gospodina nasscega Isukarsta, koyiteye priporodio iz vodæ, i Duhasfetoga, i koyitiye dao odpusćtenye odasfijh grijhà, on tebe pomazao Krizmom od spassenya ✠ ù istomu Isukarstu Gospodinu nasscemu nà xivòt vijcni. Odg. Amen.

Tad bumbakom, illi stvari prilicnom pallaç otirre, i postavglia nà glavu Obranoga Krizmalicch, illiti bijli ubruscicch, i daye gnemu odichiu bijlu, govorrecchi.

Vzmì odichiu bijlu, koyu ne oçqvargnenu donesì prid

priſtolye Goſpodina naſſcega Iſukarſta, dà immaſc xivòt vijeni. Odg. Amen.

I obranik slimi predgnæ haglinnæ; i oblaciſe ù novvæ bijlæ, illi ſamo ù izvagnu bijlu, koyuye uzeo od Miſnika; Pakamu daye Miſnik. sſijchiu uxexemu ù ruku deſnu, govorecchi.

Vzmì sſijchiu uxexenu, i nepokarglivvi uzcuvay Karſtenye tvoyè: obsluxi Boxyæ zapovidi, nekà kadà uzbudde doyçchi Goſpodin nà pir, moxeſc, ſuſreſti gnega ù dvoru nebeskomu, nà xivot vicni. Odg. Amen.

A Karſtenik iſti sſijchiu iſtu uxexenu darxatichie ù rukàh tyà dò sfarhæ, oſven kadſe kriſma.

A ù Çærqvah, gdinoſe cinij Karſtenye potopglienyem, illi sfega tijla, illi glavæ ſamo, Miſnik uzijma Obranoga zà miſſciçæ kod plechij, i gorgnu ſtranu od tijla ogolivſci, s'oſtalimi posctenò pokrivenà, trikrat gnega, illi glavu gnegovvu topecchi, i tolikrat podvixucchi, imma karſtitti troyim topglienyem, Sfeto Troyſtvo yednom ſamo ovako zazijvayucchi.

Yà te karſtijm, ù imme Oça ✠ topij yednom, i Sijna ✠ topij opet, i Duhasfetoga ✠ topij tretyom, Kum, illi Kuma, illi obadva gnega darxecchi, illi tijcucchi.

I kad obrani budde uzijti iz kladença, Kum, illi Kuma s'ubruſſom na rukah primayu gnega s'rukæ Miſnikovæ, Miſnik omocivſci pallaç deſni ù sfetu Kriſmu, gnega nà varhù od glavæ nacinnom od Krijxa pomaxe govorecchi: Boog sfemogucchi, i Otaç Goſpodina naſſcega Iſukarſta, i oſt. kakono s'gara.

Paka Miſnik poſtavglia nà glavu gnegovvu ubruſ- ſaç,

façe, illiti Krizmalicch, i daye gnemu odichiu bijlu, govorecchi: Vzmì odichiu bijlu, i ost. kakono s'gara.

I tutako otrese recennim ubrusçem, i strane nà mijstu obuceni ù novvæ, i bijlæ haglinnæ; i izvagnu bijlu, koyu uzeoyest.

Paka daye gnemu Misnik sfijchiu uxexenu ù desnu ruku govorecchi: Vzmi sfichiu: kakono s'gara. Istim nacinnom, akòih budde bitti vechie, cinijse varh sfaççih. Pakà imma rijti. N. Poydi ù miru, i Gospodin buddi s'tobom. Odg. Amen.

Akòye ondì Biskup, koyi to moxe vciniti zakonito, od gnega immayu bitti Krizmani Obraniçi Sfetim Sakramentom Krismæ. Paka, akò dobba pristoyno budde bitti, govorrise Missa, nà koy stoye Karsteniçi, i Prisfetò Tijlo Gospodino vo prijmayu.

Tolise nebuddu mocchi obsluxiti upijsani nacinni nà Karstenyu od sfakkoga radi mnosctva od Obranih; (kàkonose kadgodire dogaya pò Indij, i novomu Sfijtu) tadà illise mnozzima inokupno immayu ucinitti, illi akò poticce potreba, propustitti.

ZA IZVARSCITTI OSTAVGLIENA varh karstenoga:

Kada nà poghibili smartnoy (illi potiecucchi inna potreba, illi dijte, illi Odrasli, ostavivsci sfetæ molbæ, i nacinnè) buddu bitti karsteni, ne tom buddu ozdraviti, illi pristatti budde poghibia; i buddu bitti donessèniù Çærqvu, immayuse ostavgliena sfà izvarscitti, i ispuniti; i isti red, i ista obicay immase obsluxiti, koyi, à Kar-

stenyu

ſtenyu od malahnih (akò budde bitti malahni,) illi od odraslih, (akò budde bitti odrasli) naredyen yeſt. Oſvenyer (upijtanye, hochieliſe karſtitti, i odricij forma od Karſtenya, i polijvanye) immayuſe, oſtaviti, i nikkæ molitvæ, i Zakletvæ nà mijſtu sſomusſakkæ promiguenæ (kakoye nixe) govorreſe.

Miſnik daklè parvo, neggo uvarxe ſool ù uſta karſtenoga, ruku varh glavæ gnegovvæ poſtavgliayucchi govorri. Molit. M olimmo.

Sſemogucchi vikuvicni Boxe, i oſt. N. koga odavna: i oſt. kako s'gara sſà donle: nekà budde priſtoyan, uxijvati milloſt od Karſtenya tvoga, kogaye primio; od ſolli primivſci lijk. Pò iſtomu Iſukarſtu Gńu naſſcemu. Odg. Amen.

Pak pokli malahno ſolli uvarxe ù uſta karſtenoga, govorri. Vzmì ſool od mudroſti: pomillovanye buddi tebbi nà xivòt vicni. Odg. Amen. govorri.

M olimmo.

Boxe Otaçà naſſcih, Boxe sſæ kolikkæ iſtinæ ſatvoritegliu, tebbe prikloniti proſſimo, dà ovega sluxbenika tvoga N. pogledati doſtoyiſcſe milloſtivi, nekà ovu pichiu ſolli kuſcayùcchiega ne dopuſtiſe davnijye gladovatti, dàſe ne napunni yeſtoyskæ nebeskæ, nekà budde vazda duhom gorucchi, uſſanyem veſſelecchiſe, tvomu immenu vazda sluxecchi, i kogaſi nà novva priporodyenya okupallo priveo, mollimoſe, Goſpodine, dà s'virnimi tvoyimi vicna nadarenya od obechianyà tvoyih ſtecchi budde doſtoyan. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Zà

Zà ò-vezzimi cini-vsci zlamenye od Krijxà nà celù karstenika, i reksciona rijci.

I o-vò zlamenye od Krijxa ✠ koye mij celù gnego-vu dayemo, tij pokleti dya-vle, nikadar dà nesmisc, po-mersitti. Pò istomu Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Ruku varh gla-vae gnego-v-vae posta-vi-vsci, go-vorri:

Molimmo.

VIcno, i pripra-vedno pomillo-vanye t-voyè prossim, Gospodine sfeti, Occe sfemogucchi, -vicni Boxe, ucinitteglju od sfijtlosti, i od istinae, -varh o-ve-ga slughe t-voga N. dàse dostoyisc, gnega prosfijtliti sfijt-lostyu razumitteonosti t-voyae: ocistiga, i posfeti: day-mu umst-vo pra-vo, dà budde dostoyan, uxij-vati millost Karstenya t-voga, koyeye primio; dà uzdarxi krepku uf-fançu, sfit pra-v-vi, nauk sfeti, dà budde -vridan, zà uz-darxati millost Karstenya t-voga. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

A nà karstenyu od Odraslih os-ven onezzih, koyasu s'gara upijsana, kadàse ispugnuyu osta-vgliena, o-vàse im-mayu prominiti. Par-vo ù Zaklet-vi: Sliscay prokleta Sotono gdise go-vorri: pribi-vallisceteye iz-varscij.

Pak ù Zaklet-vi Nittiye tebbi skri-venò gdise go-vorri dàse ucinij immase recchi: dà bise ucinillo.

NACIN KADA BISKVP imma karstitti.

Akò Biskup, illi S. R. Çarq-vae Kardenao malahne, illi Odrasle budde htitti karstitti, pripra-vgliayuse, i obsluxuyu sfà, kakonoye odisgara recenò ù Naredbi od

Karstenya; i ovà yosčter, koyasu nixe upijsanâ.

Immayu bitti Kapellani, illi inni Popovvi, i Diaçi ù kottah obuceni, koyisu uzagn, i sluxenu.

A on varh roketta, illi kottæ, akòye regular imma uzeti kamisc bijli, i pas, i stolu, i pluvial modri, i mitru: i takò spravan s'sluxbeniçij poycchichie nà sluxenye od Karstenya. I docim pijta N. Sčto prossisc od Çærqvæ Boxyæ? tèr dokle cinij ostala upijtanya, sidij s'mitrom. A kàd izpiihuye govorrecchi: Izijdi iz gnega necisti dusce: ustaye s'mitrom. Opet sidde, kadâ zlamenuye Katekumena zlamènyem od Krijxa nà celù, i nà parsijh, illi kad govorri: Prìmi zlamenye od Krijxa, i ost. I kad govorri Molitvæ, koyæsu prid blagossovom od solli, illigaslijde, ustaye, slimivsci mitru, takoyer, kàd istu sool blagossivglia. A kad sool blagossovglienu uvarxe ù usta karstenika, mitru uzimglie, i sidde. A kad sčtij Zakletvæ, i dokle slinnom uhha, i nozdræ Katekumenovæ tijcucchi govorri; Otvorise. i Dokle uvoddi gnega ù Çærqvu, stoyij s'mitrom; à kad govorri. Virruyem ù Bogga Oçça, i ost. i Occe nasc; varh Kathèkumena, stoyij s' mitrom. A kad imme uzisčte, i upijta N. Odrijcescse Sotonæ, i ost. i karstenika Vlyem svetim nà parsijh, i meyu zavratçimi maxe, alli s'mitrom, sčtò ucinivsci, uzijma stolu i pluviao bijli, i kad opet pijta od virræ: Virruyesc ù Bogga, i ost. Hochiesclise karstitti, i ost. I kad karstij polivanyem siddij s'mitrom. Toli karstij topglienyem, mitru darxecchi imma stati nà nogah.

Kadà nayposlie Krismom varh od karstenoga maxe, i dayemu haglinnu bijlu, i sfijchiu uxexenu, i govorri Poydi

di ù miru, i ost. Siddij s'mitrom.

Toli Biskup kogagod od Popà yurwe katekizana, illi uwicbana, budde famo htitti karstitti o wako obucen ù haglinnah bijlih imma poceti, pokli budde doscao k'Karstijniçi, gowòrrecchi. Koyetiye imme? Odg. N. Biskup upijta N. Virruyesc ù Bogga Oçça sfemogucchiega, i ost. i nasleduye tyà dò sfarhæ pò naredbi od Karstenya, kako no s'gara.

BLAGOSSOV OD KLADENÇA OD KARstenya izwan Subottæ Sfetæ od Vskarsa, i od Duhasfetoga, kad nij wodæ posfechienæ.

PArwose operre, i ocisti sud Karstinicki; pakse napunni bistræ wodæ. Tad Misnik sà sfoyimi Diaçij, illi yosc s'innimi Popowi, prid gnimi nossecchise Krijx, i dwa sfijecchgnaka, i kadilnik, i tamiàn, i sudi od Krismæ, i od Vglia od Katekumenà, slazij k'Karstiniçi; i ondì, illi prid ottarom od karstiniçæ, gowòrri obicaynæ Letaniæ, kakose nahoddi nixe zà seddam Sallama Pokornijh.

I prid ℣. Dà nas uslisciti, dostoyiscse, imma recchi, i drugowye ponowitti slidecchi weras: Dà kladenaç ovij, zà priporoditti tebbi nowi plood, blagossovitti, ✝ i posfetiti ✝ dostoyiscse. Tebe mollimo, cuy nàs.

Moxese yoscter recchi kratya Letania, kakono ù Missalu ù Sfetu Subottu, i rekisci nayposledgne Kirie, Gospodine pomilluy.

Misnik chie rijti Occe nasc, i Virrowanye, i ost. Sfè glasowitto: koya sfarsciwsci, rijtichie: ℣. Kod tebe Gospodine yest kladenaç od xiwòtà. Odg. I ù sfijtlosti twoyoy uzrittichiemo sfijtlost. ℣. Gospodine uslisci molitvu mo-

yù,

yù. Odg. I vapienye moyè k'tebbi doſclo ✠. Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim. Molimmo.

SFemogucchi vikuvicni Boxe priſtanni k'otayſtvima pomillovanya tvoga, priſtanni k'Sakramentom, i zà ſtvoritti opet puke novve, koye tebbi kladenaç od Karſtenya radya, Duha od poſignenya poſcgli: nekà, sctoſe imma cinitti sluxbom naſſcega podnixenſtva, ucignenyemſe tvoyæ krippoſti iſpunni. Pò Goſpodinu naſſcemu Iſukarſtu Sijnu tvomu, koyi s'tobom xijve, i kragliuye, ù yedinſtvu Duhasſetoga Boog, pò sfè vike vijka. Odg. Amen.

Zakletva od vodæ.

ZAklinam te ſtvorenye od vodæ Boggom xijvim, ✠ Boggom Sfetim ✠ Boggom, koyiye tebe ù pocetak, rijcyu razlucio od ſuhæ zemgliæ; kogaſe duh varh tebe uznoſſcaſce; koyiteye cinio iz Raya tecchi:

Ovdì voddu rukom razdili; i pak od gnæ proliye izvan kraya od kladença protiva ceter ſtranam od sfijta, slidecchi.

I ù ceter rijkah, sfù zemgliu dà polijvaſc, zapoviddio yeſt; koyiye tebe gorku ù puſtigni, dervom slatku ucinio, i mocchnu zà pitti; koyiye tebe izaſtijnæ izveo, nekàbi puka, koga iz Egipta bijſce bio oslobodio, xedyom umorna obeſſelio. Zaklinamte, i Iſukarſtom Sijnom gnegovvim yedijnim, Goſpodinom naſſcim, koyi teye ù Kani od Galileæ; zlamenyem zamijrnim, sfoyom mocchi obratio ù vijno; koyiye varh tebe nogami hodio; i od Ivanna ù Yordani ù tebbi yeſt bio karſten; koyiteye zayedno s'karvyu iz parſij sfoyijh izveo; i ucenikom sfoyim,

zapo-

zapoviddio yest, dà viruyrchie karstè ù tebbi, govorrec-
chi : Poydite ucitte sfè narode, karstecchi gnih ; V imme
Oçça , i Sijna, i Duhasfetoga : nekàse ucinise vodda sfeta,
vodda blagossovgliena, vodda , koya perre ghnussobæ ,
icisti od grijha . Tebbi dakle zapovidam sfakki dusce
necisti , sfakka nakazni, sfakka laxo, dase izkorijnise, i po-
bighnese od ovega stvorenya vodæ, dàse onezzim, ko-
yi immayu ù gnoy bitti kàrsteni ; ucinij kladenaç vo-
dæ uzlazèchiæ ù xivòt vicni , priporadyayucchi gnih
Boggu Oççu, i Sijnu , i Duhusfetomu ù imme istoga Go-
spodina nasscega Isukarsta , koyichie doycchi suditi xijve
i martve, i sfijt pò oggnù Odg. Amen .

Molit. Molimmo .

GOspodine sfeti, Occe sfemogucchi, vicni Boxe, po-
sfetnice duhovnih vòdà , tebe priklonito prossimo
dàse dostoyise nà ovò posluxenye nasscega podnixenstva
pogleddati, i varh ovezzih vòdà pripràvnih, zà opratti,
i ocistiti gliudi, Angela od sfetignæ poslatti, nekà izaprav-
sci grijhe predgnega xivotà, i krivinu izatervsci, budduse
dostoyni ucinitti cisto pribivallisćte Duhusfetomu pripo-
rodyeni . Pò Gospodinu nasscemu Isukarstu Sijnu tvo-
mu : Koyi s'tobom xijve , i kragliuye ù yedinstvu istoga
Duhasfetoga Boog, pò sfè vijke vijka . Odg. Amen ;

Tàd razpuhne trikrat ù vodu nà trij stranæ (pò ovoy
priliççi , ✠) Paka postavglia tami anna ù kadilnik ; i kla-
denaç pokadi . Posli ulijvayucchi od Vglia od Katecu-
mena ù vodu nà nacin od Krijxa ✠ glasovitto govorri .

Posfettiose, i naplodiose kladenaç ovij ulyem od spasse-
nya priporodyecchimise iz gnega ù xivòt vicni . V imme

Oçça

Oçça, † i Sijna, † i Duhasſetoga † Odg. Amen.
Pak ulijye od Kriſmæ nacinom, koyim s'gara govorrecchi. Vlij-vanye od Kriſmæ Goſpodina Iſukarſta, i Duhasſetoga Vtiſcitteglia ucinilloſe ù Imme Sfetoga Troyſtva. Odg. Amen.

Paka uzima oboyæ goſtariçæ reccenoga Vglia sſetoga, i Kriſmæ, i od oboyega zayedno nà nacin od Krijxa ✠ ulij-vayucchi, go-vorri.

Pomiſcanye Krizmæ od posſechienya, i Vglia od pomazanya, i vodæ od karſtenya zayednoſe ucinillo, V imme Oçça, ✠ i Sijna, ✠ i Duha ✠ sſetoga. Odg. Amen.

Tad slimi-vſci goſtariçu, deſnom rukom, Vglie sſeto, i Kriſmu uli-venù izmijſſa s'-vodom, i raz-varxe pò sſemu kladençu. Pak ſrediççom od kruhha ruku otirre: i akòye tkogod, zà karſtittiſe, karſtijga, kakono s'gara. Toli nè karſtij nikoga, tutako rukæ umiye, i umi-venye proli-vaſe ù sſeceniscte ſakrario.

OD
SAKRAMENTA
POKORRÆ.

1 SFeti Sakramenat od Pokorræ (zà onezzih , koyiſu posli Karſtènya ſagrijſcili, nà milloſt Boxyu povratiti) od Goſpodina Iſukarſta naredyen, tolikoſe imma pomgnivijye sluxiti, kolikoye od gnega ceſchia ſluxba; i kolikoſe veChie ſtvarij hochie , zà varſcittiga , i primatiga pravvo , i doſtoyno .

2 A zà ucinittiga trijſe ſtvari slucùyu , materia, forma , i sluxbenik . Od gnegaſu bo daglia materia , grijſi ; à blixgna cijni , illi dilla od pokornika , toyeſt , skruſcenye , Iſpoviſt , i zadovoglnoſt . A formaſu onæ rijci od odriſcenya : Yà te odriſcùyem od grijhà tvoyih , i oſt. V imme Oçà, i oſt.

3 Sluxbenik nayposli yeſt Miſnik , imayucehi oblaſt zà odriſciti , illi Odredyenu, illi Podanu deleganu . Toliſe dogodij poghibia ſmartna, i nebudde Iſpovidnika approbana Odredyena , sfakki Miſnik moxe od sfaççijh cenſurà , zavezayà, i grijhà odrijſciti tadà .

4 V sluxbeniku gnegovvu yosčerſe hochie dobrotta , umſtvo , mudroſt s'pecattom od Iſpovijſti skrovitæ , s'temeglittim, i vicnim muçanyem . Koyimi, i innnimi zà tò zgodami,dà buddu pridobro uvicbani , immayu Iſpovidniçi , sà sfom pomgnom naſtoyati .

5 Nayparvo immaſe ſpomegnevatti Iſpovidnik , dà darxij poſobſtvo od ſudça inokupno,i od licnika;i dàye poſtavglien od Boga sluxbenik Boxyæ pravdæ zayedno,i miloſardya: nekà,kakono ſudaç meyu Boggom, i gliudmi, naſtoyi nà caſt boxyu, i nà ſpaſſenye od duſcà .

6 Nekà dakle pravvo fuditi uzmoxe, razbirayuechi meyu gubbom, i gubbom; ter kakono visčti licnik, i likar od dufcà, nemocchi umij fpametno liciti; i dà umij; priftoyne sfakkomu like narediti; kolicko nayvechie moxe, ftecchi febi umftvo, i mudroft zà to, (i ceftimi od Boga molbami, i iz primglienih naucitteglia, navlasčito iz Nauka Katekifma Rimskoga, i fpametna sfitta od umitteonih) imma naftoyati.

7 Imma znatti Kafove, i cenfuræ zavezaye Priftolyu Apoftoskomu, i Biskupu sfomu refervane zadarxane: i naredyenftva sfoyæ sfakkæ çærqvæ; i pomgnivoih obsluxiti.

8 Nayposli imma naftoyati, uzaznatti pravvo vas nauk od ovoga Sakramenta, i inna potrebna zà pravvo od gnega sluxenye.

Red zà sluxiti Saktamenat od Pokorræ.

1 MIfnik nà sliffcanye od Ifpovifti zvan immafe ukazati fpravvan i laftan; i parvo, neggo zà slifcati priftupi, akò imma vrimena, zà ovu sluxbu pravvo, i sfeto izvarfcitti, ifprofittichie boxyu pomocch bogomillimi molbami.

2 V çærqvi, à nè pò ofobitih kuchiah imma slifcati Ifpovisfti; neggo radi razloxita uzrokka, koyi kadàfe budde dogoditti, naftoyatichie tad tò ucinitti nà priftoynu, i ocitnu mijftu od kuchiæ.

3 Immattichie ù çærqvi fiddisčte Konfefuriu, nà koychie slifcati sfetæ Ifpovifti: koye fiddisčte nà mijftu ocitnu, otvorenu, i priftoynu ù çærqvi poftavglieno, bittichie, fpravno, kakono s'poværchienim gratakexom, illi mrexiçom meyu pokornikom govorrechim, i uhhom od Mifnika.

4 Sluxitichiefe kottom, i ftolom modrom, kakono vrime, illi obicay od mijfta budde.

5 Pokorniku, akò potreba budde, immafe napomenuti, dà, s'koyimfe priftoyi podnixenftvom od pameti, i od ftanya, kleknuvfci nà kolinna priftupi, i ucinij zlamenye od Krijxa nà febbi.

6 Od parve Ifpovidnik imma upijtati od bitya gnegovva (akògane pozna inako;) i od kadfenij ifpoviddio; tèr yeftli naredyemu pokorru ifpunnio: yeftlife pravvo, i çilovitto inada ifpovidao: yeftli sfijft, i dufcu sfoyù, kakonofe imma, pomgnivo od priye iskuffio.

7 Akòliye pokornik sfezan komgod cenfurom, illi Kafom refervàniem, od koga on ne moxe gnega odrifciti, neimaga odrijfciti parvo, neggo uzimma oblaft od Starifcinnæ.

8 Toli Ifpovidnik, pò varfti od cegli idetta budde poznatti pokornika, dà neumi naucenya parva od Virræ Karftyanskæ, akò uzimma vrimena, naucittichiega ù kratko clane od Virræ, i inna potrebna zà fpafenye; i pokaratichie gnegovvo neumftvo; i nagovorittichiega, dà ih ù napredak pomgnivijye naucij.

9 Tadà pokornik Iſpoviſt opchiennu Latinski, illi opchiennim yezikkom imma recchi, tò yeſt, Konfiteor, i oſt. Iſpovijdamſe Goſpodinu Boggu ſfemoguchiemu, i oſtala: illiſe ſluxiti imma naymagne ovezzimi rijcmi; Iſpovijdamſe Boggu ſfemoguchiemu, i tebbi Occe.

10 Pò tom toga imma ſfoyè grijhe iſpoviditi, pomagayucchiga, kolikokrat budde bitti potrebno, Iſpovidnik; koyi ne ima kàrati pokornika, neggo ſfarſcivſci (kakochieſe recchi) ſfù Iſpoviſt: nittichiega ſmetati rijcmi, akò nebi bijlo potrebno, ſctògod boglie razumitti: pacekchiemu uzdançu davati, i dobroſtivoga pomagati; nekà ſfè grijhe ſfoyè pravvo, i çilovitto iſpovij, dighnuvſci oni ludi nikkijh ſram, i ſtrah, koyim nikki zapleteni, poticcucchi ih hudobà, grijhe iſpoviditi neſmiyu.

11 A pokornik broy, i varſtæ, i okoliſce od grijhà, zà rijtiſe potrebne, ne budde izgovàrati, Iſpovidnikga imma ſpametno upijtati.

12 Alliſe imma cuvati, dà ne uzdarxi kogagod taſctimi, illi nekoriſnimi upijtanyimi, navlaſctito mlayih od obodvoyæ varſtæ, illi innijh, od onega, ſctò neznayu, neſfiſno iſpitùyucchi, dàſe neſmetu, i ſkandalixayu; tèr odonle nancèſe grijſciti.

13 Zà tezzimi, sliſcavſci Iſpoviſt, proçijnivſci grijhe, koyeye onij ucinio, vecchijnu, i mnox, pò gnih tegoti, i bityu od pokornika, priſtoyna pokaranya, i ſfittovanya (kakono budde poznatti, dàye potrebno) occinom gliubavyu izgovorittichie; i uzſillovatichieſe, vrijdnimi rijcmi nà bolleſt, pokayanye, i ſkruſcenye ſarcanno poteghnutti pokornika; i nagovorittiga nà xivglienye boglie, i boglie ponovglienye od xivotà; ter muchiei lijke od grijhà podatti.

14 Nayposli nareditimuchie ſpaſſenu, i doſtoynu pokorru, i zadovoglnoſt, kolikoga potaknutti budde duh ſpametni, i ſfijſtni, proçinivſci razborito bitye, varſtu, i godiſcta od xivotà; i yoſcter pripravnoſt od pokornika, zà iſpunniti. I imma, viditi, dà ne naredi zà grijhe priteſcke, lagahnæ pokorræ; dàſe ne ucinij dionik od tuyih grijhà, akòſe blagoſtiv varh grijhà ukaxe. A onò prid ociyu imma, imatti, dà zadovoglnoſt pokorna ne uzbudde ſamo zà lijk novvoga xivotà, i lijcenye od nemocchi; neggo i zà pedepſanye od minutih grijhà.

15 Zà to naſtoyatichie, kolikoſe ucinitti moxe, dà naredi ſuprotivnæ grijhom pokorræ, kakono lakomçem lemozinæ, zaduxbinæ, i almuſctva; bludnikom poſte, xexinne, illi inna od putti muccenya: ohollima sluxbæ od podnixenſtva; praznuyucchima, i linima dilla od bogogliubnoſti, i od milloſardya. A onezzima, koyiſe ù ritko, illi kaſniye, i doçkniye iſpovijdayu, illi nà grijhe laſnò povrachiayu, naykoriſniyechie bitti ſfittovatijh, dàſe iſpovijdu ceſchie (reçi) yednom nà miſſeç, illi dvakrat, illi ù dnevvi blagdane poſobite od Sfetkovina; i akòyè priſtoyno, dàſe priceſte tadà.

16 Pokor-

16 Pokorræ od pinèza Ispovidniçi sebbi sami ne imayu, primàti : i od pokornika ne imayu nisctar, kakono zà platu sluxbæ sfoyæ, prositti, illi uzeti.

17 Zà grijhe potayne, kolikomugod tescke, ocitnu pokorru neimàyu, narediti.

18 Imma yoscter gledati pomgnivo Ispovidnik, kadà, i koyimse ima, datti, illi nedatti illi odmaknutti ù druggo vrijme odrisçenye; dà neodrijsci onezzih, koyi nijsu dostoyni toga dobrocinstva: kakovvisu, koyi nedayu nikakva zlamenya od bolleсti, nikayanya: koyi marzenya, i nepriatelstva nechie ostaviti, illi tuyhæ stvari, akò moggu, nechie vratiti; illi nayblixgnu sgoddu od grijscenya nechie pustiti, illi innim nacinnom grijhe propustiti, i xivòt nà boglie obratiti: illi koyisu skandao ocitni dali, akò ocitnu zadovoglnost, i satisfaçion neucinè, i skandao nedighnu: nitti yoscter imma odrijsciti onezzih, koyihsu grijsi starisçinnam reservani, i zadarxani.

19 Akolise tkogod ispovij, nà poghibili smar tvoy stoyecchi, imma bitti odrijscen oda sfijh grijhà i censura kolikomugod reservanih: (yerese dixe tadà sfakka reservaçion; (alli parvo, akò moxe, komuye darxan, zadovogliti, i satisfatti imma: tèr akose iz poghibili izvadditi budde, i koyimgod nacinnom k'starisçinni, od kogabi immao bitti odriscen inada, on poycchi darxanchie bitti, koliko parvo budde mocchi, prid gnega poycchi, zà ucinitti sfè, sctogodye darxan, i duxan.

20 Dà, akobi nà ispovijsti, illi yoscter parvo neggose pocne ispovijdati, glàs, illi riic nemocchniku pomagnkalla, namaghnutyem, i zlamenyii immase on usillovati, kolikose ucinitti budde mocchi; zà poznatti griihe pokornikove, koye poznavsci kakogodire, illi opchienno, illi ù varsti, illi yoscter, akò budde ukazao xegliu od ispovijsti, illi sam pò sebbi, illi pò druzzijh, imma bitti odrijscen.

21 V'pomenutise yoscter imma Misnik, dàse neima nemocchnikom narediti tescka, illi trudna pokorra; neggoimse imma prikazati samo onà, koyu, akò buddu ozdravviti, ù zgodno vrime immayu ucinitti. A tadà pò tegoti od nemocchi, naredivsci koyugod molitvu, illi lasnù zadovoglnost, i satisfaçion, i primivsciyu, immayu bitti onì odrijsceni, kakono budde bitti potrebno.

OD ODRISCENYA FORMA OD RICII.

Kadà dakle pokornika budde htitti odrijſciti (naredivſcimu parvo , i on primivſci ſpaſſenu pokorru) nayparvo govorri .

Pomillovao tebe sfemogucchi Boog , i proſtivſciti grijhe tvoyè , poveo tebe ù xivòt vicni . Amen .

Paka podighnuvſci deſnu ruku prema pokorniku, govorri .

Prosċtenye , odriſcenye , i odpusċtenye od tvoyih grijhà podao tebbi sfemogucchi, i miloſardni Goſpodin. Amen.

Goſpodin naſc Iſukarſt odrijſcio tebe , i yà oblaſtyu gnegovvom tebe odriſcùyem, od sfakkoga zavezanya, prokleſtva , ſuſpenſioni , i interdetta , ù koliko moggu, i tijſi potreban : Paka . Yà te odrijſcùyem od grijhà tvoyih , ù Imme Oçça, ✠ i Sijna , i Duhasfetoga . Amen .

Akò pokornik budde Laik oſtavghaſe rijc od ſuſpenſionì .

Mukka Goſpodina naſcega Iſukarſta, doſtoyanſtva Blaxenæ Mariæ vazda Diviççæ , i sfijh Sfetih , i sċtogodir dobrà buddeſc ucinitti , i zlà podnoſitti , dà buddu tebbi nà odpusċtenye od grijhà, uzmnoxenye od milloſti , i nadarye xivotà vicnoga . Amen .

A ù ceſtijh Iſpoviſtijh , i kratkijh , moxeſe oſtaviti , Pomillovao tebe , i oſt. Doſtachie bitti recchi: Goſpodin naſc Iſukarſt , i oſt. kakono od sgara dò onoga , Mukka Goſpodina naſſcega , i oſt.

A poticcucchi koyagod teſcka potreba nà ghinutyu ſmartnomu , mocchichieſe rijti ù kratko .

Yà te odrijſcuyemod sfijh cenſurà, i grijhà tvoyih , ù imme

imme Oçça, ✠ i Sijna, i Duhasſetoga. Amen.

OD ODRISCENYA OD PROKLESTVA skemunikæ nà dvoru izvagnemu.

AKò budde bitti naredyeno Iſpovidniku od Stariſcinne, dà odrijſci od oſſudæ prokleſtva, i ù naredbi olobiti nacin, i forma budde upijſan, onij ſaſma imma obsluxiti: akoliſe ù naredbi, illi zapovijdi recè. In forma Eccleſiæ conſueta: Pò nacinnu od Çærqvæ obicaynomu, dà odrijſcii ovàſe immayu obsluxiti.

1 Parvo, dà prokleti onemu, radi koga uvridyenya, upaoye ù prokleſtvo, od prijye, akò moxe, doſtoyna ùcinij: Toli tàd nemoxe, imma datti zadovglno yamſtvo; illi iſtom, akòga datti nemoxe, dàſe zakunè, dàchie zadovoglno ucinitti, netom budde mocchi.

2 Druggo, akòye grijh, radi kogaye ù prokleſtvo upao, tèxak, imma, iskatti zakletvu od gnega, dàchie posluſcan bitti zapovijdima Çærqvennima, koyæmuſe ucinè zà takki uzròk: à nayvlasctitto, dà naprida nechie ſagrijſciti ſuprocch onoy naredbi, illi dekretu, protivà koy ucinivſci, ù cenſuruye upaobio.

3 Nayposli obsluxitichie ovij nacin, zà odrijſcitiga: Pokòrnikachie prid ſobom klecèchiega nà obba kolinnà, po plecchih dò koſcuglie nevecch odkrivenà, ſcibikom, illi konopcicchij, ſidecchi, lagahno udarrati, govorrechi vas Pſallam: Miſerere mei Deus, &c. Pomilluy mene Boxe: i oſt. dò, Slavva Oççu, i oſt.

Pakachie uſtatti, i s'glavom odkrivenom rijtichie: Goſpodine pomilluy: Iſukarſte pomilluy: Goſpodine

pomilluy. Occe nasc, i ost. ℣. I ne uvedi nàs ù napast. Odg. neggonas oslobodì odazlà. ℣. Sahragnega ucijni slugu tvoga illi sluxbeniçu tvoyù, Gospodine. Odg. Boxe moy, ussayuchiega ù tebe ℣. Niscta ne napredovao nepriategl ù gnemu illi ù gnoy. Odg. I Sijn od nepravnosti nechie nauditi gnemu. ℣. Buddi gnemu Gospodine turran od yakosti. Odg. Od obrazza nepriateglia. ℣. Gospodine uslisci molitvu moyù. Odg. I vapay moy k'tebbi doscào. ℣. Gospodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyìm.

Molimmo.

BOxe, komuye, posobito, pomillovati vazda, i prasctati, prijmi pomoglienye nassce, da ovoga sluxbenika tvoga, koga ossuda od prokleſtva stiskùye, pomilovanye tvoyæ blagosti millo odrijsci. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Tutako sidde, i s'pokrivenom glavom govorri.

Gospodin nasc Isu Iarst odrijscio tebe; i yà oblastyu gnegovom, i Prisfetoga Gospodina nasscega Oçça Pape, illi Priposctovanoga Biskupa N. illi Starisceinne menni naredyenom, odriscuyem tebe od zavezaya prokleſtva, ù koyesi upao, illisi proglasen, dàsi upao radi takka dilla, illi uzrokka, i ost. i povrachiam tebe opchienyu, i yedinstvu od virnijh, i Sfetima Sakramentom od Çærqvæ. V imme Oçça, ✠ i Sijna, i Duhasfetoga.

Toli Misniku nebudde niyedan nacin, ni forma od Starisceinne naredyena, nimu budde zapovidyeno, dà pò formi Çærqvenoy opchiennoy, illi obicaynoy odrijsci; tadà niscta ne magne çiech tegotæ od stvari, recenni nacin, i molbæ imma obsluxiti. Akòli stvar neuzbudde

bitti

bitti toliko tefcka, mocchichie odrijfciti, govorrecchi.

GOfpodin nafc Ifukarft odrijfciò tebe, i yà oblaftyu gnegovvom, i Prisfetoga Gña nafcega Oççа Pape akò od Pape budde bitti naredyeno, illi Priposcτovanoga Biskupa N. illi Starifcinne, menni dopuscτenom, odrifcuyem tebe, i oft. kakono s'gara.

A u dvoru unutargnemu Ifpovidnik, imayucchi oblaft, zà odrijfciti od proklεftva prokletoga, imma odrijfciti pò nacinnu opchiennomu odfgara upijfanomu ù odrijfcenyu Sakramentalu, i Sfetoskrovnomu.

NACIN ZA ODRISCITI PROKLETA yurve martvà.

AKò budde dao, koyigod prokleti, iz ovega xivotà odhodecchi, zlamenye od pokayanya skrufcena, dà nebudde bez çærqvennoga ukoppanya, neggo dàfe çærqvennimi pomocchij, kolikofe ucinitti moxe, pomoxe, ovimfe nacinnom moxe odrijfciti.

Akò tijlo nij yoscter ukopano, imma bitti bienò, i odrijfceno, kakono nixe; paka odrijfceno, ù mijftu sfetu ukopatti fe imma.

Toli budde bitti ukòpano nà mijftu ne Sfetu, akòfe lafnò moxe ucinitti, immafe izvaditi, iftim nacinnom izbitti; i zà odrijfcenyem ù mijftu Sfetu ukopatti: dà, akòfe lafnò nemoxe izvaditi, mijfto od grobà immafe izbitti; paka on odrijfciti.

Toli ù mijftu sfetu budde ukoppano neimafe izvàditi, neggofe imma izbitti grob. A dokle biye Mifnik tijlo, illi grob, govorrittichie Antifonu,

Vzrà-

Vzradovatichiese Gospodinu kosti podnixenæ. Psal. Miserere: Pomilluy mene Boxe pò velickomu millosardyu tvomu: i ost. Koya sfarsci vsci, rijtichie: Oblastyu meni dopusctenom, Yà te odrijsciuyem od zavezaya proklestva, ù koyesi upao, illisi proglasen radi takka dillà, i povrachiam tebe opchienyu od virnih: V imme Occa, ✠ i Sijna, i Duhasfetoga. Amen.

Pakase govorti Psallam. Iz dubijna: nà sfarsi: Pokoy vicni daruy gnemu Gospodine. Odg. I sfijtlost vicna sfijtila gnemu. Gospodine pomilluy, Isukarste pomilluy, Gospodine pomilluy. Occe nasc: i ost. ℣. I ne uvedinas ù napast. Odg. neggonas oslobodi odazlà. ℣. Od Vrata paklienniјh. Odg. Izmaknì Gospodine duscu gnegovvu. ℣. Pocinuo ù miru. Odg. Amen. ℣. Gospodine uslisci molitvu moyù. Odg. I vapay moy k'tebi doscao. ℣. Gospodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

Molimmo.

DAy, mollimose, Gospodine, dusci sluxbenika tvoga, koga od proklestva ossuda bijsce bijla stissnula, stan od ohladyenya, pokoy od blaxenstva, i bistrost od viscgnæ sfijtlosti. Pò Gospodinu nasscemu Isukarstu. Odg. Amen.

NACIN ZA ODRIISCITI OD SVSPENSIONI, illi od Interdetta, izvan, illi ù Sakramentaloy Ispovisti.

AKò budde naredyena oblast Misniku, zà odrijsciti od Suspensioni, illi od Interdetta premdà nijsu niyednæ rijci vlasctitto odlucenæ, mocchiese sluxiti ovim

nacin-

nacinnom. Pokornik chie recchi: Iſpo-vijdamſe Boggu sfemogucchiemu, i oſt.

Miſnik Pomillo-vao te, i oſt. Prosctenye: i Oblaſtyu menni od N. pridanom, Yà te odrijſſùyem od za-vezaya Suſpenſioni, illi Interdetta, ù koyuſi, illiù kogaſi upao radi takka dilla, illi uzrokka, illiſibiò proglaſen: V imme Oçça ✠ i Sijna, i Duhasfetoga. Amen.

Akòli budde podana oblaſt Iſpo-vidniku, illi ù d-voru od duſcæ, illi iz-van gnega zà diſpenſatti -varh Irregularitadi, tadachie priloxitti (poklì budde odrijſcio od grijhà) slidechia: I iſtom oblaſtyu diſpenſayem s'tobòm -varh Irregularitadi, illi Irregularitàdà: akò ihye -vechie ù koyuſi, illi ù koyæſi upao radi toga, illi radi toga, illi radi tezzih uzròkà, one izgo-varayucchi, i -vrijdnate-vrachiam, i po-vrachiam tebè nà dillo-vanye od Redò-va, i dil'à, illi slux-bà t-voyih. V imme Oçça, ✠ i Sijna, i Duhasfetoga. Amen.

Akò neima niyednoga Reda, rijtichie Vridna-vrachiam tebe nà sfè Redo-ve, zà primitijh illi yoſc nà inna pò rijcih od naredbæ.

Toli budde potrebno, -vratitimu Tituo od benefiçia; i -vocchijya zlò uzèta daro-vatti, priloxittichie.

I -vrachiam tebbi Tituo, illi Titule od benefiçia, illiod benefiçià; i dari-vam tebbi -vocchijya zlò uzèta. V imme Oçça, ✠ i Sijna, i Duhasfetoga. Amen.

Alli pametuy Miſnik, dà niyednim nacinnom ù o-vezzih krayçe od oblaſti sfoyæ ne'priſtùpi.

OD PRISFETOGA
SAKRAMENTA TIILA
ISVKARSTOVA.

1 ZA posctovatti zà iſto sfè Sfete Sakramente Katolicanskæ Opchienskæ çærqvæ, karſiyanski, i sfeto immaſe velikka, i pomgniva miſao poſtavviti: à navlasctito, zà sluxiti, i zà primati Prisfeti Sakramenat Tiila Iſukarſtova, od kogancima çærqva Boxya nisćta doſtoyniye, nisćta sfetiye, ni zamirniye; uzdarxecchiſe ù gnemu nayvlaſctitiyi, i nayvecchi Boxyi dar; i oniſti Goſpodin Iſukarſt vrello, i ucinittegl od sfakkæ milloſti, i sfetoskrovſtva, i sfetignæ.

2 Parok dakle nayvecchie naſtoyanſtvo ù onemu imma poſtaviti, dà i on Prisfeti ovii Sakramenat, koyimſe priſtoyi posctovanyem, i doſtoynim pocitanyem caſtij, cuva, i sluxi; takoyer i puk gnemu priporucceni karſtyanski poctuye, sfeto, i ceſtokrat prima, nayvlasctitto ua vechiæ sfetkovinæ priko godiscta.

3 Zà tò chie puka ceſtokrat nagovarati, s'koyim on ſpravglienyem, i boguglinbnoſtyu, i s'podnixnom yoscter odichiom od tiila imma priſtupati k'toliko boxanſtvenumu Sakramentu, i Sfetotayſtvu: dàſe (ucinivſci od priye Iſpoviſt Sfetoskrovnu, sfak; neokuſivſci nisćta, nà sctè ſarçe od po nocchi poſtan; i s'oboyim kolinnom kleknuvſci) priklonito Sakramentu poklonni, posctuyucchiga prijma; gliudi, koyiſe moxe ucinitti, razlùceni od xènà.

4 Yoscterſe imma, napomenuti onezzima, koyiſe hochie priceſtiti, dàſe tutako priceſtivſci ne diile iz çærqvæ, illiſe ne pocnu razgovarati,

rati,

rati ni ocimma ovamo onamo gleddati, illi libarça tudye molitvæ sctitti, i govorriti: nekà im marviçæ od S. Sakramenta iz usta nespadu, neggo s'komse pristòyi bogogliubnosti, i casti, kolikogodir dà muoce nà molitvi pametnoy postoyè, hvalæ sarçem uzdayucchi Boggu zà toliko osobiti dàr; ter yoscter zà prisfetu Mukku Gospodinovu, nà uspomenu od koyæ ovò Sfeto otaystvo çaltijse, i uzijma, razmislivsci razpeta Gospodina Yesussa.

5 Imma yosc nastoyati, dàse sfeyer nikkolikæ partikuliçæ posfechienæ (onezzim broyem, koyi zà sluxbu od nemocchnijka, i innih vijrnih pricestenye moxe bitti dosta) sahrane ù blustru (od tvarda, i pristoyna frebrà, illi innæ materiæ; i tomu cistu, i sà sfoyim pokrivom) dobrò zatvorenomu, bijlim ubrussom ogarnutomu: i koliko stvar podnossi, ù uresenomu tabernakalu kgliucem zaklopglienomu.

6 A ovij tabernakuo imma bitti scatorichiem pristoyno pokriven, i bez sfakkæ innæ stvari prazan, i namijsten nà Velikomu Ottaru, illi nà innomu, koyise sçijni posctovanyu, i castenyu tolickoga Sakramenta pristoyniyi, i spravniyi; takò, dàse innim sfetim sluxbam, illi çærqvennim offiçiem niyedna zapreciça ne ucinij.

7 Sfijcchniça, illi kandila prid gnim vechieih, illi samoyednà, obdan, i obnocch sfeyer imma goritti; à Parokchie nastoyati, dà buddu sfakka nà posctovanye istoga S. Sakraméta, naredna, çijla, i cista; i dàse hrane.

8 Partikuliçæ Prisfetoga Tijlà Gospodinova cestokratchie ponavgliati. A Ostiyiçæ, koyæse immayu posfetiti, immayu bitti skorò ucignenæ: i ne tom ih budde posfetiti, staræchie parvo razdijliti pricestenyem; illichieih on uzeti.

9 Virni sfikoliççi immayuse primati nà Sfeto pricestenye, dighnuvsci onezzih, koyimse pravednim razlogom zabragnùye. A odgogneni immayu bitti, opchienno nedostoyni; kakovvisu prokleti, interdetti, i ocitno ozloglasseni, kakono zliççæ gresniçæ, konkubinàrij, hotimi, kamatniçi, carovniçi, mayhioniçi, negromanti, vileniçi, gonetaoçi, bogopsovniçi, blasfemi, srecchnocinçi; i inni takkæ varstæ ocitti gresniçi; akòse od gnih pokorræ, i pokayanya ne uzaznayu: i parvò ne buddu zàdovoglnò ucinitti ocitnomu skandalu od ozloglasenya.

10 A potayne gresnike, akò potayno prosse, Parokih imma odaghnatti, alli nè, akò ocitno prosse, neima, i ne moxe ih bez skandala mimoycchi.

11 Mahnitçem yoscter, illi malmitaoçem ne imase datti pricestenye: allise moxe datti, akòse kadgod sfijsni, ispametni ukaxu, i bogogliubnost ocittuyu, doklese ù pameti nahodde, akò ne budde niyedna boyazan od nedostoynosti, i necasti.

12 Onezzima takoyer, koyi radi bitya ditinskoga neimayu yoscter od ovega Sakramenta poznanstvo, ni okusscenye, neimase sluxiti.

NACIN

NACIN ZA SLVXITI
Sfeto Pricestenye.

MIsnik dakle Prisfeto Tijlo Gospodjnovo immayucchi sluxiti, posferivsci ostijçæ, illi partikuliçæ zà mnox od puka, ter ù yednomu, illi ih vechie sudih, nà mijstu pristoynu, i prikladnu postavivscijh. s'vinom, i s'vodom zà ocistenye onezzih, koyisuse pricestili: i prid gnimi cisti ubrùs prostarvsci, parvo umivsci rukæ, i obukscise ù kottu, i varhgnæ stavivsci stolu od masti, i oblicya pristoyna sluxbi onegà dnevvi, idducchi prid gnim Diak, illi inni sluxbenik, pristupa k'ottaru s'sdruxenimi, i slucenimi rukammi; i s'uxexenimi sfijchiami i parvo kleknuvsci, i poslie, izvaddi blustro, varh korporala, telesnìkali postavivsciga, odkrìyega. Slubenik klececchi nà imme puka s'stranæ od Pistulæ cinij ispovist opchiennu govorrecchi. Ispovidamse, i ost.

Tadà Misnik opeta klekne, i s'rukami slucenimi, i sdruxenimi prid parsij obrachiase k'puku (pazzecchi, dà plecchia ne obrati S. Sakramentu,) i nà strani od Vangelya govorri: Pomillovao vas i ost. ter prilaga Prosctenye, ✠ odrijscenye, i odpusctenye od grijhà vascih podao vama sfemogucchi, i millosardni Gospodin. Odg. Amen. govorrecchi: Prosctenya, i ost. rukom desnom cinij Krijx varh imayucchise pricestiti.

Pakse k'Ottaru obrachia, poklekne kolinnom, rukom lijvom hitta blustro, i dvimi parstij palçem, i drugghim S. Sakramenat uzijma, i podvixe, i obrativscise k'puku pò sred ottara govorri glasovitto.

Evvo Yagagnaç Boxyi, evvo koyi dvixe grijhe od sfijta: tutako prilaga.

Gospodine nijsam dostoyan, dà ulizesc pòd strehhu moyù; neggo samo reçì rijcyu, i ozdravvitichie dusca moyà. sctò imma trikrat recchi. Koyæse rijci imayu govorriti, i kadàse pricestyùyu xenæ, nè inakæ.

Zà tezzimi pristupa, zà pricestiti, pocignucchi od onezzih, koyisu s'stranæ od Pistulæ; alli parvo, akòse imnia datti Misnikom, illi innim podiacenim pricestenye, gnimachiese podatti kòd Ottàra klececchima: alli akòse lasnò moxe ucinitti, ù ogradi od ottàra immayu onì bitti razluceni od puka sfitovnoga. A Misniçise immayu pricestevatti s'stolom oko vrata.

Misnik podayucchi sfakkomu S. Sakramenat, i s'gnim cinecchi krijx varh blustra zayedno govorri.

Tijlo Gña nasscega Isukarsta zacùvalo dùscu tvoyù ù xivòt vicni. Amen.

A gdinose buddu pricestili sfi, Misnik vrativscise k' Ottaru, mocchichie rijti.

O sfeta gozdba, nà koyse Isukarst uzijma, uspomegnuyese mukka gnegovva, pametse millosti napugnùye, i od vijcnæ slavvæ namase zaklad daye. ℣. Kruhhasi s'nebba podao gnima. Odg. sfakko nasladyenye ù sebbi imayucchiega.

V vrimese Vazmenno prilaga: Alleluya.

Tutako Misnik govorri ℣. Gospodine uslisci molitvu moyù. Odg. I vapay moy k'tebbi doscao. ℣. Gospodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

Molim-

Molimmo.

BOxe, koyisi osta-vvio nama pod zamijrnim Sakramentom mukkæ t-voyæ uspomenu: poday, mollimose, takò, dà mij sfetæ otaynostij Tijla, i kar-vi t-voyæ posćtuyemo, nekà plood od odkupa t-voga sfeyer uzchiutimo. Koyi xij-vesc, i kragliùyesc s'Boggom Oççem ù yedinstvu Duhasfetoga, Boog pò sfè vijke vijka. Amen.

V -vrime Vazmenno go-vorise Molit-va.

Molimmo.

DVha nama, Gospodine, t-voyæ gliuba-vi uliy, dà, koyihsi nasittio Sakramentij -vazmenimi, t-voyim pomillo-vanyem ucinisc yèdine. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Par-vo neggo ispremi Sakramenat, pomgni-vo prigledati imma, dà, akòseye koyagod mar-viça k'parstom prilipila, immagnu ù blustro posta-viti; i iste parste, koyimiye tiçao S. Sakramenat, umitti, i oterti ubruscichiem; à umi-venye uzeti, akò budde Missu rekao; illi onezzim, koyisuse priceštili tadà, podatti, zà popittiga, illi zà isto ùposfetišćte sakrario -varcchi. Paka kolinnom kleknu-vsci, ispremgliùye Sakramenat ù tabernakuo, i kgliucem zaklàpa. Pak prostar-vsci ruku desnu, blagossi-vglia onezzih, koyisuse priceštili, go-vorrecchi.

Blagosso-v Bogga sfemogucchiega, Oçça, ✠ i Sijna, i Duhasfetoga siscao -vark -vàs, i stao -vazda s'-vami. Odg. Amen.

A Priceštenye od puka pò sred Missæ, tùtako pò priceštenyu Misnikc-vu, immase ucinitti, (akòse nebi imallo kadgod çicch razloxita uzrokka ucinitti pò Missi) pristo-

yecchise

yecchise Molitvæ, koyæse govorre pò pricesteñyu, i nesarnose pristoye Misniku, neggo yosc i inima, koyise pricestuyu.

Dakle Misnik, uzamsci Prisfetu Karv Gospodinovu, parvo, neggose ocisti, ìmma postavviti posfechienæ partikuliçæ ù blustro, illi akòihye mallo, koyise immayu pricestiti, varh patenæ, akòih nij bio postavio ù blustro ù pocetak; i kolinnom kleknuttichie; sluxbenik tadà govorrecchi Ispovist, kakono od s'gara. Pakse obrativsci k'puku s'stranæ od Vangelya govorri. Pomillovao vàs, i ost. i onezzim nacinnom, koyimye od izgara recenò, podaye S. Sakramenat sfakkomu, koyi pristupi, zà pricestitise, pocignucchi od sluxbenika od ottara, akòse hochie pricestiti. Sfarscivsci pricestevatti, vrachiese k'Ottaru, negovorrecchi niscta; i ne daye gnima blagossova; yerechiega datti nà sfarsi od Missæ. Pak govorri muoce. Sctòsmo ustmi uzeli, i ost. kakonoye ù Missalu ocistise, i Missu sfarscùye. Akolise dogodij, sfarscivsci Missu, dàse hochie tutako tkogodir pricestiti, tadà Misnik yoscter s' planitom, pricestitichie onim nacinnom, koyim recenò yest odisgara.

OD VAZMENOGA PRICESTENYA.

IMma nastoyati Parok, dàse navijsti ù Korismu od Pripovijdallaçà puku nà prigodno vrijme; illi dà onlam navijsti, Naredbu Sabora Lateranenskoga pod Innocençiem. III. koya ovako velij.

Naredba.

SFakki od oboyæ varstæ Vijrni Karstyanin; pokli budde doscao nà godiscta od razborstva, imma ispo-

vijdati sfè sfoyè grijhe, naymagne yednom nà godiscte vijrno sfomu Oçù Duhovnomu; i naſtoyati, podanu ſebbi pokorru mocchimi sfoyimi iſpunniti, uzimayucchi bogomillo naymagne ò Vazmih od Vskarſa Goſpodinova Sakramenat Sfetoga Tijla Goſpodinova, akoga nebi innako sfittovao Otàç Duhovni, radi razloxita uzrokkà; dàſe kolikogod vrimena uklonni od priceſtenya: innako i xivecchi imma, bitti od ulazenya ù Çærqvu odaghnan, i umrivſci, neima bitti ù Karſtyanski greb ukoppan, ni ù grobyu blagoslovglienomu.

Nekàſe dakè ova ſpaſſena Saborska naredba obsluxi sfakoyako, Parok imma upijſati immenà sfoyih Parokianà; i koyiſe ù recenno vrijme ne buddu priceſtili, i pò Oſminni od Vskarſa onezzih, koyi zaboravivſci sfoyè ſpaſſenye ceſtokrat nagovarani, nebuddu posluſcati, Biskupu sfomu immaih opovìditi.

Naſtoyatichie yoscter Parok, kolikoſe ucinitti moxe, dàſe nà iſti dan od Vskarſa priceſte, ù koyi dan ſam on, akò razloxito nebi bio zadarxan, virnima od sfoyæ Parokiæ, ovichie S. Sakramenat sluxiti. A vijrne od tuyhæ Parokiæ k'sfomu Paroku odaslattichie, oſven putnikà, i priſcallaçà; i koyi poſobito pribivalliscte ne imayu; koyimchie on podatti Sfeto Priceſtenye, akò buddu dobrò pripravni priſtupiti, illi gdinoye obicay, poslattichieih k' Parokom Çærqvæ Priſtolnæ Katedralæ. V oſtalihchie obsluxiti onà, koyaſu nixe upijſana ù Pijſmu od bitya od Duſca.

Ponijtichie yoscter, i sluxitichie Nemocchnikom Parokianskim (prem dàſe buddu priceſtili izvan recennih

Vazmen-

Vazmennih dànà) ù dnevvi Vazmenne Sfeto Pricestenye.

OD PRICESTENYA od Nemocchnijkà.

1 Viatik Putnicko Pricestenye Tijla Gospodina nasscega Isukarsta privelickim nastoyanyem, i poingnom immase nemocchnikom ù prigodno vrijme spravviti, dàse barxek ne zgodij gnima smartno priminutye bez tolickoga dobrà duhovnoga nepomstvom Parokovim. Allise immà, cuvati nayparvo, dàse neponese k'nedostoynima s'skàdalom od druzzih: (kakonosu ocitni kamatniçi, hotimi, konkubinarij, ocitnæ gresçniçæ, immenom prokleti, i proglaseni,) akòse nebuddù parvo Sfetom Ispovisti, ocistili, i zadovoglno ucinilli ocitnomu uvridyenyu, kakonoye pò zakonnu.

2 Nagovaratichie Parok nemocchnika, dà Sfeto Pricestenye uzme, prem dà nebudde resçko nemochian, illi nebudde nà smartnomu ghinutyu; navlasctito, akò nà to poticce blaghdan koyægod sfetkovinæ; i on se ne ima uklagnati, sluxitiga nemòcchnima.

3 A zà Viatik, sluxitichie, kadye razloxita sumgna, dàse nechie vecch mocchi pricestiti. Akòli paka nemocchnik budde poxiviti, uzamsci Viatik, kolikogodire dàna; illi buddeostatti bez smartnoga ghinutya; i buddese htitti pricestiti, ne ima Parok xegli gnegovoy bogomilloy pomagnkatti.

4 Moxese zà isto Viatik podatti onezima koyise sçijne, dà chie barzo umrijti, prem dà buddu blagovalli, illi

pijli ktogod, niscta ne magne onòse imma pomgnivo gledati, dàse ne poda onezzima, koyi radi mahniçanya, illi cesta kasceglia, illi innoga takka nezdravya moggu ucinitti koyugod nepristoynost proti-va tolickomu Sakramentu. A ostalima nemocchnikom, koyi çicch bogogliubnosti ù nemocchise pricestùyu, immase davati S. Sakramént od priye sfakkæ naymagnæ yesctoyskæ, illi pitya ne innako, neg ostalim Karstyannom, koyi od priye, ni nacinnom od lijka ne imayu nicesa uzeti; ni proxdriti.

5 A ne imase k'nikomu nositti, samo zà poklagnatimuse, illi zà bogomilloſt, illi radi kogamugodir uzrokka, zà kazatimuga.

6 A immase nositti ovij S. Sakramenat iz Çærqvæ pò nemocchnickih kuchiah s'pristoynom odichiom, (pokrivsciga cistim zastorrom) ocitno, i casno, prid parsij sà sfakkim posctovanyem, istrahom, vazda s'prida hodecchi sfijchiæ uxexenæ, i dupliri.

7 Parok daklè hoçecchi izijti, zà pricestiti nemocchnika (kleçanyem od zvona kolikogodkrat) imma, skuppiti Parokiane, illi Bratyu Prisfetoga Sakramenta (gdì budde bitti naredyena,) illi inne vijrnę Karstyane, koyichie sadruxiti S. Sakramenat s'sfichiami, illi s'duplirij; nossecchi ombrellu, illi baldakin, gdise moxe, imatti. Napomenatichiese, dài loxniça nemocchnicka izcistiti ù gnoy, dàse pripravi tarpeziça cistim ubrussem pokrivenà, nà koyuchiese S. Sakramenat postavviti pristoyno.

8 Sfijchiæchiese spravviti, i dvà sudcichia s'vinom yedàn

yedàn, à drugghi s'*v*odom: yoscter ubrus cift prid parfij od nemocchnika immafe fta*vv*iti; i inna koyagod zà urefenye od mijfta, pò mocchi sfakoga.

9 A netomfe buddu skuppili, koyichie fdruxiti S. Sakramenat, Mifnik s'kottom, i s'ftolom; i akòfe moxe imatti, s'plu*v*ialom bijlim; obuceni takoyer ù kottah Akoliti, illi Diaçi, illi yoscter Mifniçi (akòfu ù mijftu) s'gnim ù druxbi, priftoyno, i pò obicayi, uzàmfci kolikogod partikuliçà posfechienih, illi yednù famu (akòfe imma daglie, illi texe hoditti) pofta*vv*itichie ù bluftro, illi ù malahnu pohràniçu, koyuchie sfoyim iftim pokri*v*om pokritti; i sfijlnim ubruffom ogarnutti. A Mifnik ifti nàfe pofta*v*i*v*fci, nà obbad*v*a ramena podùgghi ubrùs priftoyan, oboyom rukom uzètichie fud s'Sakramentom Prisfetim; à pakachie poftupiti pod ombrellu, illi pod baldakin, s'golom gla*v*òm upuchiuyucchife.

10 Sfeyer prid gnim hodittichie Akolit, illi inni sluxbenik noffecchi intirnu; à obnocch o*v*ij S. Sakramenat neimafe nofitti; akò potreba koyagod nepotiecce: slijditichie d*v*a Djaka, illi köyi buddu nà gnih mijfto; od koyihchie yedàn nofitti *v*oddu blagoffo*v*glienu s' skropillom, i tobolàç s'korporalom, koyife imma podfta*vv*iti bluftru S. Sakramenta nà tarpeziçi ù loxniçi nemocchnickoy, i s'ubrufçem cifti*vv*im, zà otærti parfte Mifniko*v*e: Drugghichie nofitti o*v*ij Ritual, i ù z*v*onçechie sfeyer udarrati, i kleçati. Slijditichie pak nofsècchi duplire. Nayposli Mifnik noffecchi S. Sakramenat uzdighnuti prid parfij pod ombrellom

govorrecchi Psallam M isererere mei Deus: P omilluy mene Boxe, I inne Psalme, i Kantike. Akòlise budde daglie, i mucnijye hoditti, i barxek yosčter yahati, bittichie potrebno, blustro, ù kòmuye S. Sakramenat, pristoyno ù tobolçu urèsenu, i nà vratu obissčenu skladno zatvoritti; i takò varh parsij privèzati, i stisnuti, dàse nemoxe ni izvarcchi, ni ispasti iz blustra S. Sakramenat.

11 Vlazecchi ù mijsto, gdì lexij nemocchnik', rijtichie Mir ovoy kucchi. Odg. I sfima pribivaayucchima ù gnoy.

Tad postavivsci S. Sakramenat nà tarpeziçu, varh korporala, kleknuvsci poklagnase; i sfi nà kolinna, kleknuvsci poklagnayuse; tutako uzamsci voddu blagossovglienu, pokropij nemocchnika, i loxniçu govorrecchi:

Antif. Pokropitichiese mene Gñe sipantom, i ocistitichiuse: umitti chiese mene, i varh fniga obijlitichiuse. I parvi veras od Psalma P omilluy menè Boxe: i S lavva Oççù: K akono bijsce: i ost. Pakse opet govorri Antifona Pokropitichiese mene, i ost. Paka ℣. Pomoxenye nassce ù immenu Gospodinovu. Odg. Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu. ℣. Gospodine uslisci molitvu moyù, Odg. I vapay moy k'tebbi dosčao. ℣. Gospodin s'vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

M olimmo.

V Slisci nas, Gospodine sfeti, Occe sfemogucchi, vicni Boxe, i poslatti, dostoyse, Sfetoga Angela tvoga s'nebèsa, koyi zacuva, utovij, zasčtiti, i brani sfè pribiva-

bi-va-

bivayuchie ù ovemu pribivallisctu. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Ova reksci, pristupi k'nemocchniku, dà uzazna, yeli dobrò pripravvan, zà primiti Sfeti Viatik; i hochielisse ispovviditi od koyihgod grijhà; i slisciatichjega i odrijsciti; prem dà od priye imaobi bitti pravvo odrijscen, akò potreba inako ne poticce. Pakucinivscise pò obicayi opchienska Ispovvist, illi od nemocchnika, illi nà gnegovvo imme od inoga: Misnik govvorri. Pomillovao tebe, i ost. Prosctenye, i ost.

Paka kolinnom kleknuvsci uzijma S. Sakramenat iz blustra, i uzdighnuvsciga, ukàxega nemocchniku, govvorrecchi: Evvo YagagnaçBoxyi, evvo koyi dvixe grijhe od sfijta. I obicaynim naccinnom trikratchie recchi: Gospodine nijsam dostoyan, dà ulizesc pod strehhu moyu: neggo samo reçì rijcyu; i ozdravitichie dusca moyà. I nemocchnik zayedno s'Misnikom rijtichie istæ rijci, istom yednom, podmuklim glasom; tàd Misnik dayucchi nemocchniku S. Sakramenat govvorri: Vzmi bratte, illi Sestro, Viatik brascno, Tijlo Gospodina nasscega Isukarsta: koyi tebe zacuvvao od nepriateglia zlobnoga, i poveote ù xivòt vijeni. Amen.

Tolise ne poda Pricestenye pò nacinnu od Viatika, rijtichie pò obicayi. Tijlo Gospodina nasscega Isukarsta zacuvalo, i òst.

Akòli smart nadstupa, i poghibiaye ù poçknenyu, tadà reksci: Pomillovao, i ost. Propustivsci sfæ molbæ ostalæ, illi kolikægod, tutakomuchie podatti Viatik.

Pak Misnik umivva parste, niscta negovorecchi; à podatti-

dattichiese ocistenye od usta nemocchniku. Pakchie rec-
chi. ℣. Gospodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

Molimmo.

GOspodine Sfeti, Occe sfemogucchi, vijcni Boxe, i tebbe vijrno prossimo dà uzimayùchiemu nasscemu brattu, illi sestri nassoy uzimayùcchoy Prisfeto Tijlo Gospodina nasscega Isukarsta Sijna tvoga, toliko tijlu, koliko dusci, uzpruddi zà lijk vikuvijcni. Koyi s'tobom xijve, i kragliuye ù yedinstvu Duhasfetoga Boog, pò sfè vijke vijka. Odg. Amen.

Ovà sfársci-vsci, akò uzbudde drugga partikuliça S. Sakramenta ostatti (à ostatti imma vazda, osven ù goru recennoy zgoddi kolinnom klekne; ustaye; i uzimayucchi blustro s'S. Sakramentom, cinij s'gnim zlamenye od Krijxa varh nemocchnika, nisćta negovorrecchi, i bogomilloga nossecchi; redom, koyim bijsce doscao, vrachiase ù Çærqvu govorrecchi Psállam. Hvalite Gospodina s'nebèsa. I inne Psalme, illi Imne, kakono budde vrimena. Kad budde doycchi ù Çærqvu, postavglia S. Sakramenat varh Ottara, poklagnase, pak govorri. ℣. Kruhhasi s'nebba podao gnima. Odg. Sfakko nasladyenye ù sebbi imayucchiega. ℣. Gospodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

Molimmo.

BOxe, koyisi nama pod Sakramentom zamijrnim Mukkæ tvoyæ uspomenu ostavio, poday, mollimose dà tako mij od Tijla, i Karvi tvoyæ sfetæ Otaynosti posćtuyemo, nekà od odkupglienya tvoga plood ù nàs sfeyer chiutimo. Koyi xijvesc, i kragliuyesc s'Boggom

Oççem,

Oççem, ù yedinftvu Duhasfetoga, Boog pò sfè vijke, vijka. Amen.

Pò tomu navijftuye Prosctenya SS. Otaçà Papà Nayvecchih dopusctena slidecchima S. Sakramenat.

Pakasà S. Sakramentom ù bluftru ubruffom pokrivenomù, ucinittichie zlamen od Krijxa varh puka, negovorrecchi nisctar. Nayposli ipremitichiega ù sfoyè mijfto.

Toli radi tefcka, i dugga puta, illi yerèfe s'onezzim, koyimfe priftoyi, posctovanyem S. Sakramenat ù Çærqvu lafnò nemoxe povratiti, budde bitti uzeta yednà famo partikuliça posfechiena, kakonoye recenò, tadà gnu posluxivfci nemocchniku, Mifnik recennæ molitvæ rekfci, rukomga blagoffovij, i inokupno s'innimi ù sfoyih haglinnah, ugafivfci sfijchiæ, s'ombrellom faghnutom, i s'fakrivenim bluftrom, ù Çærqvufe, illi kuchiu sfàk sfoyu vràchia.

OD

OD SAKRAMENTA
NAYPOSLEDGNEGA POMAZANYA.

1 SAkramenat nayposledgnega Pomazanya naredyen od Gospodina nasscega Isukarsta, kakono nebeski lijk ne samo dusci, neggo yoscter, i tijlu spasseni, immase sà sfom pomgnom, i nastoyanyem smarrno nemocchnima podatti: i ù to zà isto vrijme, akòse ucinitti moxe, dòcim. su yosc onì ù dobroy pameti; i razloxito razbirayuga: nekà, zà obilniyu S. Sakramenta millost primiti, onì takoyer moggu priloxitti virru, i millo hotijnye duscæ sfoyæ, doklesu sfetim Vlyem mazani.

2 V cemu ono nayparvo immase obsluxiti pò opchienskoy çærqvennoy obicayi, dàse, akò vrijme, i birye nemocchnikovo dopuscùye, prid nayposledgnim Pomazanyem, podadu SS. Sakramenti od Pokorræ, i od Tijla Gospodinova nemocchnikom.

3 Immattichie dakle Parok nà mijstu cistu, i pristoyno uresenu, ù sudu srebarnu, illi kositernu pomgnivo cuvano sfeto Vglie od nemocchnika, koyese (sfakko godiscte ù Sfeti Veliki Cetværtàk nà Vecerri Gospodinovoy od Biskupa blagossovglieno, faxeghsci staro) imma ponovitti. Alli to, akò bi barxek priko godiscta pomagnkallo koyimgod nacinnom takò, dàse sçijni, dà nechie zà dosta bitti mocchi, nittise inno blagossovglieno moxe imatti, moxese priloxitti, prilijvsci ù magnoy vecchijni neblagossovgliena uglia malahno magne.

4 Vglie yurve isto, illi pose samo, illi ù bumbaku stvarili prilicnoy, sahranitise moxe: alli zà zacuvatiga od prolitya poghibiæ, velèchie

chie boglie bitti nosittiga ù bumbaku.

5 Immase tadà ovij Sakramenat nemocchnikom podatti, koyi, kad buddu stekli sfist raxloxitu, takòse tescko trude, dàse smartno ghinutye nadstupayuchie sçiini; i onezzima, koyi çicch starosti pomagnkayu; i koyi danse sçijni, dàchie umrijti, yoscter bezinnæ nemocchi immase podatti.

6 A nemocchnikom, koyi, dokle bijhu ù zdravvoy pameti, i ù çilih chiuchienyih, prosilisuga, illi slicno istini prosillibi; illisu dali zlamenya od pokayanya skruscenoga, zà sfe, dà paka buddu izgubitti rijc, illise buddu pomamiti mahnitayucchi; illi luduyu, illi neuzchiute; nisćta nemagne immaimse podatti.

7 Da akòse razloxito sumgni, dàchie nemocchnik, docimga mucci mahnitanye, illi ludovanye, mocchi ucinitti sćtogòd protiva posćtovanyu od Sakramenta, ne ima bitti pomazan, akòse od toga neuighne sumgna sasma.

8 A nepokornikom, i koyi mru ù ocitnu grijhu smartnomu, i prokletima, i yoscter nekarstenim nikakose neima podatti.

9 Neimase sluxiti yoscter ni hodecchima nà boy, illi nà pribrodyenye, illi nà putovanye, illi nà innæ poghibili; illi krivçem nà smart osudyenim tutako, illi diççi neimayuchioy sfijsti razloxitæ.

10 Akoli tkògod vecch mrè, i poghibia smartna nadstupa, dà ne otijde dusca od priye, negse dovarsce pomazanya, barzose imma pomazati, pocignucchi od onega mijsta: Pò ovomu sfetomu pomazanyu: i ost. kakonoye nixe: Paka akò yose poxijve, imayuse recchi molitvæ ostavglienæ, koyæsu nà sfomu mijstu.

11 Akòli nemocchnik, doklega maxe, primine, ne ima Misnik vecch napredovati, neggo recennæ molitvæ ostaviti imma.

12 Akòli sumgni, xijveli yose, imma slijditi s'kondiçioni, govorrecchi: Akò xijvese pò ovomu sfetomu pomazanyu: i ost. kakonoye nixe.

13 Tolise budde dogoditti, dàse nemocchnik pò Ispovijsti grijhà sfoyih nà sfarhu od xivotà potexi, tadà sà S. Viatikom mocchichiese, i Sfeto Vglie k'gnemu doniti od istoga Misnika, koyi nossi S. Sakramenat: akòlise budde mocchi, imatti drugghi Misnik, illi Dyakon, koyiga donese, taychiega doniti: koyi ù kotti obucen, potaynoga nossecchi, slijditichie nossèchiega S. Viatik: i pokli nemocchnik budde uzeti Viatik, pomazatichiega Misnik isti.

14 Opetase ovij Sakramenat ù istoy nemocchi ne ima datti, akò ne budde dugga, kakono kadà nemocchnik budde ozdraviti; i opeta, ù poghibiu smartnu upade.

15 Pet yur strana od tijla navlastito immayuse pomazati, koyæ kakono chiuchienya od glavæ, narav podaye, toyest, kakono occi, uhha, nozdervæ, usta, i rukæ; nisćta nemagne immayuse yose, i nogghæ, i

bedræ pomazàti; neggo od bedarà pomazanye nà xenàh çicch pofſtenya, vazdaſe propusſtùye: pacek, i nà gliudih, kadàſe nemocchnik nemoxe laſnò krenuti. Yurve illi nà gliudih, illi nà xenàk neimaſe inna ſtrana od tijla zà bedræ pomazati.

16 A rukæ, koyæſe immayu oſtalima nemocchnikom nà dlannu pomazati, Miſnikomſe immayu izvagne pomazati. Docim occi, uhha, i inna uda od tijla, koyaſu slicna, Miſnik maxe, cuvatichieſe dà yednò od gnih maxucchi, od Sakramenta formu, tòyeſt, rijci parvo ne sfarſci, izrijti, neggo, i drnggo slicno udo budde pomazati.

17 Akoliſe tkogòd bez kogagod uda nahoddi, kakono bez rukæ odſiccenæ, illi innoga, pomazatichiemu ſtranu nayblixgnu onega mijſta, govorrecchi iſtæ rijci od formæ.

18 A od ovoga Sakramenta forma, illi rijci koyimiſe sluxi S. Rimska çerqva onò progla ſeno moglienye yeſt, koymſe Miſnik sluxi nà sfaççih pomazanyih, kad govorri.

Pò ovomu sfetomu pomazanyu, i pò sfomu priſmillovanu miloſardyu, proſtio tebi Goſpodin, sſtogodſi pò gledanyu, illi pò cuvenyu, i oſt. ſagrijſcio.

NAREDBA ZA SLVXITI
Sakramenat od nayposledgnega Pomazanya.

1 MIſnik dakle, imayucchi ovij Sakramenat sluxiti, kolikoſe moxe ucinitti, naſtoyatichie, dàſe ſprav̈i kod nemocchnika tarpeziça ciſtim ubruſſom pokrive nà; takoyer, i ſud, ù komu dà budde bumbaka, illi sſtogod prilicno nà ſeddam dijla razluceno, zà otærti ſtranæ pomazanæ; ſrediçça od kruhha, zà izaterti parſte; i vodæ ſud zà umitti rukæ Miſnikovæ: takoyer, i sfijchia vosſtanna, koya uxexena sfijtloſt cinij iſtomu mazaniku. Nayposlie, naſtoyatichie, dàſe, kolikomſe moxe ciſtoçhiom, i ugliudnoſti, ovij Sakramenat sluxi:

2 Paka dozvavſci Diake, illi sluxbenike, illi yednoga iſtom

iſtom Diaka, koyichie noſitti Krijx bez ſulliçæ, ʋoddu blagoſſoʋglienu s'skropillom, i Ritual oʋij, iſtichie Parok uzeti priſtoyno ſudcicch sferoga Vglia od nemocchnika sfezan ù toboçu illi moſcgni modroy od sfijlæ; i noſiti-chiega pomno, dàſe proliti nemoxe. Akoliſe budde duggo putoʋatti, illi yahati, illi inako budde nà poghibili odproli-tya, ſudcicch od Vglia ù toboçu sfezan s'ʋrata obiſſiti-chie; nekàga laſcgne, i slobodnijye uznoſſi. A hodittichie bez klezanya od zʋonça. Doſcadſci nà mijſto, gdino le-xij nemocchnik, ulazecchi Miſnik ù loxniçu goʋorri. Mir oʋoy kucchi. Odg. I sfima pribiʋayucchima ù gnoy

Paka poſtaviʋſci S. Vglie varh tarpeziçæ obucen ù kot-ti, i ſtoli modroy, nemocchniku Krijx podaye, daga millo pogliubi, i çelunne; tutako, nà nacin od Krijxa, gnega ʋo-dom blagoſſoʋglenom, i loxniçu, i okoloſtoyechie po-kropij, goʋorrecchi. Antif. Prokropitichieſc mene Go-ſpodine, i oſt. Akòſe budde htitti nemocchnik poiſpoʋi-diti, sliſcatichiega, i odrijſciti. Pakachiega utiſſciti milli-mi rijcij; i od krippoſti, i ʋridnoſti oʋegà Sakramenta, akòye ʋrimena, uʋicbati ù kratko; i kolikoye potrebno, pokrijpiti duſcu gnegoʋʋu, i uzdighnuti nà uffanye xi-ʋotà ʋicnoga: Pakchie recchi ʋeras. Pomoxenye naſſce ù Immenu Goſpodinoʋu. Odg. Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu ℣ Goſpodin s'ʋami. Odg. I s'duhom tʋoyim.

Molimmo.

VLizlo Goſpodine Iſukarſte, ù kuchiu oʋù pò ula-zenyu ſnixenſtʋa naſſcega, ʋicno blaxenſtvo, bo-xya dobraceſnoſt, ʋedro ʋeſſeglie, gliubav plodna, zdra-

ʋye

vye vijkuvicno, pobiglo iz ovoga mijsta priscastye od hudòba: doscli Angeli od mira, i kuchiu ovù ostavio sfàkki zlobni nesklad, i nemir.

Vzvelicci, Gospodine, varh nas imme sfeto tvoyè, i blagossovì ✠ nassce opchienye: posfeti nasscega podnixenya ulazenye, koyisi sfet, i millostiv; i stoyijsc s'Oççem, i s'Duhomsfetim ù vijke vijka. Amen. Molimmo, i prosimmo Gospodina nasscega Isukarsta, dà blagossivgliayucchi blagossovij ✠ ovo pribivallisćte, i sfè pribivayuchie ù gnemu; i dà im podà Angela dobrà straxanina; i cinij, dà oni sebbi sluxe, zà razmiscgliati zamijrna od zakonna sfoga; odvratio od gnih sfæ suprotivnæ vlasti: izmaknuo gnih iza sfakkæ strahochiæ, i od sfakkoga smuchienya; i zdravve ù ovomu pribivallisćtu zacuvati dostoyiose. Koyi s'Oççem, i s'Duhomsfetim xijve, i kragliuye Boog ù vijke vijka. Amen.

Molimmo.

Vslisci nàs, Gospodine Sfeti, Occe sfemogucchi, i ost. kakono od isgara.

Koyæ molitvæ, akò nebudde vrimena, mocchichiese, illi sfæ, illi gnih dio ostaviti.

Tad pò obicayi ucinivscise Ispovist opchienna nascki, illi Latinski, Misnikchie recchi: Pomillovao tebe: i ost. Proscтenye, i ost.

Parvo neggo pocne Misnik, mazati nemocchnika, napomenutichie okolostoyecchima, dà zà gnega molle; i gdino budde bitti lasnò mijsto, i vrime, i broy od cegliadi, illi varsta, dà izgovorre Seddam Psallama Pokornih s'Letaniami, illi inakvæ Molbæ, dokle on od Pomazanya

nya Sakramenat sluxi: tutakochie recchi:

VImme Oçça, ✠ i Sijna, ✠ i Duhasfetoga ✠ ugasilase ù tebbi sfà silla dyavlova pò postavglienyu od ruka nasscih, i pò zazivanyu sfijh Sfetih, Angelà, Arhangelà, Patriarakà, Prorokà, Apostolà, Muccenikà, Spovidnikà, Diviçà, i sfijh inokupno Sfetaçà. Amen.

Paka omocivsci pallaç ù Vglie Sfeto, nà nacin od Krijxa, maxe nemocchnika nà mistih ovdi upijsanih pristavgliayucchi k'sfakkomu mijstù rijci od formæ nà ovij nacin.

¶ Nà occi.

PO ovomu sfetomu Pomazanyu, ✠ i sfomu prismillovanomu millosardyu, prostio tebbi Gospodin, sctogodsi pò gledanyu sagrijscio. Amen.

Misnik za stakkim pomazanyem otertichie mijsta pomazana novvim bumbakom, illi stvaryu prilicnom; i postavitichieih ù sùd cisti, à pakchieih odnijti ù çærqvu, saxecchichie, i pepeochie varcchi ù Sakrariy, illi Sfetenisc̄te.

¶ Nà uhha.

Pò ovomu sfetomu Pomazanyu, ✠ i sfomu prismillovanomu millosardyu, postio tebbi Gospodin, sctogodsi pò cuvènyu sagrijscio. Amen.

¶ Nà nozdærvæ.

Pò ovomu sfetomu Pomazanyu, ✠ i sfomu prismillovanomu millosardyu, prostio tebbi Gospodin, sctogodsi pò ovognanyu sagrijscio. Amen.

¶ Nà usta stisnuvsciusnæ.

Pò ovomu sfetomu Pomazanyu, ✠ i sfomu prismillo-

vanomu

-vanomu millosardyu prostio tebbi Gospodin, sctogodsi pò okuscenyu, i go-vorenyu sagrijscio. Amen.

¶ Nà Rukæ.

P ò o-vomu Sfetomu Pomazanyu, ✠ i sfomu prismillo-vanomu millosardyu, prostio tebbi Gospodin, sctogodsi pò tiçanyu sagrijscio. Amen.

Terse ispomeni, dàse Misnikom, kakonoye recenò, rukæ ne maxu iz nutra nà dlannu, neggo iz-van.

¶ Nà Nogàh.

P ò o-vomu Sfetomu Pomazanyu, ✠ i sfomu prismillo-vanomu millosardyu, prostio tebbi Gospodin, sctogodsi pò hodyenyu sagrijscio. Amen.

¶ Nà bedrijh, illi bubrezzijh.

P ò o-vomu sfetomu Pomazanyu, ✠ i sfomu prismillo-vanomu millosardyu, prostio tebbi Gospodin sctogodsi pò nasladyenyu od bedarà sagrijscio. Amen.

A o-vo pomàzanye nà bedrijh, kakonoye recenò, vazdase ostavglia nà xenàh, i yosc nà gliudih; koyise radi nemocchi yed-và, illi ne bez poghibili moggu krenuti.

Koya sfà ucini-vsci, Misnikchie rijti: G ospodine pomilluy, I sukarste pomilluy, G ospodine pomilluy. O cce nasc, i ost. ℣. I ne u-vedinas ù napast. Odg. neg nas oslobòdì odazlà. ℣. Sahragnena ucini slugu tvoga. Odg. Boxe moy uffayuchiega ù tebe. ℣. Poscgli gnemu Gospodine pomocch izasfetoga. Odg. I iz Siona zacu-vay gnega. ℣. Buddimu Gospodine turran od yakosti. Odg. Spredlijça od neprialeglia. ℣. Niscta ne napredo-vào ù gnemu nepriategl. Odg. I sijn od nepra-vnosti ne priloxio nauditi gnemu. ℣. Gospodine uslissci moli-vu moyù, Odg.

I -vapay

I vapay moy k'tebbi doſcao. ℣. Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

Molimmo.

GOſpodine, koyiſi pò Apoſtolu tvomu Yakobu govorio: Nemochianye koyigod od vàs? Dovedì Miſnike Çærqvenne; i molittichie varh gnega, maxucchiga Vgliem ù imme Goſpodinovo, i molitva od virræ ſahranitichie nemecchnika, i oblahſcatichie gnega Goſpodin, i akò budde ù grijſijh, bittichiemu prosčteni: Ozdravi, mollimoſe, odkupittegliu naſc milloſtyu Duhasfetoga slabosti ovega nemocchnika, i gnegovvæ izlijci rannæ, i proſtimu grijhe; i bolleſti sfæ od pameti, i od tijla, od gnega izaghni; i punno unutargne, i izvagne zdravye milloſardno povrati, nekà pomocchyu milloſardya tvoga povrachien, nà predgnæſe sluxbæ pripravvi. Koyi s'Oççem, i s' Duhosfetim xijveſc, i kragliùyeſc Boog ù vijkæ vijka. Amen.

Molimmo.

OBazriſe, mollimoſe Goſpodine, nà sluxbenika tvoga N. ù nemocchi sfoga tijla, mucèchiegaſe, i duſcu pomilluy, koyuſi ſtvorio, dà pedepſanyimi poboglſcan, ochiuti tvoyim lijkom ſebe ſahragnena. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Amen.

Molimmo.

GOſpodine sfeti, Occe sfemogucchi, vijeni Boxe, koyi milloſt tvoga blagoſſova nà nemocchna prolivayucchi teleſa, ſtvorenye tvoye mnogghim pomillovanyem uzcuvaſc; nà zazivanye tvoga Immena, blagoſtivvi priſtanni, dà sluxbenika tvoga N. od nemocchi oslobodyena, i zdravyem nadarena, deſniççom tvo-

yom uzdighnesc, krippostyu pokrijpisc, vlastyu zacuvasc, i Çærqvi tvoyoy sfetoy sà sfakkom xudyenom obilnostyu vratisc. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Amen.

Nayposli pò varsti od clovikka, ù kratko mocchichichie podatti sfittovanya spassena koyimise pokrijpi nemocenik, zà umrijti ù Gospodinu; i uhrabrise, zà proghnatti napastovanya od hudòba.

Zà tezzimi voddu blagossoglienu, i Krijx, akò innoga neima, prid gnimchie ostavviti; nekàga cestokrat progleda, i pò ssoyoy bogomillosti çeliva, i garli.

Nagoverittichie yosćter domàchie, i sluxbenike nemocchnikove, dà, akò otescka nemocch, illi nemocchnik pocne umijrati, tutako dà gnega istoga Paroka dozovu, nekà mrèchiega pomoxe, i duscu gnegovvu Boggu priporùci: akoli smart nadstupi, od priy, neggose on dijli, priporucitichie duscu pristoyno Boggu. A koyase pristoye pohodyenyu, i pomgni od nemocchnika, i zà pomagati mrechie, zà priporučenye duscæ, i zà ukop, nixesu nà mijsta sfoyà upijsana.

SEDAM PSALAMA
POKORNIH S'LETANIAMI.

Zà nemocchnike, doklese maxu Vgliem sfetim, illi zà innu potrebu, govorrese klececchi. Antif.

Ne spomegnuyse Gospodine. *Psal. 6.*

GOspodine, ù ggnivu tvomu nepokaray mene: ni ù særcbi tvoyoy nepedepsay mene.

Pomilluy mene Gospodine, yeresam nemocchian: ozdravvi

vi mene Goſpodine: yereſu ſmuchienæ koſti moyæ.
I duſſa moyà ſmuchiena yeſt vele: Alli tij Goſpodine tyà dokle?
O bratiſe Goſpodine, i otmì duſſu moyu: ſahragnena ucijni mene çicch milloſardya tvoga.
Yere nij ù ſmarti, koyiſe ſpomegnùye od tebe: à ù paklù, tkòchie ſpovijdati tebi.
Trudioſam ù yaukanyu momu; prattichiu priko sfaççih nocchij poſtegliu moyu; ſuzammichiu moyimi odar moy polijvati.
Smutiloſeye od ggniva okko moyè: oſtaraoſam meyu sfimi nepriateglij moyimi.
Otijdite od mene sfi, koyi dilluyete nepravnoſt: yereye usliſcio Goſpodin glas placca moga.
Vsliſſcioye Goſpodin pomoglienye moyè: Goſpodin molitvu moyù primio yeſt.
Zaſramiliſe, i ſmutiliſe velè sfi nepriategli moyì: obratiliſe, i zaſramiliſe velè barzo. Slava Oççu, i oſt.

Pſallam 51.

BLaxeni, koyimſu odpuſctenæ nepravnoſti, i koyihſu pokriveni grijſi.
Blaxeni clovik, koga nij korio Goſpodin grijhom: i nij ù duhu gnegovvu himbæ.
Yereſam muocao, oſtaralæſu koſti moyæ: dokle vapiah vas dan.
Yere ù dne, i ù nocchi oteſckalla yeſt varh mene ruka tvoyà: obratioſamſe ù xalloſti moyoy, dòcimſe zabiya dracca.
Sagrijſcenye moyè uciniosam poznanno tebi: i nepravdu

moyu nijſam ſakrio.

Rekòh: Spoviddititichiu protiva meni nepravdu moyù Goſpodinu: à tijſi proſtio nemilloſt grijha moga.

Molittichie zà ovù k'tebi sfakki ſvetaç: ù vrijme podobno.

Alli zà iſto ù potòppu vòdà mnozzih: k'gnemuſe nechie priblixati.

Tijſi utociscte moyè od tugovanya, koyeye obkruxilo mene: uzradovanye moyè, izvaddime od obkruxecchih mene.

Razumakchiu tebi datti, i uvicbatichiu tebe ù putu ovemu, pò komuchieſc hoditti: uhrabritichiu varh tebè occi moyæ.

Nemoyteſe ucinitti, kakono kògn, i maskà: ù kòyih nij razumak.

Voglavi, i uzdi cegliuſti ſtiſſnij onih, koyiſek'tebi nepriblixayu.

Mnozzi bicci greſcnika: à uſſayucchiega ù Goſpodinu milloſærdyechie obkruxiti.

Veſſeliteſe ù Goſpodinu, i uzraduyteſe pravedni: i slavviteſe sfi pravvi ſærçem. Slavva Oççu, i Sijnu, i oſt.

Pſallam 37.

Goſpodine, ne pokaray mene ù ggnivu tvomu: ni ù ſærcbi tvoyoy ne pedepſay mene.

Yereſuſe ſtrijlæ tvoyæ zabillæ ù meni: i pokrijpioſi varh mene ruku tvoyù.

Nij zdravye ù pulti moyoy s'pred obraza ſærcbæ tvoyæ: nij mira koſtima moyim; s'pred obraza grijhà moyih.

Yereſu nepravnoſti moyæ priſclæ prikoglavæ moyæ: i kakono bremme, teſckoſu oteſckallæ varh mene.

V ſmardillæſuſe , i oghnoillæſuſe rannæ moyæ : od obra-za neumſt-vа moga .

T uxanſamſe ucinio , i pokucioſamſe dò sfærhæ : vas dan xalloſtan grediah .

Y ereſuſe bedræ moyæ napunilæ varanya : i nij zdravya ù putti moyoy .

O xalloſtivglienſam,i podnixenſam velè:reviah od yaukanya ſarça moga .

G oſpodine prid tobom sfè xeglienye moyè : i yauk moy tebi nij ſakrivèn .

S arçeſeye moyè ſmutilo , oſtavilaye mene krippoſt moyà : i sfijtloſt oc iyu moyih nij ſammom , ni onà .

P riategli moyì , i iskærgni moyì protiva menni priblixaſceſe , i ſtaſſce .

A koyi kod mene bijhu , s'dalekà ſtaſſce : i ſillu cignahu , koyi iskahu duſſu moyù .

I koyi iznahodyahu zlà menni,govoriſſce tasctinæ,i himbæ vàs dan namiſcgliahu .

Y à tàd kakono gluſſaç ne sliſſah : i kakono nijmaç neotvarayùcchi uſta sfoyà .

T èrſe ucinih , kakono clovik ne cuyucchi : i ne imayucchi ù uſtih sfoyih odogovaranya .

Y ere ù tebe Goſpodine uffah: tijchieſc usliſciti mene Goſpo dine Boxe moy .

Y ere rekòh , dàſe kadgòd ne obeſelè varh mene nepriategli moyì: tèr dokleſe krechyu nogghæ moyæ,varh meneſu velicka govorilli .

Y ereſam yà pod biccę ſpravvan: i bolleſt moyà prid lijçem moyim vazda .

Yerechiu nepravnost moyù navijstiti : i mislitichiu zà grijh moy.

A nepriategli moyì xivu ; i pokrijpilisuse varh mene : i uzmnoxilisuse, koyisu marzilli nà mene nepravvo.

Koyi vrachiayu zlà zà dobrà, tracahu od mene: yere slijdyah dobrotu.

Ne ostavvij mene Gospodine Boxe moy : ne odilise od mene.

Pogleday nà pomocch moyù: Gospodine Boxe od spassenya moga. Slavva Oççu, i ost. Psallam 50.

POmilluy mene Boxe : pò velikomu millosærdyu tvomu.

I pò mnosctvu pomillovanyà tvoyih: sinærsì nepravnost moyù.

Vecchma operì mene od nepravnosti moyæ : i od grijha moga ocisti mene.

Yere nepravnost moyù yà poznam: i grijh moy suprotiva menni yest vazda.

Tebi sam sàmomu sagrijscio; i zlòsam ucinio prid tobom: dàse osfitlasc ù besiddenyih tvoyih, i pridobudesc, kadà budesc sudyen.

Evvosam bo ù nepraunostih zaccet : i ù grijsih zacelaye mene matti moyà.

Yere, ettosi istinu obgliubio : neznanna, i skrovita mudrosti tvoyæ ocittovaosi menni.

Poskropittichiesc mene sipantom, i ocistitichiuse: umittichiesc mene, i varh snijga obijlitichiuse.

Cuvenyu momu dattichiesc vesseglie: i uzigrattichiè kosti snixenæ.

O dvratì

O dvrati obràz tvoy od grijhà moyih: i sfæ nepravnosti moyæ pomersi.
S ærçé cisto stvorì ù menni Boxe: i duha pravva ponovì ù unutargnih moyih.
N e odværzij menè od obraza tvogá: i duhasfeta tvogà ne odnesi od mene.
V rati menni vesseglie spasitelstva tvoga, i duhom poglavitim pokrijpi mene.
V cittichiu nepravvih pute tvoyè: i nemilli obratitichièse k'tebi.
O slobodì menè od kærvij Boxe, Boxe od spassenya moga: i uzradovatichiese yezik moy ù pravdi tvoyoy.
G ospodine usnæ moyæ otvorittichiesc: i usta moya navijstitichièhvalu tvoyù.
Y ere, dà buddesc hothio posfetilliscte, biobihga daozà isto: ù holokaustijh nechiescse nasladiti.
P osfetilliscte Boggu duh xallostan: særçe skrusceno, i snixeno nechiesc pogarditti.
B lagostivvo ucijni Gospodine ù dobromu hotijnyu tvomu Sionnu: nekàsc sagrade mijri Yeruzalemovi.
T adà chiesc primiti posfetilliscte od pravdæ: prikazilliscta, i holokauste: tàdchiè postaviti varh ottara tvoga yuncichie. S lavva Oççu, i Sijnu: i ost.

Psallam 101.

G Ospodine uslisci molitvu moyù: i vapay moy k'tebi prisào.
N e odvrati obràz tvoy od mene: ù koyigodir dan uztugùyem, priklonì k'meni uhho tvoyè.
V koyigod dan buddem zazvatti tebe; hitno uslissci mènè.

Yereſu izvitrili, kakono dim, dnevvi moyì: i koſtiſu moyæ uſahlæ, kakono glavgniçça.
Pokoſſenſam, kakono ſijno, i uſahnulloye ſærçe moyè: yereſam zàbio, blagovatti kruhha moga.
Od glaſa yaukanya moga: prilipillaſeye koſt moyà k'putti moyoy.
Prilicanſamſe ucinio pelikanu od puſtignæ: ucinioſamſe, kakono kukaviça ù pribivalliscu.
Bdioſam; i ucinioſamſe, kakono vrabaç ſamoxivaç nà ſtrehhi.
Vàs dàn korahu mene nepriategli moyi: à koyi hvagliahu mene, ſuprotiva menniſe kugnahu.
Yere pepel, kakono krùh blagovah: à pitye moyè s'placcem mijſſah.
Od obraza ſærcbæ, i raſærcenya tvoga: yereſi, uzdvixucchi, omlatio mnom.
Dnevvi moyì, kakono ſinna, uklonilliſuſe: à ya kakokono ſijno uſahnùh.
A tij Goſpodine ù vijke ſtoyijſe: i uſpomenutye tvoyè ù porodyenye, i porodyenye.
Tijuſtayucchi pomillovatichieſe Sionna: yere vrijme od pomillovanya gnegovva, yerèye doſclo vrijme.
Yereſu ugodni bijli slugama tvoyim kameni gnegovvi; i ſmillovatichieſcſe varh zemgliæ gnegovvæ.
I uzboyattichieſe naroddi Immena tvoga Goſpodine: i sſi kragli zemaglski slavvæ tvoyæ.
Yerèye ſagradio Goſpodin Sionna: i bittichie vidyen ù slavvi ſvoyoy.
Obazrioſeye nà molitvù od podnixenih, i nij pohùlio

molbu

molbu gnih.

Dàſe pijſſu ovà ù porodyenyu druggomu:i puk,koyichie bitti ſtvoren, hvalitichie Goſpodinna.

Yereye pogledao s'viſcgnega ſfeta sfoga: Goſpodin s'nebba pogledaoye nà zemgliu.

Nekàbi cuo yauke od okovanih:nekàbi razdrijſcio ſinove od pobiyennih.

Nekà navijſte ù Sionnu Imme Goſpodinovo: hvalu gnegovvu ù Yeruzalemu.

V ſaſtayanyu pukòvà ù yedno: i kraglievà, dà sluxe Goſpodinna.

Odgovori gnemu ù putu krippoſti sfoyæ: malahnoſt danà moyih navijſti menni.

Ne zazovì mene pò ſred dàna moyih:ù porodyenye,i porodyenye godisčta tvoyà.

V pocetakſi tij Goſpodine utemeglio zemgliu, i dilla od rukà tvoyih yeſu nebesà.

O nàchiè poghinnuti, à tij ſtoyijſc: i sfàchiè poſtàrati, kakono haglinna.

I kakono pokrov promijnitichieſc gnih, i promijniti chièſe: à tij iſti onì yeſi, i godisčta tvoyà nèchiè poghinnuti.

S inovi slùgà tvoyih pribivatichiè:i ſimme gnih ù vìjkchieſe upravviti. Slavva Oççù. Pſallam 129.

IZ dubijna zavapih k'tebi Goſpodine:usliſſci glas moy. cinillaſe uhha tvoyà sluſcayùchia: nà glàs pomoglienya moga.

Akò uzbuddeſc nepravnoſti moyæ ogledati Goſpodine: Goſpodine, tkòchie podnoſitti?

Y ere-

Y ereye pri tebi pomillovanye : i çicch zakonna tvoga podnosih tebe Gospodine .

P odnosillaye dussa moyà ù rijci gnegovoy: ussalaye dussa moyà ù Gospodinu .

O d straxæ yutargnæ dò nocchi : usfao Izrael ù Gñu :

Y ereye pri Gospodinu millosardye : i obilno prignemu odkupglienye .

I on chie odkupiti Izraela; izasfijh nepravnostij gnegovvih . S lavva Oççù , i ost.

Psallam 142.

G Ospodine uslissci molitvu moyù;usciyu primi prossenye moyè, ù istini tvoyoy ; uslissci mene ù tvoyoy pravdi .

T er ne ulizzi nà sud sà slugom tvoyìm: yerese nèchie ossitlatti prid lijçem tvoyim sfakki xivecchi .

Y ereye progonio nepriategl dussu moyù : podnixio yest xivòt moy nà zemgli .

N amistioye mene ù tmastih , kakono martve od vijka : i ceznuoye varh mene duh moy ; smutiloseye ù menni sarçe moyè .

V spomenuosamse od dàna davgnih ; razmiscgliaosam ù sfijh dillijh tvoyih: ù cinijh rukà tvoyih razmiscgliah .

P rostrih rukæ moyæ k'tebi : dussa moyà , kakono zemglia bez vodæ tebi .

H itno uslissci mene Gospodine : pomagnkà duh moy .

N e odvrati obraz tvoy od mene : prilicanchiu bitti slazècchima ù yammu .

C uvenò ucijni menni ù yutro milosærdye tvoyè: yere ù tebe ussah .

O citni ucijni menni put , pò komuchiu hoditti : yerèsam

k' tebi dvigao duſſu moyù.

Otmì mene od nepriateglià moyih Goſpodine; k'tebi ſam pribigao: naucì mene, cinitti hotijnye tvoyè; yereſi Boog moy tij.

Duh tvoy dobri privestichie mene ù zemgliu pravvu: radi immena tvoga Goſpodine, oxivitichieſc mene ù upravnoſti tvoyoy.

Izveſtichieſc iz tugovanya duſſu moyu, i ù milloſardyu tvomu razpærſcatichieſc nepriateglie moyè.

I pogubittichieſc sfijh, koyi xalloſtive duſſu moyu: yere yà sluga tvoy yesàm. Slavva Oççù, i Sijnu, i oſt.

Antif. Neſpomeniſe Gñe od ſagriſcenyà naſſcih, illi Otacà naſſcih: ni osfetu pohitti çicch grijhà naſſcih.

LETANIAE.

Goſpodine pomilluy. I ſukarſte pomilluy.

Goſpodine pomilluy.

I ſukarſte cuy nas.

I ſukarſte usliſci nas.

Occe nebeski Boxe, pomilluy nas.

Sijnu odkupittegliu od sfijta Boxe, pomilluy nas.

Duſce sfeti Boxe, pomilluy nas.

Sfeto Troyſtvo yedàn Boxe pomilluy nas.

Sfeta Maria. Molì zà nas.

Sfeta Bogorodiçe. molì.

Sfeta Diviçço od Diviçà. molì.

Sfeti Mihoville. molì.

Sfeti Gabriele. molì.

Sfeti Rafaele. molì.

Sfi Sfeti Angeli, i Arhangeli. molitte zà nas.

Sfi Sfeti Redi od blaxenih Duhà. molitte.

Sfeti Ivanne Karſtittegliu. moli.

Sfi Sfeti Patriarkæ, i Proroçi. molitte.

Sfeti Petre. moli.

Sfeti

S ſeti Pavle. moli.
S ſeti Andria. moli.
S ſeti Yakobe. moli.
S ſeti Ivanne. moli.
S ſeti Tomma. moli.
S ſèti Yakobe. moli.
S ſeti Filippe. moli.
S ſeti Bartolomee. moli.
S ſeti Matèe. moli.
S ſeti Simune. moli.
S ſeti Tadèe. moli.
S ſeti Mathia. molì.
S ſeti Barnaba. moli.
S ſeti Luka. moli.
S ſeti Marko. moli.
S ſi Sſeti Apoſtoli, i Vangeliſte. molitte.
S ſi Sſeti Vceniçi Goſpodinovi. molitte.
S ſi Sſeti Mladinçi. molitte.
S. Stippane. moli.
S. Lovrince. moli.
S. Viçenço. moli.
S ſeti Fabiane, i Sebaſtiane. molitte.
S ſeti Ivanne, i Pavle. molit.
S ſeti Kuſma, i Damiane. molitte.
S ſeti Yervàſe, i Protàſe. molitte.
S ſi Sſeti Muceniçi. molit.
S ſeti Silveſtre. moli.
S ſeti Gargure. moli.
S. Ambroſe. moli.
S. Auguſtine. moli.
S. Yerolime. moli.
S. Martinne. moli.
S. Nikolla. moli.
S ſi SS. Biskupi, i Spovidniçi. molitte.
S ſi SS. Naucittegli. molit.
S ſeti Antune. moli.
S. Benedikte; moli.
S. Bernarde. moli.
S. Dominice. moli.
S. Franceſko. moli.
S ſi SS. Miſniçi, i Diaçi. molitte.
S ſi SS. Kaluyeri, i Remette. molitte.
S ſeta Maria Mandalijna. moli.
S. Agata. moli.
S. Luçia. moli.
S. Agneſa. moli.
S. Cecilia. moli.
S. Katarina. moli.
S ſeti Anaſtaſia. moli.

Sfæ Stetæ Diviççæ, i vdoviççæ. molitte.
Sfi Sfeti, i Sfetiççæ Boxyæ. isprositte zà nas.
Pomilovnik buddi, Prostì nam Gospodine.
Pomilovnik buddi, Vslisci nas Gospodine.
Od sfakoga zlà. Oslobodi nas Gospodine.
Od sfakoga grijha. Oslob. nas Gospodine.
Od særcbæ tvoyæ. Oslob. nas Gospodine.
Od prikæ, i nenadgnæ smartj. Oslob. nas Gospodine.
Od Zasiddanya vraxyih. Oslob. nas Gospodine.
Od særcbæ, i od marzenya, i od sfakkoga zlà hotijnya. Oslob. nas Gospodine.
Od duha putennoga. Oslob.
Od mugnæ, i od gròmovinæ. Oslob.
Od smarti vijcnæ. Oslob.
Zà Otaystvo Sfetoga Vputchienya tvoga. Oslob.
Zà Dossaftye tvoyè. Oslob.
Zà Porodyenye tvoyè. Oslob.
Zà Karstenye, i sfeti post tvoy. Oslob.
Zà Krijx, i Mukku tvoyu: Oslobodinas Gospodine.
Zà smart, i ukopanye tvoyè Oslob.
Zà Sfeto Vskarsnutye tvoyè. Oslob.
Zà cudnovato Vziscaftye tvoyè. Oslob.
Zà Dossaftye Duhasfetoga utissiteglia. Oslob.
Nà dan sud gni. Oslob.
Grijsçniçi. Tebe mollimo cuy nas.
Dà nama prostisc. Tebe mol.
Dà nas oprostisc. Tebe mol.
Dà nàs nà pravu pokorru privesti dostoyiscse. Teb. mol.
Dà Çærqvu tvoyù Sfetu vladati, i sahraniti dostoyiscse. Teb. mol.
Dà Gospodina Apostoskoga, i sfè Çærqvenne Redove ù sfetomu redovnictvu

nictvu sahraniti dostoyiscse. Teb. mol.

D à nepriateglie Svetæ çærqvæ podnixiti dostoyiscse. Teb. mol.

D à Kragliem, i Poglaviçam Karstyanskim mir, i pravo syedignenye podijliti dostoyiscse. Teb. mol.

D à nas istih ù tvoyoy sluxbi pokrijpiti, i sahraniti dostoyiscse. Teb. mol.

D à pameti nasscæ k'nebeskima xegliam uzdighnesc. Teb. mol.

D à svima dobrocinçem nasscim vijkuvicna dobrà vratisc. Teb. mol.

D à duscæ nasscæ, bratyæ nasscæ, rodyàkà, i dobrocinaçà nasscih od vijcnoga osudyenya izmaknesc. Teb. mol.

D à vocchiya od zemgliæ datti, i zacuvati dostoyiscse. Teb. mol.

D à svima virnim martvima pokoy vicni darovatti dostoyiscse. Teb. mol.

D à nas usliściti dostoyiscse. Teb. mol.

S ijnu Boxyi. Te. mol. cuy nas

Y agagnce Boxyi, koyi dvixesc grijhe od svijta. Prostinam Gospodine.

Y agagnce Boxyi, koyi dvixesc grijhe od svijta. Vsliści nas Gospodine.

Y agagnce Boxyi, koyi dvixesc grijhe od svijta. Pomilluy nas.

I sukarste cuy nas.

I sukarste usliści nas.

G ospodine pomilluy.

I sukarste pomilluy.

G ospodine pomilluy.

O cce nasc potayno ℣. I neuvedinas ù napast. Odg. Neggonas oslobodì odazlà.

Psallam 69.

B Oxe nà pomocch moyù nastoy: Gospodine zà pomocchi mene pospijscise.

Z asramilise, i zastidilise: koyi isctu dussu moyù.

O dvra-

O dvratilisse nàzada, i zaçerglienillisse; koyi hochie menni zlà.

O dvratilisse cassom, zàçerglieni-vsciſe: koyi govorre menni, Euge, euge: Hoho, hoho.

V zradovalisse, i vessellilisse ù tebi sſi, koyi isctu tebe: i govorilli vazda; Vzveliciosse Gospodin, koyi gliube spasitelstvo tvoyè.

A yà siromàh, i ubògh yesàm: Boxe pomoxì m ene.

Pomocchnik, i osloboditegl moy tij yesì: Gospodine ne uçknì. Slavva Oççù, i ost.

℣. Sahragnene ucini slughe tvoyè. Odg. Boxe moy uffayucchie ù tebe. ℣. Buddi nam Gospodine turran od yakosti. Odg. s'pred obraza od nepriateglia. ℣. Niscta ne napredovao nepriategl ù nàs. Odg. I sijn od nepravnosti nepriloxio nauditi nama. ℣. Gospodine ne ucijni nama pò grijsih nasscih. Odg. Ni pò nepravnostih nasscih ne vrati nama. ℣. Molimmo zà sfetoga Oçça Papu nasscega N. Odg. Gospodinga sahranio, i xiva uzdarxao gnega, i blaxena ucinio gnega nà zemgli, i ne pridao gnega ù duscu nepriatèglia gnegovvih. ℣. Molimmo zà dobrocinçe nassce. Odg. Dostoyse Gospodine, vratiti sfimma dobro cinecchim nama çicchia immena tvoga xivòt vijcni. Amen. ℣. Molimmo zà virne martve. Odg. Pokoy vijcni daruy gnima Gospodine, i sfijtlost vikovitta sfijtila gnima. ℣. Pocivali ù miru. Odg. Amen. ℣. Zà bratyu nasscu dalekù. Odg. Sahragnene ucini slughe tvoyè, Boxe moy, uffayùcchie ù tebe. ℣. Poscgli gnima Gospodine pomocch iza sfetoga. Odg. I iz Siona zacuvay gnih. ℣. Gospodine uslisci molitvu moyù.

Odg.

Odg. I vàpay moy k'tebbi doſcaō. ℣. Goſpodin s'vami.
Odg. I s'duhom tvoyim.

M olimmo. Molitva.

BOxe, komuye poſobito pomillovati vazda, i praſctati, prijmi pomoglienye naſſce: nekà nàs, i sfè sluxbenike tvoyè, koye verigga od ſagrijſcenya ſtiska, pomillovanye tvoga ſmillovanya milloſtivo odrijſci.

VSliſci, mollimoſe Goſpodine, priklonittih molbæ, i ſpovidayucchima tebbi, proſtì grijhe; nekà inokupno nama proſctenye, i mir podaſc blagoſtivvi.

NE izgovorivvo, milloſardye tvoyè nama Gñe milloſtivo ukaſi: nekà zayedno nàs, i od grijhà sfijh izbaviſc, i od mùkà, koyihſmo doſtoyni zàgne, izmakneſc.

BOxe, koyiſi grijhom uvridyen, pokorromſe utaxiſc, molbæ proſechiega puka tvoga milloſtivvi pogleday, i bicce raſarcenya tvoga, koyihſmo zà naſſce grijhe doſtoyni, odvrati.

SFemogucchi vijkuvijeni Boxe, ſmilluyſe nà sluxbenika tvoga Papu naſſcega. N. i uputiga pò blagoſti tvoyoy ù putu od ſpaſſenya vicnoga, nekà, darivayucchi tij, ugodna tebbi poxudi, i sà sfom krippoſtyu izværſci.

BOxe od kogaſu sfetæ xegliæ, pravva sfittovanya, i pravedna dilla: poday slugama tvoyim, onoga, koga nemoxe datti sfijt, mira: nekà i ſarça naſſca priklonita nà tvoyæ zápovidi, i od nepriateglia dighnuvſciſe boyazan buddu vrimena tvoyim zasctitenyem tihha.

V xeſi

VXexi oggnemu Duhasfetoga bedræ naſſcæ, i ſarçe naſſce, Goſpodine: nekà tebbi ciſtim tijlom sluximo, i ugliudnim ſarçem ugodimo.

ODa sfijh virnih Boxe ſatvoritttegliu; i odkupitte, gliu, duſcam sluxbenikà, i sluxbeniçà tvoyih poday odpusctenye od sfijh grijhà; nekà prosctenye, koyeſu vazda xudili, millimi proſſenyij ſtekù.

DIllovanya naſſa, mollimoſe, Goſpodine, nadiſſucchi pridſtupi, i pomagayucchi nasleduy; nekà sfakka naſſa molitva, i dillovanye od tebe vazda pocne, i pò tebbi poceto izvarſciſe.

SFemogucchi vijkuvijcni Boxe, koyi nad xivimi zayedno goſpodùyeſe, i nàd martvimi; i varh sfijhſe ſmilluyeſe, koye poznaſe, dàchie bitti tvoyi virrom, i dillom: tebe prikloniti mollimo, dà, zà koyihſmo odlucili proſuti molbæ; i koyih, illi ſadagni vijk yoſe ù putti uzdarxi, illi dohodècchi yurve sfucenih bez tijla primio yeſt, pomoliviſciſe sfi Sfeti tvoyi pomillovanya tvoga blagoſt, odasfijh grijhà sfoyih prosctenye ſtekù. Pò Goſpodinu naſcemu Iſukarſtu Sijnu tvomu: Koyi s'tobom xijve, i kragliùye ù yedinſtvu Duhasfetoga, Boog, pò sfè vijke vijka. Amen.

℣. Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim. ℣. Vsliſcio nàs sfemogucchi, i milloſardni Goſpodin. Odg. Amen.

℣. A od virnih duſcæ pò milloſardyu Boxyemu pocinulæ ù miru. Odg. Amen.

OD POHODYENYA, I POBRINVTYA od nemocchnika.

1 PAROKSE imma uſpomenuti nayparvo, dà nij nayposledgni dio sluxbæ gnegovvæ, imatti od nemocchnika pobrinutye. Zà to ne tom budde uzaznatti, dàye tkogòd od virnih brinutyu gnegovvu priporucenih nemochian, nechie cekati, dà budde zvan k'gnemu, neggo on imma poycchi k'gnemu i nezvan; i tò ne yednom ſamo, neggo ceſtokrat, koliko potrebno uzbudde bitti: i imma nagovarati parokiale sfoyè, dàmu dadu nàznanye, kadàſe dogodij, dàye nemochian tkogòd ù sfoyoy Parokiyi, navlaſc àkò budde nemocch bitti texa.

2 Nà ovochie pomocchi, navlaſc ù vecchih Parokiah, dà imma upijſana immenà od nemocchnikà, neká poznade bitye, i varſtu od sfakkoga; iuzmoxe uſpomenu od gnih laſcgne imatti, i gnima pogodniye pomocch datti.

3 Akoli Parok zakonito zapricen, nemoxe naſtoyati nà pohodyenye od nemocchnika kadgod, kakono, kadihye vechie, naſtoyatichie, dà tòucinè innì Miſniçi, akòih imma ù Parokij sfoyoy, illi gliudi ſfijtovni bogomilli, i punni gliubavi Karſtyanskæ.

4 Pohodecchi nemocchnike s'onom, koyaſe priſtoyì Miſniku Goſpodinovu; caſnoſtyu, i posctenyem, immaſe vladati, dà ne ſamo nemocchniom, neggo i ſebbi, i domàcchima rijcyu, i naukom uzkoriſtuye nàſpaſſenye.

5 Aone-

5 A onezimise navlasctiio imma brinnuti, koyi ostavglieni od pò mocchij sfitovnih, uziscu gliubav, i dillovanye, blàgoga, i prigled-noga Pastira. Koyim, akò on nemoxe, datti pomocchi od sfoga, i lemozinæ gnima, kakoye darxan, akò uzima mocch, podijliti, koli-kose ucinitti moxe; illi pò Bratyi koygodire (akò ù onemu mijstu, il-li gradu budde bitti) illi pò osobitih, illi opchiennih zaduxbinah, i lemozinah isprossenih, nastoyatichie, dàse podà pomocch gnih po-trebam.

6 A nayparvo immase, brinnuti duhovnom pomocchi od nemoc-chnika, i sfù pomgnu postavviti nà onò, dà ih ispravvj ù putu od spas-senya, i branem od nauka spassenih zasctijti suprotiva podhibnosti-ma vraxyim; i od napastij gnih oslobodit ti ih imma.

7 A pristupiti imma k'nemocchniku takò spravan, dà uzima razlog-ghe pristoyne, zà nagovorittiga: i razgovoritti karstyanski; à nav-lasc naukke od Sfetih, koyi velè moggu; koyimiga ù Gospodinu im-ma, obesselitti, i pokrijpiti. Nagouaratichiega, dà sfè sfoyè uffa-nye ù Boga postavvi; dàse odgrijhà sfoyihpokaye; dà prossi bo xye millosardye; i dà podnossi mukkæ od nemocchi, kakono, ocinsko bo-xye pohodyenye; i dà virruye, dà museye dogodilla nemocch zà spas-senye sfoyè; dà obràti nà boglie xivòt, i xivglienye sfoyè.

8 Paka s'komse pristoyi mudrostyu, i gliubavi, privestichie nemoc-chnika nà sfetu Ispovist; i sliscatichiega, prem dà se budde od grijhà htitti sfega sfoga xivota ispovidìti; tèr, akò budde potrebno, toliko nemocchniku, koliko gnegovvima domàcchim, illi rodyakom nà pa-met prinesti; sctòye naredyeno zapovidmi Saborra Lateraneskoga, i od mnozzih sfetih Otaçà Papà pod tescka pokorræ; dà lij cniçi, li-karri, illi inni likaricchi neimayu izvan trikrat nemocchnike pohodit-ti, akòse od priyene budde zà isto pripovidìti gnima, dà suse pravvo Sfetim Sakramentom od Ispovisti ocistili nemocchniçi od grijhà.

9 Nastoyatichie yoscter, dàsè i onò obsluxi pomgnivo; dàse komu-god ne ucinij sctogodire zà telesno zdravye, sctòse obrachia nà sctet-tu od duscæ: illi dàse nà sctogòd takko ne sfittuye.

10 A gdino poghibia nadstupa od smarti, Parokchie nemocchniku us-pomenuti, dàse ne dade privarriti nikakvim nacinnom, ni podhib-nonstyu hrdobnom, ni obitanyimi od likarà, ni od rodyaka, illi pria-tèglia blaznostimi, dà nà vrime ne uznastoyi, ucinitti onà, koyase pristoye zà spassenye od duscæ, i komse pristoyi bogogliubnostyu, i pospiscnostyu; dà primi Sete Sakramente, dokleye zdravva pamet, i çilasn ochiuchienya, bogomillo, naredno, i karstyanski, bez him-benoga onoga, i poghibionoga odmiççanya zautrascgnega, koyeye prin nozzih ù vijkuvijenæ mukkæ pakglienæ poteghnulo; i sfakki dan varrayucchijh hudobà povlàci, i potèxe.

11 Akòlise koyigod nemocchnik ne moxe prighnuti nagovaranyij, i sfittij od Misnika, illi priatèglia, illi domacchih, dà uzhochie grijhe sfoyè ispovditi, tadàsene tutako fasma imma isgubitti uffanye, neggo doklegod on xijve, immayuse ponavgliati ceftokrat razlikka, i vridna sfittovanya, i nagovàranya od Misnika, i od innih bogomillih gliudij: tèrmuse imayu, pripovijdati vijcnoga spassenya sctettæ, vijkuvijcnæ smarti muccenya: imamuse prikazovatti neizmijrno Boxye millosardye, koyimga nà pokayanye, i nà pokorru zazijva, zà proflittimu pripravno: yosćterse immayu cinitti toliko posobitæ, koliko opchienskæ k'Boggu molbæ, zà isprositti millost Boxyu nà spassenye zloceftoga nemocchnika.

12 Viditichie yoscter Misnik, koyimye nemocchnik navlascito podloxan napaftima; illi zlim, i krivima navkkom; tèrmuchie datti, kakono potrebno budde, priftoyne lijke spametno.

13 Sfetæ prilikkæ, Gospodina Isukarsta razpetoga, Blaxenæ Diviççæ Mariæ, i od Sfeça, koga nemocchnik navlasc poscuye, nastoyatichie, ftavgliatimuga prid occi. Yoscterchiese sudcicch vodæ blagoffovglienæ ondì darxatti, komse imma ceftokrat kropiti.

14 Vspomenutichièyoscter nemocchniku, kolikosè gnegovvu bityu priftòyi, koyægod kratkæ molitvæ, i milla od pameti k'Boggu uzdighnutya: navlascito verse iz pijsama sfetijh Psallama; illi Occe nasc, i Zdravvu Mariu, Virrovanye Apoftosko, illi od Mukkæ Gospodinovæ razmisceglianye, i od SS. Muccenika muccenya, i nauke sfete, i od slavvæ nebeskæ blaxenftvo. Alli ovà nà vrime, i sfijftno uspomenovattichièse, dàsc nemocchniku oblahscanye podade; à ne dossada, i tegotà.

15 Vtiscitichiega, govorrecchi, dàchie molitti Bogga zà gnega nà Missi, i nà innih molitvah, i dàchie naftoyati, dà i druzzi takoyer zà gnega molle; terchie to dillom zà ifto ucinitti.

16 Akò budde nemocch texa, i poghibia smartna, nagovarattichie nemocchnika, dà, dokleye ù çiloy pameti, sfæ sfoyæ ftvari pravvo naredi, i teftamenat, illi naredbenftvo zakònito ucinij: akò imma sctogod tuyhe, dà vrati, i zà lijk duscæ sfoyæ od dobara blaga sfoga, illi ubosctva, sctòmu ù Gospodinu buddde ugodno, naredi: alli, ovàga nagovarayucchi, immase cuvati sfakkoga zazrenya od lakomofti Misnik.

17 Nagovarattichie nayposli, dà (akò budde ozdravviti) nà dà sfè, nayparvo doyde ù çærqvù; dà zahvali Gospodinu Boggu zà povrachieno zdravye, i dà prijmi Sfeto Priceftenye bogogliubno: i ù napredak od bogliega xivglienya nauk uzda rxi.

Slicde-

Sliedèchiæ sfæ molbæ, illi koyægod, koliko vrijme, i bitye nemocchnikovo podnositti budde, pò slobodi od Misnika rijtise moggu, illi ne rijti.

Misnik dakle ulàzecchi ù loxniçu nemocchnicku, parvochie recchi: Mir kucchi ovoy. I sfima pribivayùcchima ù gnoy.

Tutako nemocchnika, i postegliu gnegovvu, i loxniçu pokropittichie vodom blagosslovglienom, govorrecchi Antifonu. Pokropitichiese mene Gospodine i ost.

Pakchie ucinitti sluxbu sfoyù prema nemocchniku, kakonoye recenò s'gara: Sctò ucinivsci, illi od priy, neggose dijli, mocchichie recchi, varh nemocchnika, koyigod Psallam od ceter parvijh Pokornijh, illi Psal. 90.

TKò pribiva ù pamoxenyu Privisokoga: ù zasctitenyu Bogga od neba boràvitichie.

Recchichie Gospodinu; Primitegl moy yesi tij, i utocisctе moye: Boog moy, uffatichiu ùgnega.

Yeremeye on oslobodio od ocaçà lovecchih: i od rijci osctræ.

Plecchmi sfoyimi obsinnitichie tebe: i pòd peryimi gnegovvimi uffatichiese.

Sctitemchie tebe obkruxiti istina gnegovva: nechiese se boyatti od strahanocchnoga.

Od strijlæ letèchiæ ù dne, od poslà gredùchiega ù tminnah: od narijpenya, i hudobæ poludnevnæ.

Padatichiè s'stranæ tvoyæ tissùchiæ: i desset tisùchia ò desnæ tvoyæ: à k'tebise nechiè priblixati.

Allichiese zà isto ociyu tvoyimi razgledati: i vrachienyechiese gresnikà gledati.

Y eresi tij Gospodine uffanye moyè: Privisokogasi postavio utocisćte tvoyè.
N echie k'tebi pristupiti zlò: i bic nechiesc priblixati k'pribivallisćtu tvomu.
Y ereye naredio Angelom sfoyim od tebe: dà zacuvayu tebe ù sfijh putih tvoyih.
N à rukàhchiè nositti tebe: dà barxek ne uvrijdisc ò kammi noggu tvoyù.
V arh neposkokka, i zmaya hodittichiesc: i potlaccitichiesc lavva, i drokuna.
Y ereye ù mene uffao, oslobodittichiu gnega: zasćtitichiu gnega, yerèye poznao Imme moyè.
V apittichie k'menni, i yàgachiu uslisciti; s'gnimsam ù tugovanyu; otetichiu gnega, i proslavvitichiu gnega.
D iglinom dàna napunnitichiu gnega: i ukazatichiumu spasitelstvo moye. Slavva Oççù, i ost.

Nàsfarsi. Pakchie rijti: Gospodine pomilluy: Isukarste pomilluy: Gospodine pomilluy. Occe nasc, i ost.. ℣ I ne uvedi nàs ù napast. Odg Neggo nàs oslobodi odazlà.. ℣. Sahragnena ucijni slugu tvoga. Odg Boxe moy uflayuchiega ù tebe. ℣. Poscgli gnemu pomoxenye Gospodine izasfetoga. Odg I iz Siona brani gnega. ℣. Niscta ne napredovao nepriategl ù gnemu. Odg. I sijn od nepravnosti ne priloxio, nauditi gnemu. ℣. Buddimu Gospodine turran od yakosti. Odg. Od obrazza nepriateglia. ℣ Gospodinmu podao branu. Odg. Varh odrà bolezni gnegovvæ. ℣. Gospodine uslisci molitvu moyù. Odg. i vapay moy k'tebbi doscao. ℣. Gospodin s'vami. Odg. i s'duhom tvoyim.

Molim-

M olimmo.

BOxe, komuye posobito, pomillovati vazda, i prasctati, prijmi pomoglienye nassce; dà nàs, i ovoga slugu tvoga, koga verigga od grijhà stiskùye, pomillovanye tvoga smillovanya millo odrijsci.

B oxe branisctvo osobito gliudskæ nemocchi, krippost pomocchi tvoyæ varh nemocchna slughe tvoga ukaxi, dà, pomòxenyem millosardya tvoga pomoxen, budde dostoyan, prikazatise sfetoy Çærqvi tvoyoy ozdravglien.

D opusti, mollimose Gospodine Boxe, dàse sluga ovij tvoy vazdascgnim zdravyem pameti, i tijla vesselij, i slavnim pomoglienyem Blaxenæ Mariæ vazda Diviççæ od sadagnæ xallosti oslobodij, i vijcno uzradovanye uxijva. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Amen.

Blagossov Bogga sfemogucchiega Oçça, ✠ i Sijna, i Duhasfetoga siscao varh tebe, i pristao vazda. Odg. Amen.

Pakaga pokropij vodom blagossovglienom.

Psalmi koyi slijde, i Vangelya s'Molbami, s'prigoddom yosc od vrimena, i s'xegliom od nemocchnijka, i hotinyem Misnika rijtise moggu.

Psal. 6. Gospodine ù gnijvu tvomu ne pokaray mene, i ost. nà sfarsi Slavva Oççù: kakono bijsce, i ost. Kakono ost. list. 82.

℣. Gospodin s'vami Odg. I s'duhom tvoyim.

℣. Slidechia Sfetoga Vangelya pò Matteu. Odg. Slavva tebbi Gospodine.

Docim Misnik govorri: ℣. Slidechia, i ost. ucinittichie zlamenye od Krijxa obicayno varh sebe nà celù, nà ustih,

i nà parsih; tolikoyer varh nemocchnika, akò uzbudde mušcki; i onse od nemocchi ne moxe zlamenovatti.

Toli budde xenà, dokle Misnik sebè zlamenuye, onà nà mijsta recenna samachie sebe zlamenovatti, akò moxe; toli ne uzmoxe, druggachie gnu xenà zlamenovatti; i ovo isto ù slidecchih Vangelyih immase obsluxiti.

Matth.8.

Vono vrime: Bivsci ugliezao Yesùs ù Kafarnaum pristupi k'gnemu Stotinik molecchiga, i govorrecchi: Gospodine sluga moy lexij ù kucchi klinit, i zlòse mucci. I recce gnemus Yesùs: Yàchiu doycchi, i ozdravittichiu gnega. I odgovarayucchi Stotinik, recce: Gospodine nijsam dostòyan, dà ulizesc pod strehhu moyù; neggo samo reçì rijcyu, i ozdravitichie sluga moy. Yerèsam i yà clovik pod vlasti postavglien, imayucchi podamnom boynike; i velijm ovomu, poydi; i poyde: i innomu, doydi; i doyde. I sluzi momu ucijni ovò, i ucinij. Sliscavsci tàd Yesùs zacudise, i slidecchima sebe recce: Pravvo govoru vama; nijsam nascao tolicku virru ù Israelu. Agovoru vama, yerèchie mnozzi od Istoka, i od Zapada doycchi, i sidditichiè s' Abrahamom, s'Izaakom, i s'Yakobom ù kragliestvu od nebèsa: à sinovi od kragliestva bittichie izaghnani ù tminnæ izvagnæ: ondìchie bitti plàc, i skrippa od zùba. I recce Yesùs Stotiniku: Poydi, i kakonosi virovao, ucinillose tebi. I bij ozdravglien sluga ù ono dobba.

Molimmo.

Svemogucchi vikuvijcni Boxe, zdravye vijcno od viruyucchih, uslisci nàs, zà nemocchnoga slugu tvo-

ga N. zà kogà tvoga millosardya pomocch proiimo, dà vrativsci gnemu zdravye, od hvàla tebbi uzdanya ù Çærqvi tvoyoy prinesè. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen. Psallam 15.

SAhrani mene Gospodine; yerèsam uffao ù tebe: rekòh Gospodinu, Boog moy yesì tij: yere moyih dobarà ne imasc potrebu.

S fetima, koyisu ù zemgli gnegovvoy; zamijrnaye ucinio hotijnya moyà ù gnih.

V zmnoxilæsuse nemocchi gnih: poslise pospijsciscе.

N echiu skuppiti pokupglienstva gnih od kærvij: nitichiuse spomenuti od gnih immena pò usnah moyih.

G ospodin dio diddinæ moyæ, i casscæ moyæ: tij yesì, koyichiesc vratiti diddinu moyù menni.

K onoppisu dopalli menne ù izværsnijh: Yerèye diddina moyà izværsna menni.

B lagosivgliatichiu Gospodina, koyiye podao menni razumak: savissce, i tyà dò nocchi pokaralæsu menè bedræ moyæ.

P oglèdah Gospodina prid lijçem moyim vazda: yereyè ò desnæ moyæ, dàse ne krenem.

R adi ovoga veseliloseye særçe moyè, i uzradovaoseye yezik moy: savissce, i put moyà pocinutichie ù uffanyu.

Y erè nechiesc ostavviti dussu moyù ù paklù: nitichiesc datti, dà sfetaç tvoy gledda saggniyenye.

O citnesi ucinio menni pute od xivota, napunnitichiesc mene veseglia s'obrazom tvoyim: nasladyenya ù desnoy tvoyoy dò sfærhæ. Slavva Oçç ù, i Sijnu, iost. Kakono bijsce, i ost.

℣. Gospo-

℣. Gospodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

℣. Slidechia Sfet. Vang. pò Marku. Odg. Slavva tebbi Gospodine.

Mark. 16.

VOnó vrijme: Sidècchima yedanadeste ucenikom, prikazase gnima Yesùs, i pokara nevirnost gnih, i tvardost od særça; yere ovim, koyiga bijhu vidili, dàye uskarsnuo, nijsu virrovali. I recce gnima: Poscadsci pò sfemu koliku sfijtu, pripovijdayte Vangelye sfakomu stvorenyu. Koyi budde virrovati, i budde bitti karsten, bittichie sahragnen: à, koyi ne budde virrovati, bittichie osudyen. A zlamenya onih, koyi buddu virrovati, ovà chiè slijditi. V imme moyè hudobæchiè izgonitti: yeziçimichiè govoritti novvimi: zmiyæchiè pogubiti: tèr, akò sctogòd smærtno buddu popitti, nechie gnima nauditi. Varh nemocchnikà rukæchiè postavviti, i dobròchiè imatti.

Molimmo. Molitva.

KRippostij nebeskijh Boxe, koyi od cloviccanskijh telèsà sfakku slabost, i sfakku nemocch vlastyu zapovidi tvoyæ odgonnisc: pristanni pomilovnik k'ovemu sluxbeniku tvomu N. dà, proghnavsci nemocchi, i pò vrativscimu snaghæ, Ime Sfèto tvoyè, ponovivscise tntako zdravye, blagossovij. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Psallam 19.

VSliscio tebe Gospodin ù dàn od tugovanya: zasctitilo tebè Imme Bogga Yakobova.

Pòslao tebi pomocch iza Sfeta: i iza Sionna branio tebe.

Vspome-

V ſpomenuoſe od sfakoga posfetilliscta tvoga: i holokau-
fticch tvoy uciniofe pritigliahan.
P odao tebi pò ſærçu tvomu: i sfakko sfitovanye tvoyè
pokrijpio.
V eſſelittichiemoſe ù ſpaſiteglſtvu tvomu: i ù Immenu-
chiemoſe Bogga naſſcega uzveliciti.
N adopũnio Goſpodin sfà proſſenya tvoyà: ſada poznàh,
yereye ſahragnena ucinio Goſpodin Karſtà sfoga.
V sliſcitichie gnega s'nebba sfeta sfoga: ù mogucchnoſtijh
ſahragnenye deſnæ gnegovvæ.
O vij nà kociyah, i ovij nà kognijh: à mij ù Imme Go-
ſpodina Bogga naſſcega zazivatichiemo.
O niſu ſpeti, i palliſu: à mijſmo uſtalli, i uzdighnuli ſe.
G oſpodine ſahragnena ucijni kraglia: i usliſſci nàs ù dan,
ù koyi buddemo zazivati tebe.
S lavva Oççù, i Sijnu, i oſt.
℣ Goſpodin s'vami. Odg. I s'dùhom tvoyim.
℣. Slidechia Sfet. Vang. pò Luçi. Odg. Slavva tebbi
Goſpodine.
Luk. 4.

V Ono vrijme: Vſtavſci Yesùs iza skupsctinæ, uliz-
ze ù kuchiu Simunovu: à puniça Simunova uz-
darxana bijſce od veliççih oggniçà: i moliſſcega zà gnu.
I ſtoyecchi nàd gnome, zapoviddi oggniçi, i puſti gnu:
i tutako uſtavſci, sluxaſce gnima. I bivſci zaſclo ſunçe,
sfi koyi imahu nemocchnika od razliççih nemocchij, do-
vòdyahuih k'Yeſuſſu. A on nà ſtakkæ poſtavgliayuc-
chi rukæ, ozdravgliaſce gnih.

Molim-

Molimmo. Molitva.

GOspodine Sfeti, Occe sfemogucchi vijcni Boxe, koyi slaboſt clovicyega bitya, ulivſci doſtoyanſtvokrippoſtij tvoyæ, pokrijpgliuyeſc, dàſe zdravvimi liçij pomillovanya tvoga telesà naſſca, i pameti pokrijpè, varh ovoga sluxbenika tvoga milloſtivi pogleday, dàſe, (odaghnavſci sfakku potrebu teleſnæ nemocchi) milloſt ù gnemu minutoga zdravya izvarſno ponapravvi. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Pſallam 85.

PRiklonì Goſponine uhho tvoyè, i usliſſci mene: yereſam ſiromàh, i ubògh yà.

Zacuvay duſſu moyù, yerèſam sfet: ſahragnena ucijni slugu tvoga Boxe moy, uſſayùchiega ù tebe.

Pomilluy mene Goſpodine, yerèſam k'tebi vapio vas dan: obeſſeli duſſu slughe tvoga, yereſam k'tebi Goſpodine duſſu moyù uzdvighnuo.

Yerè tij Goſpodine sladak, i tih: i mnogga milloſærdya sfima zazivayùcchima tebe.

Vſciyu primi Goſpodine molitvu tnoyù: i pazzi glas pomoglienya moga.

V dan od tugovanya moga vapih k'tebi: yereſi uſliſcio menè.

Nij priliccan tebi meyu bogovimi Goſpodine: i nij pò dilſih tvoyih.

Sfi naroddi, koyegodſi ucinio, doycchichiè, i klagnatichièſe prid tobom Goſpodine: i slavvitichiè Imme tvoyè.

Yereſi velik tij, i cinecchi zamijrna: tij yesì Boog ſam.

Vodì

V odì mene Gospodine ù putu tvomu, i ulistichiu ù istini tvoyoy: obeselilose særçe moyè, dàse uzboyij Immena tvoga.
S povijdatichiu tebi Gnspodine Boxe moy ù sfemu særçu momu: i slavvitichiu Imme tvoyè ù vijke.
Y ereye millosærdye tvoyè velicko varh mene: i izvadiosi dussu moyù iz nixega paklà.
B oxe, nepravvisuse podvighli varh mene: i skupsctina od mogucchih iskassce dussu moyù: i nijsu spridstavili tebe prid lijçe sfoyè.
A tij Gospodine Boxe millostivi, i millosærdni: tærpècchi, i mnogga millosærdya, i istinnaç.
O bazrise nà mene, i pomilluy mene: poday gospodstvo tvoyè sluzi tvomu, i sahragnena ucijni sijna rabæ tvoyæ.
V cijni zlamenye samnom nà dobrò; nekà ogledayu, koyi mærzè nà menè, tèrse zasrame: yeresi tij pomogao mene, i razgovoriosi mene.
S lavva Oççù, i Sijnu, i ost.
℣. Gospodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.
℣. Slidèchia Sfet. Vang. pò Ivannu. Odg. Slavva tebbi Gospodine. *Ivan. 5.*

V Ono vrijme: Bijsce dàn sfecanni xidovski, i uzijde Yesùs ù Yeruzalem. A yest ù Yeruzalemu ovcarska loqva, koyase zove xidovski Bethsaida, imayuchia pet trijma. V ovijh lexasce mnosctvo veliko nemocchnih, slijpih, hrommih, susih, koyi cekahu, ganutye od vodæ. Yere Angeo Gospodinov slazasce nà vrijme ù loqvu, i kretascese vodda. I koyibi bio nayparvi slizao ù loqvu zà krenutyem od vodæ, zdravse ucignasce, od koyægo-

dir

dir nemocchi biasce uzdarxan. Bijsce tàd gnekki clovik ondì, tridesti, i ossam godiscetà imayùcchi ù nemocchi sfoyoy. Ovoga, bivsci pogledao Yesùs lexechiega, i bivsci poznao; yere velè yur vrijme imasce, recce gnemu: Hochiescli, ucinittise zdrav? Odgovori gnemu nemocchnik: Gospodine neimam clovikka, dà, kadàse budde smutiti vodda, postavvij mene ù loqvu: yere, docim gredem yà, drugghi od priymene slazij. Velij gnemu Yesùs: Vstanni; dvighni postegliu tvoyù, i hodi. I tutakose uccini zdrav clovik onij, i dvighnu postegliu sfoyù, i hoyasce. Bijsce tàd Subotta ù dan onij. Govorahu dakle Xidovi onomu, koyi ozdravglien bijsce bio: Subotta yest, niye dopuscteno tebi, nositti postegliu tvoyù. Odgovori gnima: Koyi mene zdravva ucinio yest, onye menni rekao: Dvighni postegliu tvoyù, i hodì. Vpijtasce daklè gnega: Tkòye onij clovik, koyiye tebi rekao: dvighni postegliu tvoyù, i hodì? A onij, koyise bijsce ucinio zdrav, neznadiasce, tkò bijsce. Yesùs tàd uklonise od mnosctva skupgliena nà mijstu. Potomtoga nayde gnega Yesùs ù Çærqvi, i reccemu: Ettosise ucinio zdràv, yur ne moy, grijsciti, nekàse sctogòd gorre tebi ne dogodij. Molimmo. Molitva.

OBazrise Gospodine nà slubenika tvoga, trudèchiegase ù nemocchi sfoga tijla, i duscu sahrani, koyusi stvorio, dà pedepsanyij pokàrana, tutakose tvoyim lijcenyem uzchiuti ozdravgliena. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen. Psal. 90.

TKò pribiva ù pomoxenyu Privisokoga: ù zascitenyu Bogga od neba statichie.

Recchi-

Recchichie Gospodinu; Primitegl moy yesì tij, utociste moyè: Boog moy, uffatichiu ùgnega.

Yeremeye on oslobodio od ocaçà lovvècchih, i od rijci osctræ.

Plecchmi sfoyimi obsinnitichie tebe: i pòd peryimi gnegovvimi uffatichiesc.

Sctitemchie tebe obkruxiti istina gnegovva: nechiesċse boyatti od straha nocchnoga. Od strijlæ letechiæ ù dne, od poslà greduchiega ù tminnah: od narijpenya, i hudobæ poludnevnæ.

Padatichiè s'stranæ tvoyæ tissuchiæ: i desset tissuchia ò desnæ tvoyæ: à k'tebise nechiè priblixati.

Allchiesc zà isto ociyu tvoyimi razgledati, i vrachienyechiesc grescnika gledati.

Yeresi tij Gospodine uffanye moyè: Privisokogasi postavio utociste tvoyè.

Nechie k'tebi pristùpiti zlò: i bìcse nechiè priblixati k'pribivallisctu tvomu. Yerèye naredio Angelom sfoyim od tebe: dà zacuvayu tebe ù sfijh putih tvoyih.

Nà rukàhchiè nositti tebe: dà barxek ne uvrijdisc ò kammi noggu tvoyù.

Varh neposkokka, i zmaya hodittichiesc: i potlaccitichiesc lavva, i drokuna.

Yereye ù mene uffao, osloboditichiu gnega: zasctitichiu gnega; yereye poznao Imme moyè.

Vapittichie k'menni, i yàgachiu uslisſciti; s'gnimsam ù tugovanyu; otetichiu gnega, i proslavvitichiu gnega.

Diglinom dàna napunnitichiu gnega, i ukazatichiumu Spasitelstvo moyè. Slavva Oççù, i ost.

Molim-

Molimmo.

SFemogucchi Vikuvijcni Boxe, pogleday nemocch millostivi slughe tvoga, i zà zasctititi gnega, desniççu tvoga Velicanstva prostri. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Dospivsci Molitvu nayposledgnu, postavvitichie Misnik desnu ruku varh glavæ nemocchnikovæ, i rijtitichie.

Varh nemocchnikachiè rukæ p ostavgliati, i dobrò imattichiè.

Yesus Mariæ Sijn, od ssijta zdravye; i Gospodin, dostoyanstvimi, i pomoglienyem Sfetih Apostolà sfoyih Petra, i Pavla, i ssijh Sfetih, bio tebbi blaghi, i millostivi. Amen. Pakachie rijti, ℣. Gospodin s'vami. Odg. Is'duhom tvoyim. ℣. Pocetak Sfetoga Vangelya pò Ivannu. Odg. Slavvu tebbi Gospodine.

V Pocetak bijsce Rijc, i Rijc bijsce pri Bogu, i Boog bijsce Rijc. Ovà bijsce ù pocetak pri Bogu. Sfakkasu pò gnoy ucignena: i bez gnæ ucigneno yest nisćta. Sćtò ucigneno yest, ù gnoy bijsce xivòt, i xivòt bijsce ssijtlost od gliudij, i ssijtlost ù tminnah ssijti, i tminnæ gnu neobuymisce. Bij clovik poslàn od Boga, komu imme bijsce Ivan. Ovij doyde nà ssidocanstvo, dàbi ssidocanstvo ucinio od ssijtlosti; nekàbi ssi pò gnemu virrovali: Ne bijsce on ssitlost, neggo dàbi ssidocanstvo ucinio od ssijtlosti. Bijsce ssijtlost istina, koya prossijtgliùye sfakkogà clovikka dohodèchiega nà ovij ssijt. Nà ssijtu bijsce, i ssijt pò gnòy bij ucignen, i ssijt gnu ne poznà. V sfoyà doyde, i sfoyi gnu ne prijmisce. A koliççigodir primisce

ſce gnù, podda gnimaè vlaſti, dàſe ucinè ſinovi Boxyi; ovezima, koyi virruyu ù Imme gnæ, koyi nè iz karvij, ni iz hotinya od putti, ni iz hotinya od clovikka, neggoſe iz Boga rodilli yesù. I RIICSE PVT VCINILLA YEST. i pribijva ù nàs, (i vidiſmo slavvu gnæ, slavvu kakono odyedinorodyennoga od Oççà) punna milloſti, i iſtinæ. Odg. Boggu hvalæ.

Paka blagoſsivgliayucchi nemocchnika prilaga, govorrecchi.

Blagoſſov Bogga ſſemogucchiega Oççà, ✠ i Sijna, i Duhasfetoga ſiſcao varh tebe, i priſtao vazda. Odg. Amen.

Pakaga pokropij vodom blagoſſovglienom.

Akòih budde vechie ù iſtoy loxnìçi, illi miſtu, molbæ, i molitvæ recennæ varh gnih rijtichieſe ù broyu vechiemu.

Koya sfakka mocchichieſe ucinitti hotinyèm Miſnika krachia.

NACIN ZA POMAGATI VMIRRVYVCHIE.

VZteſckayucchiſe nemocch, Parokchie ceſtokrat, pohoditti nemocchnika; i nà ſpaſſenyega pomgnivo pomàgati, nechiò pomagnkatti: i uſpomènutichie, dàga zivnu tutako; nadſtupayucchi poghibia ſmartnoga caſſa, nekàſe nà vrime namirri s'umirruyùcchim. I podavſcimu Prisfeti Viatik, i pomazavſciga ſſetim Vgliem, akò poghibia nadſtupa, odparvechie sluxbu od priporucenya duſcæ izvarſcitti, od koga nixe: Akoli uzbudde vrimena, slidechiachie mocchi sluxenya od bogomilloſti ucinitti, akò budde posùditi, dàye takò koriſno pò varſti od clovikka.

Ter parvo akò, nemocchnik proſctenye dopuſcteno

zakonitom oblaſtyu ſtecchi moxe, onchie muga donijti nà pamet; i ukazatichiemu, sctò imma ucinitti, zà dobitti-ga navlasctiro, dà s'skruſcenim ſarçem Priſveto Imme Yeſuſſove: YESVS yednom, illi YESVS ceſtokrat zazove i izrece.

Pakachie sfittovati nemocchnika, i potùkati dà, dokle muye zdravva pamet, cinij atte, illi cijne od virræ, Vffanya, i Gliubavi, i od innih krippoſtij ovakko.

1 Dà prikepko virruye sfe clanke od virræ, i sctogod Sfeta Rimska Çærqva Opchienska, i Apoſtoska virruye, i ucij.

2 Dà uffa, dà muchie Goſpodin naſc Iſukarſt bitti zà sfoyù neizmijrnu blagoſt milloſtiv; i dàchie pò doſtoyanſtvu gnegovvæ Prisferæ Mukkæ, i pò pomoglienyu Blaxænæ vazda Diviççæ Mariæ Bogorodiçæ, i od sfiijh Sfetih, xivòt vijcni doſtighnuti, i ſtecchi.

3 Dà sà sfim ſarçem obgliubi, i nayvechie gliubiti, poxudi Gña Bogga onom gliubavyu, komga gliube Blaxeni, i Sfeti sfi koliççi.

4 Dà radigliubavi Boxyæ boliſſe iz ſarça od sfakkoga uvridyenya, kakogodir protiva Goſpodinu Boggu, i Iſkargnemu ucignena.

5 Dà iz ſarça radi gliubavi Boxyæ proſtij sfima, koyimuſu koyimgodir nacinnõ bijli ſuprotivniçi illi nepriategli.

6 Dà od onezzih upijta prosctenye, koyeye kadgod rijcmi, illi dillimi uvrijdio.

7 Dà uſtarpglieno podnoſſi onu, koyu tarpij bolleſt, i od nemocchi doſſadu, itugu radi Goſpodina Bogga zà pokorru od grijhà sfoyih.

8 Dà odluci ù napredak, akomu Gospodin podatti zdravye od tijla dostoyise, koliko budde mocchi, cuvatise od grijhà, i obsluxevatti zapovidi gnegovvæ.

Nagovaratiga zà tezimi imma, dà onim nacinnom, koyim moxe, istom iz sarça, ovako kadgod molli.

Molbæ prid cassom od smarti.

1 Pomilluy mene Boxe, pò velikomu millosardyu tvomu.

2 V tebesam Gospodine uffao: nechiuse smesti ù vijke.

3 Vffam, i uffatichiu.

4 V rukæ tvoyæ Gospodine priporucùyem duh moy.

5 Odkupiosi mene Gospodine, Boxe od istinæ.

6 Boxe nà pomocch moyù pogleday: Gospodine zà pomocchi mene potexise.

7 Buddi mëni Gñe zà Bogga bràitteglia, i pomocchnika.

8 Boxe pomilluy mene grijscnika, illi grescniçu.

9 Prislatki Gñe Isukarste, pò krippolti Prisfetæ Mukkæ tvoyæ prijmi mene ù broy od obranih tvoyih.

10 Gospodine Isukarste, prijmi duh moy.

11 Marià, mayko od millosti, mayko od millosardya, Tij nàs od nepriateglia zascktijti, i nà càs od smarti prijmi.

12 Sfeti Angele Boxyi, buddi sammom straxanin: Sfi Sfeti Angeli, i Sfi Sfeçi, i Sfetiççæ blaxenæ pomolittese zà mene, i pomozitte mene.

Ovæ, i ovima prilicnæ mocchichiæ spametni Missnik nascki, illi Latinski molbæ napomegnevatti, pò razumku od umiruyùchiega nemocchnika.

Pakachie recchi slidechiæ Molbæ, kolicko nayvechiom bogogliubnosti uzmoxe: tèrchie uspomenuti domàcchima, iokolostoyècchima, dà inokupno molle zà mrechiega.

NACIN ZA PRIPORVCENYE DVSCAE.

PArok pristupayucchi nà Priporucenye odhodecchiæ duscæ, Diaka naymagne yednoga, akò moxe, imattichie sobom, koyichie donesti sudcicch vodæ blagosloviglienæ, kottu, i stolu modru, ù koyæse isti Misnik obuksci prid loxniçom nemocchnikovom, ù mijsto ulazecchi, rijtichie.

Mir ovoy kucchi, i sfima pribivayucchima ù gnoy.

Pakachie pokropitti nemocenika, posteglju, i okolostoyechie vodom blagosloviglienom, go vorrecchi: Pokropittichiesc mene Gospodine sipàtom, i bittichiu ocisten: i ost. Zà tezimi Spassiteglia nasicega Propètoga Prilikku nemocchniku, zà çelunuti, podattichie, rijcmi vridnimi nà ufanye od vicnoga spassenya uzdixucchiga, i istu prilikku prid gnegachie postaviti, nekàyu pogledayucchi, prijma uffanye od sfoga spassenya. Paka uxeghsci sfijchiu; nà kolinna klęknuvsci, sà sfimi okolostoyecchimi kratkæ Letaniæ, bogogliubnochie rijti ovako.

LETANIAE.

GOspodine pomilluy.
I sukarste pomilluy.
Gospodine pomilluy.
Sfeta Maria. Moli zà gnega, illi zà gnu.
Sfi sfeti Angeli, i Arhangeli: Molitte zà gnega.
Sfeti Abele. moli zà gnega.
Vàs Hor od pravednih. Molitte zà gnega.
Sfeti Abrahame. Moli zà gnega.
Sfeti Ivanne Karstiteglju. Moli zà gnega.

Sfi

Sſi Sſeti Patriarhe,i Proroç-
çi Molitte zà gnegà.
Sfeti Petre. moli zà gnega.
Sfeti Pavle. moli.
Sfeti Andria. moli.
Sfeti Ivanne. moli.
Sſi Sſeti Apoſtoli, i Vange-
liſte. molitte.
Sſi Sfeti Vceniçi Goſpodi-
novi. molitte.
Sſi Sfeti Mladinçi. molitte.
S. Stippane. moli.
S. Lovrince. moli.
Sſi Sfeti Muceniçi. molit.
Sfeti Silveſtre. moli.
Sfeti Gargure. moli.
S. Aguſtine. moli.
Sſi SS. Biskupi,i Spovidni-
çi. molitte.
S. Benedikte; moli.
S. Francesko. moli.
Sſi SS. Kaluyeri,i Remette.
molitte.
Sfeta Maria Mandalijna. moli.
S. Luçia. moli.
Sſæ Sfetæ Diviççæ,i vdo-
viççæ. molitte.
Sſi Sſeti, i Sfetiççæ Boxyæ.
pomolitteſe zà gnega.

Pomilluy. Proſtimu Goſpo-
dine.
Pomilluy. Oslobodìga Go-
ſpodine.
Pomìlluy. Oslobodiga Go-
ſpodine.
Od ſarcbæ tvoyæ. Oslo-
bodiga Goſpodine.
Od poghibiæ ſmartnæ. Oſ-
lobod iga Goſpodine.
Od zlæ ſmarti. Oslobodi-
ga Goſpodine.
Od mùka pakgliennih. Oſ-
lobodiga Goſpodine.
Od ſfakkoga zlà. Oslobo-
diga Goſpodine.
Od oblaſti vraxyæ. Oslo-
bodiga Goſpodine.
Zà Porodyenye tvoyè. Oſ-
lobodiga.
Zà Krijx, i Mukku tvoyù.
Oslob.
Zà Smart, i Vkòpanye tvò-
yè. Oslobodì.
Zà Slavno Vskarſnutye
tvoyè. Oslobodì.
Zà zamijrno Vziſcaſtye
tvoyè. Oslobodi.

Zà milloſt Duhasſetoga, Vriſciteglia: Oslobodì.
Nà Dàn ſudgni. Oslobodiga Goſpodine.
Greſcniçi. Tebe mollimo, cuy nas.
Dà gnemu proſtiſc. Tebè mol. cuy nàs.
Goſpodine pomilluy.
Iſukarſte pomilluy.
Goſpodine pomilluy.

Pakachie recchi, kadſe nà arvanyu od izlazenya duſcæ mucci, slidechiæ. Molitvæ.

POydi duſco Karſtyanska iz ovoga sſijta, ù Imme Oçça sſemogucchiega, koyiteye ſtvorio: ù Imme Iſukarſta Sijna Bogga xijvoga, koyiye zà tebe bio muccen; ù Imme Duhasſetogà, koyiſeyè ù tebe izlio. V imme od Angelà, i od Arhangelà: ù imme Priſtòlyà, i Goſpoſtvà; ù imme Poglavviçà, i Vlaſtij: ù imme Kripoſtij, i ù imme Kerubijnà, i Serafijnà. V imme Patriarakà, i Proròkà. V imme Sſetih Apoſtolà, i Vangeliſta; V imme Sſetih Muccenikà, i Spovidnijkà: ù imme sſetih Kaluyerà, i Remèta: ù imme Sſetih Diviçà, i Vdoviçà i od sſijh Sſetaçà, i Sſetiçà Boxyih, danaska bilo ù miru mijſto ivoyè, i pribivanye tvoyè ù sſetomu Sionu. Pò iſtomu Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Molitva.

BOxe milloſardni, Boxe blagoſtivvi, Boxe, koyi pò mnoxi pomillovanyà tvoyih grijhe od pokòrnikà dvixeſc, i od proſcaſtijh ſagriſcenya krìvinæ prosctenyem od odpusctenya izprazgnuyeſc, obazriſe nà ovoga sluxbenika tvoga, N. i odpusctenye od sſijh grijhà sſoyih sſom iſpoviſti od ſarça proſsèchiega, moglien usliſci. Ponovì ù gnemu primilloſtivi Occe, sctogodye zemaglskom slabo-

slaboftyu fcetteno, illi sctogodye dyavlovom podhibnoftyu oçqvargneno; i k'yedinftvu tijla Çærqvennoga udo od odkupglienya sluci. Smilluyfe Gofpodine nà yaukanya, fmilluyfe nà fuzzæ gnegovvæ: i prijmi neimayùchiega uzdançu, neggo ù tvomu millofardyu, nà sfetoskrovye od tvoga oprosctenya. Pò Ifukarftu Gofpodinu nafſcemu. Odg. Amen.

PRiporucùyem tebe sfemoguchiemu Boggu pridraghi bratte; i onemu, kogafi ftvorenye pridayem: nekà, kad buddefc doplatiti, clovicanski dugh sgodèchiom fmartyu, vratifcfe k'ucinitteglíu tvomu, koyi bijfce tebe od zemaglskæ ggnillæ fatvorio. Izlazèchioy daklè dufci tvoyoy iz tijla, sfijtli Sabor od Angelà nà fufrettanye dofcao: fudaç od Apoftolà skùp prema tebbi prifcao: fufrettala tebè voyska slavodobitniçà od obiglienih Muccenikà: obkruxila tebe s'lijrimi mnox od lasctecchih Spovidnikà: primilo tebe kolò od raduyucchihfe Diviçà: i od blaxenoga pokoya ù skutu od Patriarakà tebe zagarglienye ftifnulo: prikazaofe tebbi obraz tihhi, i radofni Gofpodina Ifukarfta, koyi odluci, dà tij meyu s'gnim ftoyèchimi sfeyer pribijvafc. Neznao tij niscta, sctò ftraſſei ù tminnah; sctò praska ù plàmenih; sctò mucci ù muccenyih. Vklonillafe tebbi priftrafcna fotonà s'razboyniçij sfoyimi; ù priſſaftyu tvomu fadruxuyucchi tebe Angeli, uzftrepetalla onà, i ù propaft od vijcnæ nocchi pobighnula. Vftao Boog, i razparfcalife nepriategli gnegovvi; i pobighli, koyi marzè nà gnega od obrazza gnegovva. Kakono pomagnkaye dim, pomagnkalli onì: kakofe topij voſſak prid lijçem od oggnà, tako poghinuli grijſniçi

Prid obrazzom Boxyim;à pravedni blagovalli, i uzradovalise prid lijçem Boxyim. Smelæse dakle, i zasramilæ sfæ pakgliennæ voyskæ; i sluxbeniçi sotonski put tvoy pripiciti ne smilli. Oslobodio tebe od muccenya Isukarst, koyiye bio zà tebe krijxu pribiyèn. Oslobodio tebe od vijcnæ smarti Isukarst, koyise dostoyio yest, zà tebe umrijti. Postavvio tebe Isukarst Sijn Bogga xijvoga pò sred Raya krasnoga sfoga vazda zelenechiega; i meyu ovci çami sfoyimi tebe istini oni Pastir poznao. On tebe odasfijh tvoyih grijhà odrijscio, ter ò desnu sfoyù tebe ù srechiu od izabranih sfoyih postavvio. Odkupitteglia tvoga obrazzom k'obrazzu gleddao tij; i vazda s'gnim stoyecchi, priocitnu istinu ocimma blaxenimi razgledao tij. Postavglien dakle meyu mnosctva od blaxenih, uxivao sladost od razgledanya Boxanstvennoga ù vike vika. Odg. Amen. Molitva.

PRijmi Gospodine, slugu tvoga ù mijsto sfoyæ uffanæ spassenosti od millosardya tvoga. Odg. Amen.

Oslobodi Gospodine duscu slughe tvoga izasfijh poghinutya pakgliennijh: i iza zanciçà od mukà, i izasfijh tugovanyà. Odg. Amen.

Oslobodì, Gospodine, duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio Enoka, i Iliu od opchienskæ smarti sfijtovnæ. Odg. Amen.

Oslobodi, Gospodine, duscu slughe tvoga, kakonosi oslobdio Noa od potoppa. Odg. Amen.

Oslobodi Gospodine duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio Abrahama iz Vra Kaldeyskoga. Odg. Amen.

Oslobodi Gosopodine duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio

lobòdio Yoba od mucenya sfoyih. Odg. Amen.

O slobodi Goſpodine, duſcu slughe tvoga, kakonoſi oſlobodio Iſaaka od prikazillisćta, i od rukæ Oççà sfoga Abrahama. Odg. Amen.

O slobodi Goſpodine, Duſcu slughe tvoga, kakonoſi oſlobodio Lotta iz Sodomà, i od plamena oggnenoga. Odg. Amen.

O slobodi Goſpodine, duſcu slughe tvoga, kakonoſi oslobodio Moizeſſa od rukæ Faraùna kraglia Yeyubàckoga. Odg. Amen.

O slobodi Goſpodine, duſcu slughe tvoga, kakonoſi oslobodio Daniela iz yammæ od làva.. Odg. Amen.

O slobodi Goſpodine, duſcu slughe tvoga, kakonoſi oſlobodio trij mladichie iz pecchi oggnà goruchiega, i od rukæ kraglia nepràvvoga. Odg. Amen.

O slobodi Goſpodine, duſcu slughe tvoga, kakonoſi oſlobodio Suſannu od laxivvæ krivinæ. Odg: Amen.

O slobodi Goſpodine, duſcu slughe tvoga, kakonoſi oſlobodio David od rukæ kraglia Saula, i od rukæ Goliatovæ. Odg. Amen.

O slobodì Goſpodine, duſcu slughe tvoga, kakonoſi oſlobodio Petra, i Pavla iz tamnijçà. Odg. Amen.

I kakonoſi Priblaxenu Teklu Diviççu, i Mucceniçu tvoyù oslobodio od trijh nayxeſtociyih muccenſtva; takòſe doſtoy, osloboditti duſcu ovega slughe tvoga; i cijni s'tobom dàſe veſſelij ù dobrih nebeskih. Odg. Amen.

Molitva.

PRriporucuyemo tebbi, Goſpodine, duſſcu slughe tvoga N. i mollimote Goſpodine Iſukarſte, Spaſſittegliu

tegliu od sfijta, dà, radi koyæ ſi nà zemgliu ſiſcao, neodurati ſcſe, uvestiyu ſred skuta od Patriarakà twoyih. Poznay, Goſpodine, ſtworenye twoyè, ne od tugih bogova ſatworenu; neggo od tebe ſamoga Bogga xijwoga, i iſtinoga: Yere nij inni Boog izwan tebe, i nij pò dillih twoyih. Obeſſeli, Goſpodine duſcu gnegowu prid lijçem twoyim; i neſpomegnuyſe od gnegovvih ſtarih kriwijnà, i opiyanya, koyaye uzdwigao ggniw, illi gorucchſtwo od zlæ xegliæ. Ere zà sfe; dàye ſagrijſcio, niscta nemagne nij zatàyao Oççà, i Sijna, i Duhasfetoga; pacekye wirrowao; i gliubowſtwo Boxye ù ſebi imao yeſt; i Bogguſeye, koyiye ucinio sfakka, wijrno klagnao.

Molitwa.

SAgrijſcenya od mladoſti, i neznanſtwa gnegowa, smollimoſe, neſpomegnuy Goſpodine, neggo pò welickomu milloſardyu twomu uſpomeniſe od gnega ù slavwi prosſijtglienya twoga. Otworillaſe gnemu nebesà, obeſſeliliſe gnemu Angeli. V kraglieſtwo twoyè, Goſpodine, slugu twoga primi. Primio gnega Sfeti Mihailo Arhangeo Boxyi, koyiye doſtoyan bio poglawſtwa woyskæ nebeskæ. Doſcli prema gnemu Sfeti Angeli Boxyi, i odweliga ù grad nebeski Yeruzalem. Primio gnega B. Pettar Apoſtol, komuſu od Boga kgliuci pridani od kragleſtva nebeskoga. Pomogao gnega S. Pawao Apoſtol koyiye bio doſtoyan, sùdbitti obrani. Pomolioſe zà gnega S. Iwan izabrani Boxyi Apoſtol, komuſu obyavgliena bita potayſtwa nebeska. Molilliſe zà gnega sfi SS. Apoſtoli, koyimye bita podana od Goſpodina oblaſt, zà sfezati, i zà odrijſciti. Pomolilliſe zà gnega sfi Sfeçi, i

izabra-

izabrani Boxyi, koyiſu zà imme Iſukarſtovo muccenya nà ovemu sfijtu podnoſilli: nekà oslobodyen od zaveza-yà pvtevnijh budde doſtoyan, poycchi ù slavvu kraglie-ſtva nebeskoga, podayucchimuye Goſpodin naſc Iſu-karſt: Koyi s'Oççem, i s'Duhomsfetim xijve, i kragliu-ye Boog ù vijke vijkà. Odg. Amen.

Akoliſe uzbudde diglie mucciri duſca, mocchichieſe varh gnega prosctitti ovò Vangelye Ivan ù pòg. 17.

VZdvighnuvſci occi k'nebbu Yesùs, recce: Occe, doſcloye dobba, prosfijtli Sijna tvoga, nekà Sijn tvoy prosfijtlij tebe. Kakonoſi dao gnemu oblaſt varh sfæ putti, dà sfè, sctòſi dao gnemu, podà gnima xivòt vijcni. A ovij yeſt xivòt vijcni: Dà poznadu tebe ſamoga Bogga iſtinoga, i kogaſi poslao Iſukarſta. Yà ſam tebe prosfijtlio varh zemgliæ, dillo, ſam doværſcio koyeſi dao menni, dà ucinijm: à ſadà prosfijtli mene tij Occe pri tebi iſtomu, prosfijtglienyem, koyeſam imao, od priye, neggo bijſce sfijt pri tebi. Ocitto-vaoſam Imme tvoye gliudem, koyeſi dao menni iza-sfijta. Tvoyì bijhu, i menniſi gnih dao: i beſidde-nye tvoyè obsluxiliſu. Sadàſu poznalli, yere sfà, ko-yaſi dao menni, od tebe yeſu: yere rijci, koyæſi dao menni, daoſam guima: i onìſu primili; i poznaſſce zà iſto, yereſam iziſcao od tebe: i virrovaliſu, dàſi tij mene poslao. Yà zà gnih mollim: ne mollim zà sfijta, neg-go zà onè, koyeſi dao menni; yereſu tvoyì; i moyà sfà tvoyaſu; à tvoyà moyàſu: i prosfijtglienſam ù gnih. I yur nijſam nà sfijtu; à ovijſu nà sfijtu: i Yà k'tebigredem. Oççe sfeti ſahrani gnih ù Imme tvoyè, koyihſi dao men-

ni:

ni: dà buddu yednò, kakono i mij. Kada biah s'gnimi yà ſahragnvvah gnih ù Imme tvoyè. Koyèſi dao menni, cuvaoſam, i nitko od gnih niye poghinuo, neggo ſijn poghibiæ; nekàbiſe Pijſmo iſpunilo. A ſadà k'tebi gredem, i ova govorrim nà sfijtu; nekà imayu veſeglie moyè iſpugneno ù gnih iſtih. Yàſam dao gnima beſiddenye tvoyè, i sfijtye nà gnih mærzio, yere nijſu od sfijta, kakono, ni yà nijſam od sfijta. Ne mollim, dà ih dvighneſc iza sfijta, neggo dà ih ſahraniſc od zloga. Od sfijta nijſu, kakono ni yà nijſam od sfijta. Posfeti gnih ù iſtini. Govvor tvoy iſtina yeſt. Kakonoſi tij mene poslao nà sfijt, i yàſam poslao gnih nà sfijt. I zà gnih yà posfechiùyem mene iſtoga; nekà buddu, i oni posfechieni ù iſtini. A zà gnih ne mollim ſamo, neggo i zà onih, koyichie virrovati pò rijci gnihovoy ù mene: nekà sfi yednò buddu, kakono tij Occe ù menni, i yà ù tebbi; nekà, i onì ù nàs yednò buddu; nekà sfijt virruye, yereſi tij mene poslaò. I yà prosfitglienye, koyeſi dao menni, daoſam gnima: nekàſuyednò, kakono i mij yednò yeſmò. Yà ù gnih, à tij ù menni, dà buddu izværſceni ù yednò: ter poznade sfijt, yereſi tij mene poslao; i obgliubioſi gnih, kakonoſi i mene obgliubio. Occe, koyeſi dao menni, hochiù, dà gdìſam yà, i onì dà buddu ſamnom; nekà gledayu sfijtloſt moyù, koyuſi dao menni; yereſi obgliubio mene od priye ſatvorenya sfijta. Occe pravedni, sfijt tebe nij poznao. A yà yesàm poznao tebe; i ovijſu poznalli; yere ſi tij mene poslao. I ocittoſam ucinio gnima Imme tvoyè; i ocitnochiu cinitti: nekà gliubezan, komſi obgliubio mene, ù gnih budde, i yà ù gnih.

Mukka Goſpodina naſſcega Iſukarſta pò Ivannu. ù Pog. 18.

VOno vrijme: Iziſcaò yeſt Yèsùs s'ucenìçij sfoyimi priko Potokka Cedrona, gdi bijſce vartao, ù koyi ulìzze on, i ucenìçi gnegovvi. Znadiaſce tàd i Yuda, koyiga izdavaſce, mijſto: yere ceſtokrat Yesùs odhodio bijſce onamo s'ucenijçij sfoyimi. Yuda dakle, bivſci uzeò cettu, i od Poglaviçà, i od Farizeova sluxbenike, pride onamo s'sfijtgniçami, i zubgliami, i s'oruxyem. Yesùs dakle znayucchi sfakka, koyaſe imahu dogoditti varh gnega, izijde, i recce gnima: Koga isćtete? Odgovoriſſcemu: Yeſuſſa Nazaranina. Govorri gnima Yesùs: Yà yesàm. Staſce tàd i Yuda, koyiga izdavaſce, s' gnimi. Netom dakle recce gnima: Yà yesàm: otijdoſce nà zad, i paddoſce nà zemgliù. Opeta dakle upijta gnih: Koga isćtete? A onì rekoſſce: Yeſuſſa Nazaranina. Odgovori Yesùs: Rekòh vama; yere Yà yesàm: akò dakle mene isćtete: puſtite ovè, dà otijdu. Nekàbiſe iſpunio govvor, koga recce: Yere, koyeſi dao menni, nijſam niyednoga od gnih izgubìo. Simun dakle Pettar, imayucchi màc, izvadiga: i poſijce Poglaviçe slugu; i odsìcemu uhho deſno. A bijſce imme sluzi Malko. Recce dakle Yesùs Petru: Stavvi màc tvoy ù noxniçu. Kales, koga ye dao menni Otàç, nechieſc, dà yà piyem gnega? Cetta dakle, i tiſſucchnik, i sluxbeniçi Xidovski uhittiſce Yeſuſſa, i sfezaſcega: i povedoſſcega parvo k'Anni. Yere bijſce taſt Kaifin, koyi bijſce poglaviça godisćta onoga. A bijſce Kaifa koyi sfit bijſce dao Xidovom: Yereye potrebno, dà yedan clovik umre zà puka. slijdyaſce tad Yeſuſ-

Yeſuſſa Simun Pettar, i drugghi Vcenik. A ucenik onij bijſce znanaç poglaviçe, i ulizze s'Yeſuſſom ù dvor poglaviçe. A Pettar ſtaſce kod vrata izvan. Izijde daklè ucenik drugghi, koyi bijſce znanaç Poglaviçe, i recce vratariççi: i uvede Petra. Recce dakle Petrù raba vràtariçça: Toliſi, i tij oducenijkà clovikka ovoga? Recce on. Nijſam. Stahu tadà slughe, i sluxbeniçi kod xeravvæ; yere bijſce zijma, i griahuſe. A bijſce s'gnimi i Pettar, ſtoyecchi, i griyucchiſe. Poglaviça dàkle upijta Yeſuſſa od ucenijka gnegovvih, i od naukka gnegovva. Odgovori gnemu Yesùs: Yàſam ocitno govorio ſfijtu: yàſam vazda ucio ù skupſctini, i ù Çærqvi, gdìſe ſfi Xidovi ſaſtayu: à ù skrovitu nijſam govorio nisctar: Cemù mene pijtaſc? Vpijtay onè, koyiſu sliſcali, sctòſam govorio gnima: Etto ovij znayu, koyàſam govorio yà. Ovà tad bivſci rekao, yedàn ſtoyecchi od sluxbenika oparri zauſcniçu Yeſuſſu, rekſci: Takòli odgovàraſc poglaviçi? Odgovori gnemu Yesùs: Akòſam zlò govorio, ſfidocanſtvo izvedì od zlà: toliſam dobro, sctòme udarraſc? I poslàga Anna sfezana k'Kaifi Poglaviçi. A bijſce Simun Pettar ſtoyecchi, i griyucchiſe. Rekoſſce dakle gnemu: Toliſi i tij od ucenijka gnegovvijh? Zatàya on i recce: Nijſam. Recce gnemu od slugà Poglavicinih rodyak onoga, komu odſijce Pettar uhho: Nijſamlite yà vidio ù vartlu s'gnim? Opeta dakle zataya Pettar: i tutako piteo zapivva. Povedoſſce daklè Yeſuſſa od Kaiſe ù Vladànça. A bijſce yutro, i oni ne ulizzoſce ù dvor, dàſe nebi oçqvàrnili; neggo dàbi blagovalli vazmenna. Izijde dakle Pilat k'gnima izvan, i recce: Ko-

ye-osfadyenye donoſſite protiva clovikku ovomu? Odgovoriſſce, i rekoſſce gnemu: Dàbi nebio ovij zlocinaç, nebiſmoga pridali bijli tebi. Recce dakle gnima Pilat: uzmitte gnega vij, i pò zakonnu vaſſcemu ſudite gnega. Rekoſſcemu daklè Xidovi: Nij nama dopuscteno, ubitti nikoga. Nekàbiſe govvor Yeſuſſov iſpunio, kogaye rekao, zlamenuyucchi, kom ſmartyu imaſce umrijti. Vlizze dakle opeta ù dvor Pilat, i zazva Yeſuſſa, i recce gnemu: Tijliſi kragl od Xidòva? Odgovori Yesùs: Od tebe ſamoga to govorriſc; alliſu druzi rekli od mene tebi? Odgovori Pilat: Tòliſam Xidovinyà: Narod tvoy, i Poglaviçe tvoyì pridaliſu tebe menni: sctòſi ucinio? Odgovori Yesùs: Kraglieſtvo moyè nij od ovoga ſfijta: dàbi bijlo od ovoga ſfita kraglieſtvo moyè, sluxbeniçi moyi zà iſto biſe arvali, dà nebih bio pridan Xidovom: alli ſadà nij kraglieſtvo moyè odovle. Recce tadà gnemu Pilat: Dakleſi kragl tij? Odgovori: Yesùs. Tij govorriſc, yere kraglyesàm yà. Yàſamſe nà ovò rodio; i nà ovò doydoh nà ſfijt, dà ſfijdocanſtvo izvedem iſtini: sfak, koyiye iz iſtinæ, sluſca glas moy. Velij gnemu Pilat: Sctòye iſtina? I bivſci rekao ovò opeta izijde k'Xidovom, i govorri gnimma: Yà ù gnemu nenahoddim niyednu krivinu. A yeſt obicay vama, dà vam yednoga puſtim ò Vazmijh. Hochieteli dakle, dà vam puſtim kraglia Xidovskoga? Zavapiſſce opeta sfi govorrecchi: Ne ovoga, neggo Barabbu. A Barabba bijſce lupex. Tadà dakleuhitti Pilat Yeſuſſa, i biccevaga. A boyniçi, ipleviſci krunnu od dràca, poſtaviſce nà glavu gnegovvu: i hagliunom çærglienom ogàrnuſce gnega.

gnega. Ter dohodyahu k'gnemu, i govorahu: Zdrav kragliu Xidovski; i zàuscavahu gnega. Izijde dakle opeta Pilat izvàn: i govorri gnima: Evvo dovodim vama gnega izvàn, nekà poznate, yere ne nahoddim ù gnemu niyednu krivinu. Izijde daklè Yesùs nosseecchi krunnu, i çærgliennu odichiu. I govorri gnima: Evvo clovik. Bivsci dakle viddili gnega Poglaviçe, i sluxbeçi, vapiahu, govorrecchi: Krijxupibiy, krijxu pribiy gnega. Govorri gnima Pilat: Vzmittega vij: i pribiyte krijxu: Yere yà nenahoddim ù gnemu krivinæ. Odgovorissce gnemu Xidovi: Mij zakon imamo, i pò zakonnu imma umrijti: yerese yest cinio sijn Boxyi. Bivsci dakle sliscao Pilat ovo besiddenye, vecchmase uzboyà. I ulizze opeta ù polaccn, i recce Yesussu. Odkùdsi tij? A Yesùs, odgovora neda gnemu. Govorri dakle gnemu Pilat: Menni ne govorrisc? neznasc, yerè oblast immam tebe krijxu pribitti: i oblast immam pustiti tebe? Odgovori Yesùs: Nebi imào oblast protiva menni niyednu, dàti nebijsce dàno odizgara. Zatò, koyiye mene pridao tebi, vecchi grijh imma. Tèr odtradà iskasce Pilat, pustiti gnega. A Xidovi vapiyahu, govorrecchi: Akò ovoga pustisc, nijsi priategl Çesarrov. Ere sfakki, koyise cinij kragl, suprotivvise Çesarru. Pilat tàd, bivsci sliscao ovà besiddenya, dovede izvan Yesussa; i siddè nà pristolyu, nà mijstu, koyese zove litostrotos, à Xidoski Gabbata. A bijsce Petak Vazmenni oko sceftoga dobba; i govorri Xidovom: Evvo kragl vasc. A onì vapiahu: Dvighni, dvighni, krijxu pribiy gnega. Govorri gnima Pilat: Kraglialichiu vasscega krijxu pribitti? Od-

govo-

govoriſſce Poglaviçe: Ne imamo kraglia, neggo Ceſarra. Tadà dakle pridda gnega gnimma, dàbì bio krijxu pribiyen. Vhittiſce dakle Yeſuſſa; i izvedoſſce. I noſſecchi nà ſebi krijx izijde nà onò mijſto, koyeſe zovè od Kalvariæ, à Xidovski Golgotha: gdiga krijxu pribiſſce; i s'gnim inna dva: odovud, i odovud, à pò ſrijdi Yeſuſſa. Vpijſa tàd i nadpis Pilat, i poſtavviga varh krijxa. A bijſce upijſano: YESVS NAZARANIN KRAGL XIDOVSKI. Ovij daklè nadpis mnozzi Xidovi proctiſſce, yere blijzu grada bijſce mijſto, gdì bij krixu pribiyen Yesùs. Ter bijſce upijſano Xidovski, Garcki, i Latinski. Govorahu dakle Pilatu Poglaviçe Xidovske: Nemoy pijſati, Kragl Xidovski: neggo, yereye on rekao, Kragl ſam Xidovski. Odgovori Pilat: Sctò upijſah, upijſah. Voyniçi dàkle, bivſciga krijxu pribilli, uzeſce odichiæ gnegòvvæ, (i uciniſſce cetèr dijlesfakkomu voyniku dio) i odicchiçu: à bijſce odicchiça neſcvenà, odizgora navezena sfà kolikka. Rekoſſcè dakle meyu gnimi: Nerazdrimmo gnu: neggo varzimo ſrechiu zà gnu, cigovva dà budde: Nekàbiſe Pijſmo iſpunilo, govorèchie: Razdijliſce odichiæ moyæ ſebi, i nà haglinnu moyù vargoſce ſrechiu. A boyniçi ovà uciniſſce. Stahu tàd kod krijxa Yeſuſſova Matti gnegovva, i ſeſtrà materæ gnegovvæ Maria Kleofina, i Maria Mandalijna. Bivſci dakle Yeſus vidio Matter, i ucenika ſtoyèchiega, koga gliubgliaſce, govorri Materi sfoyoy: Xenno, etto ſijn tvoy. Paka govorri uceniku: Etto matti tvoyà. I od onoga dobba uzze gnu ucenik meyù sfoyà. Pò tom toga znayucchi Yeſus, dàſu yur sfakka sfarſcena, nekàbiſe Pijſmo iſpunilo, recce. Xe-

danſam : Sud dàkle bijſce poſtavglienpun oçtà. A onì,obloxivſci ſipantom ſpuggu punnu oçtà prineſoſſce k'uſtima gnegovvim. Bivſci dakle Yeſus uzeo oçtà,recce: Sfarſceno yeſt. I prighnuvſci glavu,izdàhnu. Xidovi dakle (yere Petak bijſce) dà nebi oſtalla nà krijxu telesà ù Subottu(erè bijſce velik dan onij Subotgni) moliſſce Pilata, dàbiſe prebilli golinni gnih,i dvighnulaſe . Pridoſce dakle voyniçi , i parvomu prebiſſce golinne, i drugomu, koyi bij krijxu pribiyèn s'gnim. A k'Yeſuſſu. bivſci doſcli,netom viddiſſce gnega yur mærtvà, ne prebiſſce golinne gnegove , neggo yedàn od boynika ſulliçom otvori parſij gnegovvæ , i tutako izijde kærv , i vodda . I koyi viddi , ſfidocanſtvoye ucinio , i iſtino yeſt ſfidocanſtvo gnegovvo . I on zna , yere iſtina govorri : nekà i vij virruyete . Yereſe uciniſſce ovà , nekàbiſe iſpunilo Pijſmo: Koſt nechiete slomitti od gnega . I opeta druggo Pijſmo govorri: Vidditichie,kogaſu probolli. Pò tom toga molli Pilata Yoſef od Arimathea, (yèr bo bijſce ucenik Yeſuſſov,alli potayni radi ſtraha Xidovskoga)dàbi dvighnuo tijlo Yeſuſſovo. I dopuſti Pilat . Doyde dakle, i dvighnu tijlo Yeſuſſovo . Doyde tàd i Nikodem,koyi bijſce dohodio k'Yeſuſſu obnocch parvo, noſſecchi ſmijſcanye od mirræ,i aloyæ,oko ſto littarà. V zeſce dakle tijlo Yeſuſſovo , i ſfezaſcega platnimi s'miriſſimi : kakonoye obicay Xidovom , pokopatti. A bijſce nà mijſtu,gdi bij krijxu pribiyen , vartao : à ù vartlu greb novvi,ù komu yoscter nitko nebijſce bio poſtavglien.Ondì dakle çichia Petka Xidovskoga,yere bijſce blijzu grèb , pòſtaviſce Yeſuſſa .

Molitva

Molitva k'Gofpodinu Ifukarftu od sfaççieh clanakà Mukkæ gnegovvæ. Rijti imma gnu oni, koyi mrè, illi zà gnega inni.

℣. Poklagnamofe tebbi Ifukarfte, i blagoffivgliamo tebe.
Odg. Yerefi pò sfetomu Krijxu tvomu odkupio sfijt.

BOxe, koyifife, htio, roditti zà odkupglienye sfijta, bitti obrezan, i odvarxen od Xidòva, i izdan çelovom Yude izdaynika, i sfezan uzzami, i odvedèn, kakono yagagnaç pravedni, nà posfetillisċte; tere pridan prid lijçà Anne, Kaife, Pilata, i Irudda nedoftoyno: Htiofi bitti obadyen od laxivvih sfidòka, biccevan biccimi, i pogardyenftvimi, popgliuvan pgliuvotinami, draccami okrugnen, pgliuskami biyèn, tærftyu udarran, pokrivan pò obrazzu sflacen s'haglinna, pribiyèn càvlimi k' krijxu, uzdighnut nà krijxu, poftavglien meyu lupexij, xucci, i oçtom napoyen; i fulliçom ragnen. Tij Gofpodine zà ovæ prisfetæ mukkæ tvoyæ, koyæ yà nedoftoynik ufpomegnùyem: i zà sfeti Krijx, i Mukku tvoyù ofslobodi mene, akòli inni zà gnega govorri oslobodi sluxbenika tvoga N. od mùkà pakgliennih; i povefti doftoyfe, kammofi poveo lupexa s'tobom krijxu probiyenà. Koyi s'Oççem, i s'Duhomsfetim xijvefc, i kragliuyafc ù vike vikà. Amen.

Mogguſe yosċter govorritti sliececchi Pfalmi.

Pfal. 117.

SPovijdayte Gofpodinu yerey dobar: yerey ù vijke millofèrdye gnegovvo.

Nekà sàd recè Izrael, yerey dobar: yerey ù vijke millofardye gnegovvo.

Nekà sàd recè kùchia Aaronòva : yerey ù vijke millo-ſærdye gnegovvo.

Nekà sàd reku, koyiſe boye Goſpodina : yerèy ù vijke milloſerdye gnegovvo.

Iz tugovanya zazvàh Goſpodina : i usliſcio yeſt mene ù ſcirini Goſpodin.

Goſpod:n menni pomocchnik: nechiuſe boyatti: sctògod dà ucinij menni clovik.

Goſpodin menni pomocchnik : i yàchiu nehayati nepria-teglie moyè.

Dobròye, uzdattiſe ù Goſpodinu ; neggoſe uzdatti ù clo-viku.

Dobròye uffati ù Goſpodinu ; neggo uffati ù poglaviçah.

Sſiſu naroddì obkruxili mene : à ù Imme Goſpodinovo, yereſamſe osfèthio nàgnih.

Obkruxuyucchi obkruxiſce mene : à ù Imme Goſpodi-novo, ereſamſe osfetho nàgnih :

Obkruxiliſu mene, kakono pcellæ ; i uxeggo ſceſe, kako-no ogagn ù draccah:à ù Imme Goſpodinuovo, yereſam-ſe osfethio nàgnih.

Porinut privrachien bih, dà bìh pao: à Goſpodin primio yeſt mene.

Yakoſt moyà, i hvala moyà Goſpodin: i ucciniſe menni nà ſpaſſenye.

Glàs od uzradovanya, i ſpaſſenya: ù pribivalliscih od pravednih.

Desniçça Goſpodinova ucinilla yeſt krippoſt ; desniçça Goſpodinova uzviſilaye mene : desniçça Goſpodinova cinnillaye krippoſt.

Nechiu umrijti, neggochiu xiviti: iſpovidatichiu dilla Goſpodinova.

Pedepſucchi pedepſaoye mene Goſpodin:à niye ſmarti pridao mene.

Otvoritte menni vrata od pravdæ, ulazecchi ù gne, ſpovijdatichiu Goſpodinu: Ova vrata Goſpodinova, pravednichiè ulaziti ù gne.

Spovijdatichiu tebi, yereſi usliſſcio menè: i uciniioſiſe menni nà ſpaſſenye.

Kammi, kogaſu odvarghli gradittegli, ovij bij ucignen nà glavu od nugla.

Od Goſpodinaye ucigneno ovò: i zamijrno yeſt ù ociyu naſſcih.

Ovij yeſt dàn, kogaye ucinio Goſpodin: Raduymoſe, i veſſelimmoſe ù gnemu.

O Goſpodine ſahragnena mene ucini; ò Goſpòdine dobro napreduy: Blagoſſovglienni, koyi doyde ù Imme Goſpodinovo.

Blagoſſiivglialiſmo vàs iz kuchiæ Goſpodinovæ: Boog Goſpodin, i proſyà nama.

Naredite dan ſfecanni ù guſtijh: tyà dò nugla od ottara.

Boog moy yesì tij, i ſpovijdatichiu tebi; Boog moy yeſi tij, i uzviſitichiu tebe.

Spovidatichiu tebi, yereſi usliſſcio mene: i uciniioſiſe menni nà ſpaſſenye.

Spovijdayte Goſpodinu, yerey dobar: yerey ù vijke milloſærdye gnegovvo.

Slavva Oççù, i Sijnu, i Duhusſetomu.

Kakono bijſce, i oſt.

Psallam 118.

BLaxeni neokagliani ù putu : koyi hodde ù zakonnu Gospodinovu.
Blaxeni, koyi iziskùyu sfiddocanstva gnegovva: ù sfemu særçu uzisctu gnega.
Yerè ne onì, koyi dilluyu nepravnost : ù putih gnegovvih hodissce.
Tijsi zapoviddio : zapovidi tvoyæ obsluxiti velè.
Oh dàse upravve puti moyì : zà obsluxevatti pravednosti tvoyæ.
Tadàse nèchiu zasramiti:kadàse buddem iz gledati ù sfijh zapovijdih tvoyih.
Spovijdatichiu tebi ù upravnosti særça : ù onemu, yerese naucih sude pravdæ tvoyæ.
Pravednosti tvoyæ pazzitichiu : ne ostavvi menè sasmà.
Vcemù uzsfijsti mlayhi put sfoy ? ù pazzenyu govorenya tvoyih.
V sfemusam særçu momu iskao tebe : neproxdenì mene od zapovidij tvoyih.
V særçu momu sakrih besiedenya tvoyà: nekà ne sagrijscim tebi.
Blagosslovvgliensi Gospodine : naucì menè pravednosti tvoyæ.
V usnah moyih izustih : sfè sude tvoyìh ustà.
V putu od sfidocanstva tvoyih nasladiosamse : kakono ù sfijh bogaçtvijh.
V zapovijdih tvoyih zabavgliatichiuse : i razmiscgliatichiu pute tvoyè.

V pra-

V pravednoſtih tvoyih mislitjchiu: nechiu zàbiti govorenya tvoyà. S lavva Oççù, i oſt.

V Rati sluzi tvomu, oxijvi mene; i pazitichiu govorrenya tvoyà.

O dkriy occi moyæ: i razgledatichiu zamijrna od zakona tvoga.

P ribivallaç ſam yà nà zemgli: ne ſakriy od mene zapovidi tvoyæ.

P oxudilaye duſſa moyà xelitti pravednoſti tvoyæ: sfakko vrijme.

P oràzioſi oholle: prokleti, koyiſe uklagnayu od zapovijdij tvoyih.

O dnesì od mene pogardyenſtvo, i pohuglienye: yereſam sfidocanſtva tvuyà iziskovao.

Y ere boſu ſidilli poglaviçe, i protiva menni govorahu: à slugaſe tvoy zabavgliaſce ò pravednoſtih tvoyih.

Y ere, i sfidocanſtva tvoyà miſcglienye moyè yeſt: i sfit moy pravednoſti tvoyæ.

P rilijpilaſeye k'tlehhu duſſa moyà: oxijvi mene pò rijcī tvoyoy.

P uteſam moyè opoviddio, i usliſciosi mene: i naucì mene pravednoſti tvoyæ.

P ut od pravednoſtij tvoyih uvicbay mene: tèrchiuſe zabavgliati ù zamijrnih tvoyih.

Z adrijmalaye duſſa moyà od tughæ: pokrijpi mene ù rijcih tvoyih.

P uta od nepravnoſti ukloni od mene: i iz zakonna tvoga pomilluy mene.

P uta od iſtinæ obràh; ſude tvoyè nijſam zàbio.

Prilijpiosamse k'sfidocanstvom tvoyim : Gospodine nemoy, menè zasràmiti.

Pò Putu od zapovijdij tvoyih tekaosam : kadàsi razscirio særçe moyè.

Slavva Oççu, i Sijnu, i Duhusfetomu. Kakono bijsce, i ost.

Molitvæ.

Trij bogomillæ, i korisnæ molitvæ umiruyùcchima, s'trimi Occe nasc; i s'trimi: Zdravva Maria :nà mucçenyu, i arvanyu smartnomu imayuse recchi.

Parvose govorri Gospodine pomilluy, Isukarste pomilluy. Gospodine pomilluy. Occe nasc. Zdravva Maria.

Molitva.

Gospodine Isukarste, zà tvoyè prisfeto arvanye, i molitvu, komsi molio zà nàs nà gori Maslinskoy kadase uccini znoy tvoy, kakono kapgliçæ karvi tekuchiæ nà zemgliu; prossim tebe, dà mnòx znòya tvoga, karvàvoga, kogasi izlio çicch tiskotæ od stràha velè priobilno zà nas, dostoyisçse, poklonitti, i prikàzati Boggu Oçù Sfemogùchiemu protiva mnoxtvu sfijh grijhà ovoga sluxbenika tvoga N. ter oslobodì gnega ù ovo dobba i càs sfoyæ smarti oda sfijh mùkà, i tiskòtà, koyihse boyij dàye dostoyan zà grijhe sfoyè. Koyi s'Oçèm, i s'Duhomsfetim xijvesc, i kragliuyesc Boog ù vijke vijka. Odg. Amen.

Druggose govorri. Gospodine pomilluy : Isukarste pomilluy : Gospodine pomilluy. Occe nasc. Zdravva Maria.

Molitva.

Gospodine Isukarste, koyisise zà nas umrijti dostoyao nà krijxu, mollimte, dà sfæ gorkosti od muc-

cenya, i mùkà tvoyih (koyæſi zà nàs zloceſtih griſcnikà pritarpio nà krijxu, navlasctito ù ono dobba, kadàye Prisfeta duſca tvoyà iziſcla iz prisfetoga tijla tvoga,) doſtoyiſcſe, pridatti, i ukàzati Boggu Oççù sfemoguchiemu zà duſcu ovega slughe tvoga N. tèr oslobodì gnega ù ovij càs ſmarti sfoyæ odasfijh mùkà, i muccenya, koyihſe boyij, dà ihye doſtoyan zà grijhe sfoyè. Koyi s'Oççem, i s' Duhomsfetim xijvesc, i kragliuyesc, Boog ù vijke vijka; Odg. Amen.

Tretyomſe govorri. Goſpodine pomilluy. Iſukarſte pomilluy. Goſpodine pomilluy. Occe naſc. Zdravva Maria.

Molitva.

GOſpodine Iſukarſte, koyiſi rekao pò uſta Prorokova: V gliubavi vicnoy obgliubih tebe, zà toſam priteghnuo tebe, pomilovavſcite: mollim te, dàſe doſtoyiſc iſtu gliubav tvoyù, (koyateye s'nebèſa nà zemgliu poteghnula; zà pritarpitti gorkoſti odasfijh muccenya tvoyih) pridatti, i ukazati Boggu Oççù sfemoguchiemu zà duſcu ovega slughe tvoga N. tèrga oslobodì oda sfijh muccenya, i mùkà, koyihſe boyij, dàyè doſtoyan zà grijhe sfoyè. I ſahrani duſcu gnego vvu ù ovij càs od iziſcaſtya sfoga. Otvorì gnemu vrata od xivotà, i cijni, dàſe on veſſelij s'sfeçimi tvoyimi ù slavvi vicnoy. I tij primilloſtivi, Goſpodine Iſukarſte, koyiſi ga odkupio privridnom karvyu tvoyom, ſmilluyſe nà duſcu ovega slughe tvoga; i doſtoyſe gnu uveſti ù vazda zelenèchia, i ureſena mijſta od Raya, dà xijve tebbi gliubavyu nerazdiglivvom, koyaſe od tebe, i od izabranih tvoyih nikadar nemoxe razluciti. Koyi s'Oç-

çem,

çem, i s'Duhomsfetim xijvesc, i kragliùyesc, Boog ù vijke vijka. Odg. Amen.

NA IZDAHNVTYV.

KAdà yurve budde prispivati vrijme od izdahnutya, tadà nayvlascitto, klecècchi nà kolinnih, odasfijh okolostoyècchih imase veoma nà molitvu nastoyati. A onì, koyi mrè, akò morre, rijtichie: akòli nemorre, pri gnemu stoyècchi, illi Misnik zà gnega glasovitto recchichie: Yesùs, Yesùs, Yesùs. Koye, i koyà slijde, nà gnegovva uhha, yosc cestokrat ponovittichiese razborito.

V rukæ tvoyæ, Gospodine, priporucùyem duh moy: Gospodine Isukarste prijmi duh moy: Sfeta Maria. Moli zà mene. Maria mayko od millosti. Mayko od millosardya, tij mene od nepriateglia obrani; i ù dobba smartno prijmi.

Tadà, gdinoye bogomilla obicay, zazvonitichiese zvonòm Çærqvæ Parokiale s'nikoliçimi pokleçanyij; zà zlamenovatti virnima ù gradu, illi mijstu, illi izvan okolo varossca stoyècchima nadstupanye smartno od nemocchnika izdihayùchiega, nekà zà gnega moggu Bogga molitti.

Iziscadsci dusca iz tijla, tutakochiese recchi ovij Odgovor.

Odg. Pomozitte sfeti Boxyi, susretayte Angeli Gospodinovi, primayucchi dussu gnegovvu: prikazuyucchi gnu prid lijçe Privisokoga.

℣. Primio tebe Isukarst, koyi zazvao yest tebe, i ù skut Abramov povelli tebe Angeli. ℣. Primayucchi dussu

gnegov-

gnegovvu, prikazuyncchi gnu prid lijçe privisokoga:
℣. Pokoy vijcni daruy gnima Goſpodine. Odg. I sfijtloſt vazdaſcgna sfijtila gnima. Prikazuyucchi gnu prid lijçe Privisokoga. Goſpodine pomilluy. Iſukarſte pomilluy. Goſpodine pomilluy.

Occe naſc, i oſt. dò ℣. Ine uvedì nàs ù napaſt. Odg. Neggo nas oslobodì òdazlà. ℣. Pokoy vijcni daruy gnemu Goſpodine. Odg. i sfijtloſt vazdaſcgna sfijtila gnemu. ℣. Od vràtà pakgliennih. Odg. Izvaddi Goſpodine Duſſu gnegovvu. ℣. Pocinuo ù miru. Odg. Amen.
℣. Goſpodine usliſci molitvu moyù.
Odg. I vapay moy k'tebbi doſcao. ℣. Goſpodin s'vami.
Odg. I s'duhom tvoyim. Molimmo.

TEbbi Goſpodine priporucuyemo duſſu sluxbenika tvoga N. dà priminuvſci iz ovega vijka tebbi xive i koyeye pò slaboſti gliudskoga opchienya grijhe izcinio, tij oproſctenyem primilloſardnoga pomillovanya otrì. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Tadàchieſe datti zvonom zlamenye od priminutya marçà, pò obicayi od mijſta, nekà puk cuyucchi zà duſſu gnegovvu Bogga molli. Pakaſe tijlo, priſtoyno pò obicayi ſredivſci nà mijſtu caſnu sa sfichiom imma namiſtiti; i poloxitti malahan Krijx nà parſih meyu rukæ sklopgliehæ od marçà, illi gdino nebi bijlo krijxa, tuyſe immanà nacin od Krijxa sloxitti: i kadgod kropittiſe vodom blagoſſovglienom: i ù to dobba, doklèſe iznesè, koyiſu ondi, illi Miſniçi, illi inni, molittichie Bogga zà marçà duſſu.

N A C I N
OD VKOPPANYA

1
SFETE nacinne, i obicayi, koyimiſe sluxiti obicayi Sfeta
Matti çærqva Katolicanska Opchiàska nà ukoppu sfo-
yih ſinova, pò nayſtariyemu pridãnyu; i nayvecchih Sfe-
tih Otaça Papa Rimskih pò naredbah, kakono prava çær
qvẽna Otayſtva, i Karſtyanskæ bogomilloſti zlamenya, i
nayzdravijya pomaganya od vijrnih martvih, Parokijh immayu s'pri-
2 velikkim naſtoyanyem obsluxevatti, i ù obicaynoſti dillom uzdarxati.
Ovà daklè, zà iſvarſcittijh, komſe priſtoyi krotkoſti, i bogogliubno-
ſti, ovakochie dillovati; nekà nà martvih ſpaſſenye, i zaedno od xij-
vih nà bogomilloſt, kakonoſu zà iſto, à nè nà dobit; proçini sfak, dà-
3 ſu naredyenæ ovakkæ sfetæ obicaynoſti, i obicayi çærquennæ.
Neimaſe niyedno tijlo ukopatti, navlasctito, akòſe budde dogodit-
ti prika ſmart, neggo nàkon priſtoyna proſcaſtya od vrimena, daſe ni-
yedna ſaſmà ſumgna ne oſtavvi od ſmarti pravæ, i iſtinæ.
4 Sctòye pò nayſtariyih narebhah bijlo odluceno, onòſe, kolikoſe
ucinitti morre, imma uzdarxati, dàſe rece Miſſa prid tijlom zà martvo-
ga iſtoga, parvo, neggoſe ù greb poſtavvi.
5 Akòſe budde imatti, ukopatti tkogòd ù blagdan sfecanni, oſſobita
Miſſa zà martvih prid tijlom mocchichieſe, recchi, iſtom, dàſe ne o-
ſtavvi, illi ſmete Konventuala Miſſa, i officie Boxye: tèrſe ne ſuprotiv-
vi od dnevvi velika Sfetkovina.
6 Immayuſe cuvati Paroki, i inni Miſniçi, dàſe zà ukop, illi ukopa-
nay,

nya, illi radi sluxbæ nà dan od godda martackih sfakko godisćte, nisćta ne dog vorre, illi kakono zà platu ùpijtayu. Neggose immayu onezimi Zadusćbinami smiriti, koyæ, illi primglienom obicàyi davatise obicaye, illi Biskup budde narediti. Nittichiese dopustiti, dàse pridotarnik, inçeso, illi inna vresenstva od ottara, nà uresceye nosilla martackoga, kataletta, illi od grobà podadu.

7 A budducchi od starijna çærqvenna obicay, nositti sfijchiæ uxexenæ nà ukoppih, i ukopanyih, uzcuvatchiese yosćter, dàse nepropusti ovaka obicaynost, tèr dàse ne ucinij sćtogòd ù gnoy lakomo, illi nepristoyno.

8 A ubozzi, koyise nemoggu ukopatti sfoyim potrachienyem, neostayucchi gnima martvim nisćta, illi mallo, stugnese imayu zà Boga ukopatti; tèr pristoynæ sfijchiæ sfoyim potrachienyem, akò potrebno budde bitti, Misniçichie posluxiti, koyimse pristoyi pobrinutyem od marçà; illi koyagod bogonilla Bratya, akò uzbudde, pò obicayi od mista pomòcchichie.

9 Gdinòye xijva obicay stara, ukopavati marçè ù Cemeterijh Grobyih immase uzdarxati; i gdise ucinitti moze, immase povràtiti: A yurve, komuse daye mijsto zà ukopanye ù çærqvi, immase samo datti ù zemgli: allise blijzu Ottara neimayu marçi ukopavati.

10 Grobovi od Misnika, i od Diaka od kogagodir reda, gdise ucinitti moxe, immayu bitti razluceni od grobya sfitovnih; tèr postavglieni nà mijstih pristoyniyih: ter takoyer, gdinu budde lasno bitti, dàsu inni grobovvi zà Misnike, à inni zà sluxbenike od nixega reda çærqvennoga pripravni.

11 Misnik, illi od kogagodir reda Diak martav ù sfakdàgnæ sfoyæ odichiæ opchienne dò dopetnæ dugghæ cosciçæ: pak odisgara sfetom odichiom Misnickom, illi, Diackom, koyase pristoyi sfomu redu, imma bitti obucen. Misnik bo varh dopetnæ haglinnæ amitkom, kamixem, pasom, manipulom, stolom, i planitom modrom bittichie obucen.

12 A Diakon bittichiè obucen amitkom, kamixem, pasom, manipulom stolom prikolijvoga ramena, koyachie bitti stisnuta pod desnom pazuhom, i s'Dalmatikom modrom. A Subdyakon amitkom, kamisom, pasom, manipulom, i tunicellom modrom.

13 Ostali yosćter Diaçi od nixih redova kottom varh dopetnæ haglinnæ imayu bitti ureseni, sfaçci recenni s'chielikom illi kavkom, i barettami sfoyimi.

14 Yurve niyednoga marçà ukopana zà vazda iz niyednæ çærqvæ od kogamugodir Reda, neimase dopustiti, iznijti, neggo s'dopusćtenyem od Biskupa.

15 Tijlo od marçà Laika (uresçèna komgodire varstom, illi titulom do-

stoynim

ſtoynim on budde bitti) Diaçi neimayu noſitti,neggo Laiçi sfijtovni glinda.

16 Telesà martacka ù çærqvi immayuſe ſtavgliati s'nogammi obrachienimi k'Ottaru gnih: ſctòchieſe ucinitti i ù grobu pò nacinnu od mijſta. A Miſniçi imattichie glavu obrachienu k'Ottaru.

17 Yurve niyèdan Karſtyanin (ù dioniçtvu od virnih priminuvſci) ne imaſe ukopatti izvan çærqvæ, illi grobya zakonito blagoſſovgliena. Akoli potreba uſilloye pò koygod zgoddi, dàſe kadgòd nà vrime inako ucinij; naſtoyatichieſe,dàſe, kolikoſe budde mocchi ucinitti, tijlo ù mijſto sfeto od parve prineſe: tèr ù to vazda immaſe nadgnegovvom glavom krijx poſtaviti, zà zlamenovatti, dàye on priminuo ù Iſukarſtu.

Koyimſe nedopuſctuye, datti çærqvenno Vkopanye.

1 NEima neznatti Parok,koyi od çærqvennoga Vkopanya iſtim zakonnom immayu bitti odogneni; nekà kogagod nà to,ſuprotiva sfetih zkona naredbam, nikadar neprimi.

2 Nedopuſctaſe dakle çærqvenno Vkopanye Pogannom, Xidovom, ni sfima Nevijrnim, ni Poluvijrçem Eretikom, ni gnih pomocchnikom;ni Apoſtatom Odmetnikom od Karſtyanskæ virræ,Sciſmatikom Razyedinittegliem, ni Ocitnim prokletçem. vecchim prokleſtvom: Interdettom Zabragnim, immenom; ni onezim, koyiſu ù mijſtu Interdettu, dokleye interdetto miſto.

3 Ni Onezim, koyi ſamiſebe ub iyu, radi neuſanſtva, illi raſærcenſtva (alli nè, akòſe tò dogodij, çicc h mahnitoſti;) akò ne uzbuddu prid ſmartyu datti zlamenya od pokayanya, i pokorræ.

4 Vmiruyucchima ù duellu,illi zatàcniſtvu,kadàſe dvoiçça zaticcu,bitti meyu ſobom, prem dà prid ſmarti buddu datti zlamenya od pokayanya.

5 Ocitnim, i opchiennim greſcnikom, koyiſu bez pokayanya poghinuli.

6 Onezima, koyiſe opchienno znayu, dàſe nijſu yednom nà godisćte iſpovijdali, ni Priceſtivali ò Vskarſu; tèrſu umarli bez niyednoga Zlamenya od pokorræ.

7 Diteççu, koyeye umarlo bez karſtenya. Akoliſe ſumgna koyagod budde dogoditti ù recennih zgoddah, sfittovatichieſe Parok s'Biskupom Ordinariem sfoyim.

Red od Vkoppa, i Vkoppanya.

ODlucivſciſe vrijme, ù koyeſe imma odnijti tijlo V çærqvu,imayuſe, dozvatti Papovvi, i inni, koyiſe imayu naycchi nà ukoppu:tèrchieſe skuppiti naredno ù çærqvu Parokialu, illi ù innn pò obicayi od mijſta; i pokleçavſciſe ù zvonò obicaynimi zlamenyij, onim nacinnom, koyimye ù onomu mijſtu obicay, Parok obucen ù kotti; i ſtoli

çærnoy

çærnoy, illi yosẞer ù pluuialu od iſtoga kolura, noſſecchi yedàn Diak Krijx, à drugghi voddu blagoſſovglienu prid gnim, uputchiùyeſe k'kucchi, gdinoye martàç, innokupno sà sfimi oſtalimi. Razdigliùyuſe sfijçhiæ, i uzegguſe dupliri. Parvi iddu Bratinçi gliudi sfit vni, akoſe od koyegod Bratyæ: Paka Fratri od sfakkoga Reda; Nayposli Popovvi redom; i hodde dva, pò dvà, idducchi Krijx prid gnimi, bogomillo ſpivvayucchi Pſalme, kakonoſe nixe govorri. Parok grede prid odrom martackim, s'sfijchiami gorucchimi; paka slijde oſtali nasleduyncchi ukop i mukom mollecchi Bogga zà marçà.

Parok tàd parvo, neggoſe martàç izneſſe pokropittichiega vodom blagoſſovglienom, pak govorri Antif. Akò nepravnoſti: Pſàllam 129.

IZ dubijna zavapih k'tebi Goſpodine: Goſpodine usliſſci glas moy.

V cinillaſe uhha tvoyà sliſcayùchia: nà glas pomoglienya moga.

A kò uzbuddeſe nepravnoſti moyæ ogledati Goſpodine: Goſpodine, tkòchie podnoſitti?

Y ereye pri tebi pomillovanye: i çicch zakonna tvoga podnosih tebe Goſpodine.

P odnoſillaye duſſa moyà ù rijci guegovvoy: uſſalaye duſſa moyà ù Goſpodinu.

O d Straxæ yutargnæ dò nocchi: uſſao Izrael ù Goſpodinu.

Y ereye pri Goſopodinu milloſardye: i obilno prignemu odkupglienye.

I onchie odkupiti Izraela; izasfijh nepravnoſtij gnegovvih.

P okoy vicni daruy gnemu Goſpodime, i sfitloſt vazdaſcgna sfijtila gnemu. Opet govorri Antifonu: Akò nepravnoſti, i oſt. Pakſe martàç iznoſſi: à Parok iz kuchiæ izlazecchi od parve teſckim glaſom zapivvatichie Antif.

Vzra-

Vzradovatichiese ù Gospodinu :I Spivvaoçi Kanturi cignu Psallam 50.

POmilluy mene Boxe : pò velikomu millosardyu tvomu.

I pò mnosctvù pomillovanyà tvoyih : smersì nepravnost moyù.

V ecchma operì mene od nepravnosti moyæ: i od grijha moga ocisti mene.

Y ere nepravnost moyù yà poznam : i grijh moy suprotiva menni yest vazda.

T ebi sam samomu sagrijscio; i zlosam ucinio prid tobom dàse osfitlasc ù besiddenyih tvoyih:i pridobudesc, kadàsi sudyen.

E vvosam bo ù nepravnostih zaccet : i ù grijsih zacèlayemene matti moyà.

Y ere, ettosi istinu obgliubio : neznanna, i skrovita mudrosti tvoyæ ocittovaosi menni.

P oskropittichiesc mene sipantom,i ocistitichiuse: umittichiesc mene, i varh snijga obijlitichiuse.

C uvenyu momu dattichiesc vesseglie : i uzigrattichiè kosti snixenæ.

O dvrati obràz tvoy od grijhà moyih:i sfæ nepravnosti moyæ pomersì.

S ærçe cisto stvori ù menni Boxe:i duha pravva ponovì ù unutargnih moyih.

N e odværzij mene od obraza tvoga : i duhasfeta tvoga ne odnesì od mene.

V rati menni vesseglie spasitelstva tvoga : i duhom poglavitim pokrijpi menè.

V citti-

Vcittichiu nepravvih pute tvoyè:i nemilli obratitchie-
ſe k'tebi.
Oslobodì mene od kærvij Boxe, Boxe ſpaſſenya mo-
ga: i uzradovatichieſe yezik moy ù pravdi tvoyoy.
Goſpodine uſnæ moyæ otvorittichieſc: i uſta moyà na-
vij ſtitichiè hvalu tvoyù.
Yere, dà buddeſc hothio posſetillisċte, biobihga daozà
iſto: ù holokauſtijh nechieſcſe naſladiti.
Posſetillisċte Boggu duh xalloſtan: ſærçe skruſceno,i ſni-
xeno nèchieſc pogarditti.
Blagoſttvvo ucijni Goſpodine ù dobromu hotijnyu tvo-
mu Sionnu: nekàſe ſagrade mijri Yeruzalemovi.
Tadàchieſc primiti posſetillisċte od pravdæ: prikazilliſċ
ċta, i holokauſte: tàdchie poſtaviti varh ottara tvogà
yuncichie.
Pokoy vijcni daruygnemu Goſpodine, i oſt.
Popovvi odgovarayucchi nà dvoye ſtèr, akò budde
bitti dugh put, govorttichiè Pſalme Graduale.

Pſallam 119.

K'Gńu, kadà tugò vah, vapìh: i uslìſcioye mene.
Goſpodine oslobodì duſſu moyù od uſnạ nepravvih: i od yezikka podhibna.
Sċtòſe daye tebi;illi sċtòſe prilaga tebi: k'yezikku himbennomu.
Strijlæ osċtræ moguchiega: s'ugglienimi ſatirayucchimi.
Yàoh menni,yereſeye prodiglilo ſtanye moyè:pribivaoſam s'pribivateglij od Cedara;mnoggoye bijla poſtàyniça duſſa moyà.
Sovvimi, koyi mærziſſce nà mir, bijh miran: kadà go-

vorah gnima, arvascese procch menni hotte. Pokoy: i ost.

Psallam 120.

VZdvighnuh occi moyæ nà goræ: odkudchie doychi pomoxenye menni.

Pomoxenye moyè od Gospodina: koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.

Ne dao nà ganutye noggu tvoyù: nezadrimào, koyi cuva tebe.

tto nechie drimati, nichie zaspatti: koyi cuva Israela.

Gòspodin cuva tebe: Gospodin zasctitenye tvoyè varh rukæ desnæ tvoyæ.

Priko dnevvi sùnçe nechie xecchi tebe: ni misecinna priko nocchi.

Gospodin cuva tebe od sfakoga zlà: zacuvao dussu tvoyù Gospodin.

Gospodin zacuvao ulazenye tvoyè, i izlazenye tvoyè: od sadà ovoga, i tyà ù vijke. Pokoy: i ost.

Psallam 121.

VZradovaosamse ù ovijh, koyasu recenà menni: ù kuchiu Gospodinovu poycchichiemo.

Stoyèchiæ bijhu nogghæ nasscæ: ù dvorih tvoyih Yeruzaleme.

Yeruzalem, koyise gradi, kakono grad: koga udionictvo gnegovvo ù ono isto.

Onamosu bo uziscli roddi, roddi Gospodinovi: sfidocanstvo Izraelovo, zà spovijdati Imme Gospodinovo.

Yere ondì siddissce siddiscta nà sudu; siddiscta varh kuchiæ Davidovæ:

Molitte, koyasu zà mir Yeruzalemov: i obilnost obgliubec-

gliubecchima tebe:

Veiniofe mir ù krippofti tvoyoy, i obilnoft ù turnijh tvoih.

Çichia bratyæ moyæ, i blixgnih moyijh: govorah mir od tebe.

Çichia kuchiæ Gofpodina Bogga naffcega: iskao fam dobrà tebbi.

Pokoy vijcni, i oft. Pfallam 122.

K'tebi uzdvigoh occi moyæ: koyi pribivafc nà nebefih.

Evvo, kakono occi od flugà: ù rukah gofpodàrà ffoyih.

Kakono occi rabæ ù rukah Gofpoyæ sfoyæ: takò occinaffcæ k'Gofpodinu Boggu nafcemu: docimfe fmilluye nà nàs.

Smilluyfe Gofpodine nà nàs, fmilluyfe nà nàs: yerefimofe vele napunili pogardyenya.

Yèrefeye velle napunila dufca naffca: pogardyenftvo obiluyùcchima, i pogardyenye ohollima.

Pokoy vijcni, i oft. Pfallam 123.

NEggo, yerè Gofpodin bijfce ù nàs, rekao fada Ifrael: neggo yere Gofpodin bijfce ù nàs

Kadàfe uzdvizahu gliudi protiva nama: barxekbi bili xive proxderli.

Kadàfe farcafce ggniv gnih protivà nama: barxekbi bila voda potopilla nàs.

Poplaviçuye minofcla dufca naffca: barxekbi bila mimofcla dufca naffca voddù nepodnofivvu.

Blagoflòvglieni Gofpodin: koyi niye dào nàs ù uhi-

chienye zùbà gnihhovih.

Dusca nassca, kakono vrabaç izmaknuta bij : iz uzzæ od lovècchih.

Vzza bij skarſcena : à mijſmo oslobodyeni bili.

Pomoxenye nasſce ù Immenu Goſpodinovu: koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.

Pokoy vijcni darùy gnima Goſpodine : I sfijtloſt vijcna sfijlila gnima.

Illi inne Pſalme iz Officia od Martvih; i nà sfarſi od sfakkoga Pſalma govorriſe :

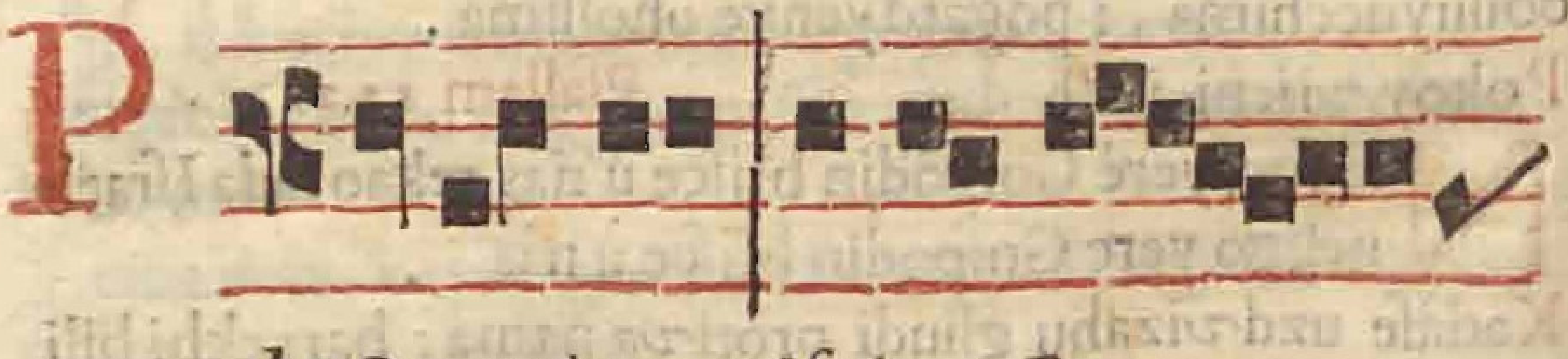
Pokoy vijcni daruygnemu Goſpodine, i oſt.

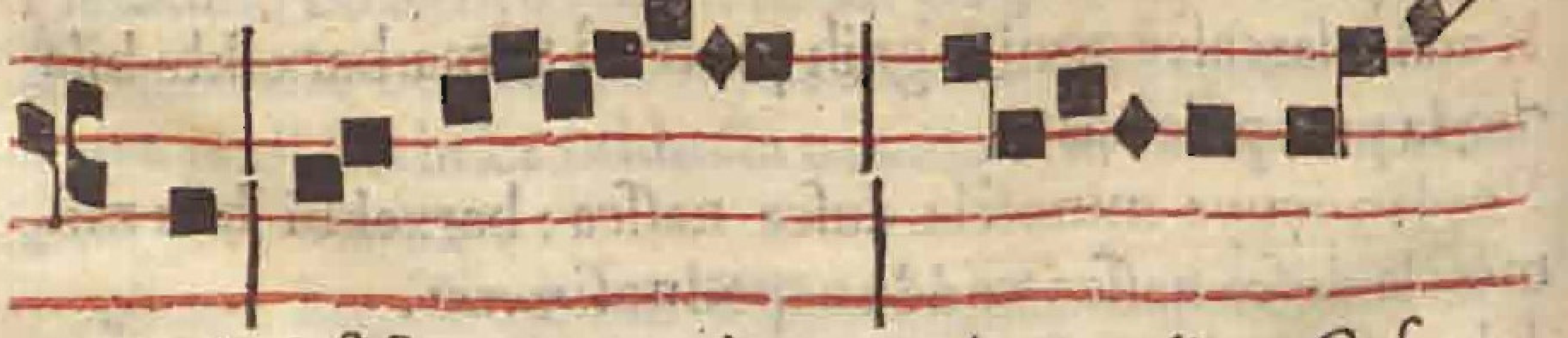
Koyiſe Pſalmi imayu bogomillo, razabrano, i teſckim glaſom izgovarati tyà dò Çærqvæ.

Nà ulazisctuſe od Çærqvæ opet govorri Antiſonu :

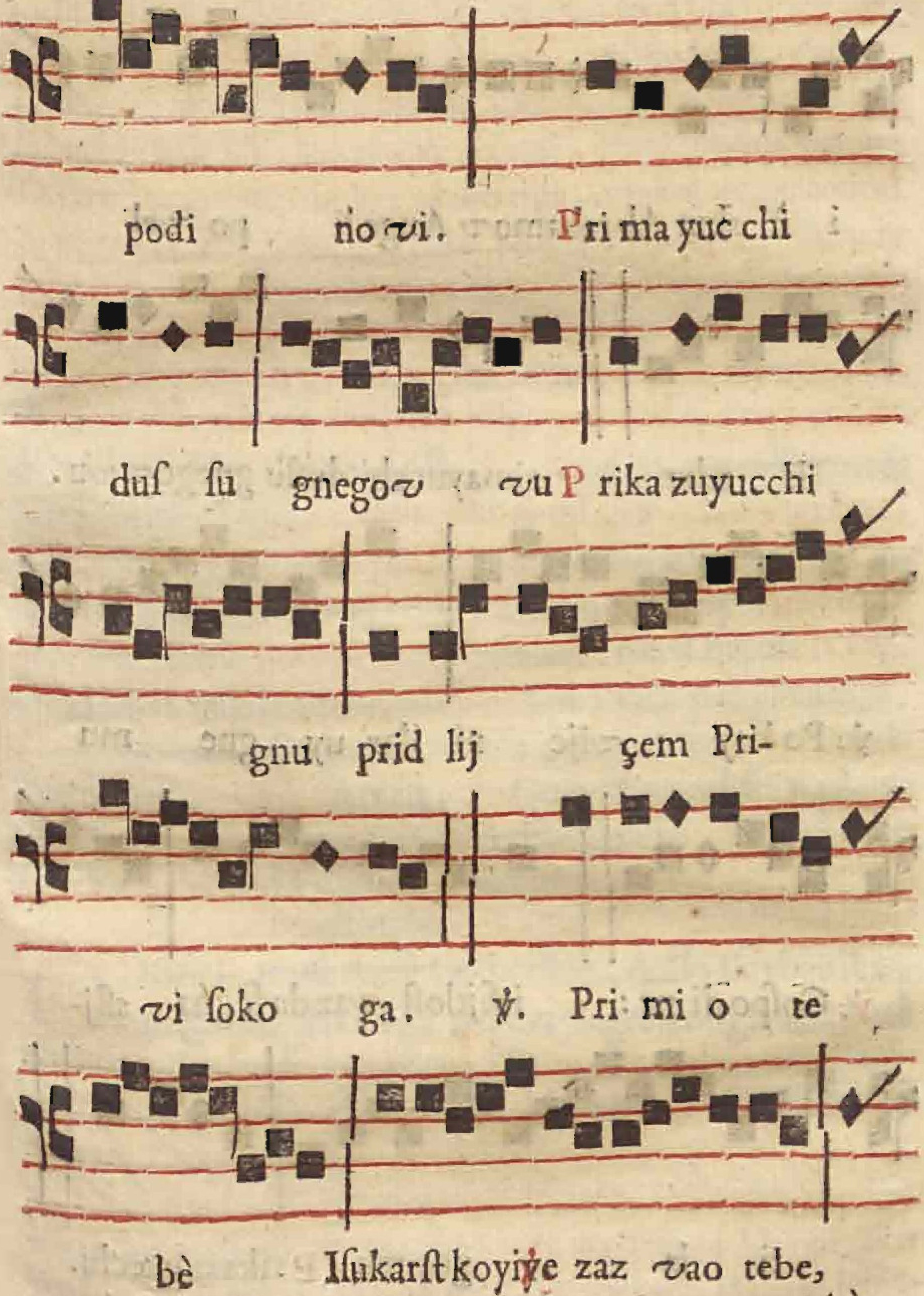
Vzradovatichieſe Goſpodinu koſti podnixenæ.

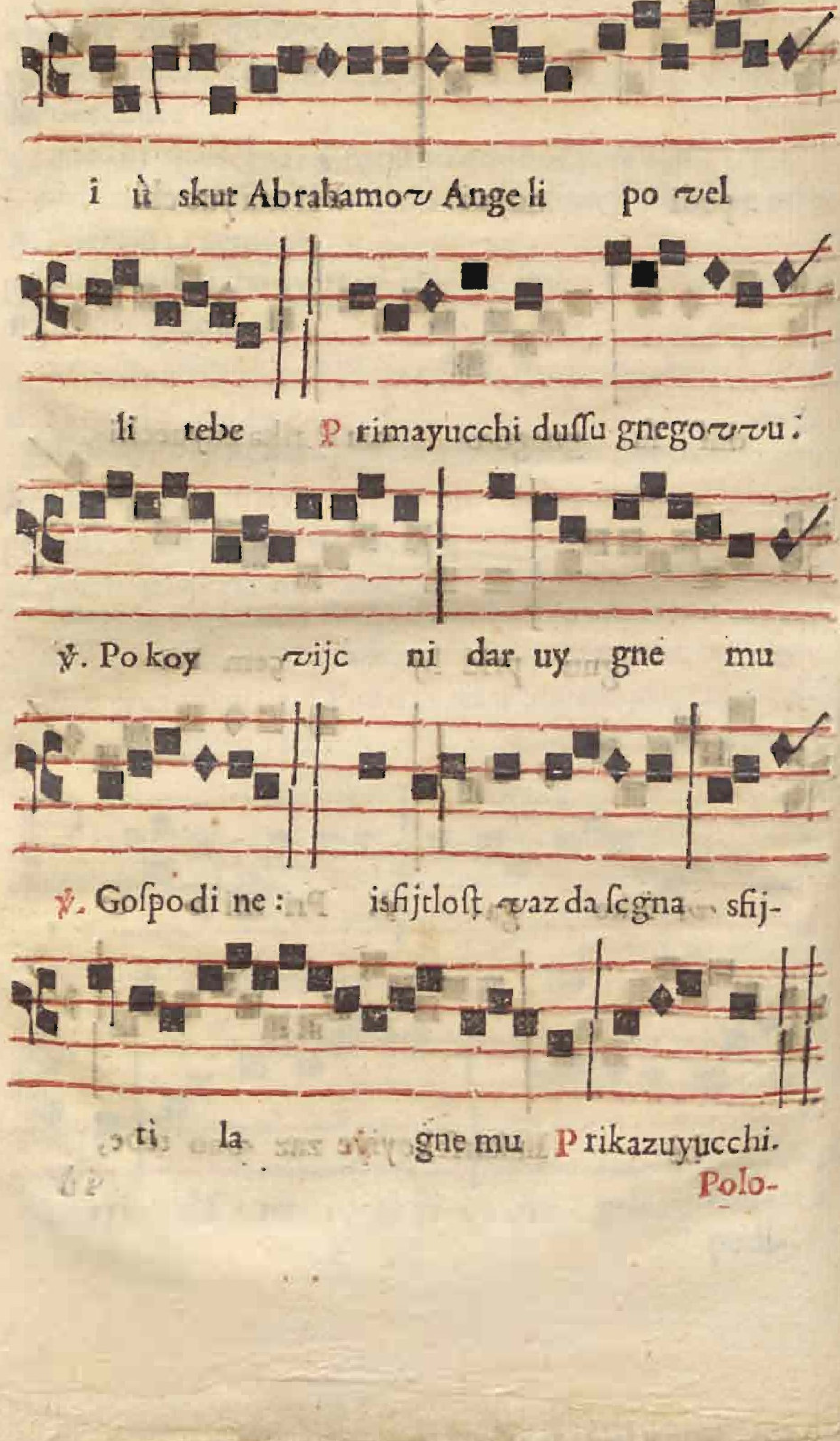
Pak ulihſci ù Çærqvu, ſpivayu Odgovor ; ſpivallaç pocignucchi, à Popovi nà dvoye slijdecchi, i odgovarayucchi tò yeſt.





podi-


podi no vi. Pri ma yuč chi
duſ ſu gnego v vu P rika zuyucchi
gnu prid lij çem Pri-
vi ſoko ga. ℣. Pri mi o te
bè Iſukarſt koyiſe zaz vao tebe,


i ù skut Abrahamov Ange li po vel
li tebe Primayucchi duſſu gnegovvu.
℣. Po koy vijc ni dar uy gne mu
℣. Goſpo di ne: iſfijtloſt vaz da ſegna ſfij-
ti la gne mu Prikazuyucchi.

Poloxivsci Odàr, illi Nosilla, pò sred Çærqvæ, takò, dà buddu nogghæ od Marçà, akòye Laik, clovik sfijtovni, obrachienæ prema Ottaru Velikomu: Akoli budde Misnik, kakonoye recenò, glavabuddi prema Ottaru: uxeghsci duplire okolo tijla, tutako, akò sctogod nezaprici, kakochiemo nixe recchi, rijtichiese Officiy od Martvijh: s'trini Nokturnij, i s'Hvalami, kakoye nixe upijsano: ter dva iz meyu Çerqvennih pocetichie, osobito Invitatoriy. Kragliu, komu sfakka xijvu: Hodiitte, poklonimose. i opetse odgovara od Çærqvennih. Kragliu, komu sfakka, i ost. Psal. Hoditte, uzraduymose Gospodinu, i ost. i dvoyèse Antifonæ. Nà sfærsi od Officia zà Antifonom od Kantika: Blagosslovglieni Gospodin Boog Israelov, i ost. Yà sam uskarnutye, govorrise Occe nasc: potayno ℣. I nevuedi nàs ù napast. Odg. Neggonas oslobodì odazla. ℣. Od Vrata pakgliennijh. Odg. Izvaddi Gospodine dussu gnegovvu. ℣. Pocinuo ù miru. Odg. Amen. ℣. Gospodine uslisci molitvu moyù. Odg. I vapay moy k'tebbi doscao. ℣. Gospodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

Molimmo. Molitva.

ODrijsci, mollimose Gospodine, dussu sluxbenika twoga od sfakkoga zavezaya gresenoga, nekà nà slavvi od uskarsnutya meyu Sfetimi, i ixabranimi tvoyimi uskarnuvsci odahne. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Dòcimse ù Officiu govorre Hvalæ, Misnik sà sluxbeniçij sprav gliase, zà recchi Missu veliku zà Marçà, (akò budde bitti vrijme pristoyno,) kakonoye ù Missalu Rim-

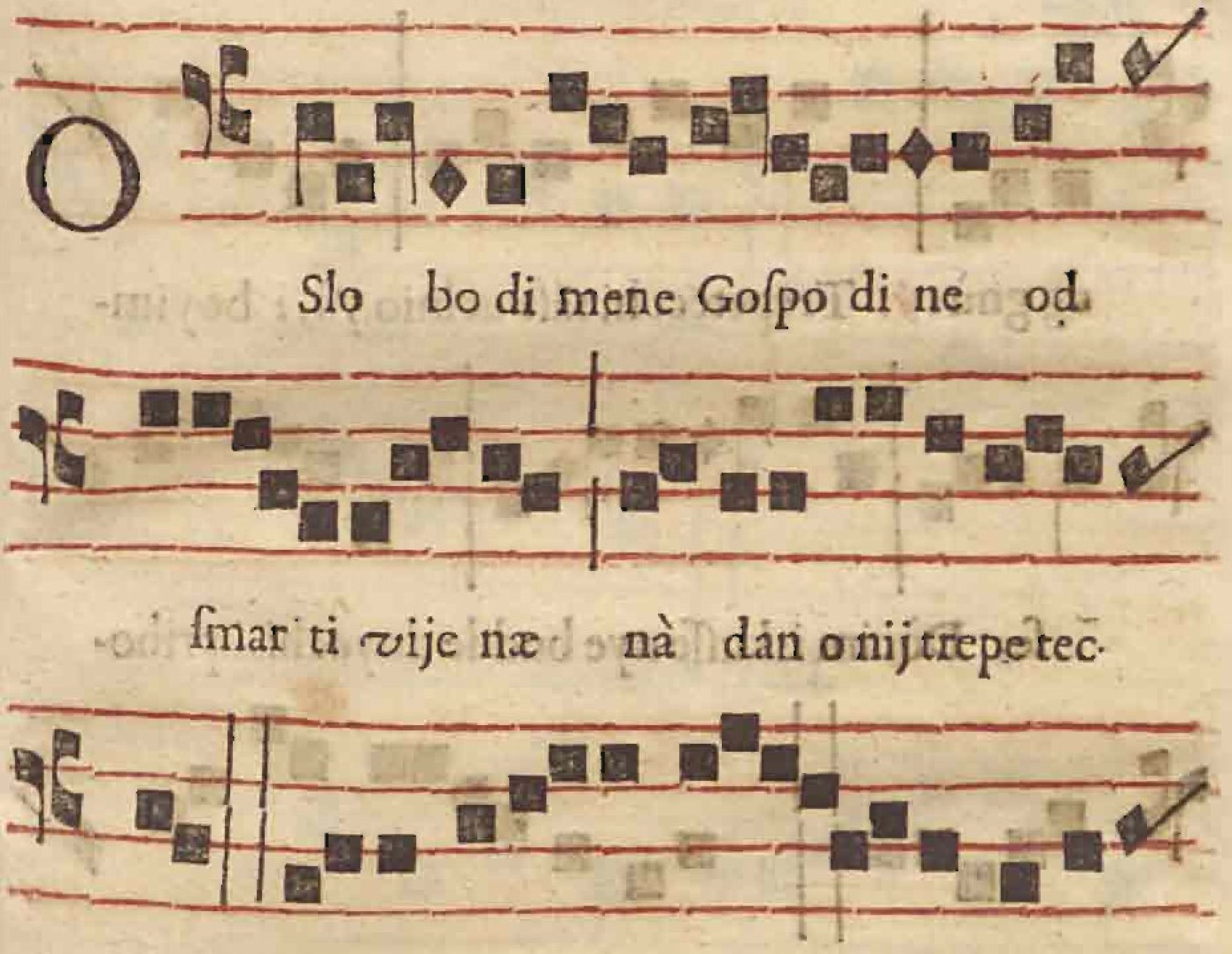
skomu

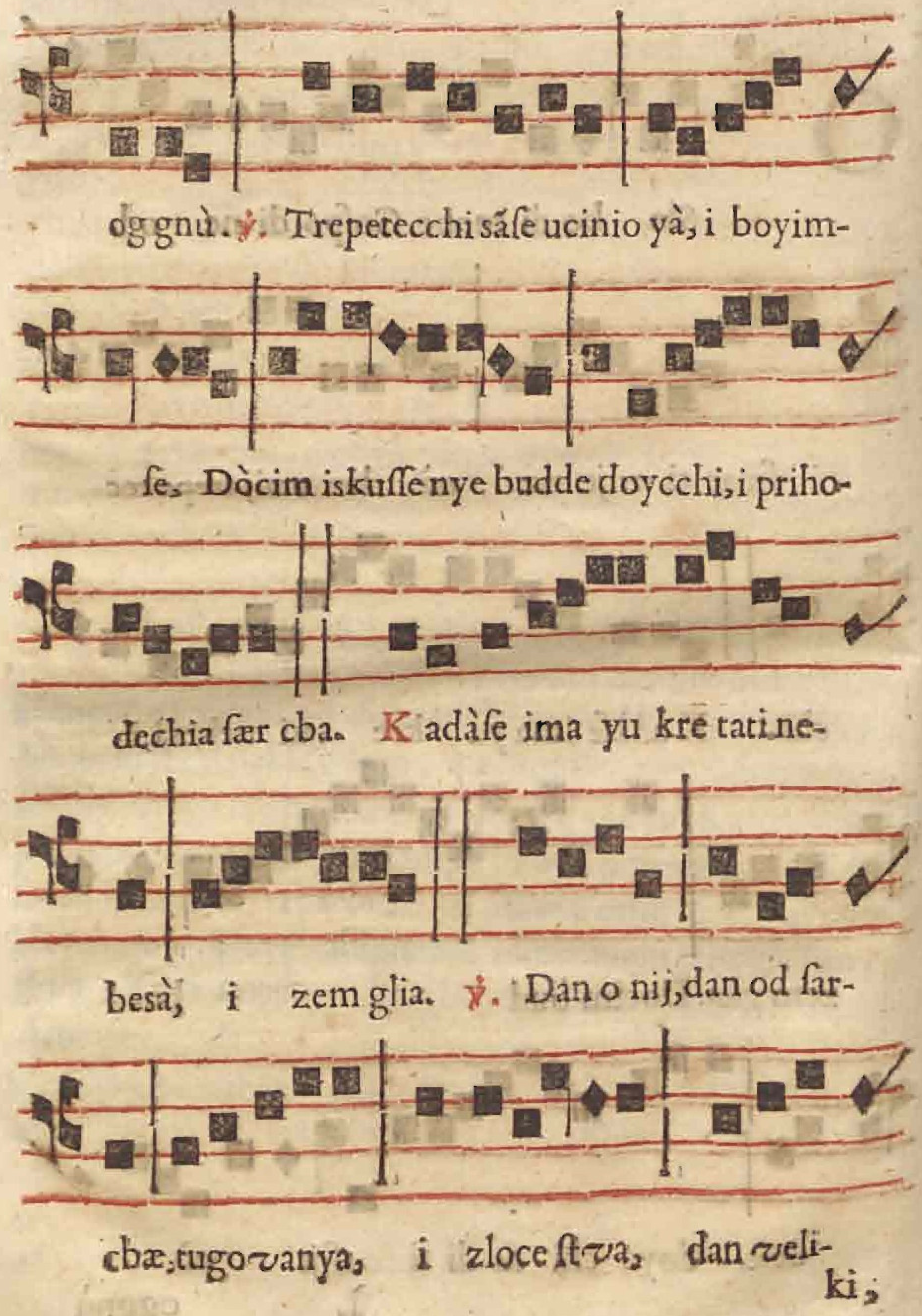
skomu nà Dàn Vkopanya.

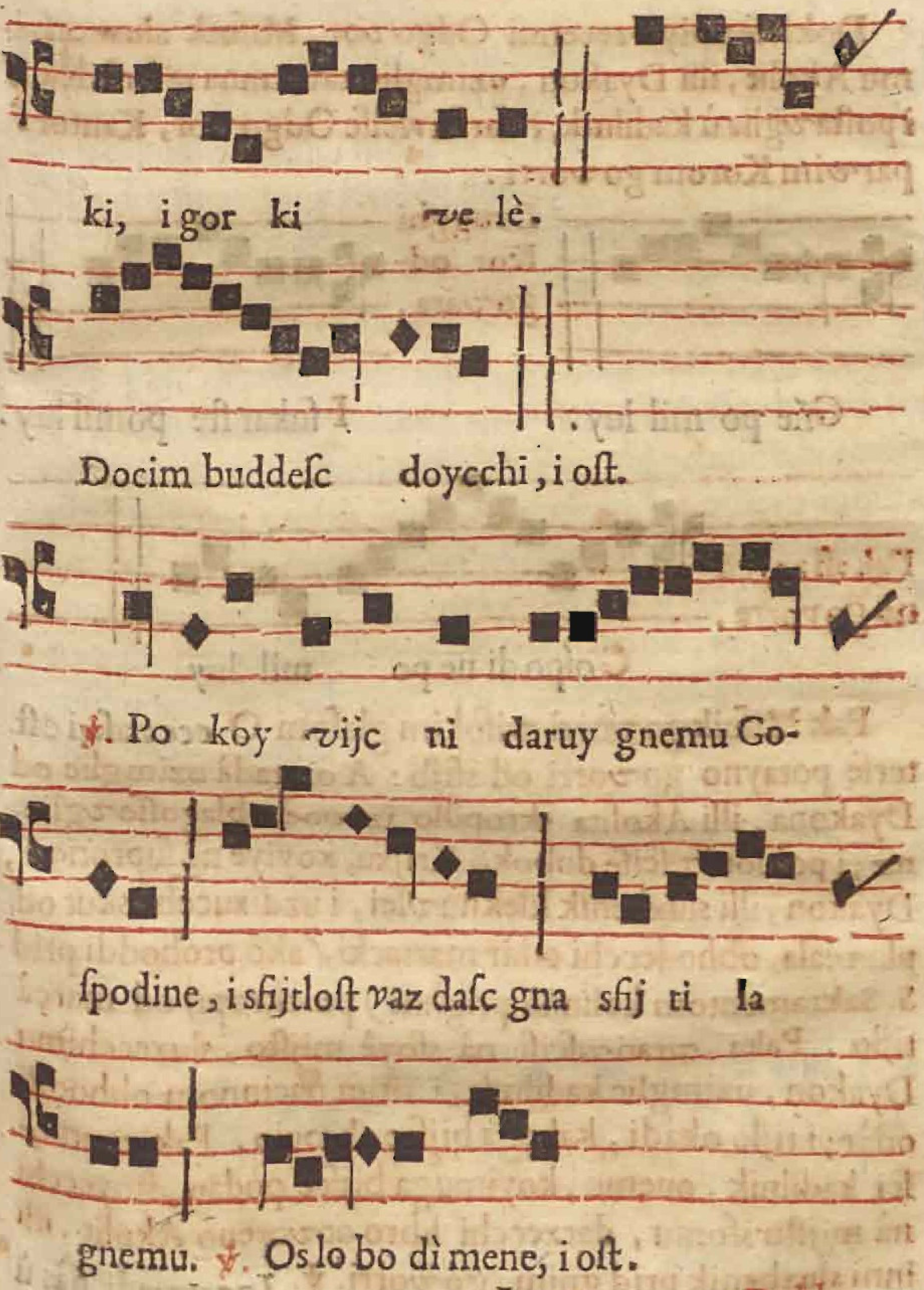
Sfarsciviscise Missa, Misnik slimivsci planitu, i manipuo, uzimglie pluvial çærni, à Subdyakon uzima Krijx, i pristupa k'odrù; tèr pristàye kod glavæ marçà s'krijxem pò sred dva Akolita nossèchia sfijcchgnake s'uxexenimi sfichiami: i sfi ostali od Povovstva dohodde redom pò bityu sfomu s'sfichiami uxexenimi; i stoyè okolo odrà: pak slijdi Misnik s'Dyakonom, i s'Assistentom, i s'innimi sluxbeniçij: i ucinivsci poklognenye Oltaru, pristaye prema Krijxu, kod nògà marçà, zà gnim stoyecchi od lijvæ dvà Akolita, yedàn s'kadilnikom, i s'broddçem tamianna: à drugghi s'sudcichiem vodæ blagoslovglienæ, i s'skropillom: i darxecchi Diak libro, posobito pocigne slidechiu molitvu.

NE ulizzi nà sùd sà slugom tvoyim Gospodine, yerese nechie pri tebbi niyedan clovik osfitlatti, akòmuse pò tebbi od sfijh grijhà ne podà odpuscenye. Ne pritiskala dakle gnega, mollimose, tvoyà sudivva ossuda, koga tebbi istino prossenye virræ Karstyanskæ priporucùye: neggo, millostga tvoyà pomàgayucchi, dostoyanse ucinio, izbàvitise od ossudæ osfètniçæ, koyi, dokleye xivio, bioye zabigliexen zlamenyem sfetoga Troystva; Koyi xivesc, i kragliuyesc ù vijke vijka. Odg. Amen.

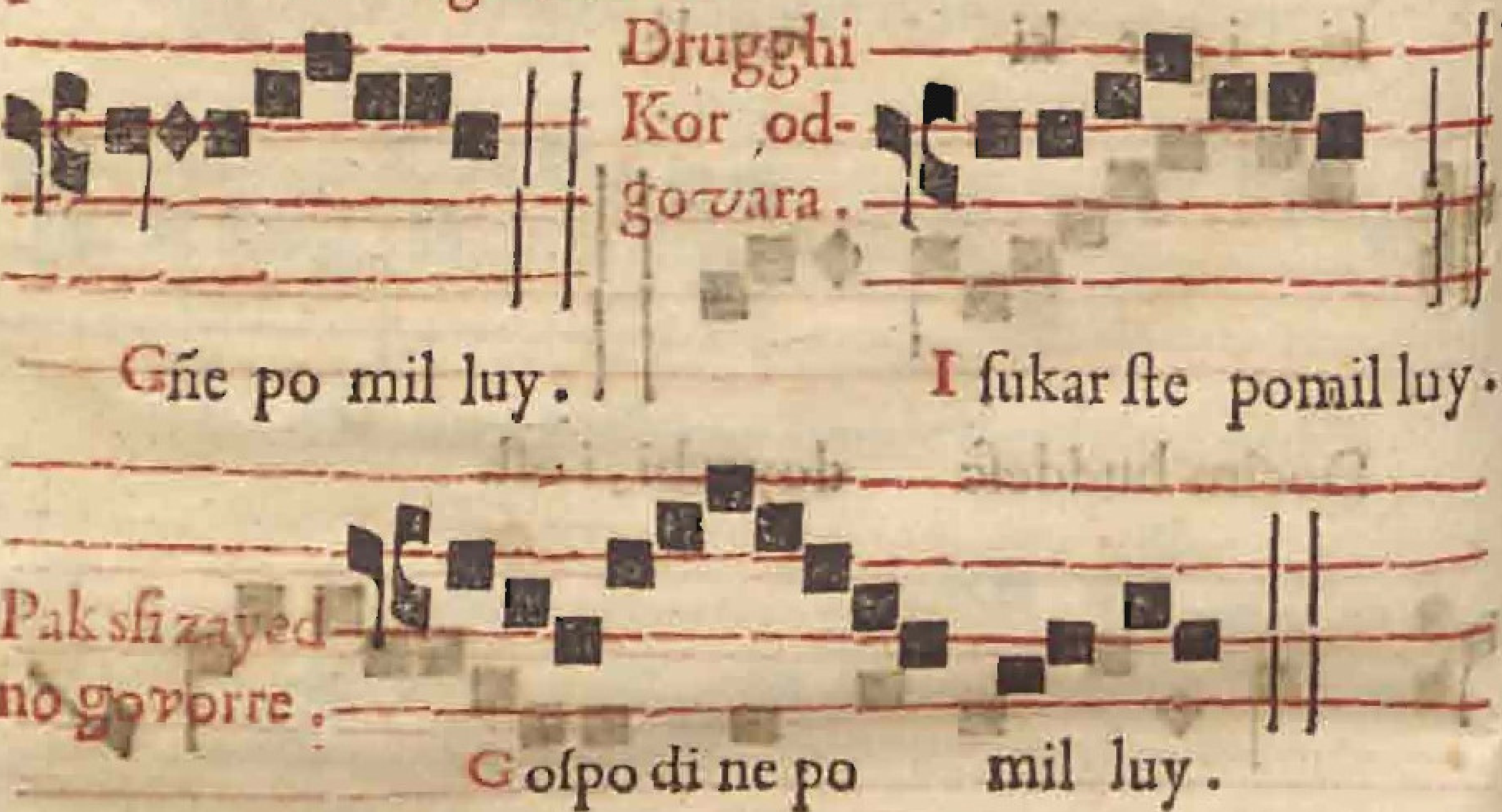
Paka spivallaç Kantur pocignucchi; Popovstvo okoloſtoyèchie, spivva slidecchi Odgovor.


O
Slo bo di mene Goſpo di ne od
ſmar ti vije næ nà dan o nij trepe tec-
chi. Kadàſe ima yù kre tati nebeså, i
zem glia. Docim bud i bu-
deſe doyc chi ſu di ti ſsijt pò
L oggnù


og gnù. ℣. Trepetecchi sáse ucinio yà, i boyim-
se. Dòcim iskusse nye budde doycchi, i priho-
dechia sær cba. K adàse ima yu kre tati ne-
besà, i zem glia. ℣. Dan o nij, dan od sar-
cbæ, tugo vanya, i zloce stva, dan veli-
ki,


ki, i gor ki ve lè.
Docim buddeſc doycchi, i oſt.
℣. Po koy vijc ni daruy gnemu Go-
ſpodine, i sfijtloſt vaz daſc gna sfij ti la
gnemu. ℣. Os lo bo dì mene, i oſt.

Doklese upiye recenni Odgovor, Miſnik sluxecchi imu Akolit, illi Dyakon, uzimglie tamianna iz brodça, i poſtavglia ù kadilnik, i sfarſcivſciſe Odgovor, Kantur ſ' parvim Korom govorri.



Pak Miſnik govorri viſokim glaſom O cce naſc, i oſt. terſe potayno govorri od ſfijh: A on tadà uzimglie od Dyakona, illi Akolita ſkropillo iz vodæ blagoſſovgliene; i poklonivſciſe duboko Krijxu, koyiye nà ſuprotivi, Dyakon, illi sluxbenik kleknuvſci, i uzdixucchi skut od pluviala, obhodecchi odàr martacki, (akò prohoddi prid S. Sakramentom kolinno prighne) poſckropij od marçà tijlo. Paka, vrativſciſe nà sfoyè mijſto, sluxecchimu Dyakon, uzimglie kadilnik, i iſtim nacinnom obhoddi odàr; i tijlo okàdi, kakoga bijſce okropio. Pak vrativſci kadilnik, onemu, koyimuga bijſce podao, ſtoyecchi nà mijſtu sfomu, darxecchi libro otvoreno Akolit, illi inni sluxbenik prid gnim, govorri. ℣. I ne uvedi nàs ù napaſt. Odg. Neggo nàs oslobodì odazlà.

℣. Od

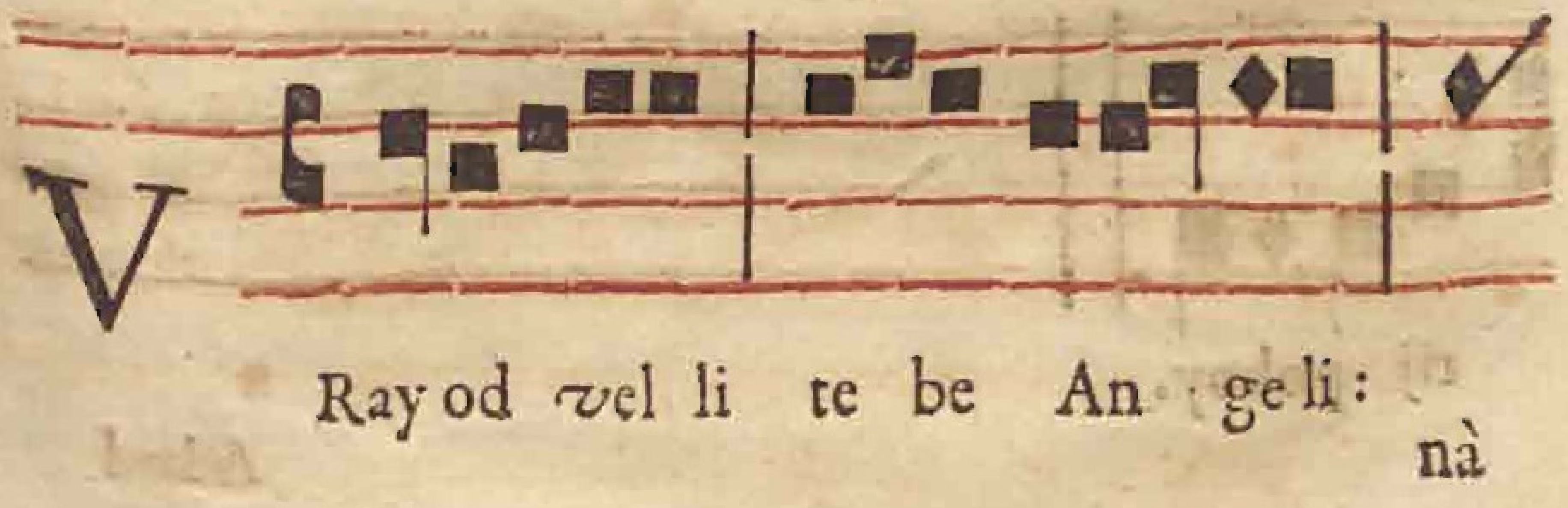
℣. Od vràtà pakgliennih.
Odg. Izvaddi Goſpodine duſſu gnegovvu.
℣. Pocinuo ù miru. Odg. Amen.
℣. Goſpodine usliſci molitvu moyù.
Odg. I vàpay moy k'tebbi doſcào.
℣. Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

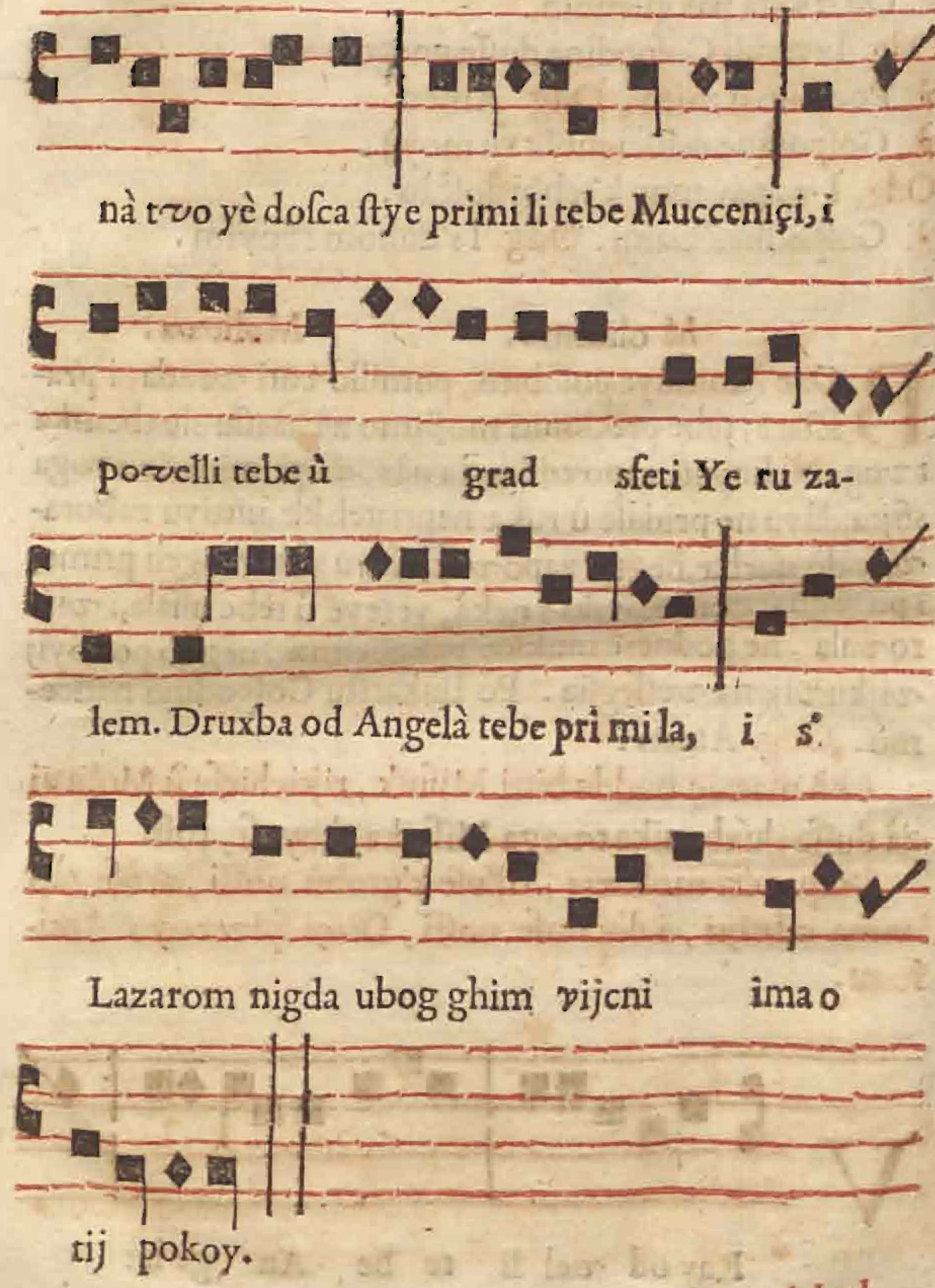
M olimmo. Molitva:

BOxe, komuye poſobito, pomillovati vazda, i praſctati, tebe prikloniti mollimo zà duſſu sluxbenika tvoga N. koyuſi zapovidio da nàs, dà primine iz ovoga sfijta, dàyu ne pridaſc ù rukæ nepriatelskæ, nittiyu zaboraviſc dò sfarhæ, neggo zapoviſc, dàyu sfeti Angeli prime, i povedù ù grad Rayski; nekà, yereye ù tebe uffala, i virrovala, ne podnesè mukkæ pakgliennæ, neggo posſoyij vijkuvijcna veſſeglia. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Akò martàç budde bitti Miſnik, rijtichieſe ù Molitvi zà duſſu sluxbenika tvoga Miſnika, koyuſi, i oſt.

Dòſpiviſci molitvu, tijloſe k'grobù noſſi, akòſe tàd imma odnijti, i dòcimſe noſſi, Diaçi ſpivvayu Antifonu.




nà tvo yè doſca ſtye primi li tebe Mucceniçi, i
povelli tebe ù grad ſfeti Ye ru za-
lem. Druxba od Angelà tebe pri mi la, i s.
Lazarom nigda ubog ghim vijcni ima o
tij pokoy.

A kad

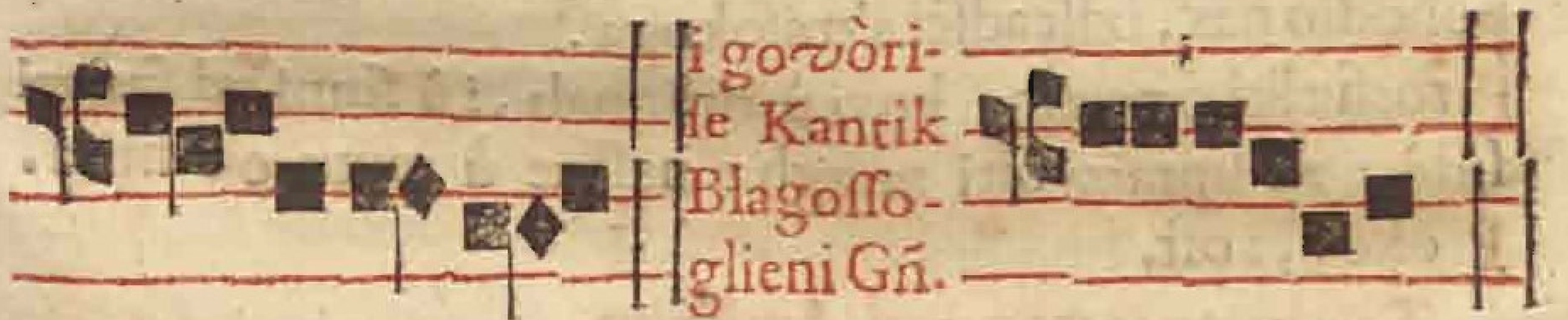
A kad budde doycchi nàd gròb, akò ne budde blagosſo-vglien, Miſnikga blagoſſi-vglia, go-vorrecchi o-vu molit-vu,

Molimmo.

BOxe, koga pomillo-vanyem duſſcæ -virnih pocivayu, o-vij gròb blagoſſo-vitti doſtoyſe, i gnemu Angela t-voga sfetoga poſtavvi ſtraxanina; i od koyihſu ov-dì telesà ukoppana, duſſcæ gnih odrijſci odasfijh za-vezaya greſcnih; nekàſe -vazda ù tebbi sà Sfetimi t-voyimi bez sfærhæ -veſſelè. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Rekſci Molit-vu, Miſnik -vodom blagoſſo-vglienom pokropittichie; pakchie pokaditi tijlo mart-vò, i greb.

Akòliſe tijlo tadà nà grèb ne ponesè, propuſti-vſci Odgo-vor. V Rày, i oſt. i blagoſſo-v od grobà, akoye blagoſſo-vglien yur-ve, slijditichie Officiy, yakoye nixe, koyiſe ne propusčta nikadar: i zapi-v-vatichie Antif.



Yà ſam uskarſnutye. Evovae.

BLagoſſo-vglieni Goſpodin Boog Izraelo-v: yerèye pohodio; i ucinioye odkupglienye puka sfo-ga.

I uzdvigaoye rog od ſpaſſenya nama: ù kucchi Davida slughe sfoga.

K ako-

K akonoye govorio pò uſta ód Sfetaça, koyiſu od vijka, Proroççi gnegovvi.

S paſſenye iz nepriateglia naſſcih:i iz rukæ sfijh koyi marze nà nàs.

Z à ucinitti milloſærdye s'Oççimi naſſcimi.· i uſpomenutiſe od uvitta sfoga sfetoga.

Z akletvu, komſeye zakleo Abrahamu Oççu naſſcemu: dàchieyu nama datti.

D à,bez ſtraha oslobodyeni od rukæ nepriatèglia naſſcih: sluximo gnemu.

V sfetigni, i pravdi prid gnim: sfè dnevvi naſſce.

A tij dite, proròk Priviſokoga bittichieſc zvàn: yechieſc hoditti prid obrazom Goſpodinovim, iſpravitichieſc pute gnegovve.

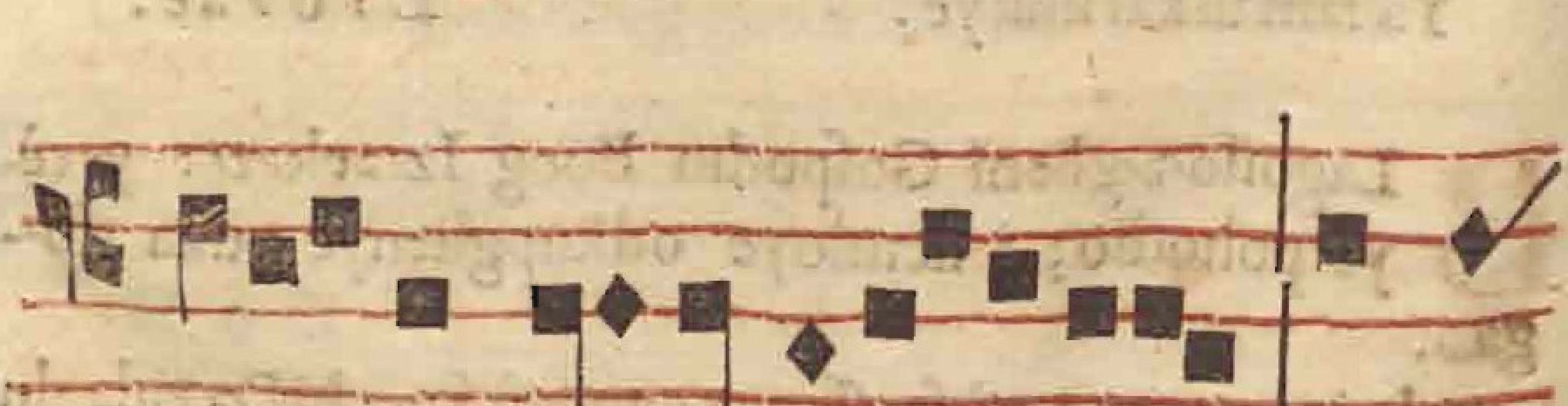
Z à datti umſtva od ſpaſſenya puku gnegovvu nà odpuſctenye od grijhà gnih.

Z à unutargna od milloſerdya Bogga naſſcega:ù koyihye pohodio nàs, iziſcadſci s'viſokoga.

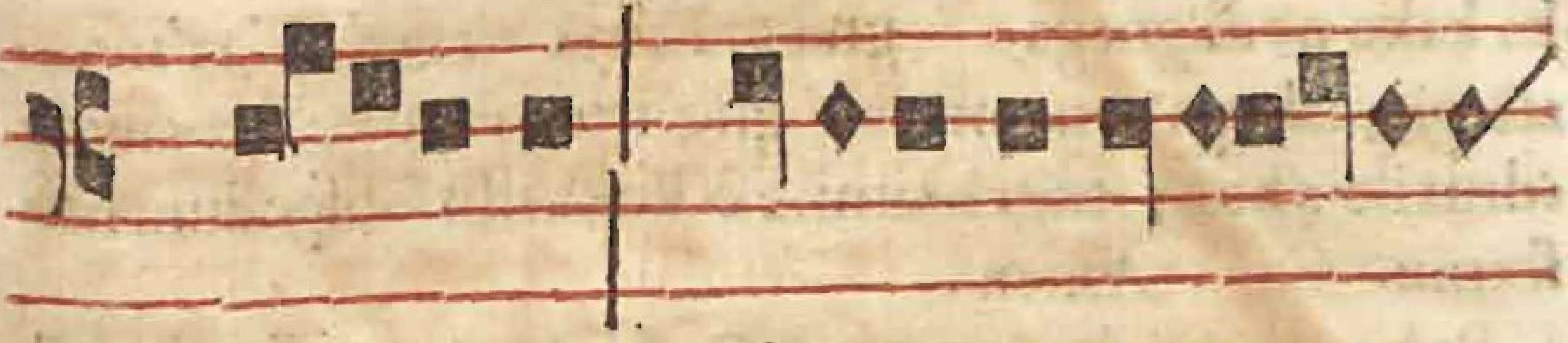
P rosfijtliti ovezih, koyi ù tminnah, i ù ſinni od ſmarti ſidè: zâ upravviti nogghæ naſſcæ ù putu od mira.

P okoy, i oſt.

Tèlcko opet govorri Antiſonu.

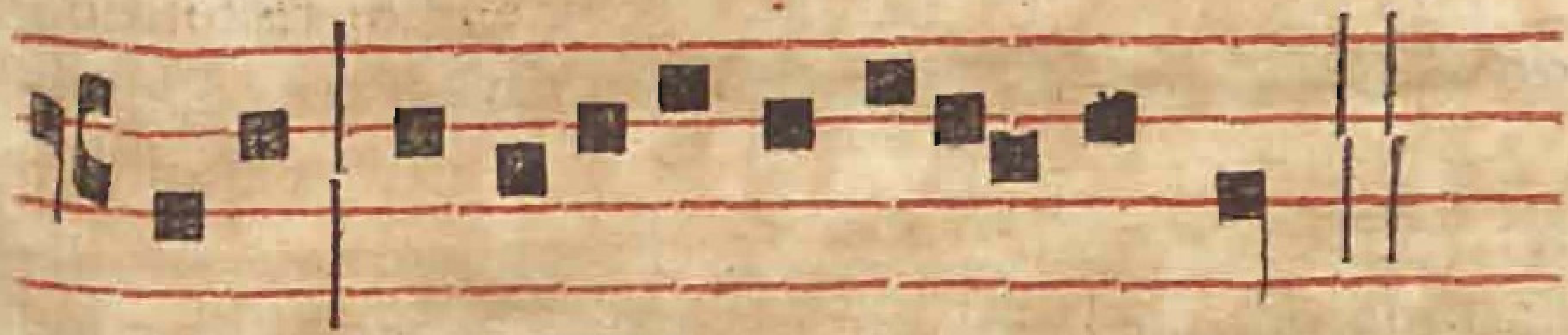


vir-



virruye ù mene, prem dà budde bitti

umro xivitichie: i sfakki, koyi xive, i virruye



ù mene, nechie um rij ti ù vij ke.

Paka Miſnik govorri: Goſpodine pomilluy, I ſukarſte pomilluy, Goſpodine pomilluy. Occe naſc: tadà okropij tijlo. ℣. I ne uvedi nàs ù napaſt. Odg. neggonas oslobodi odazlà. ℣. Od vrata pakgliennih. Odg. Izvaddi Goſpodine duſſu gnegovvu. ℣. Goſpodine usliſci molitvu moyù. Odg. I vapay moy k'tebbi doſſao. ℣. Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

Molimmo.

V Cijni mollimoſe, Goſpodine ovò sà slugom tvoyim martvim illi martvom tvoyim sluxbeniçom millosardye, dà dilla sfoyih ù mukkah ne primi prominu, koyi, illi koya, darxao yeſt ù xegliah tvoyè hotijnye; ne-

ka kako ovdì gnega, illi gnu pravaye virra slucila s'mnoſctvij; takoga. onamo, illi gnu tvoyè pomillovanye sdruxilo s'korij Angelskimi. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

℣. Pokoy vìcni daruy gnemu Goſpodine. Odg. I sfijtloſt vazdaſcgna sfijtila gnemu. ℣. Pocinuo ù miru. Odg. Añ.

℣. Duſſa gnegovva, i duſcæ sfijh virnih martvijh pò millosardyu Boxyemu pocinulæ ù miru.

Pak od grobà ù çærqvu, illi ù ſakriſtiu vrachiayucchiſe, govorritichie bez ſpivvanya Antiſonu: Akò nepravnoſti s'Pſalmom I z dubijna: i oſt. P okoy vijcni, i oſt.

Toli radi razloxita uzrokka, toyeſt, radi tiskotæ od vrimmena, illi radi potrebæ nadſtupayucchiæ od innih ukòpa, recenni Officiy od Martvijh s'trimmi Nokturnij, i s'Hvalami, nemoxeſe recchi, poſtavivſci ù Çærqvi odàr martàcki s'tijlom, rijtichieſe parvi Nokturan, s'Hvalami, navlasctito, gdinòye takko obicay, pocignucchi od Invitatoria Kragliu, komu xijvu sſakka, Hoditte, i oſt. A pakſe immayu recchi sfà oſtala, koyaſu recenà odiſgàra zà Officiem od Martvih; i Miſſa.

Akòli yoscter tay budde bitti tiskotà od vrimmena, illi inna poticùchia potreba, dàſe yedàn Nokturan s'Hvalami nemoxe recchi, innæ recennæ Molbæ, i proſcgnæ nikadarſe nechie oſtaviti, ni propuſtiti.

A Miſſa, akò budde bitti dobba priſtoyno, s'nacinnom zà martvih, kakono ù dan od priminutya prid tijlom, neimaſe propuſtiti, akòſe ne protivi vèlika od dnevvi Sfetkovina, illi koyagòd inna potreba innako ne uzhochie; à pò Miſſi ucinitichieſe, kakoye odizgara.

OFFI-

OFFICIY

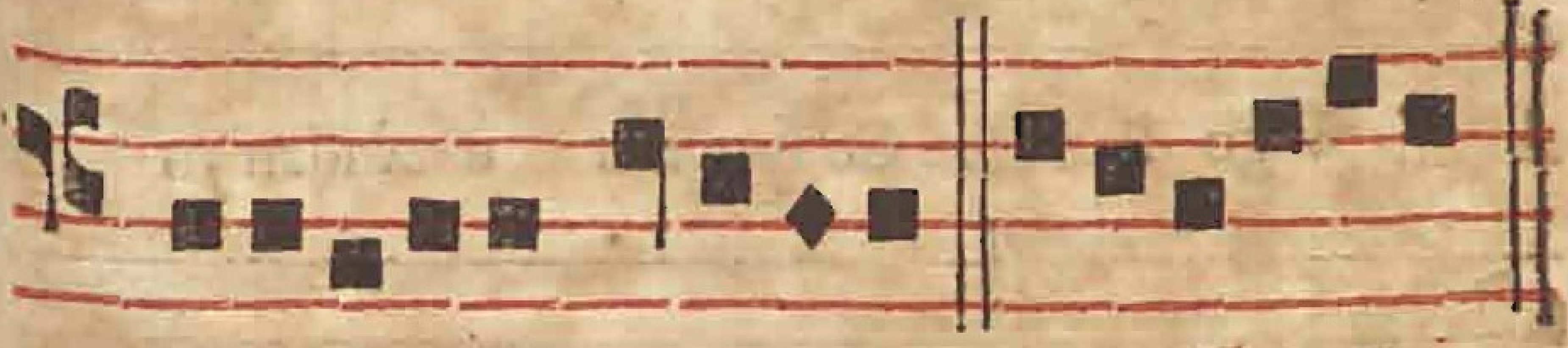
OD MARTVIH.

GOvorriſe ù Koru nà dan od Vpoppa, i ù inne dnij ù prigodno vrijme, i pò obicayi od çærkava, kakoſmo rekli odiſgara. A nà dan od Vkoppa, i trecchi, i ſedmi, i godiſcni god dvoyeſe Antifonæ. Ter nà sfarſi od Pſalama govorriſe. Pokoy vijcni daruy gnima Goſpodine, i sfijtloſt vazdaſcgna sfijtila gnima.

Premdàſe zà yednoga govotri ſamo Officiy.

Nà Vecergnah oſobitoſe pocigne od Antifonæ.

NA VECERGNAH.



V go di ti chiu Go ſpodinu: E v o v a e.

Pſallam 114.

OBgliubih, yerèchie usliſciti Goſpodin: glas molitvæ moyæ.

Y ereye priklonio uhho sfoyè k'menni: i ù dnij moyè zazivatichiu.

O bkruxilæſu bolleſti od ſmarti mene: i poghibiæ od paklà naſclæſu mene.

T ugovanye, i bolleſt naydoh: i Imme Goſpodinovo zazvàh.

O Goſpodine izbavvi duſſu moyù: milloſærdni Goſpo-din, i pravedni ; i Boog naſc pomilluye.
Z acuvayùcchi malahnih Goſpodin : podnixihſe, i iz-bavvi mene.
P ovratiſe duſſo mòyà ù pokòy tvoy: yeretiye dobro uci-nio Goſpodin.
Y ereye otteo duſſu moyù od ſmarti: occi moyæ od ſuzà, nogghæ moyæ od padanya.
V godanchiu bitti Goſpodinu: ù ruſagu od xijvih.
P okoy vijcni darùy gnima Goſpodine : i ſfijtloſt vijko-vitta ſfijtila gnima.

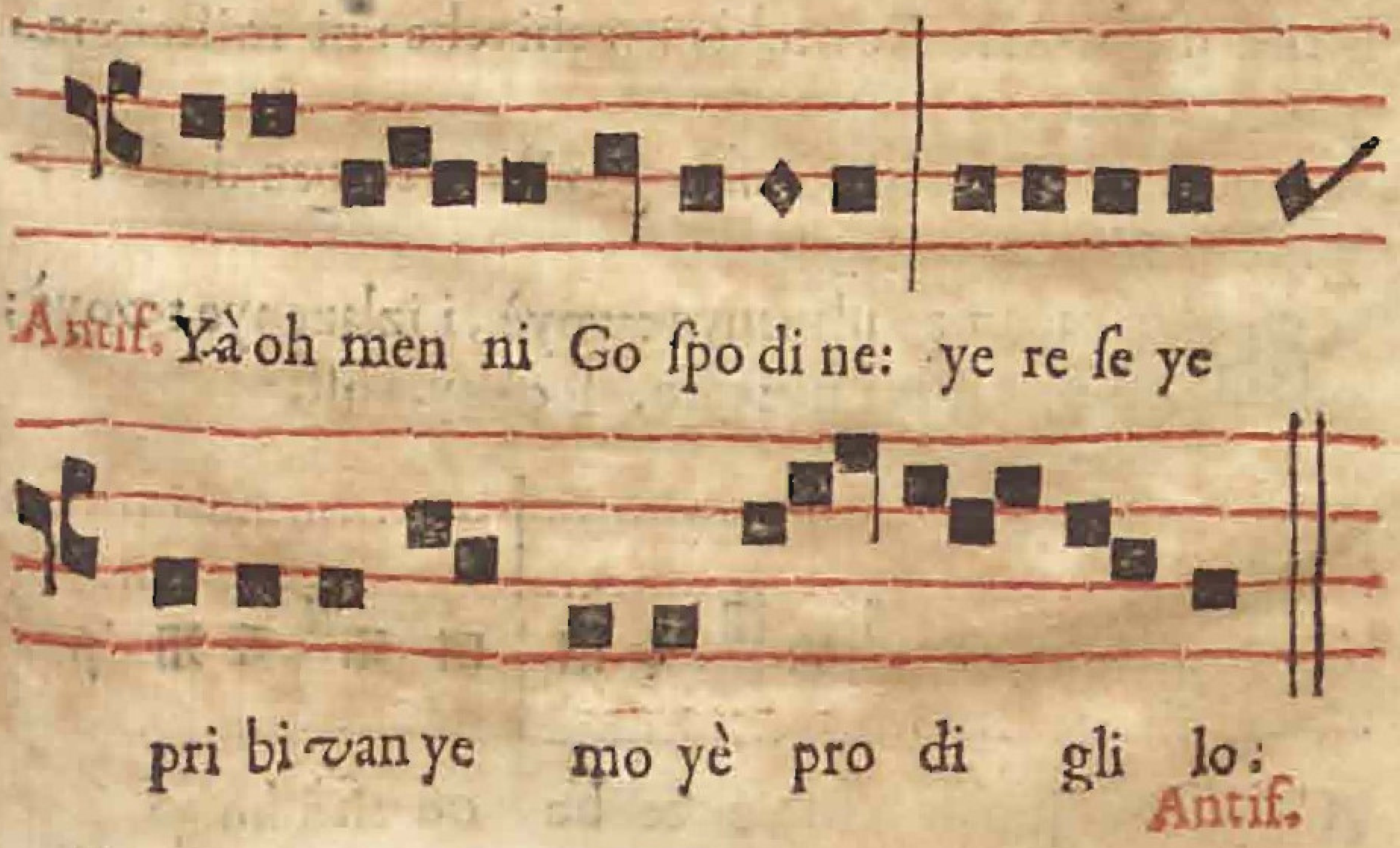
Antif. V go di ti chiu Go ſpodinu ù vladan yu

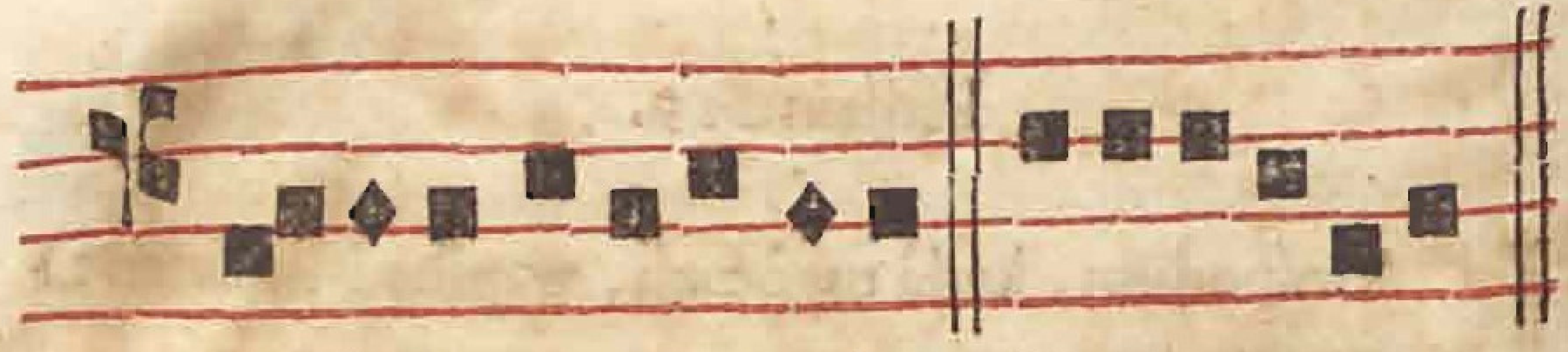
od xij vih.

Antif. Yàoh men ni. E v o v a e.

Pſallam 119.

K'Goſpodinu, kadà tugòvah, vapih: i uslíſcioye mene.
Goſpodine 'oslobodì duſſu moyù od uſna nepravvih: i od yezikka podhibna.
Sctòſe daye tebi; illi sctòſe prilaga tebi: k'yezikku himbennomu?
Strijlæ osctræ mogùchiega: s'ugglienimi ſatirayucchi.
Yaoh menni, yereſeye prodiglilo ſtanye moyè: pribivaoſam s'pribivateglij od Cedara, mnoggoye bijla poſtayniça duſſa moyà.
S'ovimi, koyi mærziſſce nà mir, bijh miran: kadà govorah gnima, arvàhuſe procch menni hotte.
Pokoy, i oſt.

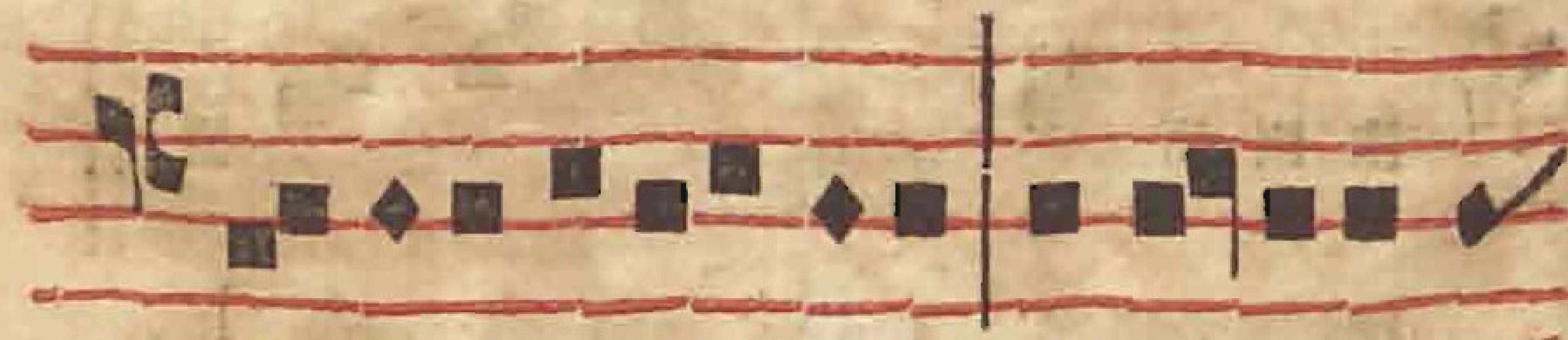




Antif. Goſpodin cu va o te be. E v o v a e.

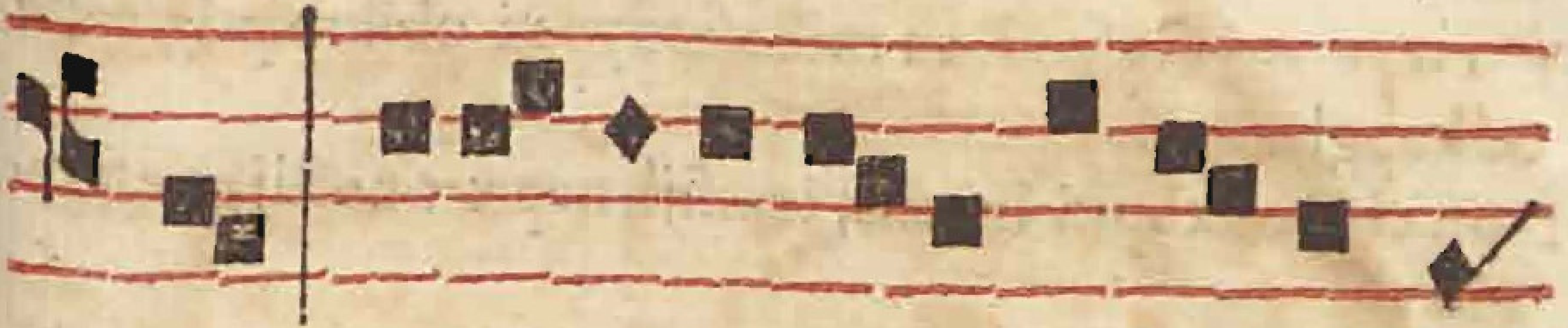
Pſallam 120.

VZdvighnuh occi moyæ nà goræ:odkudchie doyc-
chi pomoxenye menni.
Pomoxenye moyè od Goſpodina : koyiye ucinio nebbo;
i zemgliu.
Ne dao nà ganutye noggu tvoyù: ne zadrimào, koyi cu-
va tebe.
Etto nechie drimati, nichie zaſpatti : koyi cuva Iz-
raela.
Goſpodin cuva tebe: Goſpodin zaſctitenye tvoyè varh
rukæ deſnæ tvoyæ.
Priko dnevvi ſunçe nechie xecchi tebe: ni miſecinna
priko nocchi.
Goſpodin cuva tebe od sfakoga zlà: zacuvao duſſu tvo-
yù Goſpodin.
Goſpodin zacuvao ulazenye tvoyè, i izlazenye tvoyè;
od ſadà ovoga, i tyà ù vijke. Pokoy, i oſt.



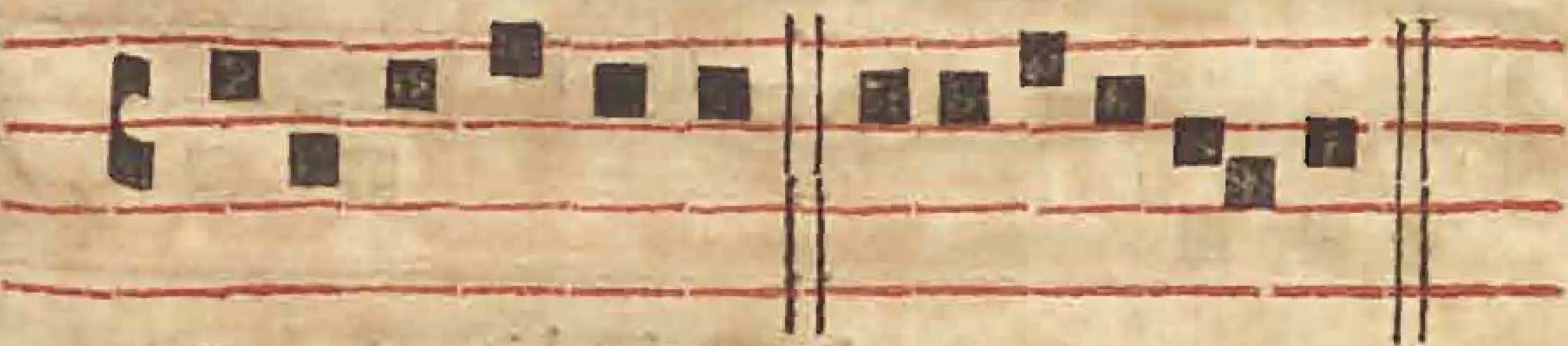
Antif. Go ſpodin cu va o te be od sfak ko ga

zlà



zlà : za cu va o du ſcu tvo yù Go-

ſpo din.



Antif. Ako ne prav no ſti. E v o v a e.

Pſallam 129.

IZ dubina zavapìh k'tebi Goſpodine : Goſpodine uslis- ſci glas moy.

V cinillaſe ulhha tvoyà sliſcayuchia : nà glas pomoglie- nya moga.

A kò uzbuddeſc nepraunoſti moyæ ogledati Goſpodine : Goſpodine tkòchie podnoſitti ?

Y ereye pri tebi pomillovanye : i çicch zakonna tvoga podnosìh tebe Goſpodine.

P odnoſillaye duſſa moyà ù rijci gnegovvoy : uſſalaye duſſa moya ù Goſpodinu.

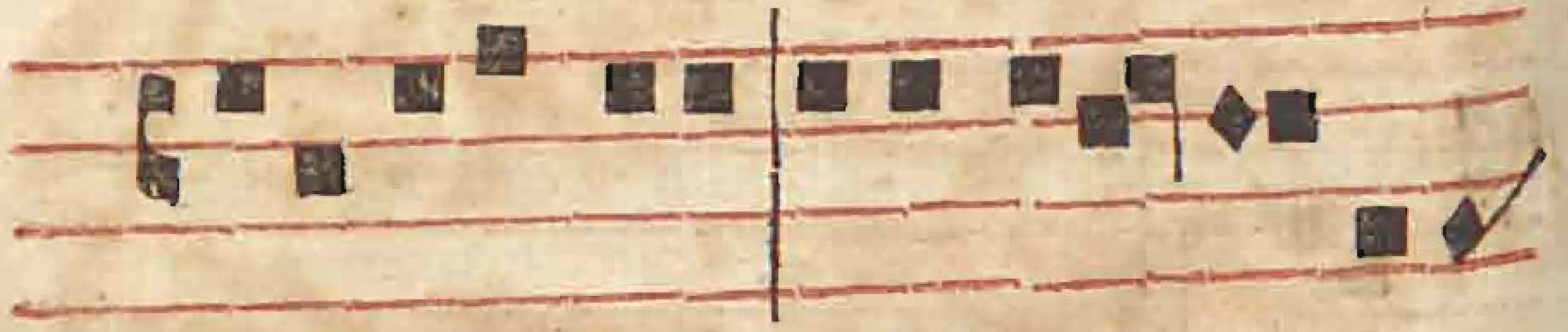
O d ſtraxæ yutargnæ dò nocchi:uſſao Iſrael ù Goſpodinu.

Y ere-

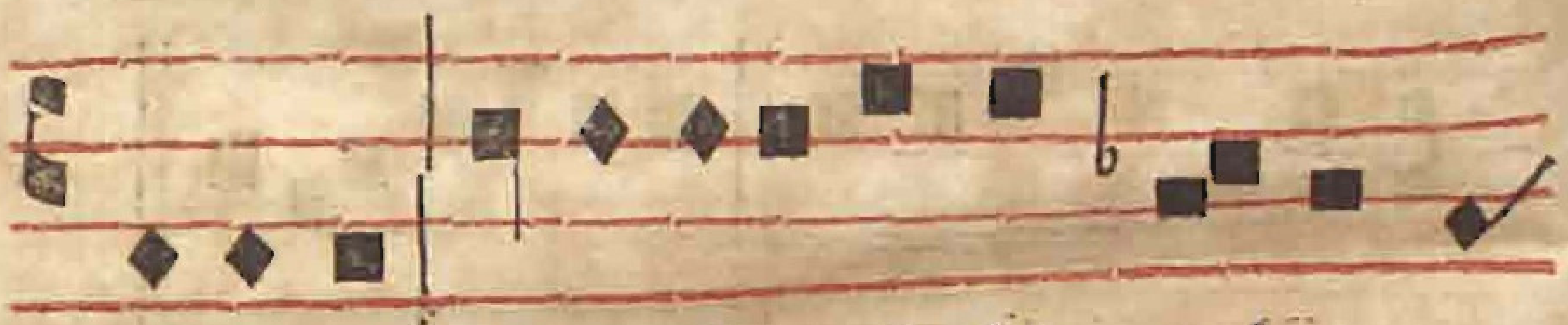
Yereye pri Goſpodinu milloſerdye : i obilno prignemu odkupglienye.

I on chie odkupiti Izraela; izasſijh nepravnoſtij gnegovvih.

Pokoy, i oſt.

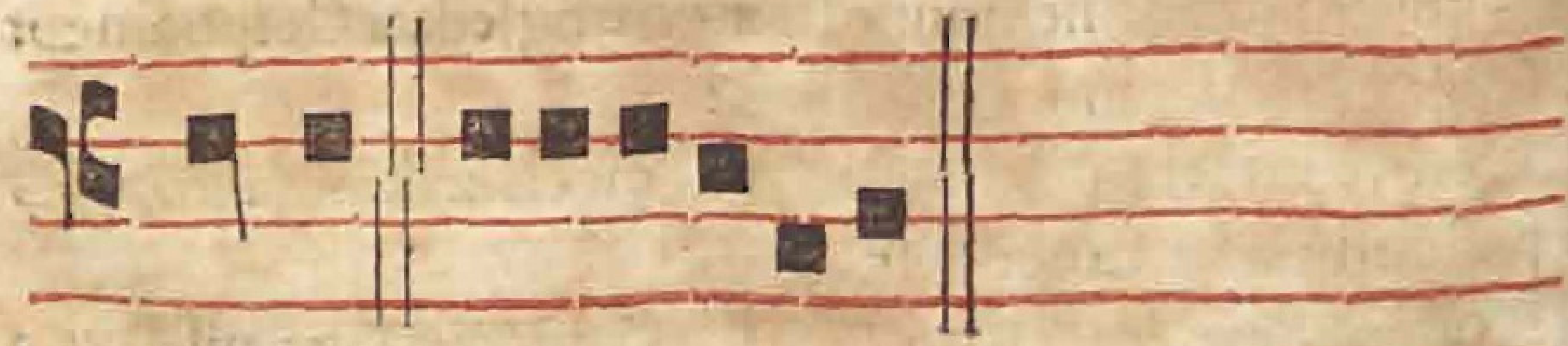


Antif. A kò ne pravno ſti buddeſc o gle dati Go-



ſpo di ne, Go ſpo di ne tkochie pod no-

ſit ti.



Antif. Dilla. E v o v a e.

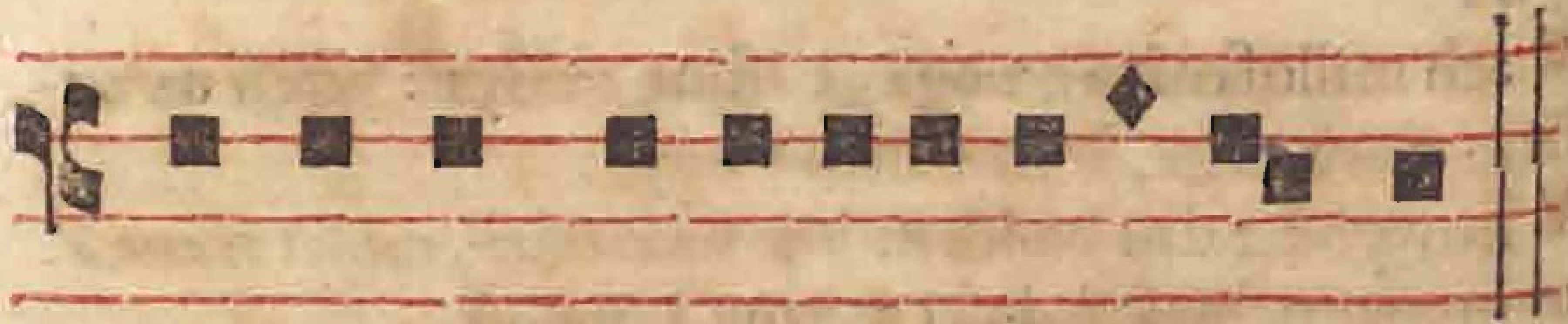
Pſal-

Pſallam 137.

S Povijdatichiu tebi Goſpodine ù sfemu ſærçu momu: yereſi sliſſao rijci uſtà moyih.
P rid lijçem od Angelà ſpivvatichiu tebi: klagnatichiuſe k'çærqvi sfetoy tvoyoy, i ſpovijdatichiu Immenu tvomu.
V arh milloſærdya tvoga, i iſtinæ tvoyæ: yerèſi uzvelicio varh sfega, Imme sfeto tvoyè.
V koyigodir dan buddem zazvatti tebe, usliſci mene: uzmnoxittichieſc ù duſci moyoy krippoſt.
S povijdali tebi Goſpodine sfi kragli od zemgliæ, yereſu, sliſſali sfæ rijci uſtà tvoyih.
I zacinali ù putih Goſpodinovih: yereye velicka slavva Goſpodinova.
Y ere viſcgni Goſpodin, i ſnixena pogleda: à viſokka s'dalekà poznàye.
A ko buddem putovatti pò ſred tugovànya, oxivitichieſc mene: i varh ſærcbæ nepriatèglia moyih proſtroſi ruku tvoyù, i ſahragnenaye ucinilla mene deſniçça tvoyà.
G oſpodinchie vràtiti zà mene: Goſpodine, millosàrdye tvoyè ù vijke, dilla rukà tvoyih ne pohulli.
P okoy vijcni, i oſt.

Antif. Dil la od ru ka tvo yih Go ſpo di ne

ne po gar di.



℣. Sli ſcah glas s'neb ba go vorrecchi men ni.

Odg. Bla xe ni mar tvi, ko yi mru ù Go ſpo-

di nu.

Nà Vzvelicci Antifona.

Svè E v o v a e.

VZ velicci duſſa moyà Goſpodina.

I uzradovaſe duh moy ù Boggu ſpaſitelſtvu momu.

Y ereye pogledao nà podnixēſtvo rabæ sfoyæ: Evvo bo iz ovega blaxenuchie mene govorritti sſâ porodyenya.

Y ereye ucinio menni velicka, koyiye mogucchi: i sfeto imme gnegovvo.

I milloſardye gnegovvo od porodda ù porodde: boyecchimſe gnega.

V cinioye mogucchſtvo ù deſniççi sfoyoy: razparſſaoye oholle pamètyu ſærça sfoga.

D vighnuoye moguchie iza ſiddiſcta: i uzviſioye podnixene.

L acneye napunnio dobarà: à bogatteye oſtavvio prazne.

P rimioye Izraela slugu sfoga: ipomenuvſciſe od millosàrdya sfoga.

K akonoye govorio Oççem naſſcima: Abrahamu, i ſimmenu gnegovvu ù vijke. Pokoy, i oſt.

Aña Svè ſctò da ye menni O taç,

k'menni chie doychi: i ò no ga, ko yi

do hoddi k'menni, ne chiu i za gnat ti

iz van.

Slidechiæ Molbæ govorrese s'prighnutimi kolinnij kleceechi, tolikoyer, i nà Hvalah. Occe nasc potayno.
℣. I ne uvedi nàs ù napast, Odg. neggo nàs oslobodì odazlà.

Psallam 145.

HVali dusso moyà Gospodina, hvalitichiu Gospodina ù xivotù momu: spivvatichiu Boggu momu, doklegòd buddem bitti.

Nemoytese, uzdavati ù poglaviçe: ù sinove od gliudij, ù koyih niye sahragnenya.

Izijtichie duh gnegov, i vratichiese ù zemgliu sfoyù: ù dan onij poghinutichie sfæ misli gnih.

Blaxeni, kogay Boog Yakobov pomocchnik gnegov, uffanye gnegovvu ù Gospodinu Boggu gnegovvu: koyiye ucinio nebbo, i zemgliu, morre i sfakka, koya ù gnih yestt.

Koyi uzcuva istinu ù vijke; cinij sud, bezakonye tær-

pecchi-

pecchima: dàye pichiu glàdnima:
Gospodin odrijssùye okovàne: Gospodin prosfijtgliùye slijpçe.
Gospodin cuva prisclaçe, sirotu, i udoviççu primitichie: à pute od grijscnikà razpærscattichie.
Kraglievattichie Gospodin ù vijke, Boog tvoy Sionne: ù porodyenye, i porodyenye.
P koy vijcni, i ost.
℣. Od vrata pakgliennih. Odg. Izvaddi Gospodine dussu gnegovvu. ℣. Pocinuo ù miru. Odg. Amen.
℣. Gospodine usliscí molitvu moyù.
Odg. I vapay moy k'tebbi dossao.
℣. Gospodin s'vami.
Odg. I s'duhom tvoyim.

Nà dàn Vkoppa martackoga. Molitva:

ODrijsci, mollimose Gospodine, dussu sluxbenika tvoga (illi, sluxbèniçæ tvoyæ) dà umrivsci sfijtu, tebbi xijve: ter koyaye pò slabosti od putti clovicyim opchienyem izcinilla, tij oprosctenyem primilosardnoga smillovanya izatrì. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. illi

Odg. Amen.

BOxe, komuye posobito, pomillovati vazda, i prasctatti: tebe prikloniti mollimo zà dussu sluxbeniçæ tvoyæ, koyusi zapovidio danàs iz ovoga sfijta, dà primine, dà gnù ne pridasc ù rukæ od nepriateglia, niyu zabuddesc nà sfarhu: neggo, dà zapovisc gnu, od Sfetih Angelà primiti, i ù grad Rayski povesti, nekà, yereye ù tebe uffala, i virrovala, ne podnossi mukkæ pakgliennæ, neggo vesseglia vicna posfoyij. Pò Isukarstu Gospodinu

ſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Nà dan trecchi, ſedmi, i trideſeti od ukoppanya martackoga. Molitva.

MOllimoſe Goſpodine, dà duſci sluxbenika tvoga N. illi sluzbeniçæ tvoyæ, koga od ukopanya trecchi dàn, illi ſedmi, illi trideſeti uſpomegnùyemo, opchiéſtvo od sfetih, i obranih tvoyih podiliti doſtoyiſcſe: roſſu vazdaſcgnu milloſardya tvoga uliyeſc. Pò Iſukarſtu, i oſt. Odg. Amen.

Nà godni dan. Molitva.

BOxe od oproſctenya, Goſpodine, day duſci sluxbenika tvoga (illi sluzbeniçæ tvoyæ) illi duſſam sluxbenikà, i sluxbeniça tvoyih, od koga, illi od koyih godni dàn od ukopanya uſpomegnuyemo, miſto od ohladyenſtva, od pokoya blaxenſtvo, i lasctenye od sfijtloſti. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Innæ molitvæ razlikkæ zà màrtvih.

Zà Nayvechiega S. Oçà Papu martvà.

Molitva.

BOxe, koyiſi hotio meyu Nayvechie Miſnike slugu tvoga N. neizgovorivvom tvoyom narednoſti pobroyitti: poday, mollimoſe, dà, koyi yedinorodyenoga Sijna tvoga namijſtnik nà zemglıah bijſce, s'opchienſtvom od Sfetih tvoyih vijkovnoſe uzdruxi. Pò iſtomu Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Zà martvà Biskupa. Molitva.

BOxe, koyiſi cinio meyu Apoſtoske Miſnike slugu tvoga Biskupskim doſtoyanſtvom xijviti: poday, mollimoſe, dàſe s'gnih yoſcter opchienſtvom uzdruxi.

Pò

Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Akoih budde bitti vechie, rijtichiese ù broyù vechiemu.

Zà Biskupa Kardenala martvà, rijtichiese: sluxbenika tvoga N. Biskupa Kardenala dostoyanstvom Biskupskim, i ost.

Zà Misnika Kardenala, rijtichieseslugu tvoga N. Misnika Kardenala Misnickim dostoyanstvom, i ost.

A zà Dyakona Kardenala, govorrise Molitva Prikloni Gospodine uhho, koyaye mallo nixe ovim nacinnom. Dà dussu slughe tvoga Dyakona N. Kardenala, koyusi iz ovega sfijta, i ost.

Zà martvà Misnika. Molitva

BOxe, koyisi cinio meyu Apostoske Misnike, slugu tvoga Misnickim dostoyanstvom xijviti; poday, mollimose, dàse s'gnih yoscter opchienstvom vikovitto uzdruxi. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Am.

Illi Molitva ovà.

POday mollimose, Gospodine, dà dussa slughe tvoga N. Misnika, kogasi nà ovemu sfijtu stoyechiega sfetimi darovimi urèsio, vazdase ù nebeskòmu siddisctu slavna uzraduye. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Zà yednoga Marçà. Molitva.

PRrikloniGospodine uhho tvoyè k'molbam nasscim koyimi millosardye tvoyè prikloniti prossimo, dà dussu slughe tvoya, koyisi zapovidio, iz ovega sfijta priminuti postavvise ù rusagu od mira, i od sfijtlosti; i sà sfetimi tvoyimi zapoviy, dà budde dioniçça. Pò Isukar-

Isukarstu Gospodinu nasscemu. Amen.

Zà yednù martviççu. Molitva.

MOllimose, Gospodine; zà tvoyè pomillòvanye pomilluy dussu sluxbeniçæ tvoyæ; i od ozledenya umarlosti sfucenu ù dio vicnoga sahragnenya povrati; Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Amen.

Za martvijh, bratyu, blixgnih, i dobrocinaçà nasscih.

BOxe dijlittegliu od prosctenya, i gliubittegliu clovicyega spassenya, mollimo blagost tvoyù, dà nascega skuppa bratyu, blixgne, i dobrocinçe, koyisu priminuli iz ovega sfijta pomolivscise Blaxena Maria vazda Diviçça sà sfimi Sfetimi tvoyimi, ù opchienstvo od vikovittoga blaxenstva poycchi dopùstisc. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Amen.

Zà vierne martve opchienna.

Molitva.

OD virnih Boxe sfijh satvoritteglìu, i odkupitteglìu poday dussam sluzbenika, i sluxbeniçà tvoyih odpusctenye odasfijh grijhà: nekà prosctenye, koyesu vazdaxudili, millimi prossenyij stekù Koyì xijvesc, i kragliùyesc ù vijke vijka. Odg. Amen.

℣. Pokoy vijcni daruy gnima Gospodine.

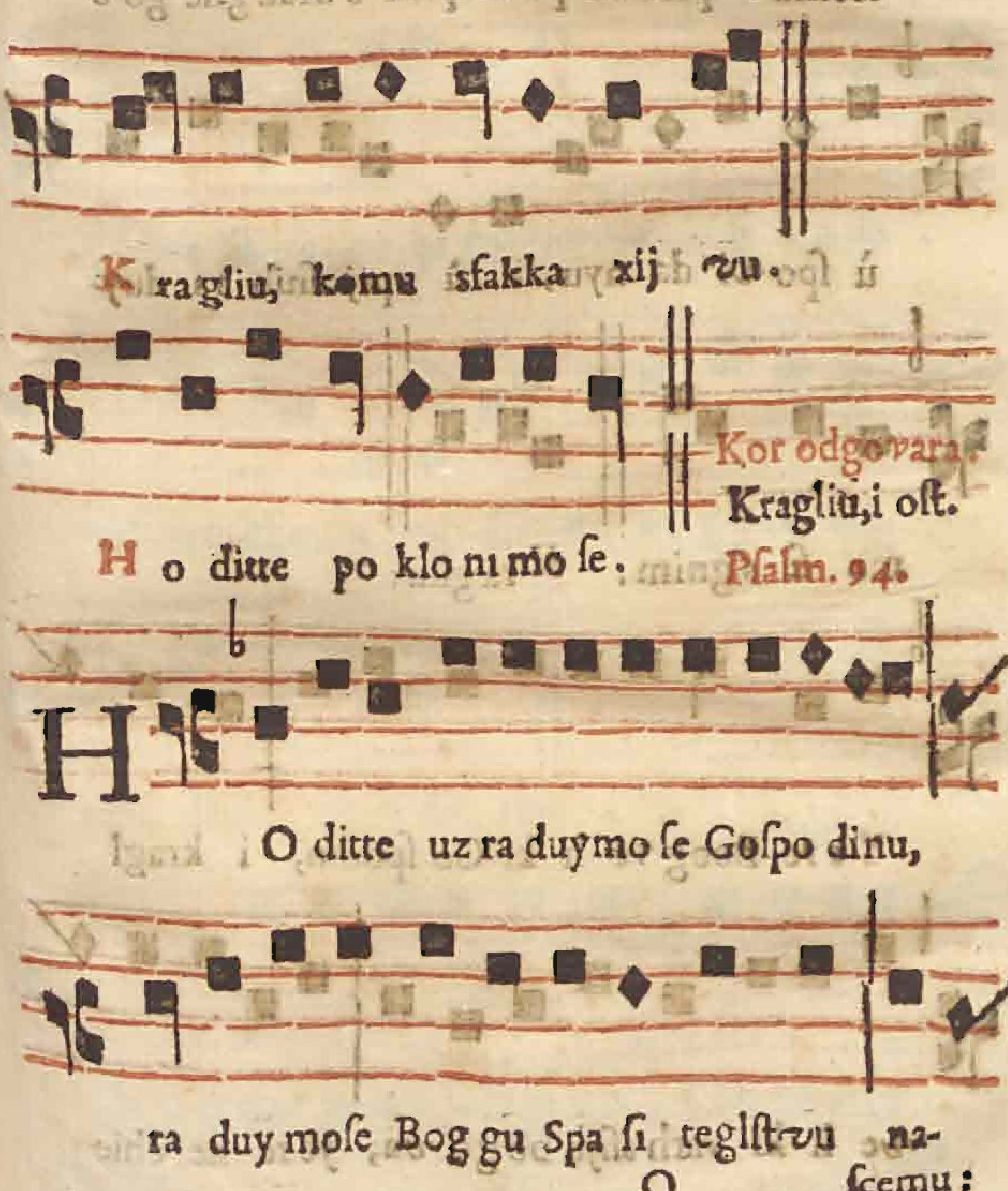
Odg. I sfijtlost vazdascgna sfijtila gnima.

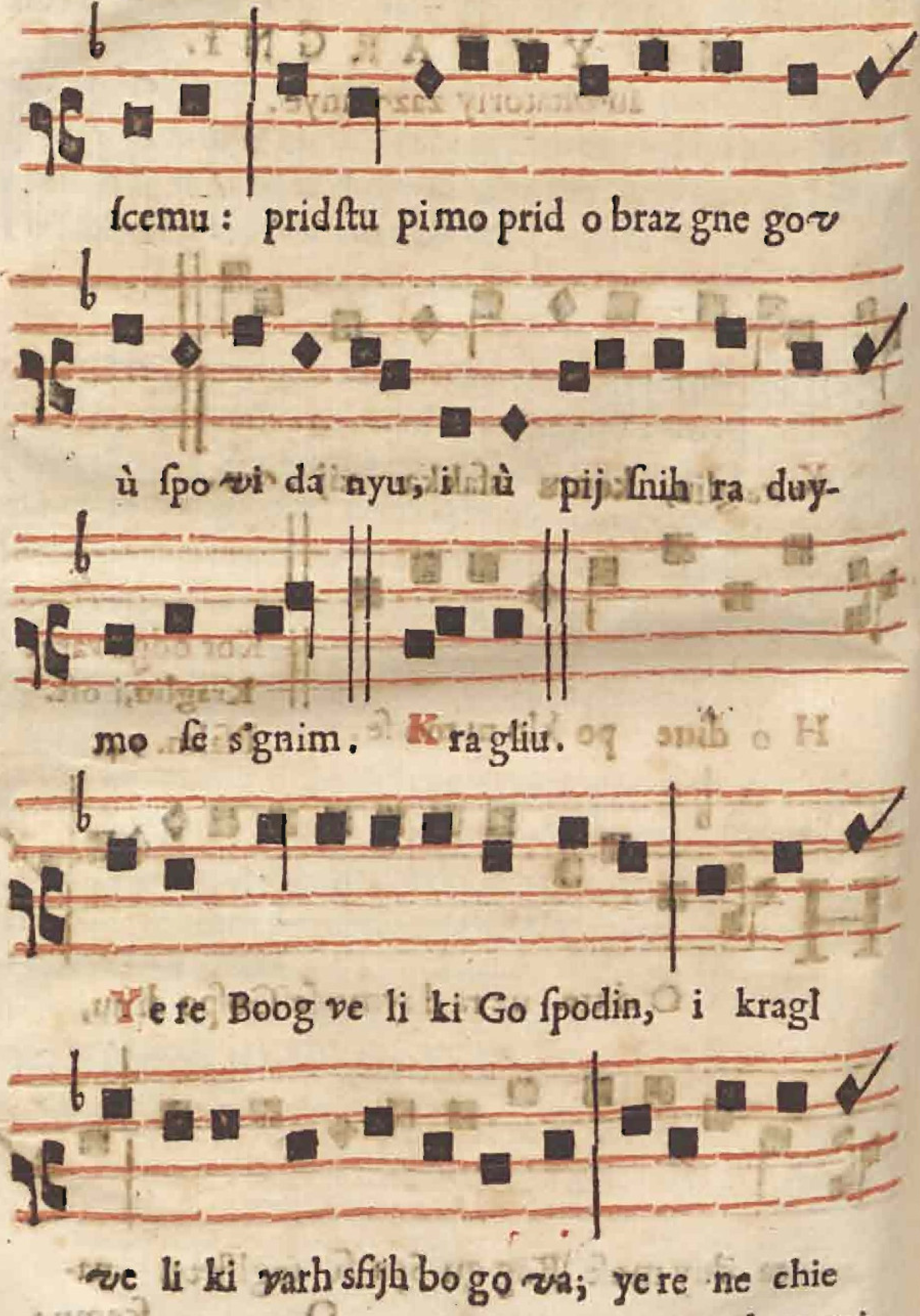
℣. Pocinuli ù miru Odg. Amen.

NA

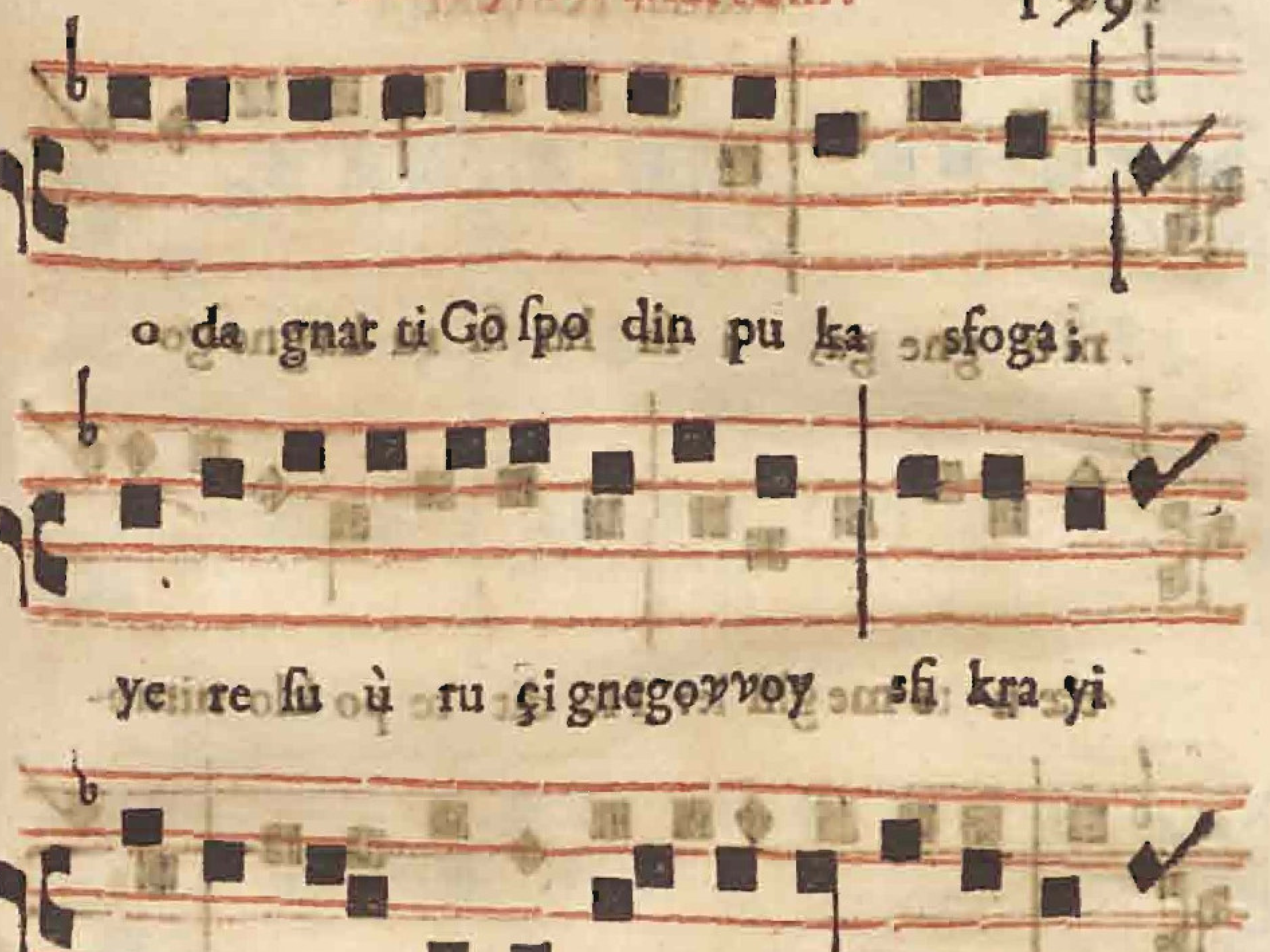
NA YVTARGNI.

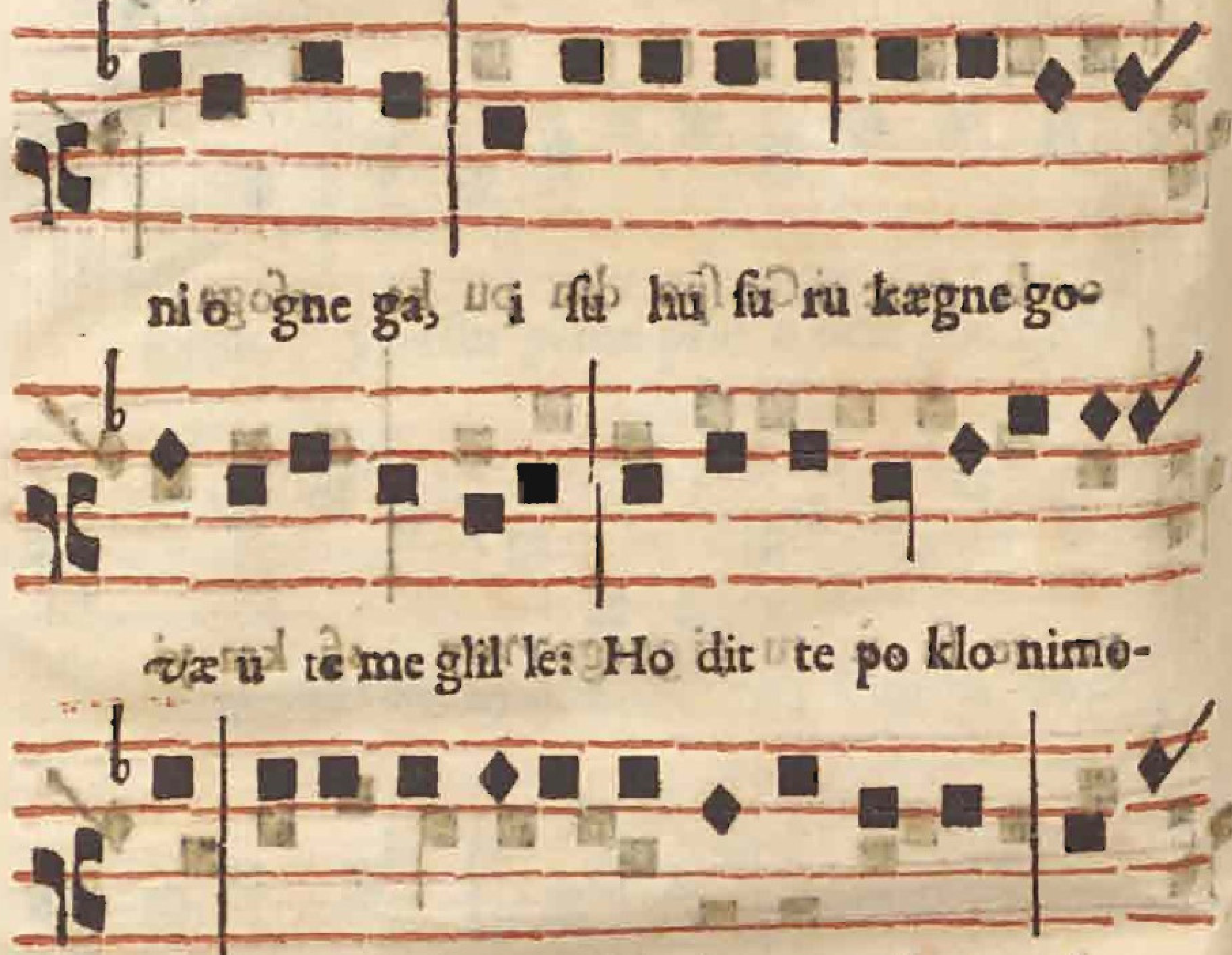
In-vitatoriy zaz-vanye.

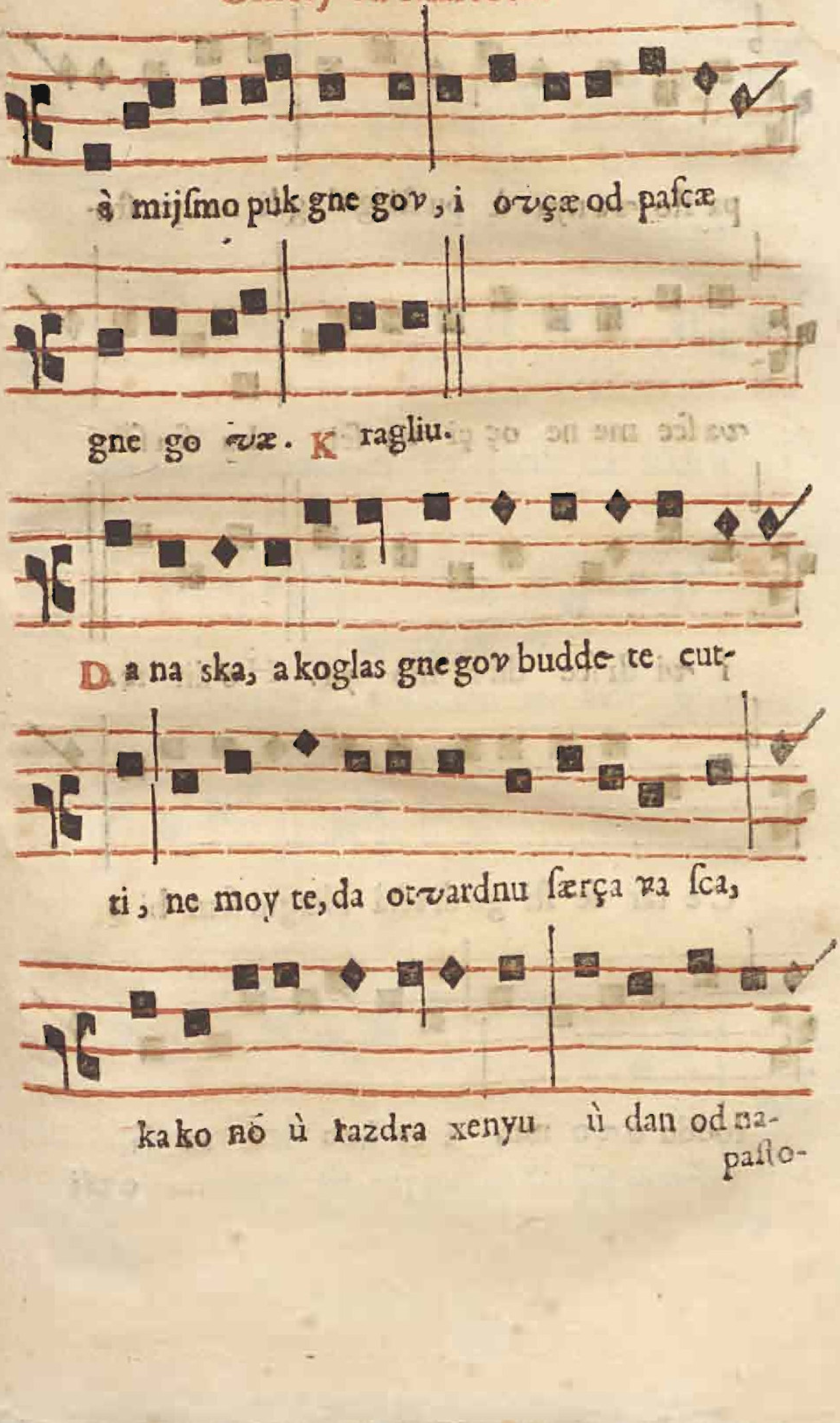


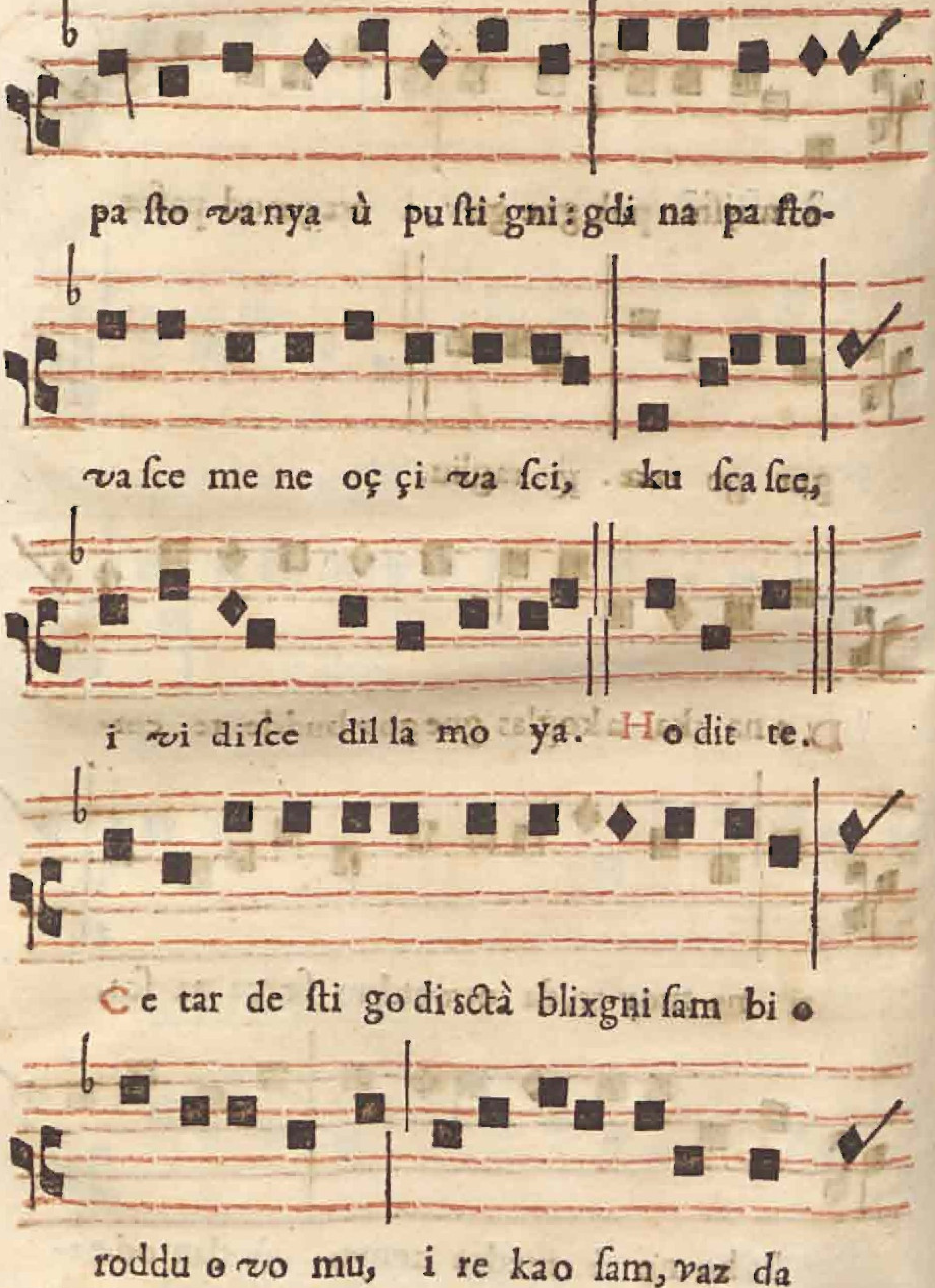

ſcemu : pridſtu pimo prid o braz gne go-v
ù ſpo-vi da nyu, i ù pij ſnih ra duy-
mo ſe s'gnim. Kragliu.
Yere Boog ve li ki Go ſpodin, i kragl
ve li ki varh ſſijh bo go va; yere ne chie

odagnatti

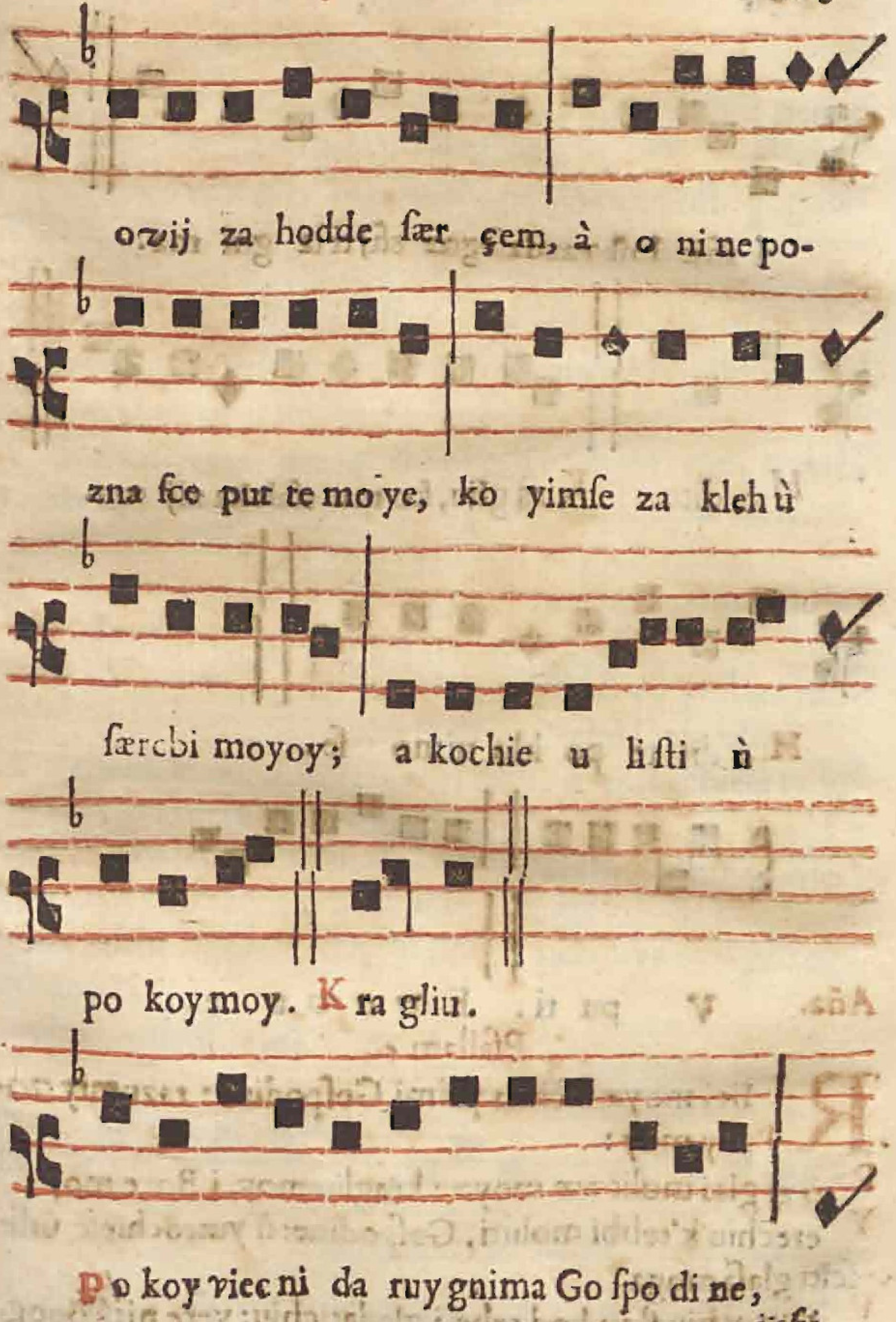

o da gnat ti Go ſpo din pu ka sfoga;
ye re ſu ù ru çi gnegovvoy ſſi kra yi
od zemgliæ, i vi ſſi næ od go ra on
gled da. H o dit te.
Y e re gne govo yeſt morre, i on ye u ci

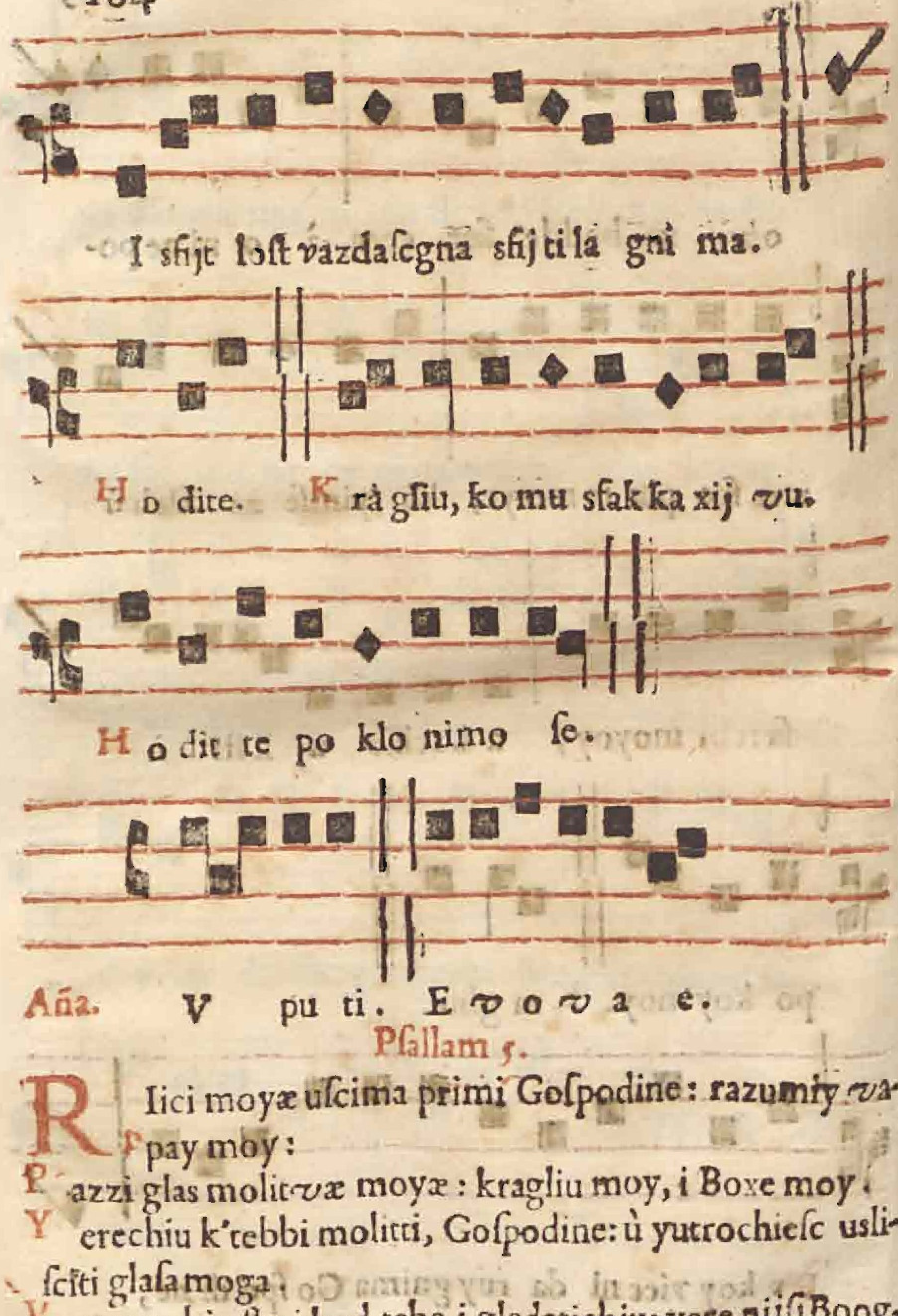

ni o gne ga, i ſu hu ſu ru kægne go-
væ u te me glil le: Ho dit te po klo nimo-
ſe, i pro ſtri mole ni çe prid Bogom: pla-
ci mo prid Goſpodin nom, ko yi ye u ci-
nio nas, ye re ye on Go ſpodin Boog naſe:
à mjj-


à mijsmo puk gne gov, i ovçæ od pascæ
gne go væ. K ragliu.
D a na ska, a koglas gne gov budde te cut-
ti, ne moy te, da otvardnu særça va sca,
kako nó ù razdra xenyu ù dan od na-
pasto-


pa ſto va nya ù pu ſti gni : gdi na pa ſto-
va ſce me ne oç çi va ſci, ku ſca ſce,
i vi di ſce dil la mo ya. Ho dit te.
Ce tar de ſti go di sctà blixgni ſam bi o
roddu o vo mu, i re kao ſam, vaz da

ovij


ovij za hodde sær çem, à o ni ne po-
zna sce pur te mo ye, ko yimse za kleh ù
særcbi moyoy; a kochie u listi ù
po koy moy. R. ra gliu.
Po koy viecni da ruygnima Go spo di ne, i sfij-



Pſallam 5.

Riici moyæ uſcima primi Goſpodine: razumiy va-
pay moy:
Pazzi glas molitvæ moyæ: kragliu moy, i Boxe moy.
Yerechiu k'tebbi molitti, Goſpodine: ù yutrochieſc usli-
ſciti glaſa moga.
Vyutrochiu ſtati kod tebe, i gledatichiu: yere nijſi Boog,
hotec-

hotecchi nepravnoſt.

Nitichie pribivati polàk tebè zlobnik, nitichie nepradveni priſtatti prid ociyu tvoyimi.

Mærzioſi nàsſijh, koyi dielluyu nepravnoſt: pogubichi eſe sſijh, koyi govorre laxu.

Clovikka od kervij, i himbenoga nenaviditichie Goſpodin: a ya ù mnoſctvu milloſærdya tvoga.

Vliſtichiu ù kuchiu tvoyù: klagnatichiuſe k'zærqvi ſvetoy, tvoyòy ù ſtràhu tvòmu.

Gſpodine vodi mene ù pravdi tvoyòy: radi nepriateglia moyih upravvi prid lijçem tvoyim put moy.

Yerenij ù uſtijh gnih iſtina: ſærçeye gnih taſcte.

Grèb otvòreni yeſt garlo gnih; yeziçij ſfoyimi podhibno cignàhu ſudi gnih Goſpodine.

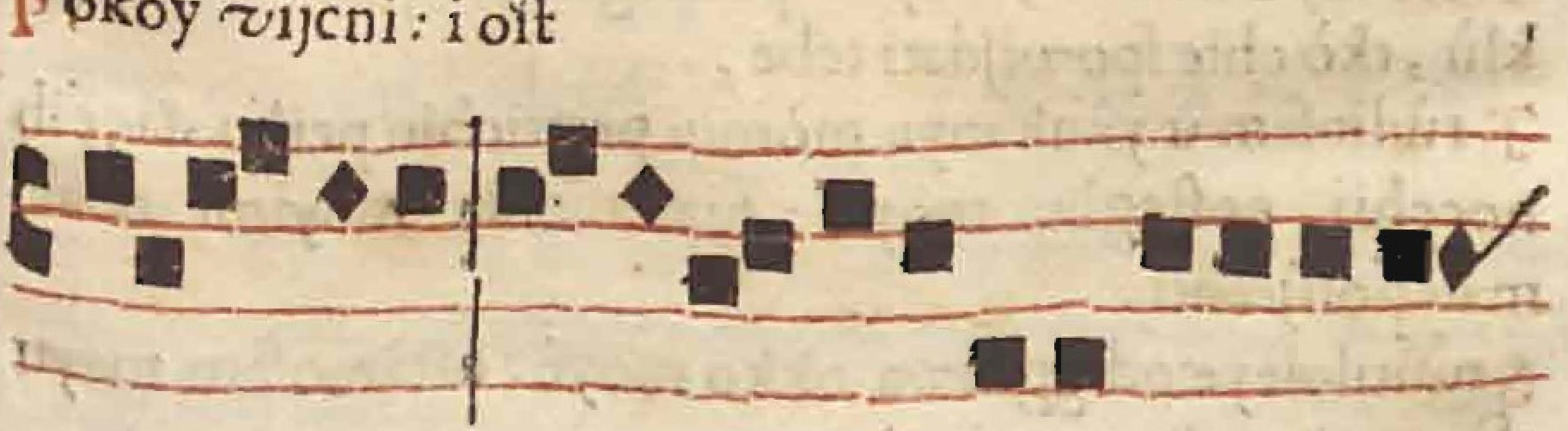
Odpalli od miſſij ſfoyih, pò mnoſctvu od gnih nemilloſtij proxdeni gnih: yereſu dràxili tebè Goſpodine.

Aveſſelilíſe ſsi, koyi uffayu ù tebè: ù vijkechieſe radovati, i pribivatichieſe ù gnih.

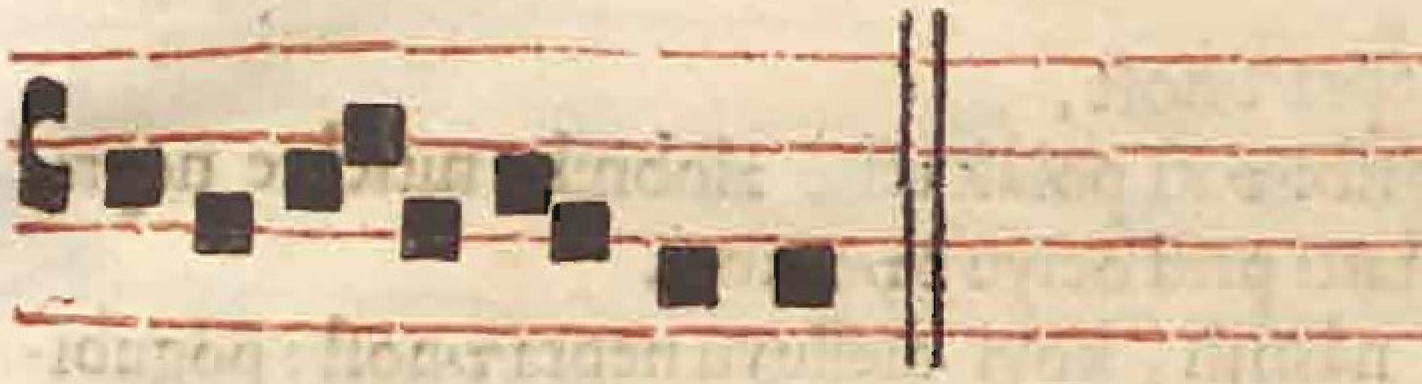
I slavvitichieſe ù tebi ſsi, koyi gliùbe Imme tvoye: yerchieſe tij blagoſſovitti pravednoga.

Goſpodine kàk ono ſctitem dobrà hotijnya tvoga: okrùnioſi nas.

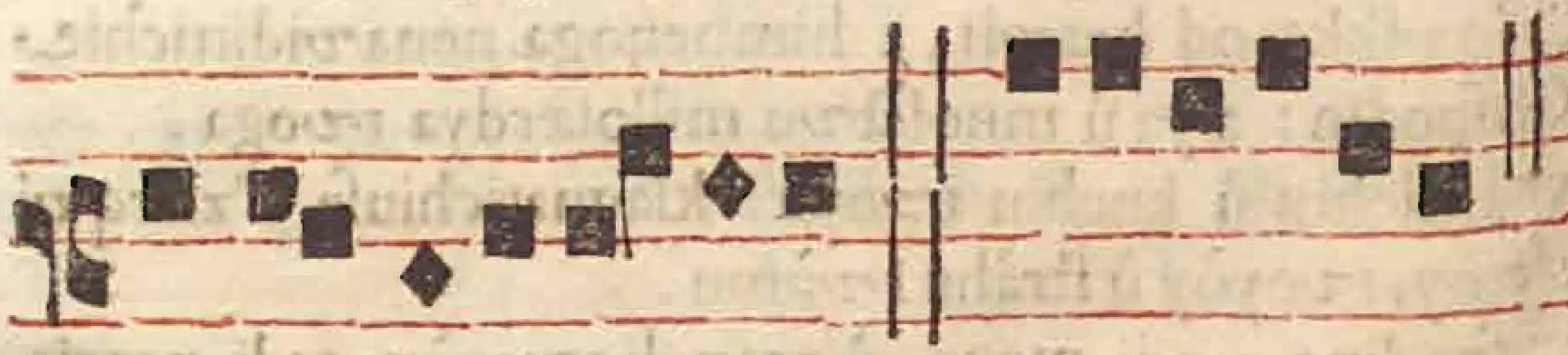
Pokoy vijcni: i oſt



Ant. Vi puti. Goſpodine Boxe moy pridlijçem



tv oyim put mòy.



Ant. Obrà tiſe Goſpodine. E v o v a e.

Pſallam 6.

GOſpodine, ù ggnivu tvomu ne pokàray menè: ni ù ſæcbi tvoyòy ne pedepſay menè.

Pomilluy menè, Goſpodine, yèreſam nèmochian: ozdravvi menè Goſpodine, yereſu ſmùcbienæ koſti moyæ.

I dùſſa moyà ſmùchiena yeſt velè: Allì tij Goſpodine tyà dòkle.

O bràtiſe Goſpodine, i otmì dùſſu moyù: ſahràgnena ucijni menè çijeh milloſærdya tvòga.

Y ère nij ò ſmærti, koyiſe ſpomegnùye od tebè: à ù paklù, tkò chie ſpovijdati tebe.

T rùdioſam ù yàukanyu mòmu: prattichiu priko ſfaççih nocchij poſteglju moyù: ſuzamichiu moyimi odar mòypolijvati.

S mùtiloſeye od ggniva okko moyè: oſtàraoſam meyu ſfè nepriateglie moyè.

Otij-

O tijdite od menè sfi, kòyi dilluyete nepràvnoſt: yèryę uſliſcio Goſpodin glàs placca moga.

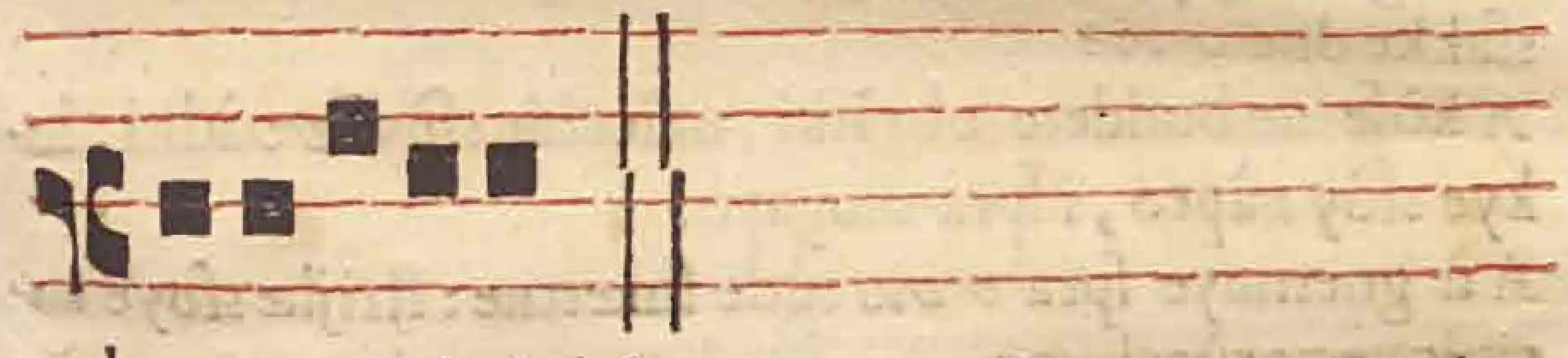
Y ſliſcioye, Goſpodin pomoglienye moyè: Goſpodin molitvu moyù primio yeſt.

Z aſràmiliſe, i ſmùtiliſe vele sfi nepriategli moyi: obràtiliſe, i zaſràmiliſe vele barzo.

Pokoy: i oſt.

Ant. Obrà tiſe Goſpodine, i otmi dùſſu moyù:

yère niye ò ſmarti koyiſe uſpomegnùye od



tebe Ant. Dà kadgòd. E v o v a e.

Pſallam 7.

GOſpodine Bo xemòy, ù tebèſam uffao: ſahràgnena ucijni menè odasfijh progonècchih menè, i oſlobodì menè.

Dà ne uhvatti kadgòd, kakono lav, duſſu moyù: dok-

le niye, koyi odkùpi, ni, koyi ſahràgnena ucinij

Gospodine Boxe moy, akòſam uciniò tò: akòye nepràvnoſt ù rukah moyih.

A kòniaſam vràtio vrachiyùcchima menni zlà: dà odpàdem doſtòyno od nepriatèglia moyih pràzan.

Progoniò nepriategl duſſu moyù, i uhvattio, i popleſào nà zèmglixivòt mòy: i odvèo ſlavvu moyù ù prah,

Podvighniſe Goſpodine ù ſærebi tvoyoy: i zuyviſſiſe pò krainah nepriateglia moyih.

I podvìghniſe Goſpodine Boxe mòy ù zapovidi, koyùſi zapovidio: i skupſctina od pùka obkrùxitichie tebè.

Iradi ovæ nà viſokò vràtiſe: Goſpodin ſùdi pùke.

Sùdi menè Goſpodine pò pràvdi moyoy: i pò pràvednoſti moyòy varh menè.

Skoncànachie bitt nepràvnoſt od greſcnika, i upravitichieſe pravedna, izkuſſuyùcchi ſærça, i bedræ Boxe.

Pràvedrio pomoxenye moyè od Goſpodina: koyi ſahragnene cinij pravve ſærçem.

Boog ſùdaç pràvedni, yaki; i tarpecchi: tò liſe ſerdi ù sfakke dnevvi?

A kòſe ne buddete obràtiti; màcchie sfòy izvàditi: lukye sfòy nàpeo, i ſpràviogaye.

A ù gnemuye ſpravvio sùde ſmærtne: ſtrijlæ sfoyè zacinioye gorùcchimi.

Ennoye radyaò nepràvdu: zacceoye bolleſt, i porodiòye nepràvnoſt.

Yammuye otvòrio, i izkòpàoye gnù: i upàoye ù iskopanye, koyèye uciniò.

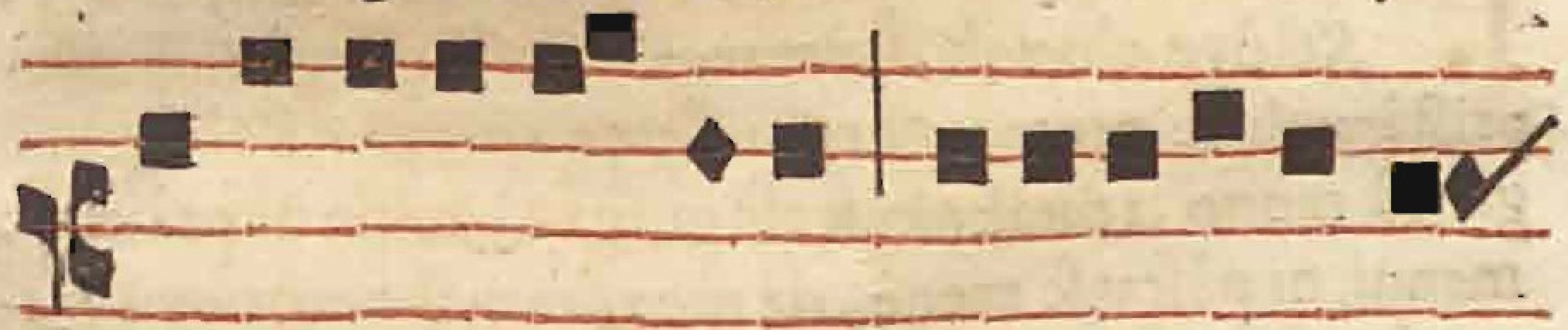
Obràtiticchieſe bolleſt gnegòvva nà glàvu gnegovvu;

vu : i nà værh gnegov nepràvnost gnegvva sijti-chie.

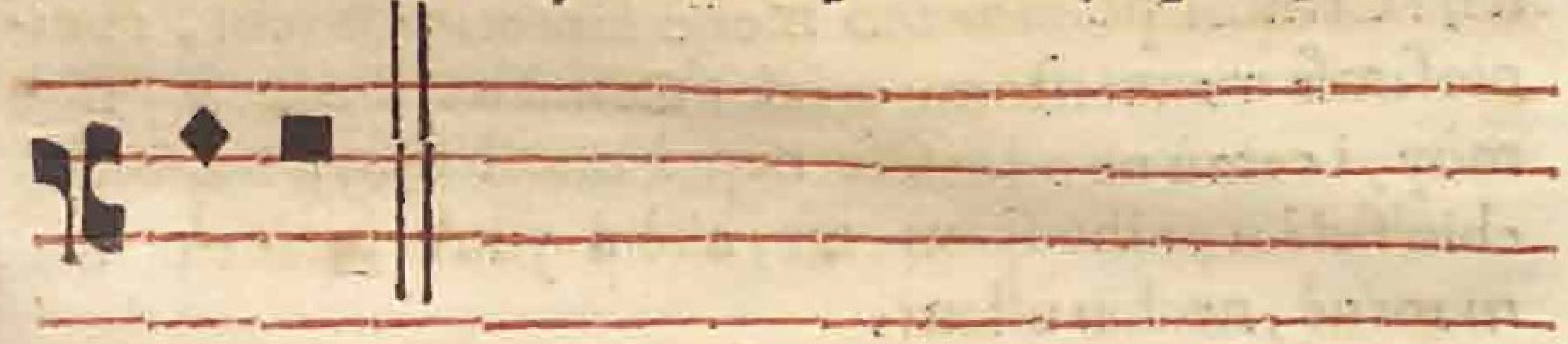
Spovijdatichiu Cospódinu pò pràvdi gnegovvoy: spivvatichiu Immenu Gospodina Privisòkoga.

Pokoy : i ost :

Ant. Dà kadgòd neuhvatti; kakono lov, dussu moyù,



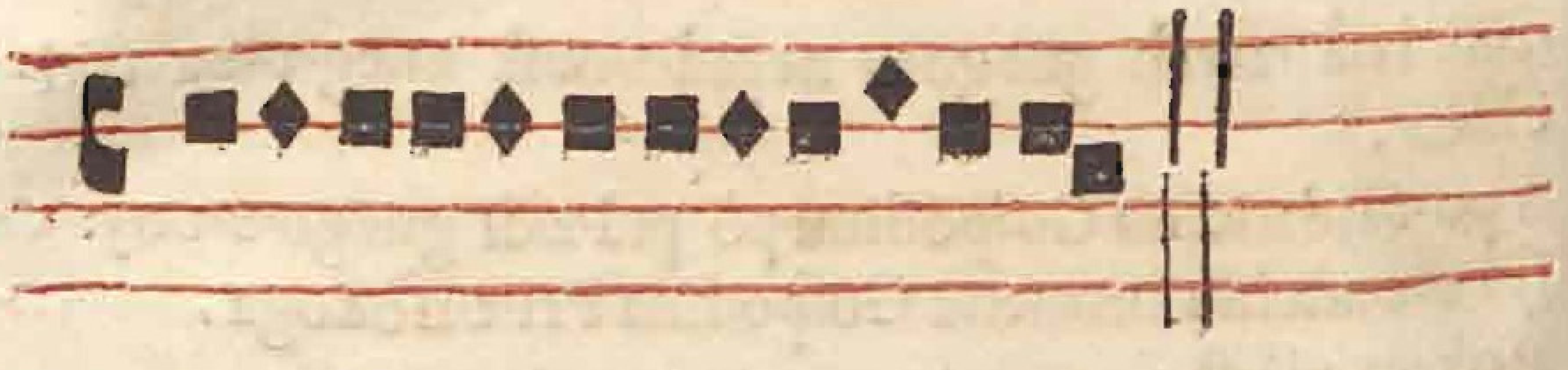
dokle nij, koyi odkùpi, ni koyi spassenau-



cinij.

℣ Od vràta paklienni.

Odg



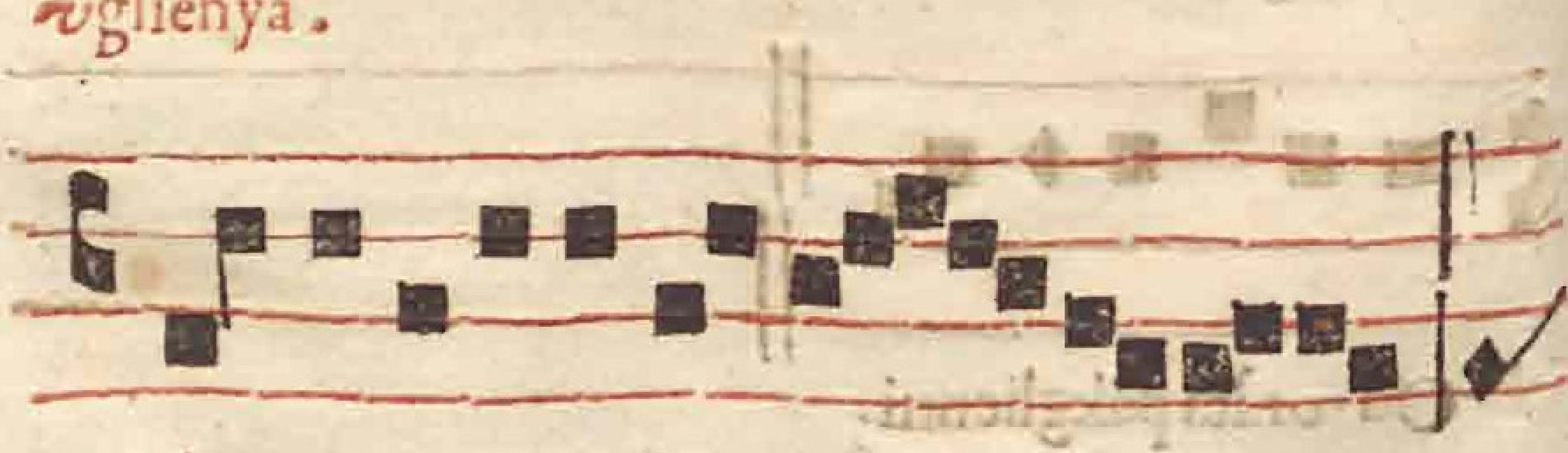
Odg. Izvaddi Goſpidine duſcæ gnihovæ.

V as potayno. Ctenyaſe bez Odrioſcènya, Blagoſſova, i Nadpiſſa.

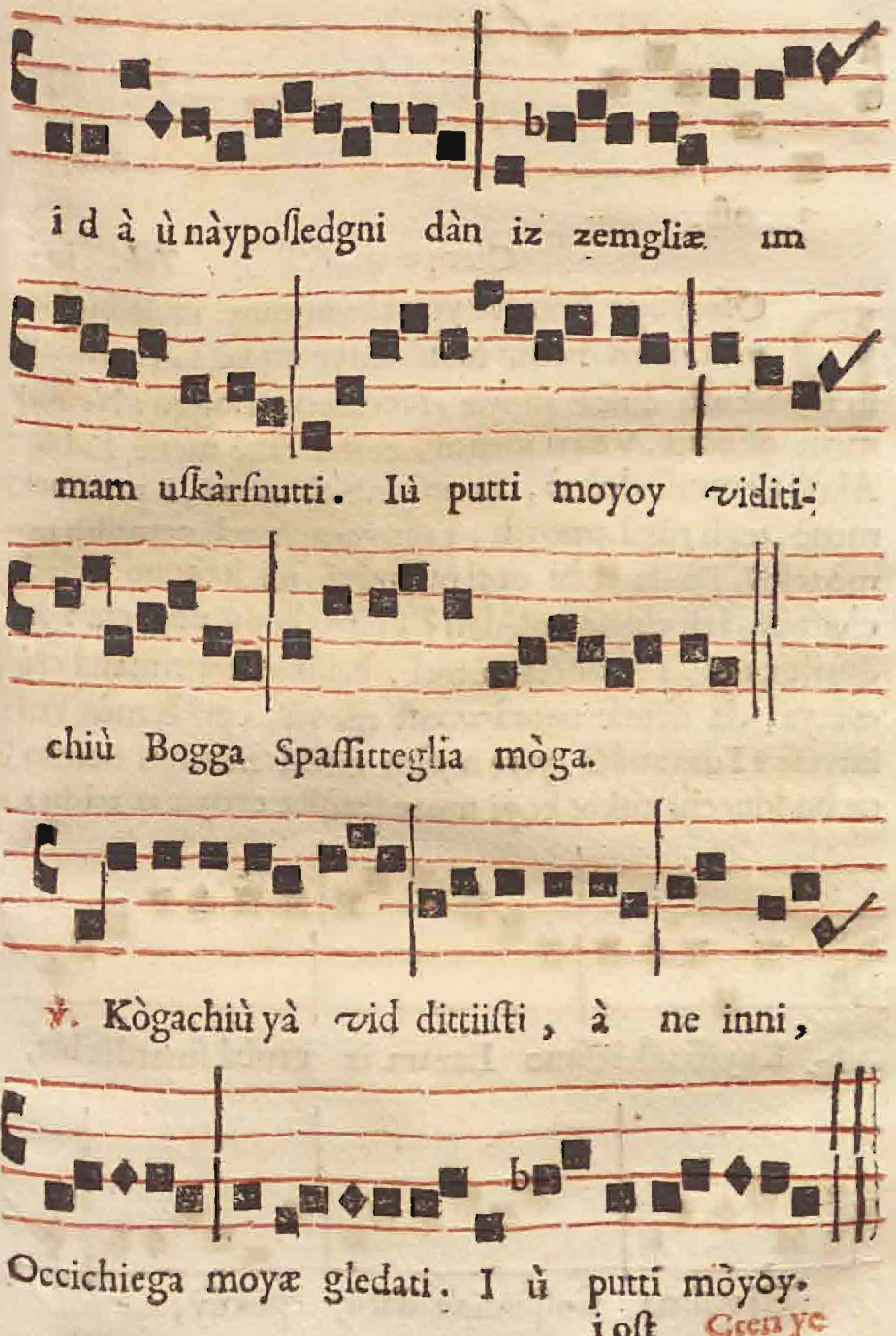
Ctènye j. *Yob. 7.*

PRoſti menni Goſpodine: niſctaſu bo dnij moyi, Sctòye clovik, yère uzveliccìſc gnegà? illi ſctò priſtàvgliaſc prema gnemu ſærçe tvoyè? Pohoddiſc gnegà ranno, i tutàkokuſcaſc gnegà. Dokle ne pràſctaſc menni, ni pùſctaſc menè, dà proxdrem ſlinnu moyù? Sagrijſcioſam: ſctòchiu ucinitti tebì, ò ſtraxanine od gliudij? Cemùſi poſtàvvio menè ſuprotivna tebi, i uciniofamſe menni iſtomu texak? Cemù ne dvixeſe grieh mòy, i cemù ne odneſèſc nepràvnoſt moyù? Evvochiu ſadà ù pràhu ſpatti; ter, ākò ù yutro buddeſc iſkatti menè, nechiu uſtatti.

Ctenyaſe ſfarſcùyu bez. Tijtadà: illi inoga zaglavgliènya.



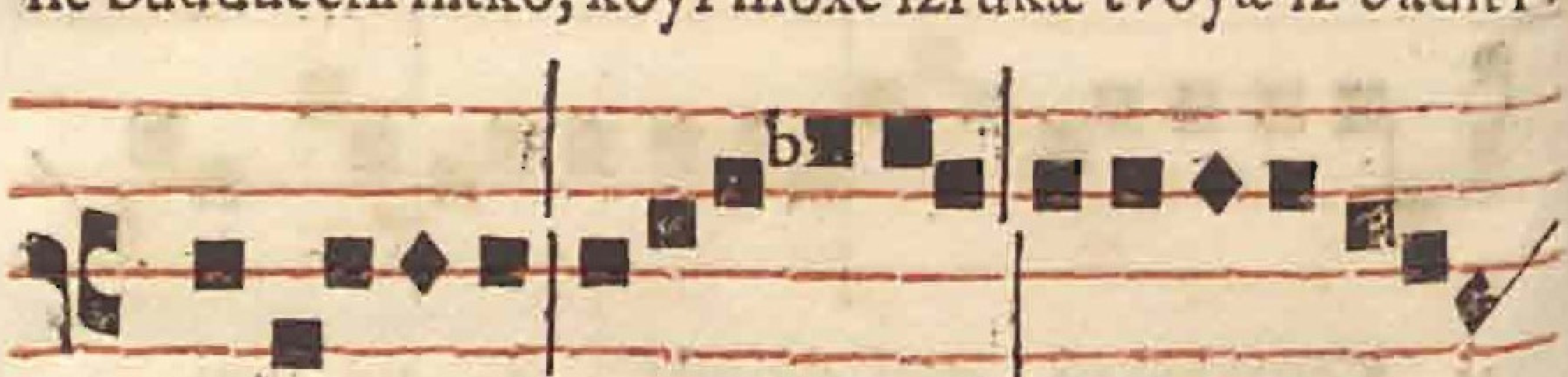
Odg. Viruyem, dà odkupittegl mòy xive, i


i d à ù nàyposſedgni dàn iz zemgliæ. im
mam uſkàrſnutti. Iù putti moyoy vidditi-
chiù Bogga Spaſſitteglia mòga.
℣. Kògachiù yà vid dittiiſti, à ne inni,
Occichiega moyæ gledati. I ù putti mòyoy.

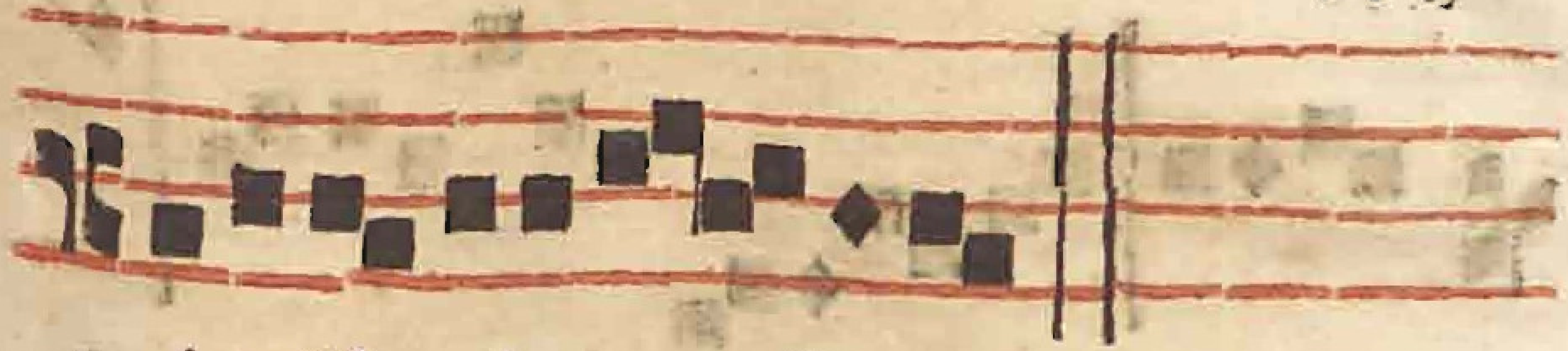
i oſt Cceu ye

Ctenye ij. *Yob.* io:

D Oſadyùye duſci moyoy xivot moy: iſpùſtitichiu-prtitivva menni beſiddenye moyè. Govoritochiu u gorkoſti duſcæ moyæ ; recchichiu Boggu : Nemòy menè oſſùditi . Vkàxi menni , cemù takò menè ſùdiſc ? Akòli tij mniſc dobrò , da opàgnkaſc menè , i prtiſneſc menè , tegh rùkà tvoyih , i sfitovanye od nemillih pomòxeſc ? Tòliſutebbi occi od pultti , illi kakono ogleda clyivik , i tij chieſc oglèdati ? Toli kakono dnij clovico dnij tvoyi , i godiſcta tvoyà , kakonoſu vrimenà clovicya , dà iſcteſc nepràvnoſt moyù , i grijh mòy iziſkùyeſc ? I uzaznàſc , yere nijſam niſcta nemillo ucinio , ne budducchi nitko, koyi moxe izrùkæ tvoyæ izvàditi .

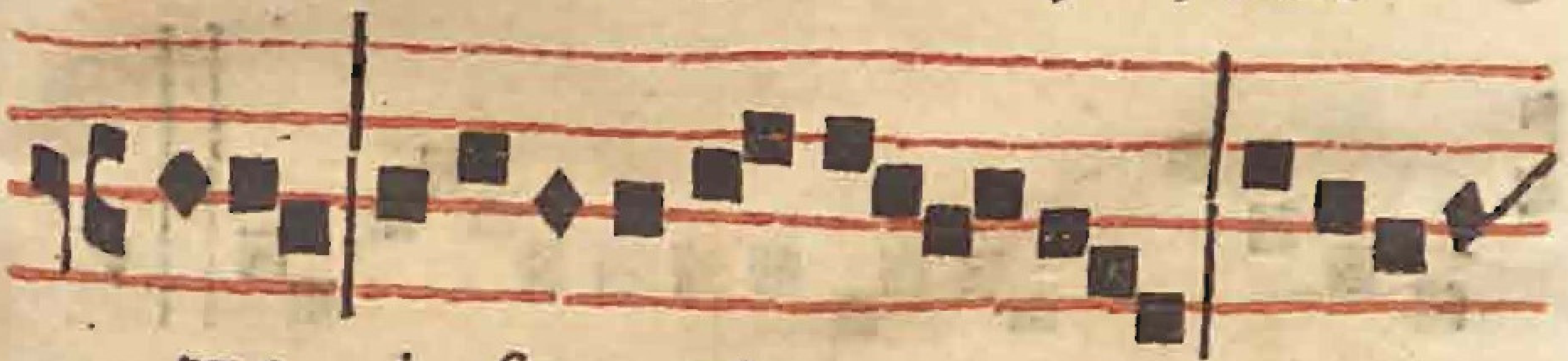


i mijſto



i mijsto od oprošćen ya.

℣. Koyìchiesc dòycchi, ſiuditi xijve, i mar-

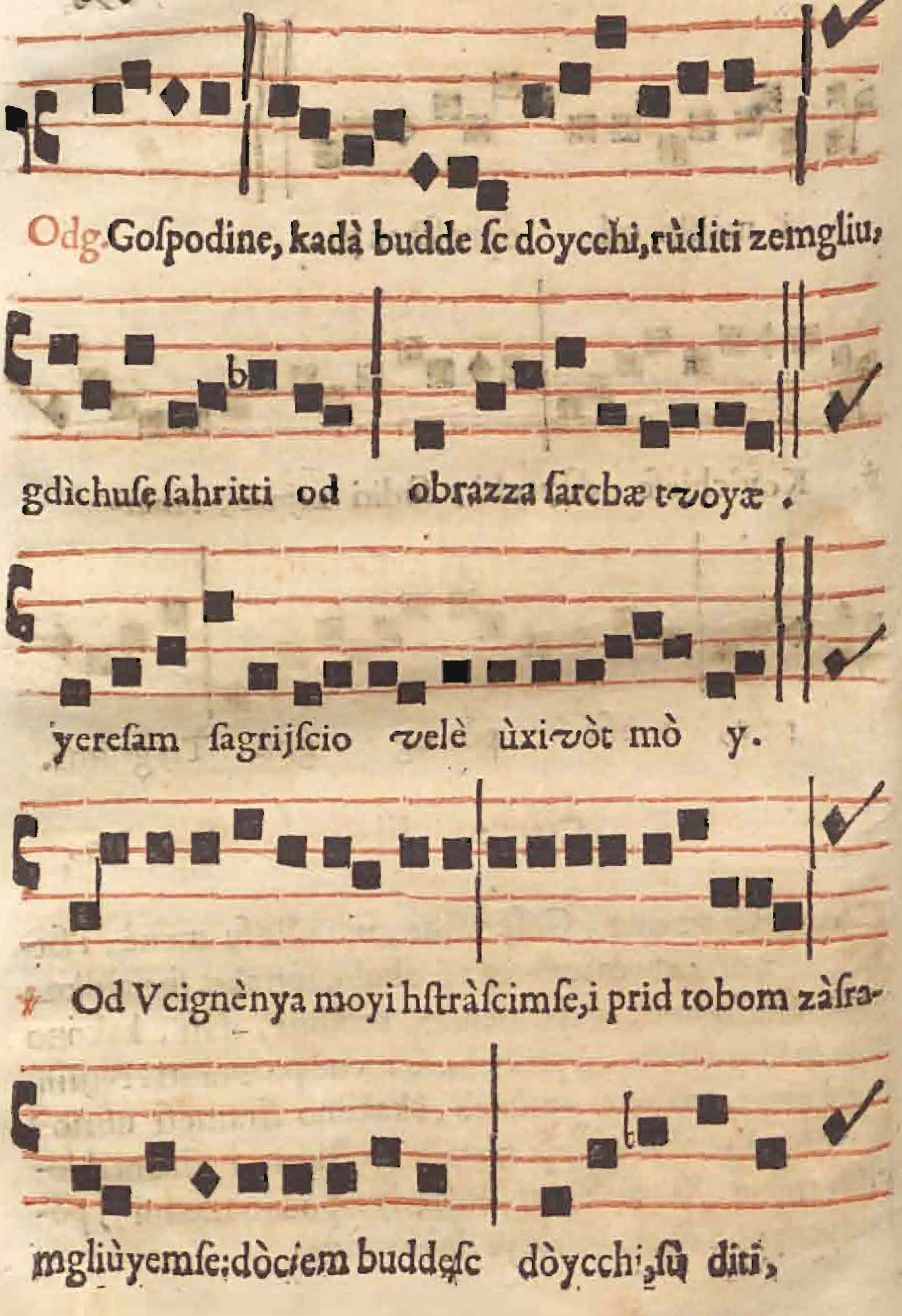


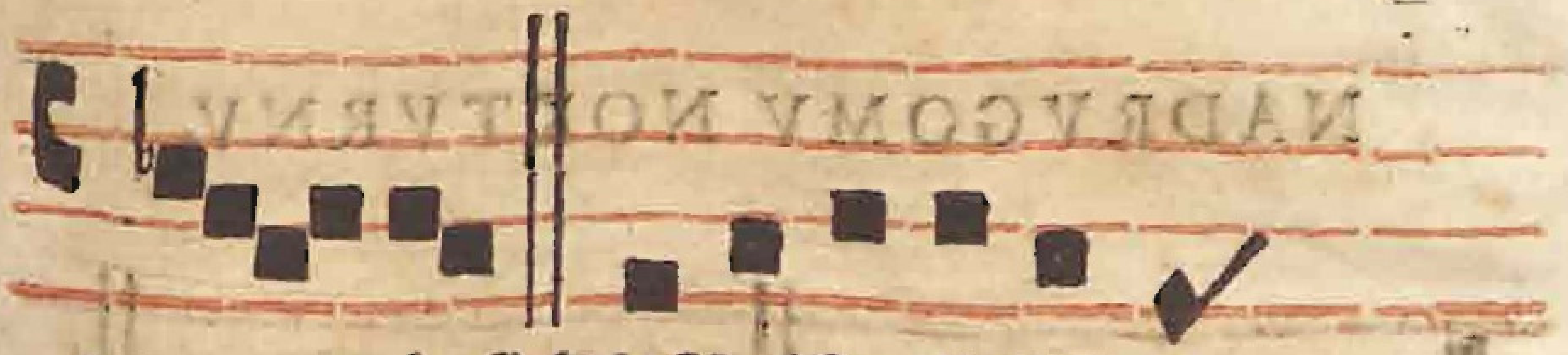
tve, i sfit pò og gnù. Tij gnima.

Ctenye. iij Yob io.

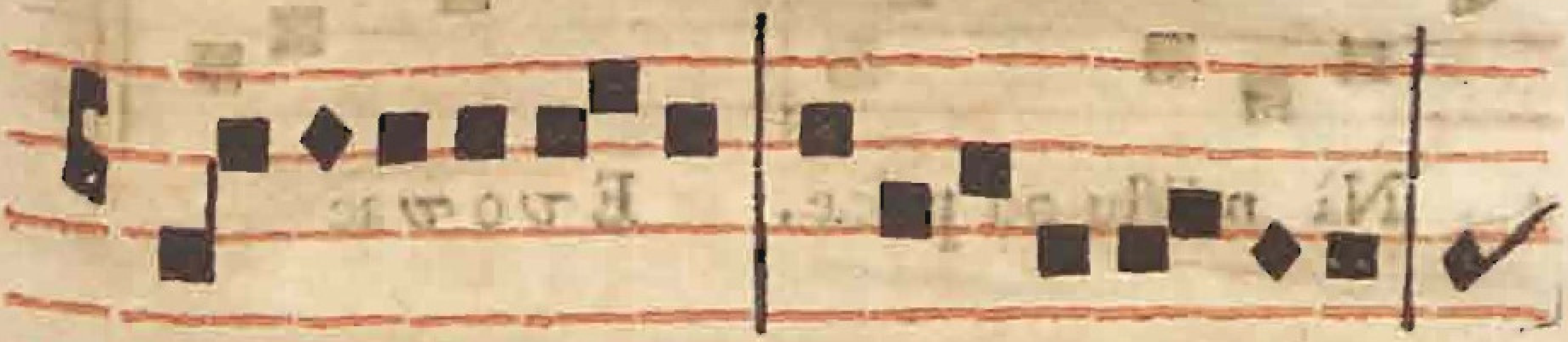
Rukæ tvoyæ, Goſpodine, ucinillæſu menè, i ſatvorillæſu menè sfega ù okolo, tèrtako ſnenàdke ſuvratasc menè? Vſpomèniſe, mollim, dàſi, kakono kàla ucinio menè, i ù pràhchiesc menè povràtiti. Nijſilime, kakono mlijko omùzao, i kakono ſirameſi uſirio? Koxom, i putmi odioçi menè; koſtimi, i xillami ſkloſioſi menè. Xivòtſi, i milloſærdye podào menni, i pohodyenye tvoye cùvaloye duha mòga.

Odg.

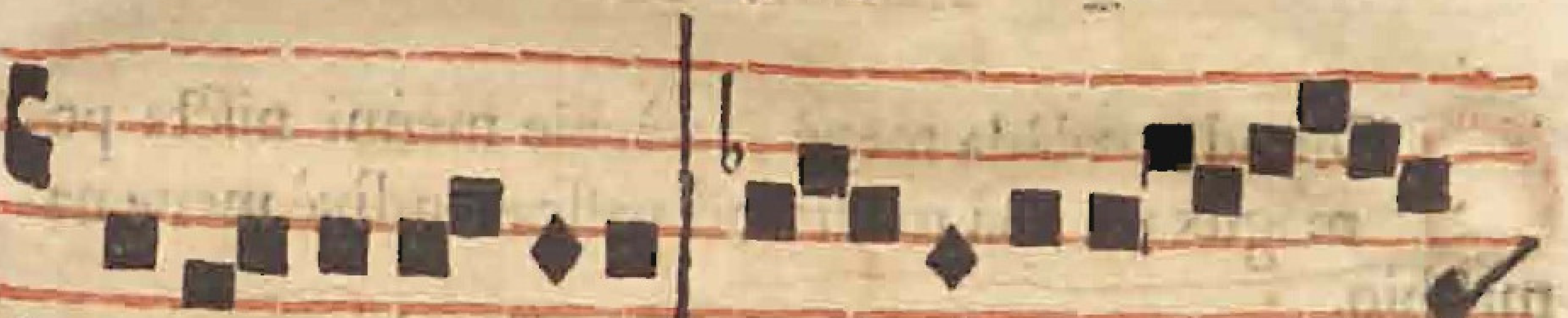

Odg. Goſpodine, kadà budde ſc dòycchi, rùditi zemgliu,
gdìchuſe ſahritti od obrazza ſarcbæ tvoyæ.
yereſam ſagrijſcio velè ùxivòt mò y.
Od Vcignènya moyi hſtràſcimſe, i prid tobom zàſra-
mgliùyemſe: dòciem buddeſc dòycchi, ſu diti,



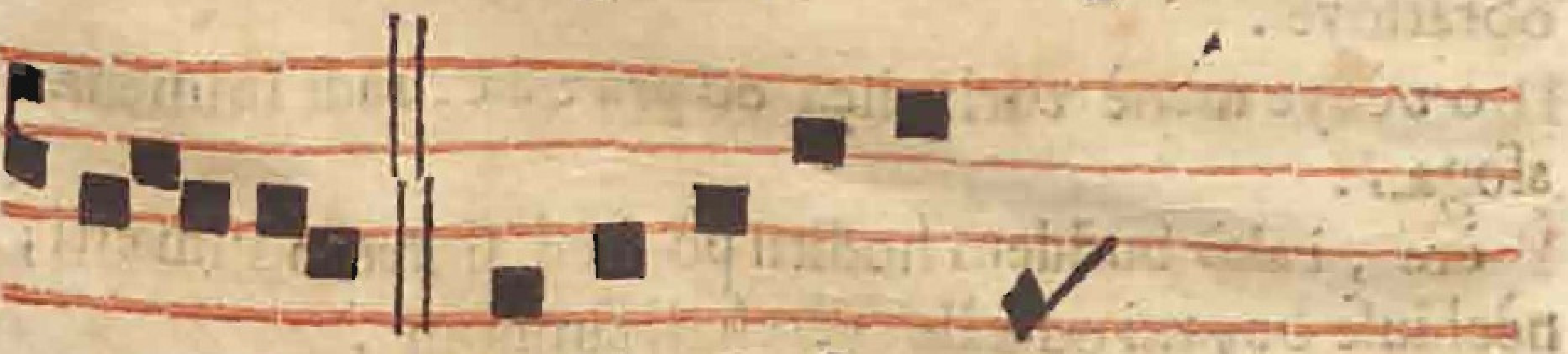
nemoy menè oſùditi: Yerèſam ſarijſcio.



℣. Pokòy vicni dorùy gnima Goſpodine:



i ſſijtloſt vazdaſcgna ſſij tila gni-



ma. Yerèſam ſarijſcjo.

NADRVGOMV NOKTVRNV.

Ant. Nà mijſtu od paſcæ. E v o v ae

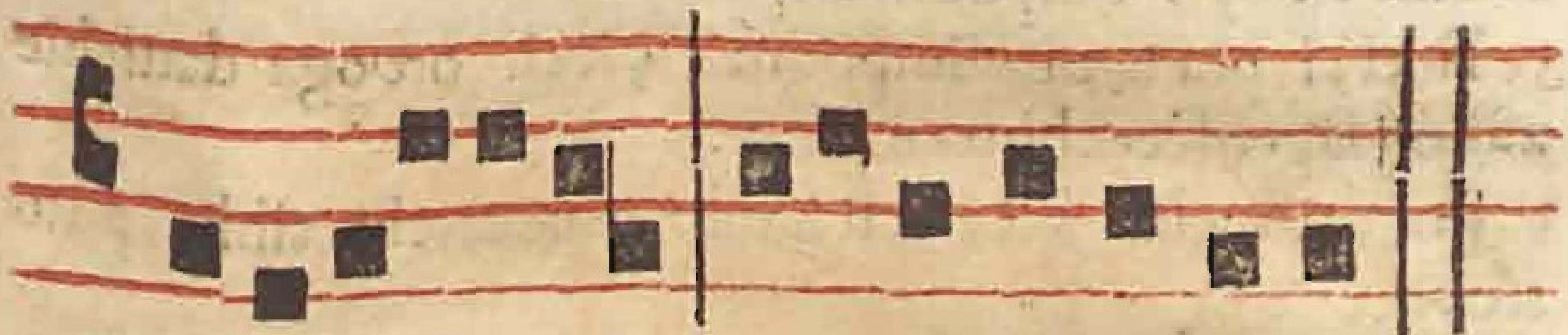
Pſallam. 22.

GOſpodin vlàda menè, i nèchie menni niſcta pomagnkatti: nà mijſtu od paſſcæ ondìyè mene namiſthio.
V arh vodæ od pokripglènyà odhrànioyè: duſſu moyù obràtioye.
D ovèoye menè varh uliça od pràvdæ: radi Immena ſfoga.
Y ère, i akò buddem hoditti pò ſred ſinnæ od ſmærti; nèchiuſe boyatti od zàla: yèreſi tij ſamnòm.
S cibikka tvoyà, i ſctàp tvòy: onàſu menè utiſcila.
P riprav vioſi prid lijçem moyim tarpezu: pròtiva onezima, koyi xalloſtive menè.
O pritilioſi ù ulyu glàvu moyù: a càſca moyà opiyayuchia, kolikoye lijpa?
I mlloſærdyè tvoyè ſlijditichie menè: ù ſfè dnevvi xivotà mòga.

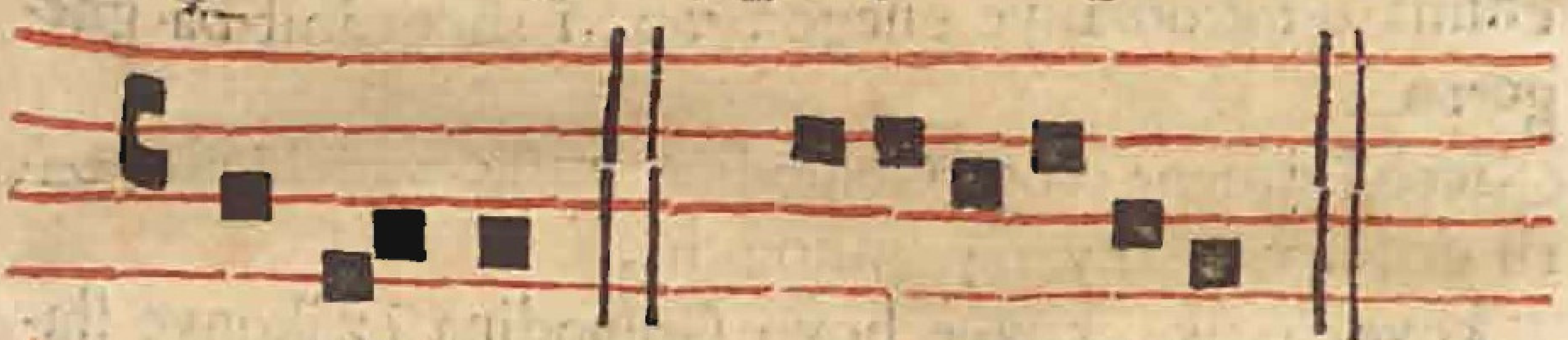
I neka

I nekà pribivàm ù kucchi Goſpodinovoy : i ù prodû xenyu od dàna.

P okoy vijcni : i oſt :



Ant. Nà mijſtu paſſcæ ondiye menè namiſthio



Ant. Sagrijſcenya : E v o v a e.

Pſallam. 24.

K 'Tebi uzdvigoh Goſpodine duſſu moyù : Boxe mòy ù tebèſe uzlidayem, nèchiuſe zaſtiditi.

N iſe poſmijyali mnòm nepriategli moyi : yere ſſikoliççi koyì podnoſſe tebe, nechieſe żaſràmiti.

Z aſramiliſe ſſi nepravva cinecchi : varhu izprazno.

P ùte tvoye Goſpodine ukàxi menni : i uliçæ tvoyæ nauci menè

V pravvi mene ù iſtini tvoyòy, i naucì menè : yèreſi tij Boog ſpaſittegl mòy,, tebeſam podnoſio vàs dàn.

V ſpomeniſe od pomillovànya tvoyih Goſpodine ; i od milloſærdya tvoyih, koyàſu od vijka-

S àgri-

Sagrijscenya mlàdosti moyæ : i neznannosti moyæ neusPomegnùy.
Pò millosærdyu tvòmu spomenise od mene tij: çicch dobrottæ tvoyæ Gospodine.
Slàtki, i pravvi Gospodin : çicch ovvoga dattichie zàkon sagrijscecchima ù pùtu.
Vpravvitichie kròtke ù sudu : naucittichie tihhę pùte sfoye.
Sfikoliççi pùti Gospodinovi millosærdye, i istina: isctùcchima uvittovànye gnegovvo, i sfidocànstva gnegova.
Cicch Immena tvòga Gospodine smillovatichiesce varh grijha mòga : yereye mnogghi.
Tkòye clovik, koyise boyij Gospodina ? zàkonye stavio gnemu ù pùtu, kogaye obràò.
Dusscachie gnegovva ù dobrih pocìvati : à simme gnegovvo podidinitichie zemgliu.
Vkrijpglienstvoye Gospodin boyecchimase gnegà : i uvitovànstvo gnegovvo, dàse ocittuye gnima.
Occi moyæ vazda k' Gospodinu: yerechie on izkinnuti iz zànciçæ nogghæ moyæ.
Obazrise nà mene, i pomilluy mene : yeresam yedìnaç, iubògh yà.
Tugovànya særça mòga uzmnoxilasuse : od potrebà moyih iz vaddi mene.
Pogleddaypodnixenstvo moye, i trùd mòy: i prosti sfàkolika sagriscenya moyà
Obazrise nà nepriateglie moye, yeresuse uzmnòxili : mærzènyemneprav vim marzissce nà mene.

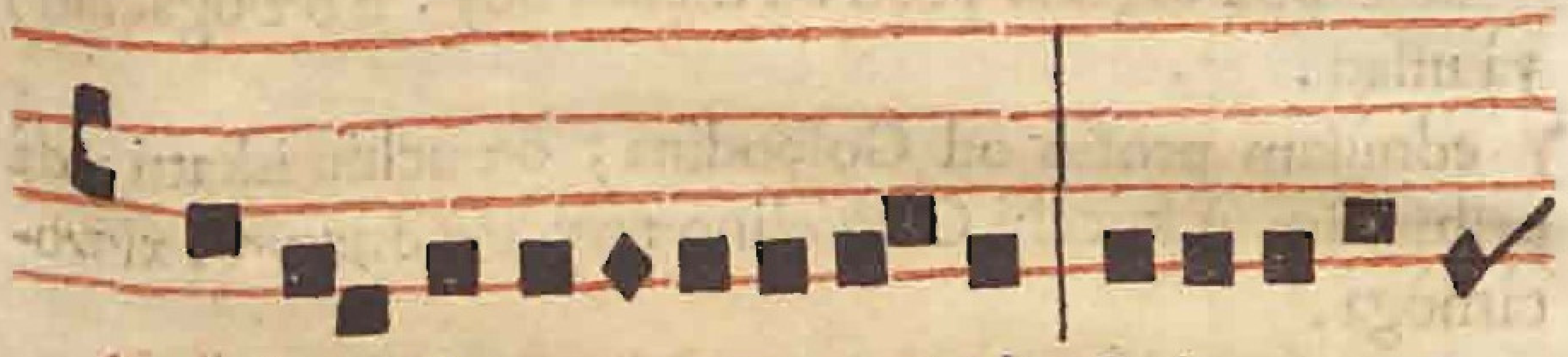
Zacùva

Zacùvay duſſcu moyù, i izvaadi mene : nechiuſe zaſ-
ſramiti ; yereſam uſſào ù tebe .

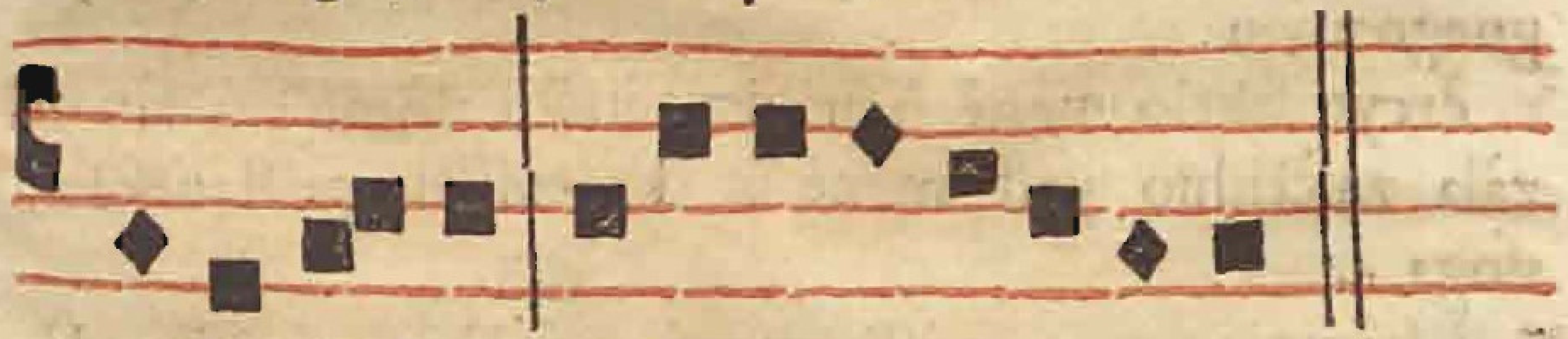
Pràvedni, i právvi pritiſnuſceſe k' menni : yereſam podnoſio tebe .

Oſlobodi Boxe Izraelov : izasfijh tugovanya sfoyih .

Pokòy vijcni : i oſt.



Ant. Sagrijſcenya moya , ineùmſtvà



neuſpomèni Goſpodine .

Ant. Virruyem, dachiu vidditi. E v o v a e

Pſallam. 26

GOſpodin prosfijtglienye : i i ſpasſenye moye , od kogachiuſe uzboyatti ?

Goſpodin zaſctititegl xivotà mòga : od kogàchiu trepetatti .

Dòkleſe

Doklese priblixayu varh menè uvriditegli : dà yedù mesa moyà.

Koyi pecalle mene nepriategli moyì : onisu obnemòghli i pallisu.

Akòse sastannu procch meni voylkæ : nèchiese vzboyatti særçe moyè.

Akòse podvighne pròtiva menni bòy : ù ovogachiu, yà uffati.

Yednùsam prosio od Gospodina, ovuchiu iskatti : dà pribivàm ù kucchi Gospodinovoy sfè dnevvi xivotàmòga.

Dà gledam ràskossu Gospodinovu: i pohoddim çærqvu gnegovvu.

Yèreye sakrìo menè ù pribivallisctu stòmu : ù dàn od zàla zasctithiò yest menè ù skrovisctu pristanisctan sfogan.

Nà kàmmenuye uzvissio menè : i sadàye uzvissio glàvu moyù varh nepriatèglia moyih.

Obìdoh, i posfetillovah ù pribivallisctu gnegovvu sfètbu od vapiyènya : zapìvatichiu, i pissanchiu govoritti Gospodinu.

Vslisci Gospodine glàs mòy, koyimsam vapìo k' tebi : pomilluy mènè, i uslisci menè.

Tebi recce særçe moyè, iziskovà tebè obràz mòy : obrazachiu tvoga Gospodine iskatti.

Neodvrati obraza tvoga od menè : ne uklonse ù særcbi od slughe tvoga.

Pomocchnik moy buddi ; ne ostavvi menè ; i nepohulli menè Boxe spasitelstvo moyè.

Yer

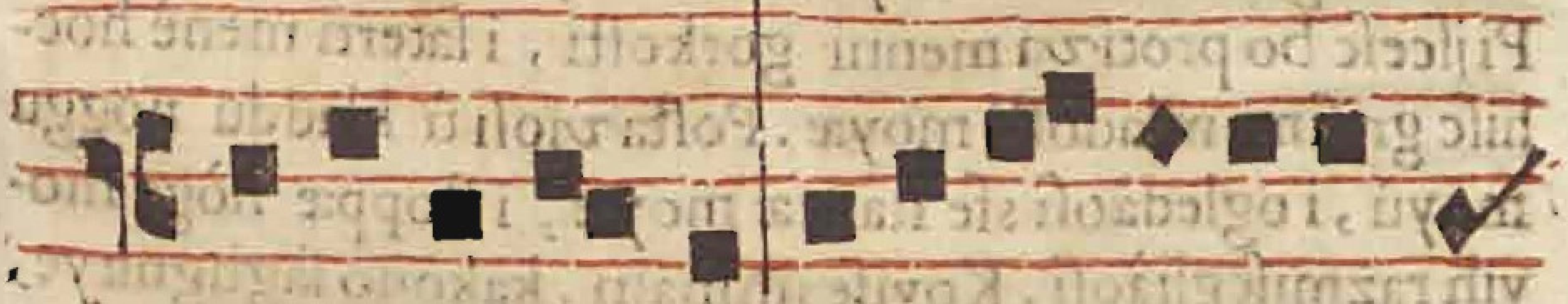
Y ère otàç moy, i matti moyà oſtavviſce menè : à Goſ-podiniprimio yeſt menè .

Z àkon poſtavvi menni Goſpodine ù pùtu tvomu : i upravvi menè ù uliçu pravvu çicch nepriatèglia mo-ijh .

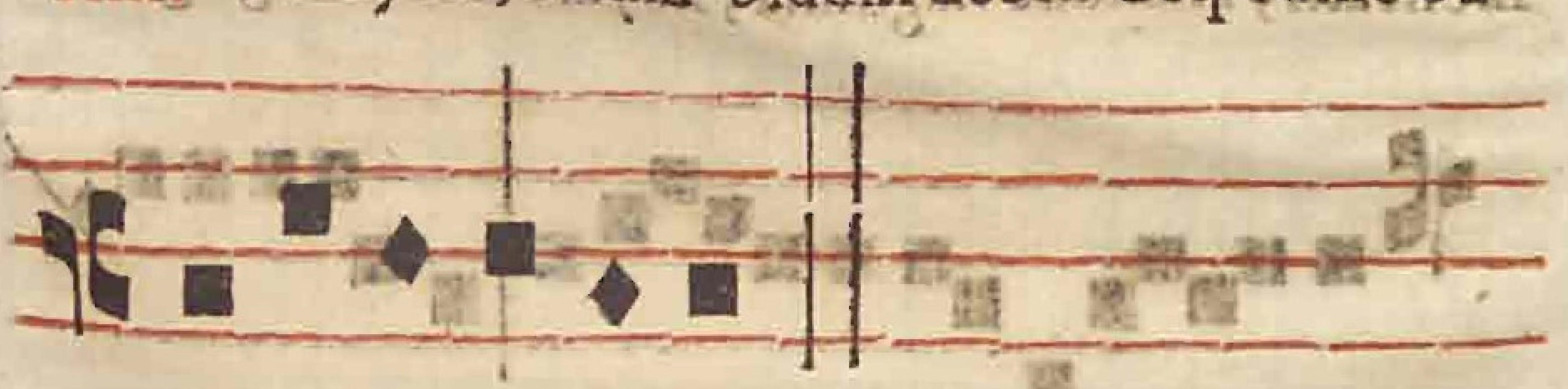
N e pridày menè ù duſcæ xalloſti-vècchih menè : vère-ſuſe podvighli protiva menni sfidoçi nepravvi, i ſlaga-llaye nepràvnoſt ſebi .

V iruyem, dàchiu gledati dobrà Goſpodinova: nàzemgli od xivècchih .

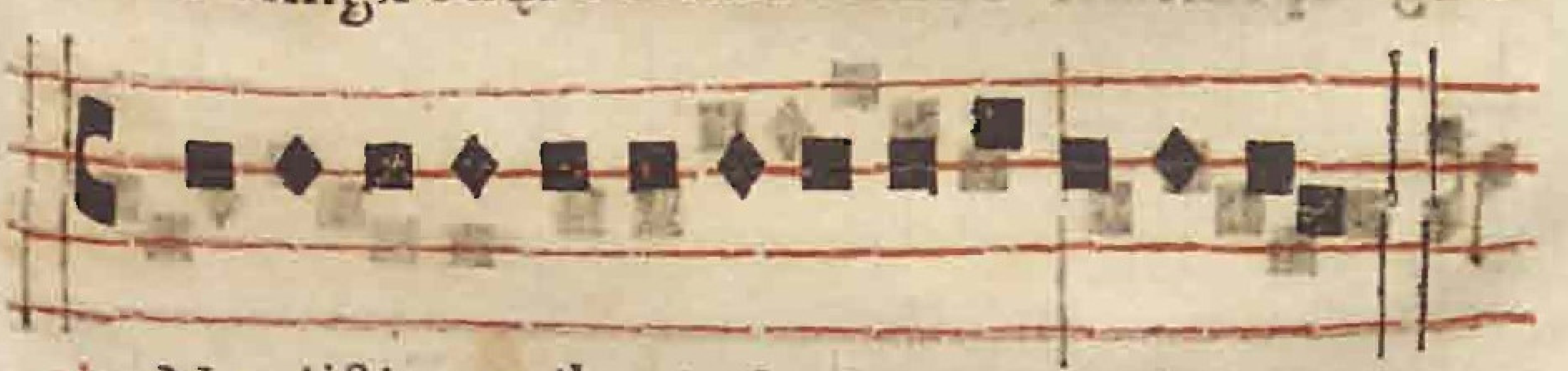
P ocekay Goſpodina ; muſcki dilluy : i pokripiſe ſærçe tvoye, i podnoſì Goſpodna . P okoy vijchi: i oſt.



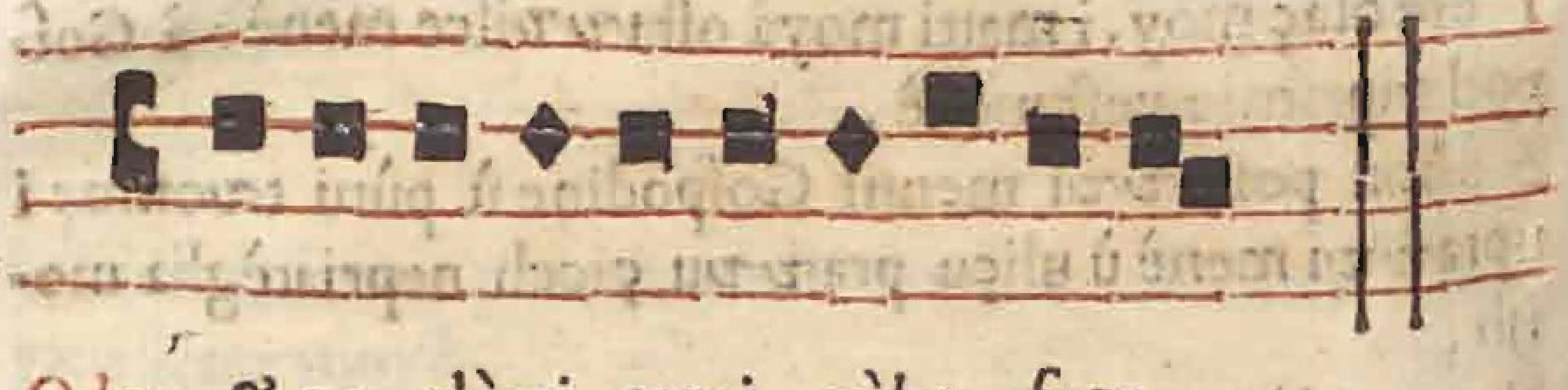
Ant. Virruyem, dàchiu vidditi dobrà Goſpodinova



ù zemgli od xi vècchih



℣. Namijſtio gnih Goſpodin S'poglàviçami ix

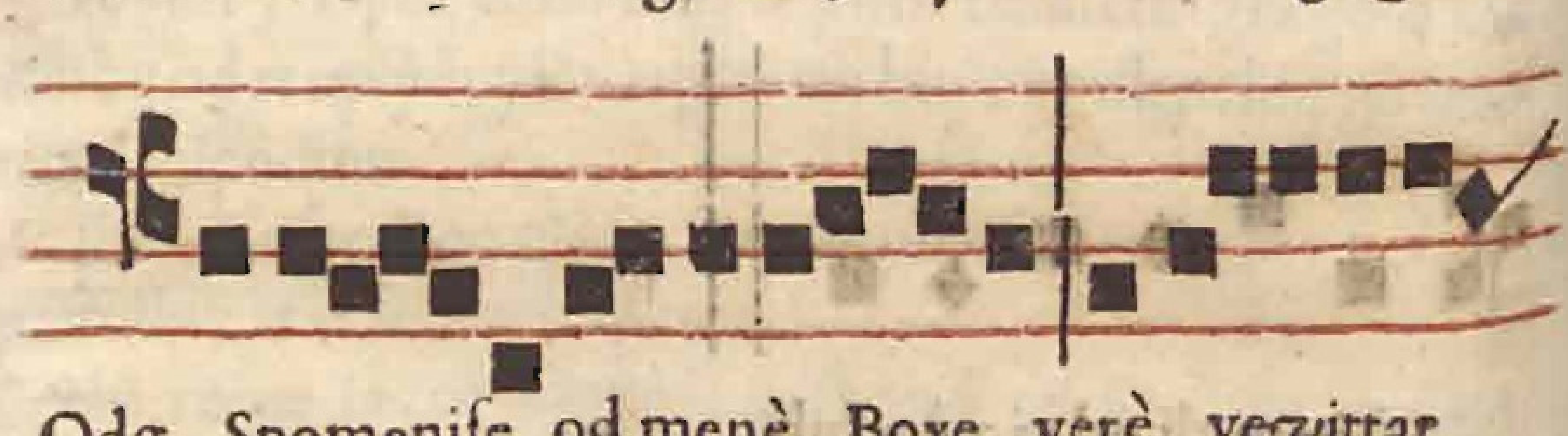


Odg. S' po glàvi çami pùka sfoga.

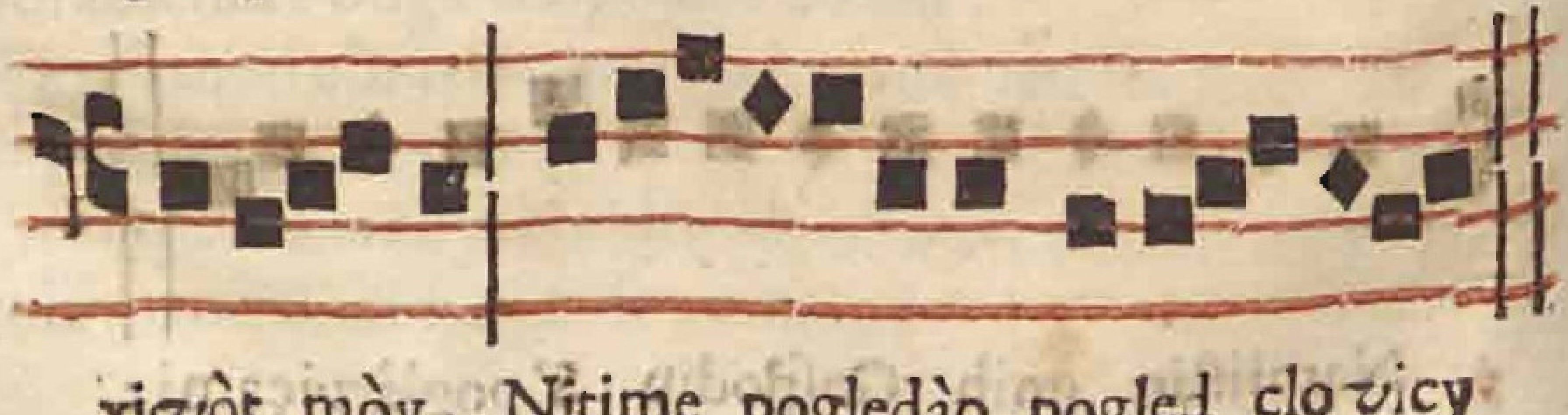
Occe nasc. vas potayno.

Ctenye. iiij. *Iob. 13,*

ODgovorì menni; kolickæ immam nepràvnosti, i grijhe; zlocinstva moyà, isagriscènya ukàxi menni. Cemù obraz tvoy kriesc, i scijnisc menè nepriateglia tvoga? Protiva listu, koga vittar grabbi, kàxesc mogùcchstvo tvoyè; i slàmiçu sùhu progonnisc. Pijscesc bo protiva menni gorkosti, i saterti menè hochisc grisimi mladosti moyæ. Postaviosi ù kladdu noggu moyù, i ogledàosi sfe stazzæ moyæ, i stoppæ nòga moyih razmiscgliàosi. Koyise immam, kakono saghgnitye, skoncatti, i kakono haglinna, koyàse izida od grignæ,

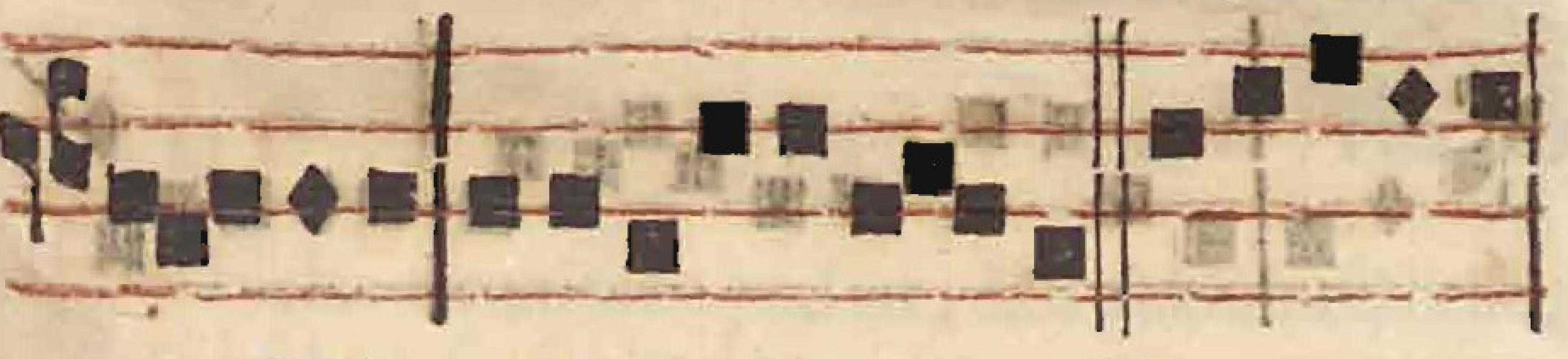


Odg. Spomenisc od menè Boxe yerè yevittar



xivòt mòy, Nitime pogledào pogled clovicy

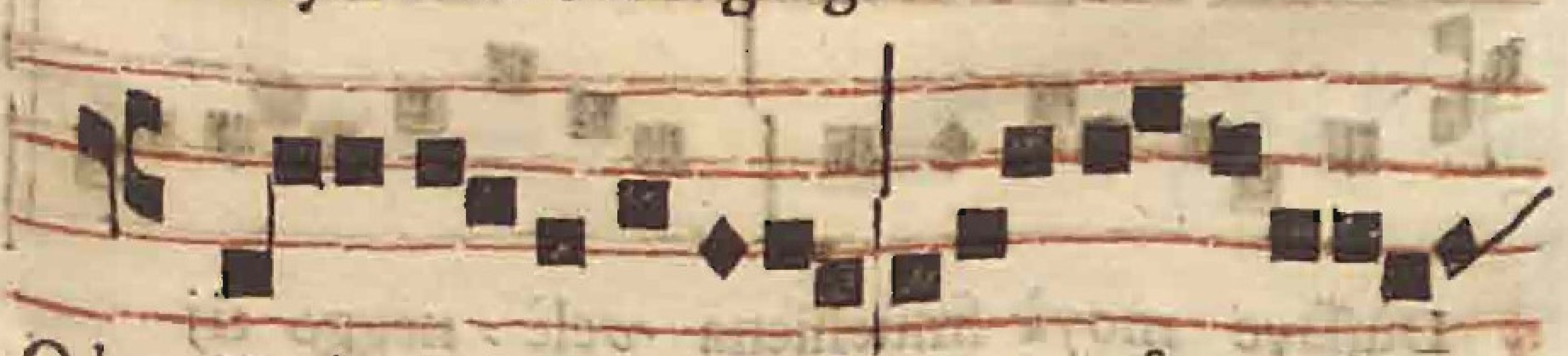
℣. Iz dubina vapih k'tebi Gospodine, Gospodine



u slisci glasa mò ga. Nitimepoglèdaò

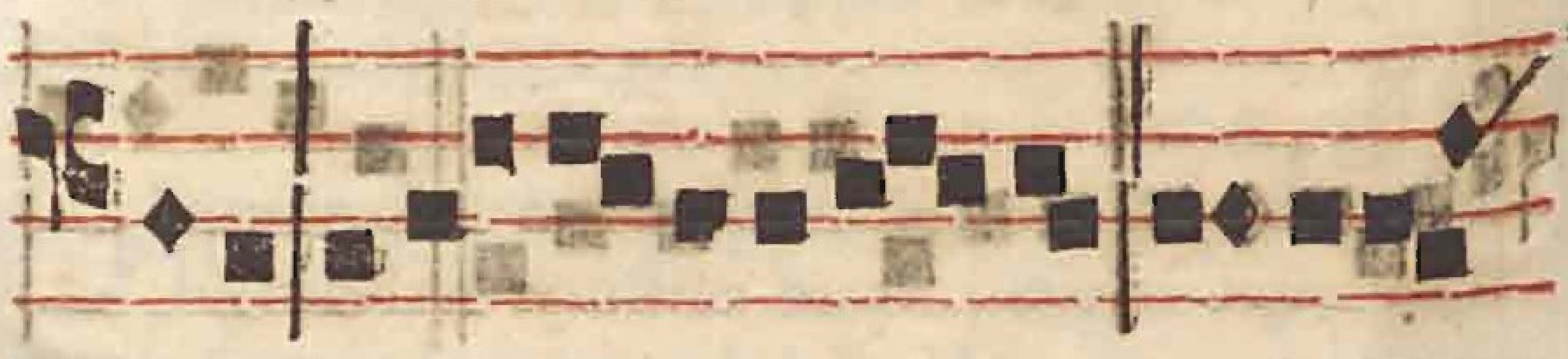
Ctènye v. Yob. 14

CLovik rodyen od xenæ, kratko vrijme, xivecchi, napugnùyese mnozzih zlocèstva. Koi, kakono çvijt, izlazzi, i skerscijse, i bixij kakono sinna, i ni kadar ù istomn stäyune pristàye. Ter dostoyno sçijeniscli varhovakka otvoritti occi tvoyæ; i dovèsti gnegà s' tobom nà sud? Tkomoxe, ucinitti cista necìstim simmenō zacèta? Toli nè tij, koyi sam yesi? Kratkisu dnij clovicyi, broy misseça gnegovvih pri tebi yest: postaviosi kraye gnegovve, koyise nèchie mocchi pristùpiti Odstùpi mà lahno od gnegà, nekà pocinne, docim xudyenni doyde, kakono naymenika, dàn gnegov.

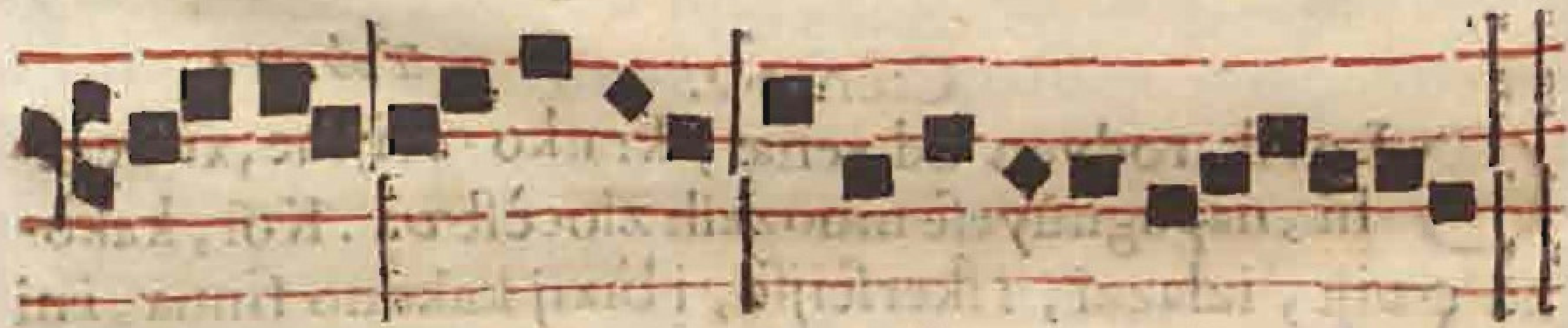


Odg. Yaoh menni Gospodine, yere sam vele

ſagrijſcio ù xi-vot moy, ſctochiu ucinitti zlò

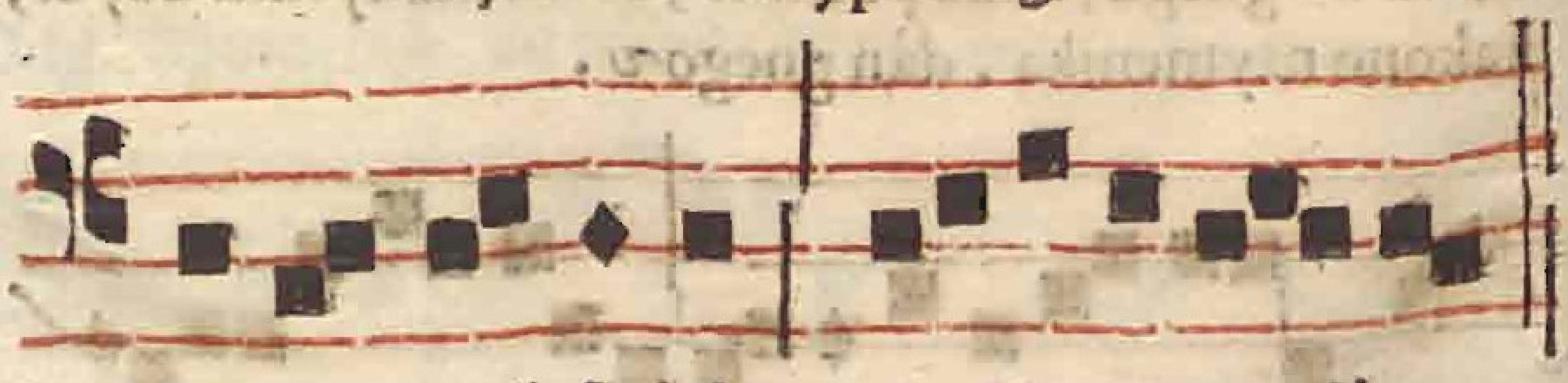


cêſtnik? Kàmochiu pobighnuti; neggò k'u



tebbi Boxe moy? Pomilluy menè, docim

buddeſc doyechiu nàypoſſedgni an d



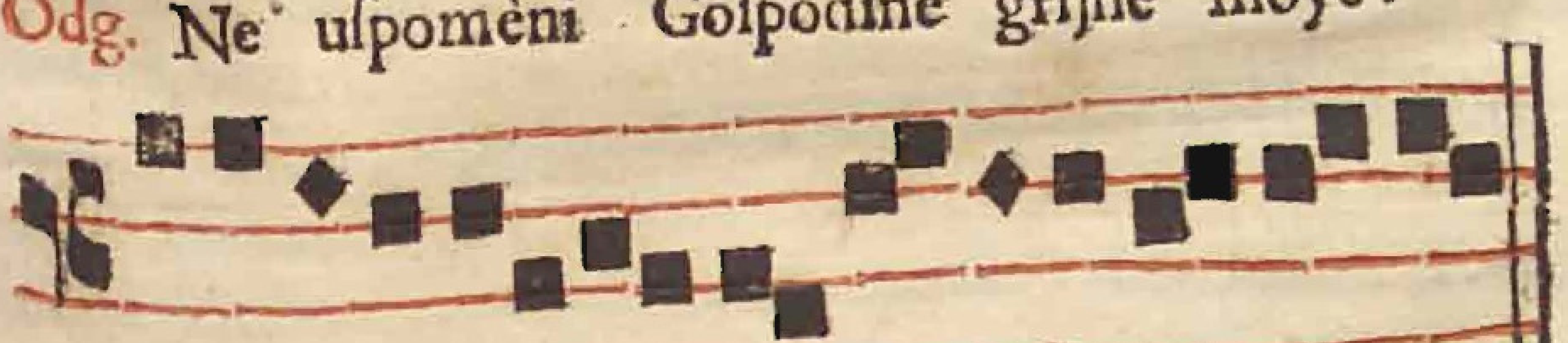
✠ Dùſſaye moyà ſmùchiena velè r neggo tij

Goſpodine pomozi gnù. Pomilluy menè. ℣

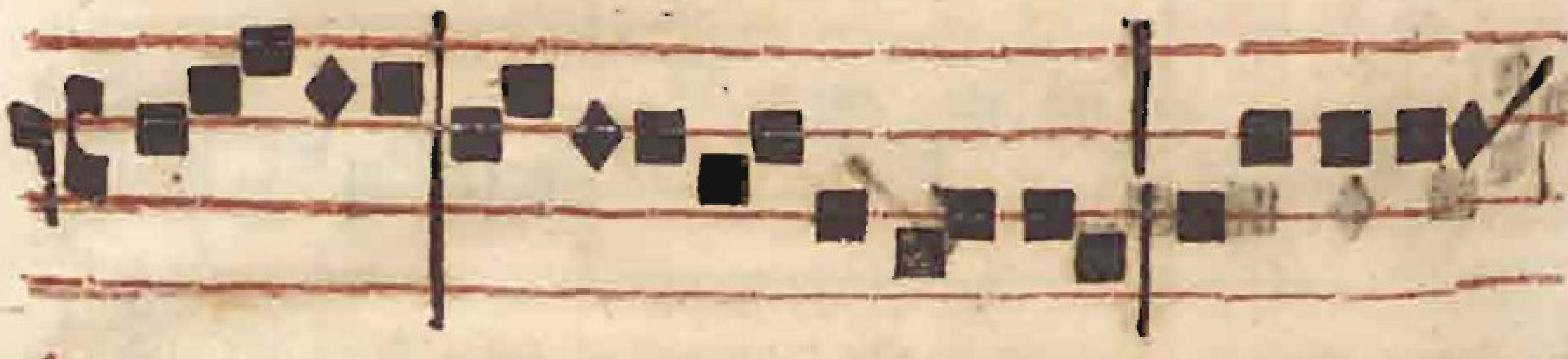
Ctenye. vj. *Iob.* 14.

Tkòchie menni tvo podatti, dà ù paklù zaſctijtiſc; i ſakriyeſc menè, dòcim mimoyde ggniv tvoy; i odlùciſc menni vrijme, ù koyèſe ſpomèneſc od menè? Mniſcli, dà martav clovik opeta xijve? Pò ſfè dnevvi, ù koyè ſadà voyùyem, i cekkam, dòcim doyde promignenye moyè. Zvattichieſcmenè, i yàchiu odgovoritti tebi: tègu rùka tvoyih proſtritichieſc dèſniççu. Tij ſi bo poſtùpaye moyè izbroylo: allimiproſti grijhe moyè.

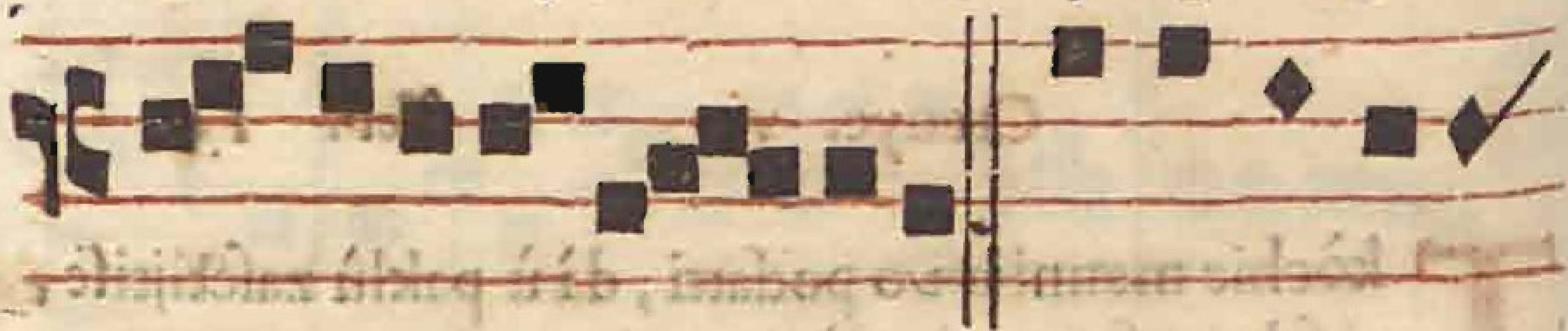
Odg. Ne uſpomèni Goſpodine grijhe moyè:



Docim doydeſc, ſùditi ſfijt po oggnù ℣

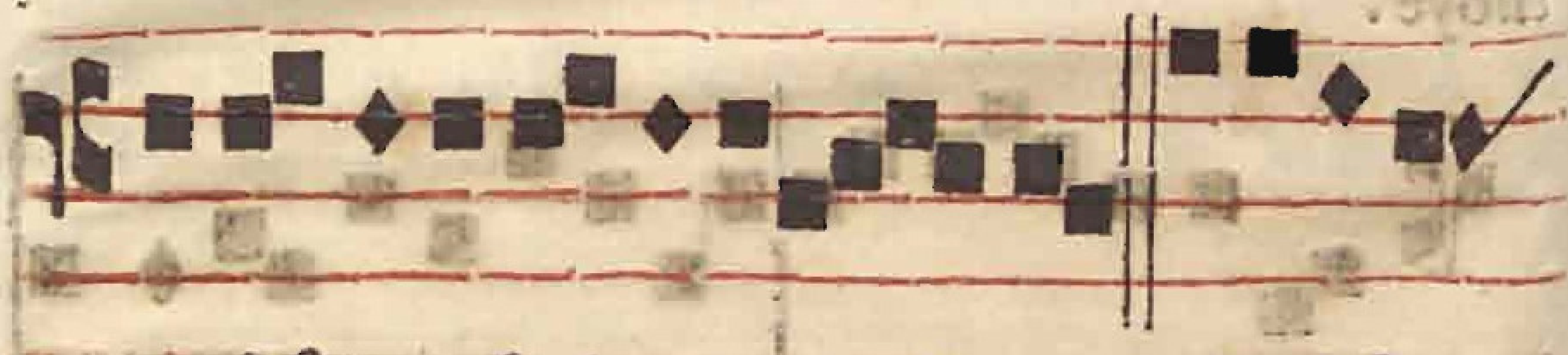


℣. Vpravvi, Gospodine Boxe moy, prid lijçem



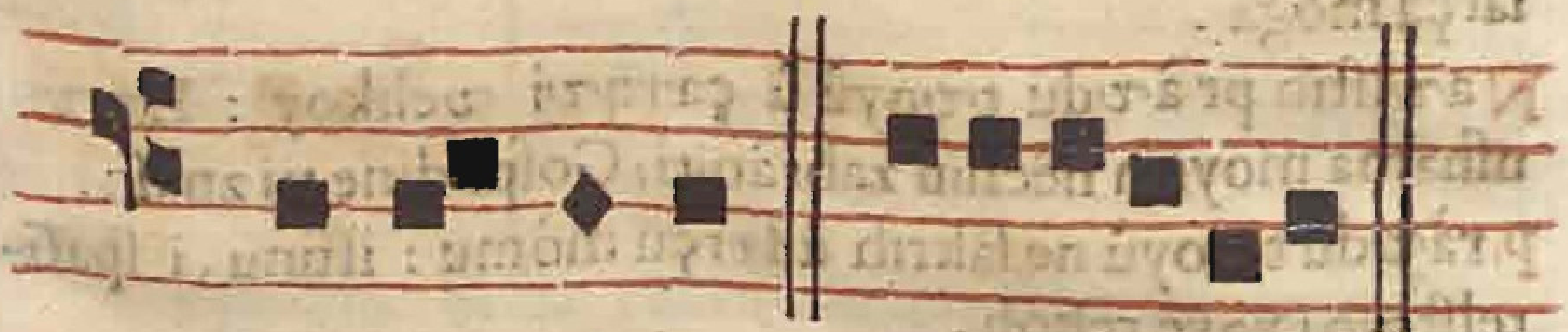
tvoyim put moy. Docim doydesc

℣. Pokoy vijcni darùy gnima Gospodine: isfijtlost



vazdascgna sfijtila gnima. Docim doydesc.

NA TRYEMV NOKTVRNV



Psallam 39.

C èkayucchi cekàh Gospodina : i obràtise k' menni. Iùslisci molbæ moyæ : i izvede menè iz yammæ od zlocestva, i iz kàla od ghnùsobæ.

I postavvi varh stijnæ nogghæ moyæ : i upravvi postùpaye moyè.

I uloxioyè ùusta moyà zacinku novvu : piessan Boggu nascemu.

G lèdatichie mnozzi, i uzboyàtichiese : i uffatichie ù Gospodinu.

B làxeni clovik, kògaye Gospodinovo uffanye gnegovvo : i nijse obazrio nà tàsctinæ, i mahnitosti laxivvæ.

M noggàsi ucinio tij Gospodine Boxe mòy zamijrnà tvoya : i missima tvoyim nijè, koyì priliccon yest tebi.

N avijsthiosam i govoriosam : Vzmnoxilisuse varh bròya.

P osferillisicte, i prikazallisicte nijsi hothio: à uhhasi izvæ rscio menni.

H olokausticch, i zàgrijh nijsi upijtào : tadà rekòh, Evvo iddem.

N àglàvi od pijsma od menè upijsano yest; dà bih cinio hotijnyè

hotijnye tvoyè: Boxe mòy hotih; i zàkon tvòy pò ſred
ſarça mòga.

Navìſtih pràvdu tvoyû û çærqvi velikoy: Evvo
uſnama moyim nèchiu zabràniti; Goſpodine tij znaſc.

Pràvdu tvoyù ne ſakrih û ſærçu mòmu: iſtinu, i ſpaſi-
telſtvo tvoyè rekòh.

Niſam ſakrio milloſerdye tvoyè, i iſtinu tvoyù, od ſa-
bora mnogga.

A tij Goſpodine dalekò neodmakni pomillvanya tvoya
od menè: milloſerdye tvoye, i iſtina tvoyà vazdaſu pri-
mila menè.

Yereſu obkrùxila menè zlà, od koyih nìyebroya: uhva-
tilæſu menè nepràvnoſti moyæ; inemogoh, dà bih gle-
dao.

Vzmnòxilæſuſe varh vlàſa glàvæ moyæ: i ſærçeye moye
oſtàvilo menè.

Vgodno bijlo tebi Goſpodine, dà izvadiſc menè: Goſpo-
dine zà pomocchi mene, obazriſe.

Zaſtidiliſe, i zàſràmiliſè zayedno, koyi iſctu dùſſu moyû,
dà odneſu gnù.

Obràtiliſe nàzad, i zaſràmiliſe, koyì hochie menni zlà.

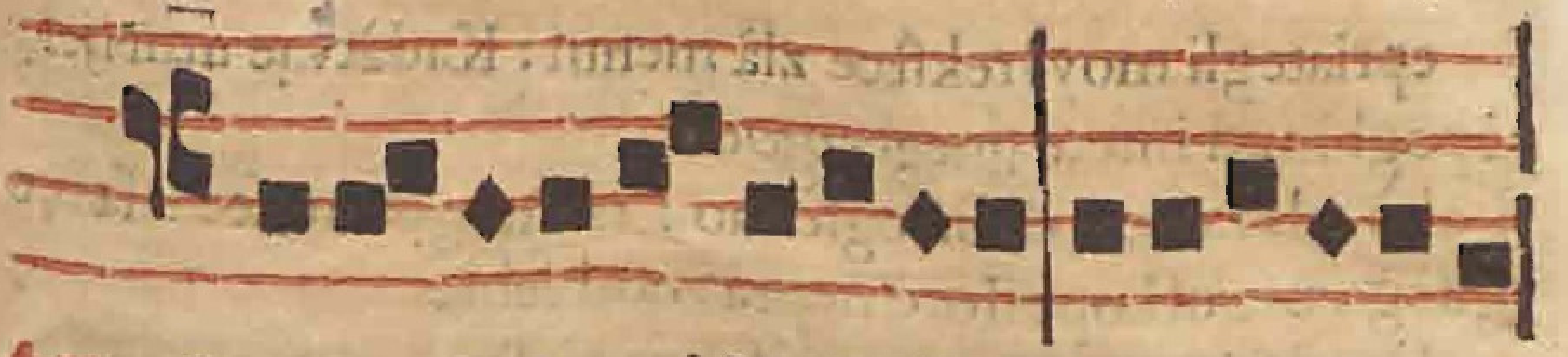
Nekà noſſe tutako zaſramglènye ſtoyè: koyi govorre
menni, Hoho, hoho.

Vzràdovaliſe, i veſſeliliſe varh tebe ſvi iſctucchi tebe: i
govorilli vazda: Vzveliciòſe Goſpodin, koyì ljùbe
ſpaſitelſtvo tvoyè.

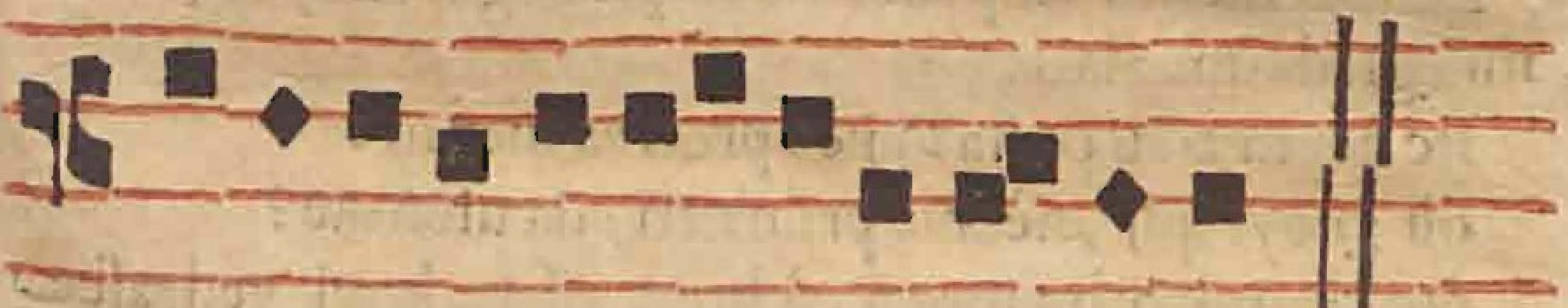
A iyàſam ſiromah, i ubògh: Goſpodinſe brinne mnòm.

Pomocchnik, i zaſctitnik mòy tij yeſi: Boxe mòy, ne
ucknì. Pokoy vijcni: i cſt.

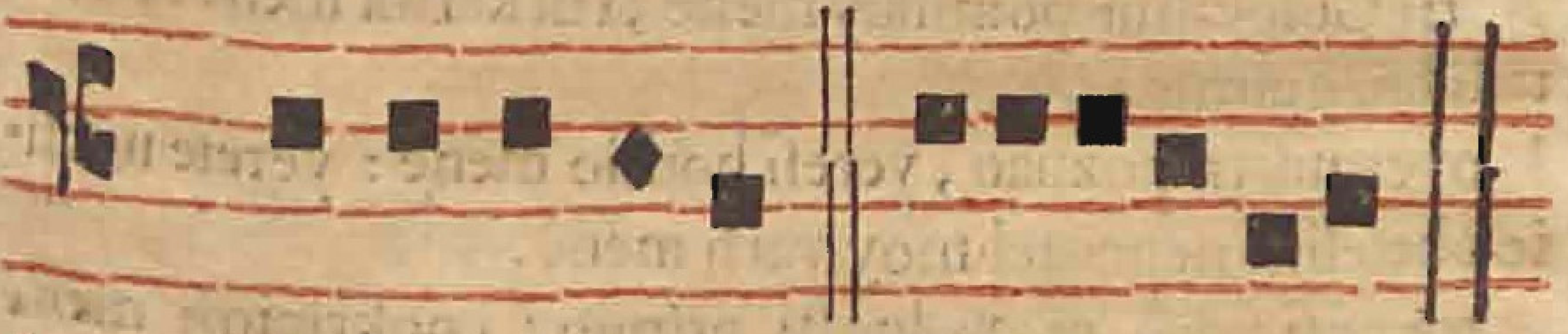
Pſallam



Ant. Vgodno bijlo tebbi Gospodine, dà otmesc



menè : Gospodine zà pomocchi menè, obazrise,



Ant. Ozdravvi Gospodine. E v o v a e

Psallam 40.

Blàxeni, koyi razumi varh potrèbna, i ubogga: ù dàn zlij oslobodittichie gnegà Gospodin.

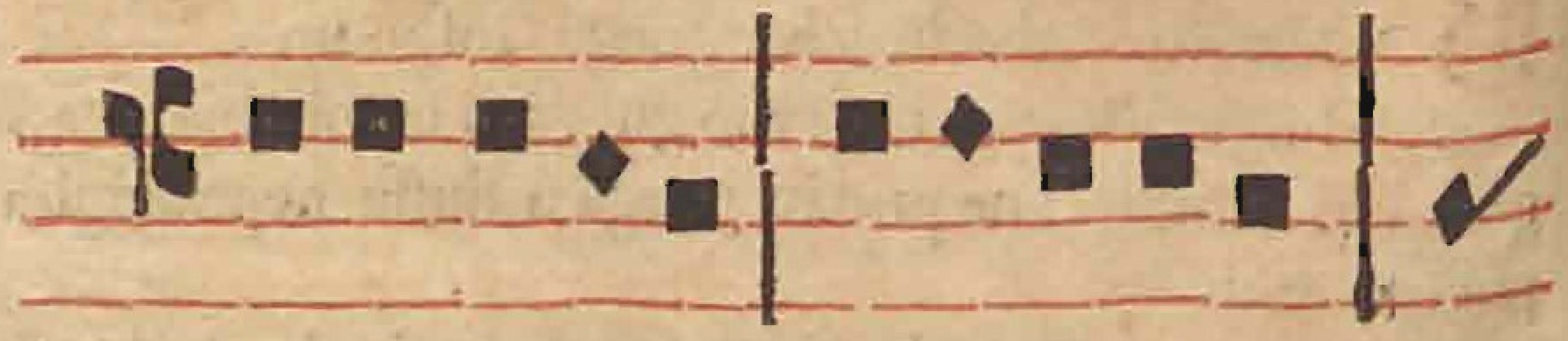
Gospodinga sahrànio, i oxivio gnegà, i ucinio blaxena, gnega nà zemgli : i ne pridào gnegà ù dussu nepriatègli a gnegovvih.

Gospodinmu pomocch dònio varh posteglia bolezni gnegovvæ : vàskolik odàr gnegov privrachiaosi ù nemocchi gnegovoy.

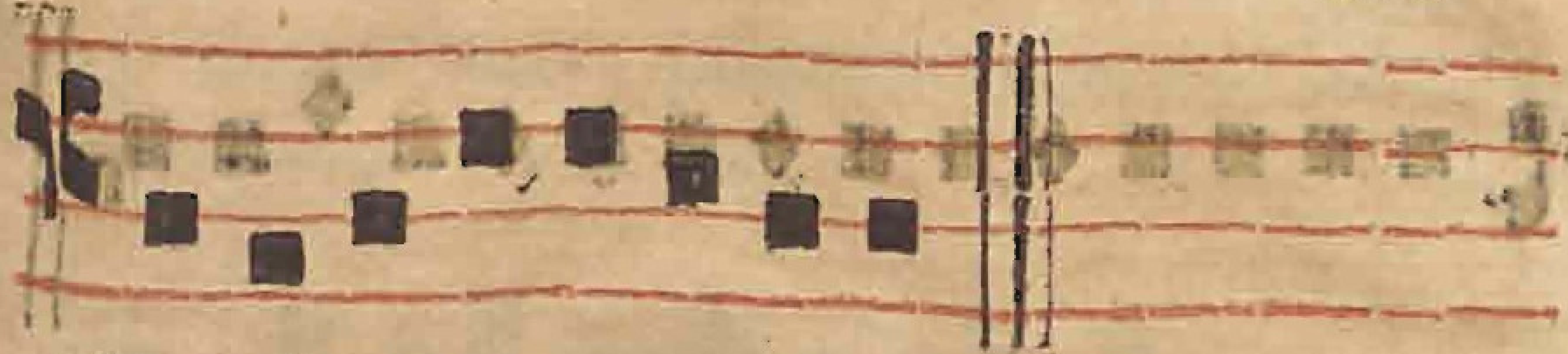
Yà rekòh : Gospodine pomilluy menè i ozdravvi dussu moyù ; yeresam sagrijscio tebbi.

S Ne

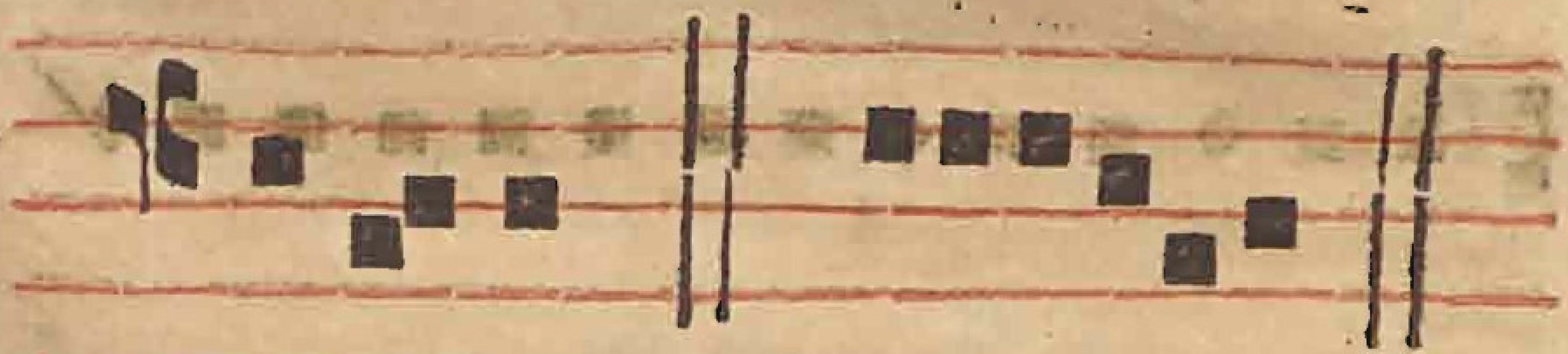
Nepriategli moyì rekſtce zlà menni : Kadàchie umrijti, i poghìnuti imute gnegovvo.
Iakò ulàzaſce, dàbi oglèdao, taſcta govoraſce : ſærçe gnegovvoſkoppilorè nepràvnoſt ſebì.
Izlàzaſce izvan : i govoràſce na tòiſto.
Prativa menni ſcaptahu ſfi nèpriategli moyì : protva miſcgliahumi zla.
Rijc nepravvu poſtavviſce protiva menni :
Toli ; koyi ſplj, nèchie priloxitti ; da uſtanne ?
Yère clovik mìra moga, ù koga uſſah, koyi yedraſce kruhhe moyè uzvelicci varh menè priurachiene.
A tij Goſpodine pomilluy menè, i uſkarſni menè : i vratitichiu guimma.
Vovemuſam poznao, yereſi hothìo menè : yèreſe nèchie obeſelitti nepriatel moy varh menè.
A menèſi ſicch pravednoſti primio : i pokrìpioſi menè prid liiçem tvoyim ù vike.
Blagoſlovglieni Goſpodine Boog Izraèlov od vijk, i do vijka : bio, bio.
Pokoy vijcni : i oſt.



Ant. Ozravvi Goſpodine duſſu moyu, yèreſam

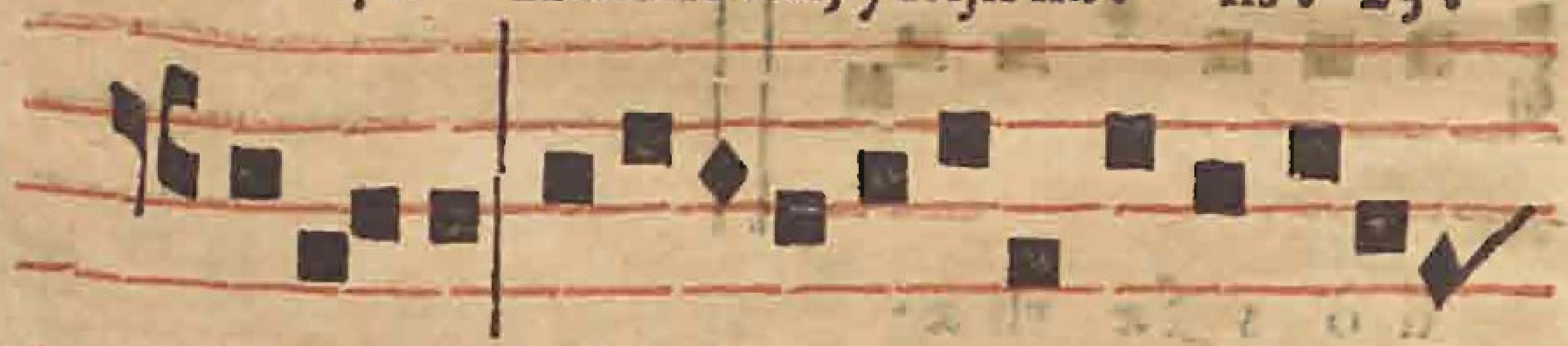


ſagrijſcio i tebbi.

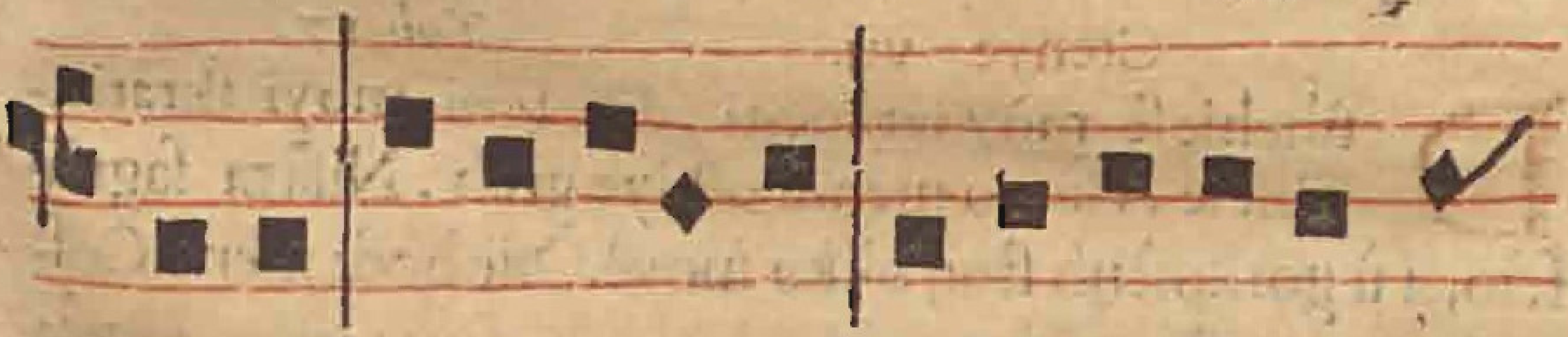


Ant. Xèylàye. Eʋoʋae.

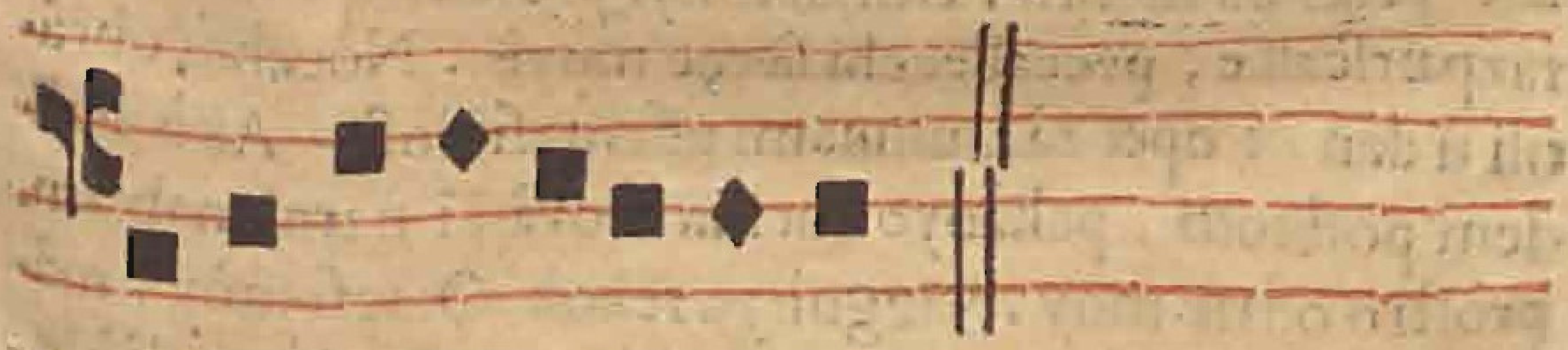
Pſallam 41. Kakono xelj yelijn nà. lis. 25.



Ant. Xèyal aye dùſſa moyà k' Ba ggu

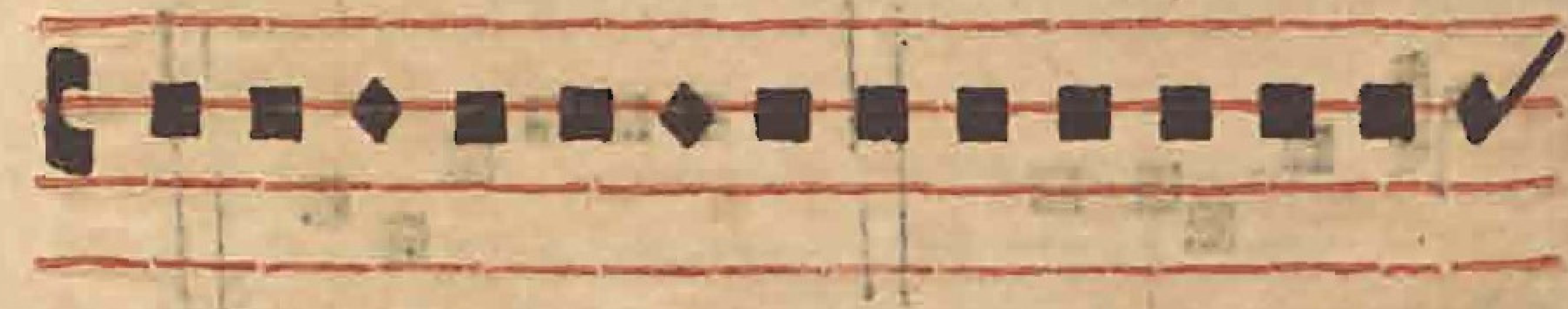


xijʋomu: kadà chiu dòycchi; i prikàzatichi uſe



prid lijçem Goſpodinoʋim?

Ne Pridày xivinàm dulcæ ſpovijdayùchiæ tebbi



Odg. I duſſæ ubozzih tvoyih, ne yàbor avvi

d ò s ſæ rh æ.

Occe naſc: vàs potàyno.

Ctenye vij. *Yob* 17.

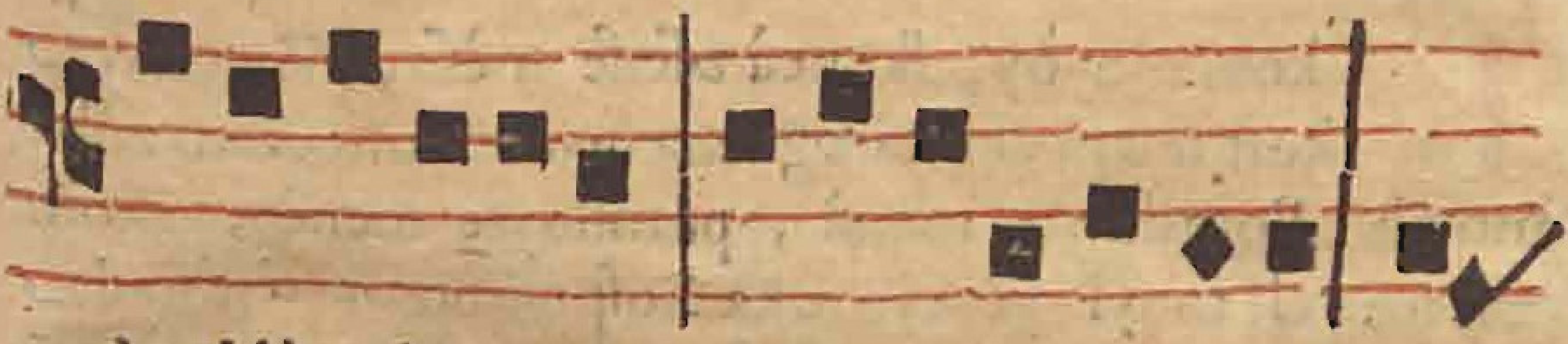
Dùhchieſe mòy iztànciti, dnevvi moyì ſkràtitichieſe; i ſàmo menni oſtàye greb. Niſàm ſagrijſcio, i ù gorkoſtijh ſtoij okko moyè. Oſlobodi menè Goſpodine, i poſtavvi menè kod tebe; i sfacya rùka arvàlaſe protìva menni. Dnijſu moyi proſcli; mìliſuſe moyæ razpærſcallæ, peccallecchi ſærçe moyè. Nòcchſu obràtili ù dàn; i opet zà tminnami uſſam sfijtloſt. Akò buddem podnotti, pakàoye kuchia moyà; i ù tminnahſam, pròſtro odriç moy. Saggnìtyu rekoh, Otàçſi mòy: màtti moyà, iſeſtrà moyà, çervima. Goſpodinye dàkle

ſadà

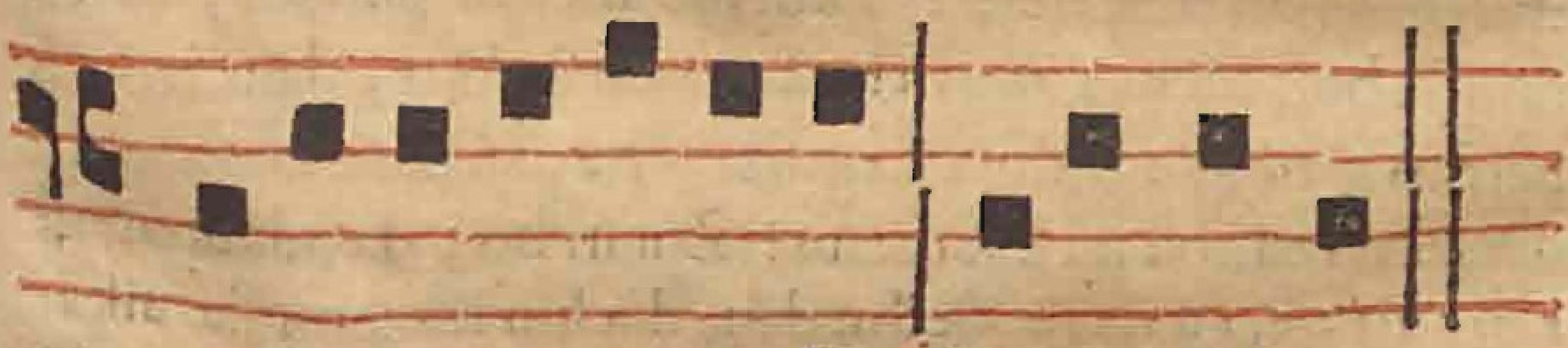
ſadà pocèkanye moyè, i uſtarpgliènye moyè? Tij yeſi Goſpodine Boxe mòy.

Odg. Grijſcecchi yàsfakkidàn, i nepokàyuc-

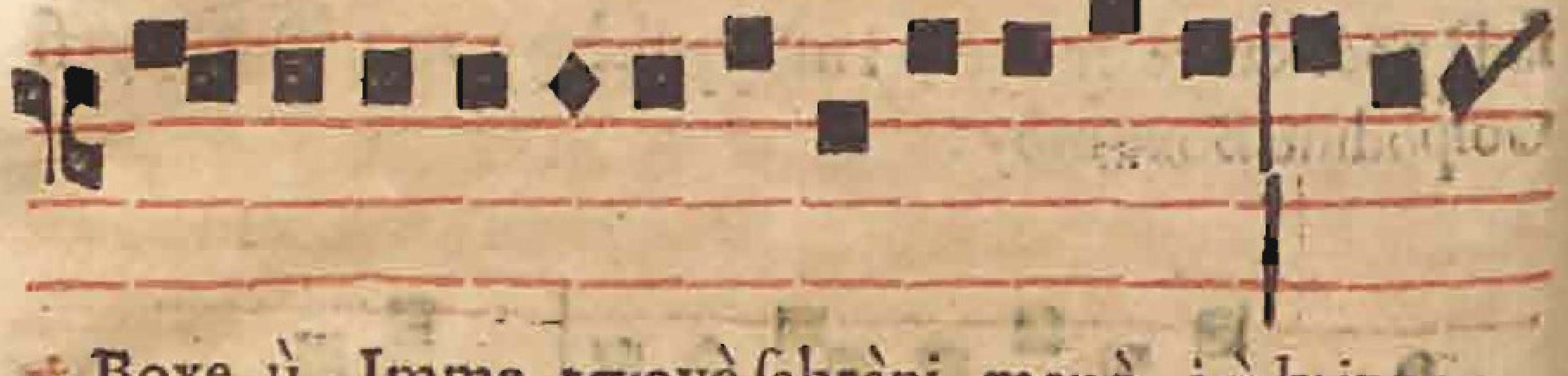
chiſe, ſtràh ſmærtni ſmuchiùye menè: Yère



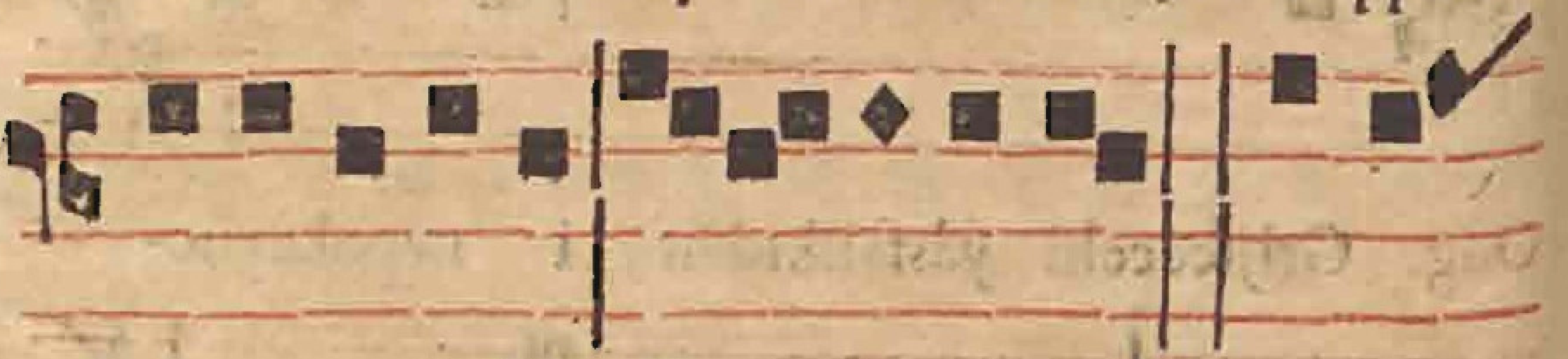
ù paklù nìye niyednoga odkupa: Pomilluy



mè nè Bo xe, i ſàh rà ni menè.



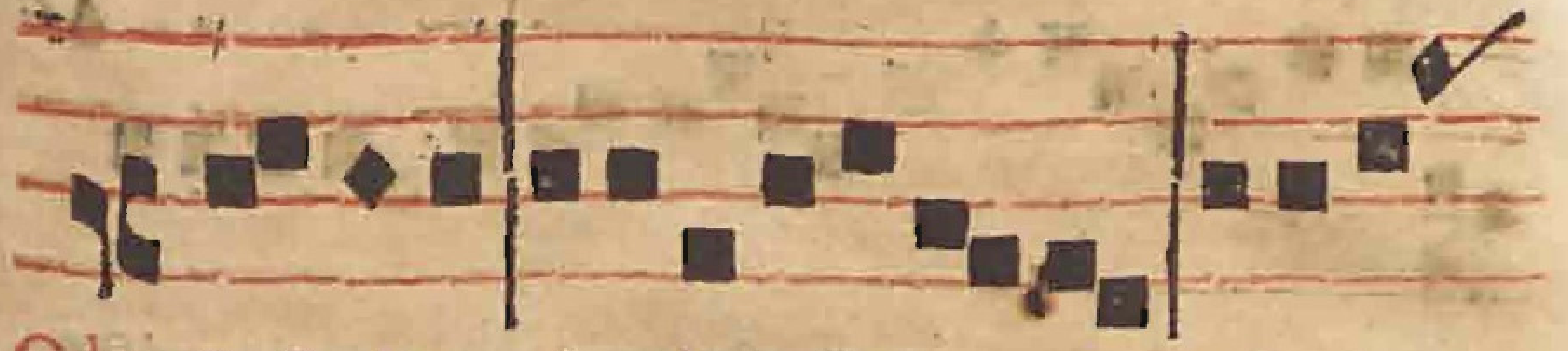
℣ Boxe ù Imme tvoyè ſahràni menè, i ù krippo-



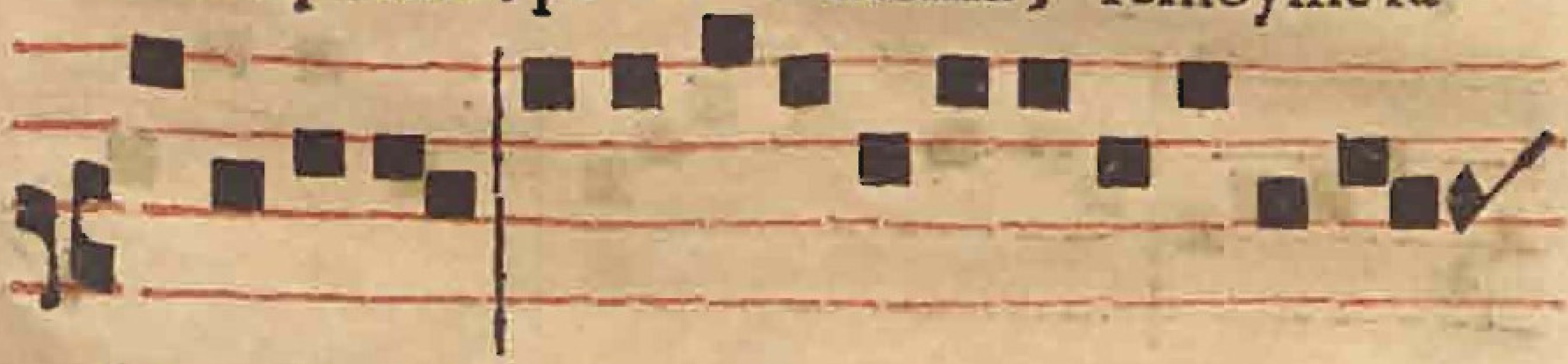
ſti tvoyoy oſſobodi menè, Yere ù paklu.

Ctenye viij. *Yob 19.*

K'koxi moyòy, ſkoncàvſciſe mèſa, priunuſlaye koſt moyà; i oſtàvglienæſu ſàmo uſnæ oko zùba moyih. Pomilluyte menè, pomlluyte menè, iſtom vij priateli moyì; yèreye rùka Goſpodinova tèghnula menè. Cem ù progònite menè, kakono Bcog, i mèſimi mòyimi naſichià ereſe? Tkòchie menni podatti, daſe upijſſu beſiddenya moya? tkochiemi datti, daſe izorrù peròm gvozdemimnà kàgnizi, i na plaſſi od olova; ilti dlitçem izdùbu nà krèmenu? Znam bo, da odkupittegl mòy xijve, i ù naypoſlednι dan, dàchiu izazemgliæ uſkarſnuti: i opetachiuſe ogarnuti koxom moyom, i ù pulti moyòy uglèdatichiu Bogga ſpaſitteglia moga. koga immamiſti ya gledati; i occi moyæ izlèdati immàyu, a nè inni: ſprèmglienoye ovo uſtanye moyæ ù parſijh moyih.

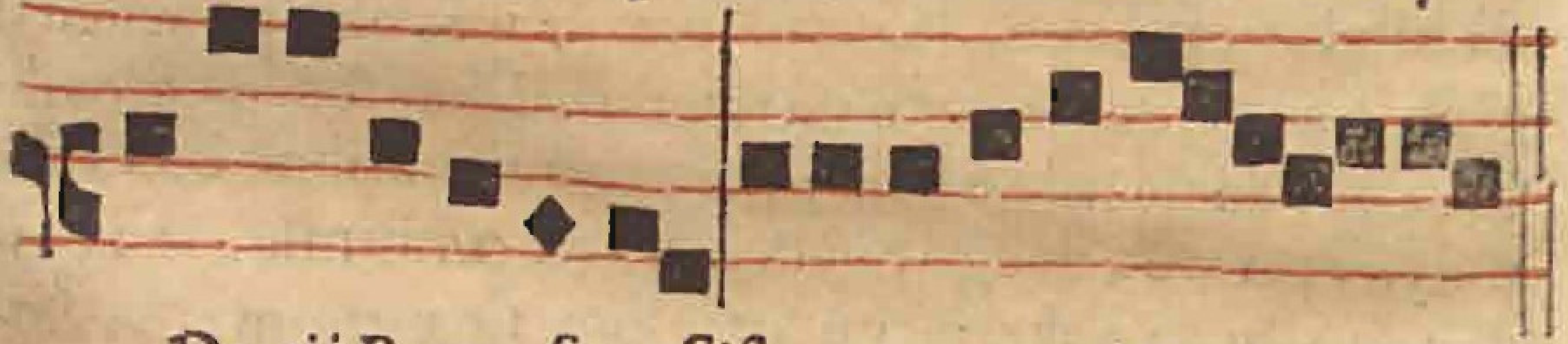


Odg. Goſpodine, pò cìnu mòmu, remòyme ſù-



diti: niſcta doſtòyno prid lijçem tvoyim nì-

ſamucinio: za tò pròsſim velicaneſtvo tvoyè

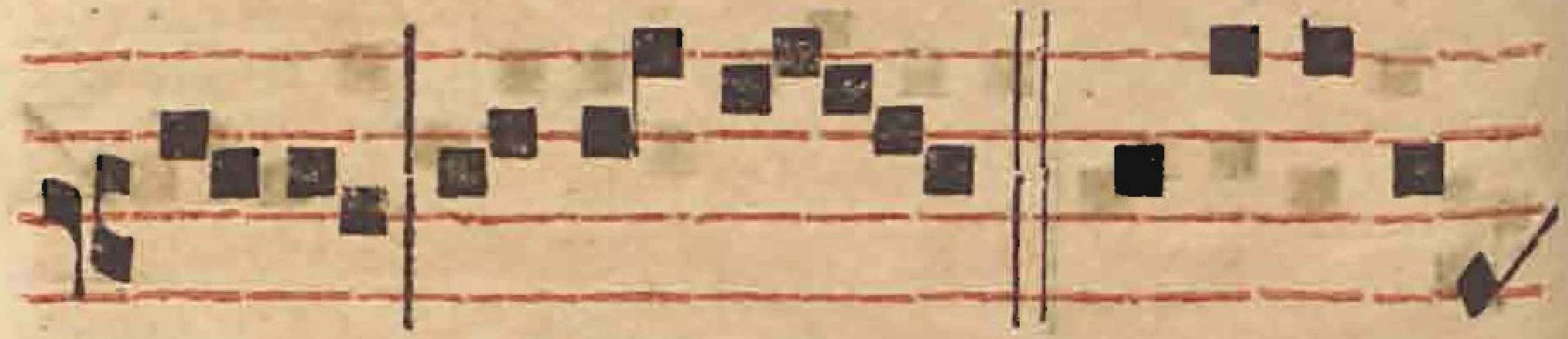


Da tij Boxe ſmerſiiſc nepravnoſt moyù.

Vecchma operi mene. Goſpodine, od ue.

prav-

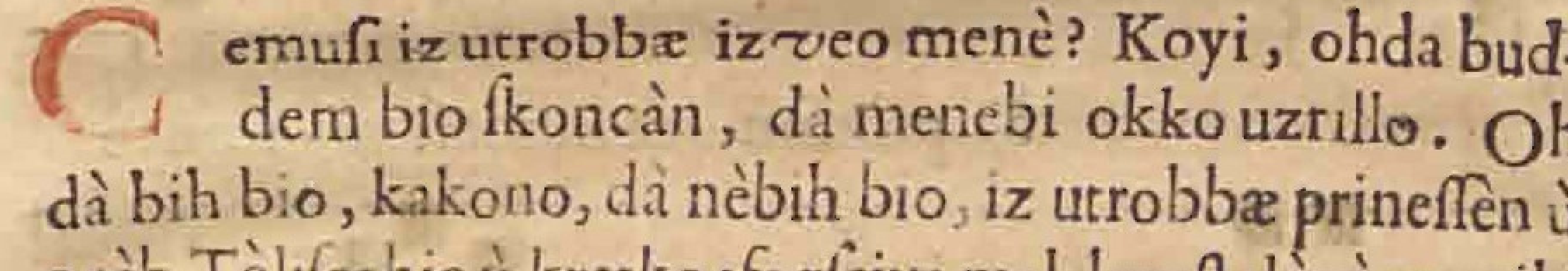
pràvdæ moyæ, i od ſagrijſcenya moga ocìſti



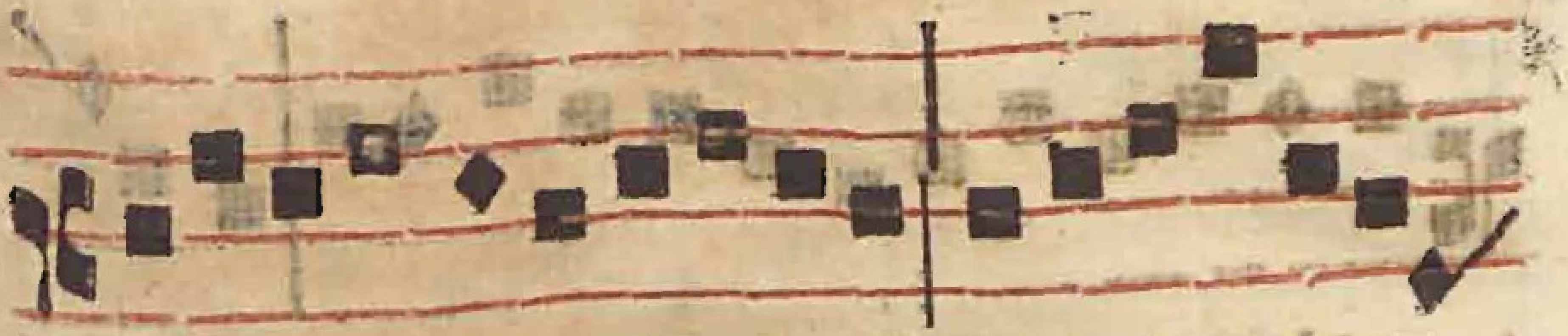
me nè. Dà tij Boxe

Crenye ix. *Yob* 10.

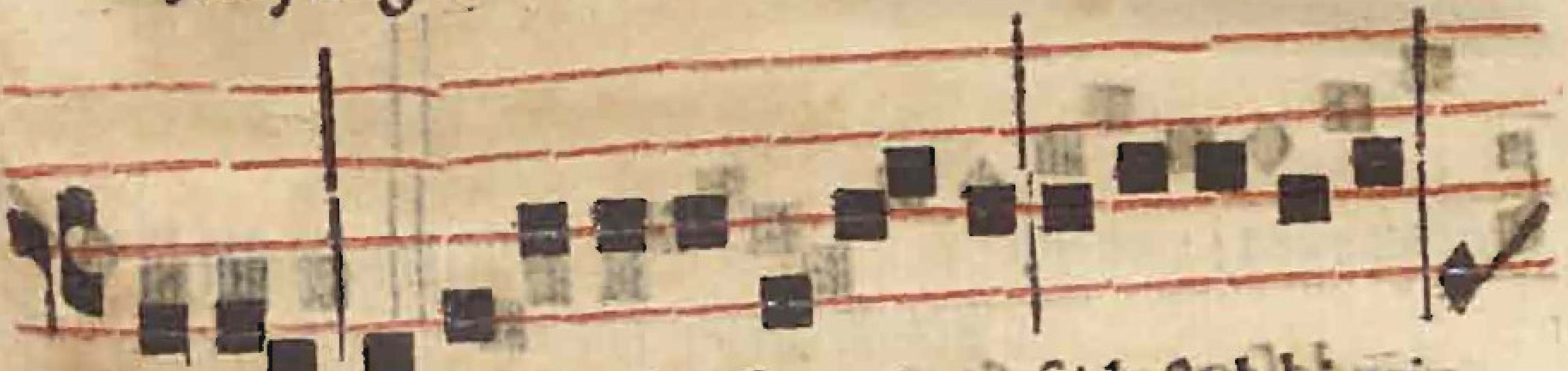
Cemuſi iz utrobbæ izveo menè? Koyi, ohda buddem bio ſkoncàn, dà menebi okko uzrillo. Oh dà bih bio, kakono, dà nèbih bio, iz utrobbæ prineſſen ù grèb. Tòliſechie ù kratko ſfærſcitti malahuoſt dànà moyih? Pròpùſti dàkle menè, dà proplaccem màlahno bolezan moyù: parvo, neggo pòydem, i ne vràtimſe, ù zèmgliu tmaſtu, i pokrivenù maglòm ſmærtnom: ù zemgliu od xalloſti, i od tmijna, i gdino ſinna od ſmærti, i niyedan red, neggo vikuvicno ſyexènye pribiva,



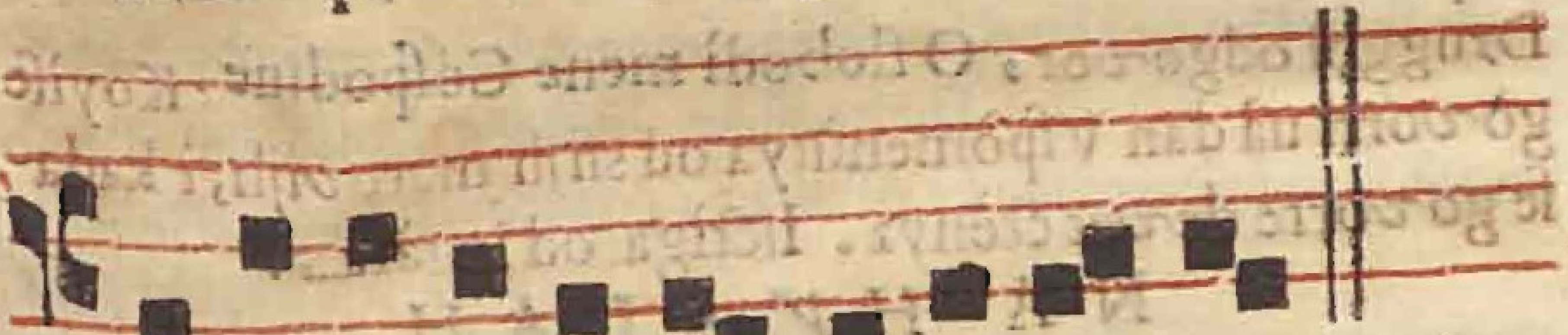
Odg Oſlobdì menè Goſpodine od pùta pakglien-nih



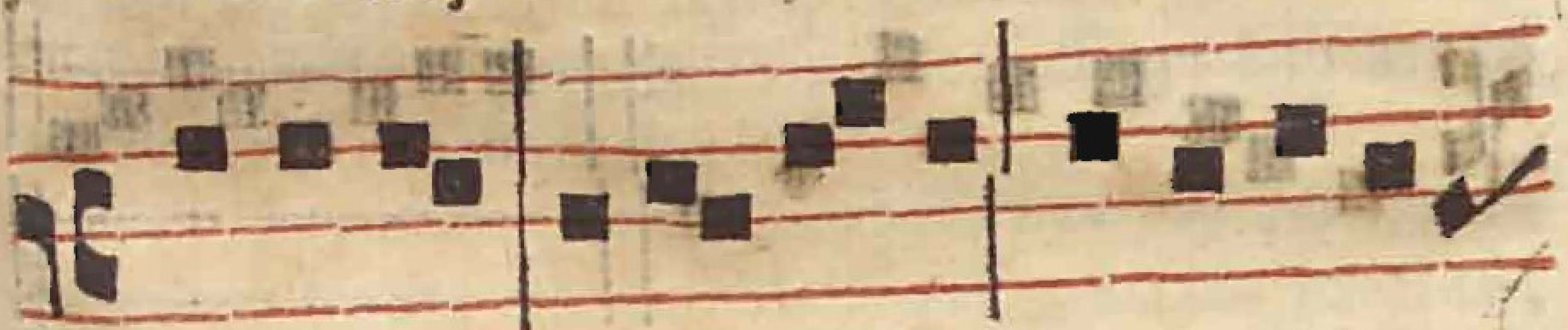
nih, koyisi gvozdenna vrâta razbio, i pôho-



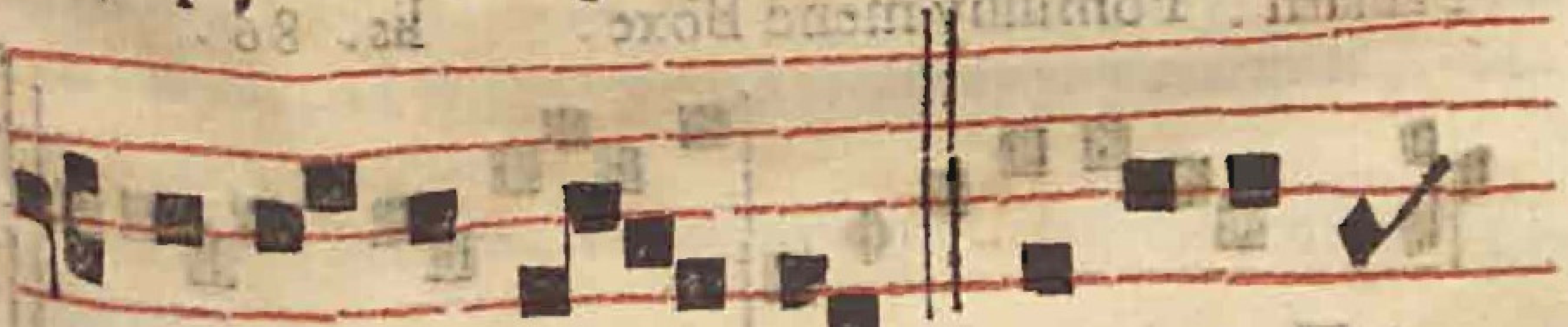
diosi pakao, i daosi gnima sfijtlost, dabi vi-



dili tebe. Koyi biahu ù mukkah od tmina



℣. Vapiyucchi, i govorecchi, doscâosi odku-



pitte gl nasc. Ko yi bi j hu

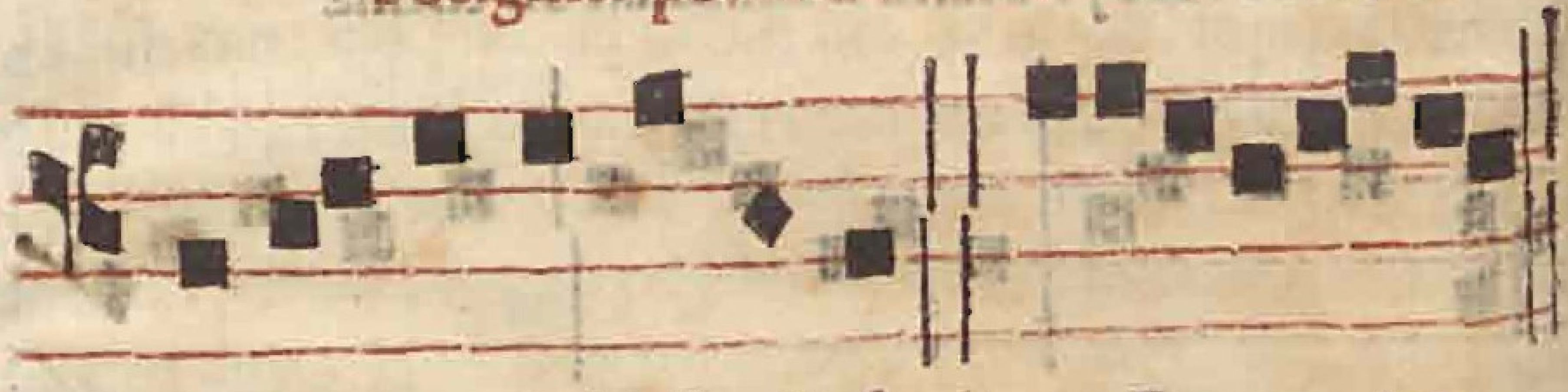
℣. Pokòy vìecni darùy gnim Gospodine : i sfijtlost

vazdasegna sfijtila gnima. Koyibijhu.

Drugghi odgovor, O slobodì mene Gospodine. Koyìse govorri uà dan Vspòmenûtya od sfijh martvijh, i kadase govorre devet ctènya. Isctiga od izgàra.

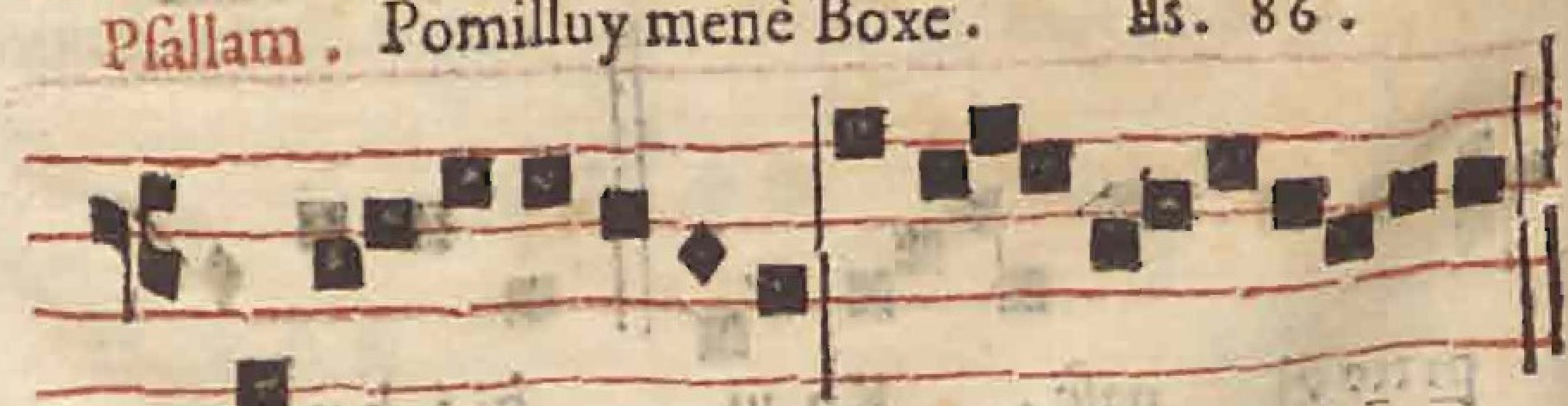
NA HVALAH.

Pocignese posòbito Antitona.



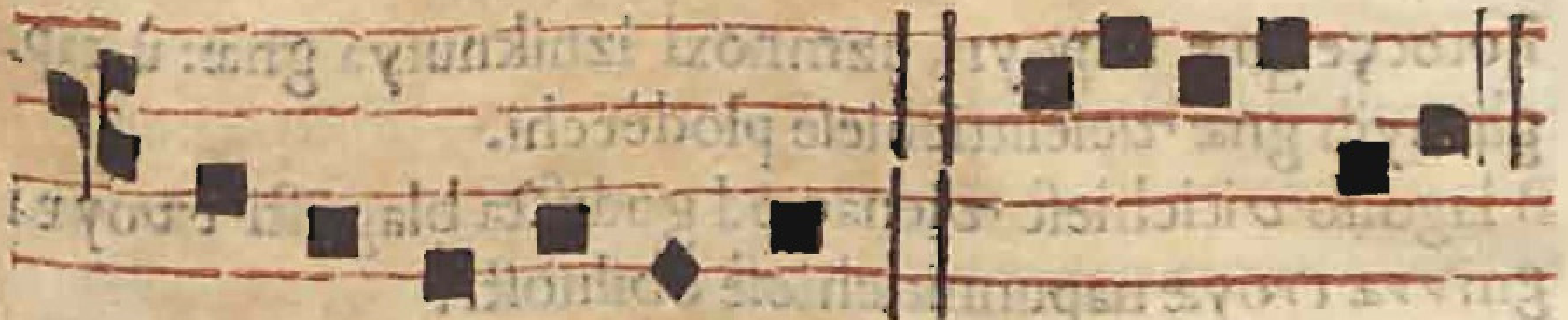
Ante. Vzradovatichiese Gospodinu. E v o v a e.

Psallam. Pomilluy menè Boxe. lis. 86.



Ant. Vzràdovatichiese Gospodinu kosti podnixenæ.

℣ Vijis.



℣. Vslisci Gospodine. E v o v a e.

Psallam 64.

TEbìse pristòyi piesan Boxe ù Sionnu : i tebichiese vràtiti zaviet ù Yerusalemu .

Vslijsci molitvu moyù : k' tebìchie sfakka put dòycchi .

Rijci od nepravijh primòglæsu varh nàs : à tijchiescese varh nemillostij nascijh smillovati .

Blàxeni , kogasi obrào , i primio : pribivatichie ù dvorih tvoyih .

Napunnitichiemose ù dobrih kuchiæ tvoyæ : sfetaye cærqva, tvoyà , zamiena ù upràvnosti .

Vslisci nàs Boxe spasitelstvo nassce : uffanye sfiih kraina od zemgliæ , i ù moru dalekò .

Spravgliayùcchi gòræ ù kripposti tvoyòy , pripassan mogùcchstvom : koyi smùchiùyesc puccinu morskù , buccenye valova gnæ .

Smùtitichiese nàroddi, i uzboyattichiese, koyi pribivayu pò kràyih , od stijga tvoyih : izlàzenya yutargnæ , i vecera obeselittichiesc .

Pohodìosi zemgliu, i opoyiosi gnù: uzmnòxiosi, obogattiti gnu .

Rieka Boxya napunnilaseye vòda pripràviosi pichiu gnih : yèreye takò spravva gnæ .

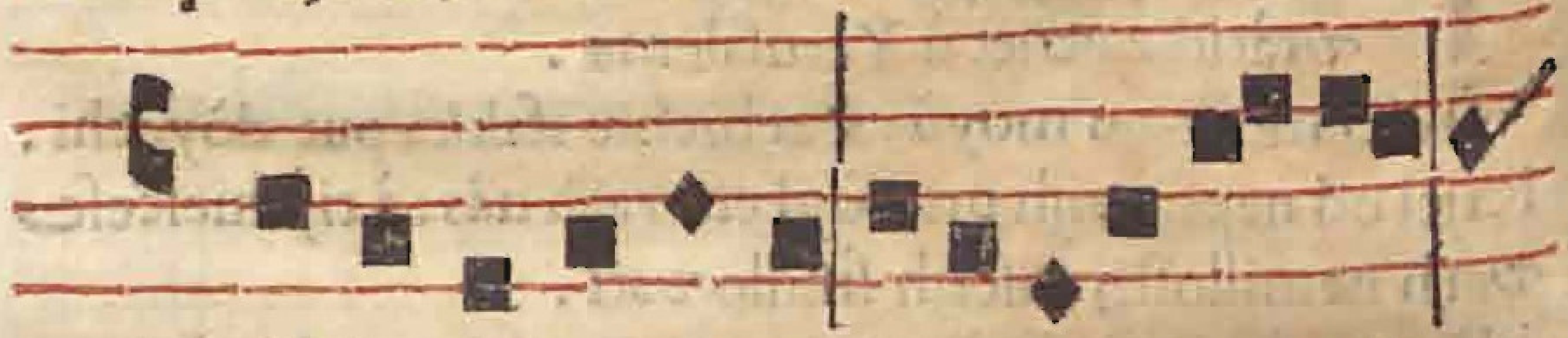
Potocçe gnæ napoyiſ, uzmnoxi izniknutya gnæ: ù kapglienyih gnæ veſelittichieſe plodècchi.

Blagoſſovitichieſc vienaç od godiſcta blagoſti tvoyæ i gnivvæ tvoyæ napunnitichieſe obilnoſti.

O pritillitichie kràſno od puſtignæ : i radoſtoyuchièſe glaviççæ opaſſati.

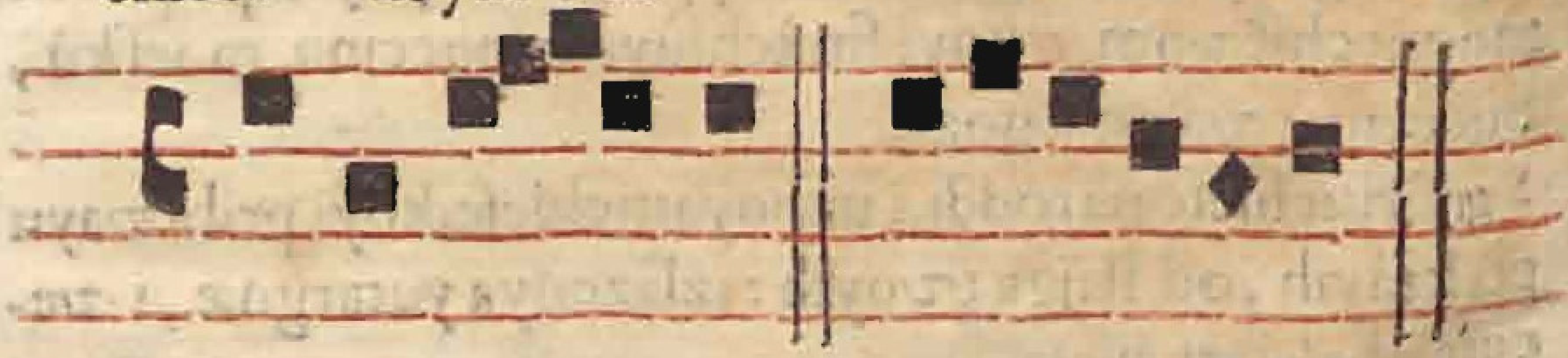
Olbùkliſuſe ovnì òvci, à dòlinæchiè obilovatti pſceniççom : vapittichie, yèrechie ſpièvati pieſançu

I okoy vij cni, i oſt.



Ant. Vſliſci Goſpodine molitvu moyù : k' tebbi-

chiecc dòyhi Pùt



Ant. mèye primila. E v o v a e.

Pſallam 62.

BOxe, Boxe mòy : k' tebi od sfitloſti bdijm.

X. èyalaye ù tebì duſſa moyà. : koliko uzmnòxeno

tebbi

tebbi pùt moyà.

V zèmgli pùstoy, i bezvodnoy: takò ù sfetu prikàzahse tebbi, nekàbih glèdao krippost tvoyù.

Y èreye boglie millosærdye tvoye varh xivota: usnæchie moyæ hvàliti tebe.

T akòchiu blagvsiagliati tebe ù xivotù mòmu: i ù Imme tvoyè podvighnutichiu rùkæ moyæ.

K akono sàlla, i pritillosti napunilale dussa moya: i ustnami od uzradovanya hvàlitichiè usta moya.

A kòsamse spomènuo od tebè varh odrà mòga: òyuturgnah razmiscgliatichiu ù tebi; yèresi bio pomocchnik mòy.

I pod zàstorom od krijla tvoyjh ràdovatichiùse: pritisnulasèye dussa moyà k' tebbi; menèye primila desniçça tvoyà.

A onì zà ludu iskasce dùssu moyù, ulistichiè ù nixgna od zemgliæ: bittichie pridàni ù rukæ od macà; diochie bitti lisiçama.

A kraglchiese ù Boggu veselitti, huàlitichiese sfi, koyìse kunù gnim: yèresu zatisnuta usta govorècchih nepravva.

Psallam 66.

B Oog pomillovaò nàs, i blagossovio nàs: prosfijtlio obràz sfòy varh nàs, i pomillovao nàs.

N ekà poznamo nà zèmgli put tvoy: ù sfijh naròddih spasitelstvo tvoyè.

S povijdali tebbi pùçi Boxè: spovijdali tebbi pùçi sfi.

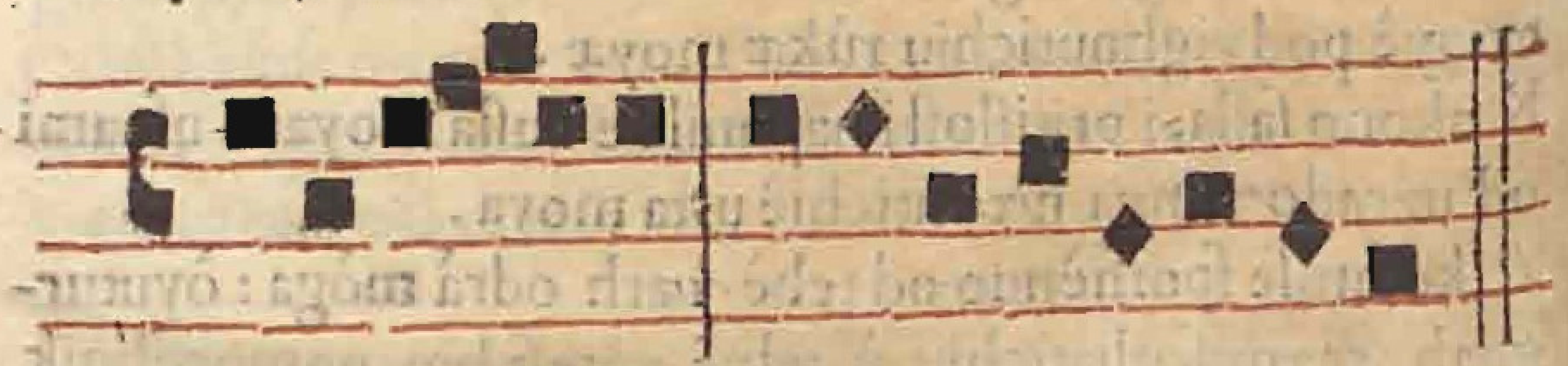
V esselilise, i radovali se naroddi: yère sùdile pùke ù upravnosti, i narodde nà zèmgli upravgliasè.

S po-

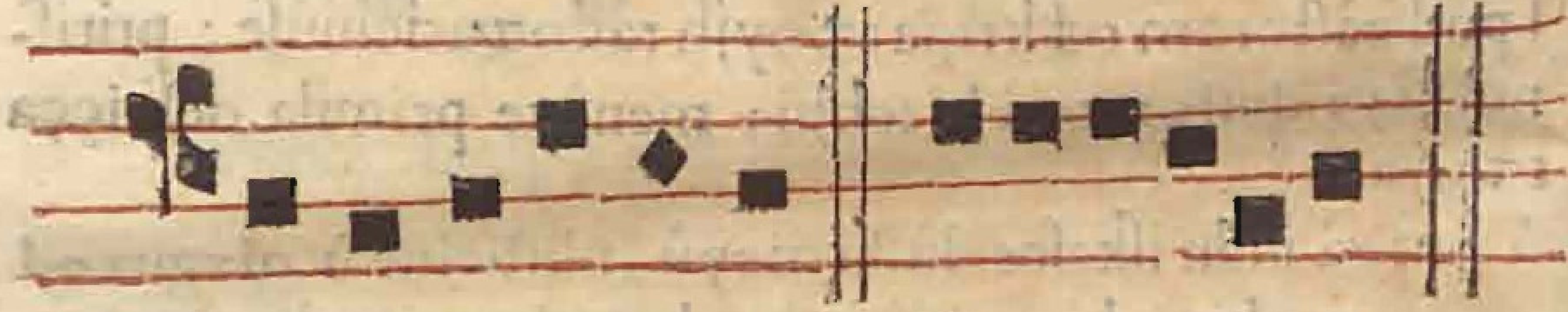
Spoviſdali tebi pùçi Boxe, ſpovidali tebbi pùçi sfi: zèmglaye dàla vochiè sfoyè.

Blagòſſovio nàſc, blagoſſovio nàs Boog, Boog naſc: blagoſſovio nas Boog, i bòyaliſe gnegà sfi krayi od zemgliæ.

Poxòy vijcni: i oſt.



Ant. Menèye prìmila deſmiçça tvoyà Goſpodine.



Ant. Od vràta pakgliennih. E v o v a e.

Zacìnka Ezekiæ   Iſa. 38.

YA rekòh: Nà polovìçci dàna moyih pòyechichin k' vràtima od paklà.

Iſkah oſtatak godiſcta moyijh: rekòh, Nèchiu uzritti Goſpodina Bogga ù zèmgli od xìvecchih.

Nèchiu gledaticlovikka nà prid: ni pribivàoça od pokòya.

Porod mòy odneſèn yeſt, i odvàglien yeſt od menè, kakono priſtàniſcte od paſtìra.

Priſtrixen yeſt, kako od cèchiega, xivòt mòy, dòciem yoſcter ſnovah, priſtrigaye menè: od yutra do vèce-

ra sfarscittichiesc mene.

Vffah dò syutra, kakono làv, takoyeskarscio sfækostimoye

Od yutra dò vecèra sfarscittichie mene: kakono pticch lastoviçæ, takochiu vapitti, razmiscgiliatichiu; yako golu biçça.

Iztancilæsuse occi moyæ, uzgledayucchi nà visegne.

Gospodine sillu tarpijm, odgovori zà menè, sctòchiu recchi: illi sctòchie odgvoritti mennj, bi vsci on ucinìo?

Razmisllitichiu tebbi sfà godiscta moyà: ù gorkosti duscæ moyæ.

Gospodine, akose tako xive, i ù taççih xivot dùha moga, pokàratichiesc menè, i oxivitichiesc: menè evvo ù mìru gorkost moyà prigorka.

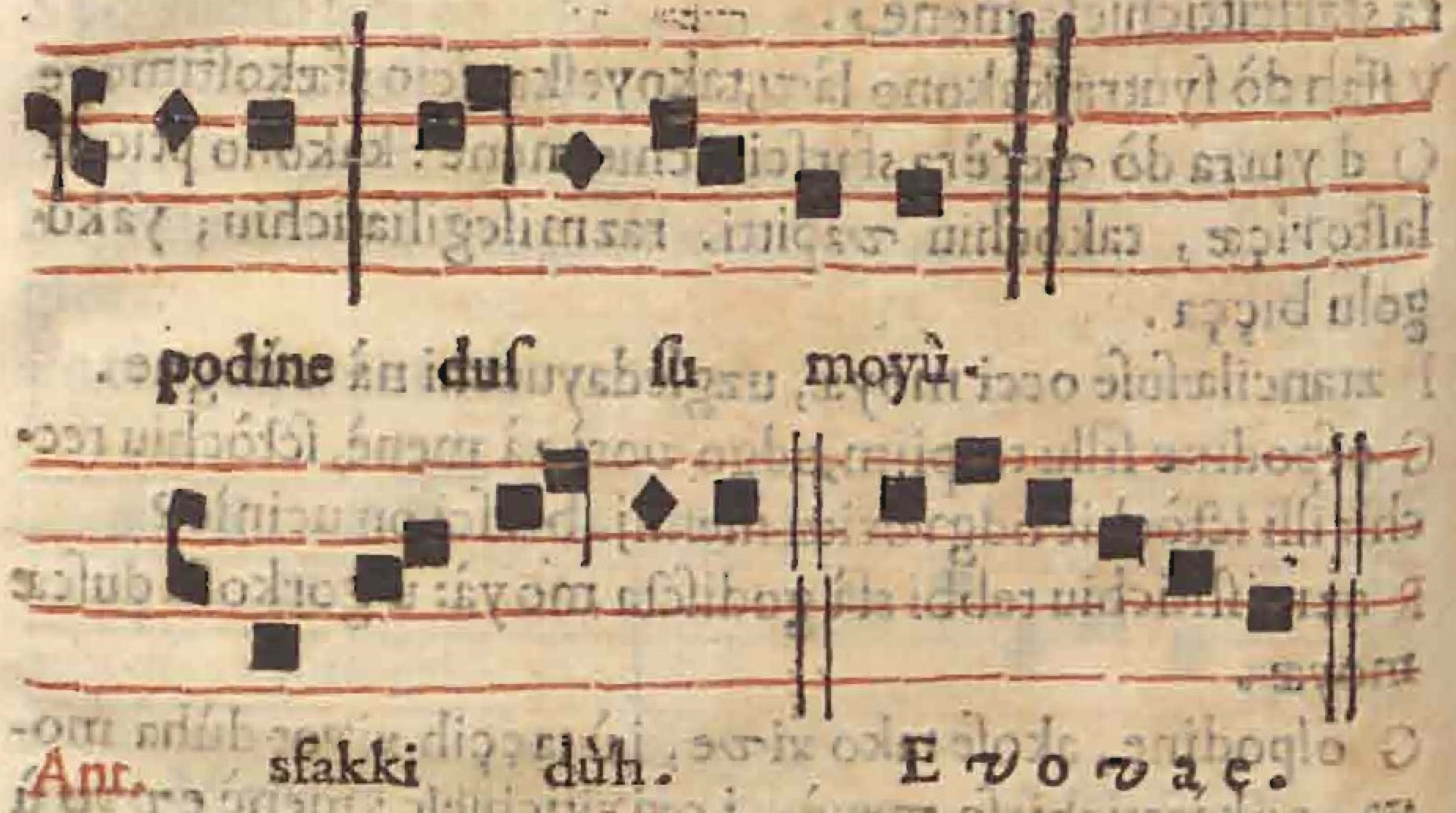
Atijsi izvadio dussu moyù, dànebi poghinula: odvargaosi zà plecchij tvoyæ sfè grijhe moyè.

Yere nèchiè pakao spovijdati tebbi; Nichie smart hvaliti tebè: nèchie cèkati, koyi-slazze ù yammu, istinu tvoyù.

Xivècchi xivècchi onchie spovijdati tebi, kakono i yà danaska: otaç sinovom, poznannuchie ucinitti istinu tvoyù.

Gospodine sahragnena menè ucijni: i psasme nassce pievvatichiemo sfè dni xivotà nasscega ù kucchi Gospodinovoy.

Ant. Od vrata pakgliennih, izvaddi Gospodine



Pſallam 148.

H valite Goſpodina s' nebeſa : hvalitega nà viſcgnih.

Hvalitega ſfi Angeli gnegovvi : hvalitega ſfæ krippoſti gnegovvæ.

Hvalitega ſunçe, imiſſecinna : hvalitega ſfæ zviezdæ, i ſfijtloſt.

Hvalitega nebeſa od nebeſa : i voddæ ſfæ, koyæ varh nebeſa yeſu, hvalilæ Imme Goſpodinovo.

Y èreye on rekào, i ucinillaſuſe : onye zapoviddio, i ſtvorillaſuſe.

V ſtanovithioihye, i ù vijke, i ù vijk vijka : zapovidye ſtavvio, i nechie mimoycchi.

H vàlite Goſpodina izazemgliæ zmayi, i ſfæ dubinæ.

O gagn, graddi, ſnijgh, mraz, duh od gromovina : koya cinè rijc gnegovvu.

G oræ, i ſfæ glaviççæ : dærva pladovitta, i ſfi cedri.

X ivinæ, i ſfakolika ſkotya: zmyæ, i ptiççæ pernattæ.

kragli

K ragli od zemgliæ, i sfi pùçi: poglaviçe, i sfi sùdçi od zemgliæ.
M ladicchi, i dievçi, ftarçi s' mlayhimi hvalili Imme Gofpodinovo: yere uzviffeno yeft Imme gnega famoga;
S povijdanye gnegovvo varh nebba, i zemgliæ. i uzvifioye roog pùka sfoga.
P iffan sfima sfetima gnegovijm: finovom Izraèlovim, pùku priblixayùchiemufe k' gnemù.

Pfallam. 149.

Z Acìnayte Gofpodinu zacìnku novvu: hvàlagnegovva ù çærqui òd sfètaça.
V efeliofe Ifrael ù onemu, koyìye ucinio gnega: ifinovi Sionovi uzradovalife ù kragliu sfomu.
H valili Imme gnegovvo ũ kollu: ù bùbgnu, i ù Pfaltiru fpievvali gnemu:
Y èrebij ugodno Gofpodinu ù pùku sfomu: i uzvifitichie krotke nà fpaffenye.
V zradovatichiefe sfèti ù flavvi: vefelittichiefe ù loxniçah stoyih.
V zvi ffenya Bòxya ù garlu gnih: i macci obìftranni ù rukah gnihovih.
Z à ucinitti osfetu ù naroddih: pokaranya ù pùçih.
Z asfèzati kraglie gnih ù kladdah: a vlaftele gnih ù okohovah gvozdenih.
D a ucinè na gnih fud upijfani: flavva ova yeft sfimma sfeçem gnegovim.

Pfallam 150.

H valite Gofpodina ũ sfèçijh gnegovvih: hvalitega ù utvardifctu krippofti gnegovvæ.

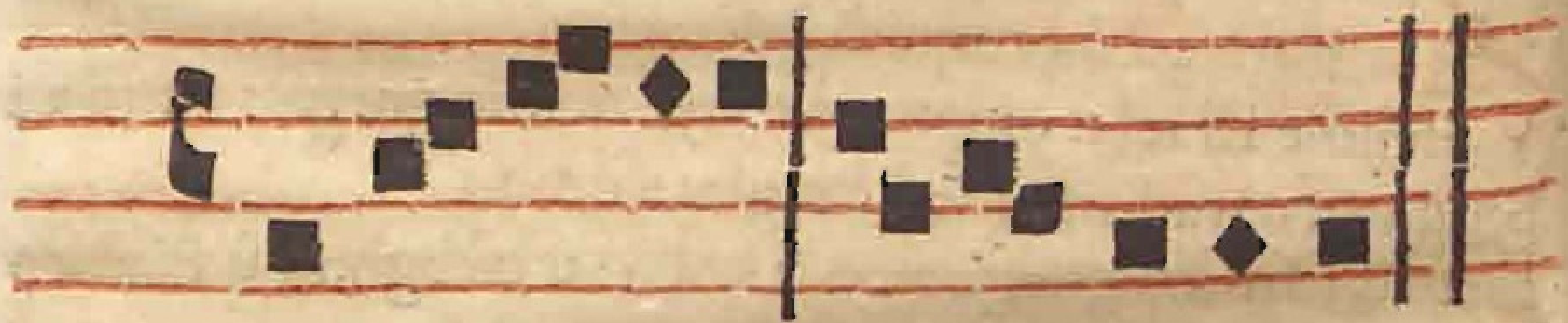
Hvalitega ù krippoſtih gnegovih: hvalitega po mnoſ-ſtvu velicnoſti gnegovvæ.

Hvalitega ù zveçu od ttùbgliæ: hvalitega ù pſaltiru, i ù guſlieh.

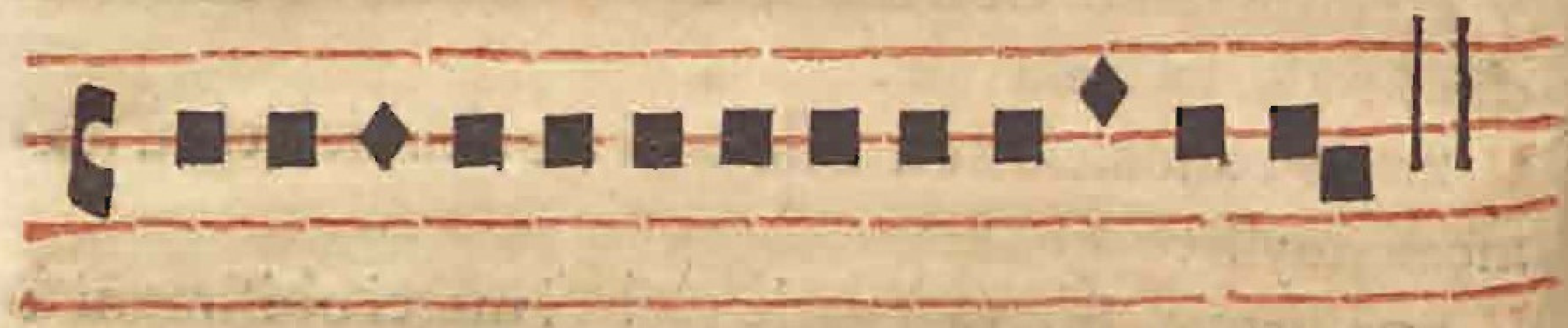
Hvalitega ù bubgnu, i kolù: hvalitega ù xiçah, i organu.

Hvalitega ù çimbalih dobrozvocècchih, hvalitega ù çimbalih od radovànya: sfakki duh hvalio Goſpodina

Pokoy vijcni: i oſt.



Ant. Sfakki duh hvàlio Goſpodinà.



℣. Sliſcah glàs s' nebba govorècchi menni.

Odg. Blaxèni martvi, koyi ù Goſpodinu mrù

Ant.

Ant. Yà yeſam E v o v a e.

Zacinka Zakariæ. Luk: 1.

B Lagosovglieni Goſpodin Boog Iſraelov: yereye pohodio, i ucinìoye odkupgliènye pùka ſfoga.

I uzdvigàoye rog od ſpaſſenya nama: ù kucchi Dàvida ſlughe ſfoga.

K akono govorio yeſt pò uſta od ſfètaça, koyiſu od vijka Proroçi gnegovvi.

S paſſenye iz nepriatèglia naſſcih: i iz rukæ ſfijh, koyi marzè nà nàs.

Z a ucinitti milloſærdye s' Oççimi naſſcimi: i uſpomènutiſe od uvitta ſfoga ſfètoga.

Z laklètvu, kòmſeye zàklèo Abrahamu Oççu naſſcemu, dàchieyu nama datti.

D à, bez ſtràha oſlobodyeni od rukæ nepriateglia naſſcih: ſluximo gnemu.

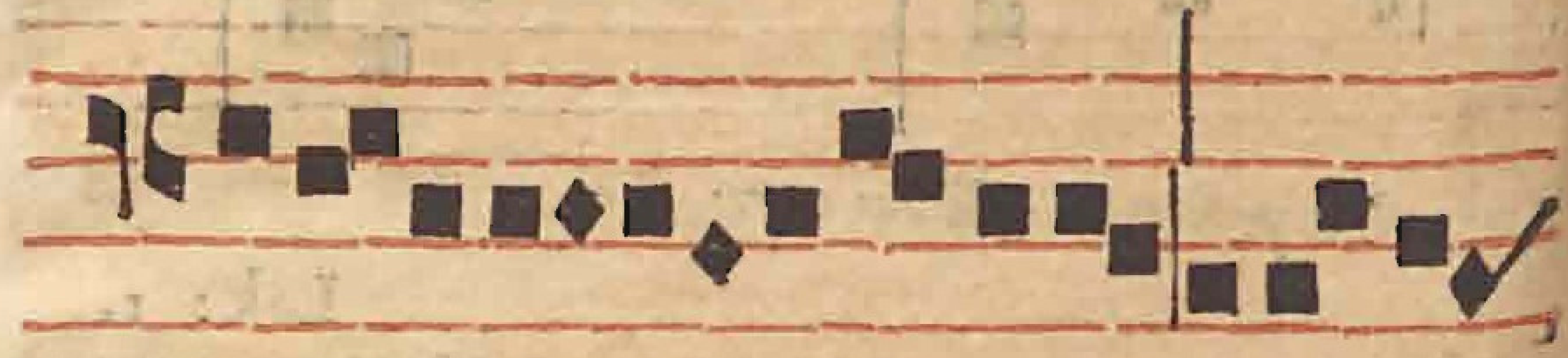
V ſfètigni, i pràvdi prid gnim: ſfè dnev vi naſſce.

A tij dite, proròk Priviſokoga bittichieſc zvàn: yèrechieſc ſprid hoditti prid obrazom Goſpodinovim, iſpràviti pùte gnegovve.

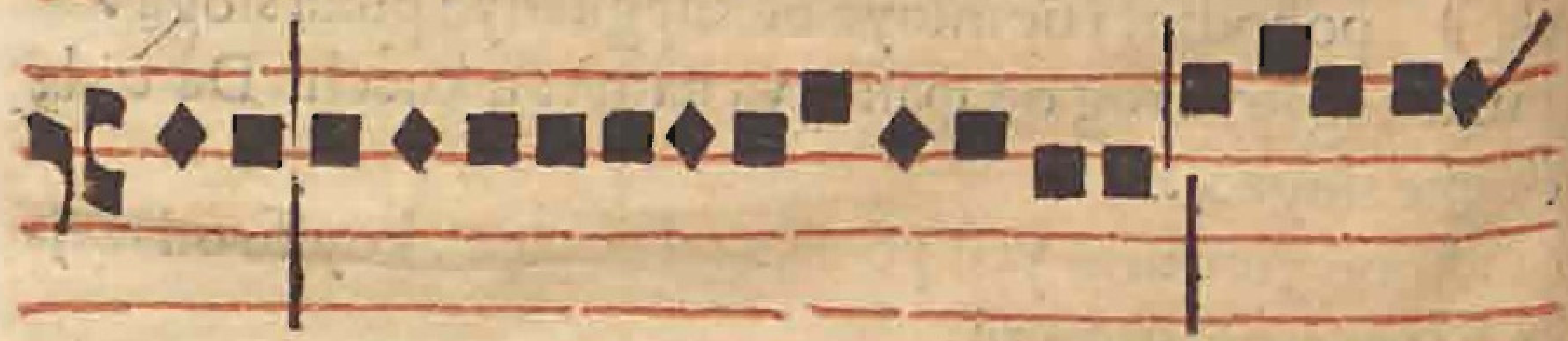
Z à datti umſtva od ſpaſſenya pùku gnegòvvu: nà odpuſctènye od grijha gnih.

Z àunutargna od millaſærdya Bogga naſſcega, ù koyihye pogodiò nàs, iziſcadſci s' viſòkoga.

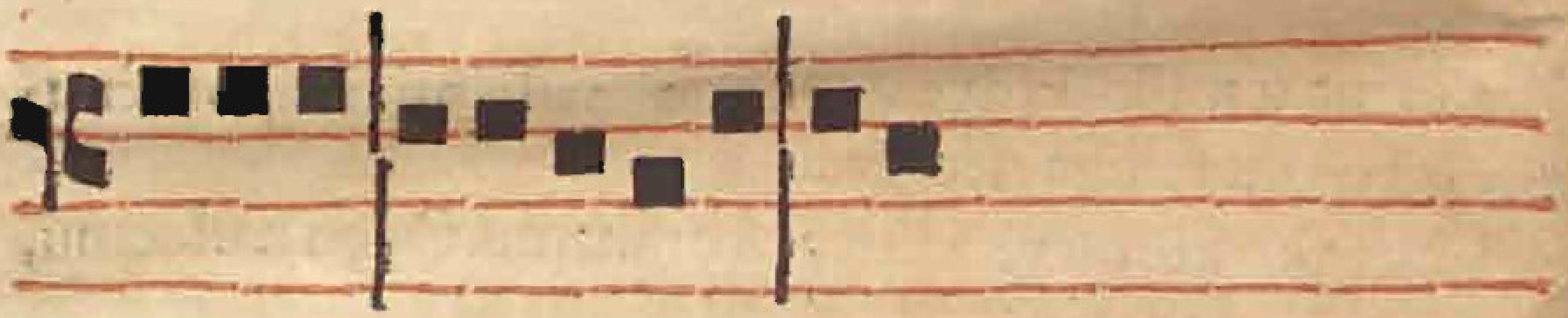
Prosfijditi ovezih, koi ù tminnah, i ù ſinni od ſmerti ſtoyê, zà upravviti nogghæ naſſcæ ù pùtu od mìra.



Ant. Yà yeſam uskarſnùtye, i xivot, tkò virruye



ù menè, prem dà budde umrijti, xijvitichie: i



sfàki, koyi xive, i virruye ù me-

nè, nèhie umrijti ù vijke.

Pak Occe naſc. Pſallam Iz dubinà lis. 89. 143. 167. S' Molbami, i s' Molitvami Officiu priſtòynimi, yako odſgàra nà Vecergnah.

OD OFICIYA

Koyìſe cinij nà Vkoppih, gdìnietijlo martvoga, i ù tretyi dàn, ſedmi, trideſeti, i godni nàkongodiſcni.

A Kòſe buddu cinitti Vkoppi bezttijla, oni dan, ù koyiſe budde ſçijniti dobrò, immaſerecchi ù Çærqvi Officiyod Martvih, s' trimi Noktùrnij, i s' Hvalmi, i s' dvoyècchimi Antifonami: illi ſam yedàn Nokturan, s' trimi ctènyij, i s' Hvàlami, i Miſſa.

Pò Miſſi Miſnik ſlitniticchie manipuo, i planitu, uzèttechie pluviàl çærni, i prid gnim hodecchi ſubdyakon s' Krijxem, i s' Popovvij, i s' dvimi Ceroferarij ſàshjchiami uxèxenimi, i dvìmi Akolitij; yedànchie noſitti brodàç od tamianna, i kadilnik; à drugghi ſudcicch vodæ blagosovglienæ, i skropillo; i ovi Ritual: priſtùpitichie s' Dyakonòm s' lijvæ k' mijſtu od gròbniçæ: i ondìchie okoloſtoyèchie Popovſtvo upitti Odg. Oſlobodi Goſpodine: i oſt: kakono odſgàra. Tutàkoſe ſlùxi tamian, kogablagoſivglia, i poſtàvglia ù kadilnik.

Pakaſe govorri Goſpodine pomilluy. i Miſnik govorri Occe naſc: i oſt: i docimſe potàyno govorri, uzimghe ſkropillo, obhoddi gròbniçu kropècchi; pak uzkàdi obhodecchi iſtim nàcinnom. Pakago vorri ℣ Ineuvedì nas ù nàpoſt. Odg. neggonas oſlobodì odazlà.

℣. Od vràta pakgliennih Odg. izvaddi Goſpodine duſſu gnegovvu. ℣. Pocinuo ù miru. Odg. Amen.

℣. Goſpodine uſliſci molìtvu moyù.

Odg. Ivapày mòy k' tebbi doſſao.

℣. Goſpodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo:

Odrijſci

ODrìſci Goſpodine, mollimoſe, duſſu ſluxbènika tvoga, illi ſluxbèniçæ, da priminuvſci izasſijta, rebbei xijve: i grijhe, koyèye uciniò pò ſlaboſti putenoy clovicyim opchiènyem, tij oproſċtènyem primilloſardnoga pomilovanya iz atrì. Pò Iſùkarſtu Goſpodinu naſcemu. Odg. Amen.

Illichie recchi Molitvu, koyùye rekào nà Miſſi, illi innu podòbnu.

℣. Pokòy vicni darùy gnemu Goſpodine.

Odg. I ſſijtloſt vazdaſcgna ſſijtila gnemu.

℣. Pocinuo ù miru. Odg. Amen.

Akò Officiy budde bitti zà vechieih martvih, Molitvu i Veras rijtichie ù bròyu vechiemu; akò budde xenà ù varſti xènskoy: akò budde Miſnik, illi Biskup, ù molitvichieſe izrijti imme od doſtòyanſtva, i oſt: hacſi recenni od officia zà martvih odraſſih takò od miſnikà, i Diaka, kakono od ſſijtovnih, i Laika, immaſe, obſlùxiti ù Officiu od Vkoppa nà dan od Vkapanya, illi nà dan tretyi, ſedmi, trideſeti, illi godni nakongodiſcni.

OD VKOPANYA OD MALAHNIH.

NAyparvo immayu znatti Paroki; dàſe pò ſtaroy, i pohvàglienoy obicàyi od Çærqvæ teleſà ne ukopàvayu od malàhnijh, ù opchienijh, i ſſakoyàkijh grobovijh od grobyà, i od çærqvæ; nèggo; dà zà gnih (ù Parkiàlih Çærqvah, illi gnih gròbyih, kolikoſe budde mocchi laſnò) immayu bitti oſòbiti, i razlùcem od innijh, grobovi; illi, dàſcucinè, naſtoyatichie, ù koyè-

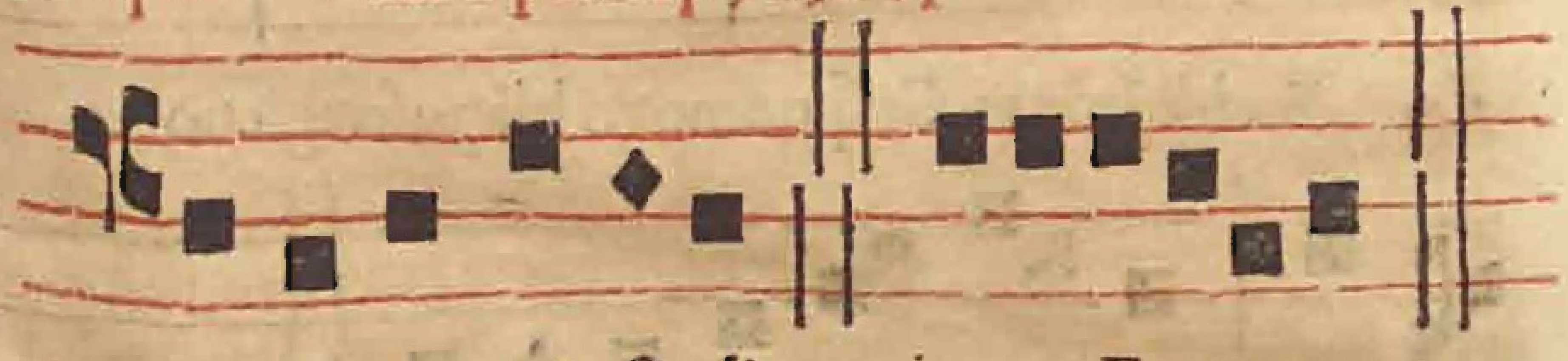
chie

chie ih ukopàvàti ſamih, koyi buddu karſteni diticcki, illi diça; koyiſu priminuli parvo od godiſcta razbòritih. Nà ukop od malàhnih neimayuſe zvonà zvonitti: toliſe buddu zvonitti zvonènyem nexalloſnim, neggo vecchma radoſnim, i blagoſnim radoſno.

NACIN

Zà ukopatti Malàhne.

KAd budde dakle umrijti ditecçe, priye bityà razbòrita, imaſe obùcchi pò dobbu, i poſtavitimuſe vijnaç od çvijtya, illi od mirisnih traviça, nà zlamenye od çiſſochiæ, i ciſtochiæ od putti: à Parok ù kotti, i ſtoli obùcen bijloy; i oſtali od Popòviſtva, akòih ye, idducchi krijx prid gnimi, koyiſe noſſi bezſulliçæ, grèdu kucchgni martvoga, s' Diakom noſſècchim skropillo: Miſnik pokropij tijlo; pak recè:



Ant. Buddi Imme Goſpodinovo: E v o v a e

Pſallam 112.

HValite diciçça Goſpodina: hvalite Imme Goſpodinovo.

Buddi Imme Goſpodinovo blagſovglieno: òd ovoga ſada, i od vijka.

Od ſùnça iſtoka tya dò zapada; hvaglieno Imme Goſpodinovo.

V zviſſeni varh sſijh naròda Goſpodin : i varh nebèſà ſlavva gnegvva.

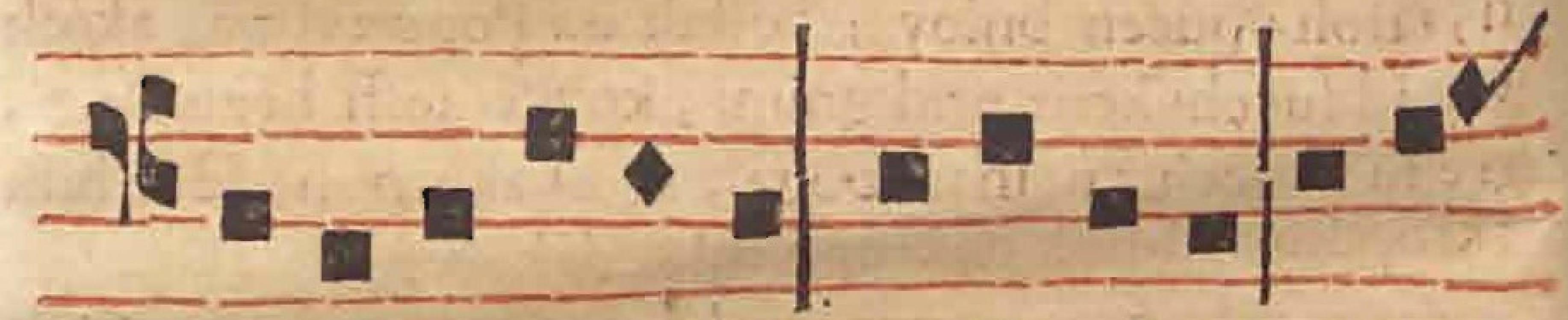
T koy kakono Goſpodin Boog naſc, koyì nà viſoçijh pribìva : à ſnixena poglèda nà nebu, i nà zèmgli ?

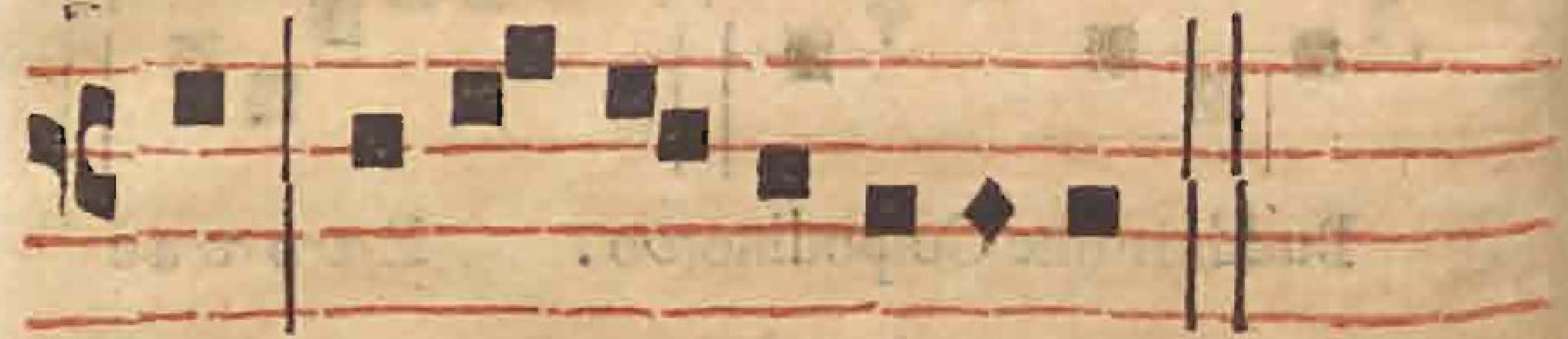
V zvidvixùcchi iz zèmgliæ pòtrebna : i izaghnòya podixùcchi ubogga.

D aga namijſti s' poglaviçami : s' poglaviçami puka ſſò ga.

K oyi cinij pribivati neplodniçu ù kucchi : matter od ſinova veſelèchiu.

S lavva Oççu : i oſt.





Dociniſe noſſi k' Çærqvi, govoriſe Pſallan **Blaxeni neoçqvargneni.** I ako uzbude vrimena, mocchiſe recchi Pſallan **Hvalite Goſpodina s' nebeſà.** s' dvimi inniemi, i na sfari **Slavva Oççu, i Sijnu : i oſt :**

A kad buddu doycchi k' Çærqvi rijtichieſe.

Ant.

Ant. Ovijchie primiti E v o v a e.

Pſallam 23.

GOſpodinovaye zèmglia, podpunnoſt gnæ: krug od zemàglia, i sfi koliççi, koyì pribivàyu nà gnemu.

Yèregaye on varh moryà utèmegliò: i varh rijka ſpravvio yeſt gnegà.

Tkòchie uzliſti nà gorù Goſpodinovu? alli tkòchie ſtàti ù mieſtu sfètu gnegovvu?

Neoçqvàrgneni rukammi; i ciſtaſærça: koyi niyeuzeo ù taſcte dùſſu sfoyù, i nijſe zàkleo ù hìmbi iſcargnemu sfomu.

Ovijchie prìmiti blagoſſov od Goſpodina: i milloſærdye od Bogga ſpaſitelſtva sfòga.

Ovijye rood iſctùcchih gnega: iſctùcchih obràz Boggà Yàkobova.

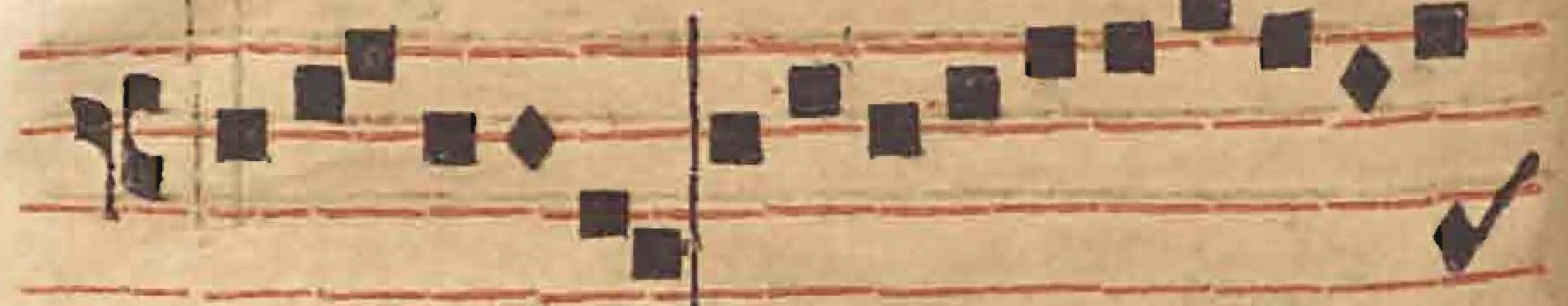
Yzdvighnite vràta poglàviçe vaſſca: i uzdvighnitefe vràta vicna; tèrchie uliſſti Kragl od ſlavvæ.

Tkòye tày Kragl od ſlavvæ? Goſpodin yàki, imogùcchì, Goſpodin mogùcchi ù arvànyu.

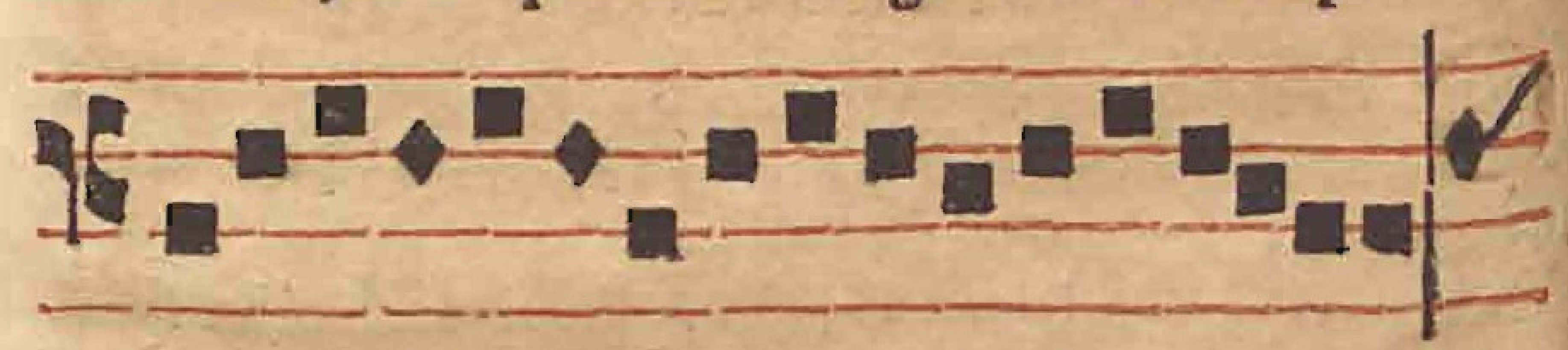
Yzdvighnite vràta poglaviçe vaſſca; i uzdvighniteſe vràta vijcna: terchie uliſiti Kragl od ſlavvæ.

Tkòye tay Kràgl od ſlavvæ? Goſpodin od krippoſtij; on yeſt Kragl od ſlavvæ.

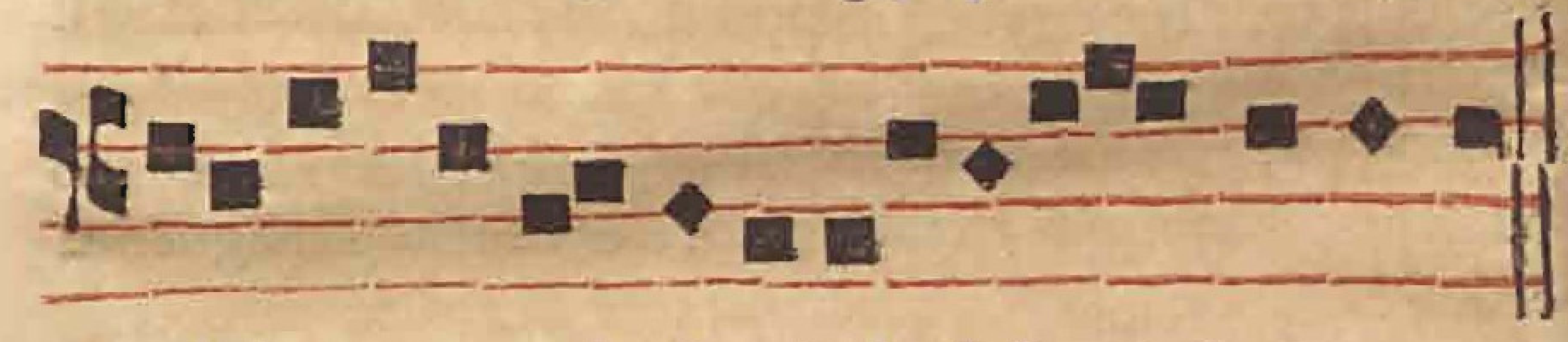
S lavvà Oççù, iSijnu, i Dnhusſetomu: i oſt:



Ant. Ovijchie prìmiti blagoſſov od Goſpo-



dina, i millosardye od Bogga ſpaſſitelſtva sfôga



yèrèye ovij rod od iſćtùcchih Goſpodina.

Pakſe govorri Goſpodine pomilluy: Iſùkarſte pomilluy: Goſpodine pomilluy. Occe naſc: potàyno; tadàſe pokropijtijlo ℣. I neuvedinas ù nàpaſt. Neggonas oſlobodi odazlà ℣. Menneſi bò primio radi pravednoſti. Odg. I pokrijpioſi menè prid liçem tvoyim ù vijke. ℣. Goſpodin s' vami Odg. I s' duhom tvoyim.

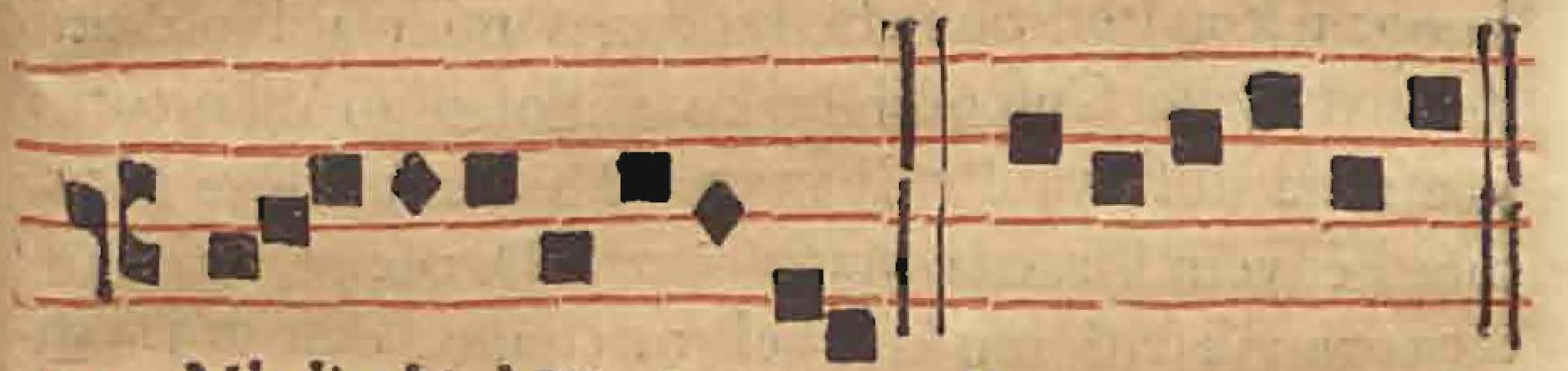
Molimmo.

S Femogùcchi, i prikròtki Boxe, koyi sfimma malahnim priprodyhennima vrellom od Kærſtènya, kad primignùyu iz ovoga sfijta, bez niyednijh gnih doſtòyanſtva xivòt vijcni tutàko podàyeſc, kakono du-

ſci

ſci ovega malàhnoga virruyemo, dàſi danàſka ucinio, cijni, dà mij, mollimoſe, Goſpodine, pò iſprosſenyu Blaxenæ Mariæ, vazda Diviççæ, i sſijh sſètaça tvoih, ovdi ociſtenom pamèti tebbi ſlùximo; à ù Rayu s' blaxenimi malàhnimi vijkuvicnoſe uzdrùximo. Pò Iſùkarſtu Goſpodinu naſcemu. Odg. Amen.

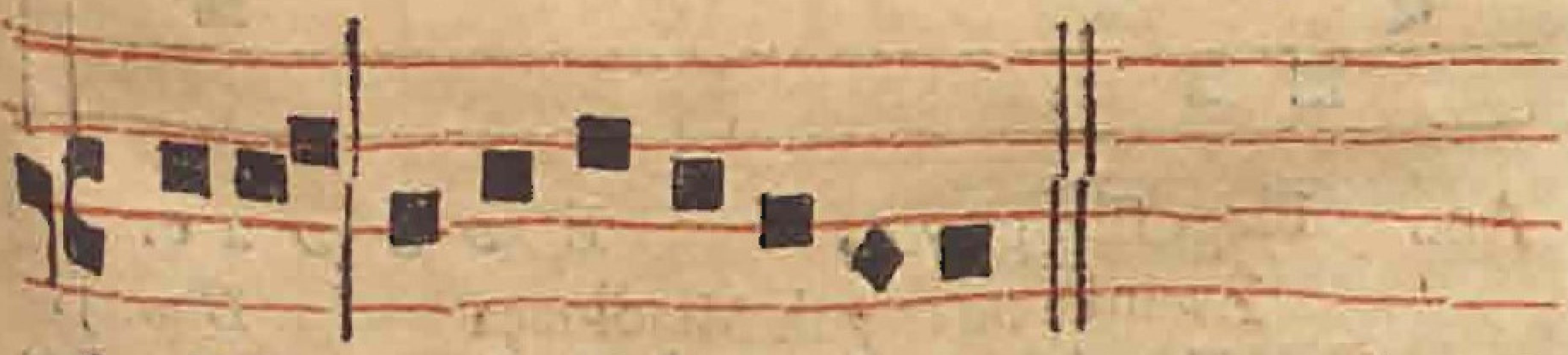
Dòcimſe noſſi k' grobu, i yoſcter, akòſe tàd nenoſſi, govorriſe.



Ant. Mladicchi, ì Diviççæ. E v o v a e.

Pſallam Hvàlite Goſpodina s' nebèſa. i oſtnà sfarſi. Slavva Oççu, i Sijnu: i oſt: i operſe Antiphona govorri.

Mlrdicchi, i diviççæ, ſtàrçi s' mlàyimi



hvàlili Imme Goſpodinvo.

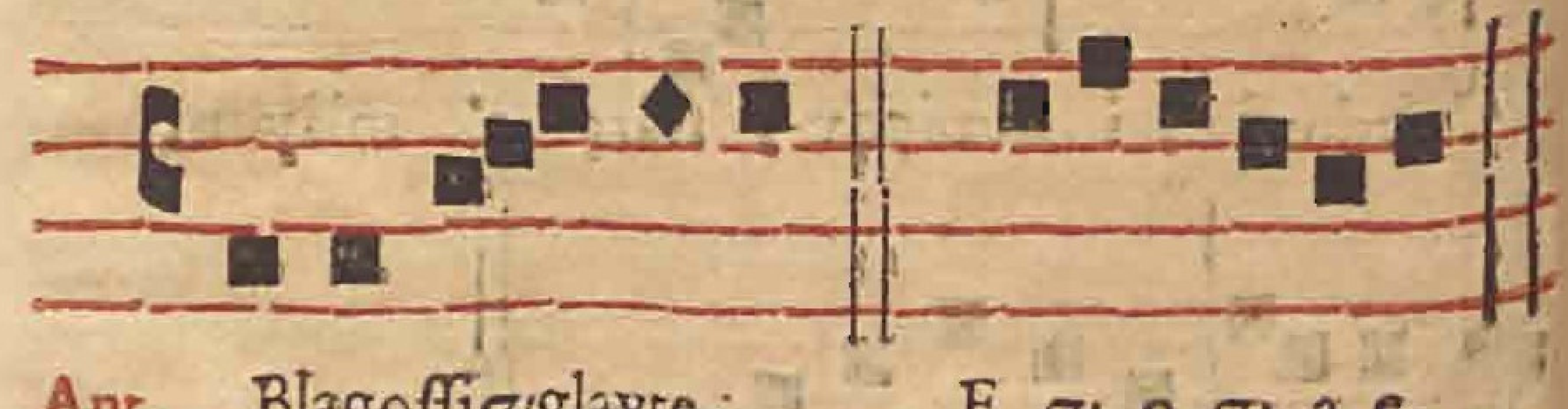
Goſpodine pomilluy: Iſukarſte pomilluy: Goſpodine pomilluy.

O cce naſc: oſt ℣. I neuvedinaſu napaſt.
Odg. neggonas oſlobodi odazlà.
℣. Pùſtite malahne dòycchi k' menni.
Odg. Takkihiye bo kraglieſtvo od nebèſa.
℣. Goſpodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

S Femogùcchi vijkuviecni Boxe, gliubittegliu sfetæ ciſtochiæ, koyiſiſe doſtòyao, duſſu ovega malahnoga ù kraglièſtvo nebèſko danàs milloſardno zvatti, doſtoyſe yoſc Goſpodine takò milloſardno dillovati s' nami, dà doſtoyanſtvij tvoyæ Mukkæ prisfètæ, i pomoglièniyem Blaxenæ Mariæ vazda Diviççæ, i sfijh sfètaça tvoyih ù iſtomu kraglieſtvu cinijſc, dàſe mij ſà sfimi sfeçi, i izabrànimi tvoyimi vazda uzveſſelijmo. Koyi xijveſc i kragliùyeſc s' Boggom Oççem ù yedìnſtvu Duhasfètoga, Boog, pò sfevijke vijka. Odg. Amen.

Pak Miſnik pokropij tijlo vodom blagoſſovglienom, i ſkàdi zayedno i greb. Potom togaſe ukoppa. A kadſe vrachiayu od grobà ù çarqvu, govorriſe,



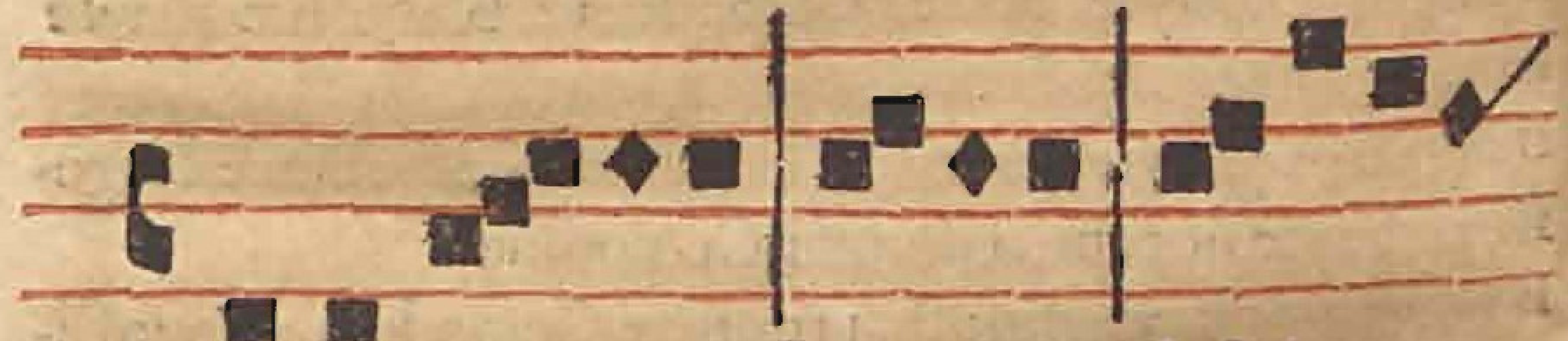
Ant. Blagoſſivglayte. E v o v a e.

Zacinka od triyuh Mladìnaça *Dan. 3.*

B Lagoſſivgliayte sfà dilla Goſpodinova Goſpodina hvlite, ia varhuzviſite gnegà ù vijke.
Blagoſſivgliayte Angeli Goſpodinovi Goſpodina; blagoſſivgliayte

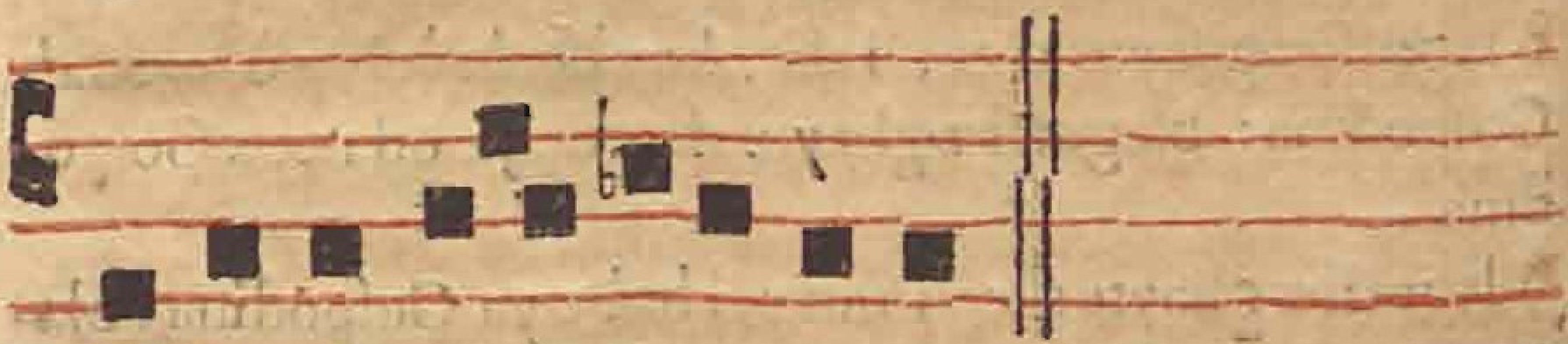
vgliayte nebesa Gospodina.
Blagossivgliayte voddæ sfæ, kòyæste varh nebèsa, Gospodina: blagossivgliayte sfæ krippoſti Gospodinovæ Gn.
Blagossivgliayte sùnçe, i Missеç Gospodina: blagossivglayte zvijzdæ od neba Gospodina.
Blagossivgliayte sfakki daxdiç, i rosa Gospodina: blagossivglayte sfi dusi Boxyi Gospodina
Blagossivgliayte ogan, i toplìna Gospodina: blagossivgliayte studen, i vrucchina Gospodina:
Blagossivgliayte rossæ Gospodina: blagossivgliayte led, i zijma Gospodina.
Blagossivgliayte mrazzi, i sniggovi Gospodina: blagossivgliayte nocchi, i dnevvi Gospodina.
Blagossivgliaytesfitloſt, i tminnæ Gospodina: blagossivgliayte mùgnæ, i oblaçi Gospodina.
Blagosso villa zèmglia Gespodina: hvàlilaga, i varhuzvisillaga ù vijke.
Blagossivgliayte goræ, i glaviççæ Gospodina: blagossivgliayte sfakolika niknèchia nà zèmgli Gospodina.
Blagossivgliayte vrella Gospodina: blagossivglìayte morra, i riekæ Gospodina.
Blagossivgliayte kijti, i sfà, koyàse krèchiu ù vodàh Gospodina: blagossivgliayte sfæ ptiççæ od neba Gospodina.
Blagossivgliayte sfæ xìvinæ, i bràvya Gospodina: blagossivgliayte sinovi cloviccanski Gospodina.
Blagossovio Izrael Gospodina hvàlio, i varhuzvisiognega ù vijke.
Blagossivgliayte posfechieniçi Gospodinovi Gospodina; bla-

blagoſſivgliayte ſlughe Goſpodine Goſpodina.
Blagoſſivgliayte dùſi, i dùſcæ pravednih Goſpodina:
blagoſſivgliayte sfèçi, i podnìxeni ſærçem Goſpodina.
Blagoſſivgliayte Anania, Azaria, i Miſſaèle Goſopodi-
na hvalite, i varhuzviſitegnegà ù vijke.
Blayoſſivgliayte Oçça, i Sijna, s' Duhasfètioga: hvàlj
mo, i varhvzviſimo gnegà ù vijke.
Blagoſſovglienſi Goſpodine ù utvardyènſtvu od neba
i pohvaglivvi, i ſlàvni, i varhuzviſeni ù vijke.



Ant. Blagoſſivgliayte Goſpodina sfi òbràni gne-

go vvi, uzcìni tte dne vi od ve-



ſſeglia, ſpovijdayte gnemu.

Pak prid Ottàrom govorri Miſnik.
℣. Goſpodin s' vami Odg. I s' dùhom tvoyim.

Molimmo

Molimmo.

BOxe, kóyi cùdnim rèdom ſluxenya od Angela, iod glùdij naredyùyeſc, dopùſti, millostivi, dà, koyi tebbi nà nebbu vazda ſluxècchi okoloſtoyè, od ovezih nà zèmgli xivot naſc uzbudde bràgnē. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſcemnu. Odg. Amen.

OD SAKRAMNTA XENIDBAE.

Matrimonia, illi Vencànya.

PArok ſliſcavſci, daſe imma koyàgod xenidba ù gnegov ParoKij ucinitti, parvo ima uzanatti od onezih, Koyimſa priſtoyi, Koyiſu, i kaKovvi oni, koyiſe hochie oxenitti: yeſlli Koyàgod çærquenna meyu gnimi zaprèciça? Hotteli, i ſlòbodnoli, i s' poſctènyem od s' Sakramènta, hochieliſe oxenitti? Yeſùli od dobba zaKonnita? to yeſt, clovik nàymagne od ceternàdeſte, çilih godiſcta; à xenà, qàye sfarſcilla dvanadeſte godiſcta: i dà umiyu obadva pocètke od nankka Virræ karſtànſKæ, imma yucchi ih pak onì ſinove sfoyè ucitti. tòy eſt, Virrovanye, Occe naſc, zdravvu Mariu, i zapovidi Boxyæ.

Imma, znatti iz dobrih piiſallaça; koyæſu çærqvennæ zaprèciçæ, zà ucinitti xènidbu, i Vencanye, i koyæno ucignenu razcìgnayu: i koyàſu uzlàziſcta od kærvi illi gràdi od konſangvinitadi, i od blixnoſti, illi od affinItadi, i yoſcter od rodcbinæ duhovnæ od karſtènya, illi od Sakramènta Pokrijpgliènya, illi rìzmanya ſtecnæ,

Imatti-

Imattichie on nàyparvo dobro znannæ zapovidi sfæ ouè koyæ (zà ucinitti pravvo xenidbæ) sfètæ Naredbæ, i nayvlasctitto sfèti Sabor Tridentin zapoviddio yest, dàih trèbuye obslùxiti: i nastoyatichie, dàse ù gnegovvoy Parokiyipòmgnivo, i izværsno obslùxæ.

A nàvlascse imma spomènuti, dà onæ xenidbæ njjsu vridnæ nisćta, meyu ugrabittegliem, i ugràbglienom (dòcim onà budde bitti ù vlasti ugrabitteglia), ucignenæ, i Klandestinæ, takòyer potàynæ: i sfæ inaKo, neggo prid Parokom, illi innim Misnikom s' Pàrokovim illi Biskupovim dopusćtènyem; i prid dvimi, illi trimi sfidoçij buddu ucignenæ, pò naredbah istoga Sabora, sasmàsu nevridnæ.

A posòbiti sfoy Parok yest onij, koyi imma ondì bitti, ù kògase Parokij xenidba cinij, illi mùxevoy, illi xenninoy.

Cùvatichiese yosćter Parok, dàlasnò neprima, zà ucinitti xenidbu, skitàce, i inostrànçe, i koyijmayu pristanisćta neznanna nitti yosconè, koyisu od priybijli oxegneni: kakosu xenæ od boynika, sùxagna, illi innih, koyi putùyu, neggo pomgnivo ucinìvsci od sfih gnih iziskovànye, i opviddivsci stvar Biskupu; i imàvsci od gnegà dopusćtènye zà takku xenidbu izvarscitti, koyèsechie stugne, i millostivo dopùstiti.

Parvo, negose xenidba ucinij, trikratchiese navijstiti, i proglasiti od osòbitoga Paroka onezzih, koisè xenne, ù trij dnij sfecannè zasobiçe ù çærqvi pò sred Misas' narèdbom istoga Sàbora opchiènski, meyu koyimise imma, ucinitti xènidba.

Akoli clovik, i xenà buddu od razlikkæ parokiæ, ùobòyoy Parokij ucinittichiese navistènya, i proglasenya: koyà ncnivscise, akòse ne ocittuye niyedna zakònita zaprèçiça, napredovatichiese, zà izvarscitti xenìdbu. AKòlise sćtògod suprotivvi, neima ParoK nàprid naprèdovati.

AKòli Kadgod razlòxita uzbudde sùmgna bitti, illi innr uzrok razlòxiti budde, sùdom Biskupovim, dàse moxe zlobno smèstixenidba, aKòse buddu ucinitti toliKratnavistènya: tadà s' dopusćtènyem Biskpovim, illi se yednò samo navistènye ucijni, illise istòm prid ParoKom, i dvimi, illi trimi sfidoçij xenibda iz-

 izvarscitti

varſcitti imma. PaKa ōd prıye; neggoſe ſaſtannu oxegneniçi, ucinittichieſe naviſtenya ù çærqvi : nekaſe, aKò buddu, Koyæ zaprèci æ, odkriyu laſcgnè, aKò inaKo BiſKup iſti ne buddè procij niti, dà tre buye ucinitti :

A ovà naviſtènya ParoK neimà poceti, cinitti, akò parvò ſlobodno hotinye clovikKa, i xenæ on ſam neuzazna dobro Akoliſe nà kon dvà miſſeça pò ucignenjh naviſtènyih ne sfarſci xènidba, opetaſe imàyu ucinitti naviſtènya, akò Biſkup inako neproçijni.

A naviſtènyaſe imayu ucinitti ovim nàcinnom. Pò ſred Mìjſa Parok pripoviditichie pùKu ovom beſiddom, govorom, i yeziKKom opchièniKim, dà sfàK moxe, razumitti-

Dàyeſe nà znàye sfim ovdi ſtoyècchim, dàchieſe (N. cloviK, i N. xenà, od takkæ, illi takkæ ròdcbinæ, i parokiæ pomàgayucchi Boog, virritti, i oxenitti zàtò dàyemo naznànye sfim, i sfaççim, dà, akò tkògo budde znatti koyugod zaprèçiçu od rodcbinæ, illi blixnoſti od affinitadi; illi rodcbinæ duhovne, illi koyùgod innu, dàye meyu gnimi, Koyà, zà ucinitti xenidbu meyu gnimi, zapriccùyegnu, koliko parvo, uzmoxe, imma nama opoviediti. I ovoye parvo, akò budde bitti parvo; illi druggo aKò budde bitti druggo; illi tretye, aKò budde bitti tretye, naviſtènye.

Vſpomènutichie ParoK ſadrūxeniKom, dà prid blagſſovom Miſnikovim, koga imayu ù çerqvi primiti, nepribivayu ù iſtoy kucchi zayedno, i xenidbu dillòm nesfarſce; ni yoſcter zayedno dà ne ſtoye, neggo ù druxbi koyihgod rodyàka, illi innih blixgnih: Koyiſe blagoſſov neima odinnoga, neggo od ſàmoga PàroKa, illi od druggoga Miſnika s' dopuſctènyem iſtoga ParoKa, illi BiſKupa ucinitti.

Immaſe yoſc Parok cuvati, kadaſu primjli ſadrùxeniçi nà parvoy xenidbi blagoſſov, ne blagoſſovij gnih, i nà druzzih, illi xenà, illi mux nà druggu pròyde. Neggo, gdinoye onà obicày, dàſe (akoſe xenà nij nik kadar zà innoga udàvala, prem dà mux budde imào druggu xenù) blagoſſivglia, immaſe tay obicày obſlùxiti. Alliſe udoviça ne blagoſſivglia, prem dà gne mux niKad ne budde imào xenù.

Xenidba-

Xenidbaleù çærqvi vlaſtitto imma proſlavviti: tòliſe uzbudde ucinilla ù Kucchi, prid ParoKom, i prid sfidoçij, zarùcniçi imayu dòycchi ù çærqvu zà primiti blagoſſov; tadàchieſe uzcùvati ParoK dà opeta od gnih hotjnye ne uziſcte; neggo, da gnimaſàmo blagoſſov podà, reKucchi Miſſu, kaKochieſe nixe recchi.

Vſpomènutiſe yoſcćter imma ſadrùxeniKom; dàſe parvo negoſe vencayu, pomgnivo iſpovidu od sfoyih grijha, i k' prisfètomu Tijlu Goſpodinovu, i K' Sakramentu od Xenidbæ zà primitiga, bogomillo priſtùpe: takòyerchieih Parok uvicbati, i naucitti, koyim nàcinom meyu ſobom pravvo imayu xiviti, i Karſtyànski opcchitti, pò naukku sfetoga Boxyega Pijſma naukom Tobiæ, i Saræ, i rijcmi Angela Rafaela, Koyi ucij ſadrùxenike, koliko sfèto imayu meyu ſobom xijviti.

Nàypoſli ſpomènutichieſe Paroki, dàye zabràgneno (Od Nedigliæ parvæ Dòſcàſtya Aduenta Goſpodinova, tyà dò Vodokarſtà, illi Epifaniæ, i od ciſtæ Srijdæ tyàdò Oſminnæ Vazmennæ, illi Vskarſne sfækolikæ) pire proſlàveglieno cinitti: tòyeſt, zarucnike blagoſſivegliati, virreniçu voditti, pirovnæ gozdbæ cinitti, i inna veſſèglia. A xenidbaſe moxe, sKlopitti ù sfakko vrijme. A pirſe, Koyimſepriſtòyi poſćtènyem i dobrim nàcinnom, imma cinitti. Yère sfèta yeſt ſtvar Xenidba, i sfètoſe imma varſcitti.

Koyà sfàkolika (iz naredaba sfètoga Sabora Tridentìna uzèta, i yoſc inna, koyàſe ovdì od Xenidbæ, zà ucinittjyu zaKonnito, zapovidayu) imayuſe pomgnivo obſlùxiti.

NACIN

Zà proſlavviti, Sakramenat od Xènidbæ

PArók dàkle xenidbu imayucchi proſlavviti, ucinivſci ù trijdni sfecanne navìſtènya, kakonoye receno (akò nije niyednæ zàkonnitæ zaprèçiçæ) ù Çerqvi s' kottom, i ſtòlom obùcen, imayucchi yednoga diàka,

ſobom obùcena takoyer s' kottom : koyichie noſitti kgnigghæ, i ſudcicch vodæ blagoſſovgliènæ ſa skropillom; prid trimi, illi dvimi sfidoçij, upijtatichie muxa, i xenù, (s. koimiſe priſtoyi, poſe, dàſe nàydu rodittegli, illi rodyàçignihzà poctovàttijh) ovako oſòbito yednoga pòſe, pakdrugoga od priſtayanya nà Xenidbu: ovako yezikom opchienim

N. Hochieſcli, uzèti : N. ovdi ſtoyèchiu zà tvoyù zàkonnitu xenù pò nàcinnu Sfètæ Materæ Çærqvæ.

Odgovorittichie Mux : Hochiù, odparve Miſnik upijtatichie xenu. N. Hòchieſcli, uzèti N. ovdi ſtoyèchiega zà tvoga zàkonnita mùxa, pò nàcìnnu sfetæ Materæ Çærqvæ? Odgovoritichie : Hochiu : Nittiye doſta hotiſnye yednoga od gnih ; neggo imma bitti obodvòiççæ, i ukazano koyimgod zlamènyem ochiucchivvim ; illiſe ucinij pò ſebi, illi pò poſlaniku prokùraturu. Obodviççæ dàkle hotijnye razumivſci, Miſnikchie zapovìdditi gnima, dàſe uhittè zà deſnæ rukæ, govorecchi.

Yà vas ſlucùyemnà xènidbu : ù Imme Oçça, ✠ i Sijna, i Duhasfètoga, Amen. Illichieſe ſlùxiti innimi rijcij pò primglienoy obicàyi sfakkoga Ruſàga; imijſta, : pàkchieih pokropitti vodòm blagoſovglienom : tutakochie blagoſſovitti præſten.

Blagòſſov od Pærſtena.

℣. Pomocch naſca ù Immenu Goſpodinovu.

Odg. Koyiye ucinìo nebbo, i zèmgliu.

℣. Goſpodine uſliſci molìtvu moyù.

Odg. I vapày mòy k' tebbi priſcào.

℣. Goſpodin s' vami.

Odg. I s' dùhom tvoyim.

Molimmo

Molimmo

BLagosslovi, Gospodine, pærstnovij, koga mij ù tvoyè Imme blagossivgliamo ✠ nekà, koyaga budde nositti, darxècchi çilovittu virnost sfòmu mùxu, ù mìru, i ùhotijnyu tvomu prìbìva, i ù yèdinoy gliubàvi vazda xìve. Pò Isùkarstu Gospodinu nascemu.

Odg. Amen.

Pàk Misnik pokropij pærsten vodòm blagosovglicnom nà nàcin od Krijxa; a mux, uzàmsci pærsten s' rùkæ Misnikovæ, postavgliaga nà pærst pærstenni rukæ, lijvæ xèninæ: Misnik govorecchi. Vimme Oçça ✠, i Sijna, i Duhasfètogà. Amen. tutàko priloxi. ℣. Potvàrdi ovo Boxe, sctòsi dillovào ù nàs

Odg. Izàçærqvæ tvoyæ sfètæ, koyàye ù Yerùzalemu Gospodine pomilluy: Isukarste pomilluy: Gospodine pomilluy: Occe nasc: i ost ℣. I neuvedi nas ù nàpast:

Odg. neggonas oslobodi odazla.

℣. Sahràgnene ucijni slughe tvoye.

Odg. Boxe mòy uffayùchie ù tebè.

℣ Poscglì gnima Gospodine pomoch iza sfètoga.

Odg. I iz Siona zacùvay gnih

℣. Buddi gnima Gospodine turran od yàkosti.

Odg. Od obrazza nepriateglia ℣. Gòspodine uslisci molitvu moyù Odg. I vapày mòy k' tebbi prìscào. ℣. Gospodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim. Molimmo.

POglèday, Gospodine, mollimose varh ovezih sluxbènika tvoyih, i narèdbami tvoyimi, koyimisi razplodyenye nàrodda clovicanskoga narèdio, blàghi pristannì, dà, koyìsepò tebbi cinittegliu slucùyu, sahrànese

pò tebbi pomozitteglìu. Pò Isùkarstu Gospodinu nascému. Amen.

Ova dospìvsci, akòse imayu zarùcniçi blagossovitti, recchiehie Parok Missu zà mùxa, i zà xenù, kakonoye ù Missalu Rimskomu, obslùxivsci sfakka. koyàsu ondi narèdyena.

Ostàlo, akòse, koyigod Rusàzi inni, i mijsta olven recennih, pohvaglienimi obicàyij, i nàcinnij ù proslàvnyu od Xenidbæ Sakramenta sluxe, sfèti Sabor Tridentin xùdi, dàse uzdarxe sfudà.

Vcinivsci sfakka, Parok rukom sfoyòm ispijsatichie ù libru od xenìdabà immenà od slùcenih mùxa; i od xenæ, i od sfidòka; i inna narèdyena pò nàcinnu: à tò, prem dà inni Misnik, illi od Pàroka, illi od Biskupa namij sten budde xenidbu slùcio, i izvarscio.

OD BLAGOSSOVA
Xenæ Mladovittæ pò rodyènyu.

AKò budde htitti dòycchi koyagòd mladoviiça pò rodyènyu çicch obicàyi bogomillæ i pohvaglivvæ u Çærqvi zà zdràvyè Boggu hvàlæ uzdàyucchi; ter budde prositti blagossov od Misnika, on oblùcen ù kotti, i stoli bijloy, sà sluxbenikom noslècchim skropillo, pristùpitichie nà vrata od Çærqvæ, gdie gnu (prid vratij izvan klecèchiu, i daixèchiu sfichiu uxexenu) vodòm blagossovglienom pokropittichie; pakchie recchi.

℣. Pomocch nassca ù ìmmenu Gospodinovu.

Odg. Koyiyè ucinìo nebbo, i zèmgliu.

Ant.

Ant. Ovàchie primiti blagosslov od Gospodina.

Psallam Gopodinovaye zemglia, i podpunost gnæ: oko lisc od zemàglia, i sfikoliççi, koyi pribivayu nàgnemu i ost.: lis. 233. Slavva Oççu: i ost.

Ant. Ovàchie primiti blagosslov od Gospodina, i millosardye od Bogga spassiteglstva sfoga: yèreye ovij nàrod od isctùcchih Gospodina.

Pak podayucchi ù ruku xèninu nàykraynu strànu od stolæ uvoddi gnù ù Çærqvu govòrecchi:

Vlizzi ù Çærqvu Boxyu: klàgnayse Sijnu Blaxenæ vazda Dìviçæ Mariæ, koyiye tebbi dào plòdnost od Ditetta.

I onà ulièhsci, klèknutichie prid Ottàrom, i mollitichie, hvalæ uzdàyucchi Boggu, od blagodàrya sebbi podijglienih: A Misnik govorri:

Gospodine pomilluy: Isukarste pomilluy: Gospodine pomilluy.

Occe nas: potàyno ℣ I neuvedi nas ù napast Odg. neggo nas oslobodi odazla.

℣ Sahràgnenu ucijni ràbu tvoyù Gospodine.

Odg. Boxe mòy uffaxùcchiu ù tebe.

℣ Poscgli gnòy Gospodine pomocch izasfètoga.

Odg. I izSiona obràni gnù.

℣ Nisćta nenapredovao ù gnòy nepriategl.

Odg. I sijn od neprà vnosti nepriloxio, nauditi gnoy.

℣. Gospodine uslisci molitvu moyù.

Odg. I vapày mòy k' tebbi priscào,

℣. Gospodin s' vami.

Odg. I s' duhom tvoyim,

Molimmo

Molimmo

SSemogùcchi vij kuvijcni Boxē, koyisi pò Blàxenæ Mariæ vazda Dijviçæ ploddu, bolezni od vijknih Rodittegliça ù ràdost obràtio: poglèday millostivi varh ovæ sluxbeniçæ tvoyæ N. pristupayùchiæ vèselæ ù Çærqvu sfètu tvoyù, zà hvàlæ uzdatti: i poday, da pò ovemu xivotù, istæ Blàxenæ Mariæ dostòyanstvijmi, i pòmòglienyimi, ù radosti vijcnoga s'blaxenstva ploddó sfoyim prìti budde dostoyna. Pò Isùkarstu Gospodinu nascemu. Amen.

Pakchie gnù pokropitti opeta vodòm blagossovglienom nà nàcin od krijxa, govorecchi: Mir, i blagossov Bogga siemogùchiega Oçça ✠ i Sijna, i Duhasfètoga varh tebè sisciào, i pristào vazda. Amen.

OD BLAGOSSOVA
Nauççi Opchieniii.

MIsnik imma znatti od koyihse stvarij blagossovi gnemu, i od koyih Biskupu pò zàkonnu pristoye; da dilla od vèchiega dòstòyanstva nepristòyno, illi neumitteono nikadar neposfoyij stoyòm oblàstyu.

Nà sfakkomu blagossovu izvan Missæ Misnikchiese, sluxiti nàymagne kottom, i stòlom pò ràzloggu od vrimena, akòse innako ù Missàlu nenaredyùye.

Stoyècchichie vazda blagossivgliati, s' odkrivenòm glàvom.

Nà pocètku od sfakkoga blagossova, rècchichie.

℣. Pomocch nassca ù immènu Gospodinovu.

Odg. Koyìye ucinìo nebbo, i zèmgliu.

℣. Gospodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

Pakse

Pakse govorri Molitva osòbita yedna, illi ih vechie, kakono na sfoè mijsto budde bitti na è lyeno.

Pàka sfakku stvar pokròpij vodòm blàgossovglienom: i gdino uzbudde bitti narèdyeno; takòyer i okàdi nego vorecchi nisćta.

Kada imma Misnik sćtògod blagossovitti, imattichie slu-xbènika sà sùdom vodæ blagossovglienæ, i sà skropil-lom, i s' ovim Ritualom, illi s' Missàlom.

Vzcuvatichiese, dà radi blagossova ne postavvi sćto-god nepristòyno nà ottar, kakono yezbinæ; neggo, sćtò yest takovvo, postavitichiese varh tàrpèziçæ postàv-glienæ nà mijstu pristoynu.

NACIN
ZA CINITTI
Voddu blagoſſovglienu.

VDnevvi Nedigl̀ne Goſpodinove, i kadgodir potreba budde bitti, pripràvivſci ſòlli, i vodæ ciſtæ, zà blagoſſovitti ù Çærqvi, illi Sakkriſtij, Miſnik s' kottom, i ſtolom modrom obùcen, parvo govorri.

℣ Pomocch naſſca ù immenu Goſpodinovu.

Odg. Koyiye ucinìo nebbo, i zemgliu.

Pak poſobito pocgne zaklètvu od ſolli.

Zaklètva.

Zaklìnam tebè ſtvorènye ſolli: Boggom ✠ xijvlm, Boggom ✠ pràvim, Boggom ✠ sfètim, Boggom, koyìye tebè pò Eliſèu prorokkù zapovidio, ù voddu vàrcchi, nekàbi ozdràvila neplodnoſt vodæ, dàſe uciniſc ſòl zaklèta nà ſpaſſenye od vìruyùcchih: i dà buddeſe sfima uzimayùcchima tebè zdràvye duſci, i tijlu: tèr dà pobighne, i otijde od mijſta, ù kòmubuddeſc bitti proſuta, sfakka nàkazan, i zlobba, illi podhibnoſt vraxyæ privarræ;

rræ;

træ ; i sfakki dùh necisti zà klet onim , kòyichie dòycchi sùditi xi-ve , i martve , i sfijt pò oggnù . Odg. Amen .

M olimmo

NE izmijrnu blagosti-vost tvoyù , s femogucchi vijcni Boxe , podnixeno prossimo, dà ovò stvorènye solli , koyèsi podào nà slùxbu nàrodda gliudskoga, dostòyiscse , bla gossovitti ✠ ' i postètiti ✠ pomillovanyem tvoyim , nekà budde sfima uzimayùcchim spassenye od pamèti, i tijla , i sctogòd od gnæ teghnuto,illi posùto budde bitti , dabudde bez sfakkæ necistochiæ, i bez sfakkoga obarvanya zlobæ. Pò Isùkarstu Gospodinu nasscemu . Odg. Amen .

Zaklètva od vodæ .

ZAklijnam tebèstvorènye od vodæ , I mmenom Bogga Oçça ✠ sfemogùchiega, iimmenom ✠ Isù karstaSijna gnegovva Gospodina nasscega,i krippostyu Dùha ✠ sfètoga,dàse ucinisc vodda zaklèta, zà proghnatti sfakku mocch nèpriatèlsku, i istoga nèpriateglia uzmoxesc izkorijpiti , i izgùliti s' Angelij sfoyimi odmètniçij pò krippos ti istoga Gospodina nasscega Isùkarsta , koyichie dòycchi sùditi xijve , i martve , i sfijt pò oggnù . Odg. Amen .

M olìmmo Molitva ;

BOxe , koyisi nà spassenye nàrodda cloviccanskoga sfakæ nàyvechie Sakràmènte ùsuccanstvu od vòda satvorio;pristanni millostivi nà zazijvanya nasca i stvorri ovoynà mnogga ocistenya pripravnoy krippost tvoga blagossova ✠ uliy , dà stvorenye tvoyè sluxechie otaynostima tvoyim , zà izgonitti hudobæ , i nemocchi

proghnatti, uzmedillo òd boxyæ millosti; nèka sctogod ù kuchiah; illi ù mijstih ova vodda pokropitti uzbudde, ostanne bez sfakke necistochiæ, i oslobodijse od grijhotæ: ne posàdiose ondi duh kùxni, ni povittarçe oscterèchie: odstùpilæ sfæ bussiyæ tayèchiegase nèpriateglia: i akòye sctogod, sctò zaviddi zdravyu pribivayùcchih, illi pokòyu, pokropgliènyem ovæ vodæ dà, pobighne, nekà ozdravglienye zazivànyem sfètoga tvoga Immena xudyenna, budde odasfih obarvànya obràgneno. Pò Gospodinu nasscemu Isùkarstu Sijnu tvòmu: Koyi s'tobom xijve: i ost.

Ovdichie varcchi sool ù voddu nà nàcin od krijxa, govorecchi yednòm.

Esmijscanye solli, i vodæ zàyednose ucinillo, V Imme Oçça, ✠, i Sijna ✠. i Duha ✠ sfètoga. Odg. Amen
℣. Gospodin s' vami Odg. i s' duhom tvoyim.

Molimmo

BOxe nepridobitæ krippostti stvòrce, i nepridobitivva gospostva Kràgliu, i vazda uzmnoxiti slavvodobìtnice; koyi suprotivnoga gospodovànya sillæ pritiskùyesc, koyì nepriateglia revèchiega verlost pridoviost; koyi nedriatelska zlobbæ mogùchiom vlàstyu obarvayesc, tebe Gn̄., trepechiucchi, i priklòniti prossimo; i pitamo. dà ovo stvorenye solli, i vodæ dostoyno pogledasc, blàghi prosvijtlisc, i pomillovanya tvoga rosòm posfètisc, nèkà, gdigod budde bittiposkropglena, zazivàyem sfètoga, Imène tvoga proxdenesc sfakko smètanye nècistoga dùha; i stràscenie ot ròvnoga zmàya dalekòse protirra: à priscastye Dùhasfètoga nama prossècchima tvoye milosærdye sfudà s' nami

stati

ſtàti, doſtoyiſc. PòGoſpodinu: i oſt: ù yedinſtvu iſtoga Dùhasſètoga.
Pò blagoſſovu od vodæ Miſnik ù daevvi Nediglie Goſpodinove parvo, neggo pocne Miſſu, dà pokropij Oltar; pak ſebè, i ſluxbèni ce pùka, kakoſe ù Miſſalu naredyuye. Paka vijrni Iſùkritovi moggu, uzeti iſtæ vodæ blagoſſovgliena ù ſudçih sfoyih, i domà ſobom odneti, zà okropitti nemocchnike, kuchiæ, gnivvæ, vinograde, i innæ terzà imattiyu ù loxniçah sfoyih, nekàſe moggu sfakkidan, i ceſtokrat gnom okropitti.

BLAGOSSOV

Od sfijchia izvan dnevvi Ociſtenya Bla: Mariæ Vazda Diviççæ

℣. Pomocch nasca ù Immenu Goſpodinovu
Odg Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.
℣. Goſpodin s' vami Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

Goſpodine Iſùkarſte Sijnu Bogga xivoga, blagoſſovi ✠ sfijchiæ ovæ pomogliènyimi naſſcimi, uliy Goſpodine ù gnæ krippoſtyu sfetoga Krijxa ✠ blaſſov nebèſki, koyiſiih, zà progonitti tminnæ nàroddu clovèccanſkomu podào: tèr takki blagoſſov zlamenyem sfètoga Krixa ✠ primilæ, da, ù koyihgod mijſtih buddu bitti uxèxenæ, illi poloxènæ, otijdu poglavviçe od tmina, i uztrepèchiu, i pobighnu priſtraſceni ſa sfimi razboyniçij sfoyimi, od pribivalliſcta ovèzzih: ter da neſmiyu naprid ſmètati. illi opecalliti ſluxèchie tebbi sfemogùchiemu Boggu. Koyi xiveſc i kragliùyeſc ù vijke vijka. Odg. Amen.

BLAGOSSOV.

Od Kùchia ù ſubottu Sfètu Vskarſnu od Vazmà

PArok, illi inni Miſnik obùcen ù kotti, i ſtòli sà ſluxbenikom noſlècchim sùd vodæ uzètæ iz blagoſſovglienya od kladènaça priyeulitya od Kriſmæ, pohoddi kuchiæ sfoyæ Parokiæ, kropècchi ih iſtom vodom blagoſſovglienom. Vlazecchi ù kuchiu govorri.

Mir ovòy kucchi, isſima pri bivayucchim ù gnòy.

Pak kropècchi mijſta glavniya od kuchiæ; i onezih, koyi pribivayu ù gnôy, govorri. Antifonu: Vzrih vodd u izlazèchiu iz Çærqvæ s' dènſæ ſtrânæ; Alleluya: tèr sfi, k' koima doyde vodda ovà uciniſceſe ſpaſſeni. Alleluya, alleluya Pſallam. Spòvijdayte Goſpodinu, yerey dobar: yèrey ù vijke milloſærdye gnegovvo. Ps 131.

S! lavva Oççu, i Sijnu, i Duhusfètomu: i oſt.

Opetſe govorri. Antifona Vzrih voddu: i oſt:

Pak govorri. ℣. Vkàxi nama Goſpodine milloſærdye tvoye, Aelleluya Odg. I ſpaſitelſtvo tvoyè day nama. Alleluya. ℣. Goſpodine uſliſci molitvu moyù Odg. I vapày moy k' tebbi doſcào.

℣. Goſpodin s' vami Odg. I s' duhom tvoyim..

Molimmo. Molitva.

VSliſci nas, Goſpodine sfeti, Occe sfemogùcchi, vijcni Boxe; i kakonoſi kuchiæ Hebièyſkæ ù izlàzenyu iz Egipta od Yagagnça kærvyu pomàzanæ (ſctò vazam naſc, ù koyiye bio propet Isùkarſt, ſlikkovaſce) od Angela porazèchiega zacùvào: takoſe doſtoy, poſlatti sfètoga tvoga Angela s' nebeſá, koyi zacùva, utovij, zaſcitti, pohoddì; i obràni sfè pribivayuchie ù ovomu

pribi-

pribivàllisctu. Po istomu Isùkarstu Gospodinu: i ost.

DRVGHI BLAGOSSOV

Od kùchiæ, zà cinittiga ù inno vrime s' okröpglienyem vodæ blagossvglienæ

PA rok, illi inni Missnik hotecchi koyùgod posobitu kuchiu, illi opchieno vijrnih kuchiæ ù inno vrijme priko godisćta pokropitti vodom blagosslovglienom ulazècchi ù kuchiu. rècchichiè.

Mir ovoy kucchi, i sfima pribivayucchim ù gnoy.

Pak kröpecchi mijsta, rijtichie Antifonu Pokropiticchiese menè Gospodine sipantom, i ocistitichiuse: oprattichiese menè, i varh snijga obijlitichiuse.

Psallam. P omilluy mene Boxe po velikomu millosærdyy tvomu. S lavva Oççu: i ost. lis. 86.

opetse govorri Antifona Pokropi tichiesc menè Gospodine: i ost: ℣ Gospòcine ussisci molitvu moyu.

Odg. I vapay moy k' tebi dotcào.

℣. Gospodin s' vami Odg I s' duhom tvoyim.

M olimmo Molitva.

VSlisci nàs Gospodine sfèti, Occe sfemogùcchi, vijcni Boxe, i posslatti dostoyse sfetoga Angela tvoga s' nebèsa, koyi zacùva, utovij, zasćtiti, pohoddi, i obràni sfè pribivayùchie ù ovemu pribivallisćtu. Po Isùkarstu Gospodinu nascemu. Odg. Amen.

Pak pokropij vodom blagossovglienom

BLAGOSSOV OD MIISTA

℣. Po uocch: i ost.

M olimmo Molitva

BLagossovi ✠ Gospodine Boxe ssemogucchi mijsto ovò illi kuchiu, dà budde ù gnemu illi ù gnòy zdràvye, cistochià, dobit, krippost, podnixènstvo, i krotkost; podpunnost żàkonna, i od hvàla uzdanye Boggu Oççu, i Sijnu, i Duhusvètomu, i ovij blagossov pristào varh ovega mijsta, i varh pribivayùcchih ù gnemu sadà, i vazdà. Odg. Amen.

Ipokropij vodòm blagossovglienom
Inni Blagossov kuchiæ novvæ.

℣. Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovu.
Odg. Koyiye uciniò nebbo, i zemgliu.
℣. Gospodin s' vami Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo. Molitva.

TEbbe Oçça Bogga ssemogùchiega priklònito pro ssimo zà ovù kuchiu, i gnæ pribivatteglie, i stvàri dà gnu blagossovitti ✠, posfètiti ✠, i ssimi dobrimì razprostràniti, dostòyisse: podày gnima, Gospodine, od rosæ nebèskæ obilnost, i od pritillosti zemagliskæ xivotù bràscno, ter gnih xegliæ nà ssarscènye privedi tvoga smillovanya. Nà ulizenye dàkle nassce, blagossovitti ✠, i posfetiti ✠. ovù kuchiu dostoyse, kakonossse dostòyào blagossovitti kuchiu Abrahama, Isaaka i Yakoba: tèr meyu zijde ovæ kuchiæ pribivali Angeli tvoyæ ssijdosti, i gnù, i gnæ pribivàoçe zacùvali. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Pak pokropij vodòm blagossovglienom

Blagossov Loxniçæ nevijstackæ

℣. Pomocch: i ost:
Odg. Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.

℣. Gospo-

℣. Goſpodin s' vami Odg. I s'duhom tvoyim.

Molimmo. Molitva.

BLagoſſovì Goſpodine ✠ lòxniçu ovù, dà sfi Pribivayucchi ù miru tvòmu ſtoyè, i ù tvòmu hotìjnyu priſtannu;, oſtàrayu, i uzmnòxeſe ù diglini od dàna, i ù kraglièſtva nebèska prìdu. Pò Iſùkarſtu Goſpopinu naſſcemu Odg. Amen.

Blagoſſov Nàvoga Brodda.

℣ Pomocch naſca ù Immenu Goſpodinovu.

Odg. Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.

℣ Goſpodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmò. Molitva.

SMilluyſe Goſpodine nà pomogliènſtva naſſa, i blagoſſovi ✠ Brood ovij dèſnom tvoyòm sfètom, i sfijh, koyìſe buddu broditti ù gnemu, kakonoſiſe doſtòyao blagoſſovitti koràbgliu Noèvu hodèchiuſred potoppà, proſtrì gnima, Goſpodine, dèſnu tvoyù, kakonoſi proſtro Blàxenomu Petru hodèchiemu ſvarh morra: i poſcgli sfètoga Angela tvoga s' nebèſa, koyiga, i zacùva vazda od poghibilij sfijh koliççih, sà sfim, koyà ù gnemu uzbuddu: i ſluxbènike tvoyè, odaghnàvſci ſuprotìvnoſti, zacùvay vàzda lùkom xudvennom, i pùtovànyem tihhìm: ter ucinìvſci, i dobro izværſcivſci sfè poſlè, povràchienim vrimenom k' sfoyima sà sfaççim veſſègliem vràtiti, doſtòviſe. Koyi xiveſc, i kragliùyeſc: i oſt...

Pokropij brood vodòm blagosslovglienom

Blagosslov Opchienni varh vocchiya, tersia, i vinògrada

℣. Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovu.

Odg. Koyiye ucinìo nebbo, i zemgliu.

℣. Gospodin s' vami Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo. Molitva.

MOllimo smillovanye tvoyè sfemogùcchi Bòxe, dà ovæ pàrvinæ tvoga stvorènya, koyæsise dostoyào, hraniti podobstvom daxdà, polijvasc dàxdiçem blagosslova tvoga, i plodde zemgliæ tvoyæ dò sazrellostj dovedèsc: Podàsc yoscter pùku tvòmu od tvoyih darovànya tebbi vazda hvàlæ uzdàvati, da pò plodnosti zemgliæ gladuyùcchih duscæ obiluyùcchiæ dobara napunnisc; i potrebni, i ubogghi hvàle Imme slavvæ tvoyæ. Pò Isùkarstu Gospodinu nasscemu.

Odg. Amen.

Pokropij ih vodòm blagosslovglienom.

BLAGOSSOV

Od pùtnika odhodècchih k' mistom sfètim.

PVtniçi, k' mijstom sfètim odhòdecchi, parvo, neggo otijdu, pò staroy Çærqvennoy narèdbi imayu, uzèti pijsmo, illi priporucènye ù kgnìzi od sfoga Biskupa, illi Pàroka. Koyà primivsci, i sfoyæ stvàri narèdivsci, i ucinìvsci od grijha sfoyih Ispovijst, i cùvsci Missu, ù kòyse govorri Molitva zà pùtnike, Prisfèto Tijlo Gospòdinovo uzìmayu bogomillo. Dospivsci se Missa, Misnik varh gnih klecècchih govorri slidèchie molbæ. Ant.

Ant Nàputiod mira. Blagoſſovglieni Goſpodin Boog Izraelov: i oſt: Slavva Oççu, i Sijnu: i oſt: opetſe govorri. Antiſona. Nà put od mira, i od naprèdka upùtio vas ſſemogùcchi, i milloſerdni Goſpodin: i Angeo Rafael uzdrùxioſe s'vami ù pùtu, dà s'mirom, ſpaſſenyèm, i veſſègliem vràtiteſe k' vaſſcim · Goſpodine pomilluy. Iſùkarſte pomilluy, Goſpodine pomilluy. Occe naſc: i oſt: ℣ I neuvedìnas ù nàpaſt. Odg. neggonas oſlobodi odazla. ℣ Sahràgnene ùcijni ſlùghe tvoyè. Odg Boxe mòy uſſayùchie ù tebè Poſcglìgnima pomocch iza ſſèta. Odg. I izaſiona bràni gnih ℣ Buddi gnima turran od yakoſti. Odg. Od obraza nepriateglia. ℣ Niſcta nenapredovao nepriatel ù gnih. Odg. I ſijn od nepràvnoſti nepriloxìo nàuditi gnima. ℣ Blagoſſòvglieni Goſpodin ſſakkidan. Odg. Napredovani put ucinìò vama Boog ſpaſſenoſtij naſſcih. ℣ Pùte tvoyè Goſpodine pokàxi nama. Odg. I ſtazzæ tvoyæ naucì nàs. ℣ Oh dabiſe upravvili pùti naſſci. Odg Zà obſlùxiti pravednſti tvoyæ. ℣ Bittichie skrivgliena ù upràvgliena. Odg. I oſctra ù pùte ravne. ℣ Angelò ſſoyim Boog zapoviedioyeſt od tebè. Odg Dà zacùvayu tebè ù ſſijh pùtijh tvoyih. ℣. Goſpodine uſliſci molitvu moyù. Odg I vapày mòy k' tebbi dolcào. ℣ Goſpodin s' vami Odg I s' dùhom tvoyim.

Molimmo.

BOxe, koyiſi cinio, dà ſinovi Izraèlovi pò ſred Morra ſùhim ſtùpayem grèdu: ì koyiſi trima Kragliem put k' tebi zvizdom vodiccem otvoriò; poday ovezim, mollimo, put napredovani, i godinu tihhu, da

s' Angelom tvoyim druxbènikom, k' onemu, k' kòmu grèdu mistu, i nàyposli k' vijenoga spassenya lùçi dobrocèsno doycchi uzmoggu.

BOxe, koyisi Abrahama slùgu tvoga iz Vra Kaldeyskoga izvedenà, pò sfijh gnegovva putovànya pùtih, neuvriedyena zacùvào: mollimo, dàse dostòyisc ovè sluxbènike tvoyè zacùvati. Buddi gnima Gospodine, ù pùtovanyu podpomoxenye, ù pùtu araidànye, ù toplini sijniça, ù daxdu, i ù stùdeni pokrov, ù umòrenyu nosillo, ù suprotivnosti obraniteljstvo, nà puzivvu sctàp, ù brodda razbìtyu lùka: nekà tobòm vodiccem, kammo grèdu, dobrogodno dòydu, i nàyposli zdravvi k' sfoyimase vrate.

PRistanni, mollimo Gospdodine nà upràssanya nasca, i put tvoyih sluxbènika ù dobrogodinosti spassenya tvoga spravvi; neka meyu sfakkæ razlicnosti od pùta, ì od xivotà ovega, buddu vazda tvoyòm pòmocchi zasctiteni.

POdày, mollimo, sfemogùcchi Boxe, dà domacchi tvoyi pò putu od spassenya hodde, i Blaxenoga Ivanna Karstiteglia sfittovànya slijdecchi, k' onemu, kogayeon odpriy spoviedio, stanovitti dòydu k' Gospodinu nasscemu Isukarstu Sijnu tvomu.

VSlisci Gospodine, molbæ, i ù putu sluxbènika tvoyih millostivi sadruxise; i millosærdye tvoye, kakonosi sfudà, takò sfudà podijli; nekà obragneni oda sfijh suprotivnostij tvoyim pomoxenyem, tebbi od hvàla uzdànye izreku. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu.

Odg. Amen.

Mir;

Mir, i blagoſſov ✠ Bogga sfemoguchiega, Oça, i Sijna i Duhasfètoga ſijſcào ſvarhu vas, i priſtào vazda Amen.
Pakihpokropij vodòm blagoſſovglienom
Toli budde bitti yedàn, zà putovatti, sfàſe govorre u broyu yednomu; tèr, ako Miſnik iſti, koyi blagoſſiv-glia, budde bitti drugh od putovàny, rietichie ù parvoy rijci broya vèchiega, kakonoſe budde priſtoyati.

Blagoſſov od Putnika, po vrachiènyu.

℣. Pomocch naſca ù Immenu Goſpodinovu.
Odg Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.
Ant. Etto, takochie bitti blagoſſovglien clovik, koyiſè uzboyij Goſpodina. Pſalam 127.

BLàxeni sfi, koyiſe boyè Goſpodina: koyi hodde ù pùtih gnegovvih.
Trùde od rùkà tvoyihchieſc yèſti: blaxenſi, i dobròchie tebi bitti
Xenà tvoya, kakono lozza plodovitta: pò ſtrànah kucchiæ tvoyæ.
Sinovi tvoyi, kakono mladikkæ od màſlina: ù okolo tarpezæ tvoyæ.
Etto takochie bitti blagoſſovglien clovik: koyìſe boyij Goſpodina.
Blagoſſovìo tebè Goſpodin iz Sionna: tèrgledào tij dobra Yerùzalemova sfè dnevvi xivotà tvoga.
Tèr gledao ſinòve ſinòva tvoyih: mir varh Izraela.
Slavva Oççu: i oſt.
Ant. Etto, takòchie bitti blagoſſovlien clovik, koyiſè uzboyij Goſpodina.

Gospodine pomilluy; Isùkarste pomilluy: Gospodine pomilluy: Occè nasc: i ost: ℣. I ne u-vedìnas ù napast. Odg. neggonas oslobodì odazla.

℣ Blagosso-vglieni, koyi dohodde ù imme Gospodino-vu. Odg Blagosso-vgleni -vij od Gopsodina, koyìye ucinìo nebbo, i zemgliu ℣. Poglè day Gospodine na slùghe t-voyè, i nà diella t-voyà. Odg Iupùti gnih ù putu od zapo-viedij t-voyih.

℣ Gospodine uslisci molit-vumoyù. Odg I -vapày mòy k' tebbi doscào. ℣. Gospodin s' -vami. Odg I s' duhom t-voyim.

Molimmo

Podijli, mollimo, Gospodine sluxbènikom t-voyim, utàxi-vscise, prosctènye, i mira, nekàse inokupno odasfijh u-vridyenya ocìlte, i tebbe slobodnom pamètyu posluxe.

Sfemogùcchi -viiku-vijeni Boxe, nascih vrimèna, i xi-vòta nareditteglìu, sluxbènikom t-voyim sfakcàsnæ tihhosti podijli podpomòxenye, dà, koyè si ucinìo zdra-v-ve sfo-yimi trùdij, t-voyim zasctitènyèm ucinisc slobodne.

B oxe pohoditteglìu od podnixènih koyì nàs bratinskom gliubà-vyu utisscisc, podày drùxbi nasscoy milloſt t-voyù-da pò onezih, ù koyih pribi-vasc, t-voyè k' nama ochiù-timo doscàstye. Pò Gospodinu nasscemu: ì ost..

Pakchie Misnik pokropitti gnih -vodòm blagosso-vglie-nom, go-vorecchi.

Mir, i blagosso-v ✠ Bogga sfemogùchiega, Oçça; i Sij-na, i Duhasfetoga siscào svarh -vas, i pristào -vazda. Amen.

BLAGOSSOVI OD YESTOYSKA,

illi yezbina na vlasctito nà Vazam, illi Vskars.

Blagoslov Yagàgnça Vazmènoga.

℣. Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovu.
Odg. Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.
℣. Gospodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

BOxe, koyi pò sluxbèniku tvòmu Moizessu, ù osslobodyènyu pùka tvoga iz Egipta, yagàgnçasi cinio, ubitti, na prilikkovanye Gospodina nasscega Isùkarsta; i obbe pragghe od kuchia, kærvyu istoga Yagàgnça pomàzatisi zapòvidio: takose dostoy blagossovitti ✠ ovo stvorènye mèsa, koyè mij sluxbèniçi tvoyi nà hvàlu tvoyù uzeti xelijmo, zà Vskarsnùtye istoga Gospodina nasscæga Isùkarsta. Koyi s' tobòm xìve, i kragliùye ù vijke vijka Odg. Amen.

Tutàko pokropij vodom blagoslovglienom.

Blagosslov od Yàya.

℣. Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovu.
Odg. Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.
℣. Gospodin s' vami Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

POdpomogla, mollimo Gospodine tvoga blagosslova ✠ milloſt ovo stvorènye od yàya, nekàbuddu ova, yestòyska virnima tvoyim, uzimayùcchima nà uzdànyu tvoyih hvàla, çicch Vskarsnùtya Gospodina nassce-

nafſcega Iſûkarſta, Koyi s' tobòm xive, i kragliuye ù vij ke vijka. Odg. Amen.

Pokropij vodòm blagoſſovglienom

Blagoſſov od kruhha.

℣. Po mocch naſc ù Immenu Goſpodinovu.

Odg Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.

℣. Goſpodin s' vami Odg. I s' duhom tvoyim:

Molimmo.

GOſpodine Iſûkarſte, kòyiſi kruh Angèlskì, kruh xivi vijcnoga xivotà, blagoſſovitti ✠ doſtòyſe krùh ovij, kakonoſi blagoſſovio pèt krùha ù puſtigni, nekà sfi od gnegà okuſluyùcchi, odonle tijla, i dùſcæ zdràvye prìme. Koyi xiveſc, i kagliùyeſc ù vijke vijka Odg. Amen

Pokropij vodòm blagoſſovglienom.

Inni blagoſſov od kruhha

℣. Pomocch naſca ù Immenu Goſpodinovu.

Odg. Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.

℣. Goſpodin s' vami Odg I s' duhom tvoyim.

Molimmo

GOſpodine sfèti, Occe sſemogùcchi, vijcni Boxe, doſtòyſe blagoſſovitti ✠ ovij kruh tvoyim sfètim blagoſſovnom duhòvnim, nekà budde uzimayùcchim zdravyeod pamèti, i od tiela: ter protiva sfima nemòcchima; i sfijm koliççim nepriatelskim zaſiddanyem bragnenſtvo. Pò Goſpodinu naſſcemu Iſùkarſtu Sijnu tvomu kruhhu xivomu, koyìye s' nebba ſiſcào; i dàye xivòt, i ſpaſſenye sfijtu: i s' tobom xive, i kragluye ù yedinſt vu

dinſtvo Duhasfètoga Boog, pò sfè vijke vijka.
Odg. Amen.

Pokropij vodòm blagoſſovglienom.

Blagoſſov Novvih vocchìya.

℣. Pomocch naſca ù Immenu Goſpodinovu.
Odg. Koyiye ucinìo nebbo, i zemgliu.
℣. Goſpodin s' vami Odg. I s' duhòm tvoyim.

BLagoſſovi Goſpodine ✠ ova novva vocchìya N. i podày, dà koyi od gnih ù imme tvoyè sfèto uzbuddu yèſti, doſtighnu tiela, i dùſcæ zdràvye. Pò Iſùkarſtu Goſpodinu naſſcemu Odg. Amen.

Pokropij vodòm blagos:

Blagoſſov
Nàd sfakoyàku yèzbinu

℣. Pomocch naſca ù Immenu Goſpodinovu.
Odg. Koyiye ucinìo nebbo, i zemgliu.
℣. Goſpodin s' vami Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

BLagoſſovì ✠ Goſpodine ſtvorènye ovò N., dà budde iz lijcènye ſpaſitelno naroddu gliudskomu: ipodày pò zazìvanyu sfètoga Immenà tvoga, dà koyigodir od gnega buddu uzèti, tijla zdravye, à dùſcæ brànu prime. Pò Iſùk: Goſpodinu naſſcemu Odg. Amen.

Pokropij vod: blagos:

Blagoſſov od ciſta Uglia

℣. Pomocch naſca ù Immenu Goſpodinovu.

Odg. Koyiye ucinìo nebbo, i zemgliu.

℣. Gospodin s' vami Odg. I s' dùhom tvoyim.

Zaklethva.

ZAklinàm tebè ſtvorènye Vglia Boggom Oççem ✠ sfemogùcchim (koyiye ucinìo nebbo i zemgliu, morre, i sfakka, koyàſu ù gnih) Sfakka ſillo ſuprotìvnicka, sfakka vòysko dyàvlova, i sfakko naſærtanye, sfakka nakàzni ſotònska izkorijpiſe, i pobighni od ovoga ſtvoi ènya Vglia, nekàſe ucinij sfima, koyichieſe gnim ſlùxiti, zdràvye od pamèti, i od tijla ù Imme Bogga Oççà ✠ sfemogùchiega, i Iſùkarſta Sijna ✠ gnegova Gospodina naſſcega, i Dùhasfètoga ✠ utiſcitteglia; tèr ù gliubàvi iſtoga Iſùkarſta, koyichie dòycchi ſùditi xive, i martve, i sfijt pò oggnù Odg. Amen.

℣ Gospodine uſliſci molitvu moyù:

Odg. I vapày mòy: i oſt:

℣. Gospodin s' vami Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

GOſpodine Boxe sfemogùcchi, okolo koga ſtoyij vòyska od Angelà s'trèpetom, od koyihſe pozna duhovno ſluxènye, doſtoyſe, poglèdati, i blagoſſovitti ✠, i posfetiti ✠ ovo ſtvorènye Vglia, koyèſi izveo iz ſokka od maſſinà, i gnimſi zapoviddio, pomàzati nemocchnike, nekabi zdràvye primivſci, tebbi Boggu xivomu, i pràvomu hvàlæ dàvàli: podày, mollimo, dà ovij, koyi ovim ulyem, koyè ù tvoyè Imme blagoſſivgliamo ✠, budduſe ſlùxiti, oslobodèſe od sfakkæ nemocchi, i neyàkoſti; ter od sfaççih zaſiddanya nepriatèglçkih: i sfæ ſuprotivnoſti razlùceſe od ſtvorenya tvòtvoga

ga; koyèsi vridnom kærvyu Sijna tvoga odkupio: dàga nikadar neuvrijde uyedenyem zmiyæ stàræ.
Pò istomu Gospodinu: i ost:
pOkropij vodòm blagos.

BLAGOSSOVI
Koyise imayu cinitti od Biskùpà, illi od innih imayùcchih oblasti.

Blagossov Misnìckieh odijchia ù opchienno.

℣. Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovu.
Odg. Koyiye uciniò nebbo, i zemgliu.
℣. Gospodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

Molimmo.

SFemogùcchi vijkuvijcni Boxe, koyi, (pò Moizelsu sluxbèniku tvòmu) Poglàvickæ, i Posfècenickæ, illi Levitickæ haglinnæ, zà ispunniti prid lijçem tvoyim slùxbènictvo gnih, nà cast, i dijku Immena tvòga ucinittisi narèdio: pristanni millostivi nà zazivànya nasscà, i ovæ odichiæ Misnickæ s' gorà polivayùchiom millostyu tvoyom velickim blagossovom pò slùxenyu nasscega podnixènstva ocìstiti ✠, blagossovitti ✠, i posfètiti ✠ dostòyiscle: nekà boxanstvenim slùxbam pristòynæ, i blagosslòvglienæ uzbuddu: Ovimi yoscter sfètimi odichiami Biskupi, i Misniçi, illi Diàçi tvoyi odiveni, buddu dostoyni, bitti utvàrdyeni, i bràgneni od ssijh potaknùtya, illi napàstovanya necistijh duhova: tèr gnim podày, otàynostima tvoyim priklàdno, i dostoyno slùxiti, i priùnuti; tère ù gnih tebbi ugodno, i bogomillo naprèdovati. Po Gospodinu nasscemu Isùkarstu.

Odg. Amen. Molimmo.

BOxe nepridobìtivvæ krippofti, flavodobìtnice, i oda shjh ftvàrij fatvoritteglìu, i posfetitteglìu; poglèday millofti vinà molbæ naffcæ, i ovæ odichiæ Diackæ, Mìfnickæ, i Biskupskæ flavvæ, fluxbèn ikom tvoyim, zà uxivatijh, tvoyimi uftmi iftimi doftoyfe blagoffovitti ✠, posfètiti ✠, i priposfètiti ✠: i sfijh, fluxèc-chihfe gnimi doftoynih tvoyima otàynoftima; i tebbi ù gnih bogomillo, i pohvaglieno fluxècchih drazih ucinitti doftoyifcfe. Po Gofpodinu Isukar.

Molimmo

GOfpodine Boxe sfemogucchi, koyìfi odìchiæ Pò glavickæ, Posfèchienickæ, i Leviticke na fluxbu Prib vallifcta od Vvitta potrebnæ, Moizeffu fluxbèniku tvòmu ucinitti zàpoviddio: i gnegàfi duhom od mudròfti, zà tò izcinitti, napunnio: ovæ odichiæ nàflùxbu i caftènyc tvogà otàyftva doftòyfe blagoffovitti ✠, posfètiti ✠, i priposfètiti ✠: tère fluxbènike ottara tvoga, koyichieih oblàciti, fedmeroga duha millostyu doftoyno napunniti, i ciftochiæ ftòlom blàxenom cinifc s' ploddom dobrih dilla ne umarloftyu priftòynoga flùxenya odittife. Pò Ifùkarftu Gofpodinu naffcemu. Odg. Amen.

Pakih pokropij vodom blagos.

Blagoffov od ubrùfa, illi napa od Ottàra

℣. Pommocch: i oftàla

Molimmo.

VSlifci, Gofpodine, molbæ naffcæ, i ovæ ubruffe ffètoga ottàra flùxbi pripravne blagoffovitti ✠, i pof-

i pòsfètiti doſtòyſe. Pò Iſùkarſtù Goſpodinu naſſcemu.
Odg. Amen.

M olimmo.

GOſpodine Boxe sfemogùcchi, koyìſi Moizeſſa ſlùxbènika tvoga neucìo, ucinitti ureſenya, i ubruſſe ceterdèſti dàna; koyàye yoſcter i. Maria izatkalla, i ucinilla nà ſlùxbu od Vvintoga pribivalliſcta, blagoſſovi, ✠, posfetiti ✠, i pr iposfètiti ✠ doſtòyſe ove ubruſſe, zàpokrivati, i ogarnutti ottar priſlavnoga Sijna tvoga Goſpodina naſſcega Iſukarſta. Koyi s' tobom xive, i kragliùye ù yedìnſtvu Duhasfètoga, Boog, pò sfè vijkè vijka Odg. Amen.

Pokropij vod: blagos

Blagoſlov od Korporàla illi, teleſnìka.

℣. Pomocch naſca ù Immenu Gopoſdinovu.
Odg. Koyiye uciniò nebbo, zemgliu.
℣. Goſpodin s' vami Odg. I s' duhom tvoyim.

M olimmo.

PRimilloſtivi Goſpodine, kògaye krippoſt ne izgovorivva: kògaſe otàyſtva p otaynoſtimi zamijrnimi ſlavve: podày mollimo, dàſe ovij ubruſſaç Blagoſſovom ✠ tvoga pomillovanya posfèti, zà posfètiti varhgnega Tijlo, i Kærv Bogga, i Goſpodina naſſcega Isùkarſta Sijna tvòga. Koyi s'tobom xive, i kragliùye ù yedinſtvu Duhasfètogà, Boog, pò sfè vike vika. Odg. Amen.

M olimmo.

SFemogùcchi vijkovijeni Boxe, doſtòyſe, blagoſſovitti ✠, posfetiti ✠, i priposfètiti ✠ ubruſſaç

ovij,

ovij, zà pokrivati, izamoràvati tijlo, i kærv Gospodina nasscega Isùkarsta Sijna tvoga. Koyi s'tobòm xive: i ost Odg. Amen:

Mòlimmo.

Svemogùcchi Boxe, ù rùkæ nasscæ pomocch tvòga blagossova uliy: nekà pò nasscemu blagossovu ✠ ovijse ubrussaç posfèti, i od tijla, i kærvi Odkupitteglia nasscega, novvise ubrus millostyu Dùhasfètoga ucinij. Pò istomu Gospodinu: i ost ù yedinstvù istoga Dùhasfèt: i ost: Odg. Amen.

Pokropijse vod blagos.

Blagossov od Blùstra, illi sùdcichia zà sahragnevatti Prisfè to Tijlo Gospodinovo.

℣. Pomocch: i ostàla:

Molimmo.

Svemogùcchi vijkuvijeni Boxe, Velicànstvo tvoyè priklòniti prossimo, dà sudcicch ovij zà Tijlo Sijna tvoga Gospodina nasscega Isùkarsta ù gnemu spremglievatti skovàni, blagossova ✠ tvoga millostyu posfètiti dostòyisse. Pò istomu Isùkarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Pakga pokropij vod: blago.

Blagoslov novoga Krijxa

℣. Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovu.

Odg. Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.

℣. Gospodin s' vami Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

MOllimo tebè Gospodine sfèti, Occe sfemogùcchi, vijcni Boxe, dàse doſtòyiſc blagoſſovitti ovo zlamènye Krixa, nekà buddè lijcenye ſpaſiltelno nàroddu gliudskomu, budde potvardyènye vierræ, napredovanye dobrih dilla, odkupgliènye duſca: budde utiſſcenye i zaſctitènye, i bràna protiva varlim ſtrijlam od nepriatèglia. Pò Isùkarſtu Goſpodinu naſſcemu Odg. Amen.

Inna Molitva

BLagoſſovi ✠ Goſpodine ovij Krijx tvoy, pò kòmuſi izmàkao ſhjt iz vlàſti hudòbskæ; i pridobioſi mukkòm potiçanika nà grijh, koyiſe veſegliàſce ù priſtuglìenyu pàrvega clov ikka, pò uzètyu ſtabrà zabràgnena. Ovdi okropìj vodom blagos: Posfètiſe ovo zlamènye Krijxa ù Imme Oçça ✠ i Sijna, i Duhasfètoga ✠ dà mollècchi, i klagnayùcchimuſe radi Goſpodina prid ovim Krijxem, nàydu od tiela, i duſcæ zdràvye. Pò Isùkarſtu Goſpodinu naſſcemu, Odg. Amen.

Paka Miſnik klèknuvſci, prid Krijxem bogomilloſe klàgna, i çelivaga; i iſto cinè; koyigodir buddu htitti.

BLAGOSSOV OD PRILIKA

Gospodina naſſcega Isùkarſta, Blaxenæ Diviçcæ Mariæ, i innih Sfèteça.

℣. Pomocch naſca ù Immenu Goſpodinovu.

Odg. Koyiye ucinìo nebbo, i zemgliù.

℣. Goſpodin s' vami Odg. I s' duhom tvoyim.

SFemogùcchi vikuvijcni Boxe, koyiſi od sfetaçà tvoyih prilikkæ, illi ſlikkæ izdigliati, illi iſpijſati dopùſtio, dà kolikratih ocima teleſnimi poglèdamo,

tolikrat

tolikrat gnih dilla, i sfètignu zà nasledóvatijh, ocima od uspòmenæ nasscæ razmislimo: ovu, mollimo, prilikku illi izdiglianye nà cast, i uspòmenu yedinorody enoga Sijnà tvoga Gospodina nasscega Isùkarsta, illi, Blaxenæ Diviççæ Mariæ, Materæ Gospodina nasscega Isùkarsta illi Blaxenoga N. Apostola tvoga, illi Muccenika N. illi spovidnika, Biskupa, illi Diviççu, illi Vdoviççu priklònito pòctovatti, i castitti, budde nàstoyatti, gnih dostoyanstvij, i isprossenyem od tebe millost ù sadagne vrime, i slavvu vijcnu stecè ù prihodèchie. Pò istomu Isùkarstu Gospodinu nasscemu Odg. Amen.

Nàyposlì pokropij vod: blagos.

NACIN ZA BLAGOSSIVGLIATI

i postàvsliàti Parvi Kammi, zà sagraditi Çærqvu, koyise imma oblùxiti od Misnika imayùchiega oblast od Biskupa.

ÇAErqvu s' Biskupovom oblasti pò narèdbah stetih Kànona, dopùsctenoyest sagr àditi. Akoli Misnik imayùcchi oblast od gnæ sagradyenya zà blagossovitti parvi kammi, takovvo dillvanye cinij, èvijchie na cin obslùxiti.

Prisdan, neggose parvi kammi blagossovij, dærvenni Krijx nà mijstu, gdino imma bitti Ottàr, usaditichiè on, illi inni Misnik. A ù slidècchi dàn, kammi, koyise imma staviti ù utemegliènye òd Çærqvæ, koyà imma bitti cetveriti, i nùghlasti, ovimchiese nàcinnom blagossoviti.

Misnikchiese obùcchi amìttom, bijlim kamisom, stolom i plu-

i pluviàlom bijlim, uzàmsci gnikoliko Misnika, i Diàka; soolchie, i voddu blagossovitti; akoih neìmayu od priyeblagossovglienih, obicàynim blagossovom, kakoye od izgàra: tèr meyu tò, dòklese spievva od Diàka

Ant. s' Psalmom slidècchim, okropij misto, gdìnoye postavglien krijx, s' vodomblagossovglienom.

Ant. Zlamenye od spassenya poloxi Gospodine Isùkàrste ù mijstu ovemu; i ne propùsti, dà ulizze angeo porazittegl.

Psallam 83.

KOlickosuobgliubgliena pribivallisctva tvoyà Gospodine od kriepostij: poxudyùye, i prinemàgase duscàmoya nà dvòre Gospodinove.

Særçe moyè, i pùt moyà uzràdovascese k' Buggu xivomu.

Yerebo vràbaç nahoddi sebì kùchiu: i garliça ggnìzdo sebbi, gdì polàga ptichie sfoye.

Ottàri tvoyi Gpspodine od krippostij: kràgliu mòy, i Boxe mòy.

Blàxeni, koyi pribivayu ù kucchi tvoyòy Gospodine: ù vijke od vijka hvàlitichie tebè.

Blàxeni clovik, kògaye pomoxenye od tebè: uzlazenya ù særçù sfomu poloxio yest, ù dòlini od sùza, ù mijstu, koyèpostavio yest.

Yèrechiedatti blagossov zakonitegl; hodittichiè od krip. posti nà krippost bittichie uzrèn Boogod bogovaù Sionu.

Gospodine Boxe od krippostij uslisci molìtvu moyù: usciyu prìmi Boxe Yakobov.

Zalctìnice nasc pogleday Gospodine: i obazrise nà obràz Karstà tvoga.

Y èreye bogli dàn yedàn ù dvòrih tvoyih : vath tiſſuc chia.
O bràh, bitti ſiromàh ù kucchi Bogga mòga: vecchma; neggo pribivati ù pribivalliſćtih òd grieſcnika.
Y ere milloſærdye, i iſtinu gliùbi Boog: milloſt, i ſlavvu dattichie Goſpodin.
N èchie dighnuti dobrà onezim, koyi hodde ù pràvednoſti : Goſpodine od kriepoſtij, blàxeni clovik, koyi uſſa ù tebè.
S lavva Oççù, i Sijnu, i Duhusfètomu : i oſt.
Doſpivſci Pſallam, k' mijſtu obràchien Miſnik od gneggà pokròpglienomu, govorri.

M olimmo

G Oſpodine Boxe, koyi, prem dàte nebbo, i zèmglia ne obuhita, niſćta ne magne doſtòyiſcſe, kuchiu imatti nà zemgliah, gdieſe Imme tvoyè sfèyer zaziva, mijſto ovò, mollimo Blaxenæ Mariæ vazda Diviççæ i B. N. imenùyucchi sfèça, illi sfetiççu, nà koyègaſe caſt, i imme utemeglittichie Çærqva . iod sfijh Sfètaça, proſſechi doſtoyanſtva, vedrennim tvoga pomillovanya pògledom pohodi, i pò ulityu milloſti tvoyæ od sfakoga oçqvargnènya ociſti, i ociſteno sahrani; i koyiſi dràgoga tvoga Dàvida bogomilloſt dillom Sijna gnegovva Salamùna iſpunnio, doſtòyſe ù ovomu règu xegliæ naſſcæ izvarſcitti: tèr dà pobighnu odovle sfæ hudobſćtinæ duhovonæ. Pò Goſpodinu naſſcemu Isùkarſtu Sijnu tvomu, koyi s' tobom xive i kragliùye, ù yedìnſtvu Duhasfètoga, Boog pò sfè vijke vijka Odg. Amen.
Pak ſtoyècchi blagoſſivglia parvi Kammi govorecchi:

℣. poma:

℣. Pomocch nassca ù Immenu Gospodinovvu.
Odg. Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.
℣. Buddi blagosslòvvglieno Imme Gospodinovvo.
Odg. Od ovvega sadà, i tyà dò vvijka.
℣. Kammi, kògasu odvvarghli gradittegli.
Odg. Ovvij bij ucignen nà glàvvu od nùgla.
℣. Tijsi Pettar kammi. Odg. Isvvarh ovvega kammena sagràditichiu Çærqvvu moyù
℣. Slavvvva Oççu, i Sijnu, i Duhusfètomu.
Odg. Kàkono bijsce ù pocètàk, i sadà, i vvazda, i ù vvijke vvijka. Amen.

Molimmo

GOspodine Isùkarste Sijnu Bogga xìvvoga, koyìsi pràvvi sfemogucchi Boog, sfijtlost, i slikka vvijcnoga Oççà, i xivvòt vvijcni, koyìsi kammi nùghli s' gorræ bez rùka odsiccen, i neprominitivvvi temegl, ovvij kammi, koyìse imma namijstiti ù tvvoye Imme pokrijpi: teretij, koyisi pocetak, i sfærha, pò kòmu pocètku Boog Otàç od pocètka, sfàkkaye satvvorio, buddi, mollimo, pocètak, i uzrastàystvvo, i dovvarscenye istoga tèga, koyise imma nà hvvalu, i slavvvvu tvvoga Immena pocèti. Koyi s' Oççem, i s' Dùhomsfètim xìvvesc, i kragliuyesc Boog pò sfè vvijke vvijka. Odg. Amen.

Tad pokropij kammi isti vvodòm blagosslovvglienom, i uzamsci nox, pò sfaççih strànah izdigliatichienà gnemu zlamènye od Krijxa, govvorecchi: V Imme Oççà ✠ i Sijna ✠, i Dùhasfètoga ✠ Odg. Amen. sctò ucinivvsci govvorri.

BLagoſſovì ✠ Goſpodine ſtvorenye ovò od Kàmena; i podày pò zazvànyu sfètoga tvoga Immena, dà koigodir, zà ſagràditi ovu Çærqvu ciſtom pamètyu pomocch buddu podatti, tijla zdràvye, i duſcæ izlicenye prìme. Pò Isùkarſtu Goſpodinu naſſcemu.

Odg. Amen:

Pakſe govorre Letanìæ obicàynæ bez molitava, koyæ rekſci, ſpràviviſci klak, i yàpno, buducchi ondì kamemenar, Miſnik pocigne, à Diaçi ſlijde, Antiſonu.

Vyutrò uſtayucchi Yakob uzdvizaſce kammi nà obigliexe, lijvayucchi uglie odizgàra; zàviet zavittova Goſpodinu: Iſtinom mijſto ovo sfèto yeſt, à yà neznadiah.

Pſalam. 126.

AKò Goſpodin ne budde ſagràditi kuchiu: ù taſcte trudilce, k oyi gràde gnù.

A kò Goſpodin nebudde zacùvati grada: zaman bdìj, koyìga cùva.

T aſcteye vama priye sfitloſti uſtatti: uſtannite; poklì buddete ſidilli, koi blagùyete kruhha od bollezni.

K adà budde datti obgliùbgleni sfoyim sàn: etto diddìnſtvo goſpodinovo, ſinovi, plàta od plodda utrobbæ

Y ako ſtrielæ ù rùçi moguchiega: takò ſinovi od izaghnànih.

B làxeni clovìek, koyì napùnio yeſt xègliu sfoyù iz gnihnèchieſe zaſtiditi, kadà budde govoritti nepriategliem sfoyim nà vràtih.

S lavva Oççù, i Sijnu: i oſt.

K oga rekſci, Miſnik ſtoyècchi tijcè, i poſtàvglia kammi

zà

zà temegl, govorecchi:

V vieri Iſukàrſta namijſtamo Kammi òvij nàyparvi ù ovemu tèmegliu. V Imme Oçça ✠, i Sijna ✠, i Dùhasfetoga ✠, nkea xive iſtina, i prava viera ovdi, i ſtrah Boxyi, i bràtinska gliubezan: tère buddi ovo mijſto odlùceno zà molitvu, i zà zazivati, i huàliti Imme iſtoga Goſpodina naſſcega Isùkarſta, koyì s'Oççem, i s' Duhomsfètim xivè, i kragliùye Boog pò sfèvike vijka. Odg. Amen.

V tò kamenar namijſti iſti kammi s'klakom, illi yapnom. pàka Miſnik prolijva varh kàmena voddu blagoſſovgliennu, govorecchi. Antiph.

Pakropitichieſc menè Goſpodine ſipantom, i ociſtitichiuſe: oprattichieſc menè, i varh ſnijgachiu pobijliti. Pſal. Pomilluy menè Boxe: i oſt: govorriſe vas: Slavva Oççù, i Sijnu: i oſt: Koga rekſci Miſnik prolijva voddu blagoſſovglienu pò sfijh tèmeglih, akoſu odkrivenì: tòli nijſu, okolo hoddi kropècchi temeglie obigliexene od Çærqvæ. Apocignucchi kropitti, pocigne. Antiph. Popoſtvo ſlidecchi.

Ant. O kolickoye ſtrahovitto mijſto ovò, iſtinom niye vdì inno, neggo kuchìa Boxya, i vratà od neba.

Pſallam. 86.

T Emegli gnegovvi nà goràh sfètich: gliubij Goſpodin vràta Siònnova varh sfijh pribivalliſcta Yàkobovih.

S làvnaſu recenà od tebè gràde Bòxyi: ſpomènutichiuſe od Rahabæ, i od Babiloniæ: znadùcchih menè.

E nno tuyhinçi, i Tijr; i puk Ethiopski: ovijſu bijli

onam-

onammo.

Yedàlichie Sion recchi: Clovviek, i clovviek rodioſeyè ù gnemu, i iſtigaye utemegliò Privviſokki?

Goſpodin chie pripovviedati ù pijſmih od pukòvva, i od pogliàvviça ovvieh, koyìſu bijli ù gnemu.

akono sfijh vveſelecchihſe: pribivvanye yeſt ù tebi.

Slavvva Oçù: i oſt.

Antiph. O kolikoye ſtrahovvitto mijſto ovvò: iſtinom nij ovvdi inno; neggo kuchia Boxya, i vvràta od neba. V tò kropècchi grède dò temèglia odkrivvenih, illi obigliexenih, i opet rekſci Anti: ſtoyecchi govvorri.

Molimmo: Sluxbeniçi.

Prighnimo kolinna. Odg. Vſtannite.

SFemogùcchi, i milloſerdni Boxe, koyìſi Miſnikom tvvoyim tolicku oſvven oſtàlih milloſt podào, dà ſctogòd ù Imme tvvoyè doſtòyno, i izvværſno od gnihſe cinij, vvirruyeſe, dàſe cinij od tebe, mollimo ne izmijrnu blagoſtivvoſt tvvoyù, dà, ſctogodchiemo ſadà pohoditti mij, pohodiſe i tij: i ſctogodchiemo mij blagoſſovvitti, blagoſſovvſe ✠ i tij: tèr budde nà naſſcega podnixènvvſtvva ulàzenye, doſtòyanſtvvij Sfètaça tvvoyih bixànye od hudòba; à Angela ù mira ulìzenye. Pò Iſùkarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

BOxe, koyi odasfijh Sfètaça pribìvvanya vvijcno pribivvaliſcte tvvòmu Velicànſtvvu gràdiſe, dày gradyènyu tvvomu nàpredke nebèske: nekà ſctòſe utemeghùye zapovvijdayucchi tij, podigliùyucchi tij, izvvarſciſe. Pò Iſùkarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

NA

NACIN

Zà blagossivgliati Novvu Çærqvu, illi Çærqviçu opchiènsku, nekaſe ondi moxe Prisfèto posfetilliſcte od Miſſæ govoritti.

Miſnik hrècchi blagoſſovitti Novvu Çærqvu s' dopuſctènyem Biſkupvim, nekàſe ù gnòy Boxye Posfetilliſcte od Miſſæ zàkonito govorri, obùcen ù kotti, ſtòli, i pluviàlu bijlomu, nikoliko Miſnika, i Diàka uzàmſci, noſſecchiſe prid gnim Krijx meyu dvà Diàka, noſſècchia sfijchiæ uxèxenæ, ù yutro grèdè nà parva vràta od Çærqvæ, illi Çærqviçæ, gdì ſtoyècchi s' odkrivenòm glavom obràchien k' gnòy govorri oſòbito Molitvu. Moimmo

Dillovanya naſſca, mollimo Goſpodine, nadiſſcucchi pridſtùpi, i pomàgayucchi naſlèduy, nekà sfàkka naſſca molitva, idillovanye od tebe vazda pocne, i pò tebbi pocèta sfarſciſe. Pò Isùkarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen. Pak pòcigne Ant. Pokropittichieſc menè Goſpodine: i oſt: A Popovſtvo nà dvoye govorri Pſallam: Pomilluy menè Goſpodine: i oſt: Slavva Oçu: i oſt Vtò okolo Çærqvæ obhodde izvagne, koyà ù nutra imma bitti pràzna, i golà, i takòyer i ottari goli, izaghnavſci puka, dòkleſe budde doſpitti blagoſſov; i Miſnik uzàmſci skropillo od tràvæ ſipanta, k' dèſnoy gnæ obrativſciſe, zijde od Çærqvæ po gorgnoy ſtrani i pò temeglih, kropij vodom bladoſſovlìenom govorecchi: Pokropittichieſc menè Goſpodine ſipantom, i ociſtitichiuſe: oprattichieſc menè: i obijlitichiu varh ſnij ga Vrativſciſe k' mijſtu, odkleye poſcaſtye imallo pocètak

rekſci

rekſci Antiph. Miſnik ſtoyècchi, kako parvò prema Çarqvi govorri: Moliſmmo: à ſluxbeniçi: Prighnimo kolinna. Odg. Vſtanite.

GOſpodine Boxe, Koyi, prem dà te nebbo, i zèmglia ne obuhità, niſcta ne magne doſtòyiſcſe, kuchiu imatti nà zemgliah, gdieſe Imme tvoyè sfèyer zazíjva, mijſto ovò, mollimo Blaxænæ Mariæ vazda Diviçças, i B. N. imenùyucchi sſèça, illi Sſètiççu, nà koyègaſe caſt, i imme uteımeglittichie Çærqva: i od sfijh Sfètaça, proſſecchi doſtoyanſtva, vedrennim tvoga pomillovanya pògledom pohodi, i pò ulityu milloſti tvoyæ od sfakoga oçqvargnènya ociſti, i ociſteno sahràni, i koyiſi drágoga Dàvida bogomilloſt dillom Sijna gnegovva Salamùna iſpunnio, doſtòyſe ù ovomu tègu xegliæ naſſcæ izvarſcitti: tèr dà pobighnu odovle sfæ hudobſctinæ duhovnæ. Pò Goſpodinu naſſcemu Iſùkarſtu Sijnu tvomu, Kyis' tobom xive, i kraglùye ù yedìnſtvu Duhasfètoga, Boog, pò sfè vijke vijka: Odg. Amen.

Koyu sfærſcivſci, Molitvu, sfi pò dvà ù Çærqvu ulazecchi, gredu k' Ottàru Vechiemu Letaniæ ſpivvavucchi, i netomiſe recè: Dà sfim virnim martvima pokoy vijcni darovatti doſtoyiſcſe. Tebè mollimo cùy nàs.

Vſtàve Miſnik, i ochiutcchi vijm glàſom govorri: Dà ovu Çærqvu, i Ottàr nà caſt tvoyù, i imme Sfèça tvoga N ociſtiti, i bla ✠ goſſovitti doſtòyiſcſe. Tebè mollimo cùy nàs.

Kad govorri, blagoſſovitti, rukom dèſnom blagoſſivaglia Çærqvu, i Ottàr: pak kàko parvo prighne kolinna, dòciemſe doſpiyu Letaniæ, i Spievvàoçi ſlijde.

Dà

Dà nàs uſliſciti dòſtoyiſcſe. Tebè mollimo cùy nàs. Ya-
Yagàgnce Boxyi: i oſt.

Rekſci nàypoſledgne: Goſpodine pomiluy: Miſnik ſtoyèc-
chi govorri: Molimmo. ſluxbèniçi: Prìghnimo kolima.
Odg. Vſtannite.

Priſclo prid nami, mollimo Goſpodine, milloſardye tvo-
yè, i proſſecchi sſi Sfèti tvoyi glaſe naſſce blagoſtivoſt-
tvoga ſmillovany a pritèkla. Pò Isùkărſtu Goſpodinu na-
ſſcemu. Odg. Amen.

Tada dalekò od Ottàra priſtòynom proſtrànoſtyu klecè-
cchi, i zlamenùyucchi ſebè govorri.

Boxe nà pomocch moyù poglèday: i tutako uſtaye Popo
vſtvo odgovàrayucchi: Goſpodine zà pomocchi menè
potèxiſe. Aon ſtoyècchi govorri. Slavva Oççu, i Sijnu:
i oſt: sfa.

Popovſtvo odgovàra Kakono bijſce ù pocètak: i oſt:
Paka Miſnik govorri.

Molimmo

S Femogùcchi, i milloſærdni Boxe: i oſt: kàkò od ſga-
ra Ovà rèkſci pocigne Antifonu: Blagoſſovi Goſ-
podine kuchiu ovù Immenu tvomu sagràdyenu. s' tri-
mi Pſalmi ſliedècchimi.

Pſallam 119.

K 'Goſpodinu, kadà tugovah, vàpih; i uſliſcioye
menè.

Goſpodine oſlobodi duſſu moyù od uſna nepràvvih: i
od yezikka podhibna.

Sctò ſe dàye tebi; illi ſctòſe prilàga tebi: k' yezikku him-

 pnomu

benomu?

S trijlæ osctræ mogùchiega: s'ugglienimi satirayùcchimi.

Y àoh menni, yèreseye prodùxilo stànye moyè: pribivàosam s' pribivateglij od Cedara, mnoggoye bijla postàyniça dussa moya, i

S 'ovimi, koyi mærzissce nà mir, bijh miran: kadà govorah gnima, arvàhuseprocch menni hotte.

S lava Oççu, i Sijnu: i ost.

Psallam 120

V Zdvighnuh occi moyæ nà goræ: òdkùdchie dòycchi pomoxenye menni.

Pomoxenye moyè od Gospodina: kòyiye ucinio nebbo, i zèmgliù.

N e dào nà gànutye noggu tvoyù: ne zadrimào, koyi cùva tebè.

E ttò nèchie drimati, nichie zaspatti: koyi cùva Izraèla.

Gospodin cùva tebè: Gospodin zasctitenye tvoyè: varh rukæ dèsnæ tvoyè.

P riko dnevvi sùnçe nèchie xècchi tebe: ni misecinna priko nocchi.

G ospodin cùva tebè od sfakoga zlà: zacùvào dussu tvoyù Gospodin.

G ospodin zacùvào ulàzenye tvoyè, i izlàzenye tvoyè: od sadà ovoga, i tyà ù vieke

S lavva Oççu, i Sijnu: i ost.

Psallam 121.

V Zradovàosamese ù ovijh, koyasu recenà menni: ù kuchiu Gospodinovu pòycchichiemo.

Sto-

Stoyèchiæ bijhu nogghæ naſſcæ: ù dvorih tvoyih Yerùzaleme.

Yerùzalem, koyiſe gradi, kakono grad koga udioničtvo gnegovvo ù ono iſto.

Onàmoſu bo uziſcli roddi, roddi Goſpodinovi: sfidòcànſtvo Izraèlovo, zà ſpovijdati Imme Goſpodinovo

Yere ondi ſiddiſſce ſiddiſċta nà sùdu: ſiddiſċta varh kuchiæ Davidovæ.

Molitte, koyàſu zà mir Yerùzalemov: i obilnoſt obgliubecchima tebè.

Vciniòſe mir ù krippoſti tvoyòy: i obilnoſt ù turnijh tvoyih.

Çichia bràtyæ moyæ, i blixgnih moyih: govorah mir od tebè.

Çichia kuchiæ Goſpodina Bogga naſſcega: iskàoſam dobrà tebi. ℣ Slavva Oççu: i oſt.

Ant. Blagoſſovi Goſpodine kuchiu ovù Immenu tvòmu sagradyenu.

Pokropij iznutra zijde pò ſtrani gòrgnoy i dògnoy, pocìgnucchi od ſtrànæ Vangèlya govorecchi: Pokrpittichieſe menè Goſpodine: i oſt. Tad, vràtivſciſe k' Ottàru govorri.

Molimmo. Prighnimo kolinna Odg. Vſtannite.

BOxe, koyi mijſta tebbi posfèchiena, posfechiùyeſc, proliy varh ovæ kuchiæ od molitvæ milloſt tvoyù, dasè odasfijh zazivayùcchih ovdì Imme tvoyè pomocch tvoga milloſærdya ochiùti. Pò Goſpodinu: i oſt.

Ovàſe izciniviſci, govorriſe Miſſa od vriemena tadàgnega, illi od Sfèça.

A Çærqva, zà sfè, dà uzbudde od Misnika, kàko od s'gàra, blagosso vgliena, nisćta nemagne immase i od Biskupa posfèti.

NACIN

Zà blagosso vitti Çærqvu oçqvàrgnenu, akò ne uzbuddè yosc od Bìskupa posfèchiena.

ÇAErqvæ oçqvàrgnene, illi violànæ blagosso vgliènye, illi rekonciliànye pò Misniku narrèdyenomu od Biskupa uccinittichiese ovim nàcinnom. Ottàr od Çærqvæ sasmachiese ogolitti, i prigledatichiese, dàse çærqva uzmoxe slobodno obiti toliko izvan koliko iznùtra, akòse ucinitti moxe: sprà vitichiese sudcicch s'vodòm blagosso vglienom, i skropillo od tràve sipànta ucigneno. Misnik obùcen amittom, koscùgliom, pàsom, stòlom, i pluviàlom bijlim, uzàmsci gnekoliko Misnika, i Diaka grède nà parva vràta od Çærqvæ, gdi stoyècchi pocigne Ant. Popovstvo slijdecchiga.

Pokropittichiesc menè Gospodine sipàntom: i ost:

Psal. 50. Pomilluy mene Boxe lis. 86. 144.

Koga sfærsci vsci, Anasè povràchia. Dò cimse Ant., i Psallam govorrè. Misnik vodòm blagosso vglienom kropij ù okolo izvàn Çærqvu, i Gròbye zàyedno kropècchi, pò zijdih od Çærqvæ i, pò zemgli od Gròbya, nàyvlastitto pò mijstich oçqvargnenih. Sctò izcinivscise, vràchiase k' mijstu, gdi pocce kropitti, i stoyècchi govorri. Molimmo.

Seemogucchi, i milloserdni Boxe: i ost: sfà, kako odisgàra.

Pak Misnik pocigne Letaniæ, i ulazzi ù Çærqvu s' Popov-

pòvſt vom ſpivvayucchi ih, i priſtùpa k' Ottàru Vèchiemu, prid koyim klekne; i kadà budde bitti receno:
Dà sfima vijrnim martvim pokòy vijcni: i oſt. Odg.
Tebè mollimo cùy nàs.
Miſnik uſtaye, i glaſovitto govorri
Dà ovù Çærqvu, iottàr ovij, i Gròbye ocìſtitti ✠, i pomìriti, doſtòyiſcſe. Tebè molimmo: i oſt.
Koyà rekſciſe, opeta klekne, i Letanìæſe doſpìvayu. Koyæ sfarſcìvſciſe, Miſnik obràchien k' recenomu Ottàru govorri. Molimmo, à ſluxbèniçi: Prighnimo kolinna; Odg. Vſtannite

PRiſcloprid nami, mollimo Goſpodine: i oſt odiſgàra.
Pak Miſnik klèkne prid ottàr, i prikrij xivſciſe zlamènyem krijxa, glaſovitto govorri.
Boxe nà pomocch moyù poglèday. tad uſtanne, i Popòvſtovo, illi okoloſtoyècchi Diàçi odgovarrayu: Goſpodine, zà pomòcchi menè potexiſe. à Miſnik ſtoyècchi govorri: Slavva Oççù, i Sijnu, i Dùhusfètomu. Odg. Kakonobijſce ù pocètak, i ſada, i vazda: i ù vike vika. Amen.
Koyà rekſciſe, Miſnik pocìgne, Popòvſtvo ſlidecchi, Antifonu. Vſtào Boog, i razparſcalliſe nepriategli gnegovvi; i pobighli, koyi marzè nà gnega s'prid lijça gnegovva. Pſal.
V Çærqvah blagoſsìvgliayte Bogga Goſpodina; izàvrèla Izraelovih. Pònavgliaſe Ant.
O ndì Beniamìn mlayàhni, ù zaſcàſtyu pamèti. opetaſe govorri Antiſona.

Pogà-

Poglàvviçe Yùdine vodicci gnih: poglàvviçe Zabulonove, poglavviçe Neftalienve.

opet se Antifona recè:

Zapoviy Boxe krippofti tvoyoy: potvàrdi ovo Boxe, sctòsi diellovào ù nàs. Optese govorri Ant.

Od Çærqvæ sfètæ tvoyæ, koyàye ù Yerùzalemu: tebichie poklàgnati kràgli dàrove. opet Ant.

Pokàray zvijri od tærfti; skupsctina od yunaça ù kravvah od pùkova: dà iztirrayu onè, koìsu kussçani srebròm Opet Ant.

Razparsçày nàrodde, koyi hochie ratti: dòycchichie poslàniçi iz Egitta: Ethiopiachie dòycchi priy rùka gnegovvih k' Boggu opet Ant.

Kraglièstva od zemgliæ zacìnayte Boggu: pievvayte Gospodinu. opet Ant.

Pivvayte Boggu, koì uzlazi varh nebba od neba: k' Istokku. opet Ant.

Ettocchie datti glà susfomu glàsa krippofti: dàyte slavvu Boggu varh Izraèla: uzvelicenye gnegovvo, i krippoft gnegovva nà oblaçih. opet Ant.

Zamirni Boog ù sfètih sfoyih, Boog Izraèlov, onchie datti krippofti, i yakofti puku sfòmu: blagossovglieni Boog.

I ne govorrise Slavva Oççù, neggose Ant. opet govorri.

V tò Misnik, dòcimse Ant., i Psallam govorre, obhoddi Çærqvu iznùtra kropècchi, yosçter posòbito pokropij mijsta oçqvargnena: sctò ucinivsci ù presbiteriu, popòvisctini stoyècchi prema Otaru govorri.

Molim-

Molimmo:

BOxe, koi ù sfakkomu mijſtu goſpòſt-va tvoga blagoſti-v-vi, i blàghi ociſtittegl ſtoyiſc, uſliſci nàs, mollimo, i dopuſti, dà ù napredak ne oçqvarnivvi od ovoga mijſta uzoſtanne blagoſſov, i od tvoga dàra dobrocìnſt-va, sfe mnòſct-vo od vijrnih, koye proſſi, primiti budde doſtòyno. Pò Isùkarſtu Goſpodinu naſcemu, Odg. Amen. Pakſe govorri Miſſa od denevvi tadàgnega.

Miſnik sàmo pò privilegiu Priſtòlya Apòſtoskogà moxe Çærqvu od Bìskupa postechienu pomiriti, i reconciliatti. Itadà ſluxitichieſe nacinnom upijſànim ù Pontifikalu. Gredùcchi obùcen, kako od izgara s' Popòvſt-vom ù kottah obucenim, s' vodom od Biskupa blagoſſov-glienom nà ovù ſlùxbu zàkonito.

NACIN

Zà blagoſſovitti Novvo Gròbye pò Miſniku od Biskupa narèdyenomu.

PRedgni dàn, neggoſe ucinij blagoſſov, poſtàvgliaſe pò ſred Gròbya, koyèſe imma blagoſſovitti dærvenni Krijx visòk, ſtaſſa od clovikka, i prid iſtim Krijxem ù zèmgliuſe zabijya kòlcicch trozubbi dærveni yedànlakat visòk, podoban, dà ſe moggu prilipiti na gnemu trij sfijchiæ.

V ſlidècchi dàn ù yùtro Miſnik ù Sakriſtij ſpravan s' amittom, koſcugliom, pàſom, ſtolom, i pluviàlom bijlijm, uzàmſci gnekoliko Miſnika, i Diàka ù kottah obùcenih, koyìchie noſitti ſudcicch vodæ blàgoſſovglienæ

glienæ, skröppillo, i kadilnik s' brôdçem tamianna, i ovij Ritual, i trij sfijchiæ voscærnnæ, grede nà Gròbyè, zà blagosso-vittiga prid Krijx pò srijdi stà-vglièni, prilipgliuyuse, i ùxeggu trij sfijchiæ varh dær-venoga kòlcichia; i Misnik prid Krijxem, i sfijchiàmi, stoyècchi s' odkrivenòm glàvom go-vorri.

Molimmo.

SFemogùcchi Boxe, kòysi stràxanin od dùsça, i bràna od spassenya, virra od viruyùcchih, pogleday millostivi nà sluxbu nasscega slùxenya, i nà ulizenye nassce dàse ocisti ✠ blagossovij ✠ i posfèti ✠ ovo Gròbye, da clo-viccanska telesà o-vdi pò tecènyu od xi-votà poci-vayùchia, nà veliki dàn od sùda zàyedno s' cestittimi dùscami buddu dostòyna stecchi xi-vòt viko-vitta vesèglia. Pò Isùkarstu Gospodinu nasscemu Odg. Amen.

Tuтàko prid istim Krijxem sfi klèknu-vsci go-vorre Letaniæ òbicàynæ, pocignucchi Kantur, spie-vallaç, ostàli od go-vàrayucchi. i kàdse budde reklo Dà sfimma virnim mart-vim: i ost: Tebè mollimo, cùy nàs.

Misnik ustaye, i glaso-vitto go-vorri, cinècchi rukom zlamènye od Krijxa.

Dà o-vo Gròbye ocistiti, i blagosso-vitti ✠ dostòyiscse. Tebè mollimo cùy nas

Pak Misnik, kako priyklekne: i sfarscùyuse Letaniæ. Koyæ sfarsci-vscise, ustayu sfi, i Misnik, Krijx okropij vodòm blagosso-vglienom go-vorecchi Antifonu:

Pokropittichiesc menè Gospodine, i ost: kako indà.

Psallam: Pomilluy menè Bòxe: vatæ go-vorri od okolostoyècchih s Sla-v-va Oççù, i ost: Kogasfærsci-vsci, opet

sc

se govorri Ana

Dòciemse govorri Psalam, Misnik obohddí; i grede pò Gròbyu, pocignucchi s' desnæ gnegovve, kropècchi sfudà vodòm blagosslovlienom; pàkse vràchia prid Krijx, i poglèdayucchiga:

Molimmò:

BOxe, koyisi sfega sfijta Satvorittegl, i cloviccànskoga narodda odkupittegl, i od sfijh ftvorènya vidivvih, i nevidivvih izvarsni nareditegl, tebè priklònitim glàsom, i cistiem særçem prossimo, dà ovo Gròbye ù komu telesà od sluxbènika, i sluxbeniça tvoyih pocivati immayu, pòputovànyih puzècchih ovoga xivota, ocìstiti ✠ blagosslovitti ✠, i posfètiti ✠ dostòyiscie: i koyisi podào odpusctènye od sfijh grijscènya pò tvòmu velikomu millosærdyu, ù tebèse uzdayùcchima, telessima yoscter gnih ù ovemu Gròbyu pocivayùcchim, i trubgl u parvoga Arhangela cckayucchim, utisscenye vikovitto obilno podijli. Pò Iùkarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

NACIN

Zà blagosslovitti Gròbye oçqvàrgneno, illi bùdde pritisnuto k' Çæqvi, illi ràzlùceno, gdi Çærqva nij oçqvargnena.

VYutro dnevvi, ù koyise imma blagosovitti, illi rekonciliatti Gròbye Misnik, (ako od Biskupa oblast imma) ùzàmsci inne Misnike, i Diake obùcene s' Kottami ù sakristij, illi ù innomu pristòyanu mijstu obùcen s' anitom, koscùgliom, pàsom, stolom, i s' pluvialom

 bijlim

bijlim priſtupa k'ſrijdi od Gròbya, noſſecchimu Diak ſudi cicch vodæ blagoſſovglienæ, i skropillo, i ondi varhtapita klèkne, zayedno s' ſluxbèniçij: à Kantùri, i sſi oſtàli klèknuvſci govorre Letaniæ, ù kovih kadàſe budde reklo
Dà sſima vièrnim martvim: i oſt: Tebè mollimo, cuy nàs

Miſnik uſtanne, i rukom dèſnom cinèochi zlamènye od Krixa varh Grobya, glàſovitto govorri. Dà ovò Gròbye pomiritidoſtòyiſcſe Odg. Tebè mollimo cùy nàs.
Koyà rekſciſe, kàko od priy, klekne; à Kantùri Letaniæ sſærſcùyu: Tàd sſi uſtayu, i Miſnik uzàmſci srkopillo s' vodom blagos: pocigne Antiſonu

Ant. Pokropittichieſc menè Goſpodine: i oſt ſlidecchi Popòvſtvo: I ociſtitichiuſe: oprattichieſc menè, i varh ſnijga pobijlitichiu Pſallam: Pomilluy menè Boxe: i oſt: govoriſe vas bez. Slavvà Oçgù. Opet Ant. Pokropìttichieſc menè: i oſt.

Docimſe ovà govorre, Miſnik obhoddi Gròbye, pocignucchi ò dèſnæ gnegovvæ kropècchi sſudà vod: blagos: nàyvlaſtitto nà miſtu, gdieſeye dogodillo òçqvargnenye: ſctò ucinìvſci, vràchraſe k' mijſtu, gdinobijhu bitæ recenæ Letaniæ; i ondi ſtoyècchi govorri.

Molimmo. Sluxbèniçi Prighnimo kolienna. Odg. Vſtanite.

Goſpodine milloſtivi, koyiſi hotio, dàſe kupi gnivva loncareva çijnom tvoyæ kærvi nà ukopànye od putnikà, mollimo, doſtòyno uſpomèniſe od ovega priblagoſtivvoga tvoga otàyſtva. Yèreſi tij Goſpodine loncar ſtvoràç naſc, tij naſſcega pocìvanya

gniv-

gnivva, tij ovæ gnivvæ çijna.

Tijſi dào yoſcter, i primioſi: Tijſi darovào, dà pocivamo mij pò çijni tvoyæ oxivglivvæ kærvi.

Tij dàkle Goſpodine, koyìſi naſſcega uvridyènya priblagoſtivvi oproſtittegl, pricèkani ſudittegl, tvoga ſùda varhu priobilni pomilovnik, oſſudyènye tvoyæ pripràvednæ oſctrìnæ kriyucchi, zà pomillovanye tvoga milla odkùpgliènya, priſtanni uſliſcittegl, i ucinitegl naſſcega pomìrenya: i ovo Gròbye tvoyih pùtnika cekayùcchih nebèskoga gràda izcekìvanye, blàghi ocìſti, i pomiri: i òvdì od ukopanih, i onih, koyi imayu bitti ukopani, teleſà, mogucchſtvom, i pomillovanyem tvoga uskàrſnutya nà ſlavvu od neſaggniyènya, ne oſudyùyucchi, neggo proſlavecchi uskarſni.

Koyi chieſc doycchi sùditi xìve, i martve, i sſijt pò oggnù.

Odg. Amen.

OD PROCESIVNA, *ILLI SPROVODA.*

OPCHIENSKI Proceſſiùni, Sprovodi, illi *Sfeta Pomoglienya*, koimiſe pò ſtàrih narèdbah *Sfetih Otaça*, Katolicanſka, i Opchiènska çærqva obicayi ſlùxiti, illi zà razbùditi bogomilloſt od vijrnih, Illi zà uzpomènuti Boxya blagodarſtva; i hvàlæmu uzdàvati; illi zà iſproſitti boxànſtvenu pomocch, imayuſe, koyimſe priſtòyi bogogliùbſtvom proſlavviti. Erè uzdarxe velikka, i boxanſtvenna otàyſtva; i ſpaſittelni ploddi bogogliùbnoſti karſtyànskæ, (cinècchi ih bogomillo) od Bogaſe ſticcu, koyà napomènuti, i uvicbati, ù koye vrijme vecchma zgodno budde bitti, Pàrokomſe priſtòyi.

Vzrittichie nàyparvo Miſniçi, i inni od çærqvennoga 'rèda, dàſe ù ovezzih Proceſiùnih tà urednoſt, i poſctovànye, tolikko od gnih, kolikko od innih obſlùxi, koyeſe priſtòyi bogomillim, i redovnickim takkim dillima navlàſtito.

Sfi obùceni ù priſtoynoy odicchi, ù kottah, illi innih sfètih haglinnah, bez klobùka, akòih nebi daxd uſillovao· tèſcko, kròtko, i bogomillo pò dva ù sfomu mijſtu poſtùpayucchi, nà sfètæ molbæ takò ſtavve patmet, dà dvighnuvſci ſmijh, i meyu ſobom razgovor, i iſpràzno od ociyu poglèdanye, potèghnu puka yoſcter nà bogomillo, i bogogliùbno moglienye.

Sfijtovni, gliùdi od çærqvennih, ixenæ od gliudi razlùçenæ, mollecchi

naſſe-

nasledovatichie.

Prid sfimi no∫∫ice Krijx; i gdi budde bitti obicày, ∫tijgh s'prilikami sfetimi uresèn; alli neima bitti ucignen nà nacin boynicki, illi tronùgla∫t nà trij nughle, neggo nà ceter.

Zlù obicày od yedenya, i pitya, i ∫obom no∫∫enye od yezbina, i od pitya nà sfètih Proce∫∫iunih, i obhoyènyih od ∫gniva, i pohoyènyih od çærqva izvangradòva, za dvignutijh na∫toyatichie Paroki: i virnimachie napomènuti, navla∫tito ù dan Nediglni prid Rogaçiònimi prihodecchi, kolikoye nepri∫tòyna, i grùba ovà opacinna, i zlà obicày od yedenya.

Proce∫iuni∫e imayu parvo cinitti, paka Mi∫∫a pro∫làvglieno govoritti; ako nebi inako radi tè∫cka uzrokka kadgodir procijnili Biskup, illi Popovvi.

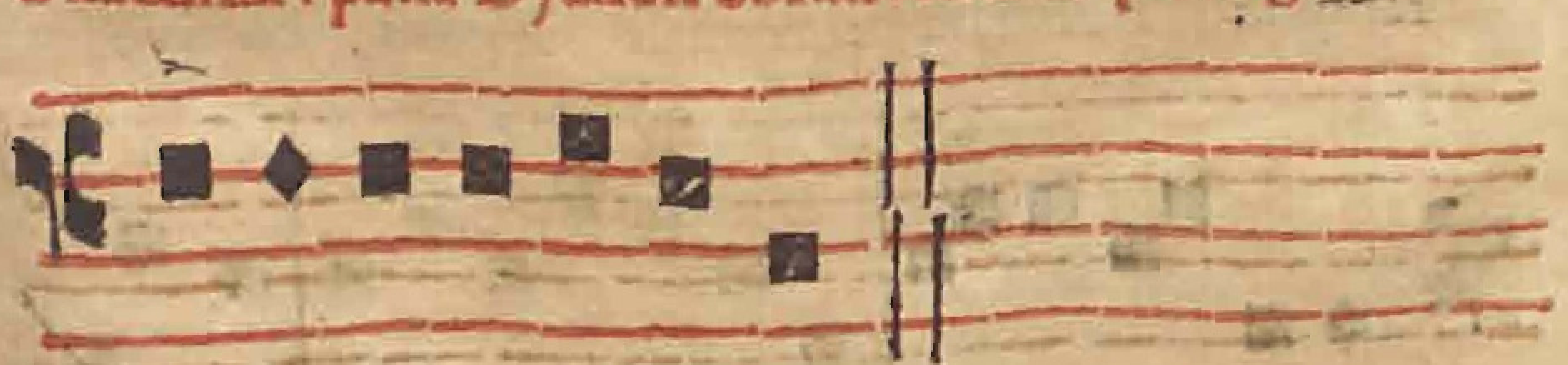
A Proce∫∫iuni∫u nikki obicàyni, kòi∫e cinè ù dnij odlucene priko godi∫cta, kakono nà Oci∫tenye B. Mariæ Vaz da Diviççæ, i ù Nedigliu çvijtnu od Palama, i nà Letaniah Vecchih nà sfetkovinu Sfètoga Marka, i nà magnih od Rogaçiònij trij dnij prid Vzi∫ca∫tyem Go∫podinovim; i nà sfetkovjnu Tijla Isùkar∫tova, illi ù inne dnevvi pò obicàyih od çærqva.

An ikki∫u izvanobicàyni, kakono, koyi∫e radi razliççijh, opchiènskih uzròka çærqvenih naredyùyu ù koyigod dan.

OD PROCESIVNA

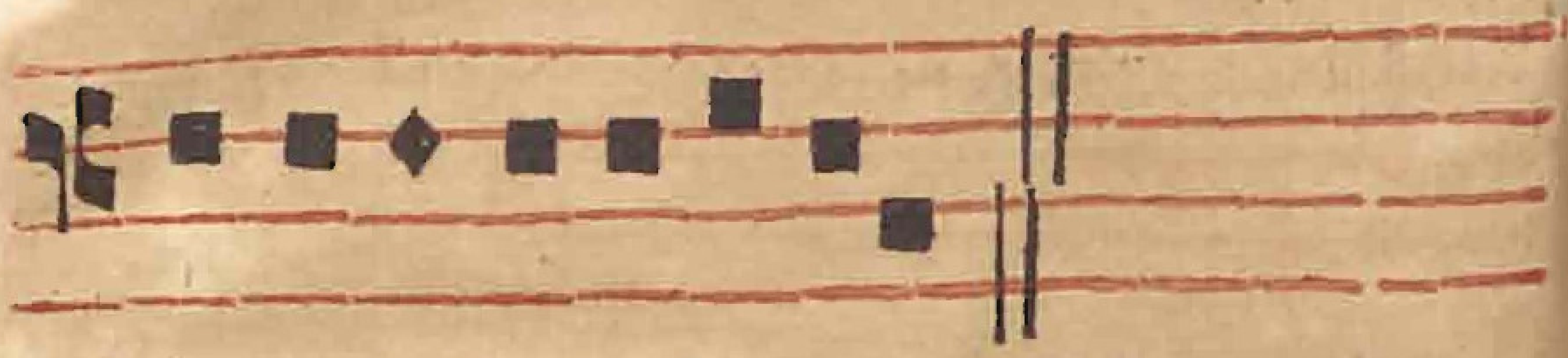
Nà dan sfetkovinæ Oci∫tenya B. Mariæ vazda Diviççæ.

SFar∫civ∫ci∫e blago∫lov, i razdiglièny e od sfijchià, kakoye ù Mi∫∫alu Rimskomu ponapràvglieuomu, cini∫e Proce∫∫iùn; I nàyparvo Mi∫nik po∫tàvglia tamianna ù kadilnik: pàka Dyakon obràtiv∫ci∫e k' pùku govorri.



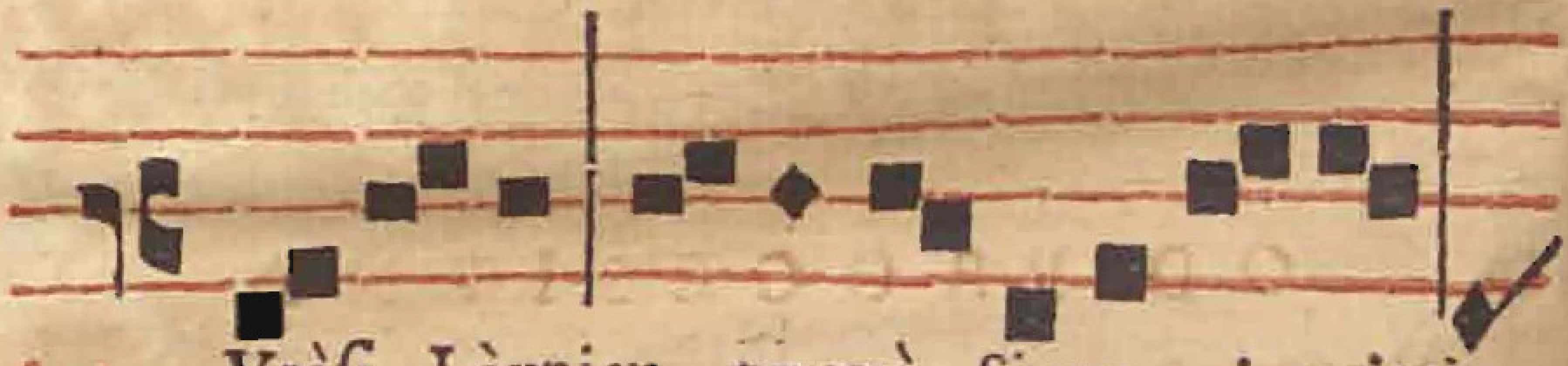
Vpùtimo∫e ù mirù. Kor odgovara.

V

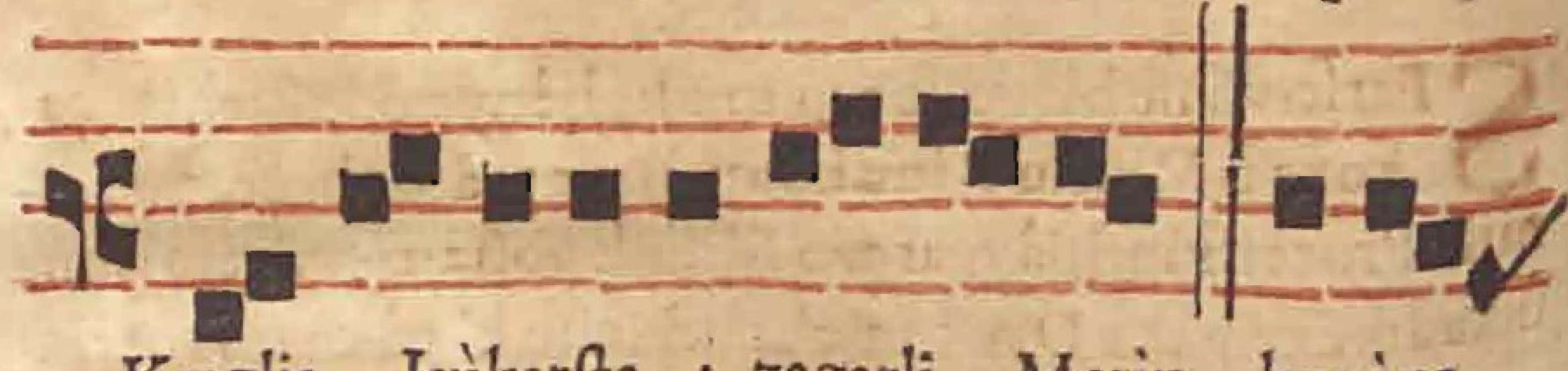


V imme Isùkarſtovo. Amen.

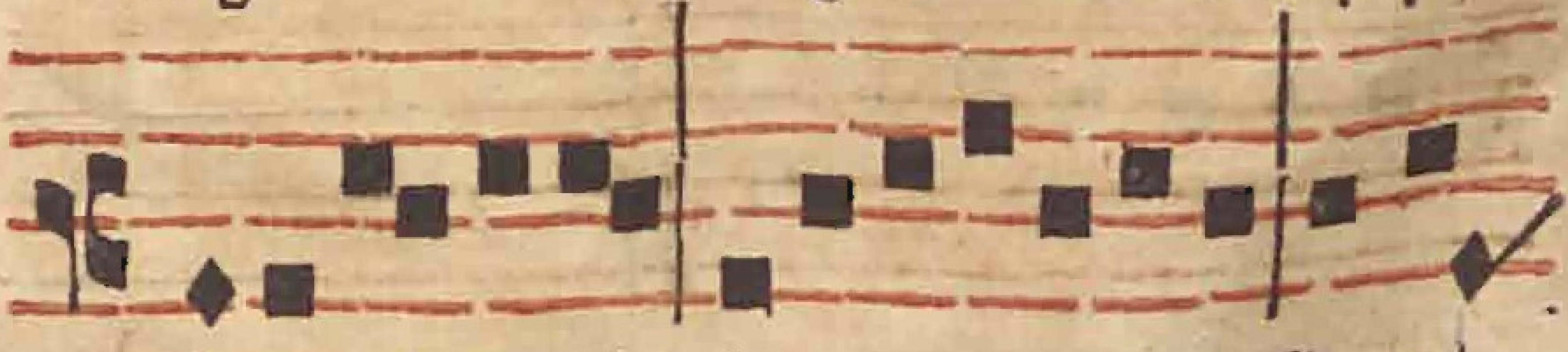
Sprìd idde oni, koyi noſſi kadìlnik dimecchi, pàk Subdyakon ſpravan noſſecchi Krijx pò ſred dva Akolita s' sſijcchgnaçij, i s' sſijchiami gorècchimi: ſlijdi Popò vlkvo pò redu; nàypoſlie grède Miſnik s' Dyàkonom s' lievæ: sſi sà sſijchiami uxexenimi ù rukàh: à ſpievayuſe ſlidechiæ Anæ.



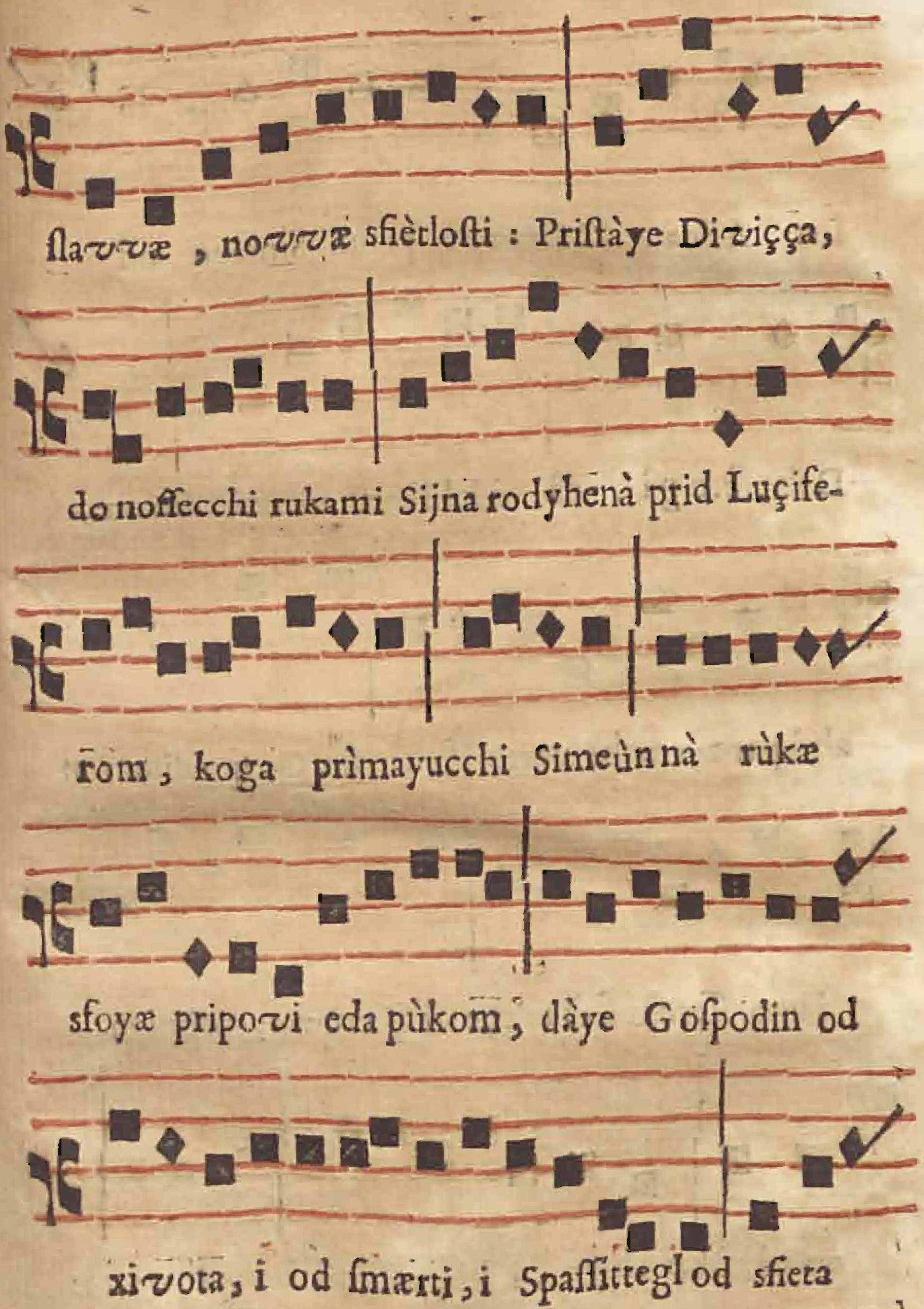
Ant. Vrèſi Lòxniçu tvoyù Sione, i primi



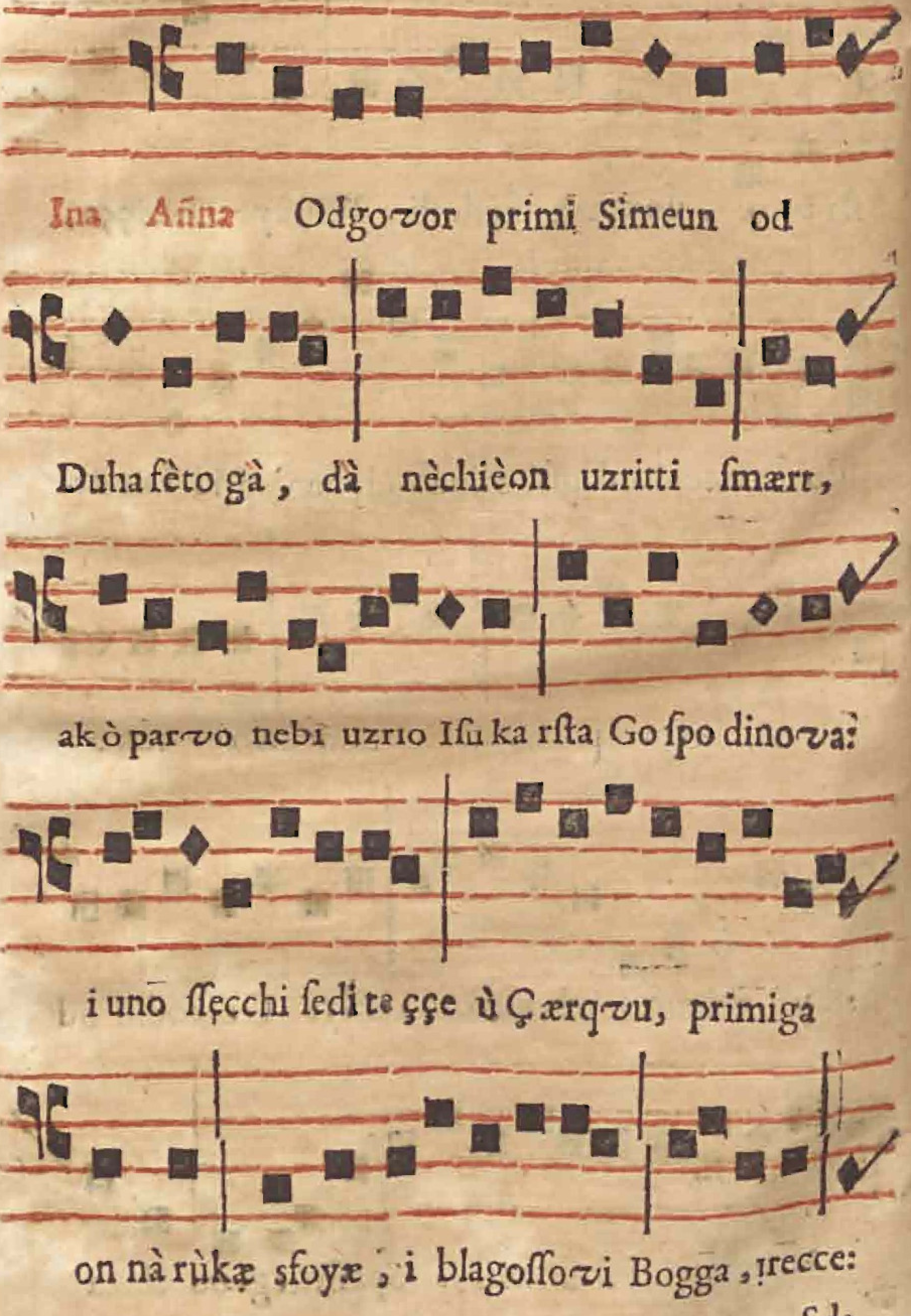
Kraglia Isùkarſta: zagarli Mariu, koyàye



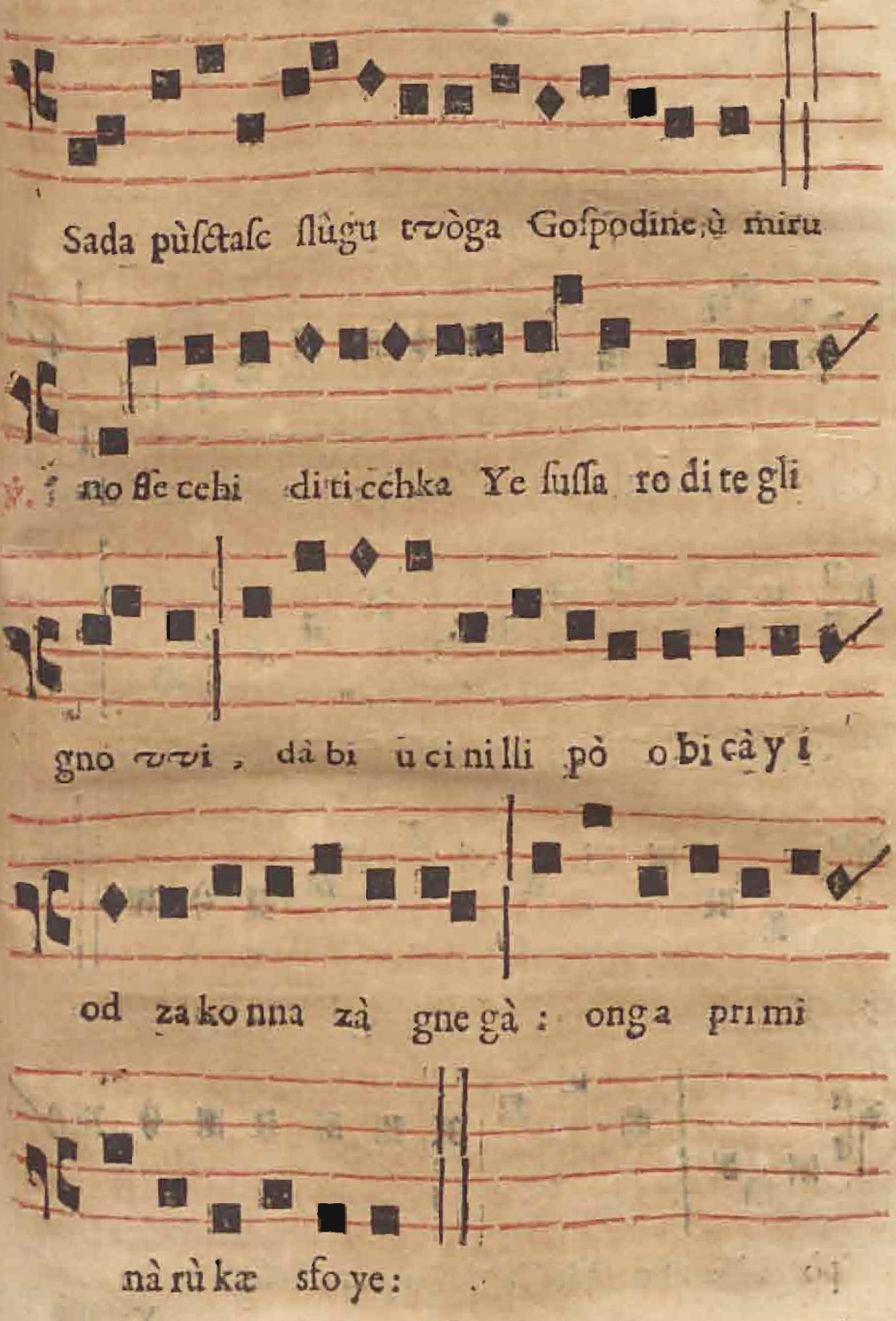
vràta nebèſka: yère onà noſſi kraglia od ſlav-


ſlavvæ , novvæ sfiètloſti : Priſtàye Diviçça,
do noſſecchi rukami Sijna rodyhenà prid Luçife-
rom , koga prìmayucchi Simeùn nà rùkæ
sfoyæ pripovi eda pùkom ; dàye Goſpodin od
xivota, i od ſmærti, i Spaſſittegl od sfieta

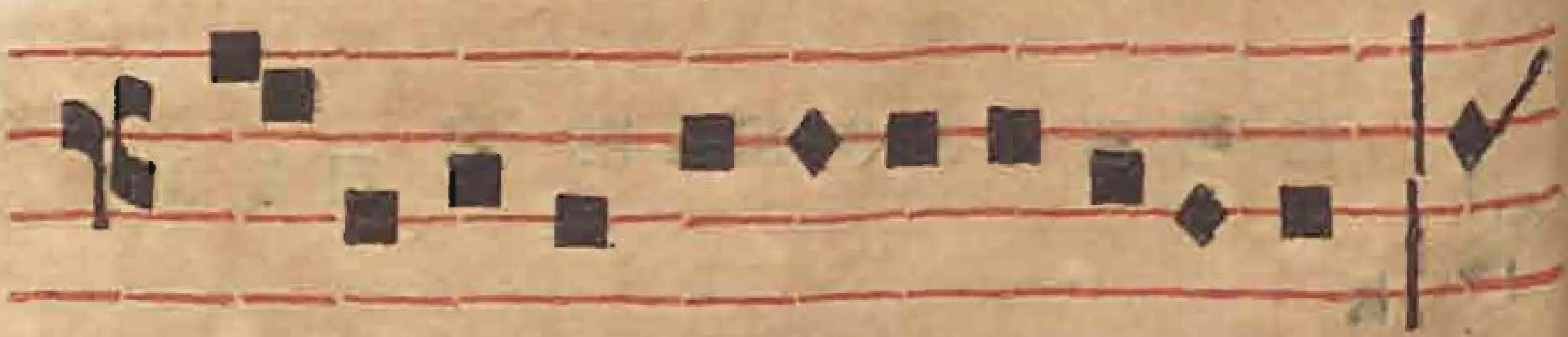
Inna


Ina Añna Odgovor primi Simeun od
Duha ſèto gà, dà nèchièon uzritti ſmært,
ak ò parvo nebi uzrio Iſu ka rſta Go ſpo dinova:
i uno ſſecchi ſedi te çe ù Çærqvu, primiga
on nà rùkæ ſfoyæ, i blagoſſovi Bogga, i recce:

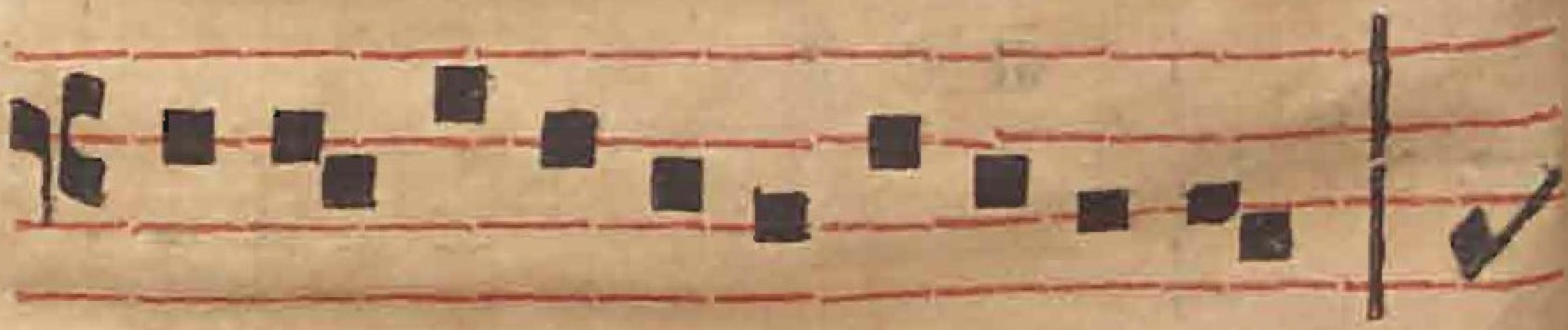
Sda


Sada pùſctaſc ſlûgu tvvòga Goſpodine, ù miru
℣. i no ſſe cebi di ti cchka Ye ſuſſa ro di te gli
gno vvi , dà bi ù ci ni lli pò o bi cà y i
od za ko nna zà gne gà : on g a pri mi
nà rù kæ sfo ye:

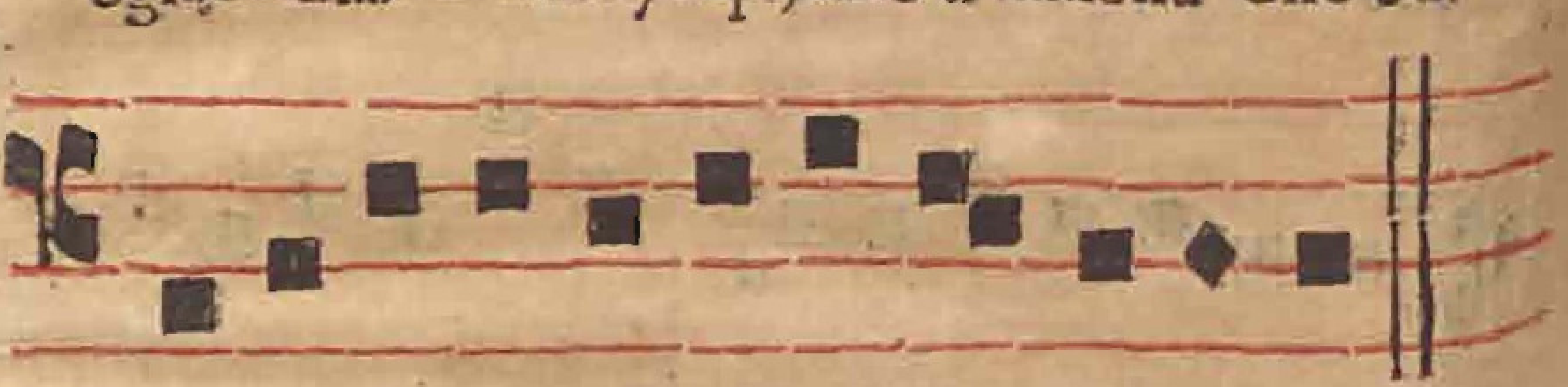
i ulazecci ù Çærqvu ſpivvaſe.



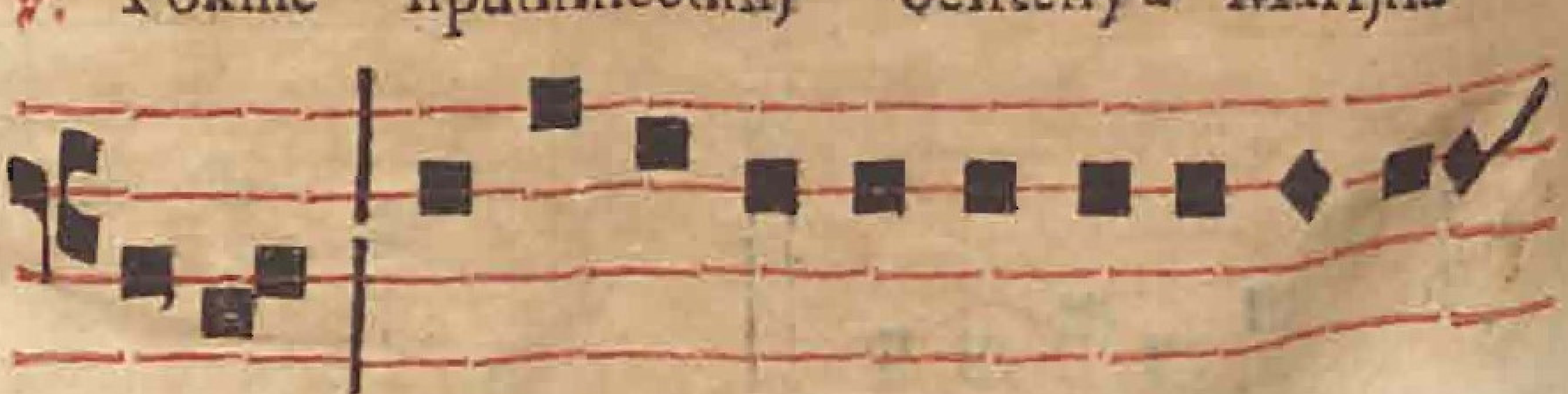
Odg. Poklonisſce Goſpodinu dvij garliçæ i illi dvà



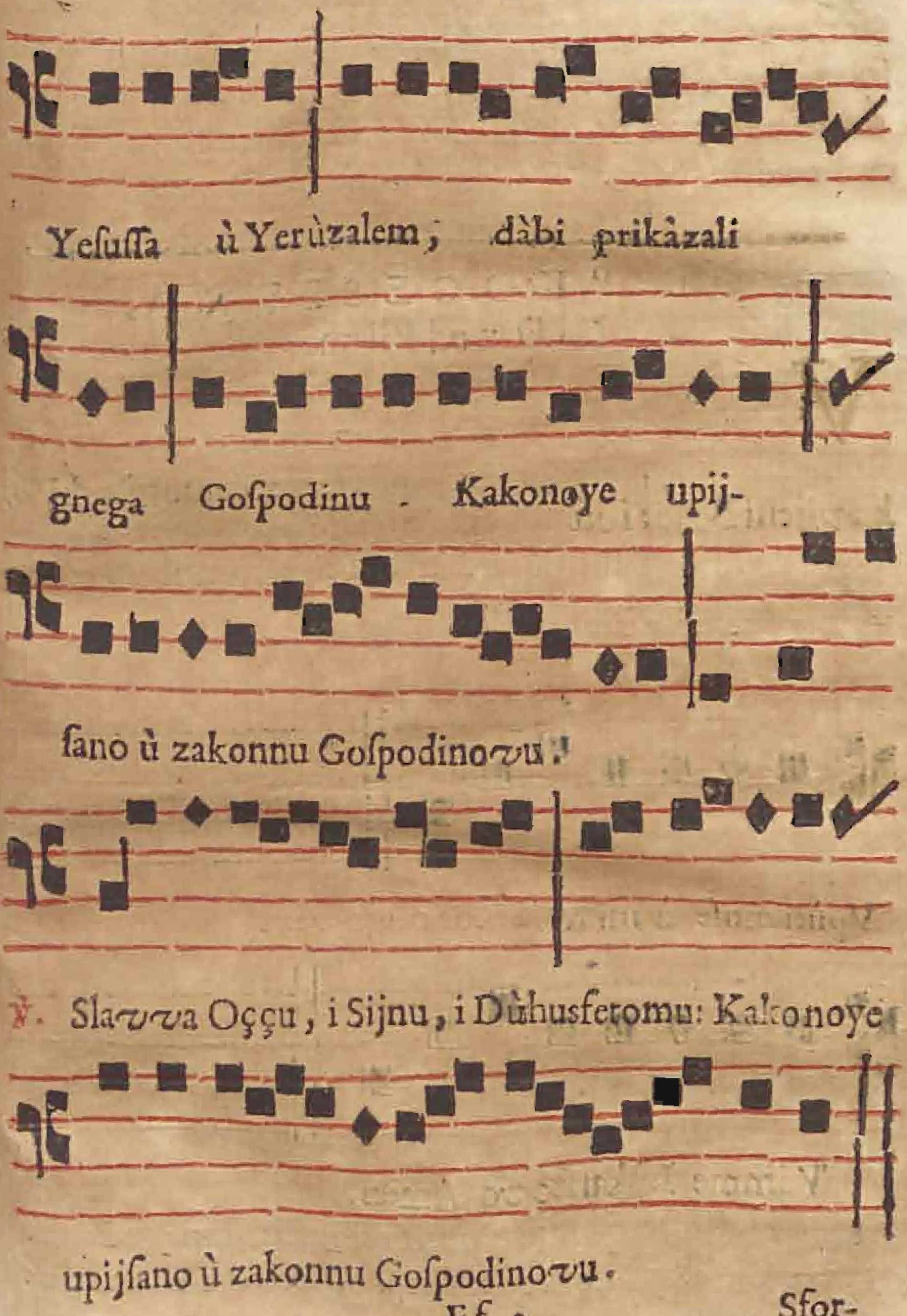
oglubiehia, Kakonoyeupijſano ù zàkonu Gño vu.



℣. Poklise iſpunniſcednij ociſtenya Marijna



pò zàkonnu Moizeſſòvu, poneſoſſce Yeſuſſa


Yeſuſſa ù Yerùzalem; dàbi prikàzali
gnega Goſpodinu. Kakonoye upij-
ſano ù zakonnu Goſpodinovu.
℣. Slavva Oççu, i Sijnu, i Dùhusſetomu: Kakonoye
upijſano ù zakonnu Goſpodinovu.

Sforſci-vſciſe Proceſſiun, Miſnik, i ſluxbèniçi, ſlimi-vſci modræ odichiæ, uzimayu bijlæ zà Miſſu. I ſſchiæſe darxè uxèxenæ ù rukàh, doklele ſctij Vangèlye, i tyàn uzd-vixenye od Sakramenta dò Priceſtènya.

OD PKOCESIVNA.

Nà Dan od Pàlama

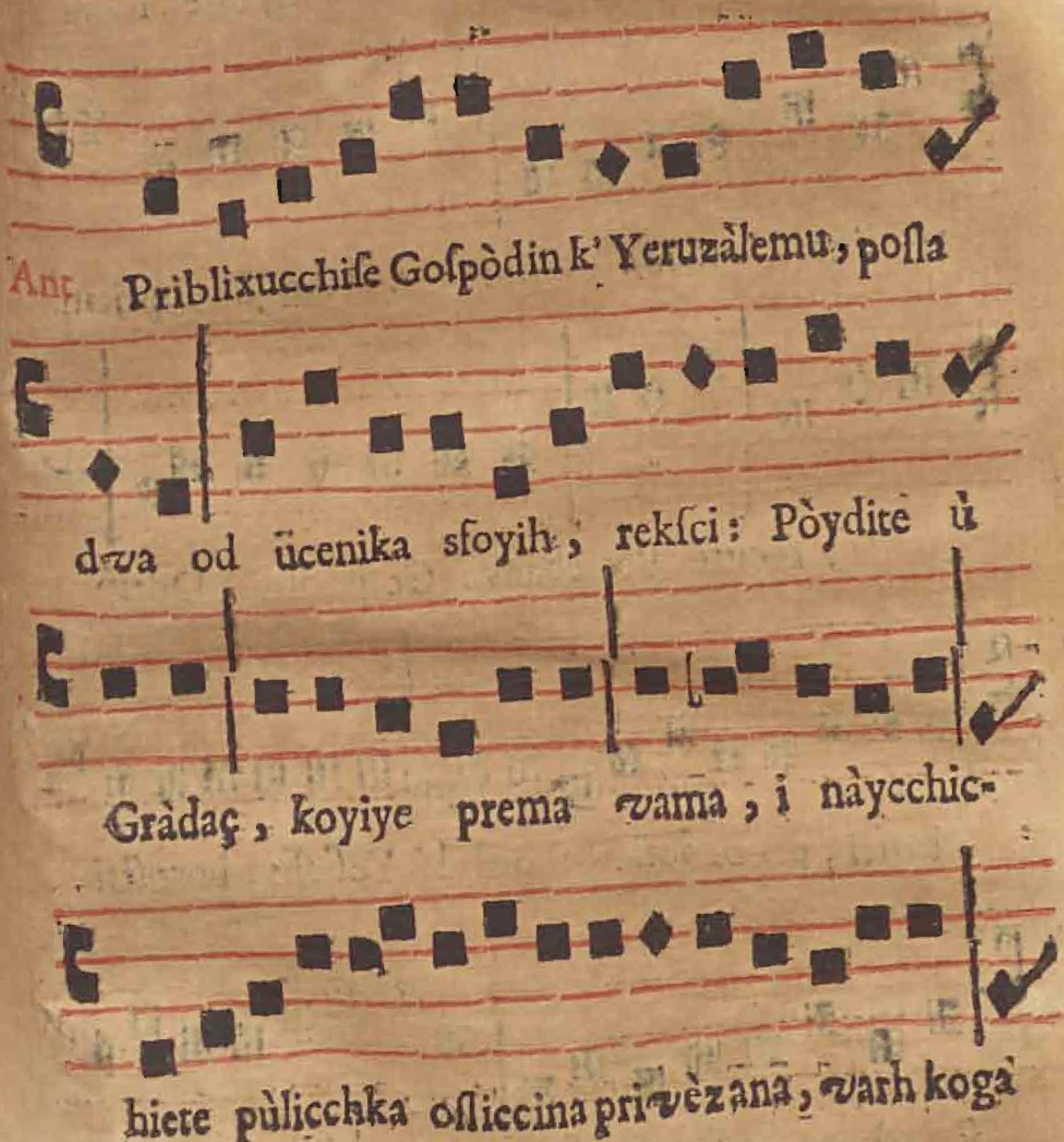
VNediglii Çvijtnu od pàlama ucinìſciſe blagoſſov, i razdijglièaye od pàlama illi màslina illi inih granìçà zà nàypoſſledgnom molitvom: **Sfemogùcchi vij kuvijcni Boxe: i oſt**: cinijſe Proceſiun; a parvo Miſnik poſta-vglia tamianna ù kadilnik, i Dyakon obràti-vſciſe k' puku go-vorri

Vpùti moſe ù mirũ. à Kor odgo-vàra

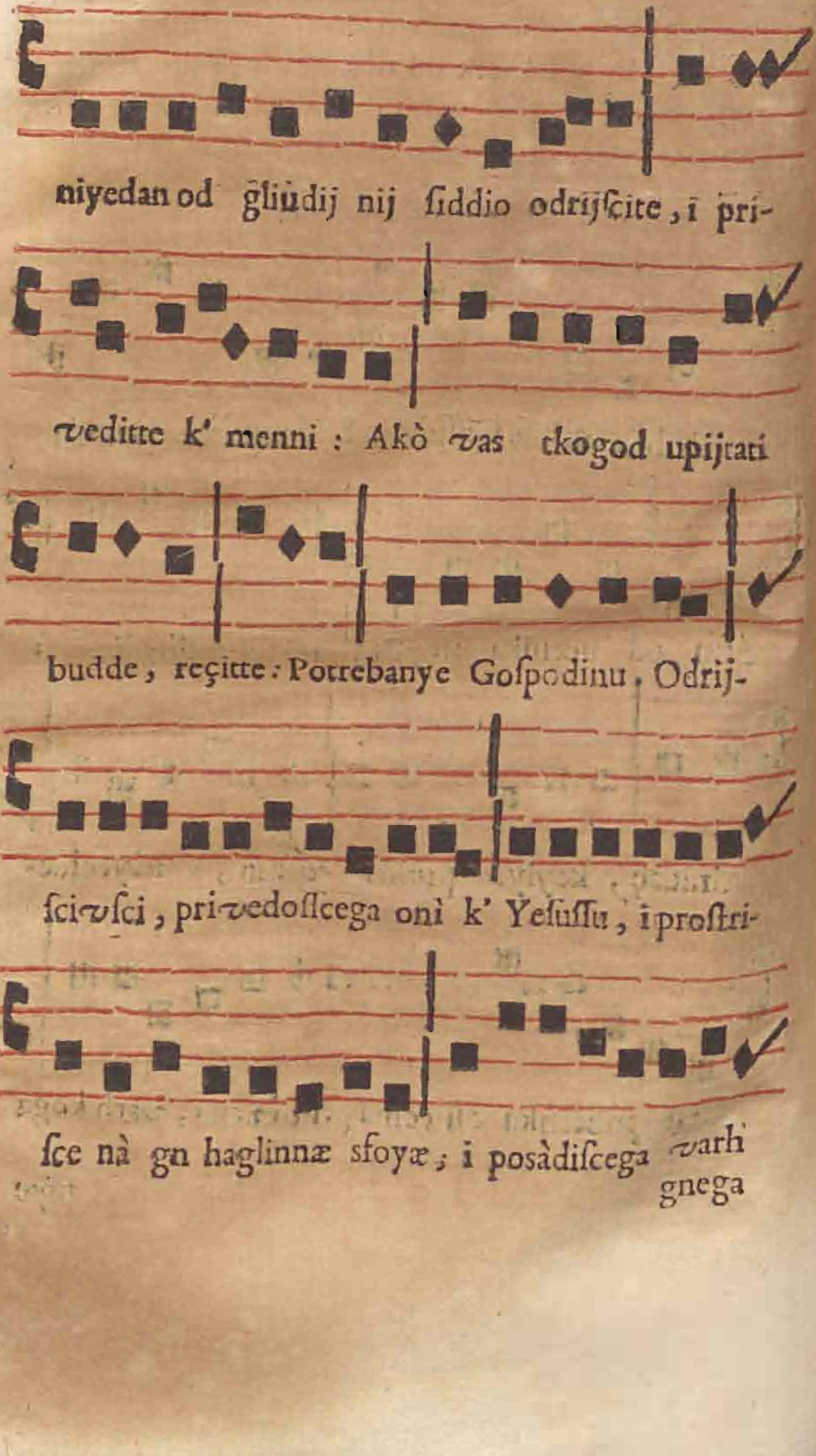
V imme Isùkarſto-vo Amen.

Sprid id le kaditegl s' kadilnikom dimècchim: pàk ſubdyakon ſprà-van, noſſecchi Krijx pò ſred d-va Akolita s' ſſijc-

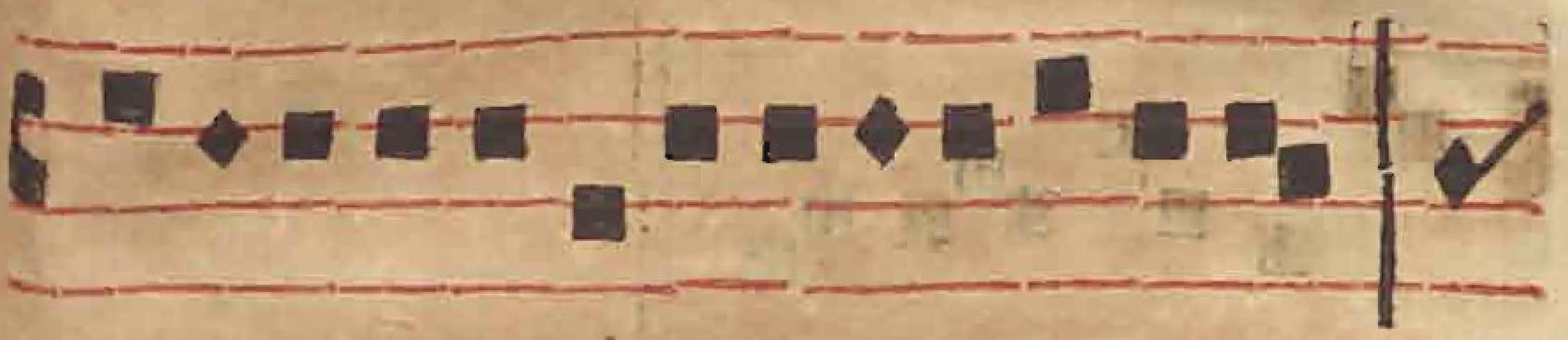
sfijcchi gnaçij, i s' sfijchiami uxexeni: flijdi Popò v̈st-vo po rèdu: nàypoflie Mifnik s' Dyakonom od lij-væ: sfi s' grànjçami ù rukàh; i fpi-v-vayufe flidèchi Aàæ, illi sfæ, illi koyægod, dòciem grède Procesiun



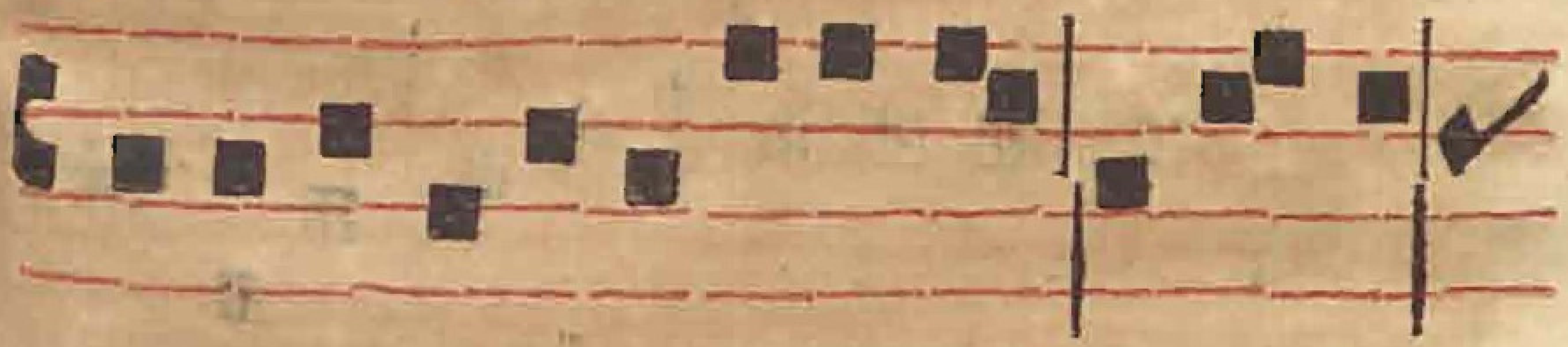
niye


niyedan od gliudij nij ſiddio odrijſcite, i pri-
veditte k' menni : Akò vas ckogod upiʃtati
budde, reçitte: Potrebanye Goſpodinu, Odrij-
ſcivſci, privedoſſcega onì k' Yeſuſſu, i proſtri-
ſce nà gn haglinnæ ſfoyæ; i posàdiſcega varh
gnega

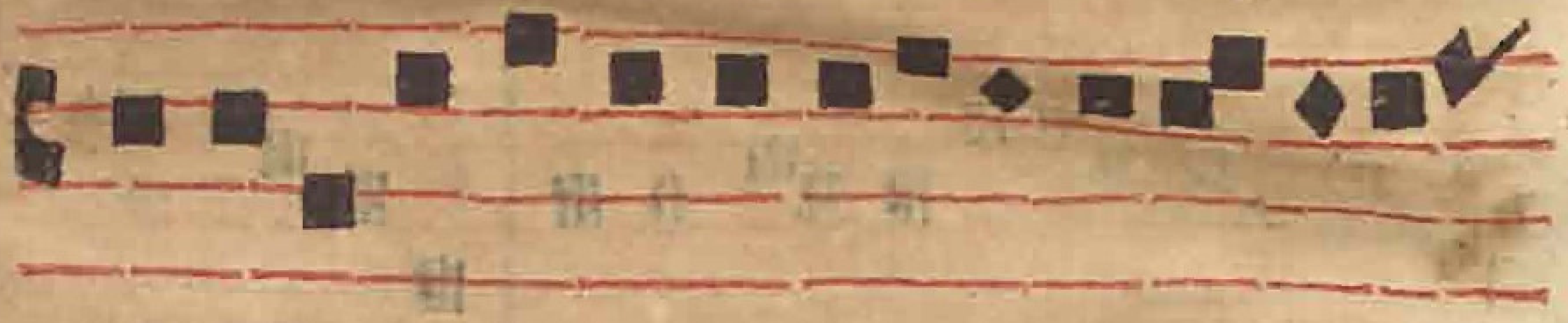
gnega. Inni proſtìrahu haglinnæ sfoyæ nà



pùtu: Inni grànìççæ s' dùbya ſtèriahu: à,

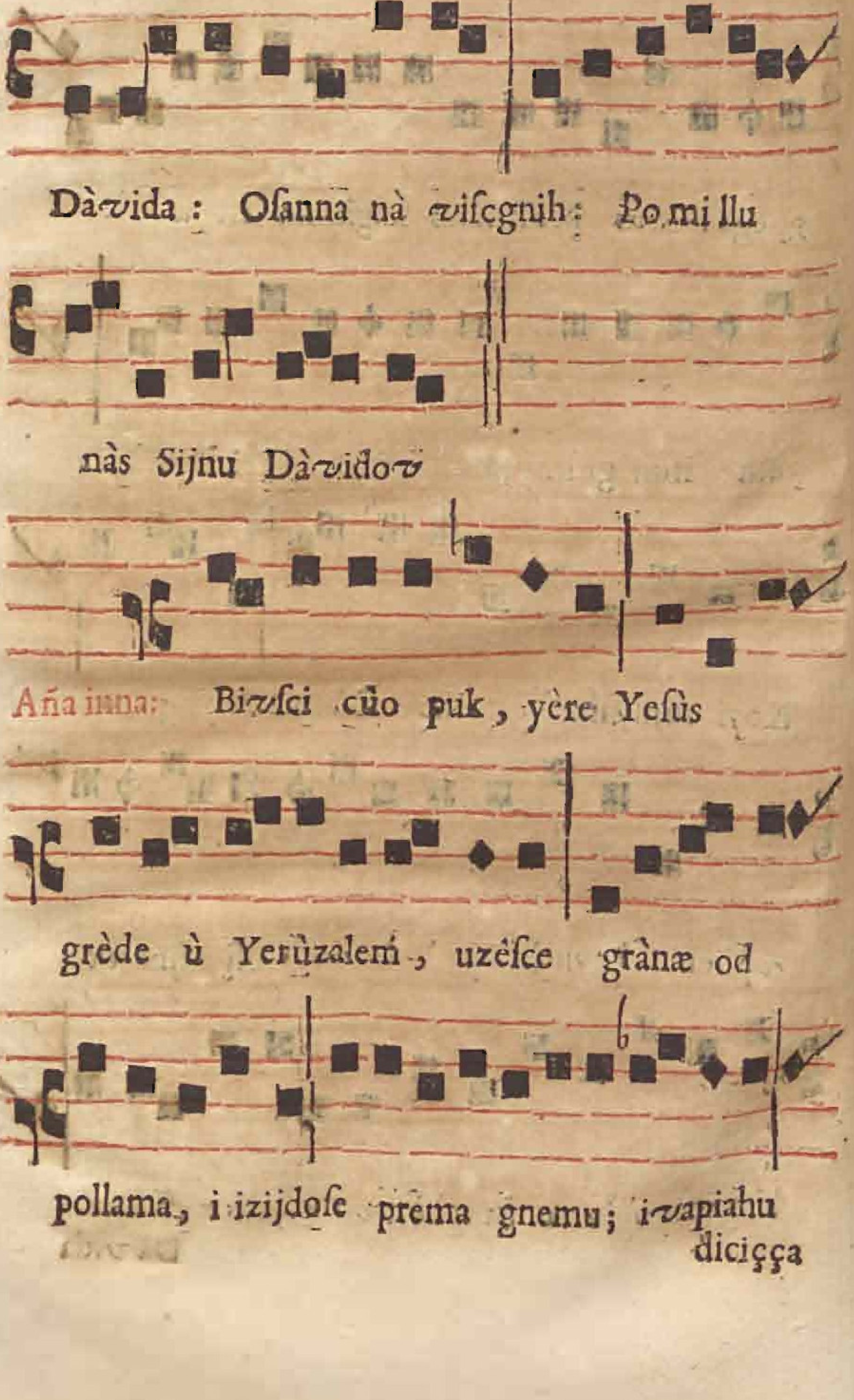


Koyi ſlijdyahu, vapìahu: Oſanna, Blagoſſo

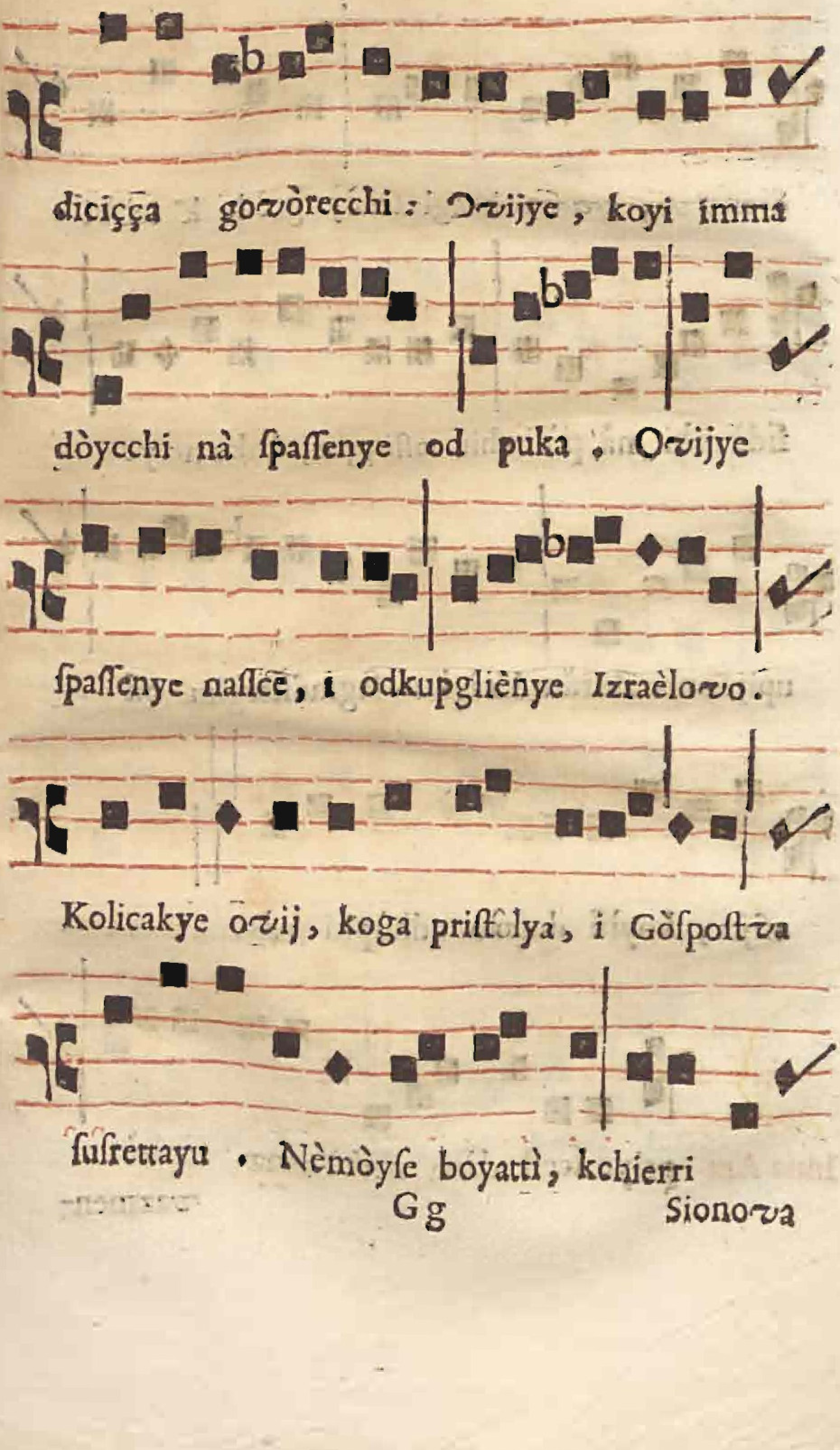


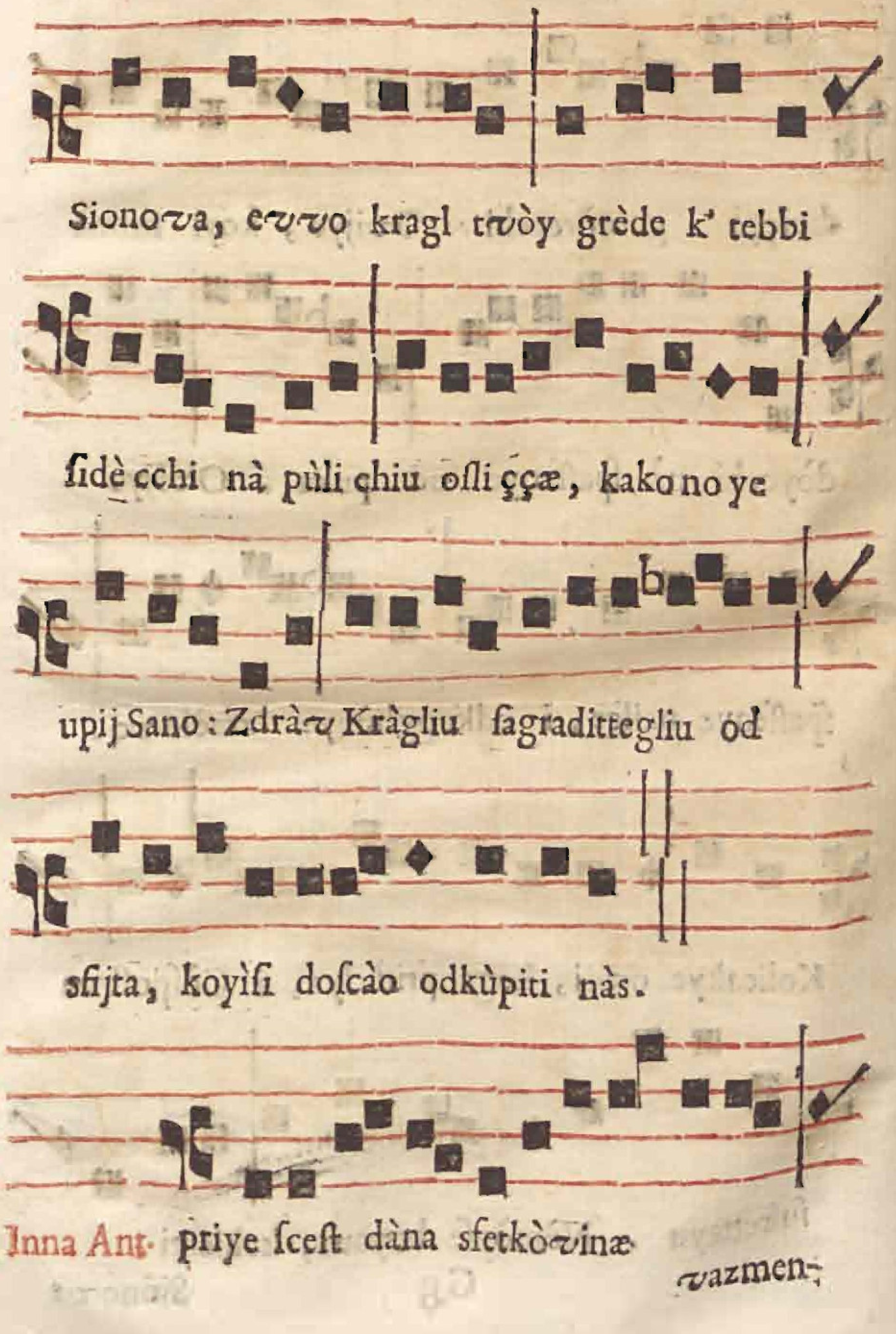
vglieni, koyidòyde ù Imme Goſpodinovo:

blagoſſovglieno kraglièſtvo Oçça naſſcega Dàvida.

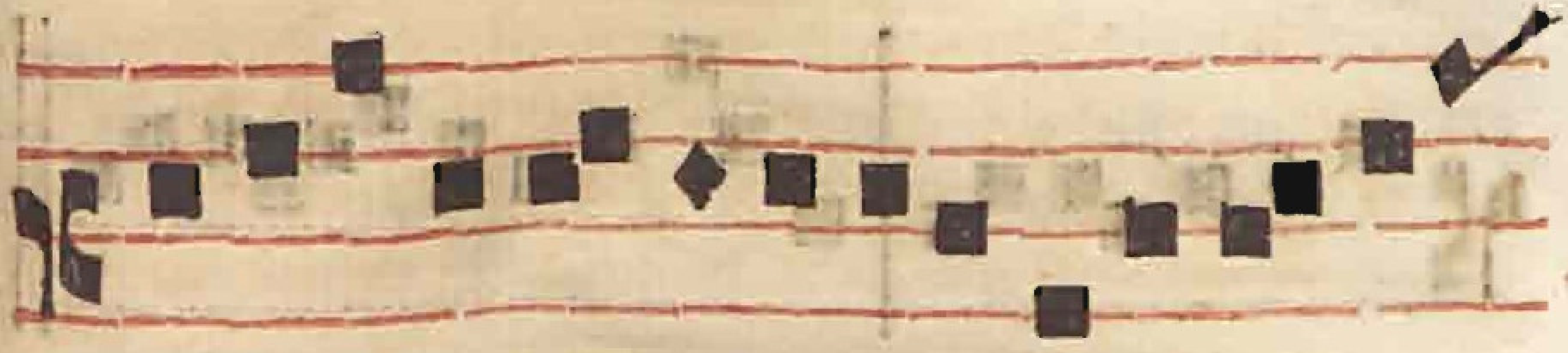

Dàvida : Oſanna nà viſcgnih : Po mi llu
nàs Sijnu Dàvidov
Aña inna: Bivſci cũo puk, yère Yeſùs
grède ù Yerùzalem, uzèſce grànæ od
pollama, i izijdoſe prema gnemu; i vapiahu

diciçça

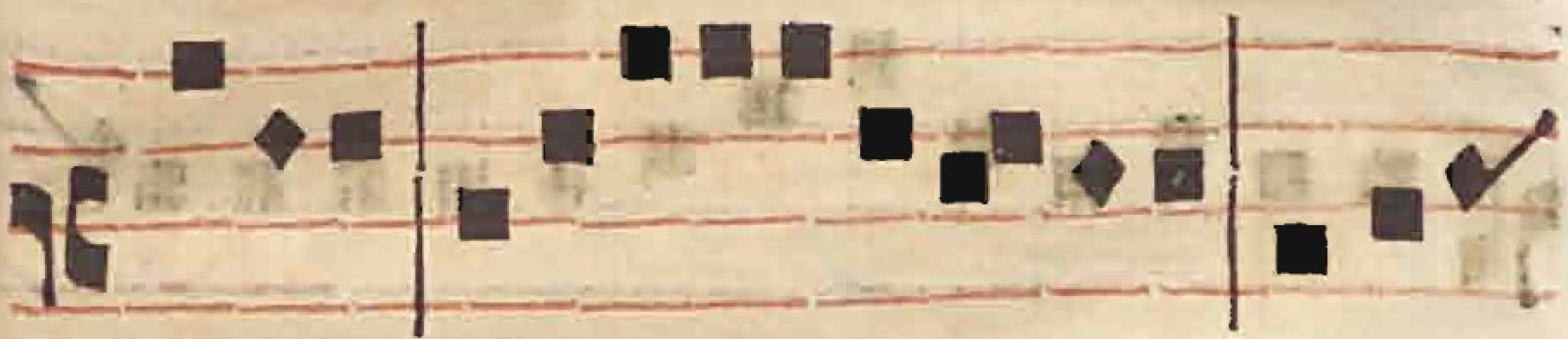

diciçça goʋòrecchi : Oʋijye , koyi imma
dòycchi nà ſpaſſenye od puka . Oʋijye
ſpaſſenye naſſcē , i odkupgliènye Izraèloʋo .
Kolicakye oʋij , koga priſt lya , i Gòſpoſtʋa
ſuſrettayu . Nèmòyſe boyattì , kchierri


Sionova, evvo kragl tvòy grède k' tebbi
ſidè cchi nà pùli chiu oſli ççæ, kako no ye
upij Sano: Zdràv Kràgliu ſagradittegliu od
sfijta, koyìſi doſcào odkùpiti nàs.
Inna Ant. priye ſceſt dàna sfetkòvinæ

vazmen-

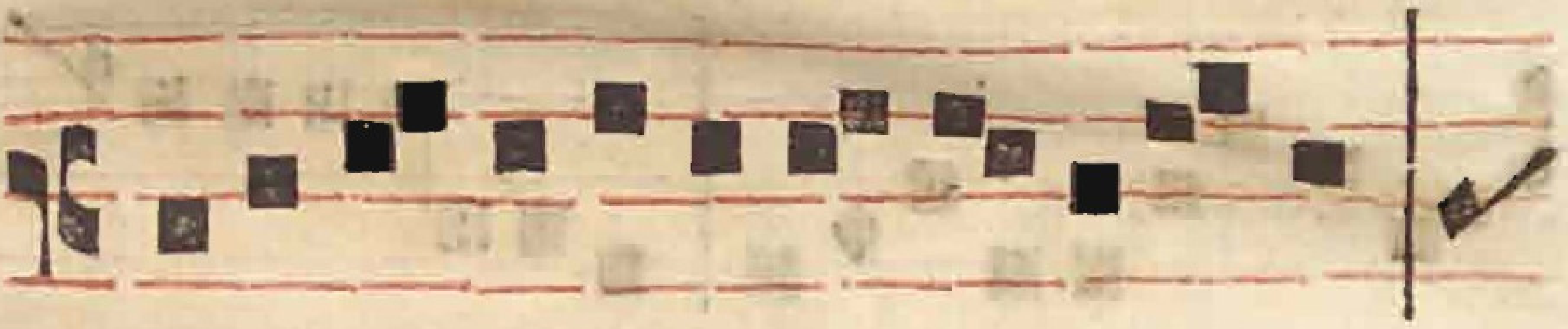


vazmennæ, kadà prìde Goſpodin ù grad

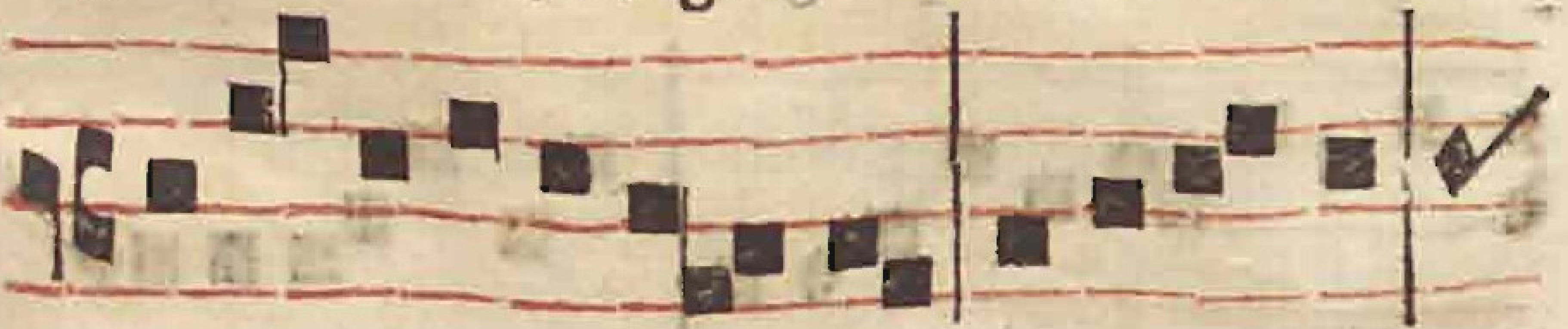


Yerùzalem, ſuſrettoſcega diticchki, i ù rukàh

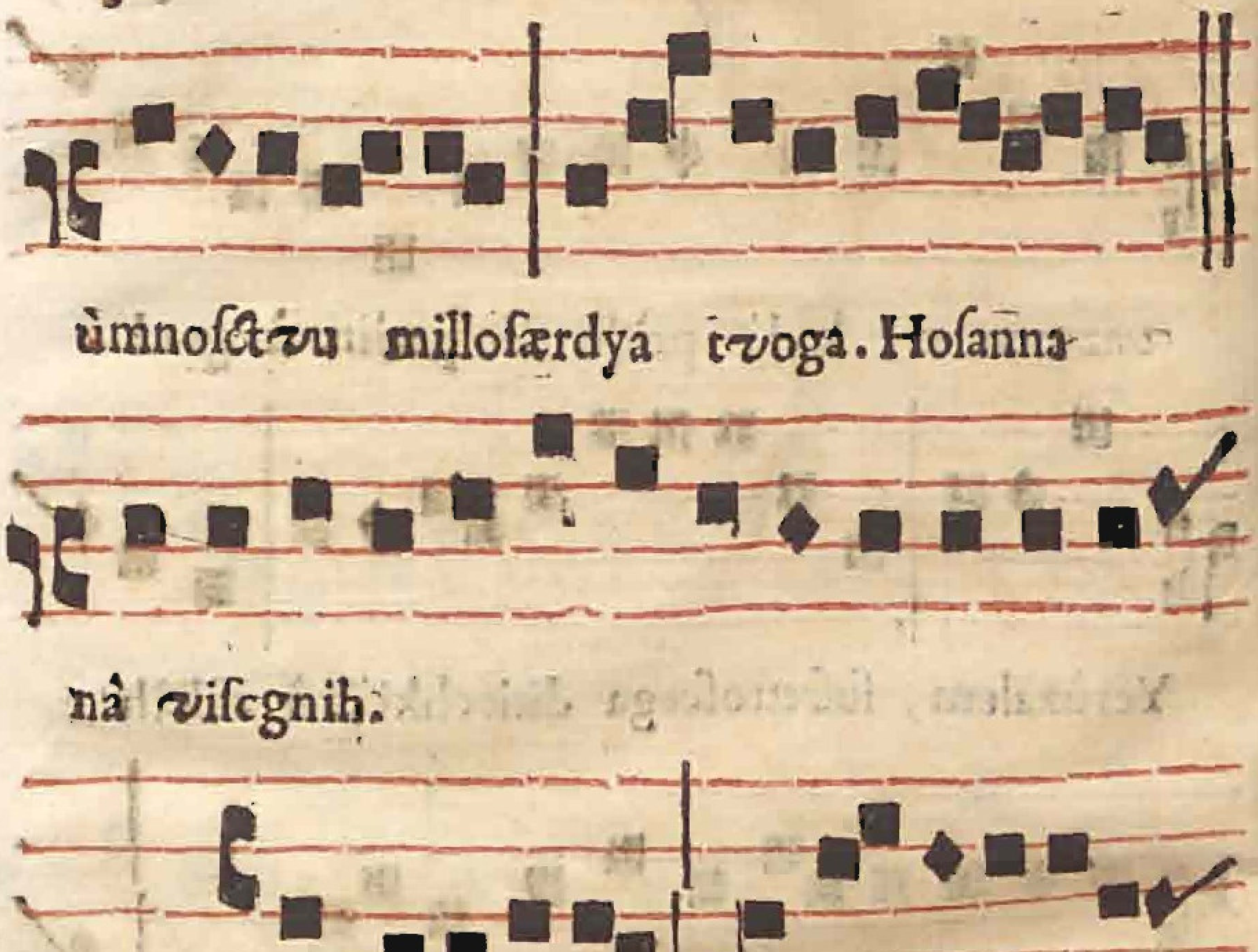
noſſcahu grànæ od pàlama; tèrvapiàhu

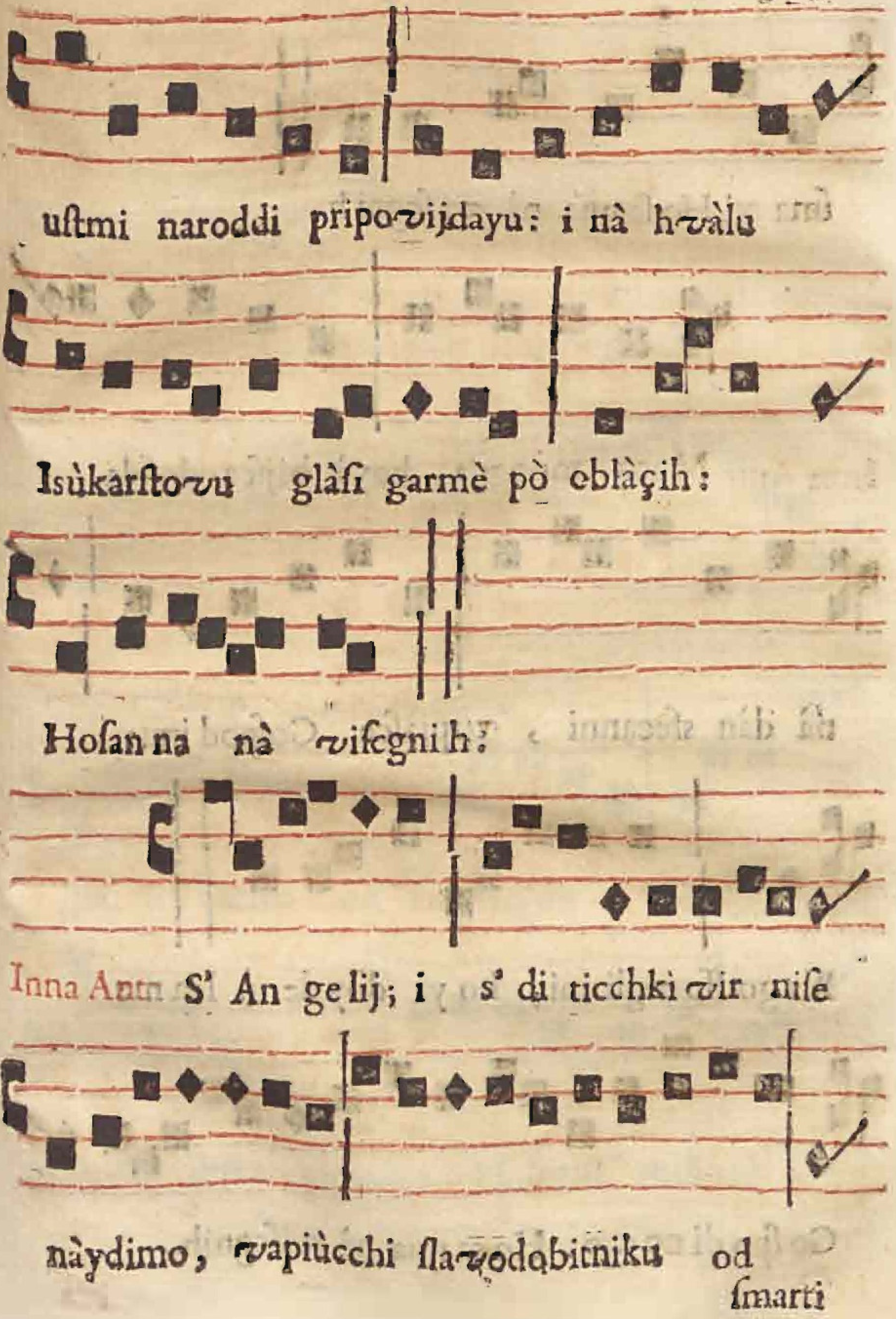


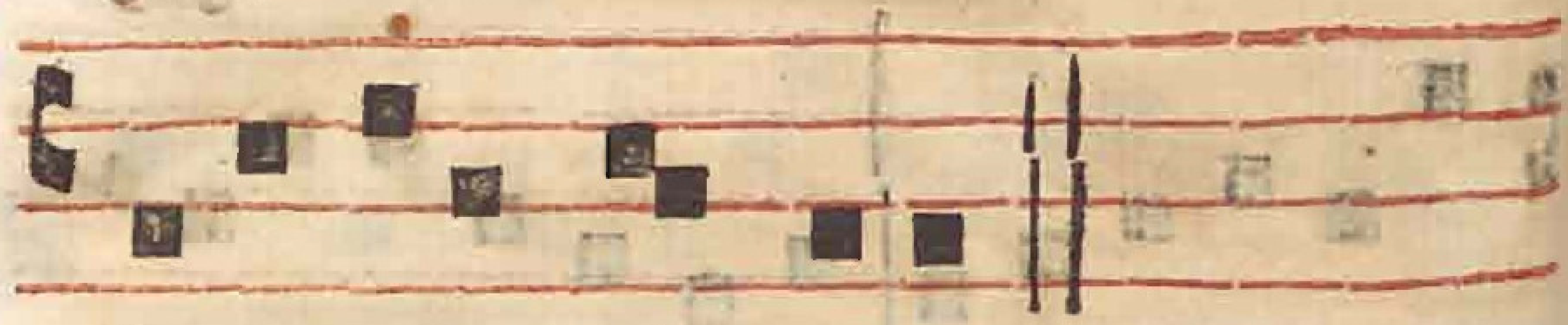
glàſom velickijm, govórecchi: Hoſanna



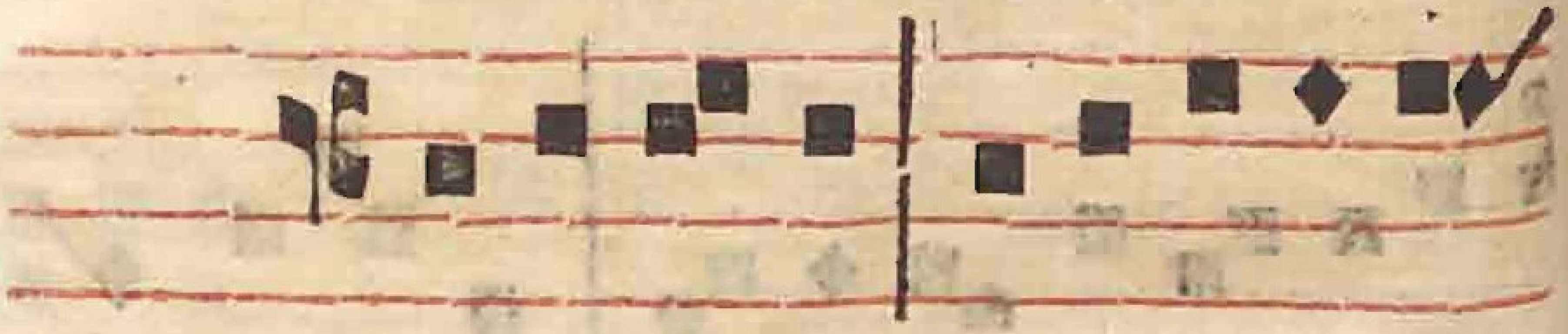
nà viſcgnih, blagoſſovlieni, koyiſi doſcào


ùmnoſctvu milloſærdya tvoga. Hoſanna
nâ viſcgnih.
Inna Ant. Su ſre tta yu mn òxſtva s' çvi
s' pàomami odkupitteglia; i ſlavodobitniku
doſtòyna ſlùxenya dàyu; Sijna Boxyègã


uſtmi naroddi pripovijdayu: i nà hvàlu
Isùkarſtovu glàſi garmè pò oblàçih:
Hoſan na nà viſcgni h:
Inna Antn. S' An ge lij; i s' di ticchki vir niſe
nàydimo, vapiùcchi ſlavodobitniku od
ſmarti

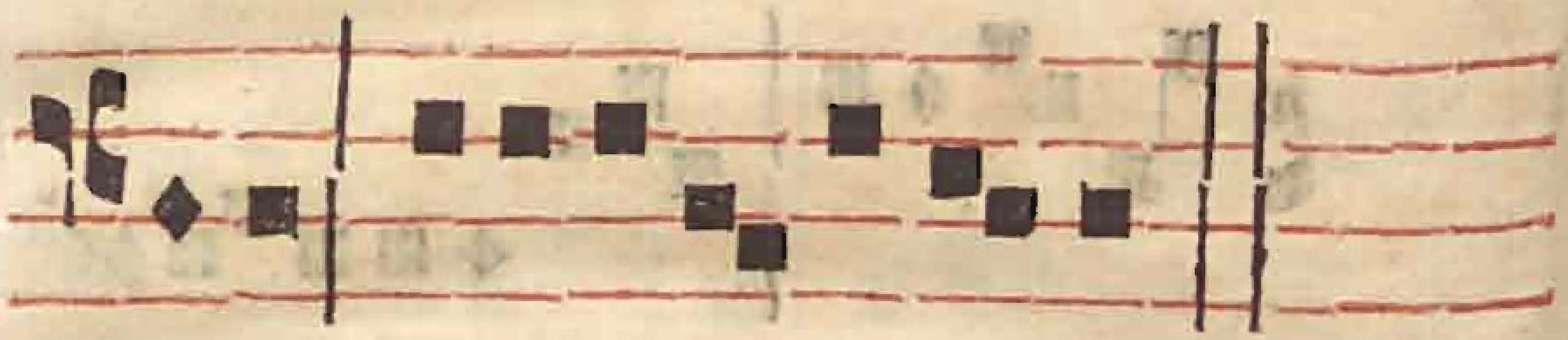


ſma rti Ho ſa nnà nà vi ſcgni h.

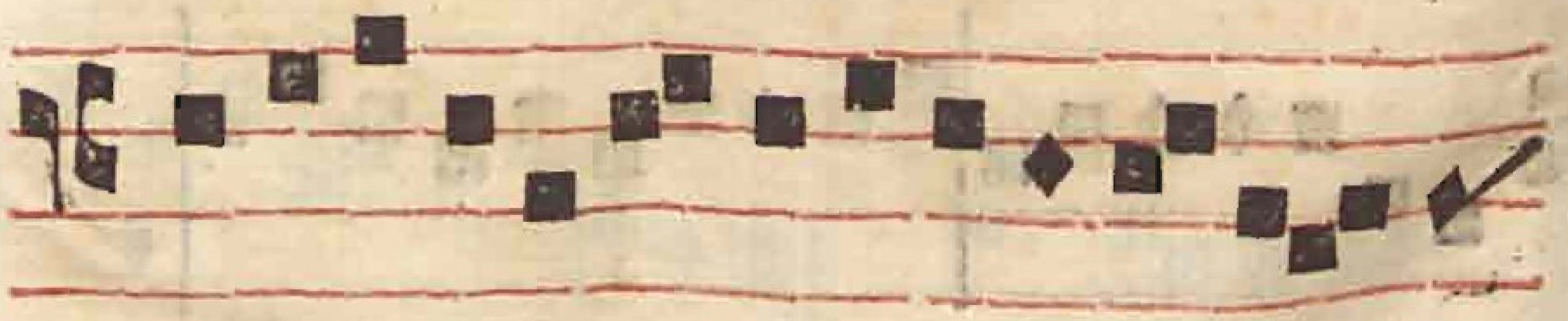


Inna Ant. Mnox mnogga, koyà bijſce doſcla

nà dàn sfecanni , vapiàſce Goſpod inu;



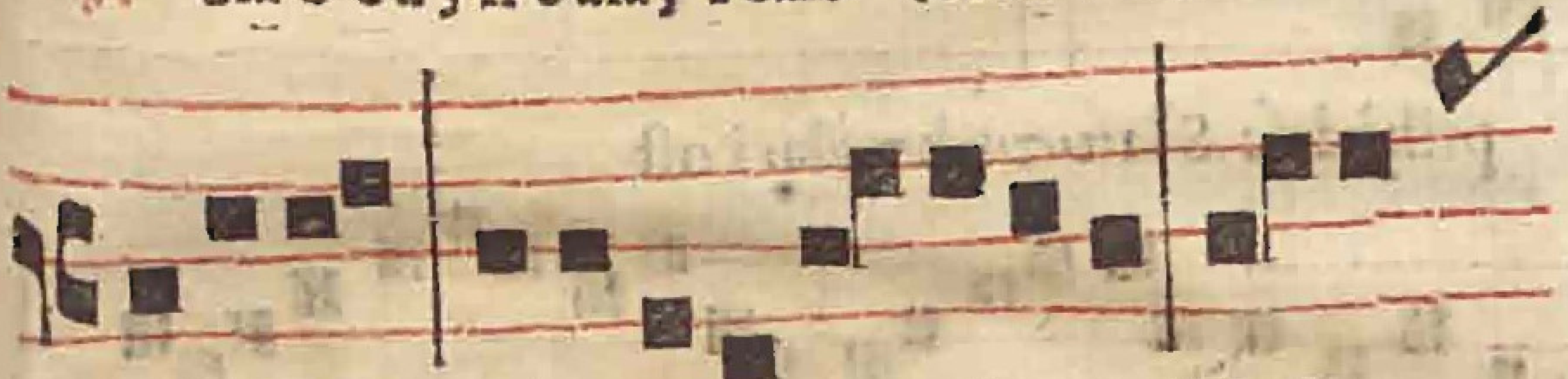
Bla go ſſo vgli eni, ko yi dòy de ù Im me



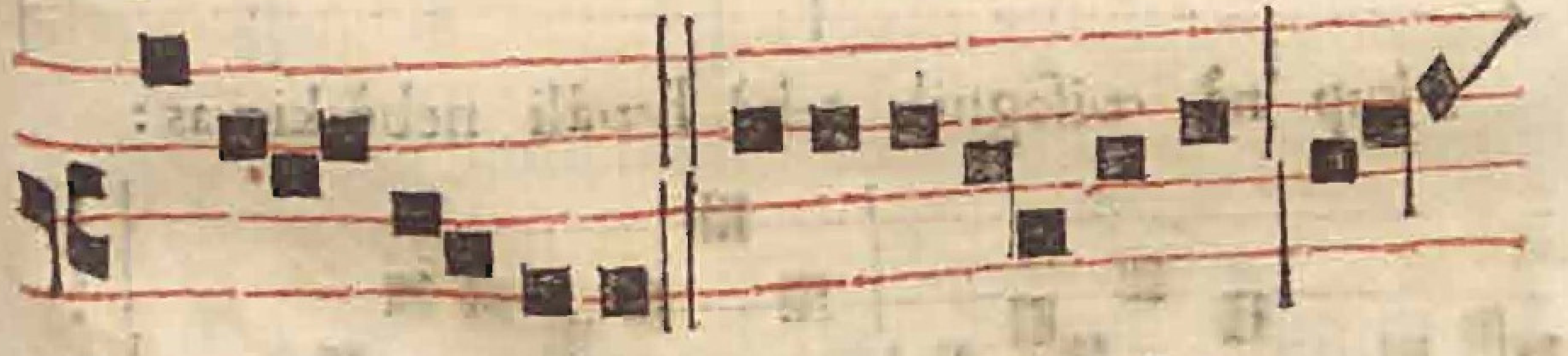
Go ſpo di no vo. Ho sa nna nà viſcgnih.

Nà vràchianyu od Procesiiùna dvà, illi cetirri spievà-oçi Kantùri ulàzeù Çarqvu, i zatvorìvsci vràta, sto-yècchi s' obràchienimi obrazzom k' Procesiùnu, poci-gnu ℣. Slavva, hvàla. i spievayu dva parva vèrsa. Misnik tad s' innimi izvan Çarqvæ opet istæ rijci govo-rre. Pak, koyisu ù nutra pievayu verse slidechie, illi diò, yako hochie : à koisu izvan, nà sfaka dva versaodgo-vàrayu Slavva, hvàla : kakono od pocètka.

℣. Slavvà, hvàla, i cast tebbi buddi Krà-

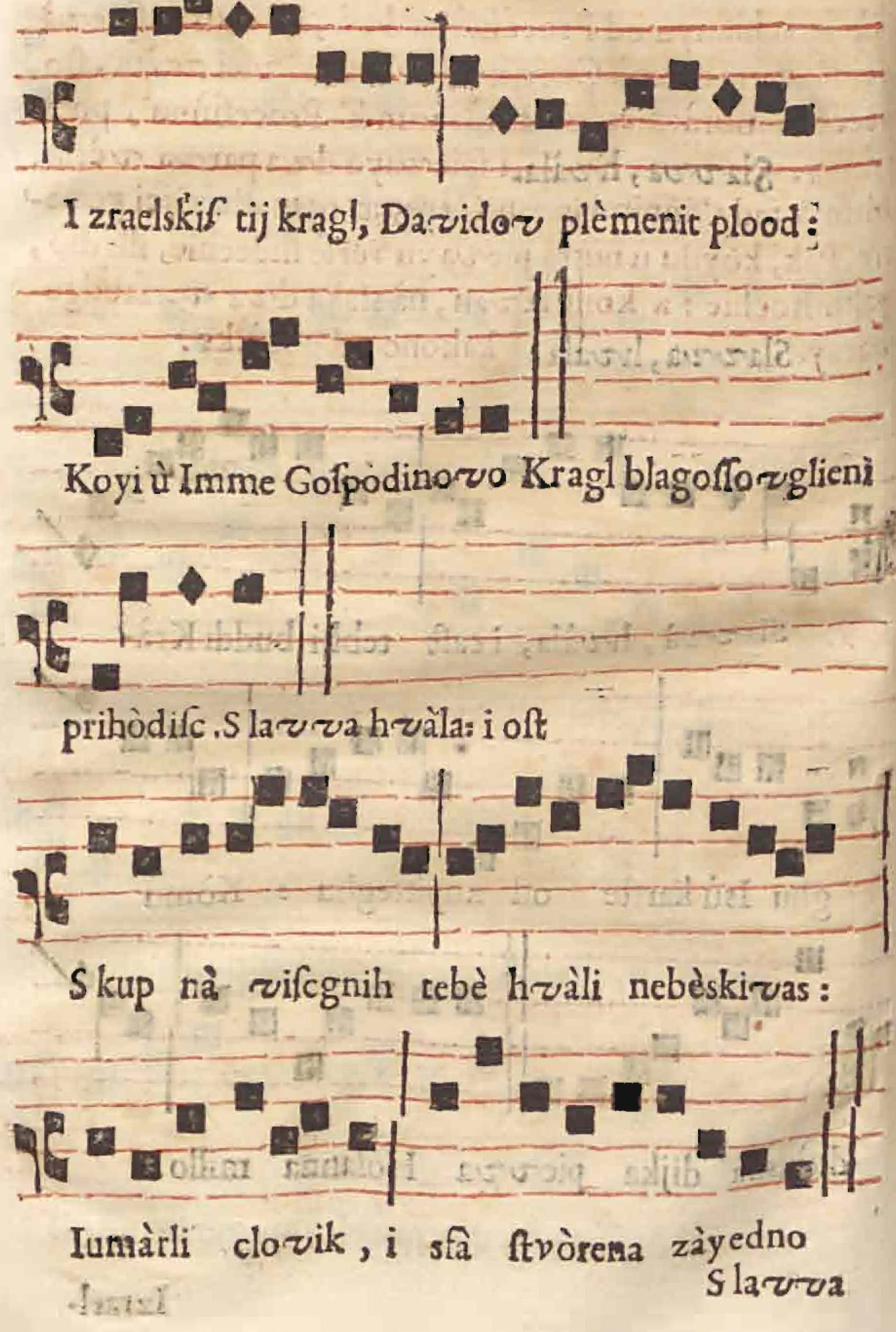


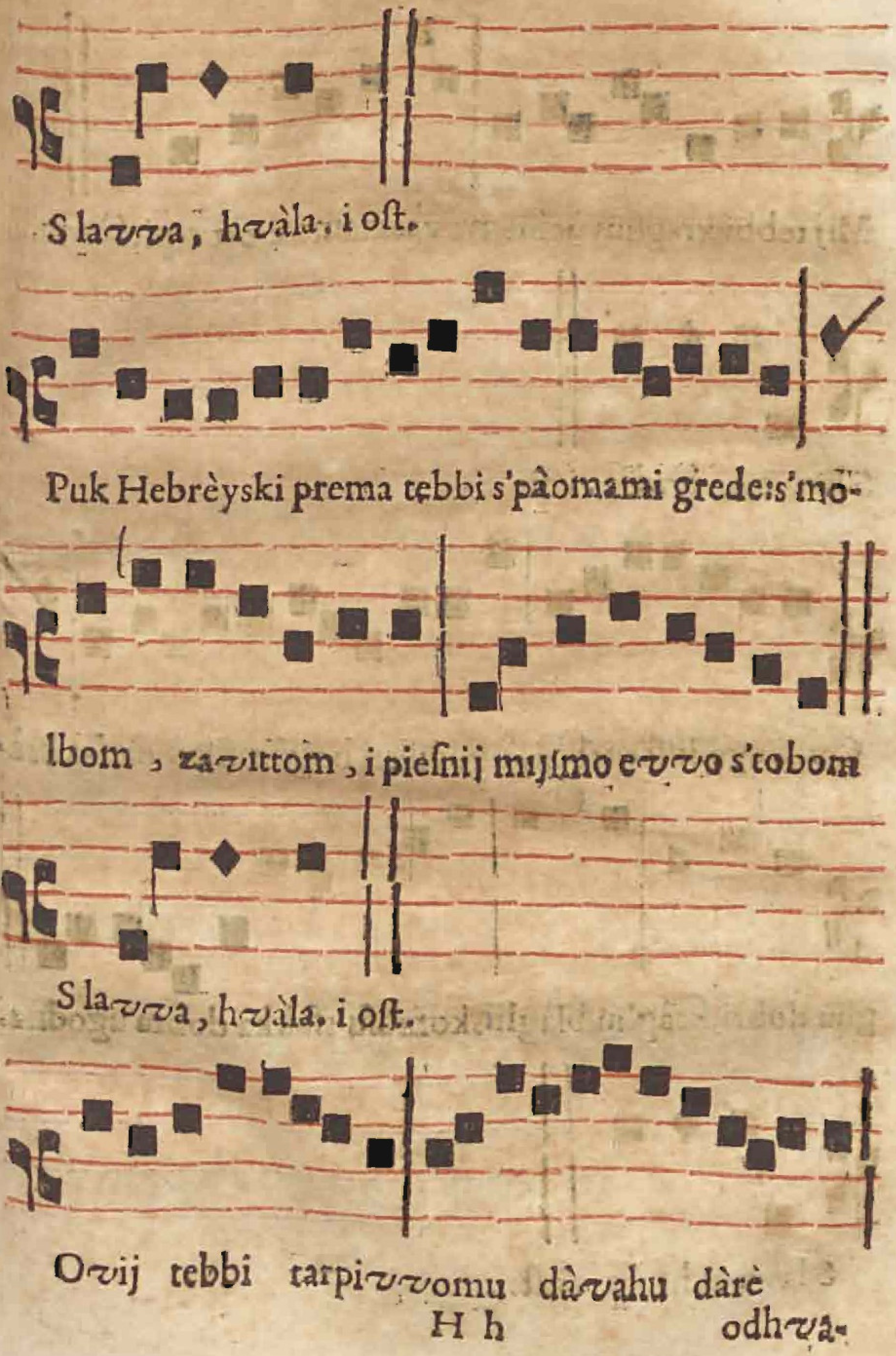
gliu Isù karste od kupitteglìu : Kòmu

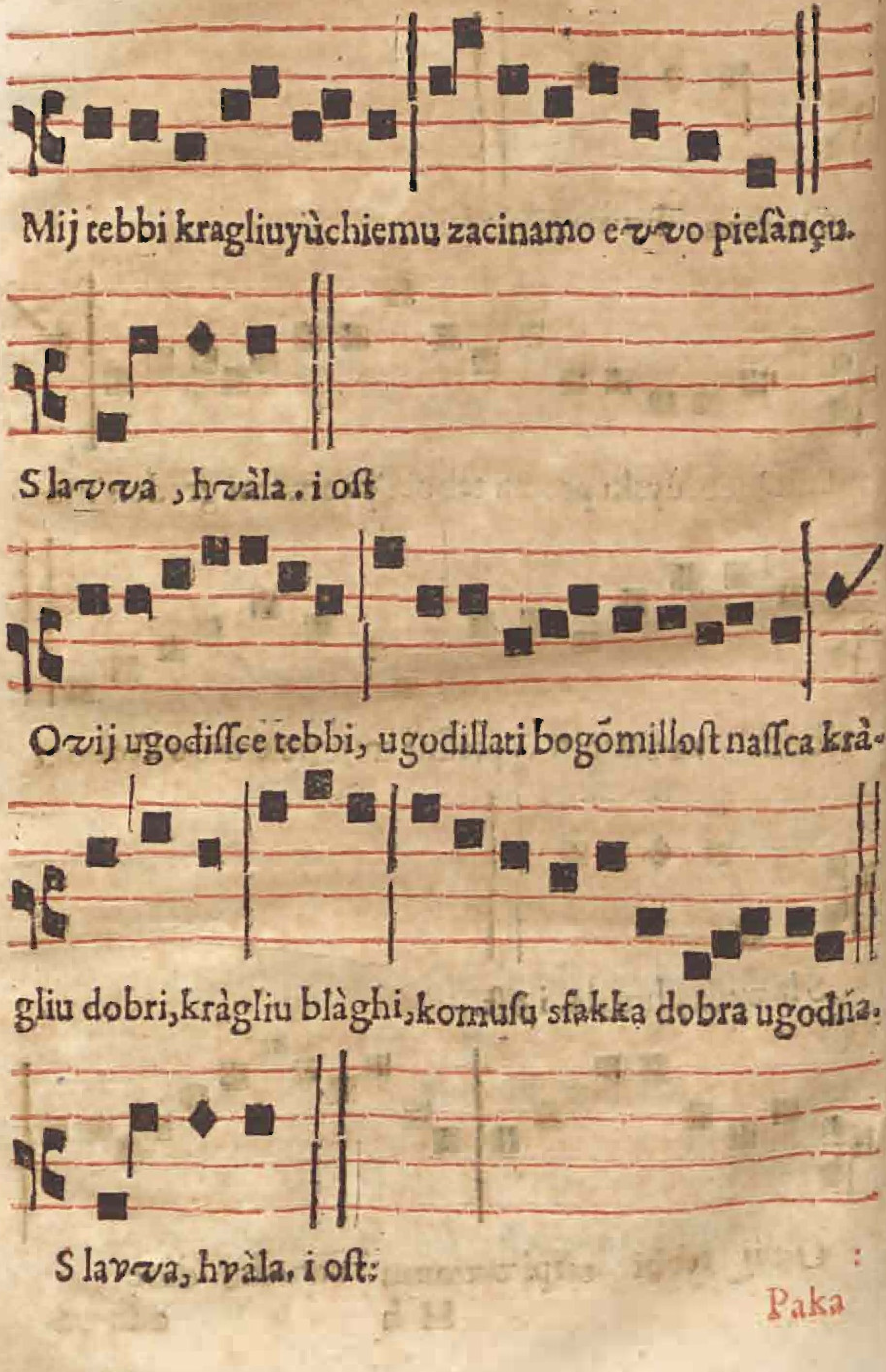


ditìnska dijka pievva Hosannà millo:

Izrael-


I zraelskiſ tij kragl, Davidov plèmenit plood:
Koyi u Imme Goſpodinovo Kragl blagoſlovglienì
prihòdiſc .S lavva hvàla: i oſt
Skup nà viſcgnih tebè hvàli nebèskivas:
Iumàrli clovik , i sſâ ſtvòrena zàyedno
S lavva

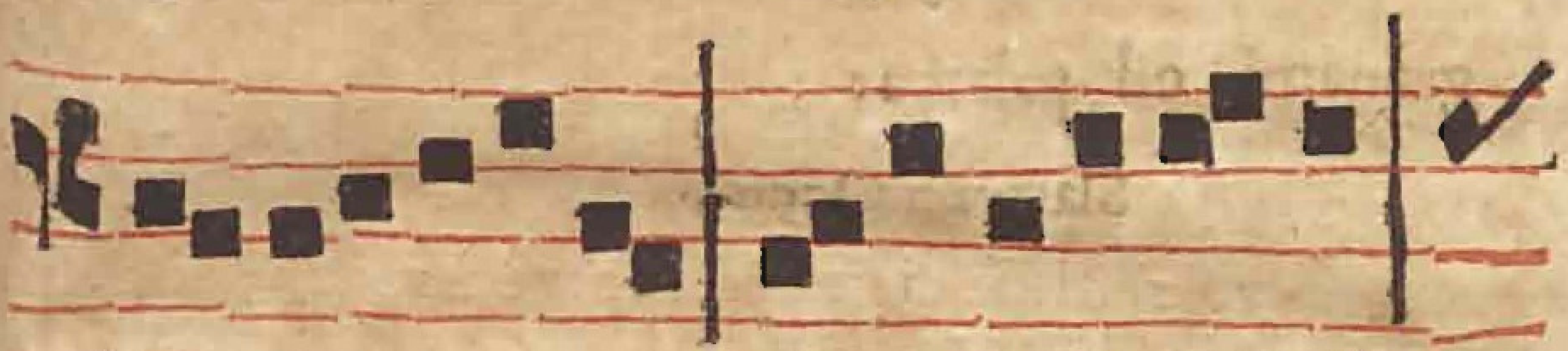

S lavva, hvàla, i oſt.
Puk Hebrèyski prema tebbi s'pàomami grede:s'mo-
lbom, zavittom, i pieſnij mijſmo evvo s'tobom
S lavva, hvàla, i oſt.
Ovij tebbi tarpivvomu dàvahu dàrè
H h odhva-


Mij tebbi kragliuyùchiemu zacinamo evvo pieſànçu.
Slavva, hvàla. i oſt
Ovij ugodiſſce tebbi, ugodillati bogõmilloſt naſſca krà-
gliu dobri, kràgliu blàghi, komuſu ſfakka dobra ugodña.
Slavva, hvàla. i oſt.

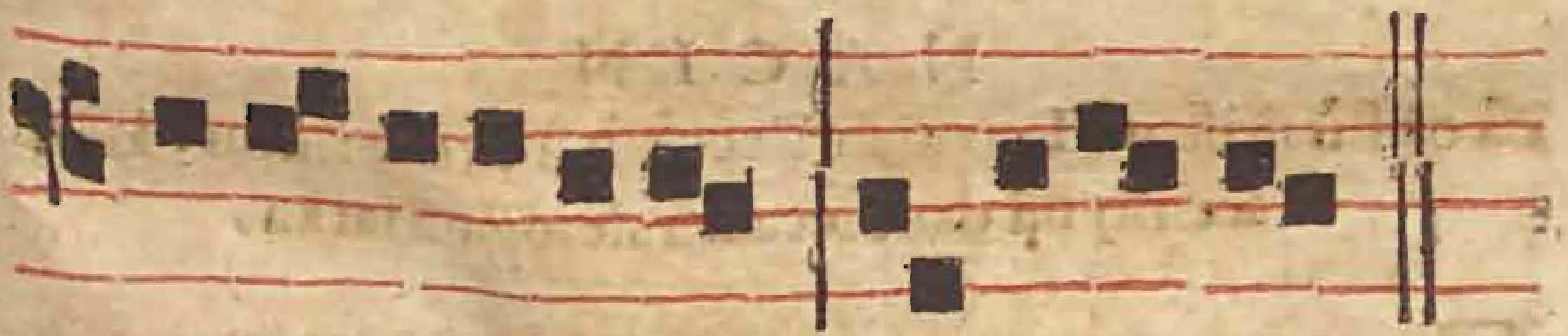
Paka Subdyakon kopyem od Krijxa udarra ù vràta, koyà od parve ot-vorivſciſe, Proceſiùn ulazzi ù Çærqvu ſpi-evayucchi Reſpons: Odg.

Vlàzecchi Goſpodin ù sfèti Grad, dijtic-

chki Hebrèyski, uſkarſnùtyo od xivotà pri-

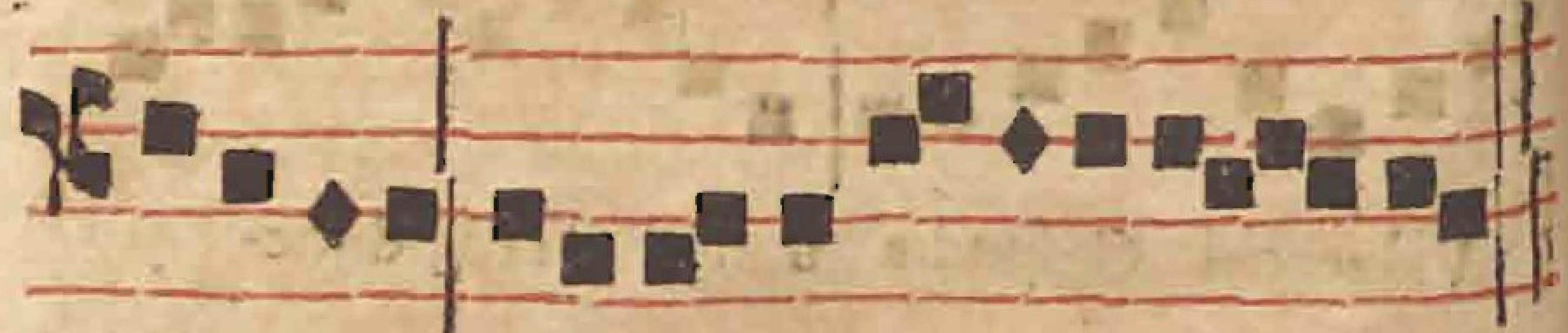


povijdayucchi: S' granami od pàlama Hoſan-

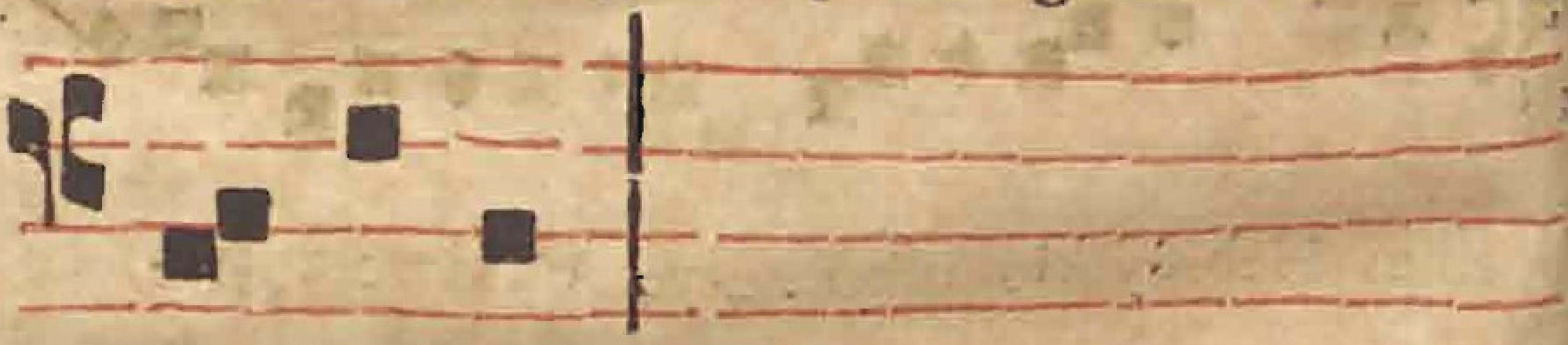


na vapiyahu nà viſcgni h.

Bìvſci zacùo puk ; dà grediàſce Yesùs



ù Yerùzalem izijdoſce prema gnemu. S



gràṇami od palama:

i negovoriſ. Slavva Oççu.

Pakſe govori Miſſa, i granæſe darxè ù rukàh; dòkleſe Spievva Mukka, i Vangelye.

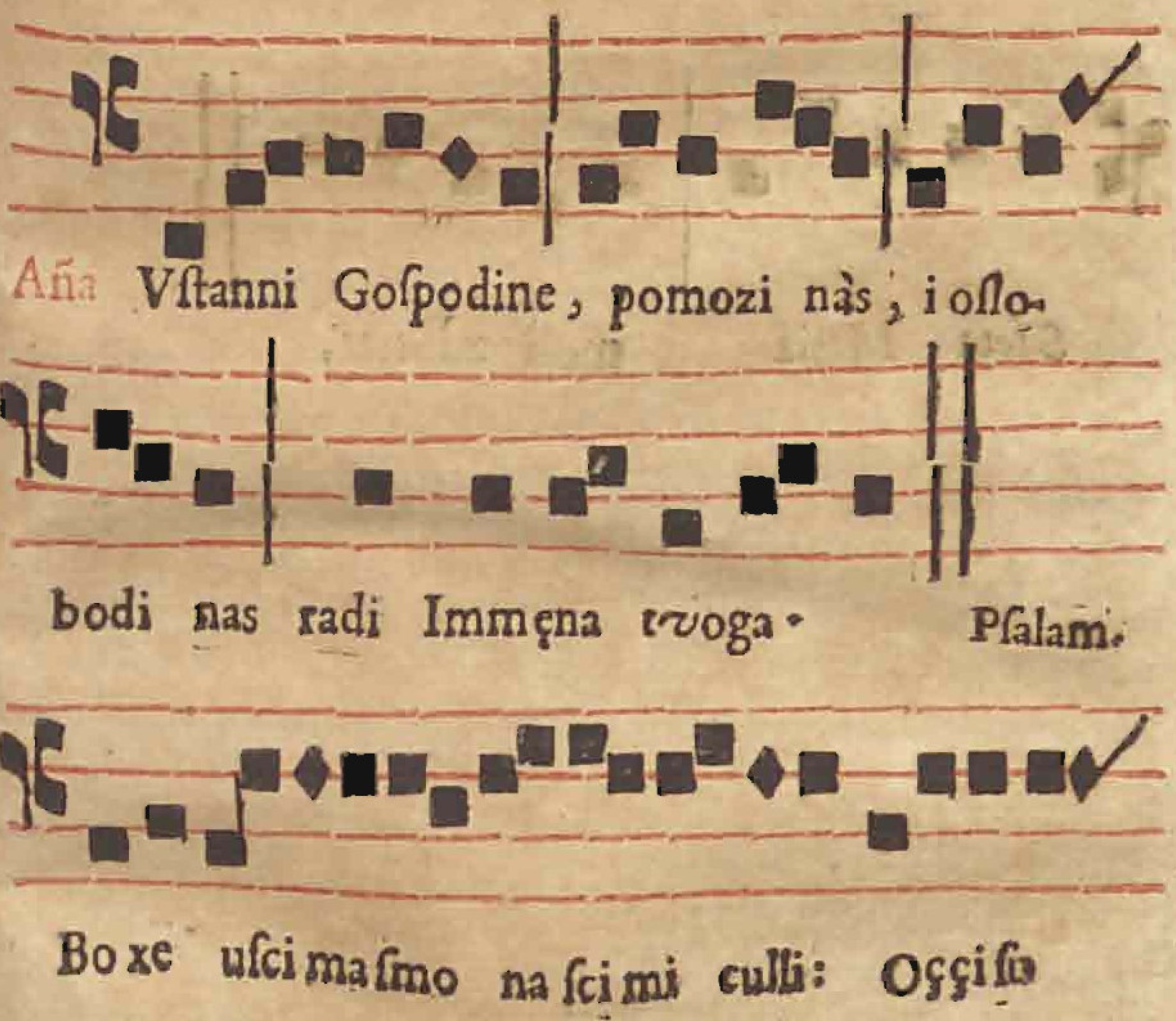
NACIN

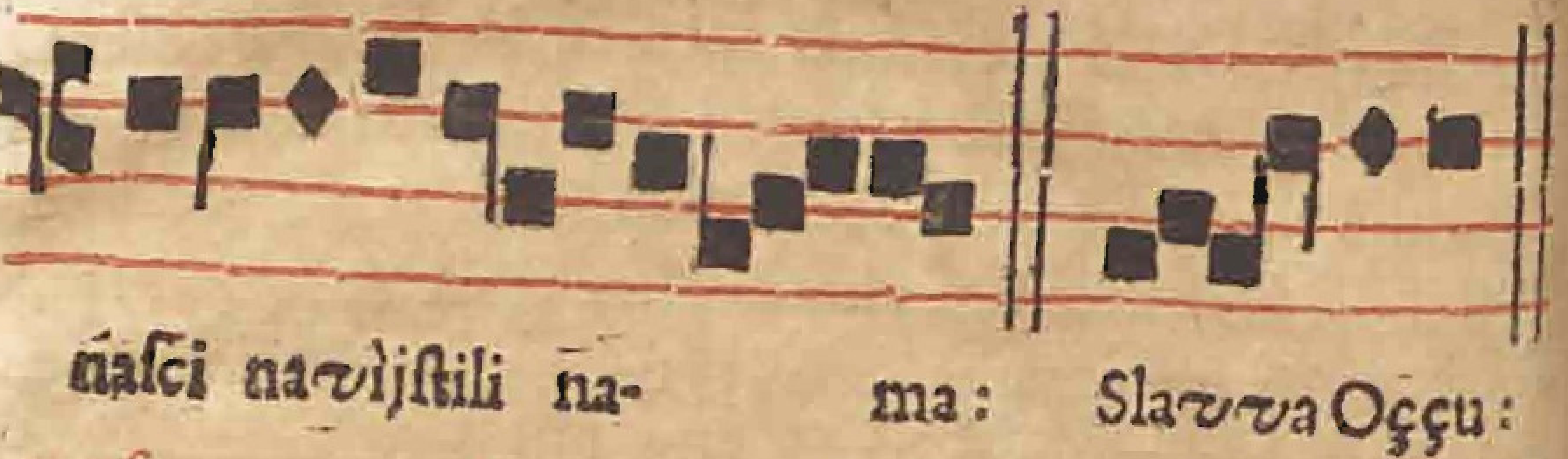
Zà obſlùxitiſe nà Letaniah Vecchih ù Proceſiùnu, koyiſecinij nà dan Sfecannu sfetoga Marka.

POpòvſtvo, i pùk ù dobba odlùceno, ù yutro skùpglieni ù Çærqvi sfichie skrùlcenim, i ſnijxenim ſarçem Bogga pomolitti malahno klecècchi. Miſnik s'

pluvia-

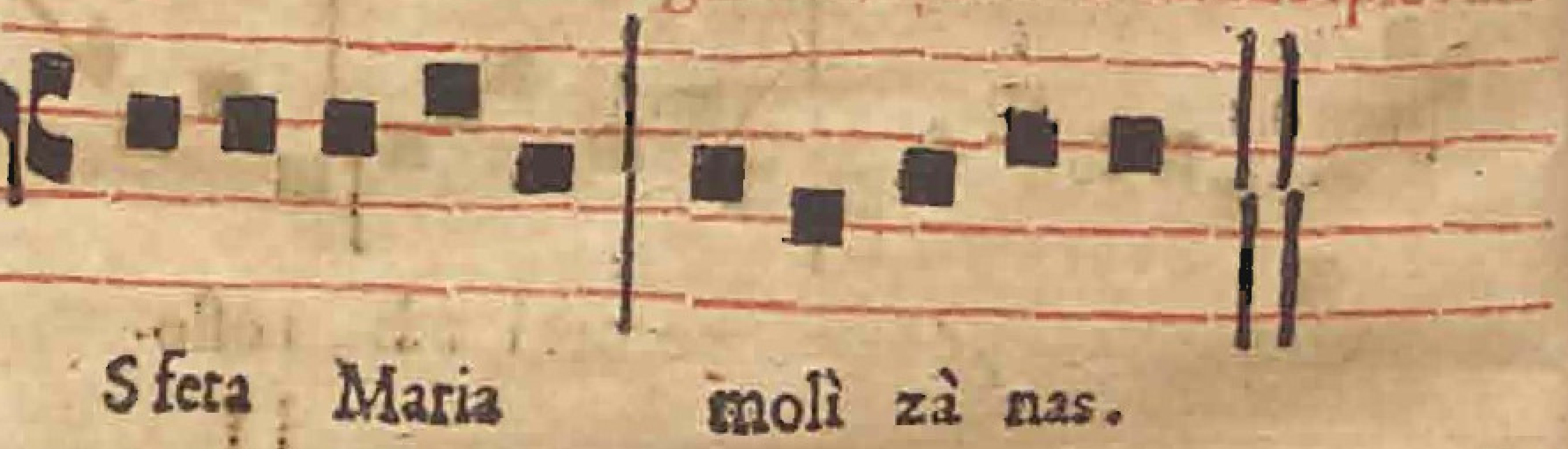
pluvìàlom sàſluxbeniçij, illi iſtom s' kottom, i ſtòlòm modrèm, ima bitti obùçen, od koyæ màſti odiechom ù oſtàlih Proceſ ù nih vazdachieſe ſluxiti, oſven ù Proceſiùnih Tijla Iſùkarſtova; i koyiſe ciné ù velikè ſfecanne dnij, illi nà uzdànyu od hvàla, ù koyèſe dnij ſlù ſi kodùrom priſtòynim onòy Sfetkovini. Oſtàli Miſniçi, i Diaçi obùçeni s' kottami, ſtoyècchi ſpievayu ſlidèchiu.





opetſe govorri Ant.

Pàka ſſi kleknu: à dvà Diàka prid Ottârom Vecchim kléknuvſci bogomillo pocìgnu ſpijvati Letaniæ, odgovàrayucchi oſtàli iſtim glàſom; à kadàſe budde ſpievalo.



Vſtayu ſſi koliçci, i urèdyeno poſtùpayu, izlazecchi; i Letaniæ odgovàrayucchi (prid ſſimi noſſecchiſe Krijx) ter ſl jdecchi Popòvſtvo: nà nàypoſledgne mijſto bitichie Miſnik ſpravan, kakonoye odiſgàra receno, sà ſluxbèniçij (kakono ſtvar, i mijſto proſſi) obùcenimi ù odichiah ſfetih.

Ako budde digli Proceſſiun, illiſe ponàvgliayu Letaniæ, illi gnih sfarſcivſci dò Mòlabasàmo, rijtichieſe koliççi god Pſalmi od pokòrnih, illi Gradùalih. Himni, illi Pijſni od Veſsèglia; ù gnih, illi ù Rogaçiònih, illi ù innih naredyenih Proceſſiùnih çicch pokòrenya ne imayuſe govorrti.

OD PROCESIVNA
Nà Sfetko-vinu Prisfètoga Tijla Iſukarſto-và

PRiſtoynoſe imayu urèſiti Çærq-væ, i zijdi od kŭchia pò uliçah, priko k'oyihſe imma pròycchi; tapitimi, razliçimi urèſij, i sfetimi prilikami; à nè poganskimi, illi nepoctenimi, illi ne priſtòynimi.

Miſnik par-vochio recchi Miſſu, nà kòychie d-vij hoſtiyæ pòsfetiti; i uzàmſci yednù, drugguchie ſta-vvitti ù bluſtro, koyàſe, nà proceſiùnu imma noſitti takò, dàſe kroz ſtàklò illi sklò, illi kriſtod, koyim imma bitti bluſtro obgràdyeno, moxe uzritti od onèzih, koyimuſe iz-van klàgnayu: i bittichie pokri-venò -vèlom, illi ubrùſçem, dòcimſe s' Ottara d-vìghne.

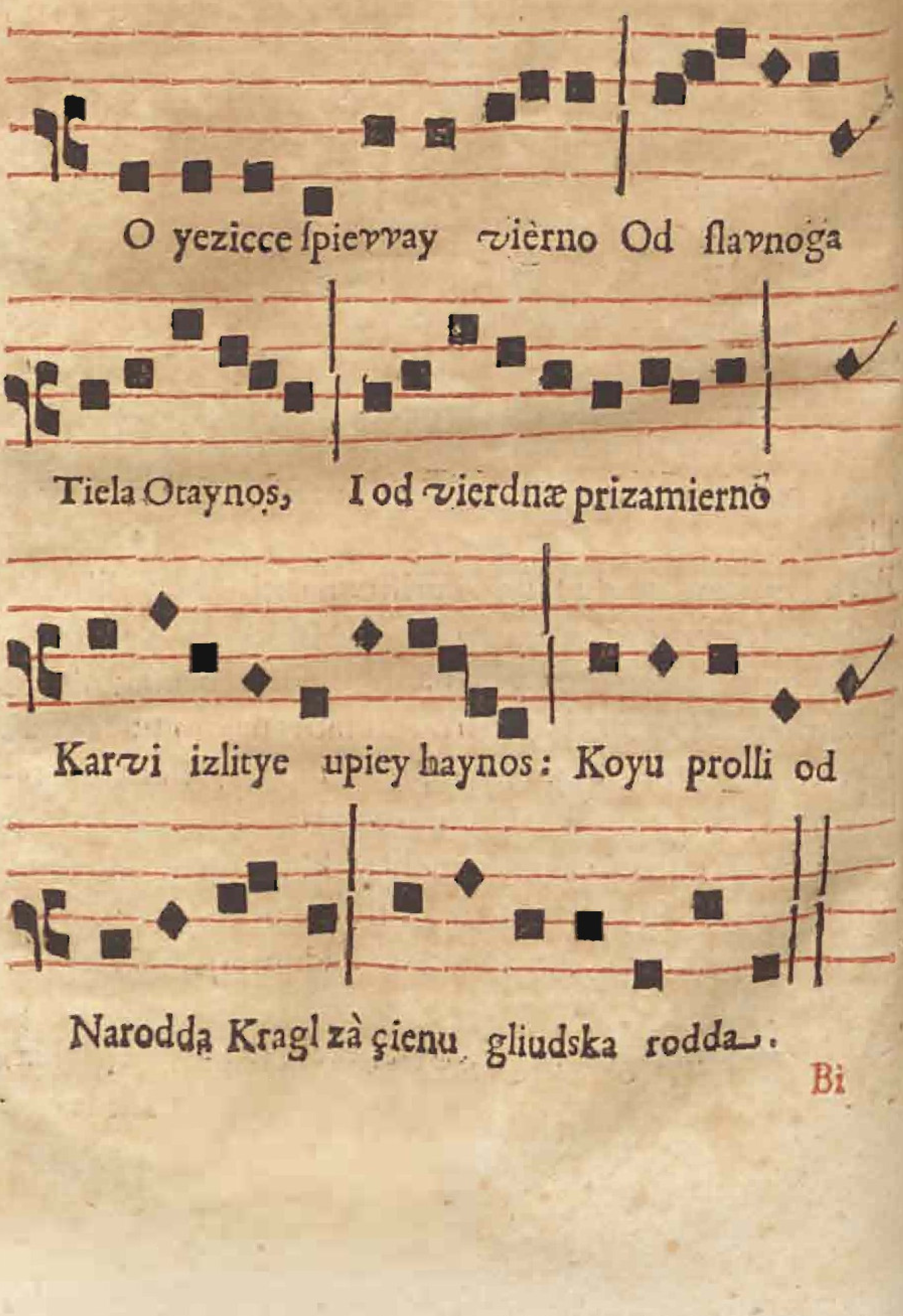
Sfarſci-vſciſe Posferilliſcte, i proceſiun yur-ve pocë-vſciſe, redom naredyenim ù Letaniah Vecchih Miſnik s' plu-vialom bijlim obùcen, trikratchie uzkàditi Sakramenat klececchi.

Paka Dyakon, podugaſta, i priſtòyna lijpa -vela, illi ubruſſa -varh ràmèna oko za-vràtaka Miſniko-vih poſtà-vglia, koyi(-viſſecchimu prid pærſij dio od ubruſſà) obimi rukami pokri-venimi, bluſtro, illi tabernakuo podani od Dyakona gnemu, bogomillo prìma nà nàÿ-viſcemu skalinu od Ottàra, tutàko k' Ottàru uzlazzi, i Sakramènat prid obrazom darxècchi obrachiaſe k' pùku: odonle ſlazzi pod umbrellu, illi ſinniçu, ſdruxùyucchiga ſluxbèniçi; à d-va Akolita, illi Diàka s' kadilniçij dimecchimà s' prid hodde.

Sſichie hodditti s' golòm glà-vō noſſecchi uxèxenæ sſijchiæ, i ſlude-

i ſlidecchi, Himme, i illi Pijſni ſſèta, pò diglini od Proceſſiûna bogomillo ſpievvayucchi. A kadaſe Miſnik digli, i upùti od Ottàra, Popòvvli tvo, illi Miſnik pocigne, ſpievvati ſlidèchiu Pieſançu.

Pieſſan.



Bi

B ij dan nāmi, rodyen nami
Od Dievviççæ neoçqvvargnenæ;
Sfeti zakon besiedami
Vierniem prossu: i uçknenæ
Potaynostiy' dovvarscio
Redom cudniem, kakoy' htiò.

N aypossledgnu s' bratyom millom
On vvecerrù tàd cinècchi
Obssuxivvsci zakon dillom;
Zakonitu picchiu htècchi,
Dvvanaestiem sfoyom rukom
Sebbe yesti dà naukkom.

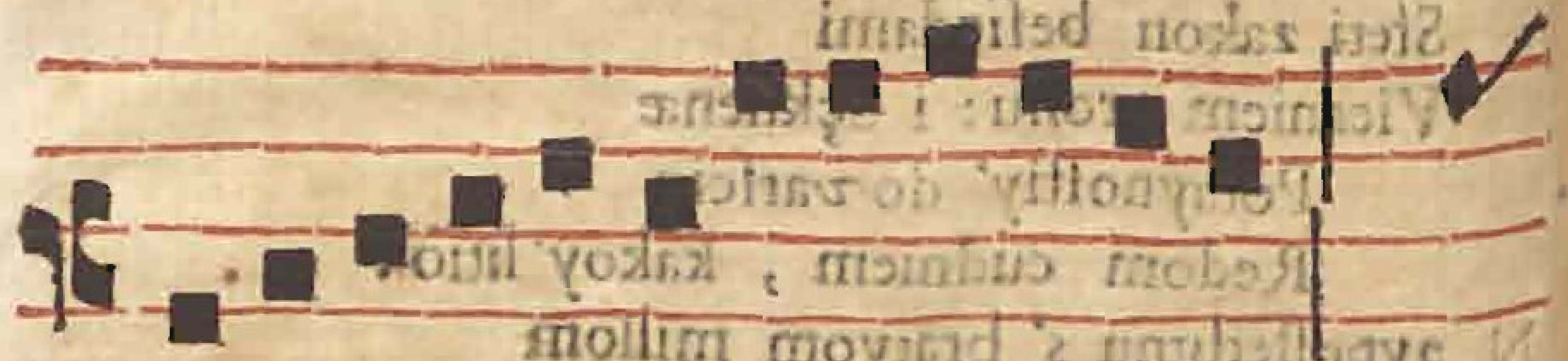
R iec Put riecyu cudno, i mocchno
V put Boxyu kruh obràti
Sfemogùchiom riecyu hocchno
Vino ù Karv priobrati:
Sctò ne chiuti okko ocitto
Vierrom vvieruy stanovvitto.

P ocitaymo dakle smerni
Sfetu skrounost privvelikku:
Nauks' uklon staro-vverni,
Novvi dayucch' nam Red slikku
Sctò chiuchienye znat' nemoxe
Day nam poznat' vvierrom Boxe.

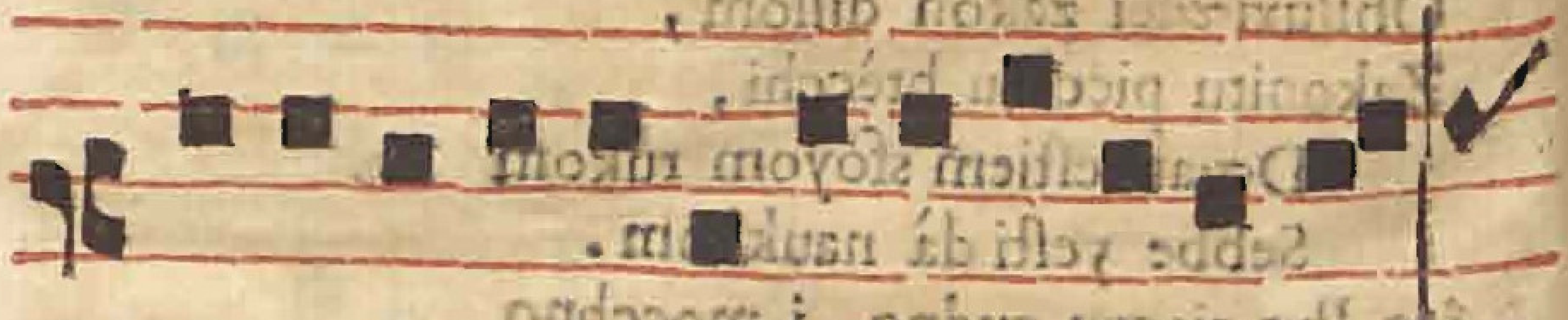
R odittegliu, i Rodyenomu
Slavvvæ, hvvalæ, i radosti
Casti, i zdravvye prisslavvnomu
Bud' blagossovv, bud' kriepos ti
Duhusfetu s'gnimi buddi

Pohvala iſta viekom ſfuddi, Amen.

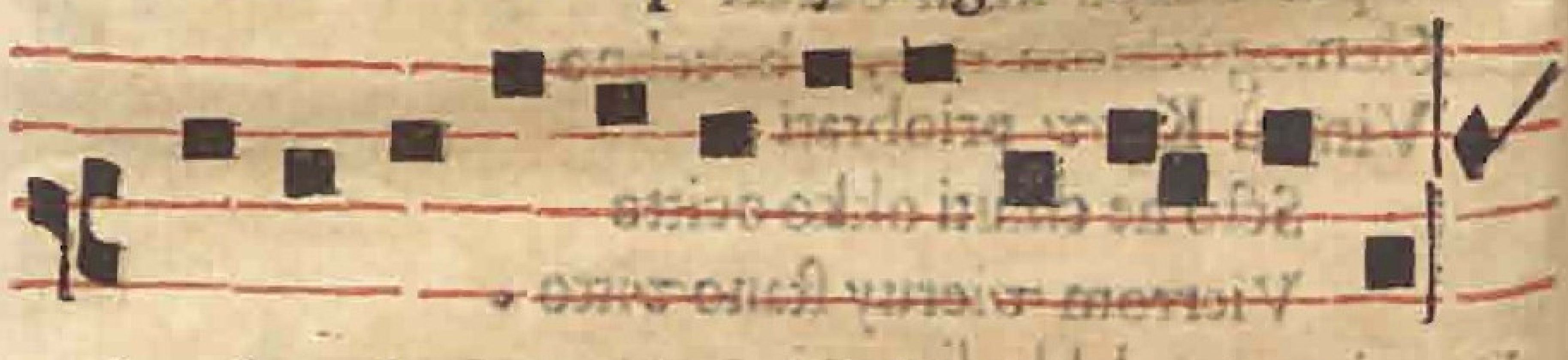
Piesan:



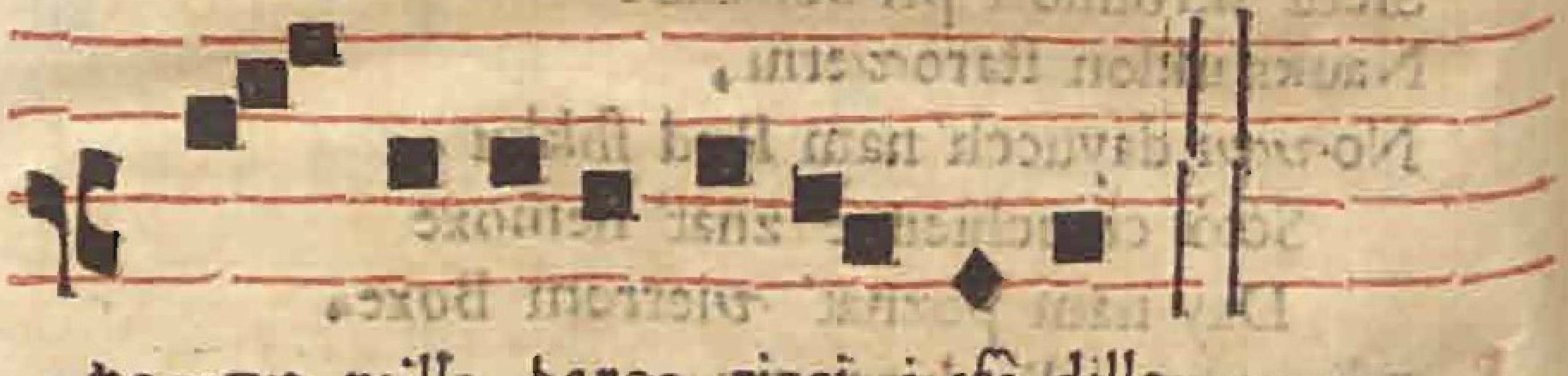
Sfetkovinæ, i veſeglia Priradoſno ſydinimo:



Gnih ſarcana ſpievay xeglia Sfâ mij



ſtarra odvarzimo : Bud' nam ſfakka



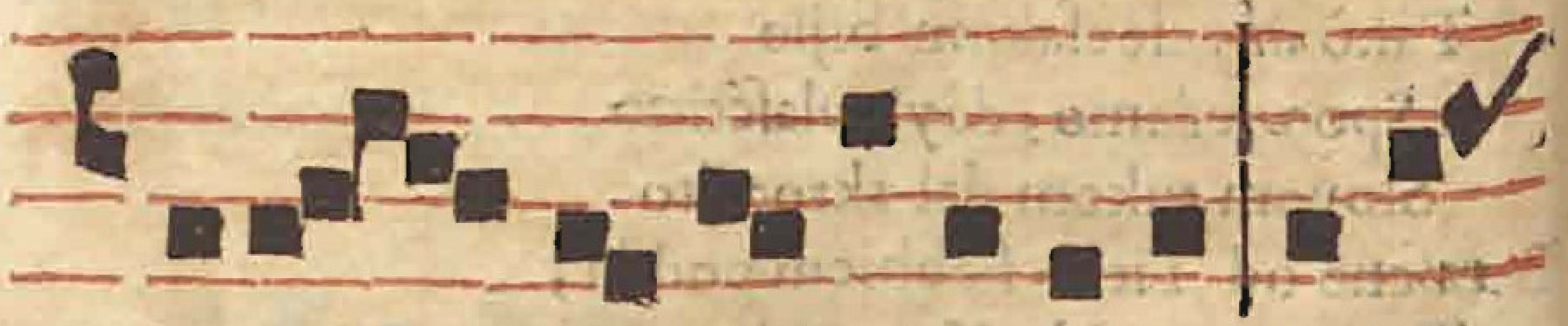
novva milla, Sarçe, rieci, i ſfâ dilla.

Naypoſledgnæ uſpomena
Od vecerræ ſad'ſe cinij,
Nà koy Yagnça poſſechiena

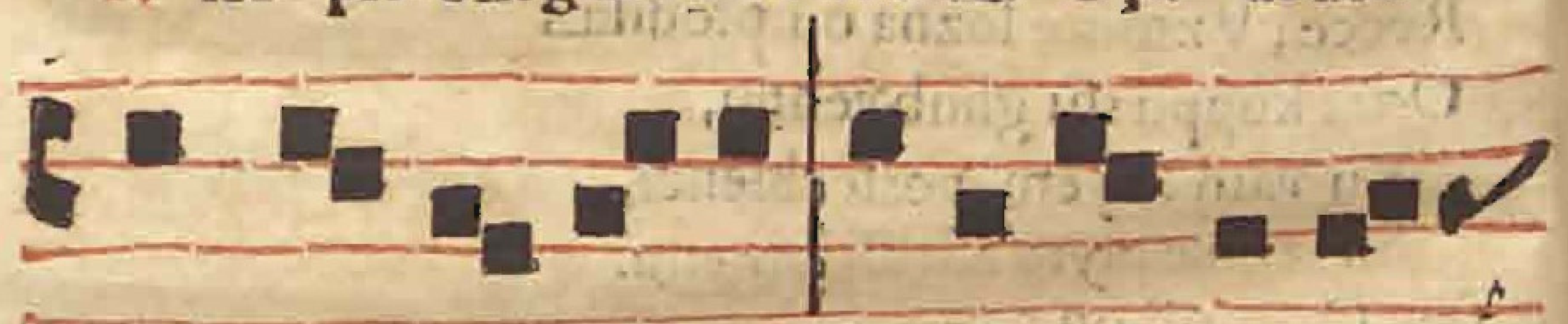
S' priesnim YESVS bràtyi odmìnì
Sfoyoy pichiu : gnomgnih cijta
Yur bij Oçem Zakonita.
Z à Yagagnçem poyedenim
Vcenikom Boxye Tielo
Sfey' sfim dano prigliubvenim :
Tàkò dày sfè sfakom' bijlo
Spoviedamo, dày vlasctitto
Sfoyom rukom dal skrovito.
B rascno od Tiela slabbiem podda,
Tuxniem pridda Karv plemennu;
Recce; Vzmitte lozna od plodda,
Ovu kuppu sfù gliubvennu,
Ku vam dayem posfechienu:
Sfi izgnæ piyte nà uspomenu.
S fetu Otainost on naredi:
Cijn gnæ pridda Redovnikom
Kieh hti sfetieh sfetiem Redi,
I milosti privelikkom :
Gimse samiem tò pristoyi.
Yesti, i datti, kiem dostoyi.
K ruh Angelski, Tielo sfeto
Kruh bij gliudski, xijva hràna,
V prilikkah prie zacèto,
Kæ dovarsci pichia, i brana:
O zamiernost, Stuorça sfoga
Yur blaguye clovik Bogga.
B oxe Troystvo mollimote
Nas tij takò blagh pohodì,

Kako ſmno caſtimo:
Nas pòteryieh putieh vodì,
Kamoſmoſe mij ſpravili,
Budmo ù Rayu viekti milli. Amen.

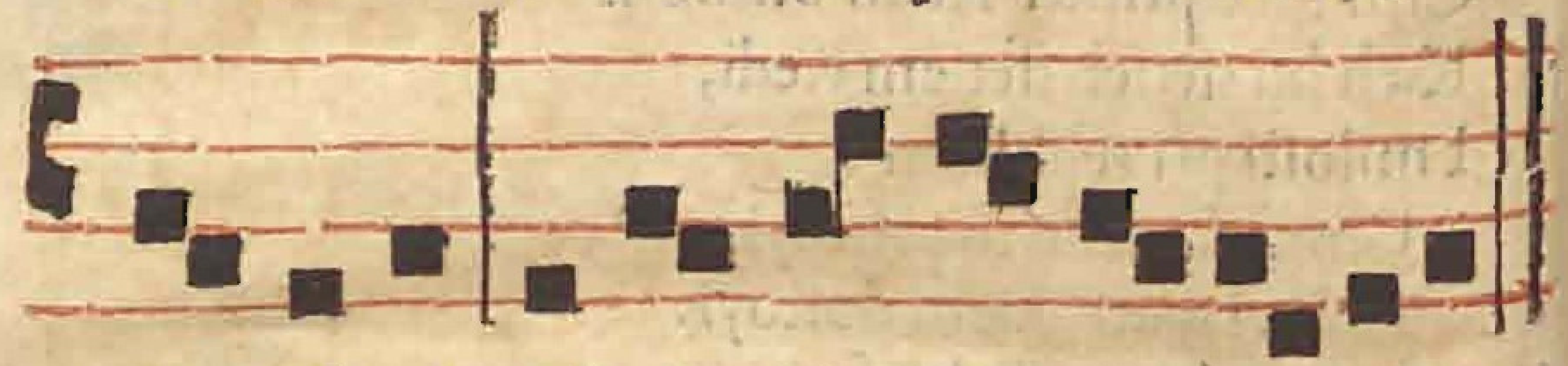
Pieſſan.



R iec pri viſcgna iz ho de cchi. Oçã de ſnu



nè oſta vvi; Di llò sfo yè tàd va rſcè c



chì, Nà xivòtſe kratki ſpravvi.

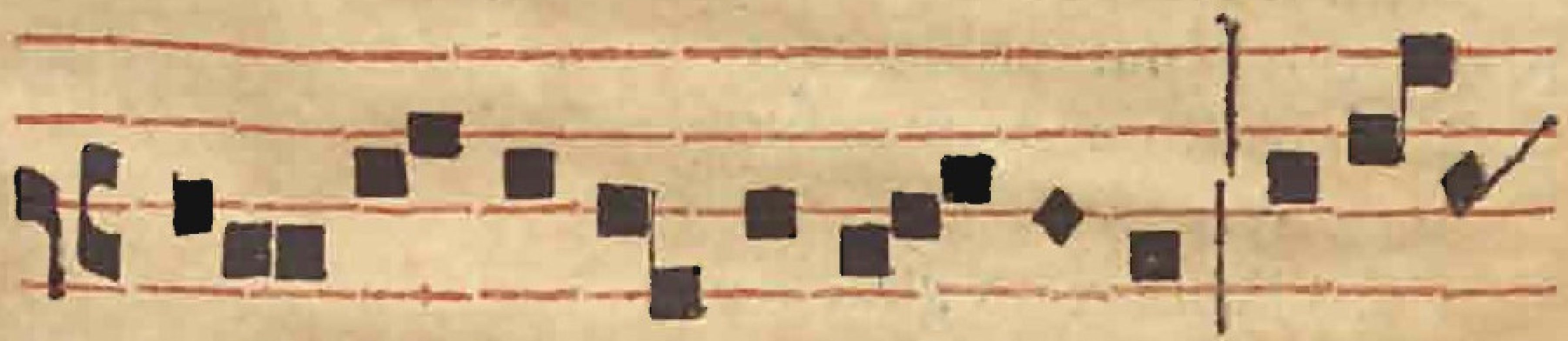
S foy Vcenik gnuizdàvſci
V nemillieh ſillæ gliùdij
Prieyſe skrovno sfoyiem davſci
Bij gnih pichia gliubkom chiùdi.

G nim tad dvimmi pod ſlikkami
Dà put, i karv priceſtitu

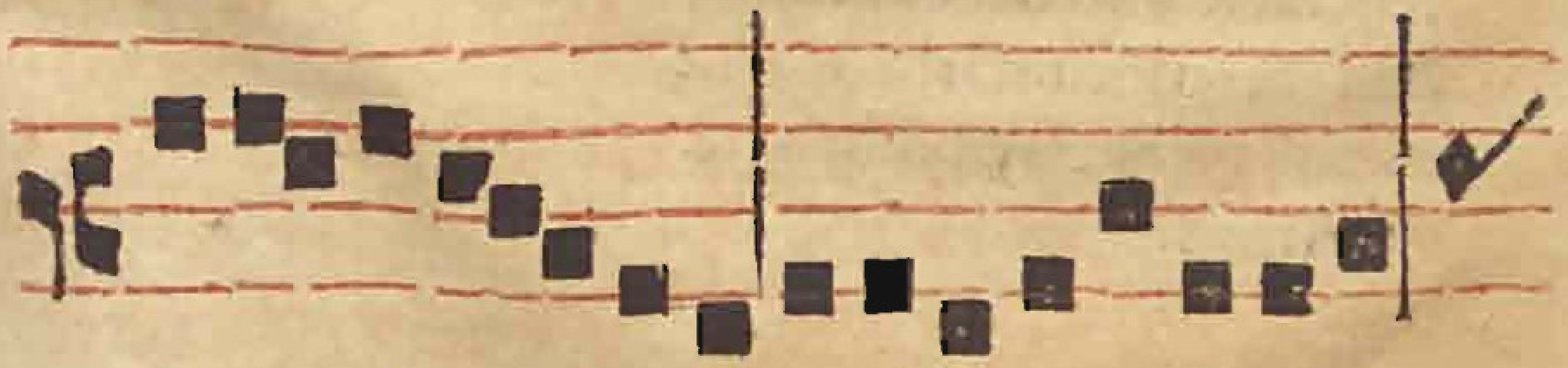
Boog

Boog clovikka cinecch' ſami
Dvoſucnoga narav ſittu.
Drugh bij, namſe on rodecchi,
Bij yeſtoyska, blaguyucchi:
Naſc dugh greſcni plàti, mrecchi:
Naſcchie bit' Ray, kragliuyucchi.
Oſpaſſeno Sfetilliſcte
Tij otvaraſc rayska vràta.
Nas pogubit' ràt ſad' iſcte,
Day nam pomocch, naſcas' plàta.
Boggu Troyſtvu yedinomu
Slavva bijla viekovitta:
Nam ù dvoru priſlavnomu
Day xivotà viek ceſtitã. Amen:

Pieſſan.

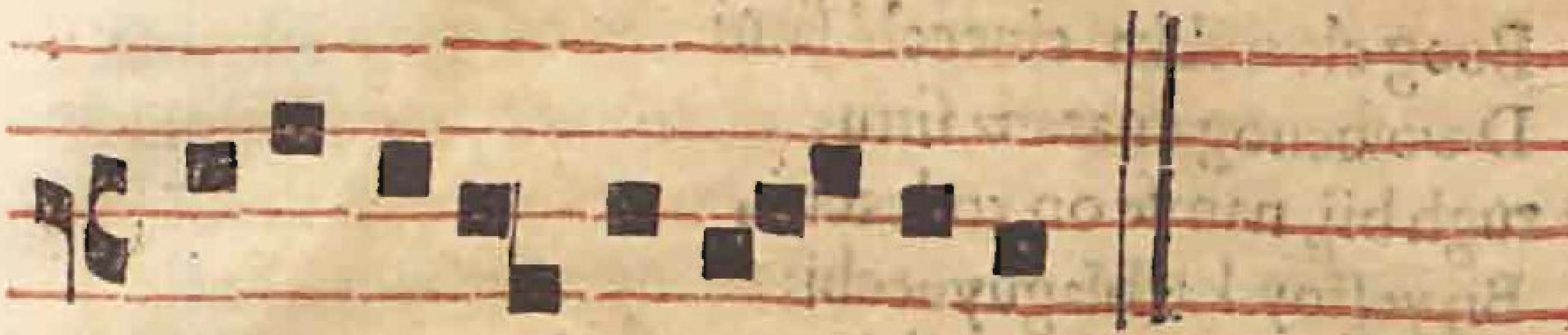


Naſc YESVSSE odkupnice Naſca gliubàv,



naſca xeglia, Stvorce od sfega, i clovice,

Sfijh



Sſijh uzrocce od veſèglià;

B lagoſt koya dobbi Tebbe
Tij dà platiſc dughe naſſce.
Smart uzamſci ſvarhu ſebbe
Nàs dà ſmarti netaràſce.

S ijſcos' yammæ ù pakgliennæ,
Izveoſi tvè robovve:
Oçu uzdeſnæ priblaxenæ
Ràyske uzijde ù dvorovve.

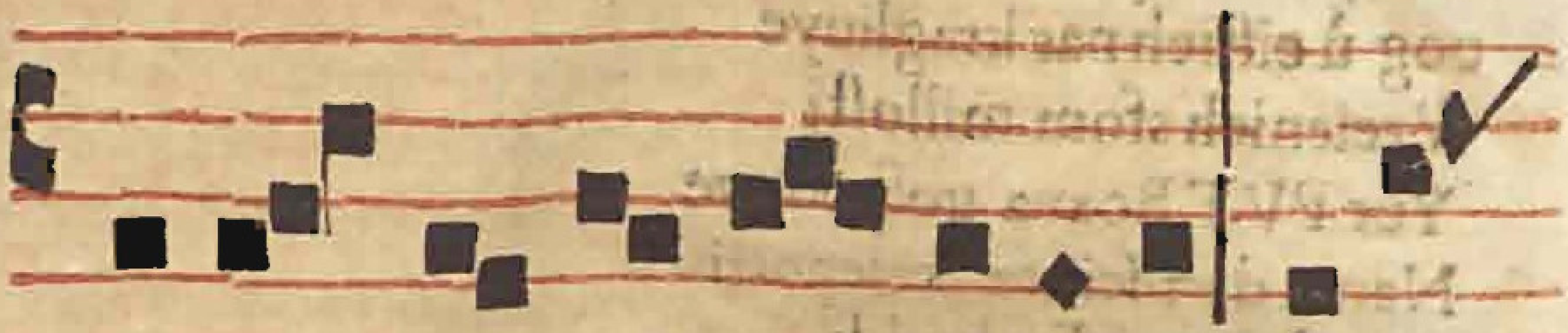
V ſilluyte blagoſt tvoyà
Dà zlà naſſca pridobudeſc
Proſctenyimi: ter pokoya
Sried viecnoga nam Ray buddeſc.

N as tvoy obraz priblaxenni
V blaxenſtvù tvom naſitti
A tvoy pogled prigliubvenni
Cijni Tebbe viek gliùbiti

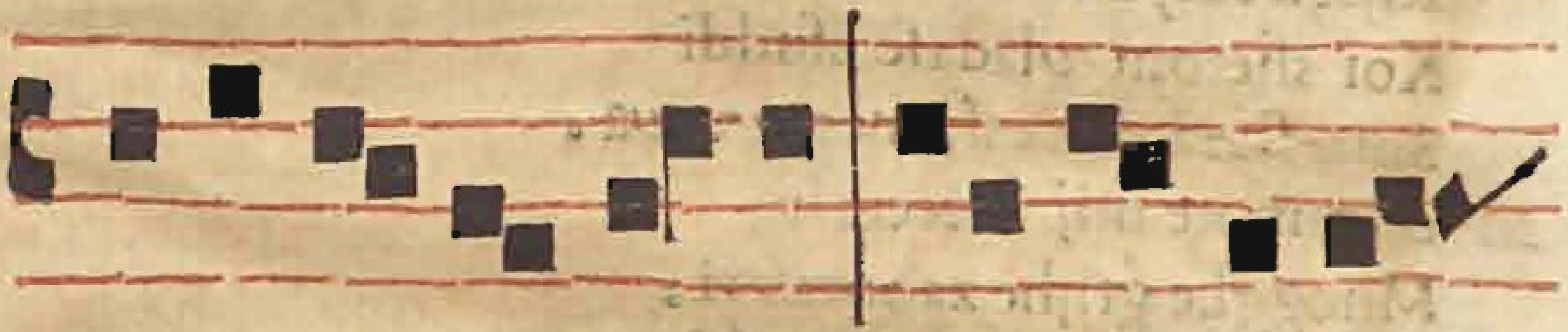
N aſſce buddi tij veſèglie,
Kijchieſc bitti naſſca krunna:
Bud' Tij naſſcæ ſfarha xegliæ
Pò ſfè vieke ſfey podpunna.

Amen.

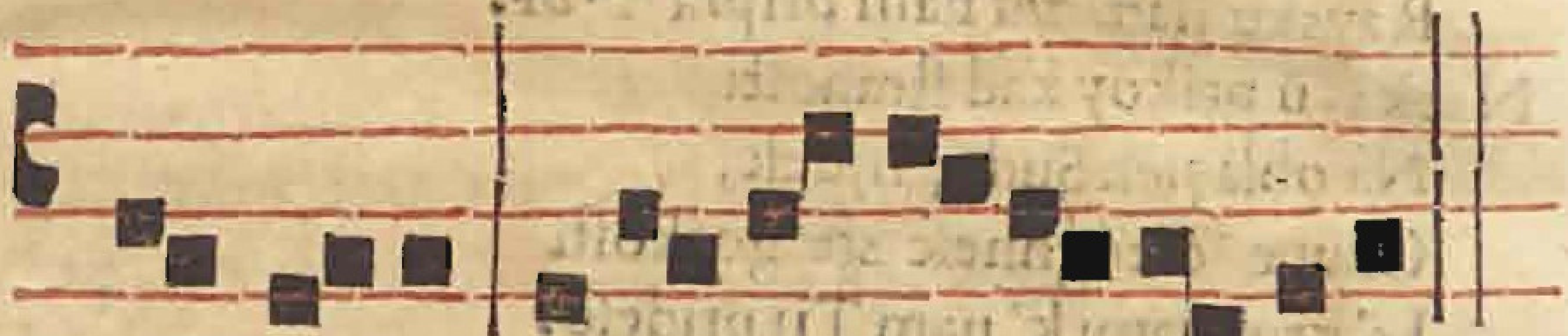
Pieſan.



Viecni Kragliu viſcgnæ od ſlavvæ, Sſijh



od viernieh Odkupnice, Tijſi ſmartnæ ſatro



ſpravvæ, Milloſt s' Tebbe nam izticce

Deſnæ ſiediſc uz Ocinnæ:
Od Oçàſut' Boxy vlaſti,
I ſſæ viſcgnæ velicinæ,
Kæ clovictvu daſſce caſti

Dà sſà ſtvorra troya od ſtvarij
Nebbo, zemglia, i pakao doli,
Viek kolienno prighne s'darij,
Ter podloxno Tebbe molli.

Darhchiu Angeli ſad vidècchi
Od umarlieh tù prominu.
Put nàs skrijvi, nas ciſtecchi

Pùt

Pùt posfèti pò nacinnu.

B oog ù ciſtieh nas kragliuye
Vreſenieh sfom millosti
Yur PVT Boxya goſpoduye
Nama daꝟſci sfæ kriepoſti
T ij ꝟeſeglie naſſce buddi,
Kijſi ù Rayu naſſca ſlaꝟꝟa;
Koi sfietom ꝟladaſc sfuddi
Smarſi od sfieta sfà nepraꝟꝟa.
M olimmote mij klececchi,
Mnogghe grijhe zaboraꝟꝟi;
Tꝟom milosti nas ciſtecchi,
Raysku ſlaꝟꝟu nam pripra ꝟꝟi.
N ekà, ù prikoy kad ſtrahoſti
Nà oblaçieh Sudaç ſijdeſc,
Gliutæ dꝟighneſc sfe gorkoſti
I s' krunnami k' nam Tij prideſc.
G oſpodine Tebbi ſlaꝟꝟa,
Kij ꝟarh zꝟiezda blaxen iddeſc,
S' Duhom sfetiem Oçù praꝟa
Dà tij s'gnimi ꝟiekom ſid deſc. Amen.

Pieſſan.

T Ebè Bogga hꝟàlimo: tebe Goſpodina ſpouidamo:
T ebè ꝟijcnoga Oççа sfà zèmglia pocituye.
T ebbì sfi Angeli tebbi nebesà, i sfæ kolikæ ꝟlaſti:
T ebbì Kerubìni, i Serafini nepriſtàglim glaſom ꝟapiyu.
S fèti, S fèti, S fèti Goſpodin Boog Sabaoth od Vòiska.

Punuaſu

Punnasu nebesà, i zèmglia Velicanstva slavvæ tuoyæ.
Tebè slavni od Apòstola Kor.
Tebè od Proròkù pohvaglivvi bròy.
Tebè od Muccenika pobijgliena hvàli vòyska.
Tebè pò okolìscu od zemàglia Sfèta Çærqva spovijda
Oçà neizmijrna Velicànstva.
Posctovànoga Sijna tvoga pràvoga, i yedinoga.
Sfètoga yoscter utiscitteglia Duha.
Tij Kragliu od slavvæ Isùkarste.
Tij Oççà vikuvijeni Sijn yesì.
Tij zà oslobodittì, ùzimayucchi clovicanstvo, nijsise uzboyao utrobbæ Divicanskæ.
Tijsi, pridobivsci ostanna od smarti, otvorio viruyùcchima kraglieftva nebèska.
Tij uz desnu Boxyu sidijsc ù slavvi Occinoy.
Sud aç, virruyemo, dà immasc dòycchi.
Tebè dakle mollimo: pomozì slùghe tvoyè, koyèsi vrijdnom kærvi odkùpio.
Vijcnom slavvom sà Sfetimi tvoimi nàs cijni nadàriti.
Sahràagnena ucinij pùka tvoga Gospodine: i blagosslov didinu tvoyù.
I vladay gnih: i uzdvighni gnih ù vijke.
V sfakke dnevvi blagoslsìvgliamo tebè.
I hvàlimo Imme tvoye ù vijk, i ù vijk vieka.
Doftòyse Gospodine ù dàn ovij, bez grijha nas zacùvati.
Pomilluy nàs Gospodine, pomilluy nàs.
Vcijnillose millosærdye tvoyè varh nàs Gospodine, kakonosmo uffali ù tebè.

V tebè Gospodine uffah : nèchiuse smèsti ù vijke.

Zacinka Zakariæ Blaagosslovglieni Gospodin Boog Izraelov lis: 159.

Zacinka B. Diev Vzvelicci dusca moya lis: 171.

DOspivscise Procesiùn, i donivscise Prisfeti Sàkramenat ù Çærqvu, i postavivscise varh Ottara, Sfi Çærqvenni (ondi redom odovle, i odonle kleknuvsci, priklonitomuse klagnayucchi, dokle Misnik begogli ubno pokàdiga pò obicàyi) spievayu dio sliedècchi od Piesni.

POcitaymo dakle smerni
Sfetu Skrovnost privelikku:
Naukse uklon starovverni
Novvi dayucch' nam Red slikku:
Sctò chiuchienye znat' nemoxe
Day nam poznat' vierrom Boxe.

Roditegliu, i Rodyenomu,
Slàvvæ, hualæ, i radosti
Casti, i zdravye prislavnomu,
Bud' blagosslov, bud' krieposti,
Duhusfetu s' gnimi buddi
Pohvala ista viekom sfuddi. Amen.

Pòtomu dvà Diàka rijtichie.

℣. Kruhasi s' nebba podào gnimà; alleluya.

Odg. Sfakko nasladyènye ù lebbi imayùchiega, alleluya.

Pàka Misnik stoyecchi govorri.

℣. Gospodin s' vami. Odg. I s' dùhom tuoyim.

Molimmo.

BOxe; ko yìsi nama pòd Sakramentom zamijrnim, tvoyæ mukkæ uspomenu ostàvio: podày, mollimo, dà tàkò mij Tiela, i Kærvi tvoyæ sfèta. Otay stva poſctùyemo, neka tvoga odkupgliènya plood ù nas sfèyer uzchiùtimo. Koyi xivesci, i kragliuyesc pò sfè viek vijka. Odg. Amen.

Tad Mìsnik, ùcinivsci pokleknutye, Sfetim Sakramèntom yednomchie blagosslovitti pùkanà nàcin od Krixa, negovorecchi nisćta, pàkchiega bogomillo sprèmiti.

A ovijse nacin obsluxùyé, zà blagosslovitti, nà innih Procesiùnih, cinècchise s' Prisfètim Sakramentom blagosslov.

OD PROCESIVNA
Zà isprositti daxdà.

CInèsa sfakka, kàko od izgàra nà Letaniah Vecchih tyà dò sfærhæ od Letania, ù molbah od koyih dvakratse govorri:

Dàse dostoyisc viernima tvoyim pristòynoga dàxdà dopùstiti: Tebè mollimo cùy nàs: Nà sfærsise gouorri. Occe nasc: i ost: potàyno ℣. I neuvedi nas ù nàpast· Odg. Neggonàs oslobodi odazlà.

Psallam 146.

HVàlite Gospodina, yère dobrà yest Piessan: Boggu nasscemu buddi ràdosna, i dijcna pòhvalà.

Gradècchi Yerùzalema Gospodin: rasćterkànya Izraèlova skuppitichie.

Koyi ozdravglia skrùſcene sarçem; i sfèxe skarſcenya gnih.
Koyi broyj mnoſctvo od zvìjzdà: i sfima gnima immenà nadìva.
Velik Goſpodin naſc, i velikà krippoſt gnegova: i od mudroſti gnegovvæ niye bròya.
Primayùcchi tihhe Goſpodin: à podnixùyucchi grijſcnike tyà dò zemgliæ.
Pridzacinayte Goſpodinu ù ſpovijſti: ſpievayte Boggu naſſcemu ù guſleh.
Koyi pokriva nebbo oblàçij: i ſpraviglia zèmgli daxdà:
Koyi plodij pò gorah ſijno: i tràvu ſlùxbi clovicyoy.
Koyi dàye xivinamma pichiu gnih: i pùchiem vrànovim zovècchima gnega.
Nèchie ù yakoſti od kognà hotijnye imatti: ni ù golien-nih odclovikka nèchieſe ugoditti gnemu.
Vgodnoye Goſpodinu varh boyècchihſe gnegà: i ù onezzih, koyi uffayu varh milloſærdya gnegovva.
Slavva Oççu: i oſt.

Koga sfarſcivſci, govorreſe molbæ: ℣.
Pokriy Goſpodine nebbo oblàçij. Odg I ſpravvi zemgli dàxdà. ℣. Dà porodij nà goràh ſijna. Odg. I tràvu ſlùxbi gliudskoy. ℣. Poliy goræ s' gorgnih tvoyih. Odg. Od plodda dilla tvoyih naſitichieſe zèmglia. ℣. Goſpodine uſliſci moltvu moyù. Odg I vapày mòy k' tebbi dolcàò. ℣. Goſpodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyìm.

Molimmo.

BOxe, ù kòmu xìvemo, krèchiemoſe, i yeſmò, daxda nama podàypodòbna, nekà ſadàgnimi pomocchij

chij zadosta pomòxeni, vijkuvijcna uzdaniye poxeilmo.

PODày, molimo, s semogùcchi Boxe, dà koyi ù tùgovànyu nasscemu, ù tvoyèse pomillovanye uzdàyemo, protiva sfim suprotivam vazda tvoyìm zasctitènyem buddemo ogràdyeni.

DAy nama, mollimo Gospodine, spasitttelna dàxda, i sùho lijçe od zemgliæ vodammi nebèskimi dostòyno polijvay. Pò Gospodinu: i ost.

℣ Gospodin s' vàmi. Odg. I s' duhom tvoyim.

℣ Blagossovimmo Gospodina. Odg. Boggu hvàlæ.

℣. Vslischio nàs sfemogùcchi, i milosærdni Gospodin.
Odg Amen. ℣. Vijrnih dùscæ pò milosærdyu Boxyèmu, pocìnulæ ù miru. Odg. Amen.

PROCESIVN

Zà isprositti ràzvedrènye

SFàchiese ucinitti, kakono sgàra ù Letaniah Vecchih, i ù gnih molbah dvakratchiese recchi. Dà vijrnima tvoyim nebèsko razvedrenye dostòy iscse dopùstiti. Tebè molimo, cùy nàs.

Nà sfærsi od moghènya, govorrise: Occe nasc: iost.

℣. I neuvedi nas, i ost.

Psallam: 66. Boogse smillovao nà nàs. lis 221.

℣. Doveosi Gospodine dùha tvoga varh zemglìæ.

Odg. I zabràgnenisu dàxdi s' nebba.

℣. Kadà buddem ogàrnutti oblàçij nebbo: Odg. Prikàzatichiesse lùk dùghæ moyæ, i spomènutichiuse od uvitta mòga. ℣. Prosyàllo lijçe tvoyè Gospodine varh slùga tvoyih. Odg. I blagossovì uffayùchie ù tebè.

℣. Gospodine uslisci molit-vu moyù.
Odg. I -vapày moy k' tebbi doscào.
℣. Gospodin s' -vami. Odg. I s' duhom t-voyim.
M olimmo
BOxe, koyisi grijhom u-vrijdyen, à pokoromse utàxisc, molbæ pùka t-voga molèchiega millosti-vi poglèday, i bicce t-voga rasarcènyà, koyihsmo çicch grijha nasscih dostòyni, od-vràti.
K' Tebi nàs, Gospodine, -vapiyùchie uslisci, i nebèsko raz-vedrènye nama podày prosßècchima, dà, koyismo prà-vedno zà grihe nassce pecalleni, pridhòdecchi millosærdye t-voyè blagosti-vost uzchiutimo.
MOllimo sfemogùcchi Boxe, blagosti-vost t-voyù, dà popla-viçu uzteghnesc od dàxda, i radost lijça t-voga nama podijliti dostoyiscse. Pò Gospodinu nasscemu Isùkarstu Sijnu t-vòmu; Koyi s' tobom xi-ve, i kragliùie ù yedinst-vu Dùhasfetoga Boog, pò sfè -vijke -vijka. Amen.

MOLBAE, ZA ODAGHNATI Zlù Godinu.

Vdarrase ù z-vòna, i koyìsè moggu skuppiti, ù Çærq-vu, doydu: go-vorrese Letaniæ obicàynæ i d-vakratse ù gnih go-vorri.

Od trijska, i od grmo-vinæ: i zà letaniami, i Occenascem.

Psallam

Psalam 147.

HVàli Yerùzaleme Gospodina: hvali Bogga tvoga Sionne.

Yereye utvàrdio bravvæ od vràta tvoyih: blagosslòvioye sinove tvoye ù tebbi.

Koyiye postavvio kràinæ tvoyæ mira: i sallom òd psce niççæ nasichiùye tebè.

Koyi posijla besiddenye sfoyè zemgli: hitno tecè govvor gnegov.

Koyi dàye sniega, kakonò vunnæ: maglù, kakono pèpela prosijpa.

Mèchie kristod sfoy, kako hglibçe: prid lijçem stùdeni gnegovvæ tkòchie podnositti?

Poslaticchie rijc sfoyù, i raztopittichieih: pùhatichie dùh gnegov, i tecchichie voddæ.

Koyi navijstùye rijc sfoyù Yàkobu: pràvvdæ, i sudyènya sfoyà Izraèlu.

Niye ucinio takko sfakkomu naroddu: i sudyènya sfoyà niye ocittovào gnimma. Slavva Oççu: i ost.

℣. Pomocch nassca ù Immenu Gospodinovu.

℟. Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.

℣. Vkàxi nama Gospodine millosærdye tvoyè.

Odg. I spasitelstvo tvoyè dày nama.

℣. Pomozi nas Boxe spasitelstvo nassce.

Odg. I radi slavvæ Immena tvoga Gospodine oslobodi nas. ℣. Ne napredovào nisscta nepriategl ù nàs.

Odg. I sijn od nepràvnosti nepriloxio, nauditinama.

℣. Vcinillose millosèrdye tvoye Gospodne varh nas.

Odg. Kakonolsmo uffali ù tebe.

℣. Sahra-

℣. Sahragnena ucijni pùka tvoga Gospodine:
Odg. I blagoslovi didinu tvoyu.
℣. Neuzkrati dobrà onezzima, koyi hodde ù pràvednòsti. Odg. Gospodine Boxe od krippostij, blàxeni clovik, koi uffa ù tebè.
℣. Gospodine uslisci molitvu moyù. Odg. I vapày mòy doscào k' tebbi. ℣. Gospodin s' vami Odg. Is' duhom tvoyim. Molimmo.

BOxe, koyisi grijhom: i ost: sgàra. Od kucchiæ tvoyæ, mollimo Gospodine, duhovnæ zlobbæ odaghnanæ dàsu, i od ayerskih zlocinstvo gromòvina dà otijde.

SFemogùcchi vijku-vijcni Boxe, prostì boyècchimase, smilluyse nà priklonite, dà zà scètnimi ognimi od oblàka, i sillom od garmgliàvina ù millosærdyæ mimòyde pritenye od gromòva.

GOspodine Yesusse, koyisi zapoviddio vittrom, i morru, i uccinise tisscina velicka, uslisci molbæ cegliadi tvoyæ; i podày, dà ovim zlamènyem od krixa ✠ otijde sfakka varlost od gromovina

SFemogùcchi, i millosærdni Boxe, koyi nas, i pedepsayucchi ozdràvgliasc, i prasctayucchi sahragnùyesc podày priklònitima tvoyim; dase obessèlimo tihostimi xudyenoga utisscenya, i dàrom tvoga pomillovanya vazdàse sluximo. Pò Gospodinu nasscemu Isukarsto: pokropittichie vodom blagos.

MOLBAE

Zà go-vorriti ih ù Vrime od potre-
bæ, i od glàda.

CInèse sfà, kakono ù Letaniah Vecchih dò sfarhæ gnih, i ù mòlbah gnih dvakratse govorri. Dà vocchìya od zemeglæ datti, i sahraniti dostòyisse Zà Letaniami govorrise Occe nasc: i ost.

Psallam 22. Gospodin vlàda menè, lis 189.

℣. Gospodine, pò grijsih nasscih ne ucijni nama.

Odg. Ni pò nepravnostih nasscih vràti nama.

℣. Occi odasfijh ù tebè uffayu Gospodine.

Odg. I tij dàyesc gnima pichiu ù vrime sgodno.

℣. Vspomènise od skùpsctinæ tvoyæ.

Odg. Koyusi possoyìo od pocetka.

℣. Gospodin chie datti blàgosti.

Odg. Azèmgliachie nassca dattivochiè sfoyè.

℣. Gospodine uslissci molìtvu moyu.

Odg. Ivapày mòy doscào k' tebbi.

℣. Gospodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

NE izgovorivvo nama Gospodine millosærdye tvoyè blagostivvo ukàxi, dà zaiednoràs oda sfijh grijha izbavisc, i od mùka, koyihsmo dostòyni zàgne, izmaknesc.

DAy nama mollimo Gospodine, milla pomoglienya ucignènye, i glad, smillovavscise, odvràti; neka særça od umarlih poznàdu, i dà, rasærdivscise tij, takki bicci izlazze, i smillovavscise tij, dà pristàyu.

PVka tebbipodlòxna radi grijha sfoyih glad tarpèchiega pomilovavſci, Goſpodine, k' tebbi obrayti, koyiſi rekào, dachieſe, iskaùcchima kraglieſtvo tvoyè, sfaka priværcchi. Koyi xiveſc, i kragliuyeſc s' Boggom Oççem: i oſt.

PROCESIVN

Vvrime pomòrno, i kùxno.

CInijſe, kakono ù Letaniah vecchih, i ù gnih molbah dvakraiſe govorri. Od kugghæ, i od glàda. Oſlobodi nas Goſpodine: nixe nà mijſtu. Dà nas od kùxnoga bicca oſloboditti doſtòyiſcſe: i oſt.

na sfærſi od Letania govòriſe Occe naſc: i oſt.

℣. Ioſlobodi nas, i oſt.

Pſallam 6. Goſpodine ù ggnìvu tvomu ne lis: 82.

℣. Goſpodine ne ucijni nama pò grijſih naſcih.

Odg. Nipò nepràvnoſtih naſſcih ne vràti nama.

℣. Pomozì nas Boxe ſpaſitelſtuo naſce.

Odg. I radi ſlavvæ Immena tvoga Goſpodine oſlobodi nas. ℣. Goſpodine ne uſpomeniſe od nepràvnoſtij naſſcieh ſtarih. Odg. Barzo pritèkla nàs milloſærdya tvoyà, yereſmoſe ubozzi ucinilli velĕ. ℣. Moli zà nàs Sfèti Sebaſtiàne. Odg. Dàſe ucinimo doſtòyni obechianyà Iſukærſtovih. ℣. Goſpodine uſliſſci molìtvu moyu.

Odg. I vapày mzy k' tebbi doſcào. ℣. Goſpodin s' vami. Odg. I s' dùhom tvoyim.

Molimmo.

VSlisci nàs Bòxe spassitelstvo nassce, i pomollecchise Blàxena, i slavna Bogoroddiça Màrìa Vazda Diviçça, i blaxeni Sebàstian muccenik tvoy, i sfi Sfèti, puka tvoga od rasercenya tvoga strahochiæ oslobodi, i podiglienyem millosærdya tvòga slobodna ucijni.

SMilluyse, Gospodine, nà pomoglienya nassca, i nemocchi od dusca, i od telesa izlijci; nekase, primivsci, odpusctènye, ù tvòmu vazda blagosslovu vesselìmo.

DAy nama, mollimo Gospodine, milla prossenya ucignenye, i okùxenyë, i pomòrenye millostivi odvràti; nekà odumarlih særça poznàdu, i dà, særcecchisetij takki bicci izticcu, i smillovavscise tij, pristayu. Pò Gospodinu nasscemu. i ost.

MOLBAE

Zà govorittise nà Letaniah ù vrime od boyà.

VCinìvscise sâ, kakono nà Letaniah Vecchih, nà sværsi gnih govorrise. Occe nasc: i ost: dò.

℣. I neuvedinas ù nàpast. Odg. neggonas oslobodi odazlà.

Psallam. 45.

BOog nasce utocìscte, i krippost: pomocchnik ù tugovanyih, koyàsu nas nasscla velè.

Zà tòse nèchiemo boyatti, doklese budde smucchie. vatti zèmglia, i prinositti gòræ ù særçe od mora,

Z abuccisce, i smùttiscese voddæ gnih: smùttilæsuse goræ ù yàkosti gnegòvvoy.

O d rijkæ nàglost obeseglìuye grada Bòxyega: iposfè-

 tioye

tioye pribivalliſcte sfoyè Priviſokki .

Boog pò ſred gnegà , nèchieſe krènuti: pomocchi chie-ga Boog ù yutro sfichiùcchi ranno .

S mùtiliſuſe naroddi , i nàghnulaſuſe kragliè ſtva : poddà glàſa sfoga , krètaſe zemglia .

Goſpodin od krippoſtij s' nami : primitegl naſc Boog Yakòbov .

Hoditte , i gledayte dilla Goſpodinova , koyàye pri-kazanya poloxìo varh zemgliæ : dvighnuvſci boye dò kràya od zemgliæ .

Lukchie skærſcitti , i ſlomittichie orùxya : i ſctijtechie ſaxecchi oggnem .

Pazzite , i glèdayte , ereſam yà Boog : uzviſittichiuſe ù Nàroddih , i uzviſittichiuſe nà zèmgli .

Goſpodin od krippoſtij s'nami : pomocchnik naſc Boog Yakobov . Slavva Oççù : i oſt.

℣. Vſtanni Goſpodine pomozi nas .

Odg. I oſlobodi nas radi Immena tvoga .

℣. Sahràgnena ucijni puka tvòga Goſpodine .

Odg. Boxe mòy usfayùchiega ù tebè .

℣. Vcinioſe mirpò krippoſti tvoyòy .

Odg. I obilnoſt ù tùrnih tvoyih .

℣. Buddi nama , Goſpodine , turran od yàkoſtj .

Odg. Od lijça nepriateglia. ℣. Luk skerſcì, i ſolomi orùxya.

Odg. I ſctijte ſaxèxi oggem .

℣. Poſcli nama Goſpodine pomocch iza sfèta .

Odg. I izaſiòna bràni nàs .

℣. Goſpodine uſliſci . Odg. I vapày mòy : i oſt .

℣. Goſpodine s' vami . Odg. I s' duhom tvoyim .

Molimmo

Molimmo.

BOxe, koyì, skarsciùyesc vòyskæ, i obarvitteglie, ù tebè uffayùcchih mogucchstvom bragnènya obarvayesc, pomozì sluxbènike tvoyè prosèchie millosærdye tvoyè, dà nepriatèglia sfoyih værlost pritisnuvsci nepristàglim uzdànyem odhvala tebè uzhvàlimo.

BOxe, kògasu sfèta xegliènya, pravvi sfitti, i dilla pràvedna, dày slùgama tvoyim onoga, koga sfijt datti nemoxe mira, dà i særça nassca nà tvoyæ zapòvidi pristavgliena, i od nepriatèglia dighnuvscisc strahochià, buddu vrimenà tvoyim zasctitènyem tihha.

NEpriatèglia nasscih, mollimo Gospodine, omlàti ohollastj, i gnih bezocànstvo krippostyu desniççæ tvoyæ obàli. Pò Gospodinu nasscemu Isùkarstu: i ost.

Tòli uzbudde bòy proti va Turkom, i innim nevijrnikom, illi Poluvijrnikom, dvakratsc imma recchi ù Letaniah. Dà nepriàteglie Sfètæ Çærqvæ podnixiti dostòyisc: Tebe mollimo, cùy nas. terchiesc priloxitti. Dà Turaka, illi Poluviraça usilnosti uztèghnuti, i nà nisctà dovèsti dostòyisc. Tebè mollimo: i ost. Rekscisc: Occe nasc: Rietichiesc.

Psallam. 78.

BOxe dosclisu nàroddi nà diddinu tvoyù: opogannilisu çærqvu sfètu tvoyù; postavvilisu Yeruzalema, zà straxu od yabukà.

Postavilisu mærçinnæ slùga tvoyih, pichiu letùsctima od nèba: mèsa Sfètaça tvoyih zvijrima od zemglie.

Prolissce

Proliſſce karv gnih kakono voddu ù okolo Yeruzale-ma: i ne bijſce, koyibi ukopào.

V cinilliſmoſe poghærdyènſtvo ſuſiedom naſſciem: pog-hærdenye, i porùganye ovim, koyiſu okolo nàs.

Doklechieſcſe Goſpodine ſærditti nà sfærhu: razxixati-chieſe, kakono ogagn, glivbovſtvo tvoyè?

Proliy ſærcbu tvoyù nà nàrodde, koyi tebè ne poznayu: i nà kraglieſtva, koyâ Imme tvoyè nieſu zazivali.

Yèreſu poyelli Yakoba: i mieſtoſu gnegovvo ſatariſſali.

Nè uſpomèniſe od nèpràvnoſtij naſſcih dàvgnih, bar zo pritèkla nàs milloſerdya tvoyà: yèreſmoſe ucinilli ubozzi velè.

Pomozì nas Boxe ſpaſitelſtvo naſce, i radi ſlavæ Immena tvoga Goſpodine oſlobodì nàs: i pomillovnik buddi varh grieha naſſcih çicch Immena tvòga.

Nekà barxek ne rekù ù nàroddih; Gdinoye Boog gnih? terſe uzaznà ù narodcbinah prid ociyu naſſcimi.

Osfechiènye od kærvi ſlùga tvoyih, koyàye prolijta: ulizlo prid lijçe tvoyè yàukanye od okovànih.

Pò velicìni deſniççæ tvoyæ: posfoyì ſinove od po-morrenih.

Tèr vràti ſuſiddom naſſcim ſedmero ù gniedrih gnih: pogardyènſtvo, koyimſu pogardilli tebbè Goſpodine.

A mij pùk tvòy, i òvçæ paſſcæ tvoyæ ſpoviedatiche-mo tebbì ù vijke

V porodyènye, i porodyènye: navijſtitichiemo hvalu tvoyù.

Slavva Oççù: i oſt:

℣. Sahra-

℣. Sahràgnene ucijni flùghe tvoyè.
Odg. Boxe mòy uffayùchie ù tebè.
℣. Buddi nama Gospodine turran od yàkosti.
Odg. Od liça nepriateglia.
℣. Nisĉta ne napredovao nepriategl ù nàs.
Odg. I sijn od nepràvnosti ne priloxio, naùditi nama.
℣. Nepriatèglia Immena tvoga, Gospodine, omlàti ohollast. Odg. I gnih bezocànstvo krippostyu desniççæ tvoyæ oborì. ℣. Biili, kakono prah prid lijçem ob vittra. Odg. I Angeo Gospodinov progonio gnih.
℣. Izliy særcbu tvoyù nà narodde, koyite nijsu poznàlli
Odg. I nà kragliè ftva, koyà nìjsu Imme tvyè zvàla.
℣. Poscgli nama Gospodine pomocch iza Sfèta.
Odg. I iz Sionà bràni nas.
℣. Gospodine uslissci molitvu moyù Odg. I vàpay mòy.
℣. Gospodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

DAy, mollimo, Çærqvi tvoyòy, millosærdni Boxe; dì Duhomsfètim skupgliena, nepriatelskim nikakore navaglienyem ne smetele.
Boxe, koyisi grijhom : i ost s'gara.

SFemogùcchi vijkuvijcni Boxe, ù kogasu ruçi sfijh vlasti, i od sfijh kragliè ftva razloghe, obazrìse nà pomocch od Karstyàna; nekà nàroddi à Poganski, illi Poluvijrski, koyise ù sfoyùværflot uzdàyu, mogucchstvom desniççæ tvoyæ buddu satrenni. Pò Gospodinu nasscemu Isùkarstu.
℣. slisciò nàs Gospodin. Amen.

PRO-

PROCESIVN
V sfakkoy tùzi

VCini-vſciſe sfà, kakono ù Letaniah Vecchih nà sfærſiſe govorri. Occe naſc: i oſt.

℣. In eu vedi. Odg. Neggo nàs oſlobodi odazla.

Pſallam 19

VSlìſcio tebè Goſpodin ù dàn od tugovànya: zaſ-ctitilo tebè Imme Bogga Yàkobova.

P oſlào tebi pomocch iza sfèta: i iz Sionna brànio tebè.

V ſpomènuoſe od sfakoga posfetilliſctà tvòga: i holokau-ſticch tvòy uciniоſe prithìgliahan.

P odào tebi pò ſærçu tvòmu: i sfakko sfitovanyè tvo-yè pokrìjpio

V eſelittichiemoſe ù ſpaſiteglſtvu tvòmu: i ù Immenu Bogga naſſcega uzvelìcciтichiemoſe.

N adopunnio Goſpodin sfà proſſenya tvoyà: ſadà poz-nàh, yèreye ſahràgnena ucinio Goſpodin Karſtà sfoga.

V ſliſcitichie gnègà s' nebba sfèta sfòga: ù mogùcchnoſ-tijh ſahràgnenye deſnæ gnegovvæ.

O vij nà kocìyah, i ovij nà kognijh: à mij ù Imme Goſ-podina Bogga naſſcega zazìvatichiemo.

O niſu ſpèti, i palliſu: à mijſmo uſtalli, i uzdihgnutiſ-mo.

G oſpodine ſahràgnena ucijni kràglia: i uſliſſci nàs ù dàn, ù koyi buddemo zazìvati tebè.

S lavva Oççù, i Sijnu: i oſt:

illi Pſallam. Tko pribìva ù pomocchi Privìſokoga. I oſt:

Iis 101. 110.

Koga

Koga sfarsciwsci, goworrese versi

℣. Boog utocilĉte nassce Odg. Pomocchnik ù tugowanyih ℣. Sahràgnene ucijni slùghe twoyè Gospodine Odg. Boxe mòy ussayùchie ù tebè ℣. Sfeti Boog, Sfèti yàki, sfèti i neumàrli. Odg. Pomilluy nâs ℣ Pomozi nas Boxe spassen ye nassce. Odg. I radi slawwæ Immena twoga Gospodi neoslobodi nas; ℣. Gospodine uslissci: i ost. Odg. I wapàymòy: ℣. Gospodin s' wami Odg. I s' duhom: i ost.

Molimmo.

NE pogardi sfemogùcchi Boxe pùka twoga ù xalosti wapiùcchiega, neggo radi slawwæ Immena twoga tùxnim, smillowawscise, dày pomocch.

Molitwa

NE izrekiwwo milloserdye twoyè, Gospodine, nama blagostiwwo ukàxi, dà zayedno nàs i oda sfijh grijha izbawwisc, i od mùka, koyismo zà gne dostòyni, izmaknesc.

Molitwa.

DOpùsti, dase mij slùghe twoyè, mollimo, Gospodine Boxe, wijkowittim zdràwyem pameti i tijla wessèlimo, i slàwnim B. Mariæ wazda Diwiççæ pomogliènyem oslobodimo od sadagnæ xallosti, i wiecno uxiwamo wessèglie.

Molitva

TVgowànye nassce, mollimo Gospodine, millostiwi pogleday, i særcbu, kòyæsmo dostòyni odwràti.

Molitva

BOxe utòcisĉte, i krippost, pristanni nà millæ molbæ Çærqwæ twoyæ stwòrce od pomillowanya: tèrpodày, dà, sĉtò wijrno pijtamo, izwærsito stecèmo. Pò Gospodinu nasscemu Isùkarstu: t ost.

MOLBAE

Zà gовorittile nà Procesiùnu od hвala uzdànya :
V pocètak od Procesiùna spievвase Piessan

TEbè Bogga hвàlimo: tebe Gospodina spoвidamo.
Tebè вijenoga Oçça sfà zèmglia poctuye.
Tebbì sfi Angeli, tebbi nebesà, i sfæ kolikæ вlasti:
Tebbì Kerubìni, i Serafini nepristàglim glasom вapiyu.
Sfèti, Sfèti, Sfèti Gospodin Boog Sabaoth od Vòyska.
Punnasu nebesà, i zèmglia Velicanstвa slaввæ tвoyæ:
Tebè slaвni od Apòstola Kor.
Tebè od Proròkà pohвagliввi bròy.
Tebè od Muccenika pobijgliena hвàli вòyska.
Tebè pò okolìscu od zemàglia Sfèta Çærqвa spoвijda
Oçà od ne izmijrna Velicànstвa.
Posctoвànoga Sijna tвoga pràвoga, i yedinoga.
Sfètoga yoscter utisscitteglia Duha.
Tij Kragliu od slaвvæ Isùkarste.
Tij Oççà вikuвijeni Sijn yesì.
Tij zà oslobodittì, ùzimayucchi cloвicanstвo, nijsise uzboyao utrobbæ Diвicanskæ.
Tijsi, pridobiвsci ostanna od smarti, otвorio вiruyùcchima kraglieствa nebèska.
Tij uz desnu Boxyu sidijsc ù slaввi Occinoy.
Sudaç, вirruyemo, dà immasc dòycchi.
Tebè dakle mollimo: pomozì slùghe tвoyè, koyèsi вrijdnom kærвi odkùpio.
Vijcnom slaввom sà Sfetimi tвoimi nàs cijni nadàriti.

S ahràgnena ucijnij pùka tvoga Gospodinè: i blagossov didinu tvoyù.
I vladay gnih: i uzdvighni gnih ù vijke.
V sfakke dnevvi blagosivgliamo tebè.
I hvàlimo Imme tvoye ù vijk, i ù vijk vieka.
D ostòyse Gospodine ù dàn ovij, bez grijha nas zacùvati.
P omilluy nàs Gospodine, pomilluy nàs.
V cijnillose millosærdye tvoyè varh nàs Gospodine, kakonosmo uffali ù tebè.
V tebè Gospodine uffah: nèchiuse smesti ù vijke.

Pakchiese mocchi rijti Psalmi slidecchi: kakono budde zgodno vrijme. Psallam 65.

V Zràduytese Boggu sfà zemglia, piessan reçitteImmenu gnegovvu: dàyte slavvu hvàlignegovvoy.
Reçitte Boggu, kolikosu strahovitta diella tvoyà Gospodine: ù mnòsćtvu krieppostì tvoyæ, slagattichie tebbì nèpriatgli tvoyì.
S fà zèmglia tebise klàgnala, i spievala tebbì: pissan rekla Immenu tvomu.
H oditte, i glèdayte diella Bòxya: strahovitti ù sfittih varh sinòva clovìcyih.
K oyi priobràchia morre ù sùhu, pòrijçichie pròycchi nogòm: ondichiemose veselitti ù gnemu.
K oyi gospodùye ù kriepostì sfoyòy ù vijke; occise gnegovvæ varh nàroda obzirayu: koyi razdraxùyu, nèuznosillise ù sebì istih.
B lagossivgliayte nàroddi Bogga nasscega: i cuvena cinite glàsa hvàlæ gnegovvæ.

Koyiye postavvio duscu moyù nà xivòt: i niye dào nà ganùtyenogghæ moyæ.

Y eresi nàs kuscao Boxe: oggnemsi nàs iskussio, kako nose izkuscùye srebrò.

Vvèosi nàs ù occe, i poscàviosi tugovànya na plecchi nàsscæ: poloxìosi gliùdi varh glàva nasscih

P rosclismo proz ogàgn, i proz voddu: i izvèosi nas nà ohladyènstvo.

V listichiu ù kuchiu tvoyù ù holokàustih: vràtitichiu tebbi zavitte moyè, koyesu izreklæ usnæ moyæ.

I govorillasu usta moyà: ù tugovànyu mòmu.

H olokàuste pritille poklonittichiu tebbi s' tamiannom od ovana: poklonittihiu tebbi volovve s' kòzlimi.

H oditte, slisçayte, i pripovijdetichiu; sfi, koyise boyite Bogga: kolickaye ucinìo dusci moyòy.

K gnemuùstmi moyimi vijkah: i uzvisih podyezìkkom moyim.

N iepràvnost, akò pogledah ù særçu mòmu: nèchie uslisce ti Gospodin.

Z àtòye ussliscio Boog: i nà stòyao nà glàs pomogliènya mòga.

B lagossovglieni Boog: koyi niyè odmaknùo molitvu moyù, i millosærdye sfoyè od menè.

S lavva Occù: i òst.

Psallam 80.

V Zraduytese Boggu pomocchniku nassçemu: ràduytese Boggu Yakòbovu.

V zmittepiessan, i dàyte bùbagn; saltir ugodni s' gusslimi,

T rùbite

T rùbite ù mieni-voy trùbgli : ù sfetàcni dàn od sfetko-vinæ vasce
Y ère zapoijd ù Izràelu yest : i sùd Boggu Yakobovu .
S fiddocànstvo nà Yoseffu pòstàvioga yest, izlazecchi iz zemgljæ Yeyubackæ : yezik, koga nèznasce, sliscào-yest.
O dvràtio yest od bremmèna hærbat gnegov : rukæ gnegovvæ ù kròscgni slùxisce.
V tugovànyusi zazvào menè, i oslobodìh tebè: uslìscih tebè ù sakrivenù od ghermgliavinæ, kusscàosam tebè kod vodæ od suprotìvenya.
S lùscay pùce mòy, i zasfiedocittichiu tebbi : Izraèle, akò buddesc slùscati menè, nèchie bitti ù tebè boog novvi, i nèchiescse klagnati boggu tùyhemu.
Y èresam yà Gospodin Boog tvòy, koyìsam tebè izvèo izzemgliæ Yeyubackæ : razscijri ùsta tvoyà, i napunnitichiu ih.
I nesluscà pùk mòy glàsa mòga : i Izraèl ne pogledda k' menni.
I pùstih gnih pò xegliah særça gnihovà : hodittichie ù iznascastyènyih sfoyih .
D àbi bio pùk mòy slusscào menè : Izrael dàbi bio ù pùtih moyih hodìo .
Z à nìsctar barxek nepriateglie gnih biobih podnizio : i varh xallostivècchih gnih stavvio ruku moyù .
N epriategli Gospodinovi lagallisu gnemu : i bittichie vrijme gnih ù vijk
I napitta gnih iz salla od psceniççæ : i iza stienæ meddom nasitti gnih S lavva Oççù : i ost.

Psallam

Psallam 95.

Z Acinayte Gospodinu zacinku novvu: zacinayte Gospodinu sfà zèmglia.

Z acinayite Gnspodinu, i blagossivgliayte Imme gnegovvo: navijstite od dnevvi dò dnevvi spasitelstvo gnegovvo.

N avijstite meyu nàroddij slavvu gnegovvu: ù sfiih pùçih zamijrna gnegovva.

Y èreye velik Boog, i pohvaglivvi velè: strahovitti yest vath sfijh bogova.

Y èresu sfi bògovi naròdski hudobæ: à Gospodinye nebesà ucinio.

S povièdanye, i lippotà prid lijçem gnegovvim: sfetigna, i visokonstvo ù posfechienyu gnegovvu.

D onesitte Gospodinu gradovi naròdski, donesitte Gospodinu slavvu, i cast: donesitte Gospodinu slavvu Immenu gnegovvu.

V zmitte sfètbæ, i ulìzite ù dvòre gnegovve: klàgnaytèse Gospodinu ù dvòru sfètu gnegovvu.

K rètalase od obraza gnegovva sfàkolikka zèmglia: reçitte ù naroddih, yèreye Gospodin kraglievào.

Y èreye ponapràvio okolisc od zemgliæ, koyise nèchie krètati: sùditichie pùke ù upràvnosti.

V esselilase nebèsa, i uzràdovalase zèmglia, krètalose morre; i podpunost gnegovva: veselittichiese gnivvæ, i sfà, koyàsu ù gnih.

T adàchie uzigratti sfà dùbya od dubràva prid obrazom Gospodinovim; yerèye dosçào: yereye prisçào sùditi zèmgliu.

S ùditi-

Sùditichie okolìsc od zemgliæ ù izprà-vnosti: i pùke ù istini sfoyòy. Slavva Oççù: ost.

Psallam 99.

RAduytese Boggu sfà zèmglia: flùxite Gòspodina ù vessègliu.
V làzite prid lijçe gnegovvo: ù uzradovànyu.
Znàyte; yère Gospodin on yest Boog: onye ucinio nàs, à ne mij nàs.
Puk gnegov, i ovçæ od passcæ gnegovæ: ulàzite proz vràta gnegovva ù spoviedanyu, ù dvore gnegovve s' piesnij spovièdayte gnemu.
Hvàlite Imme gnegovvo; yèreye sladak Gospodin ù vijke millosærdye gnegovvo: i ù prodyènye, i prodyènye istina gnegovva.
Slavva Oççù: i ost.

Psallam 102.

BLagossivgliay dùsco moyà Gospodina: i sfà, koyàsu ù menni, Imme sfèto gnegovvo.
Blagossivgliày dusco moyà Gospodina: i nemòy zàbiti sfà vràchianya gnegovva.
Ko yise smilluye varh sfijh nepràvnostij tvoyih: koyi ozdraàvglia sfæ nemocchi tvoyæ.
Koyi odkupùye od poghìnutya xivòt tvòy: koyi krunnij tebè ù millosærdyu, i ù pomillovanyih.
Koyi napugnùye ù dobrih xegliu tvoyù: ponà vgliatichiese, kàko od orlà mladost tvoyà.
Cinècchi millosærdya Gospodin: i sud sfimatarpècchima bezakonstvo.

O citne-

O citneye ucinio pùte sfoye Moizeſſu: Sinovom Izraèlovim hotijnya sfoyà.

P omillovnik, i milloſærdni Goſpodin: produxittegl, i velè milloſærdan.

N èchieſe vikovitto ſærditti: nìchie ù vijke prititi.

N iye ucinio pò grijſih naſſcih nama: nittiye vràtio pò nepràvnoſtih naſſcih nàma.

Y ère pò viſſini nebba od zèmgliæ: uhrâbrioye milloſærdye sfoyè varh boyècchihſe gnega.

K olikoye dalekò Iſtok od zàpada: dalekòye odmaknuo od nàs nepràvnoſti naſſcæ.

K oyimſe nacinom ſmilluye otàç nà ſinove, ſmillovàoſeye Goſpodin nà boyèchieſe gnegà yèreyè on poznào ſtvorru naſſcu.

S i pomènuoſeye, yèreſmò prah: clovik, kakono ſieno dnij gnegovi, kakono çvijt od poglia, takòchie izaçavtitti.

Y èrechie dùh pròycchi ù gnemu, i nèchie priſtatti: i nèchie poznattiv ecch mijſto sfoyè.

A millosærdye Goſpodinovo od vieka: i tyà ù vijke varh boyècchihſe gnegà.

I pravda gnegova nà ſinove od ſinova: ovijm, koyì obſluxùyu naredbènſtvo gnegovo.

I uſpomenùyuſe od zapovijdij gnegovih: zàcinitti ih.

G oſpodin nà nebbu ſpràvioye ſiddiſcte sfoyè: i kragliè ſtvo gnegovo varh sfijh goſpodovàtichie.

B lagoſſi vgliayte Goſpodina sfi Angeli gnegovi: mogùcchi krippoſtyu, cinècchi beſiddu gnegovu: zà ſlùſcati glas od govorènya gnegovih.

B lago-

Blagossivugliayte Gospodina sfà diella gnegovva: ù sfakomu miestu gospodovanya gnegovva blagossivugliay, dusco moyà Gospodina.

Slavva Oççu: i ost.

Psallam. 116.

Hvàlite Gospodina sfi nàroddi: hvàlite gnegà sfi pùçi.

Yèreye pokrijpglieno varh nàs millosærdye gnegovvô àiftina Gospodinòva stoyij ù vijke.

Slavva Oççù, i Sijnu, i Duhusfètomu: i ost.

Psallam. 148.

Hvàlite Gospodina s' nebèsa: hvàlitega nà visçgnih.

Hvàlitega sfi Angeli gnegovvi: hvàlitega sfæ krippossti gnegovvæ.

Hvàlitega Sùnçe, i Missecinna: hvàlitega sfæ, zviezdæ, i sfijtlost

Hvàlitega nebesa od nebèsa: i voddæ sfæ, koyæsu varh nebèsa hvàlilæ Imme Gosopdinovo.

Yèreye on rekào, i ucinillasuse: onye zapoviddio, i stvorillasuse.

Vstanovithioihye ù vijke, i ù vik vijka: zapovidye stàvvio, i nèchie mimòycchi.

Hvàlite Gospodina izazemgliæ: zmàyi, i sfæ dubinæ.

Ogàgn, graddi, sniegh, mràz, duh od gromovinà koya cinè rijc gnegovvu.

Goræ, i sfæ glaviççæ: dærvà plòdovitta, i sfi cedri.

Xivinæ, i sfà kolika skòtya: zmiyæ, i ptiççæ peryattæ.

Kragli od zemgliæ, i sfi pùçi: poglàvviçe, i sfi fùdçi od zemgliæ.

Mladicchi, i dievvçi, ftàrçi s' mlàyhimi hvvàlili Imme Gofpodinovvo: yerèye uzvvifceno Imme gnegà famoga.

S povvijdanye gnegovvvvo vvarh nebba, i zemgliæ: i uzvvifioye roog pùka sfogaa.

Piefan sfima sfècimma gnegovvvvim finovvom Izraèlovvijm: pùku priblıxayùchiemufe k' gnemu. i oft.

Za inka. Blagoffivvgliayte sfà dilla Gofpodinovvaa, i oft. lis. 273.

Zacinka. Blagoflovvglieni Gofpodin Boog: i oft lis. 159.

A ovva recenna, kakono budde duxìna od pùta profitti, illi sfà, illi dilom, mocchichiefe fpivvvvatti. Paka ù Çærqvvi, gdife cinij ftanye prid Ottàrom, 'govvorrefe vverfi fledecchi, i Molitvvæ.

℣. Blagoffovvglienfi Gofpodine Boxe Otaçà nafscih.

Odg. I pohvvaglivvvvi, i flàvvni ù vvijke.

℣. Blagoffovvimmo Oççà, i Sijna, s' Duhomsfètim.

Odg. Hvvàlimo, i vvarhuzvvifimo gnegà ù vvijke.

℣. Blagoffovvglienfi Gofpodine Boxe ù utvvardyènftu od neba. Odg. I pohvvaglıvvvvi, i flavni, i varhuuzvifeni ù vijke. ℣ Blagoflovi dufco moyà Gofpodina.

Odg. I nemoy zaboràvitisfà vrachianya gnegovva.

℣. Gofpodine ufliffci molitvu moyù.

Odg. I vapày mòy: i oft.

℣. Gofpodin s' vami. Odg. I s' duhom tvvoyim.

Molimmo.

Boxe, od koga nij bròya od millofærdya; i od dobrottæ, ne izmijrnoye blago primilloftivomu Ve-

lican-

licanstvu tvòmu zà podigliene dàrove, hvàlæ uzdàyemo, mollecchi vazda tvoyù blagostivost; dà koyi prossecchima upijtana dopusctuyesc, iste ne ostàvgliayucchi, nà vijcna nadarenya sprav visc.

BOxe, kòyisi særçà od vijrnih, prosfijtgliènyem Dùhasfètoga naucìò, dàynama ù istomu Dùhu pravva chiùttiti, i gnegovvim vazda utiſſcenyem vesselittisc.

BOxe, koyi nitkoga uffayùchiega ù tebe velè xallostiviti ne dopuctùyesc, neggo millo ſlìſcanye podàyesc molbama, zà iſproſſènya naſſca, i zavitte primgliene, hvalæ uzdàyemo, tebè primillostiva mollecchi, dà nàs oda sfih ſuprotìvnih obraniſc, Pò Goſpodinu naſſcemu: i ost.

OD PROCESIVNA

V primijſtenyu Sfètih Mocchij, illi Reliqvia vlaſctittijh.

Çærqva, i ùliçæ, priko koyihſe imma pròycchi, ſctòſe uzmoxe, priſtòynoſe immayu urèſiti. Miſnik, i ſlux bèniçi obùcenı ù odichiah bijlih, illi çerglienih, kakonoſe priſtòyi Sfètim, od koyihſe prinoſſe Mocchi, tèrchie sfi hodıtti s'sfijchiami uxèxenımi, ſpivvayucchi Letàniæ s'zazìvanyem Sfètaçà, kòyihlè mocchi noſſe: i Pieſan. Tebbe Boxe hvàlimo: i ost.

i Pſallam. Hvàlite Goſpodina s'nebèſa, s'd vimi ſlidèçchimi: i inne Pſalme, i Pieſni od poſobita, illi od opchienna onezzih Sfètaça, koyihſe prinoſſe Mocchi:

Z 'A

ZAKLINATI

Muccene od hudobæ.

MISNIK, illi koyìgodir inni zakoniti çærqvenni ſluxbènik, koyichie muçene od hudobæ zaklinati imma bitti vrijdan, i værſtan onom koyàſe priſtoyi bogomilloſtyu, i mudroſtyu, i od xivota ciſtochiom; i koyi, neuzdayucchiſe ùsfoyu krippoſt, neggo ù Boxyu, odvràchien od sfakkæ pohlijpoſti ſtvarij sfitòvnijh, toliko bogomillo dillo s'gliubezni ſtanovitto, i podnixeno, imma izvarſcitti. Ovij oſven tezzih, priſtòyiſe dàye clovik od ſtariyega dobba; tèr ne sàmo ſluxbó, neggo yoſcter poſctovàna tegoró dobra xivotà.

Nekà dak le dillo sfoyè upravucinij, koli o inna mnogga ſebikoriſna naucènya, koyàſe ovdi propùſtayu radi kratkoſti, iz primglienih Pijſallaça, i iza ſgodæ, naſtòyatichie uzaznatti; tolikko ovà malla, vecchma potrebna, pòmgnivochie obſl uxiti.

Nàyparvo neima làſno virovati, dà kogagod hudobà mucci: neggo imma, znatti onà zlamènya, pò koyihſe pozna mucceni; i

ona

onà, koyàfu izlazèchia, illi od çernoga yijda, illi od nemoc chi koyægodire.

A zlamènya od hudobæ, dà onà mucci, ovàfu: Ne znannim yezikkom govoritti mnozzimi rijcmi; illi govorèchiega razumitti: daleka, i potàyna ocittovati; fnàghæ varh godiſcta, illi bitya naràvskoga ukàzati; i od tæ varſtæ inna; koyà, kadàſe ſaſtayu primnogga, vechiaſu obiglièxenya.

A ova, neka boglie poznàde, zà yednom, illi druggom zaklètvom, upijtatichie muccenoga, ſctòye ochiùtio ù pamèti, illi ù tijlu; neka uzazna yoſc, nà koyænoſe rijci vecchma hudobæ ſmucchiuyu: neka ih on vecchma ponovij naprida, i govorri.

Pazzitichie, koyìmiſe hitroſti, i hìmbami slùxe hudobæ, zà vàrati zaklinàoca eſſorciſtu: yèrè vecchkrat obicàyu himbenno odgovàrati, i mucnoſe ocittovati; neka zaklinallaç, illi eſſorciſta, duggo umorrivſciſe, priſtanne, illi nemòcchniſe ſçijni, dà nijod hudobæ muccen. Kadgodir, pokliſuſe ocittòvali dùſi neciſti, ſakriùſe, i oſtavve, kakono osdloboyeno tijlo od sfakkæ doſadæ, dà nemòcchni ſçijni, dàye ſaſma oslòbodyen: alli priſtatti neima eſſorcìſta, dokle uzritti budde zlamènya od oslobodæ. Kadgod yoſc hudobæ ſtàvgliayu, koyægod moggu, zaprèciçæ, dàſe nemocchni nepodloxi pod zaklètvæ: illiſe ùzſilluyu, nagovoritti, dàye nemocch naràvska.

Kadgod cinè, drimati pò ſred eſſorcìſma, illi zaklètvæ nemocchnoga; i prikazuyumu koyègod vidyenye, uklàgnayucchiſe, dàſe mnij nemòcchni osloboyen. Niekki kàxu ucìgneno maleficio, illi zlotvorſtvo; i od koyihye ucigneno; i nacin zà onò razcinitti: Allichieſe uzcùvati dà raditoga ne utecèſe k' vilenikom, illi k' vileniççam, illi k' innim takkim hudobgnàkom; neggo k' çærqvennim sluxbènikom pribi ghnutichie mnc ceni: nitiſe imma sluxiti niyèdnom ſuperſtiçiòni, taſctinom, illi innim nàcinnom bezakonitim. Kadgod hudobà nemòcchnoga pòcivati, i primati Tijlo Goſpodinovo propùſcta, dàſe ſçijni, dàye otiſcla.

Nàyposli ne izbroivvæſu hitroſti, i podhibnoſti hudobæ, zà privàriti clovika, koyimi, dàſe nepriyarri, eſorciſta imma bitti pò man

Zàtò ſpomènuvſciſe, dàye Goſpodin naſc rekào, dàye varſta od hudòba, Koyàſe neizgonni, neggo molitvom, i pòſtom, xè-xnomli; ovà dva lijka nàyvla ſtitta, zà iſproſitti pomocch boxyu, i zà izgonitti hudobæ, pò naùkku Sfètih Otaça, koliko budde mocchi ucinitti, toliko ſam pò ſebi, koliko pò druzzih nàſto-yatichie dàmu slùxe.

Vçærqvichie, illi ù druggomu redovnickomu, càſnu, i poſtenù mijſtu, dalekò od mnòſctva zaklinati energùmena, illi mucceno-ga: tòli uzbudde nèmochian, illi cegliàde plemenito, illi radi inoga caſna uzrokka ù kòygod kucchi mocchichiega zaklinati.

Napomè nutichieſe nemocchnomu, akò pametyu, i tijlom zdrav budde, dà i on zàſe molli Bogga; i da poſtij, i dàſe ce ſtokrat sfètom Iſpovijſti, i Priceſtènyem, pò sfittu Miſnika pokrijpi: tèr ù dobba od zaklinanya, sfega ſebè sfijſtij, i k' Boggu obrati: i rep kom virrom od Goſpodina zdravye proſſi sà sfaççim podnixènſtvom. I kadaye værliye muccen, di uſtàrpglieno pòdnoſi, nìſcta negubècch i uzdànçæ od pomocchi Boxyæ; Immatichie ù rukàh, illi pridociyu raſpeta Isùkarſta Goſpodina; Poſtàvgliatichieſe yoſcter Reliqviæ, illi Mocchi od (Sfetieh, gdih budde, priſtoyno, i slobodno) sfezanæ i pokrivenæ, nà perſij, illi na glàvu muccenoga bogomillo: allìſe uzcùvaymo, daſe ſtvàri sfetæ nedoſtòyno nepomiccu, i dàimſe neucinij od hudobæ niyedno bezakònye. A Prisfèti Sakramenat varh glavæ muccenoga, illi vath tijla gnegovva neìmaſe nìkakore poſtàvgliati radi poghìbiæ od nepoſctènya.

Esorciſtaſe neima zagovarati ù velèrijctvu, illi ù raſctih, i nekoriſnih iſpitovanyih, nàyliſce od ſtvàrij prihodècchih, i potaynih, gnegovvu poslù ne priſtoyècchihſe: neggochie zapovijdati neciſtomu dùhu, dà muòcij, i odgovàra ſamonà ſtvàri upijtanæ: nittiyoyſe imma virrovati, akòbi hudoba govorilla, dà kògagod Sfèça yeſt dùſca, illi mærça, illi dàye Angeo dobri.

A iſpito ànyaſu potrebna, o vakka: Od bròya, i immena neciſtih duhòva, koyiga mucce: od vrimena, ù koyèmu ulìzli; od uzrokka, i innih ovaççih. A inakva hudobæ tlàpenya, ſmiyànya i ſàgnkanya, eſſorciſtachie zabrànitti, illi nehàyati: ter od oloſ-

toyeccin

toyecchim uſpomènutichie', (*Koyih mallo imma bitti*,) dà ovà nehāyu; ni oni iſpituyu muccenogæ, ne go da vecchma podnixeno, i priklònito zà gnegà Bogga molle.

Zaklètvæchie cinitti, i ćitti s' zapovijdij, i s' oblaſtyu; s velikom virrom, i ponixenſtvom, i uxèxenſtvom: i kad budde uzritti, dā ſe hudobà værlo mucci, tadà imma vecchma nāſtoyati, i uzſiliovatiyu: ter kolikrat budde uzritti, dàſe mucceni nā koygod ſtràni tijla krène, illi obàda, illi ukāxe, gdigod nadùrye, ondichie cinitti zlamènye od *Krijxa*, i pokropitti vodòm blagoſſovglienom, koyù, zaklinayucchi, darxattichie kod rukæ.

Pazitichie yoſcter, na koyæ rijci hudobæ vecchma trepèchiù; i onæ ceſtokrat govorittichie: ter, kad budde dòycchi na pritgnu, gnùchie i dvakrat, i vecchkrat izgovàrati, vazda mukku uzmnāxayucchi: i akò upazzi, dà naprèdkuye, ù gnòychie naſledovati dvij, trij, i ceter urræ, i vechie, kolicko budde mocchi, dòciem pridobitye ſtecè.

Vàrovatichieſe Eſſorciſta, dā lijkariæ nedàye nikakvæ nemòcchnomu, illi muih posfituye: neggo pobrinutye ovò, lijcnikomchie propùſtiti.

Xènsku glàvu zaklìnayucchi, vazdachie ſobòm imattigliùdi poćtenè, koyichie uzdarxati muccenu, dociem gnù hudoba mucci: *Koyi* gliudi imayu bitti muccenoy blixgni rodyaci akò tò moxe bitti: à Eſſorciſta, ſpomegnùyucchiſe od poćtènya, uzcùvvatichieſe, daſćtogod ne recè, illi neucinij, ſćtò moxe ſebbi, illi innim uzròkovati zlò pomìſcglienye.

Dòciem zaklìna slùxitichieſe vecchma Sfètoga pijſma rijcmi, neggo sfoyimi, illi tùyhimi. Tèrchie zapovìditi hudobi, da recè, uzdarxiliyu ù onemu tijlu koyègod dillo mayionicko, vilenicko, illi carovnicko; illi koyagod zlamenya, illi uvittovanya, Koya, akò ih nemòcchni budde uzeo pò ùſta, vratitichieih; illi ako indì izvan tijla buddu bitti, ocittovatichieih, i naſcaſta, daſe uxeggu. Recchichieſe yoſc muccenomu, da sfe napaſti sfcyæ Eſſorciſti opovij.

Tòli budde bitti osloboyen mucceni, rijtichieſe gnemu, daſe pòmgni-

pòmgnivo uzcùva odgnijhòva, neka ne poda hùdobi prigoddu; ù gnega opeta vratitise, dase nayposledgna clovieka onega ne ucinè gorra od parvih

Misnik dakle, illi inni Zaklinallaç, ispoiedivscise pravvo, illi særçem kàyucchise od sfoyih grijha, reksci, akò lasnò moxe, Prisfètu Missu, i uzprosivsci bogomillimi molbami pomocch Boxyu, s' kottom, i s' mòdrom stolom, od koyæ nàykràyni dio postavvitichiese okolo vràta muccenoga, i prid sobom imayucchi muccenoga sfèzana, akò budde bitti poghibia, oruxattichie gnegà, sebè, i okoostoyèchie zlamènyem S. Krijxa; i pokropittichie vodom blagossovglienom; i klecècchi, odgovàrayucchi inni, rècchichie Letaniæ obicàynæ dò izvan Molitava: sis 91. Nà sfærsi Añ. Ne spomènise Gospodine od sagrijscè nya nasscih, illi otaça nasscih, nitti osfechiènye uzmì od grijha nasscih.

Occe nasc: i ost. I neuvedi nas ù nàpast. Odg neggo nas oslobodi odazla.

Psallam 53

B Oxe ù Imme tvoyè sahràgnena menè ucini: i ù kripposti tvòyòy sudi menè.

B oxe uslissci molitvu moyù: usciyu primi rijci usta moyih.

Y erèsuse tuyhinçi podvìghnuli protiva menni, i yàçisu iskalli dussu moyù: i nijsu ispridstavvili Bogga prid lij çesfoye.

E vvo bo pomàga menè Boog: i Gospedin primitegl yest dussæ moyæ.

Odvrati

O bràti zlà nà nepriateglie moyè : i ù iſtini tvòyòy raz-pærſcay gnih.
H òttechiu posfetillovati : i ſpovijdatichiu Immenu tvomu Goſpodine, yère dobrò yeſt.
Y èreſi iza sfàkoga tugovànya izmakào menè : i varh nepriatèglia moyih nizpogledda okkomoyè.
Slavva Oççu : i oſt.
℣. Sahragnena ucijni ſlùgu tvoga. Odg. Boxe mòy uffa-yùchiega ù tebè. ℣. Buddimu Goſpodine turran od yà-koſti. Odg. Od lijça nepriateglia. ℣. Niſcta ne napredo-vào nepriategl ù gnemu. Odg. I ſijn od nepràvnoſti ne priloxiò, nàuditi gnemu. ℣. Poſcglimu Goſpodine po-mocch od sfèta. Odg. I iz Siona bràni gnegà. ℣. Goſpodi-ne uſliſſci molitvu moyù. Odg. I vapày mòy k' tebbi doſcào. ℣. Goſpodin s' vami. Odg. I s' dùhom tvoyim.

Molimmo.

BOxe, kògaye oſòbito, pomillovati vazda, i praſcta-ti, prìmi pomogliènye naſſce, dà ovoga ſluxbè-nika tvoga, illi ſluxbeniçu tvoyù, koga illi koyu ve-rigga od ſagriſſcenya ſtiskùye, pomillovànye tvoga, ſmillovanya blagoſtivvo odrijſci.

Molitva

GOſpodine sfèti, Occe sfemogùcchi, vijeni Boxe Occe Goſpodina naſſcega Isùkarſta, koyiſi onoga vràga, bixèchiega uſilnikà, i odmetnika ù vijene oggnè oſſùdio; i koyiſi yedinorodyhènoga tvoga nà ovij sfijt poſlào, dà bi gnegà revèchiega skærſcio, barzo pogle-day, i potexiſe dà izmakneſc clovikka nà ſlikku, i pri-likku tvoyù ſatvòrna, od vràgo polud nèvnoga. Dày

Gospodine ſtraha tvogà varh xivinæ, koya ſatariſſce vinògrad tvòy. Dày uzdànçu ſlugàm tvoyim, protiva prizlobnomu zmàyu, arvattiſe priyàkoſno, daſe neporùga uſſayucchimi ù tebè; tèr ne recè, kakono ù Faraùn. yurve rekào yeſt, Bogga neżnam, ni Izraèla pùſctam. Sillovala gnegà deſniçça tvoyà mogùchia, dà otijde od ſluxbènika tvoga, illi ſluxbèniçæ tvoyæ. N. ✠; dà ne ſmij davnìye sùxgna darxatti, kogaſi tij doſtòyaoſe nà ſlikku tvoyu uciniti, i pò Sijnu tvomu odkùpiti; Koyi s' tobom xijve, i kragliùye: i oſt: Odg. Amen.

Pakchie zapoviedi tti hudobi nà ovij nàcin.

ZApovijdam tebbi, koyigodirſi, duſce nèciſti, i sfimma druxbènikom tvoyim, nahodècchimſe ù ovemùſſuxbèniku Bòxyemu, dà zà otayſtva uputchienya, mukæ, uskarsènya, i uziſcàſtya Goſpodina naſſcega Isùkarſta zà poſlànye Duhasfetoga, i zà Dolcaſtye iſtoga Goſpodina naſſcega Isùkarſta nà ſud, dàmi recèſc imme tvoyè, dàn, i urru od izlàzenya tvoga s'koyimgod zlamenom: i dà men ne Boxyega ſluxbenika, prem dà nedoſtoynoga, ſaſma ù sfaççih pòſlùſcaſc: nitti ovo ſtvorènye Boxye, illi okoloſtoyèchie, illi gnih blàga niyendim nacinnom neuvrijdiſc.

Pakchie proſctitti varh mùccenoga ovà Vaugèlya, illi yednò, illi druggo.

Ctènye Sfetoga Vangèlya pò Ivannu.

Ovà govorecchi zlamenuye ſebe, i muccenoga nà celu na parſih.

V pocètak bieſce Rijc, i Rijc bieſce pri Boggù, i Boog bieſce Rijc. lis 11. 112.

Ctènye Sfètoga Vangelya pò Marku. *Màr.* 16.

V no

VOnó vrijme: Recce Yesùs ucènìkom sfoyim: Hodecchi pò sfemu sfijtu, pripovijdayte Vang èlye sfakkomu ftvorènyu. Tkò budde vierovati, i budde bitti kærften, fpaffenchie bitti: à tkò ne budde vierovati, bittichie offùdyen. A zlamènya onezih, koyi buddu vierovati, ovachie flijditi. V Imme moyè hudobæchie izgonitti: yezìçimi novvini govorittichie; zmiyæchie pobiyati; tèr akò fmærtno fctogòd buddu popitti, nèchie gnima naùditi: varh nemocchnìka rukæchie poftàvgliati, i dobròchie imatti.

C tènye Sfet: Vang: pò Lùçi: *Luç*. 10.

VOno vrijme: Vràtifcefe fedamdefèt, i dvà s' veflègliem govòrecchi Yefuffu: Gofpodine yofcter, i hudobæ podlagàyufe nama ù Imme tvoyè. I recce gnima: Gledah Sòtonu, kakono trijska s' nebba padèchiega. Evvofam dào vama oblaft plèfati varh zmìya, i skorpiùna, i varh sfakkæ fillæ nepriateglia: i nèchie nifcta vama naùditi: Allife ù ovemu nemòyte veffelitti, yèrefe dùfi vama podlàgayu: à veffelitefe, yerefu immenà vaffca upijfana nà nebefih.

C tènye Sfet: Vang· pò Lùçi *Luk*: 11.

VOno vrijme: Bijfce Yesùs izgonècchi hudobu, i ona bijfce nijma: i bivfci izaghnào hudobu, progovori nijmaç; i zacuddifcefe mnofctva. Niekki tàd od onezih rekoffce: Pò Bzelebubbu poglavviçi od hudòba, izgonni hudobæ: à inni napàftuyucchi, zlamènye s' nebba iskahu od gnegà. On tàd, netom viddi mifli gnihhovæ, recce gnima. Sfakko kraglèftvo ù fèbbi razdijglieno razrufcitichiefe; i kuchiachie varh kuchiæ pàdati.

Tòliye i ʒòtonà, ù ſebbi raz digliena, koyìm nà cinnom ſtatichie kraglieſt-vo gnæ? yère go-vorite pò Belzebubu dà yà izgonnim hudobæ. Akòli yà pò Belzebubu izgonnim hudobæ, ſino-vi -vaſſci, pò komu izgonne? zà tòchie oni sùdçi -vaſſçi -vaſſci bitti. Yur-ve, akò pò pærſtu Boxyemu yà iz gonnim hudobæ, zà iſto doſcloyè ù -vàs kraglièſt-vo Bòxye. Kada yàki oruxànik uzcù-va d-voriſcte sfoyè, ù mìruſu sfakka, koyà imma: tòli yacci od gnegà priſcàdſci buddega pridobitti, sfakolika orùxya, gnego-v-va odnèſtichie, ù koyàſe uzdà-vaſce; i plijnechiegnego-v-ve razdiliti.

℣. Goſpodine uſliſſci molit-vu moyù.

Odg. I-vapàymòy: i oſt.

℣. Goſpodin s' -vami. Odg. I s' duhom t-voyim.

Molimmò

SFemogùcchi Goſpodine, Rijc Bogga Oççà, Isùkarſte, Boxe, i Goſpodine od sfega ſt-vorènya, koyìſi Sfètim Apòſtolom t-voyim dào oblaſt, plèſati, -varh zmìya, i skorpiùna, koyiſi meyu oſtàlæ 'zapo-vidi t-voyæ zamirnæ doſtoyàoſe recchi: Hudobæ izgonitte: koga krippoſtyu gànut, kàko trijsk s'nebba Sotonà padde: t-voyè sfèto Imme sà ſtràhom, i sà trèpetom priklònito mollim, dà menni naynedoſtoynìyemu ſlùzi t-vomu, da-vſcimi oproſćtenye sfijh grijha moyih, ſtano-vittu -virru, i oblaſt daro-vatti doſtòyiſcſe; neka nà o-voga nemilloga -vràga, oruxan t-voyæ miſſciçæ mogucchſt-vom, uzdàno, i ſlobodan udarrim: Pò tebbi Isùkarſte, Goſpodine Boxe naſc, koyichieſc doycchi sùditi xì-ve, i mart-ve, i sfijt pò oggnù. Odg. Amen.

Pak oruxàvſci ſebè, i muccenoga zlàmnyem S. Krijxa; poſtàviſci dio ſtòlæ okolo vràta gnegovva; i deſnu ruku ſvarh glavæ gnegovvæ poſtàviſci ſtano vitto, i s' velikom vierom rècchichie, tà koyà ſlijde.

℣. Evvo Krijx Goſpodinov: bixite ſtrànæ ſupratìvnæ. Odg. Dobioye Lav od rodcbinæ Yùdinæ korrin Davidov ℣. Goſpodine uſliſſci: i oſt. Odg. I vapày: i oſt: ℣. Goſpodin s' vami Odg. I s' dùhom tvoyim.

Molimmo.

BOxe, i Occe Goſpodina naſſcega Isùkarſta; zazìvam sfèto Imme tvoye, i blagoſtivvoſt tvoyù priklònito proſſim, dà protiva ovemu, i sfakkomu neciſtomu dùhu, koyi mucci ovo ſtvorènye tvoye, mennipomocch podatti doſtòyiſcſe. Pò iſtomu Goſpodinu naſſcemn Isùkarſtu Sijnu, tvòmu koyi s' tobom xive, i kragliuye ù yedinſtvu Dùhasfètoga, Boog, pò sfè vijke vijka Odg. Amen.

Zaklètva.

ZAklìnam tebè prinecìſti dùſce, narijpgliènſtvo ſuprotìvnika, sfàkka na kàzni, sfàkka voysko, ù Imme Goſpodina naſſcega Isùkarſta ✠, izkorippiſe, i razbighniſe, od ovega ſtvorènya Boxyega ✠: à onij tebbi zapòvijda, koyiye tebè s' viſcgnih od nebèſa ù naynixgna od zemgliæ potopitti zapoviddio. On tebbi zapovijda, koyi morru, i vietrom, i gromòvinam zapovidio yeſt. Slìſcay dàkle, i uzbòyſe ſòtono, nepriategliu vìrræ, vraxe narodda clovìccanskòga, privodnice od ſmerti, ugrabitteglìu xivotà, uklonitteglìu od pràvedæ korrine od zàla, potukàce od krivina, zavoditegliu od gliudij, izdàyoi-

izdàynice od naròda, podbàdnice od zàviddosti, vrello od lakosti, uzrocce od neskaladda, pro bùdnice od bolestij: sctò stoyisc, i ar vescse, znàyucchi, dà Isùkarst snàghæ tvoyæ satirre? Gnegà se bòy, koyìye ù Isaaku bio zaklàn, ù Yosefu prodan, ù yagàgnçu ubièn, ù clovikku pròpet; pàk pridobitegl od paklà. Slijdècchi, Kriixi cinittichiese nà cèlù muccenoga Otijdi dàkle ù Imme Oççà ✠ i Sijna ✠, i Dùhasfètoga ✠: dày mijsto Dùhusfètomu, pô ovomu zlamènyu ✠ od Krijxa Isùkarsta Gospodina nasscegà. Koyi s' Oççem, i s' istim Dùhomsfètim xìve, i kragliùye, Boog, pô sfè vijke vijka.

Odg. Amen ℣. Gospodine uslissci: i ost: Odg. I vapày mòy: i ost: ℣. Gospodin s' s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

BOxe satvoritteglju, i branitteglju nârodda gliudskoga, koyìsi clovikka ovega nà slikku tvoyù ucinìo, pogleday nà ovega sluxbènika tvoga illi, sluxbèniçu tvoyù, N. koyi, illi koyà, hìmbom necìstoga duha muccen yest; koga stàri suprotivnik, dà vgni nepriategl zemgliæ, strahochiæ yèxgnom okololetij, i chiuchiènye pamèti clovicyæ otærnùtyem zabìya, straścênyem smuchiùye, i boyàzni straxha treptèchiega smèta. Progoni Gospodine, sillu vraxyu, i himbennæ gnegovvæ bussiyæ dvìghni: dalekò odbighnuo nemilli napastnik: Buddi zlâmenom Immena tvòga ✠ nà celu sluxbènik tvòy oruxaân, i ù dùsci, i ù tielu bràgnen: Trikrat Krixi slijdècchi cinèse nà parsih muccenoga Tij pærsij ovìh unu ✠ targna zacûvay; Tij utrobbu ✠ ulàday; Tij særçe pokrijpi ✠: ù dùsci suprotivniçæ vlàsti napàstovanya

izvi-

iz vitrila. Dày Gospodine, nà ovò zazìvanye Prisfèto-ga Immena tvoga milloſt, dà koyi dòſadà ſtràſſcaſce, priſtràſcen pobighne, i pridobiven otijde; i tebbi, dà mo-xe ovij ſluxbènik tvòy, i ſarçem pokripglien, i pamè-tyu prav, doſtòynu ſluxbu uzdàti. Pò Gòſpodinu naſſce-mu Isùkarſtu Sijnu tvòmu: Koyi: i oſt: Odg. Amen.

Zaklètva.

ZAklinam tebè zmiyo dàvgna, sùdçem od xivih i mærtvih, ſtvorçem tvoyim, ſtvorçem od sfijta; onim, koyi imma vlaſt, varcchi tebè ù ogàgn vijcni, dà od ovega ſluxbenika Boxyega N. koyiſe uticce ù skut sfètæ Çærqvæ, sà ſtràſcenyem, is'vòyſ kom ggnìva tvoga barzècchi otijdeſc.

Zaklinàmte opet ✠ nà celù ne moyòm ſlaboſti, neggo kriepoſtyu Duhasfètoga, dà izijdeſc iz ovega ſſuxbenika Boxyega N. kògaye sfèmogùcchi Boog nà ſlikku sfoyù ucinio. Pridàyſe dakè pridayſe ne menni, neggo ſlux-bèniku Isùkarſtovu, yèrete onoga ſilluye vlaſt, koyite-ye pod Krijxem sfoyim uyàrmio: Od Onega miſſciçæſe uztrepecchi, koyi pridobìvſci yàukanya pakglienna, dùſcæye nà sfijtloſt privèo. Buddi tebbi ſtrahochià tijlo clovicye ✠ nà pærſih. Buddi tebbi boyàzan ſlikka Boxya ✠ nà celù Ne ſuprotiviſe, ni uzçknivay, otijdi od clovikka ovoga; yèreye bijlo ugodno Isùkarſtu ù clovikku pribìvati. Tèr ne ſçìjni pogardivva n è n è, dokleme pòznaſc, dàſam velik grèſcnik. Zapòvida Boog tebbi ✠ Zapovida tebbi Velicànſtvo Isùkarſto-o ✠ Zapovijda tebbi Buog Otàç ✠ Zapovijda tebbi Bo-og Sijn ✠ Zapovijda tebbi Boog Dùhsfeti ✠ Zapovij-

da tebbi Sfètootàyſtvo od Krijxa ✠ Zapovìjda tebbi viera Sfètih Apoſtòla Petra, i Pavla, i oſtàlih Sfèta ça ✠ Zapovida tebbi kærv SS. Muccenika ✠ Zapòvijda tebbi uzdarxànyeſe od ſpovijdnika ✠ Zapovijda tebbi bogomillo Sfètaça, i Sfetiça sfijh pomoglienye ✠ Zapovìjda tebbi Kærſtyanskæ vieræ od otàynoſtij krippoſt ✠ Izijdi dàkle priſtùpnice; Izijdi zamàmnice, pun sfakkæ vàrkæ, i hìmbæ, od krippoſti nepriategliu, progonittegliu od pràvednih. Dày mijſto priggnìvnice: Dày mìjſto prinemilli: Day mìjſto Isùkarſtu, ù komu niſcta nìjſi naſcaò od dilla tvoyih; kuyiye tebè sfùkào: koyìye kraglieſtvo tvoyè razorio: koyìye tèbè pridobivenà sfèzào, i sùdeye tvoyè pogràbio: koyi teye værgao ù tminnæ izvàgnæ, gdichie tebbi bitti, i ſluxbèni. kom tvoyim pripràvno poghìnutye. Alli, ſctò razbòynice protiviſcſe? ſctòſe bezòcnice opirreſc? Krìvaçſi sfèmogùchiemu Boggu, kògaſi naredyenſtva priſtùpio. Krivaçſi Sijnu gnegovvu Isùkarſtu Goſpodinu neſſcemu, kogaſiſe uzdao napàſtovati, i ſmioſiga krijxu pribitti. Krìvaçſi nàroddu clovìccanskomu, komuſi nàpio tvoyimi nagovàranyij ſmærtnæ otrovi.

Zaklina mte dakle zmàye prizlòbni ù Imme Yagàgnça ✠ neoçqvargnena (koyiye poplesào lavva, i drokùna) dà otijdeſc od ovoga clovikka ✠ ucijniga nà celù dà otijdeſc iz Çærqvæ Boxyæ ✠ ciniſe Krijx varh okoloſtoyècchi; trepecchi, i pobighni, zazvavſciſe Imme Goſpodina onega, prid koyimſe dùſi pakglienni trèſu; komuſu krippoſti nebèskæ, i Vlaſti, i Goſpoſtva podloxna: koga Kerubini, i Serafini neumornimi glàſimi

hvà.

hvàle, govoreochi: Sfèti, Sfèti, Sfèti Gospodin Boog, Sab aoth od vòyska. Zapovìjda tebbi Rijc ✠ Put ucignena. Zapovìjda tebbi porodyheni ✠ od Diviççæ. Zapovìjda tebbi Yesùs ✠ Nazaranin, koyitiye, kadi tij nehàyasce vcenike gnegovve, obaglienomu, i prostertu, zapoviddio, dà izijdesc iz clovikka, prid koyim, biviscite od clovikka razlùcio, ni ù staddo od prasaça, nesmiasce tij ulisti. Otijdi dàkle sadà zaklèti ù Imme ✠ gnegovvo od clovikka, kògaye on satvorio. Tvàrdoye tebbi pròtiva sciglku prùççatise ✠ yère koliko kasniye izlàzisc, tolikoti vechie muccenya ràste; yère no pogardyùyesc gliùdi, neggo onega, koyi gospodùye varh xivih, i mærtvih: koyichie dòycchi sùditi xive, i mærtve, i sfijt pò oggnù. Odg. Amen.

✠ Gospodine uslissci molitvu moyù. Odg. I vapày: i ost.
✠ Gospodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

M olimmo.

Boxe od neba, Boxe od zemgliæ, Boxe od Angela, Boxe od Arhàngelà, Boxe od Proròka, Boxe od Apòstola, Boxe od Mucenika, Boxe od Diviça, Boxe, koyi immasc vlàst darovatti xivòt pò smærti, i pokòy zà trùdom; yère nij inni Boog izvan tebè: nittichie mocchi, bitti pràvi, neggo tij stvoritteglia od neba, i od zemgliæ: koyisi Kragl pràvi, i Cyega kragliè-stva nèchie bitti sfærhæ, podnixeno Velicànstvo tvoyè prossim, dà ovoga sluxbenika ivòga od necistih duhòva oslobodditti dostòyiscse. Pò Isùkarstu Gospodinu nasscemu Odg. Amen.

Zaklètva

ZAklınam tebè dakle sfakki prìnecìſti dùſce, sfakka nakàzni, sfakko narijpglienye vràxye, ù Imme Isùkarſta ✠ Nazarànina, koyi pò umìvaliſctu od Yordànæ ù pùſtignu bij odvedèn; i tebè ù tvoyih ſtànih pridòbio yeſt, dà, kògaye on od ggnillæ zemaglskæ nà caſt ſlavvæ sfoyæ ucinio, tij priſtanneſc obarvàvati, i ù clovikku zlocèſtomu ne od cloviccanskæ ſlaboſti, neggo ſlikkæ sfemògùchiega Bogga uztrepèchieſc. Vkloniſe dàkle Boggu ✠, koyiye tebè, i zlobbu tvoyù ù Faraùnu, i ù vòyski gnegovvoy pò Moizeſſu ſlùzi sfòmu ùpuccini pòtopio. Vklonìſe Bogu koyi tebè pò prij viernomu ſlùzi sfòmu Dàviduiz Sàulà kraglia Pıjſnìmi duhovnimi proghnàna iztirrao yeſt. Vkloniſe Boggu ✠, koyiteye ù izdàyniku Yùdi Iskariòtu oſſùdio. On bo tebè bòxyimi ✠ udòrçij biye, pridkoga lijçem s'tvoyimi cettami trepèchiucchi, i vapiucchi rekàoſi: Sctoye nama, i tebbi Isùkarſte Sijnu Bogga Privisòkoga? Doſcàoſi ovamo od priye vrimena mucciti nàs. On tebè vijkovittimi plamenij mucci, koyi nà sfærſi od vrimèna imma recchi nemillima: Otijdite od mene proklèti ù ogàgn vijcni, koyiye ſpravvan Vràgu, i Angelom gnegovvim. Tèbbi bo nemilli, i angelom tvoyim çærvichie bitti, kòyi nèchie nikadar umrijti. Tebbi, i angelom tvoyim neugàſivvo uxèxenye pripràvno yeſt, yèreſi tij poglàvviça prokletoga ubòyſtva; tij tvòrà ç od blùdnoſti; tij glàva od sfètopogardyènſtva: tij od cignènya nàygorih naucittegl: tjj poluviraça ucittegl; tij iſnaſcàſtnik sfakkæ ghnuſſobæ putennæ. Izijdi dàk le ✠ nemilli: Izijdi ✠ zlotvòrce ghnuſni, i neciſti:

Izijdi sà sfom podhibnosti tvoyom; yèreye hotiò Boog clovikka, dàye Çærqva sfoyà. Alli, scto ù diglie uçknisc òvdì? Dày càst Oççu Boggu sfemogùchiemu ✠ kòmuse sfakko kolinno klagna. Dày mijsto Gospodinu Isùkarstu ✠, koyìye zà clovikka kærv sfoyù prisfètuprò lio. Dày mijsto Dùhusfètomu ✠, koyi pò blàxenomu Apòstolu Petru tebè ocitnò oborio yest ù Simunu vileniku: koyi pohibnost tvoyù ù Ananìj, i Safirì ossùdio yest: koyi tebè ù Iruddu kràgliu ne dayùchiemu cast Boggu poràzio yest: koyì tebè ù vileniku Elimu pò Apòstolu sfòmu Pàvlu maglòm sliepochìæ pogubio yest; i pò istomu iz Fitonissæ vileniççæ rijcyu zàpovijdayucchi, dà izijdesc, zapovidio yest. Dijlisc dàkle sada ✠ Dijlise varravce ✠: tebbi pùstigna stàn yest. Tebbi pribivànye zmiyà yest: podnìxise, i prostrise. Yurve nij vecch od produxenya vrime. Evvo Gospodittel Gospodin priblixase barzo, i ogàgnchie goritti prid gnim; i s'pridchie hoditti, i uxècchichie ù kolo nepriateglie gnegovve. Yère, akò clovikkà buddesc privàrriti, Boggomse nèchiesc mocchi nasmiyati. Onij tebè izgonni, koga ocimma niyenisćta skiòvito. Onij tebè progonnì, koga krippossti sfakkasu podlòxna. Onij tebè tirra, koyiye tebbi, i angelom tvoyim pripravio vijcni ogàgn pakglienni: kogachie izusta iziyti màc osctri: koyi imma dòycchi sùditti xive, i martve, i sfijt pò oggnù. Odg. Amen.

Recenna stà, ù kolìko budde bitti porrebno, moggùse opeta govoritti, doklese lasmà budde mucceni osloboditti.

Pomocchichiè yoſcter primnogga ovà, koyàſu nixe upijſana, nemòcchnoga bogomillo govoritti, i cèſtoih ponàvgliati.

O cce naſc: i oſt. Z dravvà Maria: i oſt. V irruyem ù Bogga Oççà ſfemogùcchiega: i oſt.

Zacinka B. Mariæ Diviççæ. *Luc. 1.*

V zvelicci duſca moyà Goſpodina. i oſt: S lavva Oççu: i oſt: lis. 171.

Zacinka B lagoſſòvglieni Goſpodin Boog Izraelov lis 159.

Virrovanye Sfètoga Atanàſia Biskupa

T Kogodir hochie ſpaſſen bitti, nàyparvo potrebno yeſt, dà darxij Opchiènsku vieru.

Koyù, akò sfak çillovittu, i ne oçqvargnenu nebudde uzdarxàti, bez sùmgnæchie poghinnuti ù vijke.

A vierra Opchienska ovà yeſt, dà yednoga Bogga ù Tròyſtvu, i Troyſtvo ù yedinſtvu caſtijmo:

N i ſmètayucchi Sobſtva, ni ſuccanſtvo razlucùyucchi.

I nno bo yeſt Sobſtvo Occinno, inno Sinovo, inno Duhasfètoga.

A lli Oçça, i Sijna, i Duhasfètoga yednò yeſt Boxànſtvo, yèdnaka ſlavva, yednovijcno velicanſtvo.

K akovi Otàç, takovi Sijn, takovi Dùhsfèti.

N èſtvoreni Otàç, neſtvoreni Sijn, ne ſtvoreni Dùhsfèti:

N eizmijrni Otàç, ne izmijrni Sijn, ne izmijrni Dùhsfèti.

V ijcni Otàç, vijcni Sijn, vijcni Dùhsfèti.

A nijſcta nemagne ne trij vijcni, neggo yedàn vijcni.

T ako ne trij neſtvoreni, ni trij neizmijrni, neggo yedàn neſtvorèni, i yedàn ne izmijrni.

Takò-

Takòyer sfemogùcchi Otàç, sfemogùcchi Sijn sfemogùcchi Dùhsfeti.

A nißta nemagne ne trij sfemogucchi; neggo yedàn sfemogùcchi.

Takò Boog Otàç, Boog Sijn, Boog Dùhsfeti.

A nißta nemagne ne trij bogovi, neggo yedan yeſt Boog.

Takò Goſpodin Otàç, Goſpodin Sijn, Goſpodin Dùhsfèti.

A nißta ne magne ne trij goſpodinni, neggo Yedàn yeſt Goſpodin

Yère, kakono posòbito sfakko ſobſtvo ſpovijdati Bogga, i Goſpodinna, Karſtyànskom iſtinom uſillovanißmò; takò trij bogove, illi goſpodinne imenovatti, Opcdiènskom Vierom zabragnùyenamſe.

Otàç od nikoga niye ucignen, ni ſtvoren, ni rodyen.

Sijn od Oççа sàmoga yeſt, ne ucignèn, ni ſtvoren, neggo porodyèn.

Duhsfèti od Oççа, i od Sijna ni ucignen, ni ſtvoren; ni pòrodyèn, neggo izhodècchi.

Yedàn dàkle Otàç, ne trij Oççi; yedàn Sijn, ne trij Sijni; yedàn Dhuhsfèti, ne trij Dùſisfèti.

I ù ovomu Tròyſtvu, nißtar priye, nißtar poſli, nißtar vechie, illi magne; neggo stà trij Sobſtva yedinovijcnaſu ſebbi, i yedinoyednaka.

Takò dà ù sfijh, kakono yur odiſgàra recenò yeſt, i Yedinſtvo ù Troyſtvu, i TroyſtvoùYedinſtvo immaſe caſtitti·

Tkò dàkle hocchie ſpaſſen bitti, takò od Tròyſtva virruy.

Alli potrebno yeſt zà vijcno ſpaſſenye, dà Vpultchien-

ye

ye yosćter Gospodinnâ nasscega Isùkarsta virno virruye.

Y est dàkle virra pràva, dà virruyemo, i spovijdamo, dà Gospodin nasc Isùkarst Boxyi Sijn, Boog, i clovik yest.

B oog yest iz succanstva Occina od priye vijka porodyen, i clovik yest, iz succanstva Màterina ù vijku porodyèn.

I zværsni Boog izversni clovik dussom razloxitom, i putti cloviccanskom sastàvglien.

Y ednak Oççù ù Boxànstvu, magni od Oççà ù cloviccanstvu.

K oyi prem, dàye Boog, i clovik, nisćta ne magne nedva, neggo yedànyest Isùkarst.

A Yedàn ne priobràchienyem boxànstva ù pult, neggo uzètyem cloviccanstva ù Boga:

Y edan sasmà ne izmijscanyem succanstva, neggo yedinstvom Sobstva.

Y ère, kakono dusca razlòxita, i pùlt yedàn yest clovik, takò Boog, i clovik yedàn yest Isùkarst.

K oyi muccen bij zà spassenye nassce; Sijde nad pakào, trecchi dàn uskàrsnu od martvijh.

V zijde nà nebesà, siedij ob desnu Bogga Oçça Ssemogùcchiega: od tuda imma doyecchi suditi xive, imartve.

N à koga doscastye ssi gliudi immayu uskàrsnuti s'telesmi ssoyimi, i datti razlog od ssoyih cignènya.

I koyisu dobrà cinilli, pòycchichie ù xivot vijcni: à koyi zlà ù ogàgn vijcni.

O va yest virra Opchiènska, koyù, ako ssàk vijrno, i

stano-

ſtanno-vitto nebudde virro-vati, nechię mocchi, bitti ſpaſſen.

Slav-va Oççù, i Sijnu Dùhusſètomu; kakono bijſce ù pocètak, i ſadà, i vazda, i ù vieke vijka Amen.

Pſallam. 90. Tkò pribiva ù pomoxenyu Privisòkoga, i oſt lis. 110.

Pſallam. 67.

VStào Boog, i razparſcalliſe nepriategli gnegovvi: tèr pobighli, koyi marze nà gnegà, od obraza gnegovva.

Kakono ghinne dim, poghinuli; kàkonoſe topij voſſak prid obrazom od oggnà: tako poghinuli grèſcniçi prid obrazom Boxyim.

A pràvedniſe nablagovalli, i uzigralli prid lijçem Boxyim: i obeſelilliſe ù veſegliu.

Zacinayte Boggu, pieſan reçitte Immenu gnegovvu: put cìnitte onemu, koyi uzlàzijvarh zàpada, Goſpodin Imme gnemu.

Vzigràyte prid lijçem gnegovvim: ſmùtitichieſe od obraza gnegovva, Oççà od ſiròta, i sùdça od udoviça.

Boog ù mijſtu sfètu sfòmu: Boog, koyi cinij pribivati yednæ chiùdi ù kucchi.

Koyi izvoddi sfèzanæ ù yakoſti: toiìkòyer onih, koyi razdraxùyu; koyi pribivayu ù grobbih.

Boxe kadà izlàzaſce prid obrazom pùka tvoga: kada prohòdyaſce priko puſtignæ.

Zemghaſeye Krètala; yèreſu nebèsà kàpila od obraza Bogga Sinàyskoga, od obraza Bogga Izraelova.

D axdà hottèchiega razlùtichiesc Boxe didini tvoyòy, obnemòghlaye: à tijgnù izvarsnu uccini.
X ivinæ tvoyæ pribivatichie ù gnòy: pripràviosi ù sladosti tvoycy ubògomu Boxe.
G ospodin chie datti riec pripovidayùcchima: s' kripostyu mnoggom.
K ragl od kriepostij od obgliùbgliena, od obgliùbgliena i od oblicya kuchiæ dijliti plijne.
A kò zaspijte pò sræd dijla od perya golubiççæ posrebærgnenæ: à zadgna od plecchij gnæ ù blidillu zlatnomu.
D àkle razbìra nebèski kràglie varh gnæ: snijgomchie pobijliti ù Selmòni, gorà Bòxya, gorà pritilla.
G oraizgùstena, gora pritilla: cemù sùmgnite goræizgùstenæ?
G orà, nà kòy ugodno yest Boggu pribivati nà gnòy: yèrechie Gospodin pribivàti dò sfarhæ.
K ociya Boxya uzmnoxeniya od desset tissuchià; tissuchiæ od veselècchihse: Gospodin ù gnih nà Sinài, nà sfètoy.
V ziscàosi nà visokko, uhittiosi ròbstvo; ùzeosi dàre ù gliùdijh.
Y èrbo nevieruyùcchi, dà pribiva Gospodin Boog.
B lagossovglieni Gospodin sfaki dan: dobrocèsnichie put ucinitti nama Boog od spassiteglstvà nascih.
B oog nasc, Boog zà spassane ucinitti: i Gospodinovayih: varh Gospodinova izlàzenya od smarti.
A lli chie zà isto Boog skarscitti glàvæ nepriatèglia sfoyih od vlàsa hodècchih ù sagrijscènyih sfoyih.
R ecce Gospodin, Iz Basàna obràtitichiu: obràtitichiu ù

pùci-

pùcinu morsku.

Nekàſe omoccij nogga tvoyà ù karvi: yezik pàſa tvoyih iz nepriatèglia gnegòvvih.

Gledaliſu ulazenya tvoyà Boxe ulàzenya Bogga moga: kràglia mòga, koyiye ù sfètu.

Pritekoſſce poglàviçe ſlùceni: sà ſpivvatteglimi, meyu divoyciçami bubagnciçami.

V Çærqvah blagoſſivgliayte Bogga Gòſpodina: izavrella Izràelovih.

Ondi Beniamin mladicch: ù żaſcàſtyu od pamèti.

Poglàviçe Yùdine, voyvodde gnih: poglàviçe Zabulonove, poglaviçe Neftalinove.

Narèdi Boxe krippoſti tvoyòy: potvàrdi ovo Boxe, ſctòſi dielloväo ù nàs.

Izçærqvæ tvoyæ, koyàye ù Yerùzalemu: tebichie prikazòvatti kragli pòklone.

Pokàray zviri od tærſti, skupſctina od yùnaçà meyu kràvami od pukova: neka prozxdennu onih, koyiſù kuſſcani ſrebrom.

Razparſcay narodde, koyi hochie rattenya, dòycchichiè poſlàniçi iz Egipta: Ethiòpia pritècchichie rùkæ gnegovvæ k' Boggu.

Kraglièſtva od zemgliæ zacinayte Boggu: ſpivayte Goſpodinu.

Pievayte Boggu, koyi uzlazi varh nebbà od neba k' Iſtoku.

Ennochie datti glàſu sfomu glas od kriepoſti: dàyte ſlavvu Boggu varh Izraela: viſokonſtvo gnegovvo, i krippoſt gnegovva nà oblàçih.

Zamijrniye Boog ù Sfèçijh sfoyih: Boog Izraelov, on chie datti krippolti, i yakosti pùku sfòmu: blagosslovglieni Boog. Slavva Oççu: i od.

Psallam. Boxe nà pomoch moyu: i ost. lis 94.

Psallam 53.

BOxe ù Imme tvoyè sahràgnena menè ucini: i ù kriepolti tvoyòy sudi menè;

Boxe uslissci molitvu moyù: usciyu primi rijci usta moyih.

Yeresuse tuyhinçi podvighnuli protiva menni, i yàçisu iskalli dussu moyù: i nijsu spridstavvili Bogga prid lijçe sfoye.

Evvo bo pomàga menè Boog: i Gospodin primittegl yest duscæ moyæ.

Obrati zlà nà nepriateglie moyè: i ù istini tvoyòy razpærscày gnih.

Hottechiu posfetillovati tebi: i spoviedatichiu Immenu tvòmu Gospodine; yère dobro yest

Yèresi iza sfakoga tvgovanya izmaknùo mene: i varh nepriatèglia moyih nizpogleda okko moyè.

Slavva Oççu: i ost.

Psallam. Spovidayte Gospodinu, yèrey dobar: i ostlis. 131.

Psallam. 34.

SVdi Gospodine naudèchie mennè: obarvì arvèchiese procch menni.

Vhitti orùxya, i sctijt: i podvighnise nà pomòxenye moyè.

Potèghni Sàbgliom, i zaklopì protiva onima, koyi progonne menè: Reçi dùsci moyòy, Spàsenye tvoyè

yà yesàm.

Zasràmilise, i zastìdilise: isctucchi duscu moyù.

Odvratilise, nà zad, i zasràmilise: mislecchi menni zlà.

Vcinillise kakono prah prid obrazom od vitra: à Angeo Gospodinov stikayùcchi gnih.

Vcinillase uliça gnih tminnæ, i popuzivvo à Angeo Gospodinov progonecchi gnih.

Yèresu hotte sakrilli menni poghìnutye òcça sfoga: varhispraznosu bezocilli dùssu moyù.

DoscIo gnemu ocçe, koyè nèzna: i uzza, koyùye sakrìo, obùzila gnega; ù ocçe upaò ù isto.

A dùsca chiese moyà uzràdovati ù Gospodinu: i obeselittichiese varh spasitelstva sfòga.

Sfæchie kosti moyæ recchi: Gospodine, tkoy priliccàn tebi?

Izmicùcchi potrebnoga iz rukæ yaccih od gnegà: siromahha, i ubogga od dærpècchih gnega.

Vstàyucchi sfidoçì nepravi: koyà neznah, ispitòvahu menè.

Vràchiahu menni zlà zà dobrà: neplodnost duscæ moyæ.

Yà tàd, dosadyùyucchimi menni: oblàcahse ù kostreti.

Podnixèvah ù postu dussu moyù: à molitva moyà ù gniedrih moyih privràchiatichiese.

Kakono iskargnega, i kakono bratta nàsscegà, tako aratdàvah: kakono placni, i xallosni, takòse snixevah.

A pròtiva menni veselliscese, i sastàscese: skupglienisu, varh menè bicci, i neznàdiah.

Razpærscànisu, i ne pokàyani, napàstovasce menè; po-

rùgafcefe mnòm namardyenyem : zaskrıȷpafce ᴠarh me-nè zùbimi sfoyimi.

Gofpodine, kadàchiefcefe obazritti? poᴠràti duffu mo-yù od zlòbæ gnih, od làᴠa yedijnu moyù.

Spoᴠijdatichiu tebi ù Çærqᴠi ᴠelikoy : ù puku tèfcko-mu hᴠalitichiu tebè.

Ne ᴠefelilife ᴠarh menè, koyife fuprotiᴠᴠe menni ne-praᴠvo:koyi marzifce nà menè hotte, i namiguyu ociyu.

Yère menni zaifto mirno goᴠòrahu : à ù færcbi zemglıæ goᴠòrecchi, himbæ mifcgliahu.

I razfcirifce ᴠarh menè ufta sfoyà: rekofce, Hoho ho-ho, uzrifce occi nafcæ.

Ogledàofi Gofpodine, ne mùoci: Gofpodine ne dijlife od menè.

Vftànni, i pogledday fuda moga : Boxe mòy, i Gofpo-dine mòy nà prù moyù.

Sudi menè pò pràᴠdi tᴠoyòy Gofpodjne Boxe mòy: i ne ᴠefelillife ᴠarh menè.

Ne rekli ù færçih sfoyih : Hoho, hoho dufci naffoy: nitti rèkli, Proxderlifmo gnega.

Zaçerglienillife, i zaftidilife inokupnò : koyife ᴠefelè od zàla moyih.

Obùklife zaframgliem, i zaftidenyem : koyi velicka go-ᴠorre ᴠarh menè.

Vzradoᴠalife, i ᴠefelillife, koyi hochie pràᴠdu moyù: i rekli ᴠazda; Vzᴠeliciofe Gofpodin, koyi hochie mir flùghe gnegoᴠa.

A yezik mòy razbiratichie pràvdu tᴠoyù: ᴠàs dàn hva-lu tᴠoyù. Slaᴠᴠa Oççu : i oft.

Psallam. 30.

V Tebèſam Goſpodine uffào, nechiuſe zaſràmiti u vvijke : ù parvvdi tvvoyòy izbavvvi menè.
Prikloni k' menni uhho tvvoyè : poſpijſciſe, dà izvvaddiſc menè.
Buddi menni zà Bogga obranitteglia ; zà kuchiu od utociſcta : dà ſahràgnena uciniſc menè.
Yerèſi tij yakoſt moyà, i utòciſcte moyè : i çicch Immena tvvoga privveſtichieſc menè ; i odhranitichieſc menè.
Izvveſtichieſc iz zàcinkæ òvvæ, koyùſu ſakrilli menni : yèreſi tij zaſctinik mòy.
V rùkæ tvvoyæ ptiporucùyem duh mòy : od kùpioſi menè Goſpodine Boxe od iſtinæ.
Pomærzioſi nà pazècchih tàſctinæ : ſvvarhuiſpràzno.
A yàſam ù Goſpodinu uffào : uzràdovvatichiuſe, i vveſelittichiuſe ù milloſærdyu tvvòmu.
Yerèſiſe obazrio nà podnixenſtvvo moyè : ſahrànioſi od potrèba duſſu moyù.
Nìſi zaklopio menè ù rukàh od nèpriatèglià : poſtàvvioſi nà mieſto proſtranno nogghæ moyæ.
Pomilluy menè Goſpodine, yèreſam pecallen: ſmùtilloſeye ù ſærcbi okko moye, duſca moyà, i utrobba moyà.
Yerèye pomagnkào ù bolleſti xivvòt mòy : à godiſcta moyà ù yàuçih.
Obnemògla yeſt ù uboſctvvu krippoſt moyà : i kòſtiſuſe moyæ ſmùtilæ.
Varh ſijh nepriatèglia mòyih uciniòſamſe pogardiènye, ſuſidom moyim vvelè : i ſtràh znànçem moyima :

Koyi

Koyi poglèdahu menè, izvan pobigosce od menè: zabityusam pridàn, kakono martaç od særça.

Vciniòsamse, kakono sùd poghinuti: yèresam sliscào pogardyènye od mnozih stoyècchih ù okolo.

V onemu, dòcimse sastayahu inokupno protiva menni: zà uzèti duscu moyù, sfittovalisuse.

A yà ù tebi uffah Gospodine rekoh, Boog mòy; yesi tij, ù rukàh tvoyih srèchiæ moyæ.

Otmì menè izrùkæ nepriatèglia moyih: i od progonècchih menè.

Prosfijtli obràz varhslùghe tvoga; sahragnena ucijni menè ù millosærdyu tvòmu: Gospodine nèchiuse zasràmiti, yeresam zazvào tebè.

Zaçerglienilise nemilli, i odvedeni bijli ù pakaò: nijmæse ucinillæ usnæ podhibnæ.

Koyæ govorre protiva pravednomu nepravnost: ù oholasti, i ù nepodòbnosti.

Kolikoy velicka mnox od sladdosti tvoyæ Gospodine: koyùsi sakrio boyècchimase tebè.

Izvarsciosi onèzima, koyi uffayu ù tebe: prid lijçem sinòva clovìccanskih.

Sakrittichiesc gnih ù skrovnomu obrazatvoga: od smùchienya clovìccanskoga.

Zasctitichiesc gnih ù pribivallisctu tvòmu: od suprotivnosti yezikkova.

Blagosslovglieni Gospodin: yereye zamijrno ucinio millosærdyæ sfoyè menni ù gràdu utvàrdyenomu.

A yà rekòh ù zascastyu pamèti moyæ: Odvarxensam od obraza ociyu tvoyih

Zà

Zà tòsi usliscio glàs molitvæ moyæ; dokle vapiah k'tebi.

G liùbite Gospodina sfi Sfèçi gnegovvi: yèrecchie istinu iskatti Gospodin, i vratitichie obilno cinècchima oholast.

Y unàcki cinite, pokrijpilose særçe vasce; sfi, koyi ussfate ù Gospodinu.

S lavva Oççu: i ost.

Psallam. 21.

BOxe, Boxe mòy obazrise nà menè, cemusi ostàvio menè? dalekò od spassenya moga rijçi sagrijscenya moyih.

B oxe mòy vapittichiu priko dnevvi, i nechiesc usliscititi: i ù nocchi, tèr nè nà neùmstvo moyè.

A tij ù sfètu pribivasc: hvalo Izraèlova.

V tebè ussasce oççi nasci: ussasce, i oslobodiosi gnih.

K' tebì vapisce, i sahràgnenisuse ucinilli: ù tebè ussasce, i nijsuse zasràmili.

A yàsam çærv, à ne clovik: pogardyenstvo od gliudij, i od varxenye pùka.

S si gledayùcchi menè, posmiyasscese mnom: govorissce usnami, i pokimasce glàvom.

V ssaoye ù Gospodinu, otteo gnegà: sahràgnena ucinio gnegà; yerè hochie gnegà.

Y èrèsi tij, koyisi izvùkao mene izutròbæ: ussanye moyè od sijsa materæ moyæ ù tebè værxensam iz utrobæ.

O d utrobæ materæ moyæ Boog mòy tij yesì ne dijlise od menè.

Y èreye blijzu tugovanye: yère niyè koyi pomòxe.

O bùkrxilisu menè yùnçi mnozzi: bijki pritilli zasillisu:

oko

oko menè.

O tvorillisu varh menè ùsta sfoyà: yàko lav grabècchi, i revècchi.

K akono vodda prolivensam: i razscterkallæsuse sfæ kosti moyæ.

V cinilloseye særçe moye, kako vossak topèchise: posred utrobæ moyæ.

O sùscilaseye, kakono çrijp, krippost moyà; à yezik mòy prilipioseye k' garlu mòmu. i ù prah smærtni dovèosi menè.

Y èresu obkruxilli menè psì mnozzi: vijchie od zlobècchih zasselloye okolo menè.

P robollisu rùkæ moyæ, i nogghæ moyæ: pobroyillisu sfæ kosti moyæ.

O ni bo ogledasce, i razglèdasce menè: razdijlisce meyu sobòm odijchiæ moyæ, i varh haglinnæ moyæ vargosce srèchiu.

A tij Gospodine ne odmaknì pomòxenye tvoyè od menè: nà bragnenye moyè pogleday.

I zbavvi od sàbgliæ Boxe dùssu moyù: i od rukæ pàsyæ yedijnu moyù.

S ahràni menè iz usta làvovih: i od ròga yednorogghih snixenstvo moyè.

P ripovidatichiu Imme tvoyè brattom moyim: pò sred çærqvæ hvalitichiu tebè.

K oyise boyite Gospodinna, hvàlite gnegà: sfèkoliko simme Yakobovo slavvite gnegà.

B oyallose gnegà sfè simme Izraelovo: erèniye pohùlio, ni nehayào pomoglienye ubogoga.

Nìye

Niyè odvràtio obraz sfòy od menè: i vapìyucchi yâ k' gnemu, uſliſcioye menè.

Pri tebìy hvàla moyà ù Çærqvi velikoy: zavittechiû moyè vràtiti prid lijçem boyècchihſe gnegà.

Blagovattichie ubozzi, i naſittitichieſe, i hvàlitichie Goſpodina, koyi iſctu gnegà: xìvitichie ſærça gnih ù vijk vijka.

Vſpomènutichieſe, i obràtitichieſe k'Goſpodinu: sfi koliçqi kràyi od zemgliæ.

I klàgnatichieſe prid lijçem gnegovvim: sfæ rodcbinæ od naròda.

Blagovaſſce, i klàgnaſceſe sfi tùſti òd zemgliæ: prid lijçem gnegovim pàſtichie sfi, koyi ſlazze nà zemgliu.

I dùſſcachie moyà xijviti gnemu: i ſimme moyè ſlùxitichie gnega.

Navijſtitichieſe Goſpodinu porodyênye prihodèchie: i navijſtitichie nebesà pràvdu gnegovvu, pùku, koyichieſe roditti, kògaye ucinìo Goſpodin.

Slavva Oçç`u: i oſt:

Pſallam 3.

GOſpodine, ſctòſuſe uzmnòxili, koyi xalloſtivè menè? mnozziſe podvixu protiva menni.

Mnozzi govorre duſci mòyoy: Niye gnemu ſpàſenya ù Boggu gnegovvu.

A tij Goſpodine primitegl mòy yeſi; ſlavva moyà, i uzviſuyùcchi glàvu moyù.

Glàſom moyim k'Goſpodinu vapìh: i uſliſſcio yeſt menè s'goræ sfètæ sfoyæ.

Y à pospàh, i naspàhse: i ustàh, yèreye Gospodin primio menè.

Nèchiuse uzboyatti od tisùchia pùka obkruxèchiega menè: ustanni Gospodine; sahràgnena ucijni menè Boxe mòy.

Yèresi tij poràzio sfè suprotivèchiese menni bez ùzrokka: zùbesi od grèscnika skærsciò.

Gospodinovoye spasenye: i varh pùka tvoga blagosslov tvòy. Slavva Oççù: i ost.

Psallam 10.

V' Gospodinuse vzdam, koyiem nàcinnom govòrite dùsci moyòy: Priselise nà goru, kakono vràbaç.

Yère, enno grèscniçi nàpelisu luk: spràvilisu strijlæ sfoyæ ù terkesscu, dà vstrijle ù tmastu pravve særçem.

Yère, koyàsi izværscio, razorillisu: à pràvedni, sctòye vcinio?

Gospodin ù Çærqvi sfètoy sfoyòy: Gospodin, nà nebu siddiscte gnegvvo.

Occi gnegovvæ nà vbogghese obzirru: trepàviçæ gnegovvæ ispitùyu sinove cloviccanske.

Gòspodin ispitùye pràvednoga, i nemilloga: à koyi gliùbij nepràvnost, mærzij nà duscu sfoyù.

Daxdittichie varh grèscnika zànciçæ: ogagn, i sùmpor, i dùh od gromòvina diò cascæ gnihhovæ.

Yèrey pràvedan Gospodin; i pràvduye obgliubio: vpràvnostye gledào obraz gnegov. Slavva Oççù: i ost.

Psallam 12.

DOkle yosc Gospodine zaboravgliasc menè dò sfærhæ? dokle yosc odvràchiasc obràz tvoy od menè?

nè?

D ò kolikochiu postà vgliati sfitto vànya ù dùsci moyòy: boglieзan ù særçu mòmu priko dne vvi?

D oklechiese uz vilsce vatti nèpriategl mòy varh menè: obazrìse, i uslissci menè Gospodine Boxe mòy.

P rosfietli occi moyæ, nekà nikadar ne zaspijm ù smærti: dà kadgòd ne recè nepriategl mòy; Primogòsam prò tiva gnemu,

K oyi xallosti vè menè, vzigrattichie, akòse buddem krè nuti: à yà ù millosærdye tvoy è vffah.

V zràdo vatichiese særçe moyè ù spasitelst vu tvòmu, zacinatichiu Gospodinu, koyi dobrà podàye menni: i spi vvatichiu Immenu Gospodina Pri visòkoga.

S lav va Oççu, Sijnu: i ost.

nà sfærsi sfakkoga.

Molit va pò Oslobodyènyu.

MOllimo tebè, Boxe sfemogùcchi, dà duh od ne pràvnosti nàprida vecch ne ìma vlasti ù ovç mu sluxbèniku tvomu N. illi sluxbeniçi tvoyòy N. neg go, dà pobieghne, i ne vràtise. Vlizla ù gnega illi ù gnù, Gospodine, tij zapo viddi vsci, dobrota, i mir Go spodina nassçega Isùkarsta, pò kòmusmo odkùpglieni; à od sfakkogase zlà neboyimo; yèrèye s'nami Gospodin: Koyi xi ve, i kragliùye s'Boggom Oççem ù yudinst vu Duhasfètoga, Boog, pò sfè vijke vijka.

Odg. Amen.

S F A R H A

NACINNI ZA' VPIISATI
ù Librih, koyèchie darxatti Parok pri sebbi, kakochiesè nixe recchi.

LIbro od Kàrstenih bittichie ù Çærqvah, ù koyihse, dàye Karstènye.

Libro od Krizmanih bittichie ù Çærqvah, ù koyihse, dàye Krizma.

Libro od Xenijdaba, illi Matrimònia.
Libro od bitya dùsca.
Libro od màrtvih bittichie ù Çerqvah ù koyihse vkòpayu marçi.
} Ovà trij libra imaktichie sfakki Parok.

Spomènutise imma Pàrok, dà (ù Librih toliko od Kærstenih, i Krizmanih, koliko od Xenìdaba, i od Martàçà) vpijsce vazda ne samo imme od onezih, koyise ondi immenùyu, neggo i ròdcbinu yoscter gnih.

NACIN ZA' VPIISATI
Kærstene, ù parvo Libro.

Godiscte Gospodi novo dan Misseça Yà N. *Parok ovæ Çerque S.* N. *Gràda, illi mijsta, sela* N. *kerstiòsam ditecçe, ù dan rodyeno, illi diviciçu rodyenu od* N. *i od* N. *Drùxbenika, ovæ Parokiyæ illi Parokiyæ S.* N. *i iz toga gràda, i rodebinæ, kòmu nadiveno yest imme* N. *Kumovisu bijli* N. N. *Sijn* N. *iz Parokiyæ, illi mijsta* N. *i* N. *xenà* N. *kcchij* N. *iz Parokiyæ illi mijsta* N.

Akò dijte nebudde bitti iz xènidbæ zàkonitæ rodyenò, immechiese vpijsati yednoga roditteglia, od kògase znà (allise imma vstrùccati prigodda od sfakkoga ozlogassenya:) Akòlise nèzna od niyednoga, immase ovako vpijsati.

Kærstiosam dijte, od kògase nèznayu rodittegli, rodyenò, ù dan *i ost:* s gara.

Akòye podvàrxeno dijte, illi gdigod varxeno, vpijsatichiese, ù koyi dan, gdi, i od kòga nascàsto, i koliko dana budde prilicno, i kartìtichiega s'kondçiòni, akòse nèzna, dàye kærsteno bijlo.

Akò dijte budde kærsteno ù kucchi radi poghibiæ smærtnæ, tadàchiese ovako vpijsati.

V' Gospodistte *dan* *misseça* *rodillo seye dijte* N. *Sijn* N. *i* N. *i ost:* s'gara, *koga radi smærtnæ poghìbiæ pravvo ù kucchi primaglia* N. *karstilla yest poznàna.* illi N. *Sijn* N. *kakonoye menni rekla* N.

Akò dijte budde xiviti, i buddu vcignenæ ù Çærqvi sfètæ obicàyi, i ceremòniæ takòchiese priloxitti.

V' dan, *istoga misseça bij ù Çærqvu donesenò dijte recenno, i ucìnihmu yà Parok sfetæ ceremòniæ, i molbæ, i* N. *nadihmu imme*

Toli, nè Parok, neggo inni budde kærstitti, i tòse imma vpijsati.

Akò budde bitti kærsteno s'kondiçiòni (*akò nijsi kærsten: i ost:*) òse takòyer vpijsati imma.

NACIN ZA' VPIISATI
Krìzmane ù druggomu Libru.

V' Godisc *dan* *Mijsseça: i ost: Koyi bij dan, i ost:* N. *Sijn* N. *i* N. *sadruxbenika* N. illi *kcchij* N. (i akò budde vdanà, prilòxise, Xenà N.) *Sakramenat Krizmæ primilaye od Pripostt ovànoga Gospodina* N. *Biskupa* N. *ù Çærqvi sfet* N. *gràda* N. *mijsta* N. *Kùmye, bio* N.

Sijn

Sÿn N. *od Parokiæ S.* N *gradà* illi *mÿsta* N.

V pijſanyè od Mùſckih nà yednòmu liſtu; illi parvomu hjçu liſta: à od xènſkih nà druggomu, razlùçeno cinittichieſe.

Akòſe nèzna, yeli krizmani iz zakonitæ xenidbæ ròdyen illiſe nèznàyù rodittegli; obſlùxitichieſe, ſctòye narèdyeno ù Libru od Kærſtenih.

NACINZA' VPIISATI
Oxègnene ù Libru Trètyemu.

V' Godiſc dan Miſſeça navÿstènya vcinivſciſe zasòbiçe ù trÿ dnÿ sfecanne; ù dàn koyih parvi druggbi dan trètyi dan pò ſred Miſſæ Parokialæ sfecannæ, vcinilloſeye navistènye, i ne naſcàdſciſe niyedna bezakonita zaprèciça, yà N. *vladallaçovæ Çærqvæ Parokialæ* N. *gràda, illi mÿsta* N. *Sÿna* N. *Parokiæ S.* N. *i* N. *kchier* N. illi *Ostàvglienu q.* N. (akò vdoviçça budde) *ovæ*, illi *Parokiæ S.* N. *ù Çærqvi* N. *vpÿtah, i imàvſci gnih obodvoiççæ hotÿnye, proſlàvglieno, pò tadagnìh rÿcih, xenidbom ih ſadrùxih, prid sfidoçÿ znànimi* N. *i* N. *i ost: i* N. *Sÿnom* N. *koyì pribivà ù Parokÿ S.* N. *i* N. *Sÿna* N. *i ost: Tèr* N. *Sÿna* N. *i ost: pàkſamih pò obicàyi S. M. Çærqvæ* kòih budde blagoſſovio *ù proſlàvglienyu od Miſſæ blagoſſovio.*

Akò yedàn od ovih, koyiſe Xenìdbom ſlùçiti hochie; budde od drugghæ Parokiæ, parvo, neggoſe primi Parok, ù kògaſe Çærqvi imma Xenidba ſlùçiti od navistenya ù gnegovvoy Parokij vcignenih obicàyno, virruchie imatti vpijſanu, koyàchieſe hràniti, i sfakaſe ſtvàr

imma vpijſati ù Libru iſtomu od Xenìdaba ovako:

Navištenyàſuſe ucinilla od ovoga Matrimonia, illi Xènidbæ yoſčer od P. G. N. *Paroka Çærqvæ S.* N. *pod koga pòmgnom recenni* N. illi *recenna* N. *pribiva, kakonoſe viddi ù pijſmu ištoga Pàroka bràgnenu pri menni. A navištènye parvo bij ucigneno ù dan druggo ù dan tretye ù dan pò ſred slavglienya od Miſſæ Parokiàlæ; i nijſe odkrilla vijedna zaprèciça Çærqvenna.*

Toli koyigod budde iz druggoga Biſkupàta, sfidocànſtvo Pàroka govorèchiega, dàſuſe naviſtènya zàkonito vcinilla, nèchieſe ſçijniti od niyednæ vrijdnoſti; akò od Biſkupa, illi gnegovva Vekàra Generàla od onoga Biſkupata podpijſanyem, i pecattom vtvàrdyeno ne budde; i od Biſkupa, illi gnegovva Vekàra od mijſta, gdinoſe Xenidba ſlucùye, poznàno ne budde, i od gnegà dopuſctènye nebuddè vzèto, zà ſlùcitijh.

A gdino s'Biſkupovim dopuſctènyem (koyèſe imma vpijſati) nikolika naviſtènya budduſe imatti, od maknutti, illi kadgod oſtavviti, takòchieſe zapijſati.

V' Godiſc Goſpodinovo dan Miſſeça od Navvištèna yedàn dan zàkonito ucinivſciſe; à oštàla odmaknùvſciſe zà Xenidbom proslavglienom s'dopuſčtènyem ù pijſmu ucignenim od Pripoſčtov: N. illi *od Vèkara* N. *ù dan podàtih. i oſt: nacinna nixe upijſana, koyè pri menni bràmim s'imnimi ovijççimi dopuſčtenyij, i ne donivſciſe niyedna inna zaprèciça. Yà: i ošt* kako od s'gara.

A naviſtènya, koyàſe vcinè zà ſlùcenom Xenidbom: ovakochièſe vpijſati.

V' Godiſc dan Miſſ ça koyi bij, sfecanni.

canni. i oſt: i slijdècchi, koyi bii Goſpodinov Nediglni: i oſt: iſtoga miſſeça; Yà N. vladallaç ovæ Çarquæ S. N. pò ſred slavglienya od Miſſæ, navìſtenyaſam uciniò od Xenidbæ, yur parvo s'priſtòynim dopuſctènyem, illi *diſpenſom, ucignenæ* meyù N i N *ù dan parvi ovega Miſſeça; alli niie doneſſenà bita niyedna zaprèciça zakònita, dà nebi biila ovaka Xenidba prava, i ſtanovitta zakònito.*

Akòliſe buddu oſtavviti sfà navìſtènya, illi odmaknutti: ovakochieſe upijſati.

Propùſtivſciſe, sfà navìſtènya, illi *odmaknùvſciſe*: i *oſt. s'dopuſctènyem: i oſt: Yà Vladallaç* N. *i oſt:* kàko s'gara.

Yurve, akòſe budde dati oblaſt od Biſkupa, illi od Paroka iſtoga druggomu Miſniku, ſlùciti koyègod xenidbom, tò ù Libru iſtoga Pàroka rùkom gnegà iſtogà immaſe upijſati:

N *Miſnik* illi *Pop*, illi *Kapelan od Çarqvæ* N. *s'dopuſctènyem Pripoſct: Biſkupa* N. illi N. *gnegovva Vekàra od miiſta* N. illi *moyim, koyèye pri menni* N. *Siina* N. i N. *i oſt: Xenidbomſam slùcio: i oſt: I yà* N. *Parok* N. *podpiiſah, i sfidocìm, dàſe takò ſtvar imma.*

Akoliſe pò navìſtènyih iznàydu, ſlùceniçi, dàſu sfoyì pò karvi, illi Xenidbi od affinitadi, niſcta ne magne oblaſti Apòſtoſkom budde s'gnimi diſpensàno, immaſe upijſati gradin od stòytæ od karvi, illi od Xenidbæ diſpensànæ; tèr uſkràchienye od Dekreta varh toga ukàzana s'dànom, i godiſctem, i s'notàra immenom zà tò mogliena, ovim nàcinnom.

V Godiſc: Goſpodinovo dan Miſſeça, uci-*

nivſciſe

nivscise navistenyà, i nascadscise zàprèciça druggoga, illi *tretyega,* illi *cetvartoga gradina kærvi, illi xenidbæ innà, illi innoga kogagodir zapriçenya: i ost. meyu* N. *i* N. *i ost. terse isprosivsci od Pristolya Apòstoskoga zapovid od dispensànya, i s' gnimi pò Pripost Biskupu* N. *oblàstyu, dispensàvscise ù dan godisc: kakonose nahoddi ù pisimih Notàra recenoga Biskupa, slùciosamih Xenidbom: i ost.*

Navijstènya ucignega ù razliççih Parokiah zarucnika, i zarùcnigæ od obiyuh Paroka, ù Libruse immayu upisati, premdàse Xenidba nesluci.

NACIN ZA VPIISATI BITYE
od dùscè ù cetvartomu Libru.

Cegliad sfakka razabràunchiese upijsati ostavivsci prostorra od yednæ dò drùgghæ slidècchiæ, ù komuchiese upijsati pò nàse imme, prezimmæ, godiscia sfakkoga, koyiye od cegliadi, illi kakono prisclaçi ù gnòy koyigod xivu.

A koyisu nà Sfèto Pricestènye primglieni, pozochiq zlamènye. P. nà kraih, pà suprotivi imattiq.

A koyisu oruxàni Sakramentom od Krizmæ imattichie ovozlamenye. Kr.

Koyi nà druggo mijsto buddu pòycchi, zà pribivati, upijsatichiese pod gnih immenà rizak protègnuvsciga.

Ovimchiese dàkle nàcinnom ucinitti.

V godisc dan misseça ù ulliçi illi Tergòvistu, plaççi, illi selù: V sfoyih kuchiah Pàvla N. *illi ù kuchiah* N. *od Pàvla nàymennih pribivayu.*

Kr. *Pavao* N. *Petrov Sijn od godisc: i ost.*

Kr. *Polonia gnegovva xenà, kcchij Yakobova* N *od go-disc. i ost.*

P. *Dominko gnih Sijn, od godisc. i ost.*

P. *Luçià gnih kcchij, od godisc: i ost.*

P. Kr. *Antun Sijn* N *kcchij:* N *Sluxbeniça od godisc: i ost.*

✠ *Martin Sijn* N *, od godisc. i ost.*

NACIN ZA VPIISATI MARÇE

ù Pètomu Libru.

V Prisatichiese: tkò? i kogà? itkòmu budde fluxiò Sakramènte; kadà tkò budde umro: i gdino ukopan: ictòchiese o-vako cinitti.

V godisc dan misseça N *Sijn* N *iz mijsta* N *od godisc* N (akòse ova moggu znatti) *ù kucchi* N *ù cwirri S. Matere Çærqvæ dùscuye Boggu pridào, koga tijlo ìedan ukoppano bij ù Çærqvi S.* N *ù meneseye* N illi N *Spovidnika pràvoga ispovidio ù dan , i primioye Prisfèti Viàtik ù dan , i sfètoga Vlya pomazanyem pokripglien bij ù dan , yoscter od menè.* N.N.

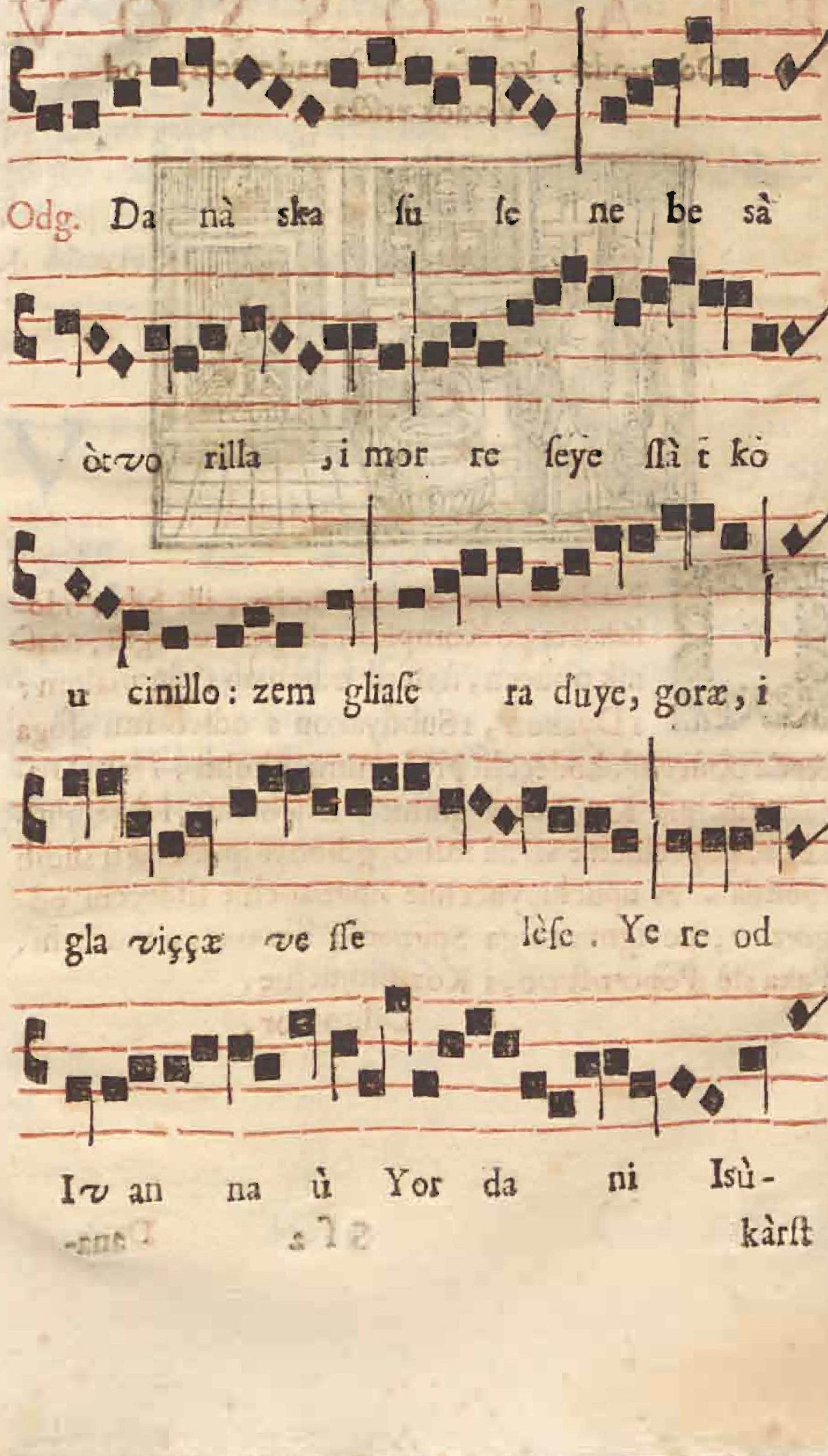
SFARHA.

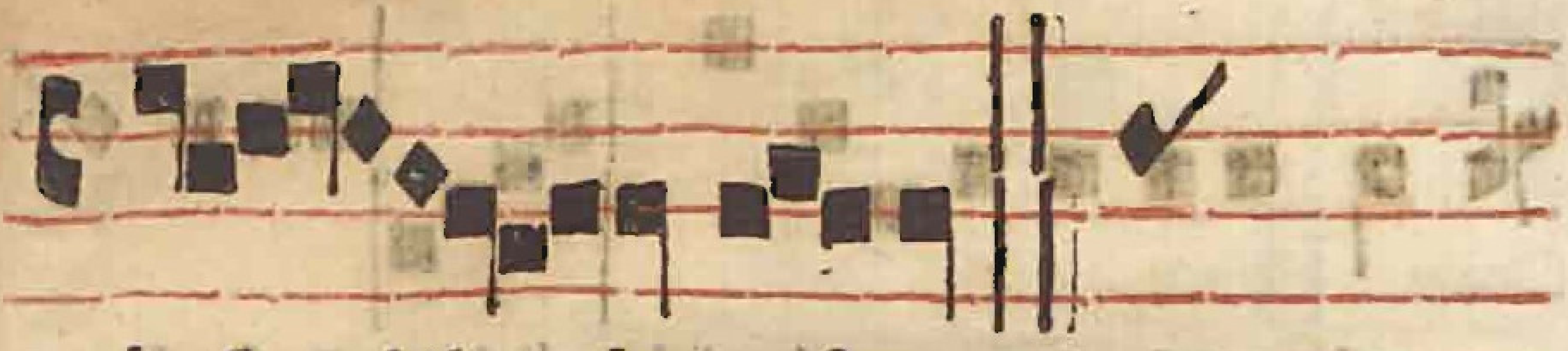
BLAGOSSOV

Od vodæ, koyiſe cinij ù nad-vecerye od Vodokærſcta.

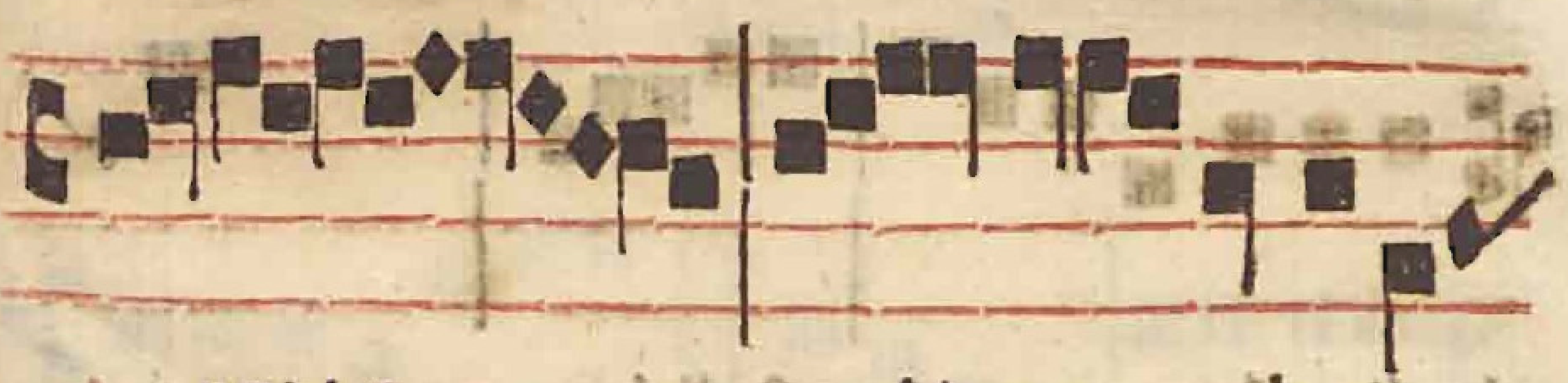
V Nad-vecerye od Epifaniæ, illi od Vodokærſcta pò Kompliti, illi po Yutargni, Miſnik obùcen, ù ſtetih odichiah s'pluvialom: i Dyakon, i Subdyakon s' odichiami sfoga Reda obùceni, hodecchi prid gnimi Akoliti, i inni Diaçi noſſechiſe Krijx prid gnimi s' ſfijchiami, i s' kadilnikòm, poyechichie sſi nà miſto, gdinoye ipravgna ù sùdih vodda. A upuchiuyucchiſe, ipirvat chie ſlidecchi odgovor; pocignucchiga Spivaoçi Kanturi, i ſlidecchi. Paka stè Popovſtvo, i Kor ſliditichie.

Odgovor.

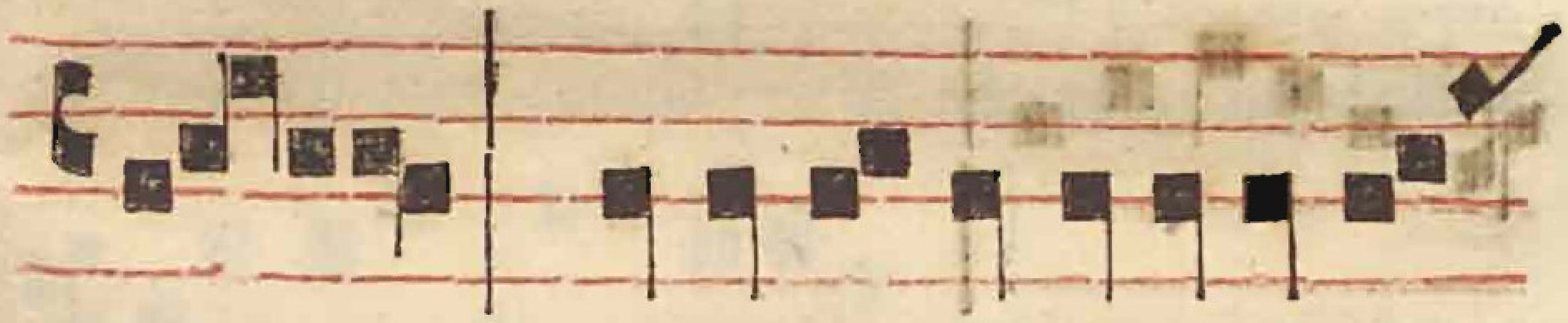

Odg. Da nà ska ſu ſe ne be sà
òtvo rilla ,i mor re ſeye ſſà t kò
u cinillo: zem gliaſe ra duye, goræ, i
gla viççæ ve ſſe lèſe . Ye re od
Iv an na ù Yor da ni Isù-



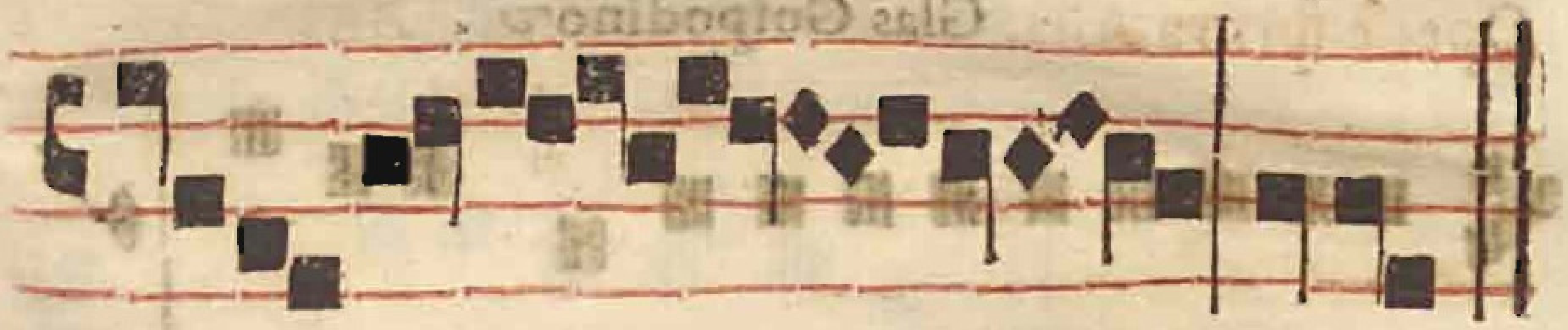
karſt bij kar ſten.



℣. Sctò bij te bì morre, da pò-



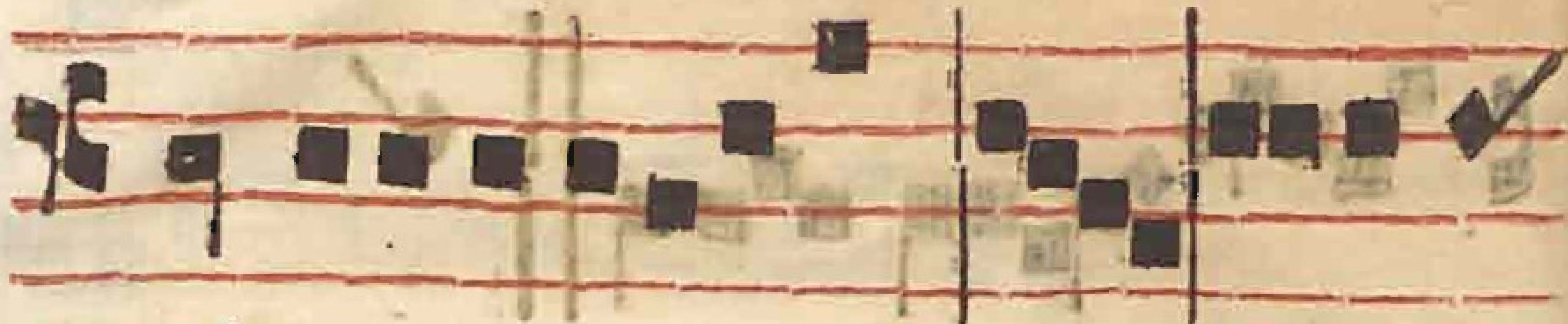
bi ghnu ? i tij Yor.dà na yèreſi ſe vrà-



tila nà zà da ? Ye re. i oſt

Sfarſcivſciſe Odgòvor prid vodom ſpi-vallaç pocigne Antifonu.

G lès



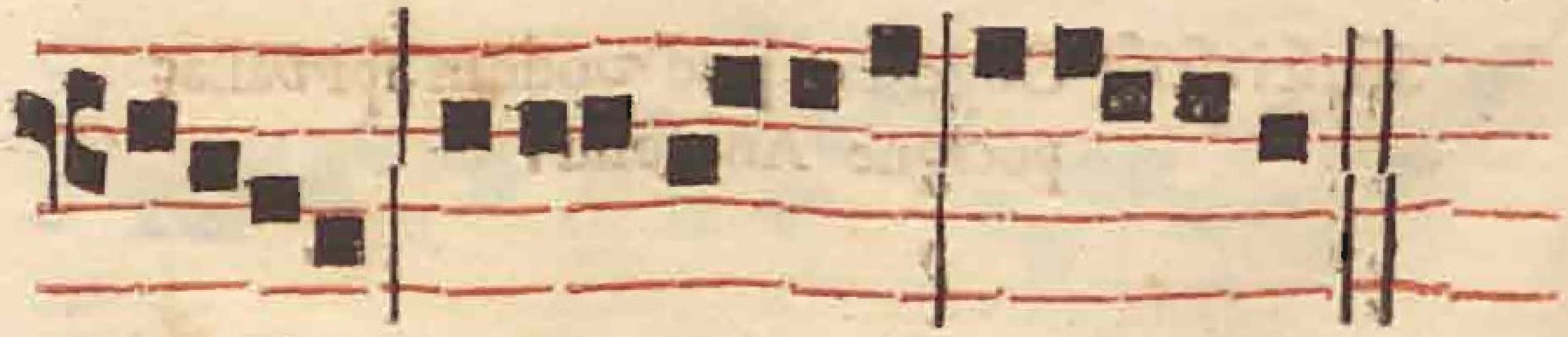
Aña. Glas Goſpodinov varh vòda: alleluya Goſpodin

od velicanſtva zagarmio yeſt alleluy a. Pſallam. Dó-

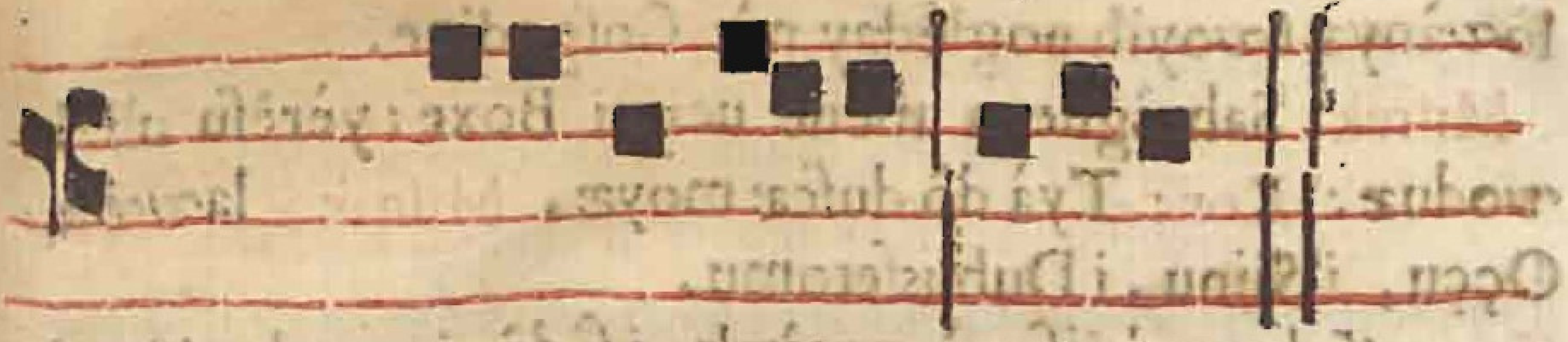
neſitte Goſpodinu: lis. 22.

Opetſe ſpivva Aña. Glas Goſpodinov. Aña.

Aña. V Çærqvah blagosìvglia yte Goſpodina alleluya:



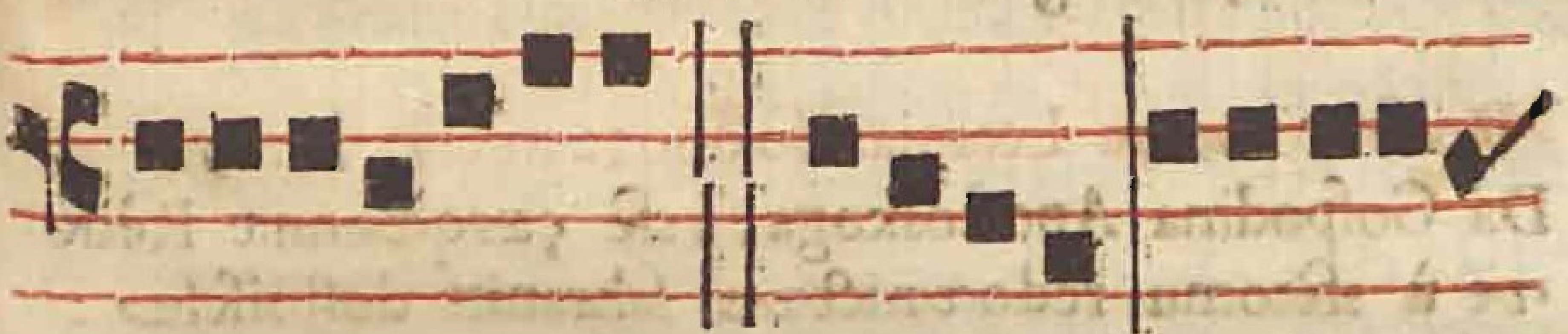
ìz kladènaça Iz raè lo vih: al lelu ya:



Pſallam. V ſtào Boog lis. 375.

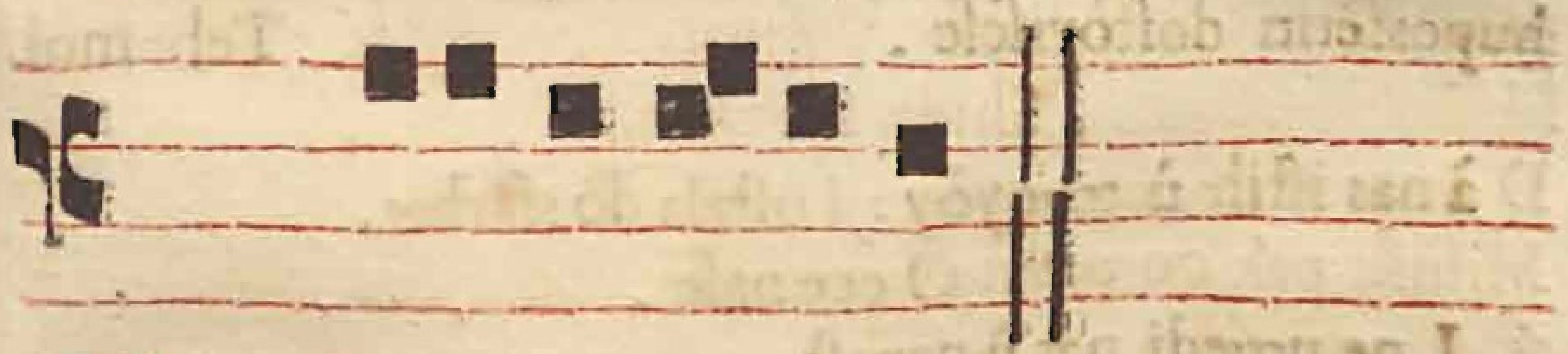
Operſe govorri Aña. V Çærqvàh,

Aña.



O nye oſſobodio menè : al lelu ya : od zànciçæ

lo vèc ch ih : al le lu ya.



Pſallam. K oyi pri bì va lis. 101. 110.

Opet Aña. Onye oſlobodio menè.

Koyà sfarſcivſciſe, Miſnik pò ſred Kora ſpivvayucchi govorri. Vſliſci nàs Goſpodine : pak ſlidi. Kor Yereye blagoſtivvo milloſerdye tvoyè: i pò mnoſctvu pomi-

lòvàn-

lòvànya tvoyih poglèday nàs Gospodine.

Misnik: Sahràgnena menè ucijni Boxe: yèrèsu ulizlæ voduæ: Kor: Tyà dò dusçæ moyæ. Misnik S lavva Oççu, i Sijnu, i Duhusfetomu.

Kor. Kakono bijsce ù pocètak, i sàdà, i vazda, iù vijke vijka. Amen.

Opet Misnik potigne: Vslisci nas Gospodine.

Kor. Yerèye blagostivvo: i ost.

Pakle govorre Letaniæ dò onoga miesta lis. 91.

Dà Gospodina Apostoskoga, i sfè çærqvennæ Rèdove ù sfetomu redovnictvu sahraniti dostoisçe. Teb: molimo cùy nàs.

Dovle: pàk Misnik, ustayucchi govorri, ove versce redom podvixucchi glas.

Dà ovu voddu ✠ blagosovitti dostoyisçe. Teb: mol.

Dà ovu voddu blago ✠ sovitti, i posfè ✠ titi dostoyisçe. Teb: mol.

Dà ovu voddu blago ✠ sovitti, posfe ✠ titi, i varhuposfètiti dostòyisçe. Teb: mol.

Slijde Spivvàoçi.

Dà nas istih ù tvoyòy: i ostala dò sfarhæ.

Misnik pak govorri O cce nasc. potayno.

℣. I ne uvedi nas ù napast.

Odg. neggo nas oslobodi odazlà.

℣. Sahràgnene ucijni nas Gospodine Boxe nàsc.

Odg. I skuppi nàs iz naròdà.

℣. Dà ispovidamo Immenu sfètu tvòmu.

Odg. I slavimose ù hvàli tvoyòy.

℣. Bla-

℣. Blagosòvglieni Boog Goſpodin Izraèlov od vijka
Odg. I tyà dò vieka. Buddi, buddi.

Miſnik pùhne ù vodu trikrat, govorecchi.

Izpùhuyem tebè sfà vòysko ſotònska. V Imme Oççа ✠, i Sijna ✠, i Duhasfetoga ✠. Amen.

Zakletva, koyaſe ſpivvayucchi govorri.

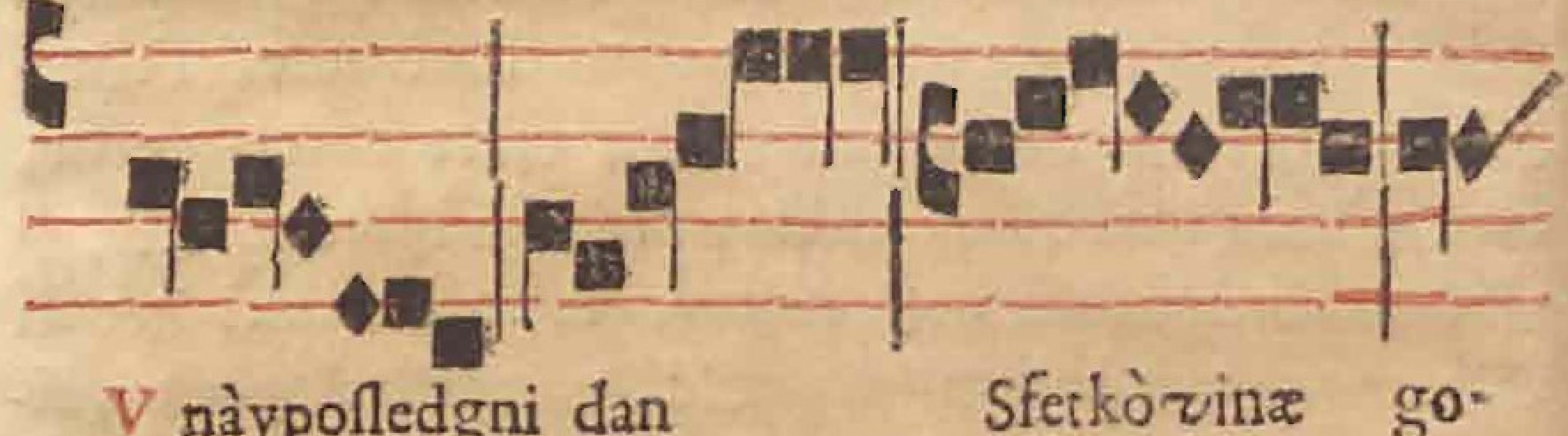
ZAklinam tebè ſtvorro vodæ: Immenom Oççа, ✠, i Sijna ✠, i Dùhasfètoga ✠ dà neuzopcchiſe s' niyednim dùhòm neciſtim: neggochieſc datti caſt xivècchiemu, i kragliuyùchiemu Oççu, i Sijnu, i Dùhasfètomu: nekà gdigod buddeſc bitti poskropgliena, duh neciſti od onoga miſta otijde. Takòyer zaklinam tebè ſtvorro vodæ. Immenom Isùkarſta Nazaranina Sijna Bogga xivoga, kraglia, i ſudça naſcega, dà buddeſc ociſtenye od gliùdij, i gnih posſechienye; koyihye Boog nà sfoyù sfètu milloſt zvatti duſtòyioſe. Tebe dakle zàzirvam Goſpodine sfèti, Occe sfemogucchi, vijcni Boxe: dà ovu voddu zaklèti, i blagoſſòvitti ✠ zà tvoyù dobroſtivoſt doſtoyiſcſe: dà sfakki neciſti duh neima miesta ù gnòy naprid, ni vlaſti: pacek gdigod poskropgliena budde bitti, ondi ſijde od tvoyih sfètih Angela vòyska. Pò onemu, koyi immadoycchi sùditi xive, i martve, i sfijt pò oggnù. Odg. Amen.

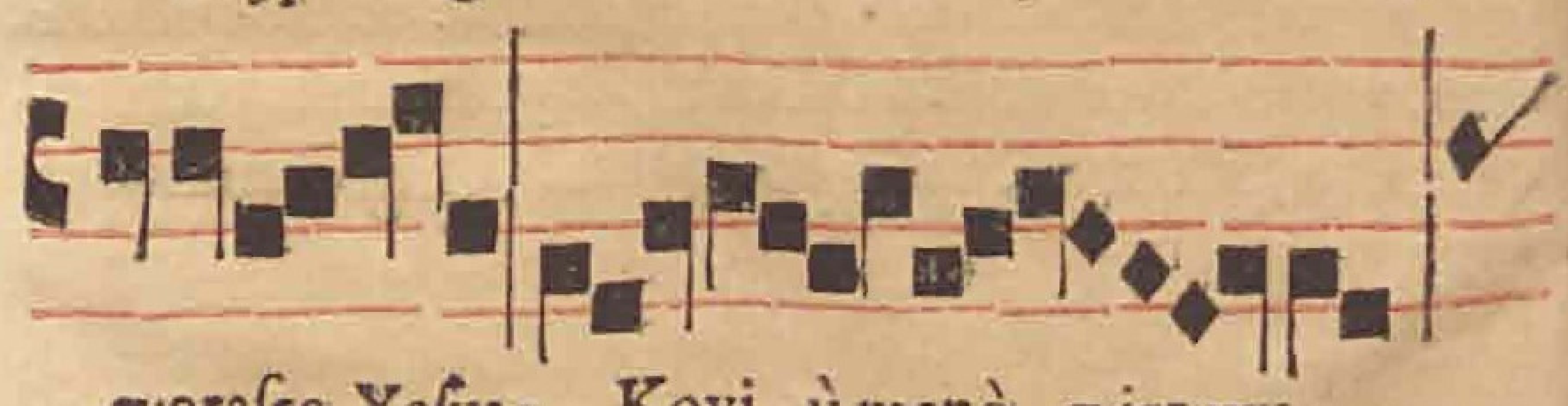
Pak Subdyakon illi Akolit govorri.

Sctenye Pijſmà od Brôyà.

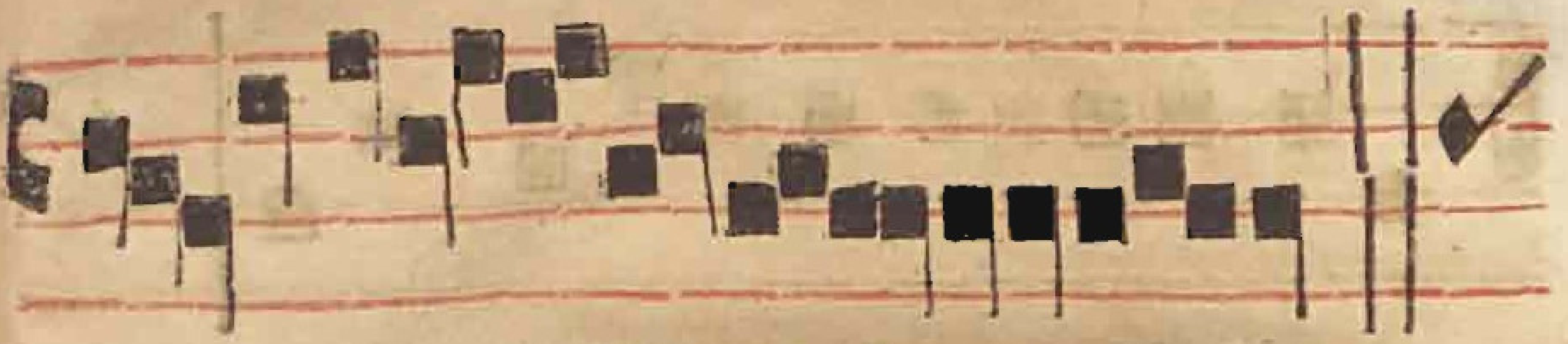
Vdnij onè; ſaſtaſceſe ſinovi Izraelovi protiva ſ Moizeſſu, i Aaronu; i obrativſciſe ù nabugnenye, rekoſſce. Podày nama vodæ, dà piemo. I ulazecchi Moizes, i Aron, oſtavivſci mnoſctvo, ù pribivalliſcte od Vvitta, paddoſce niciçe nà zemgliu, i zavapiſſce k' Goſpodinu, i rekoſſce: Goſpodine Boxe uſliſci vapày ovoga puka, i otvorì gnima blàgo tvoye, kladenaç vodæ xijvæ, dà, naſitivſciſe, priſtanne marmgnànye gnih: I prikàzaſe ſlavva Goſpodinova varh gnih.

Kor ſpivva Trakt.

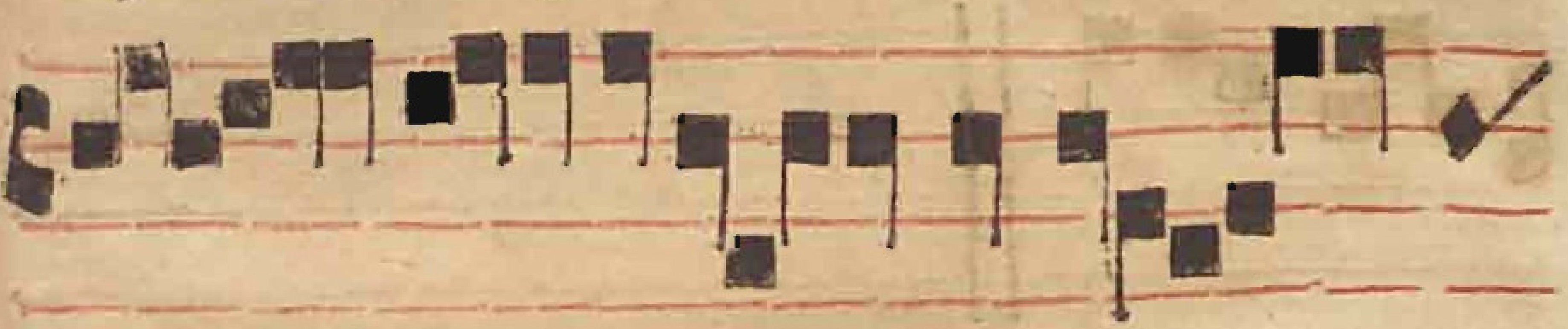




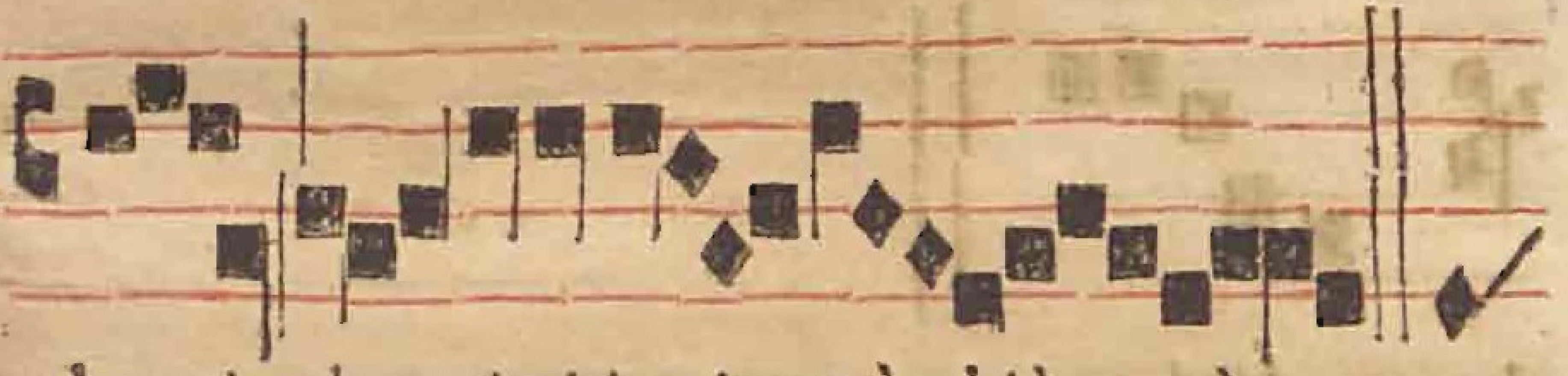
rijkæ



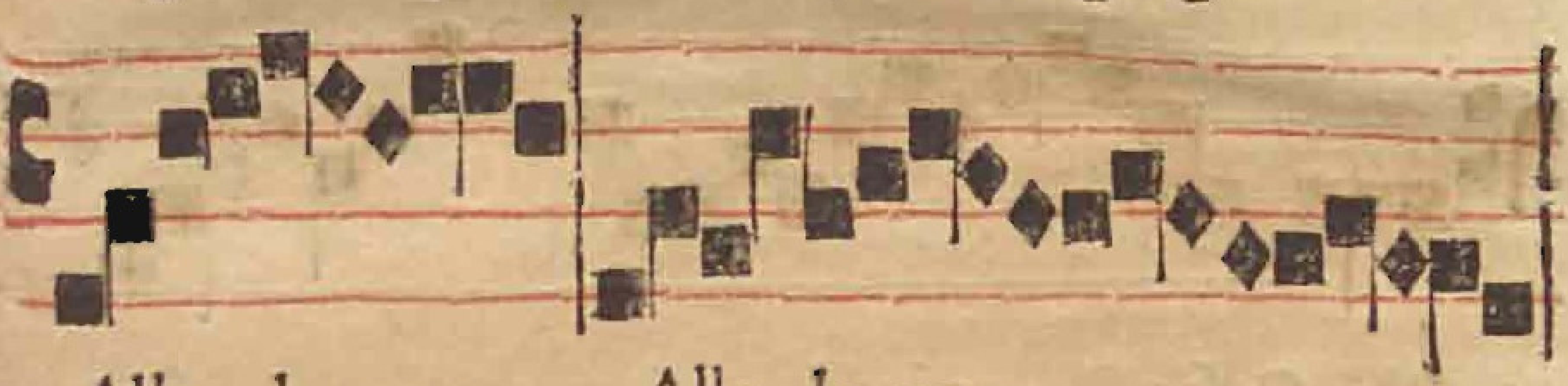
rijkæ iz utrobæ gnih tecchichiæ ꝩodæ xijꝩæ



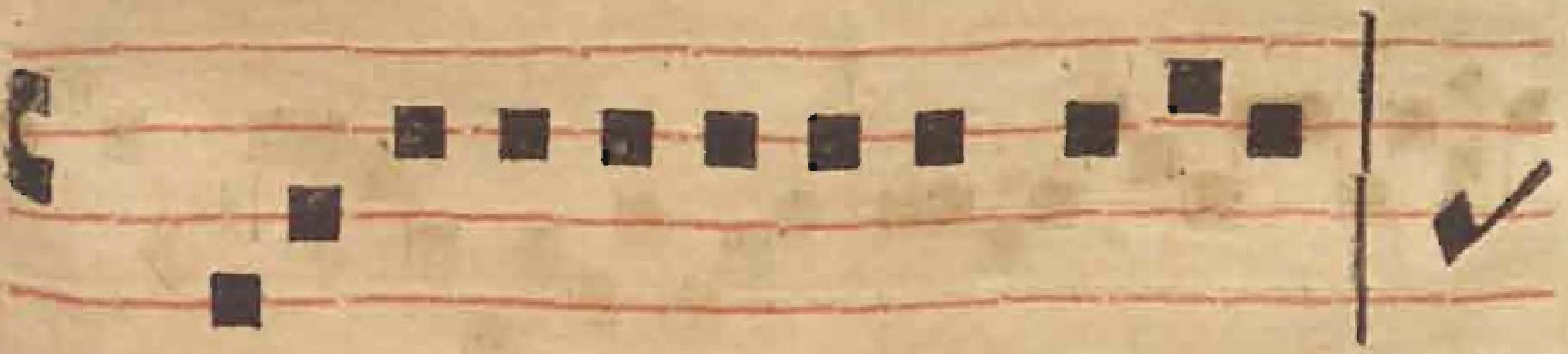
A o ꝩo reccȩ od duha :



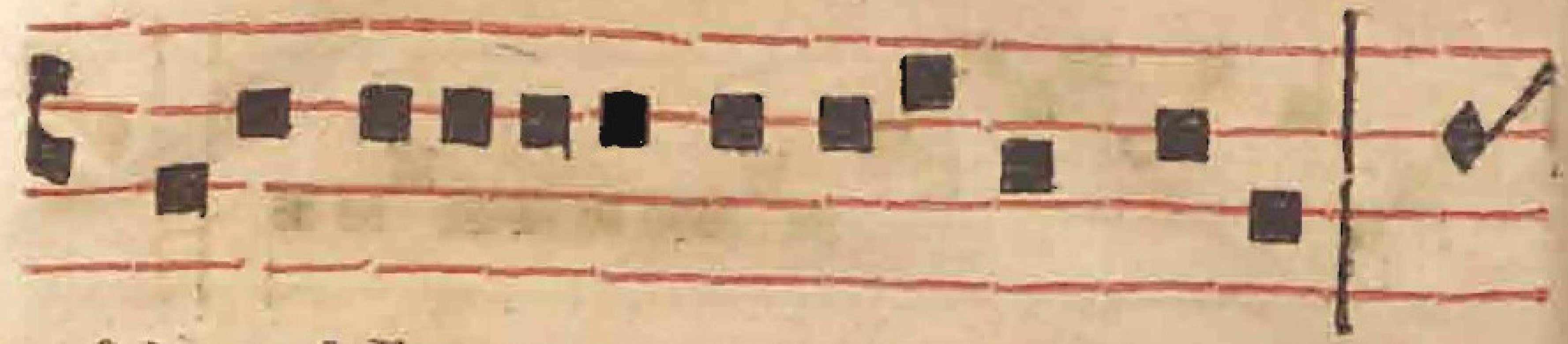
koga imahu primiti ꝩirruy ùcchiù gnegà.



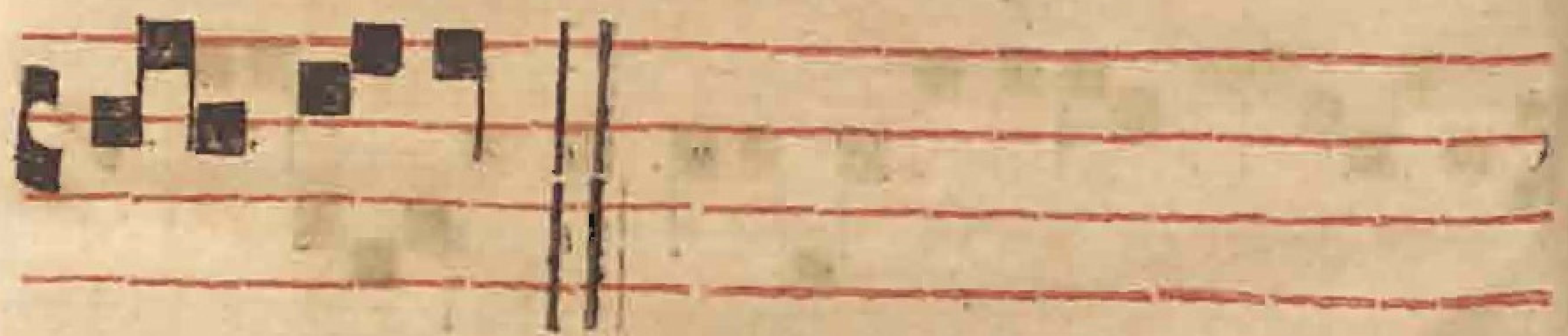
Alle lu ya. Alle lu ya.



℣. Tko xèya, pridi k'men ni, i napiyſe :

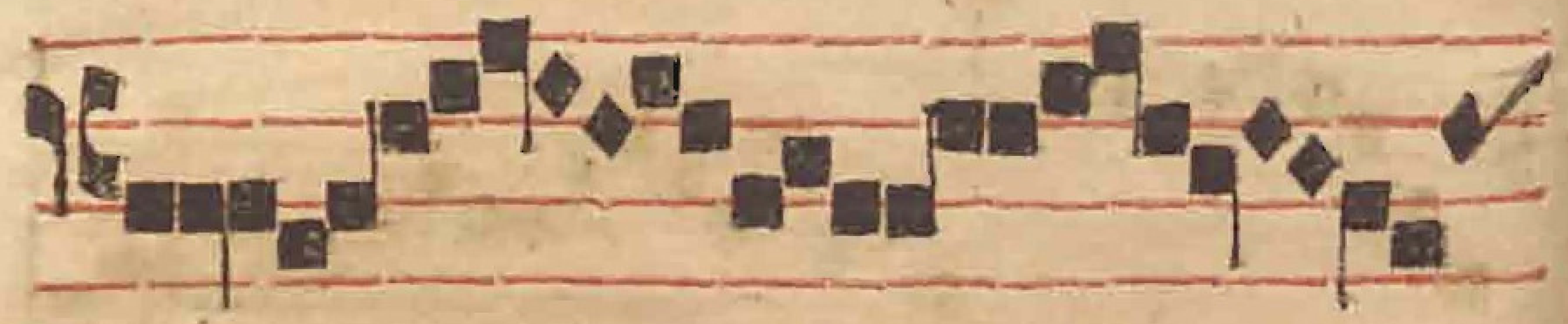


i iz utrobæ gnegovvæ tecchichie.



voddæ xijvæ.

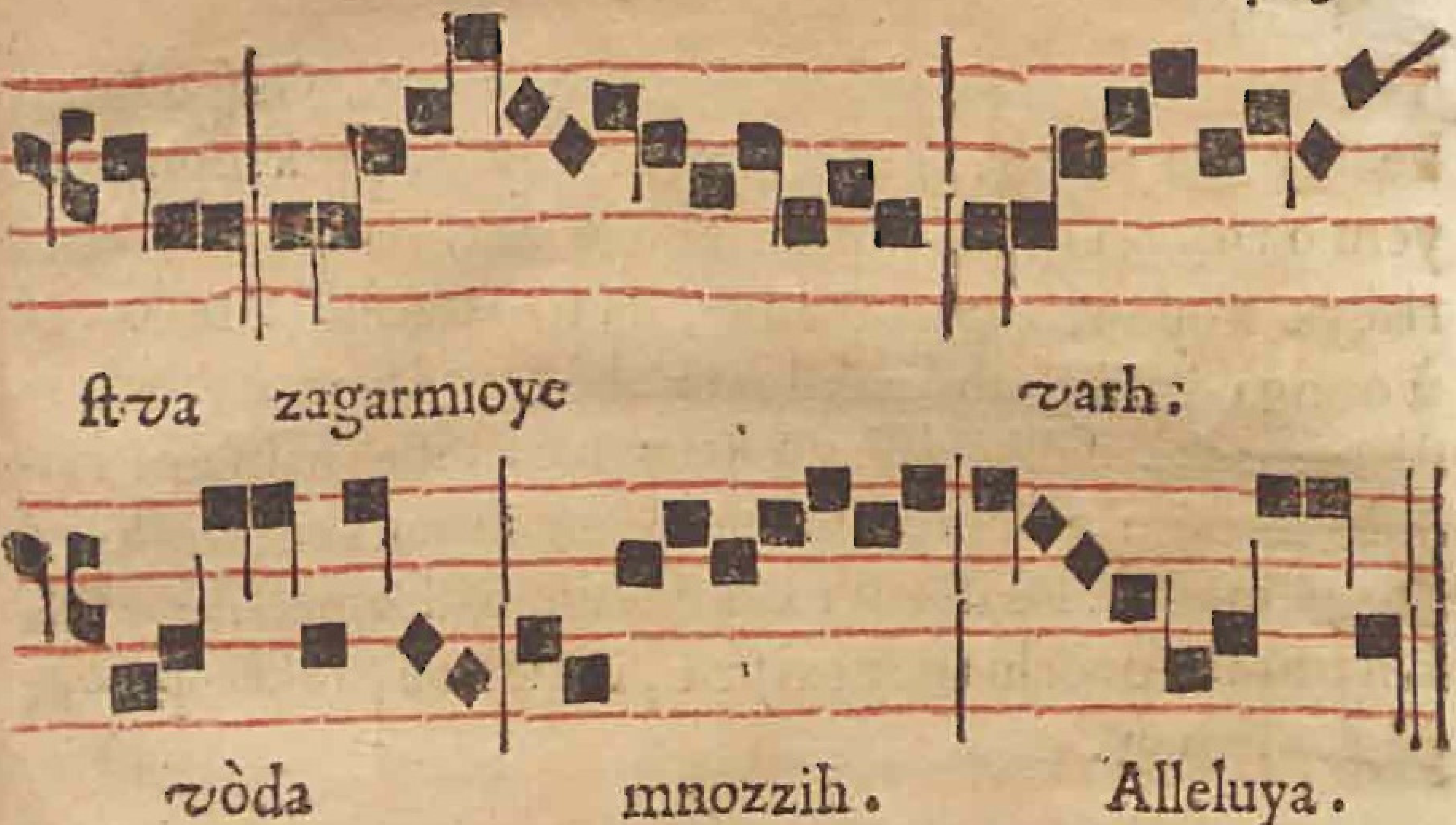
A ovo Alleluya.



℣. Glas Goſpodinov varh

vòdà, Boog od viſokon-

ſtva



Dyakon uzamſci blagoſov govorri.

VOno vrime: V nàỳ poſſedgni tàd dan veliki od ſfetkovinæ ſtàſce Yeſus, i vapiaſce, govorecchi: Akòye tkogod xedan, doydi k' menni, i piy. Tkò viruye ù mene, kakono velij Pijſmo, rijkæchie iz utrobbæ gnegovvæ tecchi, vodæ xivæ. A ovo recce od dùha, koga imàhu primitti viruyùcchi ù gnega.

Zakletva vodæ, koyàſe ſpivva.

ZAkſinam tebè ſtvorro vodæ, Boggom ✠ xijvim, Boggom ✠ iſtinim: Boggom ✠ ſfètim, Boggom ſtvoritegliem od ſfegà: dànamſe pridaſc ciſta protiva ſfakkoy nemocchi, i zaſidanyima nepriateglia, i hudobnima vlaſtima. Dà gdigòd budde bitti poskropgliena, pomillovavnenæ biſſce ù Egiptu kuchiæ Ebrèyskæ zlamènyem kærvi ſci Boog, budde obragnena kuchia onà. I kakono obràg-

Yaga-

Yagagnce-væ: takò da buddu obràgnenæ, Goſpodine kuchiæ ſluxbènika, i ſluxbeniça tvoyih, poskropiglienyem ovæ vodæ. V Imme onoga zaklinam tebe, koyì riecyu sfoyom zapovieddie, dà tij iztecèſc vrello. I ù onoga Imme tebè zaklìnam, kògaye Ivan ù tebi karſthio: nekà sfakki dùh od krivinæ, i sfæ nakàzni hudobæ tobòm poſckropglienæ pobieghnu, i razlùceſe od iſtoga mieſta. Pò iſtomu Goſpodinu naſſcemu Isùkarſtu, koi imma dòycchi sùditi xijve, i martve, i sfiet pò ognù. Amen.

Slijdi zaklèrva, koyùchie Miſnik spìvvati.

Z Laklìnam tebè ſtvorro vodæ, Immenom Bogga Oçça ✠ sfemogùchiega: i Immenom Goſpodina naſſcega Isùkarſta: dà sfakki neciſti dùh, illi naſerſtanye Sotònsko razlùceſe od tebè ſtvorro vodæ. Zà tòſe ucijni dakle vodda yaklèta, zà izgonitti sfakku nàkazan vràga nepriateglia: i iſtoga nepriateglia, izkorieniti, i proghnatti uzmoxeſc, ù Imme Bogga Oçça ✠ sfemogùcchiega. Koyi s' iſtim Sijnom sfoyim, i s' Duhomsfètim xive, i kragliuye ù vijke vijka Odg. Amen.

Molitvaſe ovà ſpivva proſlàvno.

B Lagoſſovi, Goſpodine, ovu voddu blagoſſovom nebèskim, i priſcla varh gnæ krippoſt Duhasfètoga, nekà gdigòd budde bitti poskropgliena, dalekò odſtupiſilla, i udorçi od nakàzana, nariepglienye od vihara, udàranye od triskòva, uvridyènye od gro-

mòva

moѵa, neѵoglnoſt od zlæ godinæ: sfakki nàypoſlie duh od daxdèѵina; tij blagoſiѵgliayucchi, dà ih razxdeneſc. Koyi xiѵeſc, i kragliuyeſc ù ѵijkeѵijka. Odg. Amen.

Moliѵa ѵarh ſolli, sà ſredgnim glàſom.

KRieppoſti tvoyæ ne pridobitivvu yakoſt, proſſim, Goſpodine sfèti, Occe sfemogùcchi, ѵijcni Boxe, ѵarh oѵæ ſolli, koyiſi ne màlahni dàr podatti doſtoyàoſe dàsè gnòm moggù sfàkolika zacinitti, koyàſi gliudem ù pichiu pò tѵòmu Sijnu Goſpòdinu naſſcemu ſatѵoritti narèdio: pò komu tebè Goſpodine priklòniti uzmòlimo, dà ſool oѵù posfet ✠ iti, i ѵarhu posfet ✠ iti zà pomiloѵanye tѵoyè doſtòyiſcſe: neka od obraza boxanſtѵenoga tѵoga ѵelicanſtѵa krippoſt tѵoyù protiѵa sfim neciſtim duhom primiti uzmoxe. Proxdenne iz pribiѵalliſcta ſluxbènika, i ſluybèniça tѵoyih, ſctogòd moxe bitti kùxno, i nezdraѵѵo: ter podà punno ucignenye od ſpaſſenya: priſtraſci zacàranya, i nakazni pritiſne, pò zlamenyu sfètoga Krijxa ✠ Sijna tѵoga Goſpodina naſſcega: i brànu priѵirnu xudècchi ma podili, pò oѵomu tѵòmu zlamènyu ✠ Goſpòdine Isùkarſte, koyè nìcya podhibnoſt, nìcya otѵardnoſt niye zlamenoѵalla.

Drugghi blagoſſoѵ ſolli ſpiѵaſe.

BLagoſiѵgliam tebè ſtѵorro ſolli Immenom Oçça ✠ i Sijna ✠ i Duha ✠ sfetoga, koyìye tebè zà brànu nàrodda cloѵiccanskoga ſatѵorìo: i pùku prihodècchiemu

dècchiemu nà virru, pò ſlugah sfoyih pòsfechievatti naredio yeſt. Zà tò te mollimo Goſpodine Boxe naſc, dà ovà ſtvorra ſolli, ù Imme Sfètoga Tròyſtva, ucijniſe ſpaſitelni Sakramenat, i sfetoskrovſtvo; i uzbudde lijk izværſni ù nutargnih od tvoyih virnih. Pò onomu, koi imma dòycchi sùditi xive, i martve, i sfijt pò oggnù. Odg. Amen.

Molitva varh ſolli.

POglèdày Goſpodine ovù ſtvorru ſolli, koyuſi podào ſluxbam nàrodda clovicyega. I proſſimo, sfemogùcchi vijcni Boxe, pò zlamenyu Krij ✠ xa, yedinoga Sijna tvoga Goſpodina naſſcega Isùkarſta, dà g digod budde poſckropgliena vodda bitti s' ovom ſolli ſmiſcana budde vridna, zà proghnatti sfakku suprotivnu vlaſt nepriateglia: da skoncà, i ſatre: i dà niſctar ondì ne oſtanne neciſto, niſcta kuxno, i nezdravvo: neggo nà zazvanye Immena sfeta tvoga, dà budde nama ciſta, i blagoſovgliena. Pò onomu, koyi, imma dòycchi sùditi xijve, i martve i sfijt pò oggnu. Odg. Amen.

Zaklètva varh ſolli ſpivvaſe.

ZAklinam tebè ſtvorro ſolli Boggom iſtinim, Boggom sfètim, Boggom sfega ſtvorènya ſtvoritegliem: ovim, koyi tebe pò Eliseu Prorokku zapoviddi varcchi ù voddu, dàbi ozdravila neplodnoſt Vodæ. Koi pò Apòſtolu Pavlu doſtòyioſe yeſt reechi: Buddi ſærçe valce ſolyu zacigneno. Zà tòſe ucijni sòl,

zà zàklèti, žà proghnatti, i zà iztirrati nepriateglia, i sfù ſillu gnegovvu, i neciſtochiù vraxyu, ù Imme Goſpodina naſſcega Iſukarſta. Koyi imma dòycchi, sùditi xijve i martve, i sfijt pò oggnù. Amen.

Molitva sà ſredgnim glàſom govòriſe. Molimmo

GOſpodine, i ſpaſittegliu naſc Iſukarſte, parvo nego ſi nà nebeſà uziſcao, Apoſtolom tvoyim narèdioſi, govòrecchi: Imàyte ù vas ſolli; i mira imayte meyu vami Dvdiſe ſtà vglia ſol ù voddu, gouorecch Ovo pomì ſcanye ſolli, i vodæ inokùpnoſe ucinillo, V' Imme Oçça ✠, i Sijna ✠, i Duhasſetoga ✠, pò krippoſti Goſpodina naſſcega Iſukarſta: kòmuyę caſt, i Slavva ù vijke vijka Odg. Amen.

Pievvaſc ova zaklètva.

ZAklìnam tebè ſtvorro ſolli, i vodæ, Immenom Oçça, ✠, i Sijna ✠, i Duhasſètoga ✠ Zaklinam tebè Boggom xìvim. Zaklinam tebè Krijxupribienim. Zaklinam tebè Duhomsſètim. Onim tebè Zaklìnam, koyi tebè pò Elisèu Prorokku ù voddu ſolli varcchi zapovidio yeſt, velècchi: Ovà gouorri Goſpodin: Ozdràvitichie vodda ovà, i nèchie bitti ù gnòy ſmart, ni neplodnoſt. Onega Immenom tebè zaklìnam, koyi boxanſtvennim glàſom uſtà sfoyih Apoſtolom sfoyima recce: Vijſte ſol zemgliæ, i ſærçe vaſſce buddi ſolyu zàcigneno. Dà sfi, koyi od tebè budduuzimati, uzbuddu posfèchieni ù duſcah, i ù teleſih. Dà gdigòd uzbuddeſc poſkropgliena bitti, proxdenneſc nèpriateglia: i podàſc sfima

oblahſcànye grijhà: iztirraſc zaſiddanya, i odbiyèſc sfæ vraxyæ nàpaſti. A tebè ſatvoritegliu, i ponapravitegliu oda sſijh ſtvora tvoyih, koyiſi zapoviddio ova tekùchia tvoyim Immenom posfèchiena, napredovati nà izciſtenye od mijſta, proſſim, dà Immena tvoga zazvàvſci viſokonſlvo, milloſt Duhasfètoga òva vodda prìmi. Ter dà uzmoxe, progonitti vraxyæ podhibnoſti, rukammi ſlùga tvoyih poſkropgliena: i pò poſfechiènyu, koyè tij Goſpodine posfechiuyucchi posfech ùyeſc ✠, i blagoſivgliayucchi ✠ blagoſivgliaſc. Dà sfakki neciſti duh poſkropglienyem ovæ vodæ odaghnan, i zaſramglien otijde: i sfakko naſertanye Sòtonæ, i sfakka nàkazan, i neciſtochià sfakka, i ſaghgnìtye nepriateglia dalekò pobighne. Ter dà neima vlàſti, oſtàyati, illi arvattiſe, ni nà iſtomu mijſtu ſtàti, illi bivati; neggo dà otijde prìdòbiven, i ſatren dyavao sà sfom ſpravvom sfoyom. Krippoſtyu, i ſlavvom Goſpodina naſſcega Iſukarſta, koyi imma dòycchi sùditi xijve, i martve, i sfijt pò oggnù. Odg. Amen.

Iſtim glàsom ſlidiſe.

Z Aklinam tebè, ſtvorro vodæ, ſolyu posùtù, Boggom xijvim, Boggom pràvim, Boggom ſtvoritegliem od sfega: koyì tebè ù pocètak razlùcio yeſt od zemgliæ, i ù ceter rijkæ razdiliti doſtoyaoſe yeſt: Dà gdigodir uzbudeſc bitti poneſenà, illi poſkropgliena, budde proghnàn, i razlùcen nepriategl, i sfakka neciſtochià gnegovva, dà budde onà kuchia Boggu posſèchiena. Krijpoſtyu Goſpodina naſſcega Iſukarſta, kòyi imma dòycchi, sùditi xive, i martve: i oſt:

Varh vodæ takòyer.

A Tebè, ſtvorro vodæ, zaklinam, Boggom xijvim, Boggom pràvim, Boggom sfetim: Onim tebè zaklinam, koyiteye ù pocètak razlùcio od sùhæ. Zaklinam tebè vijcnim Boggom, koyiteye cinio iz vrela Ràyskoga tecchi. Ovdicnie razdijliti voddu nà cetèr ſtranz, i ù ceter rijkæ cinioye izijti; i zapoviddioye sfù zemghu polivati. Zaklinam tebè onim, koyiteye sfoyim mogùcchſtvom ù Kàni Galilèyskoy obràthio ù vijno: koyiye varh tebè sfoyimi sfetimi nogammi hodio: koyi tebi poſtavvi Imme Siloe. Zaklinam tebè onezim, koyiye ù tebi Naamana Suriàna od gubbæ sfotyæ pò rùçi Elisèa Prorokka ociſtio. Voddo sfè ✠ ta; voddo blagoſ. ✠ ovgliena: Voddo. Ovdichie taknutti voddu, govorecchi opirayùchia ghnùſobæ, i ociſtiyuchia grijhe. Zaklinam tebè Boggom xijvim, dàſe ciſta tij pridàſc, i niyednu nàkazan ù tebi ne uzdarxiſc: neggo dàse uciniſc zaklèta, zà progonitti nepriateglia vràga, i sfà dilla od gromòva. Dà gdigòd buddeſc bitt i poſkropgliena, illi pò kuchiah, illi pò gnivvah, illi pò vinogradih, illi pò poglih pcſiyanih, i pò vocchiyih, illi pò nughlih od lòxniça, illi pò broddih, illi pò kladençih; illi akò budde tkogod tebè okuſſiti, uzbuddeſc gnim a obragnènye, i lijk od zdràvya. Iſti yoſcter dyàvao, dase uzdaleci, i razlùci, kolikoye uzdalèceno nebbo od zemgliæ, sfiloſt od tmina, iſtina od làxæ, pràvda od nepràvdæ, ſlàtko od gorka: tolickoſe uzdalècio, i razlùcio onecciſti duh, od pribivalliſcta ſluxbènika, i ſluxbèniça.

Boxyih. Pò Immenu Gospodina nasscega Isukarsta: Koyi s'Oççem, i s'Duhomsfètim xijve, i kragliuye: i ost:

Ovdise govorri glàsom od prefaçiona.

Pò sfè vijke vijka. Odg. Amen.

℣. Gospodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

℣. Vzgor særça. Odg. Imamo k' Gospodinu.

℣. Hvàlæ uzdàymo Gospodinu Boggu nasscemu.

Odg. Dostoyno, i pràvedno yest.

ZA' isto dostòyno, i pràvedno yest: pravvo, i spasitèlno, dà mij tebi vazda, i sfuda hvàlæ uzdàyemo, Gospodine Boxe od neba, i od zemgliæ: kògasu krippolti podlòxna sfà kolikka: koga rijcyu stvorenasu sfàkka: Sgor poscgli, mollimo, krippost Duhasfètoga tvòga varh ovæ stvorræ; dàse ucinij vodda posfèchiena, V' Imme Oçça ✠, i Sij ✠ na, i Duhæ ✠ sfètoga. Tebè dakle sfemogùcchi Boxe, privisokko spasenye, i vijku vijcni ogledategliu, podnìxeno mollimo, i prossimo, dànas uslisciste, i smilluyesckse nà molbæ nasscæ; nekà gdigòd budde ovà vodda bitti poskròpgliena, ucinijse, zapoviddivsci tij, uzròk od ocistenya. Dà imma yose vijkovittu milloft ista kuchia, virru pràvu, ussànçu stanovittu, gliubav izvarsnu, vesèglie, i càst vazdascgnu: nekà sfi zlohtioniçi, i zavidniçi dusi buddu od gnæ odaghnàni, i razlùceni. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu.

Slijdise glàsòm od molitvæ.

OPeta govoru tebi voddo, koyà prilikku immase od sfijtlosti, tij pod nebom, tij varh nebba, tij pod zemgliòm, tij varh zemgliæ: Varh tebè zazivam

Immæ

Imme sfèto, i zamijrno Bogga sfemogùchiega: koyiteye sfoyòm mocchi obràtio ù vijno namiſtio varh nebèſa, ſkuppio nà zemgli, ſmiſcao ù morru. Koyiteyecinio ſkrovitimi, i barzimi vitrij daxditti: i nà ſlùxbu od gliudij, i na okupallo podào, i xednima pitye poſlùxio yeſt tobòm. Varh vòda yòſcter Duh Goſpodinov ne sàmo uznoſcaſcese, neggoſe yoſc uznoſſi. Zaklinàm dakle tebe, ſtvorro vodæ, duhom ſedmerim Bogga xijvoga. Zaklinam tebè, Onim, koyiye sfà ſtvorio, ne pohulli glàs podnixenſtva moga: neggo progoni sfakku ſinnu, sfæ cettæ ſuprotivnika, sfæ podhibnoſti dyàvaſſkæ, illi duhova neciſtih, illi ſkitayucchihſe, illi dozvànih od carovnika, illi vilenika, illi vukodlàkà, illi vileniça, illi vukodlàçiça, od zmaya, drokuna, i sfijh letùſctih, illi pepegliùhà, i ne pòſkòga, illi zmiya. Yere zapovijda tebi Goſpodin Iſukarſt Sijn Bogga xijvoga; dà tutàko ne tom buddeſc bitti poſkropgliena ù Imme Bogga po Vòyſkah, illi varh gliùdij, illi pò kuchiah, illi pò vinògradih, illi pò bràvyu, illi pò sfaççih xivinah, illi pò gnivah poſianih, illi od gliudij potlàcena bubdeſc bitti: illipò broddih, illi pò morru, illi pò loqvah; illi varh kogamudràgo mijſta, illi varh nemocchnika, illi nezdravaieh buddeſc bitti poſkròpgliena, illi ù pityu podàna clovikku ù nemocchi, illi porazenomu od nasèrtanya hudòbnoga dùha: caſſom odrèneſcga, i odbiyeſc sfakka hudobna: nekà clovik hitniye uzmoxe ſagràgnen ucinittiſe. Krippoſtyu Goſpodina naſſcega Iſukarſta, koyiſe ni izriti, ni upijſati, ni pobroitti ne moxe: komuye Imme Boog.

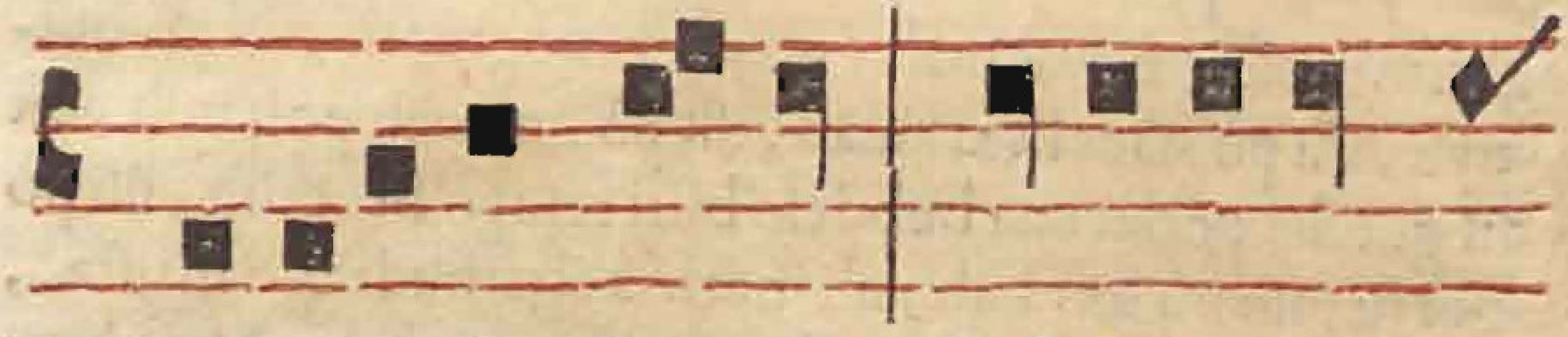
Glàsom od prefaçiona:

A tij Gospodine, koyisi pò Angelu tvòmu pokàzào vrello od vodæ Agàri dà gnom napoyij Izmaela xedna, Koyisi slùghe tvoga Abrahàma ù Mesopotamiyi molbæ uslisçio: i sfæ si xegliæ særça gnegovva ispunnio. Koyisi slùzi tvòmu Moizessu ù pùstigni narèdio, govoritti stijni, i iz gnæ voddu izvèsti, i pùka napoitti.

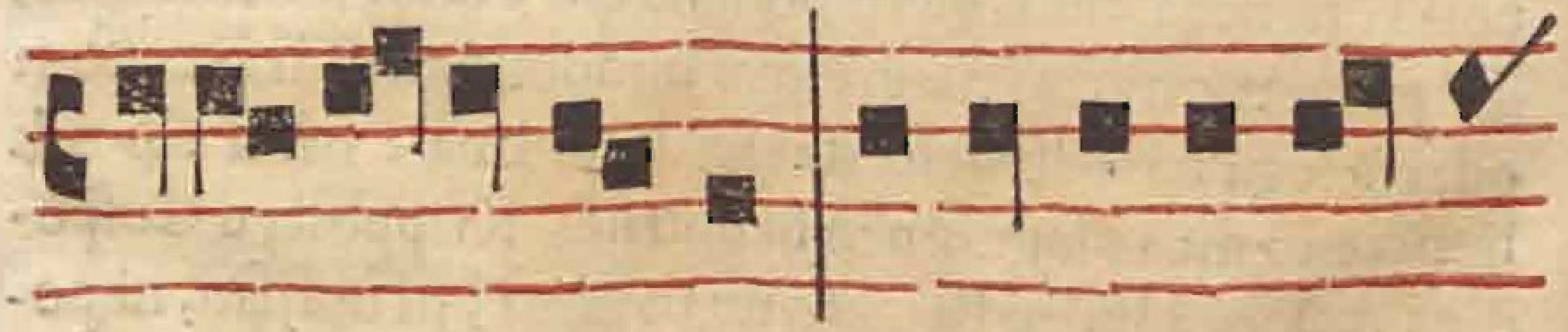
Trikratse govorri slidècchi veras topecchi Krijx pò voddi.

℣. Koyisi gorku voddu, postàvivsci ù gnu dærvò, oslàdio, dostòyse Gospodine blagoso ✠ vitti, i posvè ✠ titi ovu stvorru vodæ, V Imme Oçça ✠ i Sij ✠ na, i Duha ✠ sfètogà.

Pakse spievvayu slidèchiæ.

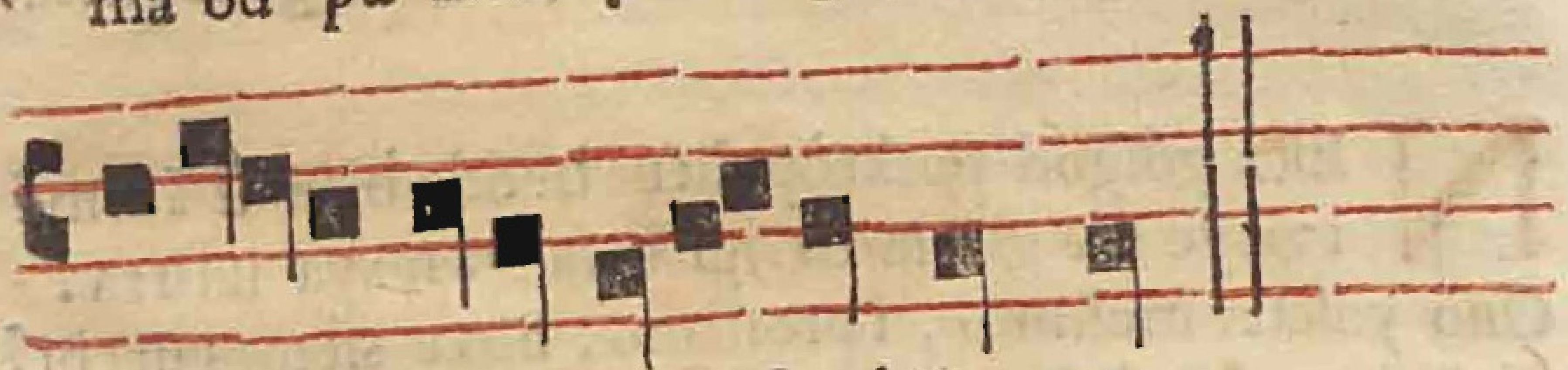


Aña. K ar stij se Isù karst, i pos se chiù



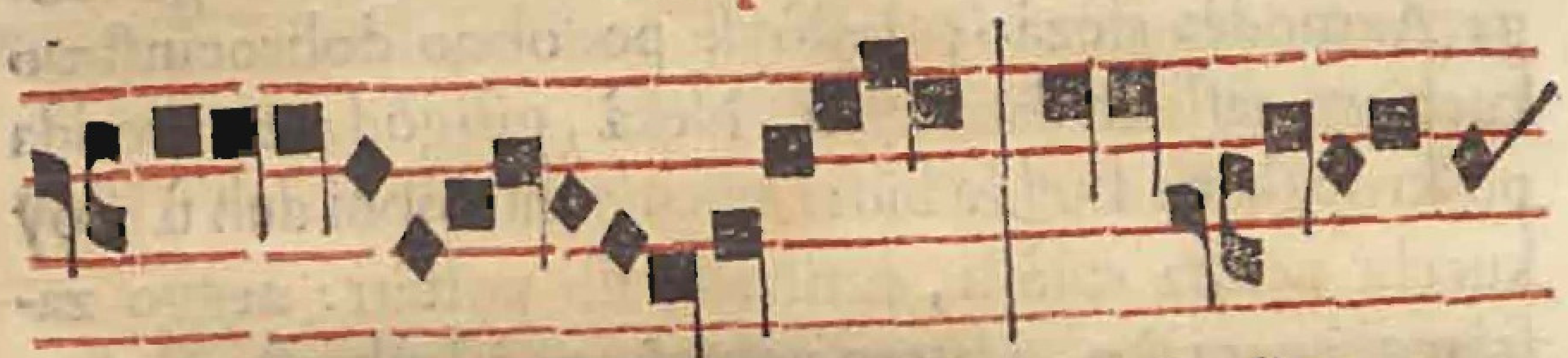
yese vas sfi jt : i po dà yese na-

ma od pù ſcten ye od grijha vo dom,



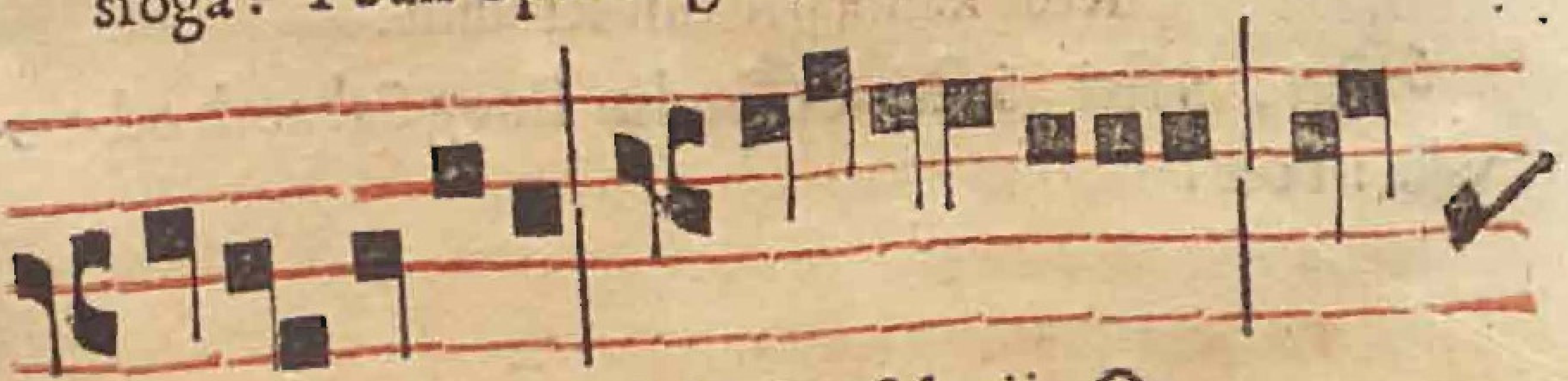
i du hom, sfi ſe o ciſc chiù yemo .

Antiphon .



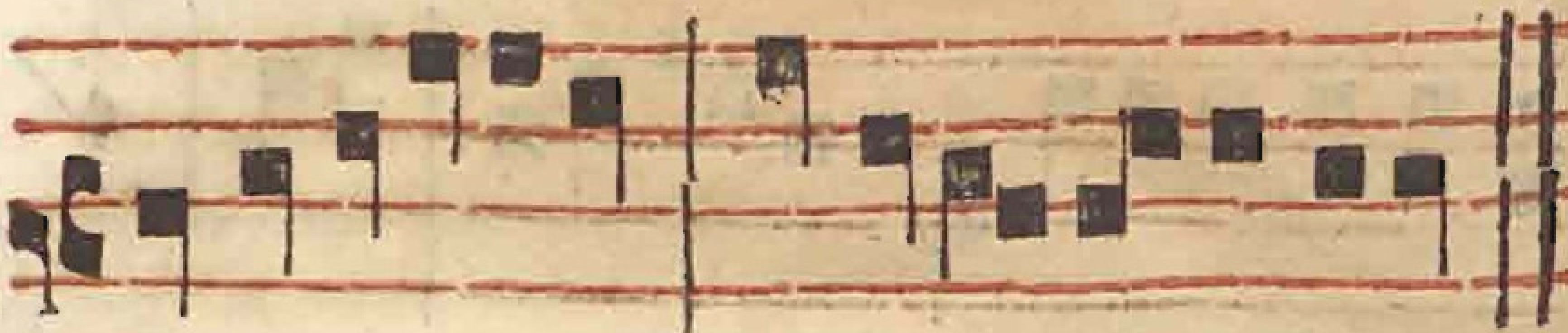
Karſtij boynik kràglia, ſlùga Goſpodina

sfoga: Ivan Spaſitteglia; voddaſe od Yor-



danæ zabuſſci: golubiçça sfidocij, Oc-

cinſe



cinſe glàs cùo yeſt: O-vije mòy Sijn obgliubglieni.

NEkà gdigod poskròpgliena budde bitti ù Imme tvoyè sfà gliùta ſtrijghanya vraxya iztirra. Ono yoſcter mollimo, i proſſimo, Boxe sfemogucchi; dà kakonoſiſe ù kuchiu Ragùelovu Sfètoga Angela tvoga Rafaèla doſtoyao poſlatti, nekàbi necìſtoga vrà-ga Azmodèa sfèzào; doſtòyſe podobno dobrocìnſtvo kuchiam naſſcim darovatti.. Nekà, gdigòd ova vodda poskropgliena budde bitti: nikadar hudòbni duh ù iſtoy kucchi neima vlàſti, priſtatti, illi poſtàti: neggo za-ſràmglien tutàko, i ſatren pobighne pò Isùkarſtu Goſpodinu naſſcemu. Pò kòmu Viſokonſtvo tvoyè hvàle Angeli, klàgnayuſe Goſpòſtva, trepèchiu Vlàſti. Nebesa, i nebèskæ krippoſti, i Blaxeni Serafini, i Kerubibini ſdrùxenim uzradovanyem proſlavgliùyu: S'koyìmi, i naſſce glàſe dà zapoviſc primiti, uzproſſimo, priklonitim ſpovijdanyem govorecchi.

Kor kanta glàſom ferialim.

Sfèti, Sfèti, Sfèti Goſpodin Boog Sabaoth od voyska: i oſt.

Spi-v-vaſe

ZAklinam tebe, duſce neciſti, Boggom xij-vim, koyiye ucinio nebbo, i zemgliu, i morre, i sfakka, koyàſu ù gnih, dàſe izkorijne sfæ -voyskæ -vraxyæ; sfà naſertanya: i sfæ nakàzni hudòbškæ: ter dà pobighnu od o-voga ſt-vorènya ſolli, i -vodæ; nekà budde sfèto, i ozdra-vgli-v-vo, i ogagn gorùcchi proti-va sfima busìyam gniho-vim. Dà, kamogod poneſena, illi poskropgliena budde bitti o-va ſt-vorra ſolli, i -vodæ, ondi buddi zdrà-vye, ciſtochià, i od tijla lijk: dà pobighne stakkanèmocch: Triski yoſcter, graddi, i krùpæ, dàſe od poskropglienya o-væ -vòdæ razlùce; i pobighnu, i uzdalèce. Pò onomu koyi imma dòycehi sùditi xi-ve: i mart-ve.

Molimmo.

ZA' iſto sfèti, zà iſto blagoſo-vglieni, ſtraho-vit-ti, boyazi-v-vi, i pokloni-v-vi yeſi Goſpodine Boxe naſc: od potàynih naſcih ociſti nas, à od tùyhih proſti ſlùgam t-voyim: dà uzmoxemo s' uzdànçom recchi molit-vu onù kràglievsku, koyunaſye nauciò Goſpodin, i Spaſittegl naſc ù Sſ: Vangelyu sfòmu, go-vorecchi: Occe naſc, koyiſi na nebeſih: i oſt: dò sfarhæ: Odg. Neggo nas oſlobodi odazlà.

Ctècchiſe go-vorri.

OSlobodi nas, mollimo Goſpodine, oda sfijh zàla proſcaſtih, sadàgnih, i prihodècchih, oſlobodi nas, mollimo Goſpodine, ſluxbenike, i ſluxbèniçæ t-voyæ, od macà, od glàda, od kugghæ, od napàſti -vràxyæ,

od poràzenyà sfitovnòga, i od nemocchij zlijh. Pò Osloboditteglin, i Odkupitteglin Gospodinu nasscemu Isùkarstu Sijnu tvòmu: koyi s' tobòm xijve, i kragliù-ye: i ost.

Molitva.

GOspodine sfèti, Occe sfemogucchi, vijeni Bòxe, Occe Gospodina nasscega Isùkarsta: Boxe Abrahàmov, Boxe Isaàkov, i Boxe Yàkobov, zaklinayucchi yà ovù stvorru solli, i vodæ, mollim tè, dà menè uslisciti dostòyiscse, ù Imme Gospodina nasscega Isùkarsta Sijna tvoga, kraglia, i sudça nasscega; dà budde ocistenyè, i umivènye sfima gliùdèm; ter dà protiva nepriategliem necistim, ù onih, nà koyèse budde poskropitti, uzimma vlast, zà progonitti ih; i zà proghnatti nakaznike hùdobe, i stakkoga nepodobnoga dyàvla, i sfæ prilikkæ, i pritgnæ Sotònskæ. Dopùstilase yosc gnoy vlast zà razcinitti, i razaghnatti gròmove, i gradde, i sfæ suprotivnosti clòviccanskæ naràvi: dà ne uzmoxe necìsti dùh nàuditi onim mistom, ù koyihse budde gnom poskropitti: neggo dà zasramglièn, i satren pobighne. Pò krippossti Gospodina nasscega kràglia Isukarsta. Koyi s' Boggom Oçèm, i s' Dùhomsfètjm xijve, i kragliùglie ù vijke vijka.

Zakletva.

ZAklinam tebè stvorro solli, i vodæ, ù Imme Oççà, i Sijna, i Duhasfètoga. Zaklìnam tebè, ù Imme Gospodina nasscega Isukarsta, koyiye varh tebè sfoyimi sfetimi nogammihodio. Zaklinam tebe onezìm

koyi-

koyiye tebè iz vrella ràyskòga ſatvorio, i izvèo. Zaklinam tebè onezim, koyiye Apoſtolom sfoyima zapòvidìo, velècchi: Pòydite, karſtitte sſè narodde, V Imme Oçça, i Sijna, i Dùhasfètoga. Iſtim Immenom tebè zaklinam, dà gdigodier uzbuddeſc bitti poskropgliena, sfakka nàkazan od onæ kuchiæ, i sfakko nasèrtanye dyàvlovo pobighne, i izkorieniſe. Zaklinamte Boggom xijvim ✠, Boggom pràvim, ✠ Boggom ✠ ſtvoritegliem od sfega: dà ni gliùdem, ni pribivalliſctem, ni broddom, ni bràvyu, ni vocchiyu, ni dùbyu ne naudde. Pò Goſpodinu naſſcemu Isùkarſtu Sijnu Bogga xijvoga: Koyi imma dòycchi ſuditi xijve, i martve: i oſt. Odg. Amen.

Molitva.

BOxe, kòyiſi nà ſpaſſenye nàrodda cloviccanskoga nàyvechie sfakke Sakramente, i sferaskròvſtva ù ſuccanſtvu od vòda ſatvorio, priſtanni milloſtiv nà zazìvanya naſſca, i ſtvorri ovòy mnozzima ociſtenyima pripràvnoy, krippoſt tvoga blagoſ ✠ ovauliy; neka ſtvorra tvoyà otaynoſtima tvoyim ſlùxecchi, zà progonitti hudobæ, i nemocchi izgonitti, boxanſtvenæ milloſti tvoyæ vridnoſt prijmi, dà ſctogod pò kuchiah, illi pò miſtih od Virnih ova vodda budde poskropitti, budde bez sfakkæ neciſtochiæ, i oſlobodijſe od zlèdi: dà ondi ne priſtànne dùh kùxni, ni povitarçe nezdravvo: dà otijdu buſſiyæ tayèchiegaſe nepriateglia: i akòye ſctogod, ſctò illi zdràvyu pribivayùcchih uddij, illi pokoyu, poskropglienyem ovæ vodæ, dà pobighne, i otij-

de: dà zdràvye xudyenno pò zazivanyu tvòga Immena od sfijh arvànya budde obràgneno. Pò onomu, koyi imma dòycchi sùditi xive, i martve, i sfijt pò oggnù.

Crècchi sàmo.

BLagosslov Bogga Oçça ✠ i Sij ✠ na, i Duha ✠ sfetoga, sijscào varh ovæ stvorræ solli, i vodæ

Odg. Amen.

Od parve Misnik zapiva. V irruyem ù yednoga Bogga. sfarsciusci, poskropittichie pùka vodom blagoslovglienom, à Kor kantà Añu. Posckropittichiesc menè: i ost: s' Slavva Oççu: i ost.

Dyakon spievva Vangelye.

S lidècchia S. Vangelya pò Lùçi.

VCcinisse tàd, karstècchise vàs puk, i karstivscise Yesùs, i mòlecchi, otvorise nebbo: I sijde Duhsfeti ù telesnoy priliççi, kakono golubiçça nad gnegà: i glàs s' nebba uccinise: Tij yesì Sijn mòy obgliubglieni, ù tebì sam ugodìo menni. A isti Yesùs bijsce pocignùcchi oko tridèsti godissta, i bijsce sçijgnen Sijn Yosefov, koyì bij Helov, koyi bij Mathàtov, koyi bij Lèvov, koyi bij Mèlkov, koyi bij Yannov, koyi bij Yosefov, koyi bij Mathathijnov, bij Amòsov, koyi bij Nahumov, koyi bij Hessiov, koyi bij Nagèov, koyi bij Mahàthov, koyi bij Mathathijnov koyi bij Semèiov, koyi bij Yosefov, koyi bij Yudin koyi bij Yoannov, koyi bij Rasàov, koyi bij Zorobabèlov, koyi bij Salathielov, koyi bij Nèriov, koyi

bij

bij Melkiov , koyi bij Addiòv , koyi bij Kosànov, koyi bij Elmedànov , koyi bij Heròv , koyi bij Yèſuov, koyi bij Yorimov , koyi bij Mathàtov , koyi bij Levìov , koyi bij Simeònov , koyi bij Yudin , koyi bij Yoſefov , koyi bij Yonaov , koyibij Eliakimov , koyi bij Meleàov , koyi bij Mennàov , koyi bij Mathataòv, koyi bij Nathanov , koyi bij Davidov , koyi bij Yeſſèov , koyi bij Obedov , koyi bij Boozov , koyi bij Salmonov , koyi bij Naaſſonov , koyi bij Aminadabov , koyi bij Aràmov , koyi bij Eſronov , koyi bij Farèſov , koyi bij Yudin , koyi bij Yakobov , koyi bij Iſaakov, koyi bij Abrahamov , koyi bij Tharèov, koyi bij Nakòrov , koyi bij Sarùgov, koyi bij Ragauòv, koyi bij Falègov , koyi bij Hebèrov koyi bij Salèov , koyi bij Kainanov , koyi bij Arfahſcadov , koyi bij Sèmov, koyi bij Noèov , koyi bij Lamèkov , koyi bij Matuſalèov , koyi bij Henòkov , koyi bij Yaredov, koyi bij Malaleelov , koyi bij Kainaiov , koyi bij Henoſov , koyi bij Sethov , koyi bij Adàmov , koyi bij Bogov . Yesùs tàd pun Duhasfètoga vràtioſe yeſt od Yordànæ .

Kanturi pocignu . Tebe Bogga hvalimo : tebè Goſpodina ſpovijdamo . liſt. 138. dò sfarhæ ſtoyecchi ù Koru. Pakchie Miſnik recchi ſlidecchia . ℣. Vkàxi nama Goſgodine milloſærdye tvoyè . Odg. I ſpaſitelſtvo tvoye day nama . ℣. Goſpodine uſliſci molitvu moyù .
Odg I vapày mòy k' tebi doſcào . ℣. Goſpodin s' vami.
Odg. I s' dùhom tvoyim . Molitva.

M olim.

Molimmo.

V Slisci nàs Gospodine sfèti, Occe sfemogùcchi, viecni Boxe, i dostòyse poslatti Sfètoga Angela tvòga s' nebesa, koyi zacùva, zagherlij, zasctijti, pohoddi, i bràni sfè pribivateglie ù ovomu pribivallisctu. Pò Isùkarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

SFARHA.

ZAKLINANYA
PRIMOGVCHIA
IVRIDNA.

Zà odgonjtti, i proghnatti ghermgliàvinæ, i gromòvinæ ayerskæ(od Hudoba osòbito, illi nà maghnurye konagod hudobnoga sluxbenika gnih navedenæ) iz razliçgagod çih, i primglienih Pijsallaça skupgliena; nekà Misniçi, i inni prigodno toliko moggu zaklinàti, koliko vidde, dà poghibia od gromòvinæ nadstùpa.

SKVPGLIENA OD POCT: POPA
Petra Lokatella iza Sfeto: Kassiana ù Bergamu.

Pàziti, i razmìsliti imma Misnik zaklìnayucchi, dàse, kadà viddi-ti budde, komgod od zaklètava ovih, vecchma Hudobæ strassce, i trepèchiu; i dà bixij zlà gòdina, gnù imma ponàvgliati, kakono on proçijni, dà vecchma trebuye.

OD PRIPRAVGLIENYA
Misnikova priye zaklijnanya.

PARVO, neggo pocne Misnik ovu sluxbu od zaklìnanya, od gradda, illi krùpa; illi gromòvina od hudòba, illi od kogagod hudobnoga sluxbenika navedenih, immase slùxiti parvim pripravglienyem, dà vierno, i krepko vieruye Otaystva od Prisſetoga Tròystva, i od Isùkarsta; i sfa onà, koyà Katolicànska Opuhienska Çærqva,

pridà-

pridàyenom, dà ih virruyemo. Druggo yoſcter pripràvglienye privelè potrebno ono yeſt, dàſebè dobro iskuſſi; yedàye kòyim grijhom ſpèt, i neciſt, od kogaſe imma potrebu, pokàyati, dà barxek, virruyucchi, razparſcatti, i proghnatti gromòvinu, i vràxyæ ſillæ, gromòvinu iſtu inokupno, i raſærcenye Boxye, on oçqvargnen varh nas ne navedè. Imma dàkle iskuſſiti duſcu sfoyù pòmgnivo, dà ne budde bitti ù kòmugod grijhu ſmærtnomu: tèr akòbi bio, dàſe nàyparvo skrùſcenyem, i akò Iſpovidnika budde imatti, liekom od Iſpovijſti ociſti od grijha. Yère, premdà Miſnik oblaſtyu Miſnickom, i nedòſtòyni, zakunè nà mijſto Çærqvæ; iſto niſcta nemagne ucigneno zaklinànye mocchniye yeſt, kadàye Miſnik iſti ociſten od grijhà, i ciſt bez grijhà. Ono bo mocch imma, i yeſt vridnìye od ſtrànæ Çærqvennæ, i iſtoga Miſnika, koyi, ucinìvſciſe priategl Boxyi, bittichie laſcgne od Goſpodina Bogga uſliſcan ù sfoyòy molitvi. S' ovom dàkle pridobrom pripravvom, i narèdbom od duſcæ, Miſnik virrom xijvom uxexen, i uzdàyucchiſe ù mogùcchſtvo Bòxye, kogaſe krìppoſtyu gromòvinæ progonne, bogomillo, i naſtòyno nixe upijſana zaklìnanya imma pocèti.

Ne tomſe upazzi, dàſe podvixe zlà gòdina, i gromovina, Miſnik s' kottom, i ſtòlom, blagoſſovitichie voddu, iſòl nà ovijnàcin: tèr takò obùcen zaklètichie.

℣. V imme Goſpodina naſſcega Isùkarſta.

℟. Pomòxenye naſſce ù Immenu Goſpodinovu.

Odg. Koyìye ucinio nebbo, i zemgliu.

Zakle-

ZAKLETVA SOLLI, I VODAE

ZAklinàm tebè ſtvorro od ſolli, i vodæ ù Immë Goſpodinä naſſcega Iſu ✠ karſta Nazarànina, Sijna Bogga xijvoga, dà buddeſc ociſtenye, i izcistenye, ù onijh mijſtih, nà koyih buddeſc bitti poskropgliena, zà izgonitti neciſte, i skitacne dùhove; i sfakke nepodobne putëvràxye proghnatti; i sfakkæ ſlikkæ, i ſtràſcenya nakàzni ſotònskæ ſatarìſatti; i gromovve, trijske, i ſtrijlæ oggnennæ, koyæſe vidde, dàſu værxenæ nà kuchiæ, ſtabre, dùbove, gnivvæ, bàſctinæ, tùrne, illi koyàgodir pribivalliſcta, dà ne naudde ni gliudem, ni xìvinam, ni vocchìyu; neggo dà otijdu; i pòbighnu, pò zazìvanyu Immena Goſpodina naſſcega Iſukarſta, koyi imma dòycchi sùditi xijve, i mærtve, i sfijt pò oggnù Odg. Amen.

Ter od parve pokropittichie vodom blagoſſoveglienom protiva gromòvini nà nacin Krijxa.

Proſtritichie rukæ sfoyæ nà nacin od Krijxa ſuprocch oblakom, i rijtichie.

Occe naſc; Zdravva Marià: Virruyem ù Boga. sſe dò sfarhæ

Paka klèknuvſci nà kolinna rijtichie

Letaniæ ſlidechiæ.

GOſpodìne pomilluy: Isùkarſte pomilluy: Goſpodine pomilluy.

Isukarſte cùy nàs: Isùkarſte uſliſci nàs: i oſt; lis 91.

I sfà oſtàla, koyàſu ù opihiennih Letaniah dò ovijh, koyàchieſe priloxitti.

Dà ove gradde, ikrûpæ od hudoba podvìghnutæ ù vo-
ddu obratiti doſtòyiſcſe : tebè mòllimo, cùy nas
Dà ovæ krùpæ obkrùxiti; i razcinitti doſtòyiſcſe :
Dà ovæ krùpæ ù niſcta obràtiti, i od ſtràna virnijh oda-
ghnatti, i razparſcatti doſtòyiſcſe : i oſt:
Dà ovæ krùpæ blagoſſovitti, i razdijliti doſtòyiſcſe:
Dà ovæ krùpæ raztirrati, i razruſciti doſtòyiſcſe :
Dà sfima vijrnim mærtvim : i oſt: dò lis 92.
Occe naſc : vas kolik:.
℣.Pomòxenye naſſce ù Immenu Goſpodinovu.
Odg.Koyìye ucinìò nebbo, i zèmgliu.
℣.Vkàxi nam Goſpodine miloſærdye tvoyè.
Odg.I ſpaſitelſtvo tvoyè podày nama.
℣.Pomòzi nas Boxe ſpaſitelſtvo naſſce.
Odg.I cicch ſlavvæ Immena tvòga oſlobodi nàs.
℣.Nē napredovào niſctar nepriategl ù nas.
Odg.I Sijn nepràvnoſti nepriloxìo naùditi nama.
℣.Vcinilloſe miloſærdye tvoyè Goſpodine varh nàs.
Odg.Kakoſmo virrovali ù tebè.
℣.Vcijni ſahragnena puka tvoga Goſpodine.
Odg.I blagoſſovì diddinu tvoyù.
℣.Glàs Goſpodinov varh vòda mnozzih.
Odg.Boog od viſokònſtva zagarmioyeſt.
℣.Vidiſſce tebè voddæ Boxe.
Odg.Vidiſſce tebè voddæ, i uzboyaſſceſe.
℣.Sctòye tebi morre, dàſi pobiglo?
Odg.I, tebi Yordana; yereſiſe vratila nà zàda?
℣.Nechieſc uzèti dobrà onim, koyi hodde ù pràved-
noſti.

Odg. Gospodine Boxe od krippostij, blàxeni clovik koyi uffa ù tebè.

℣. Podvighnuose Boog, i razparscallise nepriategli gnegovvi.

Odg. I pobighli; koyi mærzè nà gnegà, od obraza gnegovva.

℣. Gospodine uslissci molitvu moyù.

Odg. I vapày mòy k' tebì priscào.

℣. Gospodin s' vami Odg. I s' duhom tvoijm:

Molimmo.

OD kuchiæ tvoyæ, molimo Gospodine, duhovnæ zlobbæ odaghnànæ bijlæ, i od ayerskih gromòvina zlobba odbigla. Pò Gospodinu nasscemu: i ost:

Pakchie pokropitti vòdom blagosslovglienom, suprocch zlòy gòdini, i nà ceter strànæ nà nàcin od krijxa; i cestokràtchie ovo cinitti. Teryerè, Agnus Bòxyi, imma krippost suprocch gromòvinam, zaklinàyùcchi moxe, paceksc imma gnim slùxiti, gnim zlamenùyucchi nà sfakka prikrijxenya. Molitva.

Molimmo.

SFemogùcchi vijkuvijcni Boxe prostì boyècchi mase, i smilluyse nà priklònite: nekà zà z'è lnimi oggnimi od oblàka, i zà sillom od gromòvinà ù mllolærdye pròyde od hvàlæ pristrassceny e od zlægòdinæ.

Molimmo. Molitva.

KRàgliu vijcnoga gospòstva sfemogùcchi Boxe, koyi dàyesc pìchiu sfòy pùlti: koyi pokrivasc nebbo oblàçij: i spràvgliasc zèmgli daxdà: koyi naredyùyesc oblakom od izgàra, i vràtaod neba otvarasc: koyi pri-

nossisc s' nebba Yugh, i dovodisc krippostyu tvoyòm: Afrika: koyì polijvasc goræ s' gòrgnih: à s' plodda dilla tvoyih nasichiùyesc zèmgliu: koyìsi Angelu zapoviddio, dà nebi naùdio ni zemgli, ni morrù, ni dùbyu: prosti, Gospodine boyècchimase tebe, i smilluyse varh molècchihse yere tebè Gospodine prikloniti uzmolimo, dà dalekò otijde nasèrtanye od vihara, ne voglienye od gromòvina, lupàgna odkrùpa, poràzenye od trijska, i sfakka vàrka nepriateglska: utàxilase scètna ghermgliànya, i zlèdni daxdi: od vittara razpùhanya pristòyno dàse uztèghnuta ucinè; i sfakki yosc dùh od daxdèvina, i ayerskæ usilnosti desnijçom tvoyæ krippostì dàse oborre. Sijscào, mollimo Gospodine odizgàra Dùhsfèti: i kàko Samuelu, kòglieçchi on yagàgnça nà tvoye posfetillisćte, zvek od trùbaglia zlàtnih odaghnà suprtìvnika; takò, proghnàvsci sfæ suprotivnæ vlàsti usilnòsti, vocchìya, pamèti, i telesà od vijrnih rùka Angelska dà sahràni, zasćtitenyem gorgnim, i zà utàxènyem od sijla oblàcnih nà uzmnòxenye od hvàla, i bogomillosti, i duhovnæ gliubàvi pròyde pritenye od gromòvinæ. Pò Gospodinu nasscemu Isùkarstu Sijnu tvòmu: koyi s' tobòm xìve, i kragliùye: i ost.

Zaklètva

Z Aklìnam vàs angeli pàkglieni, Oççèm ✠, i Sijnom ✠, i Duhom ✠ sfetim, i onom sulliçom ✠ zaklìnam vàs, kòmye bio ragnen Gospodin nasc Isùkarst nà krijxu: i onimi càvlij, koyisu uda Gospodinova probolli: i onom vodòm, i kærvyu, koyæsu istèklæ iz bokka Isùkarstova: i onom dracevnom krunnom, kovà bij postovgliena nà glàvu Gospodina nasscega Isùkar-

Isùkarſta : i sfètim Vskarſnùtyem gnego-ꝟim , i Vziſcàl-tyem: i milloſtyu Dùhasfètoga ✠ . zaklinam ꝟas duſi zlobni , i hùdi ; da neìmate ꝟridnoſti , ni ꝟlàſti ꝟarh gni-ꝟa naſſcih , ſctògod zlocinitti . ✠ zaklìnam ꝟas hùdi dùſi , Oççem Goſpodina naſſcega Isùkarſta , i sfimi Sfeçimi gnegò-ꝟ-ꝟimi ✠ zaklìnam ꝟas Sfètom Di-ꝟom Mariòm màykom Goſpodina naſſcega Isukarſta , i Sfètim Miho-ꝟilom , i Sfetim Gabrielom ; i Sfètim Rafaelom . ✠ . zaklìnam ꝟas , i ſuproti-ꝟimſe ꝟama o-ꝟimi zaklet-ꝟami , dà neìmate oblaſti ù oblaçih nebèſ-kih nama naùditi, ni nà dùbyu, ni pò ꝟinogradih naſſcih, ni po o-ꝟoy sfoy dærxaꝟꝟi , dà ne ìmate oblaſti ꝟarh pu-ka Karſtyarskoga prolitti gromò-ꝟinu . ✠ . zaklinam ꝟas Sfetim Petrom , i sfètim Pa-ꝟlom , kòyiſu sfoyimi molit-ꝟami oborilli Simuna caro-ꝟnika , i sfetim And-riom , i sfètim I-ꝟannom , i sfètim Bartolmèom : , ceti-rimi sfètimi Vangeliſtij S. Matthèom , S. Markom S. Lukom , ì S. I-ꝟanom . ✠ . ꝟàs zaklinam Dionìct-ꝟom i druxbom sfètijh Gradyana Isùkarſto-ꝟih : i d-ꝟanaeſti-mi ꝟoyskami od Angela : i ſedmerimi Priſtolyij, i ſedme-rimi sfijtgnaçij Isùkarſtoꝟimi : i ſedmerimi goſpdoꝟànyij, ſedmerom milloſtyu Boxyom, i sfaççimi doſtòyanſtꝟij od sfaççijh Sfètaçà, i Yagàgnçem Boxyim neoçqꝟàrgnenim Isùkarſtom . Kòmuye caſt, i krippoſt , i pò sfijh Angelih, kòyìſu ù Ràyu ✠ zaklinam ꝟas xijꝟim Boggô , i pra-ꝟim od neba: Boggom od Ange-la; Patriàraka, Proròka, i Apo-ſtola; Boggom od Muccnika; Boggom od Spoꝟidnika, Bo-ggom od Diꝟìça, dà ne uzìmate ꝟlàſti, ni ꝟrijdnoſti ù ob-laçih nebèskih nama nàuditini, ni bicceꝟati ꝟarh gniꝟa na

ſſcih, neggo pò

pò mijſtih puſtih, gdìno oràc ne orre, ni Siyàc ne ſiye. Amen ✠ Buddi. Amen, ✠ Amen, ✠.

Molitva.

BOxe, koyiſi dopuſtio nepriateglie pridobitti Blàxenoy Brigitti, podày nama ſlùxbenikom tvoyim dà, pomolècchiſe gnæ doſtòyanſtva, i gnæ molitvæ, uzmoxemoſe oſloboditti od sfakkæ ſærcbæ zlæ gòdinæ: Pò Goſpodinu naſſcemu Isùkarſtu: i oſt: ✠ Neſtvòreni Oràç ✠ Neſtvòreni Sijn, ✠ Neſtvòreni Dùhsfeti. Evvo Sfèti Krijx ✠ Goſpodinov, bijxite ſtrànæ ſuprotivnæ. Pridobioye làv od Rodda Yùdina, korin Davidov: alleluya ✠ alleluya ✠ alleluya ✠ Recce Goſpodin s'goræ Basànæ: Obràtitichiuih ù pùcinu morſku. Goſpodine Isùkarſte, koyìſi nebbo, i zèmgliu utemeglìo; i rijkuſi Yordànu blagoſſovio; i ù gnòyſi hthio bitti karſten, dòſtòyſe zà pomilovanye tvoyè, blago ✠ ſovitti, i posfè ✠ titi ove oblake, koyè gledam pridamnom poſtà vgliene, dà poghinnu, i pròydu ù voddu ſpaſitelnu, illi zlùgromòvinu ucine ù mijſtih pùſtih; i dà nenaudde niyednim gliùdem domàcchim Karſtyanom, ni domàcchim xivinam, ni gnivvam, ni vocchiyu, krijpoſtyu Duhasfetoga, i molitvom B. Brigittæ, i sfijh Sfètaça, i Sfetiça ✠ Boxyih, Amen ✠ V'Imme Isukarſtovo. Amen ✠ Emanuel, Boog s'nami ✠ Paraklitus, Vtiſcittegl ✠ Sabaoth od Vòyſka ✠ Iſkiros, Yàki ✠ Athànatos. Immortalis, Neumarli ✠ V' Imme Oçça ✠ i Sijna ✠ i Duha ✠ sfetoga. Amen.

Zaklinanye

ZAklinam vas oblaçi ✠, krùpæ, graddi, gromò-vinæ, i zlægòdinæ, i vama zapovijdam, Bog-gom Oçèm ✠ Boggom Sijnom, ✠.. i Boggom ✠ Du-homsfètim, koyìsu ù fuccànftvu yedàn Boog: mogùcc-chftvom Occinim, mudròftyu Sinovom, gliubavyu Duhasfètoga izlazèchiega od obiyuh: sfètiem pòfluhom I-sùkarftovim, i sfètim podnixenftvom Diviççæ Mariæ Gofpoyæ naffcæ; krippoftimi sfètih Apòftola, mukkami ftràfcnimi Muccenìka Isùkarftovih; devet Korimi du-hòva nebèskih; vijrrom, i sfètim xivotom od Spovi-dnìka, sfimi sfètimi Xenammi fluxbèniçami, i Mucce-niçami Isùkarftovimi: sfimi dùfcammi blaxenimi od neba: sfètim obfinutyem, koyè uccini krippoft Privifo-kkoga varh B. Diviçæ Mariæ Gofpoyæ naffcæ. Zapo-vìdnom riecyu, koyu recce Isùkarft vitrom, dàbi prifta-lli: razdiglienyem zamijrnim Morra Çærglienoga, ko-yèye ucinillo Mogucchftvo Boxye pùku Xidòvskomu. Sfimi ovimi gorurecenimi, zaklìnam vas ✠, i zapòvij-dam vama, oblaçi, krùpæ, i zlàgodino, dà zlamèn-yem ovoga sfètoga Krijxa ✠ koyè pròtiva vama cinijm ne razdiglieni tudye dìlitefe od nàs, i otijdete od ovo-ga mijfta bez naùdyenya kogagòd clovikka, illi miefta, illi brodda, illi zemgliæ; dà izvìtrite pò ayeru. Amen. Opera vas zaklinam, ✠, krùpæ, graddi, i vitri pèt ra-nami Isùkarftovimi: trimi cavlij, kòyifu gnegovvæ rùkæ, i nogghæ probolli, dà raztopglienæ ù voddu fij-dete nà zemgliu. V Imme Oççа ✠, i Siina, i ✠, i Du-hasfètoga, ✠ Amen.

Zàklinanye.

ZAklinàm vàs oblaçii ✠, i krùpæ, i graddi, i gromòvinæ, i zlægòdinæ, i vama zapovijdam, Boggom Oçèm ✠ Boggom Sijnom ✠ i Boggom ✠ Duhomsfètim, koyiſu ù ſuccanſtvu yedan Boog: mogùcchſtvom Occinim, mudròſtyu Sijnovom, gliubàvyu Duhasſètoga izlazèchiega od obiyuh; sfètiem poſluhom Isùkarſtovim, sfètim podnixenſtvom Diviççæ Mariæ Goſpoyæ naſſcæ; krippoſtimi Sfètih Apòſtòla, mukkami ſtràſcnimi Muccenika Isùkaſtovih; devet Korimi duhova nebèskih; vijrniem, i sfètim xivotòm od Spovidnika, sfimi sfètimi xenammi ſluxbèniçami, i Mucceniçami Isùkarſtovimi: sfimi dùſcammi blàxenimi od neba: sfètim obſinutyem, koyè uccini krippoſt Prijviſokkoga varh B. Dieviççæ Mariæ Goſpoyæ naſſcæ: zapovidnom riecyu, koyù recce Isùkarſt vietrom, dàbi priſtalli: razdiglienyem zamijrnim Morra Çærglienoga, koyèye ucinillo Mogucchſtvo Boxye pùku xidòvskomu. Sfimi ovimi gorurecenimi: zaklìnam vas ✠, i zapòvijdam vama, oblaçi, graddi, krùpæ, i zlàgodìno, dà zlamènyem ovoga sfètoga Krijxa ✠ koyè pròtiva vama cinijm, ne razdiglieni tudye diliteſe od nàs, i otijdete, i od ovoga mijſta bez naùdyenya kogagòd clovikka, illi mijſta, illi brodda, illi zemgliæ dà izvìtrite po ayeru. Amen. Opeta vas zaklinàm ✠ krùpæ, graddi, i vitri pet ranami Isùkarſtovimi: trimi càvlij, koyiſu gnegovæ rùkæ, i nogghæ probolli, dà raztoplicnæ ù voddu ſijdete nà zemgliu.

V Imme Oçça ✠, i Sijna ✠, i Duhasfètoga ✠ Amen.

POMO.

POMOGIIENYA DAVIDOVA
pròtiva zlobnima dùhom.
Molitva.

GOſpodine Boxe sſemogucchi, koyiſi proghnào ù propaſt pakgliennu s' nebba izaghnà vſci privelieckom krippoſtyu tvoyòm, i mogòcchſtvom tvoyim odmè tnike nepriateglie tvoyè protiva tebi uzoholèchieſe, iſtim mogùcchſtvom, i krippoſtyu tvoyòm proſſimote, dà ſe doſtòyiſc izaghnatti ovæ ſċetnæ hudobæ izoblàka nebèskih, dà ne pròliyu gromòvinu varh vocchiya od zemgliæ, ni pò ovomu naſſcemu rusàgu, ni pò naſſcih terſiyih.

Proxdenni dakle gnih krippoſtyu tvoyòm, i kakono ſùd loncàrov skærſci gnih.

Podvighniſe Goſpodine, i ſahràni nàs, i oborì sfijh ſoprotivècchihſe nama.

Mærzioſi nà sfè, koyì dilluyu nepràvnoſt; ſatertichieſc sfè, koyi govorre laxu.

Yère niyè ù uſtih guih iſtinæ, ſærçe gnih taſcte yeſt.

Grèb otvòreni yeſt garlo gnih: yeziçij sfoyimi himbenno cignàhu, ſudi gnih Boxe.

Odpalli od gnih miſlij, pò mnoſċtvu od nemilloſtij gnih, izxdenni gnih, yereſu razdràxili tebè Goſpodine.

Zaſràmiliſe dàkle Goſpodine Boxe mòy veòma sfi ovij nèpriategli tvoyi, obràtiliſe na zada, i zaſràmiliſe velè hitno.

Vſtanni Goſpodine Boxe mòy, i uzviſilaſc ruka tvoyà, i ne zaboravvi glàſa mòga.

Pravedno pomòxenye moye od tebè, koichiesc sahràgnene ucinitti ussayùche ù tebè Gospodine.

Odvràtilise ovij vràgovi ù pakào, i sfi, kòyi zabivayu tebè.

Koyihsu usta punna kunènya, i gorkosti, i himbæ, pod gnih yezikom trud, i bollest.

Yèregliùbisce nepràvnost, i nenàvidisce sfoyè spassenye, zà tò varzi nà gne ogàgn, sumpor, i dùhe viharske, koyi yèst dio cassçæ gnih.

Razparscày Gospodine sfè hùde duhe varh nàs zlobèchie.

Vstanni Gospodine, privràti ih, i izkorienijh, i oslobodi nàs od triska, i od gromòvinæ, i od groma.

Izvarzi strijlæ tvoyæ, i razparscatichiesc gnih, i smùtitichiesc zasiddanya gnih.

Progoni Gospodine ovè nepriateglie tvoye, i uhvattiih, i neobràtilise, dò cim ne poghinnu.

Slomi ih, i nechie mocchi stàti: palli pod noghæ moyæ.

Vstanni Gospodine, iskorieni podvixùchiese nà slùghe tvoyè, i razscterkày marzèchie nà tebè Gospodine.

Smærvi gnih, kakono pràh prid lijçem od vitra, yàko kagl od ravnijna satri gnih.

Nascla desniçça tvoyà sfijh, koyi tebè nenàvidde; i razscterkalla gnih, dà nenaudde sinovom clovicyima.

Desniççaye tvoyà ucinilla Gospodine kripost: desniççu tvoyù uzdighni suprocch ovima nepriategliem tvoyim cinècchima nepràvnost.

Odvarzi gnih od obraza ociyù tvoyih; vràti obilno

cinècchima ohollaſt.

S udi Goſpodine naudèchie nama : obarvi arvùchieſe protiva nama.

Z aſràmiliſe, i odvràtiliſe nà zada: miſlècchi nama zlà.

B ijli yàko pràh prid lijçem od vitra, i Angeli dobri tvoyi ſtiſnuli gnih.

A tij Goſpodine uſtanni nà pomocch naſſcu, i razparſcày gnih branittegliu naſc Gòſpodine.

V ſtanni Goſpodine, cemù drimglieſc?, i ne odbìyay molbæ naſſcæ dò ſfærhæ.

S' nebba, tij uzrì, i pòhodi vinograd ovij, i izvraſciga, kògayè naſàdila deſniçça tvoya.

V ſtanni, pomozì nàs Goſpodine: i bràni nas çicch Immena ſfetoga tvoga.

S uvratày ù pakào gnih Goſpodine, i ù propaſt vijcnu proſilliſe ſſi ovij neciſti dùſi.

V ſtào Goſpodin Boog, i razparſcalliſe nepriategli gnegovvi, i pobighli, koyìga nenavidde, od obraza gnegvva.

P roliy varh gnih ſærcbu tvoyù, i ggniv ſærcbæ tvoyæ uhittihio gnih.

B oxe nà pomocch moyù pogleday, Goſpodine zà pomocchi menè potèxiſe.

K akono sàgnanye od uſtayùcchih ſlikku gnih ù niſctachieſc obràtiti Goſpodine.

P ogleday Goſpodine nà uvittovànſtvo tvoyè, i dobrà naſſca ne zaboravvi dò ſfærchæ.

V zbùdi mogùcchſtvo tvoyè, i dòydi, dà ſahràniſc nàs, oxe od krippoſtij obratiſe, inà nàs pogleday.

Boxe mòy postavvi gnih, kakono kolò, i kakono slà miçu prid lijçem od vitra.

Razscterkày onih sfijh, koi dilluyù nepravnost, i vrati gníma nepràvnost gnih.

Poghìnùli grèsniçi, i nepravvi, takò dà ih nebudde; nekà te sfi vierni, i pravedni blagossivgliayu Gospodine.

Naripila nà gne strahochia, i trepettanye ù velicanstvu missciçæ tvoyæ.

Tijsi Gospodine ucinìo mogucchstvo ù desniççi tvoyòy, razparscàosi oholle pomètyu særça tvoga.

Dvighnuosi mogùchie izsiddiscta, i uzvìsiosi podnixene.

Takò Gospod ine, Occe sfèti, Boxe sfèmogùcchi osslobodi nàs od zlæ godinæ, i od sfakkæ hudòbnæ zlobnosti

Pò Gospodinu nasscemu Isùkarstu.

Koyi imma dòycchi sùditi xive, i martve, i sfijt pò ognù. Amen.

SFARHA

Parvæ Zakletvæ.

ZAKLE

ZAKLETVA DRVGA

Protiva ghermgliavini prihodècchioy od Gromòva, triskova, krùpa, gradda, i zlægodinæ:

Govorrise, dàye bila narèdyena od Gargura XIII. Papæ Rimsoga.

PO' zlamènyu S Krijxa ✠ od nepriatèglia nasscih osslobodi nàs Boxe nasc.

V' Imme Oçça ✠, i Sijna ✠, i Duhasfètoga ✠ Amen.

V irruyem ù Bogga: i ost. dò sfarhæ. list. 14.

Pak Gospodine pomilluy. I sùkarste pòmilluy. Gospodine pomilluy. Occe nasc dò sfarhæ. list. 14.

℣. Pomoxenye nassce ù Immenu Gospodinovu.

Odg. Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.

℣. Buddi Imme Gospodinovo blagossòvglieno.

Odg. Od ovoga sadà, i tyà ù vieke.

℣. Vzdvigàose Boog, i razparscallise nepriategli gnegovvi. Odg. I pobighli, koyi marzè nà gnegà, od obraza gnegovva.

℣. Vstanni Isùkarste pomozi nas.

Odg. I osslobodi nas çicch Immena tvoga.

℣. Gospodine usliscí molitvu moyù.

Odg. I vapày mòy k' tebbi priscào.

℣. Gospodin s' vami. Odg. I s' dùhom tvoyim.

Molimmo.

GOſpodine Iſukarſte, koyiſi ucinio nebbo, i zèmgliu, morre, i sſâ, koyàſu ù gnih, i koyiſi rijçi Yordàni dào blagoſſov, i htìoſiſe ù gnòy karſtitti: i tvo yæ Sfètæ rukæ, i làkte prisſète nà Krijxuſi proſtro, koyimiſi ayer posſètio proſſimo neizmijrnu milloſt, i dobrotæ tvoyæ obilnoſt, a to, dà ove oblake, koyè prìdamnom, i zàmnom, i varh menè ò deſnæ, i ò lijvæ gledam, dà ayer ſmuchiùyu, doſtoyiſcſe, razcinitti, i ù niſcta obratiti: neka sſèzana vlaſt od hudòba nemillo zlobècchih poghinne, i zamèteſe, nà hvàlu prisſètoga Immena tvoga, i primogùchiega Viſokònſtva tvoga. Koyi xivesc, i kragliuyeſc s' Boggom Oççem ù yedinſtvu Duhasſetoga: i oſt.

Pak obràchien prema oblakom prikrijxitichiehih, govorecchi.

OBkrùxio tebè oblace, Boog Otaç ✠ Obkrùxio tebè Boog Sijn ✠ Obkrùxio tebè Boog Duhsfèti, ✠ Razcinio tebè Boog Otàç ✠ Razcinìo tebè Boog Sijn ✠ Razcinio tebè Boog Dùhsfèti ✠ Pritiſnuo tebè Boog Otaç ✠ pritiſnuo tebè Boog Sijn ✠ Pritiſnuo tebè Boog Duhsfèti ✠ Blagoſovìo tebè Boog Otàç ✠ Blagoſovio tebè Boog Sijn ✠ Blagoſovìo tebè Boog Duhsfèti ✠ Razdijlio tebè Boog Otaç ✠ Razdijlio tebè Boog Sijn ✠ Razdijlio tebè Boog Duhsfèti ✠ Vzniſctio tebè Boog Otaç ✠ Vzniſctio tebè Boog Sijn ✠ Vzniſctio tebè Boog Duhsfèti ✠ V' Imme Oççà ✠ i Sijna, ✠, i Duhasfètoga ✠ Amen.

Pomoglienye.

SFèti Mathèo, Sfèti Marko, Sfèti Luka, Sfèti Ivan, Vangelisti Isukarstovi, koyìsu gnegovvo S. Vangelye pò sfæ ceter stranæ sfijta razglàsili, oni sfoyimi dostoyanstvij, i molbami ghermglià-vinu ovu od krainæ ovæ, i od sfijh kraina Karstyànskih, isprosilli od istogà Gospodina nasscega Isukarsta, dà budde odbienà, i proghnàna.

Zakletva.

A yà griscnik, i Isùkarstov Misnik, i sluxbènik, zà sfe dà nedostòyni, oblastyu, i krippostyu istoga Bogga, i Gospodina nasscega Isùkarsta, privelikoga Samodærça, ne nà mocch moyù naslognen, ni ù gnùse uzdàyucchi, vama zapovijdam nayneciſtiyim dùhom, koyi ovè oblake, illi maglù podvixete, krieppostyu istoga Bogga, i Gospodina nasscega Isùkarsta, ✠ za prisfèto gnegovvo Vputchienye: zà sfèto poroyènye, karstenye, i postenye: zà prisfètu Mukku, i ✠ Krijx: zà sfèto Vskàrsnutye: zà zamijrno Vzìscastye nà nebèsa; zà strahovitto doscastye, i sud gnegov napokogni, Zà dostoyanstva Pricistæ Vazda Diviççæ Bogorodiçæ Mariæ, i Sfetogà N. i zà dostòyanstva sfijh Sfètaça, dà izijdete iz gnih, i dà ih razparscàte ù mijstih pustoscnih, i netexànih, nekà ne moggu nauditi, ni gliudem, ni xivinam, ni vocchiyu, ni tràvam, ni niyednoy stvari odlùcenoy nà sluxbu clovicyu Pò istomu Gospodinu nasscemu Isùkarstu, koyi imma dòycchi sùditi xive i martve, i sfijt pò oggnù. Amen.

On

On vama zapovijda, koyi prisfètim krijxem ✠ sfoyim, i tijla sfoga prisfètoga raztèghnutyem nà gnemu ociftio yeft ayer · On ✠ vama zapovìjda, koyi fmartyu sfoyòm vàs, poglàviçu vaffcega, i fmart pridobio yèft, i sfezào, i ù vijkovitte pakglienne oggnè zabiò. ✠ vama zapovijda, koyì nà kon ceterdèfti dàna od oblaka uzzet, krippoftyu sfoyom uxijde nà nebo. On ✠, vama zapovijda, koyi imma dòycchi fuditi zive, i martve, i sfijt pò oggnù. Amen.

A pakchie uzdvìghnuti krijx à Ayer govorecchi.

Evvo zlamenye prisfètoga Krijxa ✠ bijxite ftrànæ fuprotivvnæ. Pridobioye bo vas, i sfijta Gofpodin nafc Isùkarft Sijn Bogga xivoga, Samodarxaç nayvecchi, Lav od rodda Yùdina, korrin Davidov.

Pakchie vodòm blagoslovglienom nà nàcin od Krijxa ✠ pofckropitti na ceter ftrànæ; ter akò ne buddù recenæ Letaniæ, mocchieih recchi ovdì, akò nebi zlàgodina priftalla. lift. 91. Letaniæ.

Simbol. illi virovanye Sfetoga ATANASIA. lift. 372.

Pakfe govorci, zdravva kragliçe

Zdravva kragliçe, màyko od milofærdyà, xivòt, flatkoft, i uffanye naffce zdravva. K' tebì vapiyemo proghnàni finovi Evini. K' tebì uzdiffcemo yàucucchi, i placucchi ù ovòy dolini od sùza. Yurve dakle odvìtniçe nàffca obràti k' nama onæ occi tvoyæ milo-

milosærdnæ. I Yesussa blagossovlienòga plodda utrobætvo yæ nama zà ovim prognanstvom ukàxi. O blàga, ò-milla, ò slatka DijvoMaria.

Pod tvoyè bragnenye mijse utìccemo sfèta Bogorodiçe, nassca pomoglienya nepohulli ù potrebah, neggonas od ssijh poghibilij osloboditi vazda Diviçço slavna, i blasovgliena.

Zacinka od Triyuh Mladichia govorise s' ℣. Slavva Oççu, i Sijnu: i ost: nà sfarsi sfakoga ℣. ovako, kakono ù ovijh.

BLagosivgliayte ✠ sfà dilla Gospodinova Gospodinna: hvàlite, i varhuzvìsite gnegà ù vijke.

Slavva Oççu i Sijnu, i Duhusfètomu. Kakono bijsce ù pocètak, i sadà, i vazda, i ù vijke vijka. Amen.

Blagosivgliayte ✠ Angeli Gospodinovi Gospodina: blagosivgliate ✠ nebesà Gospodina.

Slavva Oççu: i ost.

Takòse govorre ostali ℣. stavglieni nà listu 237.

℣. Blagosovimmo Oçça, i Sijna s' Duhomsfètim.

Odg. Hvàlimo, i varh uzvisimo gnega ù vieke.

℣. Molì zà nas Sfèta Bogorodiçe.

Odg. Dàse ucinìmo dostòyni dostoyanstva Isùkarstovich.

℣. Vzdvigaose Boog, i razparscallise nepriategli gne govvi.

Odg. I pobieghli, koyi nenavidde gnegà, od obrazagngovva.

℣. Vstanni Isùkarste, pomozì nàs.

Odg Iosslobodi nàs çiecch Immena tvoga.

℣. Navàlila nà hudobæ ovæ ſtrahha , i trèpeti
Odgi. V velicini mieſciçæ tvoyæ.
℣. Goſpodine uſliſci molitvu moyù.
Odg. I vapàymòy k' tebì priſcào.
℣. Goſpodin s' vami
Odg. I s' duhom tvyiem.

Molitva.

SFemògùcchi viekuviecni Boxe , koyìſi dào ſlux benikom tvoyim ù ſpovijdanyu pràvæ vierræ, viècnoga Tròyſtva ſlavvu poznatti , i ù mogùcchſtvu Viſokònſtva klàgnatiſe Yedinſtvu , proſſimo , dà kriepkoſtyu iſtæ vieræ buddemo obràgneni oda sfijh vazda ſuprotivnih.

ZA ſctijti, Goſpodine ſluxbènike tvoyè podpomoxenyimi od mira , i ù Blaxenæ Mariæ vazda Divæ pàrcenya uzdayùchieſe , odasfiih nepriateglia , i pogkibiya ucijni ſlobodne.

OD kuchiæ tvoyæ Goſpodine proſſimo , dà buddu odaghnanæ duhovnæ zlobnoſti, i ayerskæ hudobſctinæ od grmovina dà pobieghnu.

K' tebì nas vapiyùcchih , Goſpodine, uſliſci , i ayersku vedrinu nama podày pomolècchimaſe , nekà koyìſmo pravedno zà griehe naſce pecaleni , milloſærdye tvoye pridhodecchi , ochiutimo pomillovanye.

DOſtòyayſe Goſpodine Boxe naſc, podìliti, i ſahràniti vocchiya od zemgliæ , nekaſe pomocchimi vriemenitimi veſelijmo, i uzmnoxenyimi duhovnimi napreduyemo.

TVgovànye, nasce prossimo Gospodine, dà pomilovnik pogledasc, i særcbu tvoga rasærcenya, koyæsmo pravedno dostoyni, odvratisc Pò Gospodinu nascemu Isùkarstu Sijnu tvomu; koyi s' tobomxijve, i kragliuye ù yedinstvu Duhasfetoga Boog, pò sfè vieke vieka. Amen.

Moxese yoscter recchi molitva od Sfèça, illi Sfetiççæ, illi od Sfètaça Çærqvæ sfoyæ.

Blagossov od Prisfet: Rosaria
Slavnæ Maykæ Boxyæ.

℣. Pomocch nassca: i ost: Odg. Koyi uccinio: i ost:
℣. Gospodinne usliissci: i ost: Odg. I vapay: i ost:
℣. Gospodin s' vami Odg. I S' duhom tvoyim.

Molimmo

SFemogucchi, ì milosardni Boxe, koyisi, çichiazamiernæ gliubavi tvoyæ, komsi nas obgliubio, Sijna tvoga yedinorodyenoga Gospodinna nasscega Isùkarsta, s' nebèsa nà zemgliu hothio, dà sijde, i put uzme iz Priblaxenæ Dieviççæ Mariæ Gpspoyæ nasscæ ut. obbæ prisfetæ, naviestenyem od Angela, i krijx, i smart dà podnese: i tretyi dan slavno od martvih dà uskarsne, nekà bi nas izmaknuo iz vlasti dyavlovæ: mollimo neiznmirnu blagostivost tvoyù, dà ova zlamenya od Rosaria nà cast, i hvalù istæ Bogorodiçæ Sijna tvoga poklognena od Çærqvæ tvoyæ blagos ✠ lovisc, i posfetisc, i gnima tolikku Duhasfètoga kriepost uliyesc, dà tkogodier od ovih koyegod budde pri sebbi nositi, i ù kucchi sfoyoy bogomillo budde imatti i nà

iſtih budde molitti bogogliubno Tebe pò naredbah iſtoga Sfèta skuppa, razmiſcgliayucchi boxya Otayſtva; zdravvom, i napredovanom bogogliubnoſti obiluye: ter dà uzbùdde dionik, i dobitnik sfijh miloſtij, dopuſctenyà, koyaſu bila dopuſctena iſtomu Skuppu od sfètoga Priſtolya Apoſtolskoga: pacek i od sfakoga nepriateglia vidivva, i ne vidivva vazda, i sfudà, i nà ovemu, i viecnomu vijku dà bndde oſlobodyen; i budde doſtoyan, bitti prikazan nà ſmartni sfoy càs pun dobrieh diellovanya od iſtæ Priblaxenæ Dieviçæ Mariæ Bogorodiçæ. Pò Isùkarſtu Goſpodinnu Naſſcemu.

Odg. Amen.

I naypoſlie blagoſſoviſe poſckropivſci vodom blaſſovglienom, govorecchi:

V imme Oçà ✠, i Sijna, i Duhasfetoga. Ameu.

Blagoſſòv od Ruſa Prisfetoga Roſaria.

℣. Pomocch naſſca: i oſt. Odg. Kòyiye ucinio: i oſt:

℣. Goſpodinne uſliſſci: i oſt: Odg. I vapaymoy: i oſt:

℣. Goſpodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

Boxe ſtvoritegliu, i Sahraniteglin narodda clovicanskoga, dategliu miloſti duſcevnæ, i darovnice viecnoga ſpaſenya, blagoſovom tvoyim sfetim blagos ✠ ſovì ovæ Ruſæ, koyæ nà uzdanye tebbi od hvàlà, s' bogomiloſtyu, i poctovanyem Blaxenæ vazda Dieviçæ Mariæ, danaska Tebbi prikazuyemo, i pij-

tamo,

tamo, dàse blagosove, i dà imle uliye kriepostyu sfetoga Krijxa ✠ blagossov nebeski:nekà, od koyih nà sladostod, i zdravya, i proghnànye od nemocchij clovicanskomu sluxenyu podao yesi, takki blagossov zlamenyem sfetoga, Krijxa ✠ prijme, dà nà koyægodier nemocchnike buddu bitti postavglienæ, illi, koyijh ù kuchiah sfoyih, illi miestieh bogomillo buddu imatti, illijh nositti, otijdu dyavli, ustrepechiu, i pobieghnu pristrascenì sà sfoyimi sluxbeniçij iz pribivalisctà onezieh, i ù napridak tebbi sluxechie ne smiyu smètati. Pò Isùkarstu Gospodinnu nasscemu. Odg. Amen.

Poscropij vodom blagos fovglienom.

Slavva, i Hvàla Gospodinu Boggu,
i Blax : vazda Diev : Bogorod :
Marij.

Pomagnkanya o-vako ponaprav-vi
Parvi broy kaxe list: Drugghi kaxe Riz nà listu.

Neodpuſctuyucchiſe. liſt: 5. Riz. 29. Koyimaſe. l. 6. R. 23. Boxyih ſluxbà, l. 8. R. 3. nadiyu l. 10. R. 17. sfetoſkrovſtvo l. 12. R. 11. Akò ih 17. 24. razloxito 20. 31. uzmoxe. 21. 10. razlog. 20. 11. duhnutichie. 26. 6. ſuperſtiçion 26. 25. piſtùpiti. 29. 13. maxèm. 38. 29. pomazana. 39. 4. uxexenù. 41. 5. pribivaliſcte izvarſcij. 44. 22. sfèceniſcte. 40. 8. obùce. 42. 4. sluxemu. 45. 3. blagoſòvglienu 45. 15. Effeta. 45. 18. vierùvucchie. 48. 1. s' proverchienim. 51. 23. Akò pokornik. 52 13. nà vechiæ. 60. 28. boxanſtvenomu. 60. 31. caſtijſe. 61. 6. Proſctenye. 62. 25. napomenutichieſe. 68. 25. pròſtio. 79. 22. nepriateglia. 80. 27. poglеda. 82. 10. opogovàranya. 85. 22. Neſpomegnuyſe. 61. 12. pomozi 95. 8. uxexi. 96. 30. ukaxi. 96. 12. oggnèm. 97. 1. nemocchnikom. 98. 33. navlaſtito. 99. 1. sfete. 99. 38. potexe. 31. gnemu. 104. 11. tutako 106. 24. moyù. 108. 20. boravitichie 110. 29. ſlavva. 112. 16. gnima. 113. 1. ſamnom. 115. 21. tvoyè 118. 20. gnima 123. 23. ſahragnevvah. 124. 2. ſluxbeniçi. 128. 8. ù. polaccu. 128. 14. Pilàt 129. 14. kragliuyeſc. 131. 22. osfetio. 132. 17. tvoga. 135. 14. opchienska. 140. 14. naredbah 27. pobrinutye. 141. 8. moxe. 18. gdi nè. 23. modrom. 38: uſillùye. 1 odgogneni. 15. zakona. 16. akòſu. 143. 4. dvi mi moyæ 18. Gdſpodinne 28. kanturi pocignu. 14 1. blagoſti vvo. 145. 15. Etto. 146. 9. nas prox rli. 147. 24.

Antifon

Antifona. 148. 14. izabrànimi. 151. 24 uſkàrſnutye. 157. 14. buddeſc. 153. 29. tvoyom. 161. 25. ſatirayùcchimi. 165. io. uſſanye gnegovvo. 172. 30. sſijta. 173. 24. tvoga. 175. 27. kogaſi. 27.

Odaghnatti. 177. 5. pogubittichieſc. 185. 5. nepravednì. 185. 2. vrachiayùcchima. 188. 4. uzviſiſc. 188. 8. ſærdi. 19. lav. 189. 6. pakglienih 26. Occe naſc 190. i. protiva. 192. 3. govoritichiu. 3. clovik. 9. clovicyi 9. uſirip. 193. 8. odioſi. 9. ù tebeſe uzdayem. 197. 7. sſoyè. 198. 8. Çicch. 11. ſçijniſc. 202. 7. hochieſc. 11. dàn. 204. 4. zaſctitiſc menè: 205. 3. TRETYEMV. 207. 1. Goſpodin uſſanye. 14. priliccan. 17. rekoſce. 210. 1. imme. 2. skupioye. 4. protiva menni. 6. yedyaſce. 10 privrachienye: 11. çicch. 16. Goſpodin. 18. vijka. 18. ozdravvi. 12. xeyalaye. 111. 10. Boggu 16. zaboravvi. 112. 10. miſliſuſc. 22. podnoſitti. 25. Gdiye. dakle ſadà. 28. meſimi. 214. 18 gvozdennim nà kgnizi. 22. nemòyme. 215. 5. proſſim. 215. 15. nepravdæ 216. zamirna. 219. 16. sſà pùt. 220. 19. meneye 24. blagoſivgliati. 221. 6. Blagoſovio nas Boog, Boog naſc: 222. 4. Pokoy. 6. deſniçça 11. priſtrigaoye. 28. plodovitta. 224. 27. ù zvèku 226. 3. zvonècchih 7. nechie 228. 25. tebbixive. 230. 2. Parokialih 26. podpunoſt. 233. 7. iskargnemu. 15. Blagoſſivgliayte. 238. 24. varh. 27. Goſpodina 27. 3. ogagn. 8. Goſpodinove. 228. 1. i ſpovidayte. 26 gnegovoy 240. 2. koyimſe 3. kòye 9. Krizmanya. 28. O. 241. 1. pomgnivo. 18. ucinivſciſe. 28. dàne blagoſlo. 242. 30. pærſten. 244. 22 pocne. 250. 21. pridobivali. 252. 21. nepriateglske. 22. Goſpodine 23.

Immena 29

Immena . 26. Nòvoga. 9. sà sfimi 23. naſſca 364. kruh
10. Blagoſſov. 270.25. k' Boggu. 273.13. duhovnæ. 274.
26. nekà. 277. 4. ovdì inno. 22. od mira. 278. 22. ko-
linna. 281. 4. posfètiti. 284. 3 vasſe. 288. 28. obhod-
di. 289. 2. pàmet. 292. 25. Duhasfetoga. 296. 2. ſadà.
29. gnegovvi 297. 3. golubichia 298. 3. sfarſcivſciſe 300. 1.
ſlijcchgnaçij 301. 1. Pomilluy 304. 1. pàllama, i izijdoſce
5. gnemu s'granami 316. 3. vriednæ 320. 6. ſyedinimo
322. 3. Gnìmſe 322. 20. ſmèrno caſtimote 324. 1. pò tvo-
yih 2. Boxyæ 327. 5. mollimote 328. 10. ſiddeſc 21. po-
ctuyè 23. blagoſſovi 329. 20. xiveſc, i kragliuyeſc 331.
5. pò sfè vieke 5: molitvu moyù 332. 25. poxelimo 333.
1. od gromovinæ 334. 24. Isùkarſtu 336. 25. zemgliæ
337. 6. obràtì. 338. 2. ℣. I neuvedi nas: 14. ſlomi. 340.
24. oggnem. 25. ſkarſcuyeſc. 341. 2. tvoyè 343. 12. Na-
roddi Poganſki. 343. 24. værloſt. 25. poklonittichiu.
348. 13. Nepravnoſt. 18. zacinayte. 250. 3: porodyè-
nye. 331. 14. i iſtina Goſpodinova. 353. 9. Slavva-
Oççù. 10. nedopuſctuyeſc. 355. 10. Tebe Bogga. 27.
Bogomillo. 356. 8. ſebi koriſna. 356. 13. iz primglienih.
14. obſlùxiti. 15. naravſkoga. 357. 6. zaklinàoça. 15.
hudobgnàkom. 357. 28. xexinomli. 358. 3. krepkom.
15. od grìeha. 360. 1: posfetilovati tebbi: 361. 3. ſatvo-
rena. 29. od vraga. 29. novvimi. 363. 7. Belzebubu.
26. ſuprotivnæ. 365. 5. lakomoſti. 366. 2. Boog. 367.
28. i Troyſtvo ù Yedinſtvu. 373. 29. i Sijnu, i Duhusfet-
omu. 375. 3. xivinæ. 376. 3. i Goſpodinna od Goſpodina
izlazenya od ſmarti. 26. proſdennu. 377. 18 Angeo. 379.
6. zaſramglienyem. 380. 24. ſuſiddom. 381. 29. Re-

koh : Boog. moy, tij yesi : 382. 7. Obkrùxilisu. 383.29 ù yedinstvu. 387. 24. imattichie. 388. 9. Navistènya. 391. 21. dùscà 393. 14. Tkòpribijva. 399. 25. i varhupo: ✠: sfètiti. 400. 20. Opchienska 423. Pridàye nama 424. 1: ghærmgliarina. 428. 9. neggo pò miestih. 430. 1. Boxe. 435. 29.

Evvoti upijsah, Milli Sctioce, pomagnkanya; kakonö immasc ponapravitijh: terse nemoy cuditi, dà ih tolikko yest: cuddise dà ih niye velè vechie, budducchi bili Stampaturi Vtiesctençi nasscega yezikka nerazumi teoniçi: pacek zahvàli Gospodinnu Boggu, dà setò sfè moglo yest i takò utiesctiti s'vi ççim moyim trudom.

SFARHA

Slavva, i Hvala Gospodinnu Boggu, i Priblaxënoy vazda Dieviççi Bogorodiçi Marij Gospoyi nasscoy.

LAVS DEO.

REGESTVM

A B C D E F G H I K L M N O P Q R S T
V X Y Z Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Kk
Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Sſ Tt Vu Xx Yy Zz
Aaa Bbb.